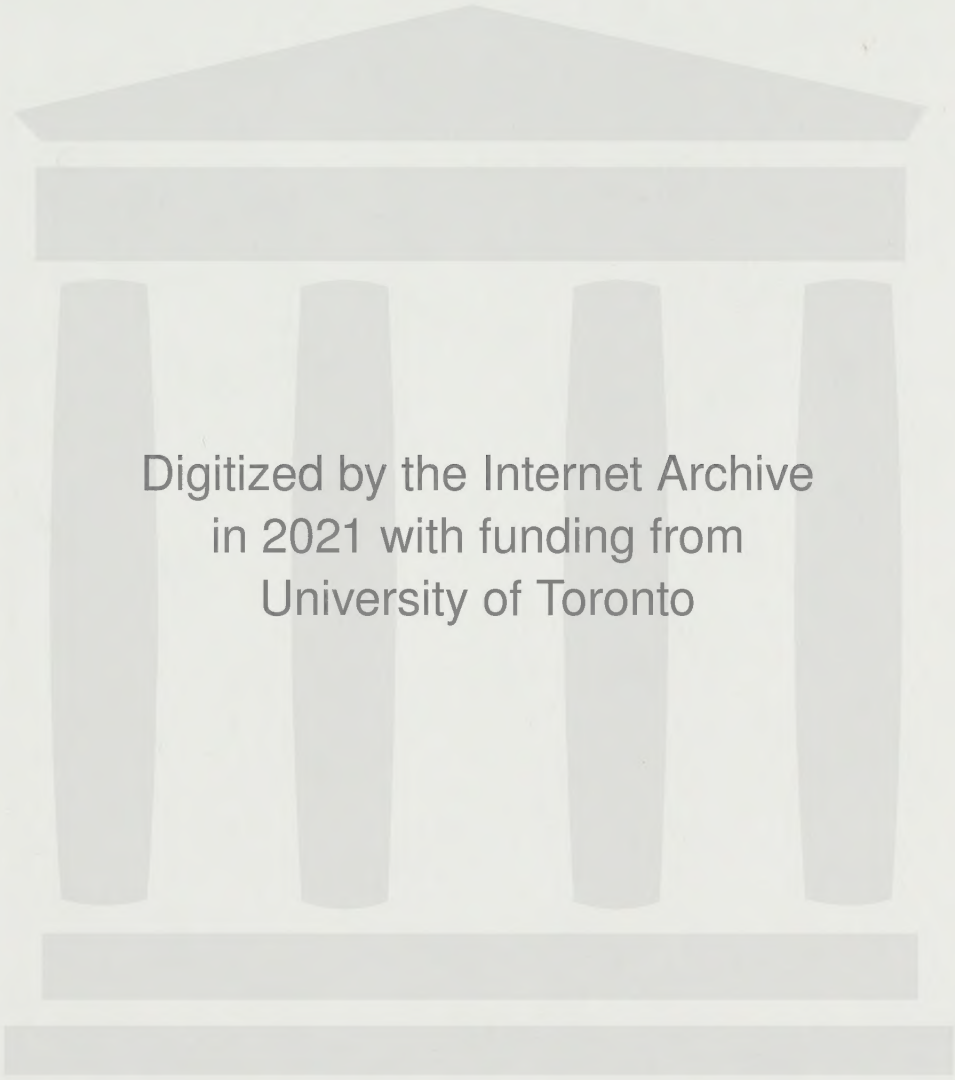
MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 03497 4683


Digitized by the Internet Archive
in 2021 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/tannhuserundders02wagn

TANNHÄUSER

UND DER SÄNGERKRIEG AUF WARTBURG

AND THE MINSTRELS' TOURNAMENT ON THE WARTBURG

OVVERO LA LOTTA DEI BARDI AL CASTELLO DI VARTEBURGO

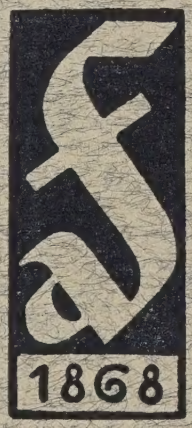
HANDLUNG IN DREI AUFZÜGEN VON

RICHARD WAGNER

ENGLISH TRANSLATION BY MRS. JOHN P. MORGAN
TRADUZIONE ITALIANA DI SALVATORE DE C. MARCHESI

ORCHESTER-PARTITUR

PREIS M. 12.- NO. GEBUNDEN M. 14.— NO.



EIGENTUM DES VERLEGERS / AUFFÜHRUNGSRECHT VORBEHALTEN

BERLIN W / ADOLPH FÜRSTNER

DIESE PARTITUR DARF NICHT ZU AUFFÜHRUNGEN BENUTZT WERDEN

A 5460 F

TANNHÄUSER

UND DER SÄNGERKRIEG AUF WARTBURG

AND THE MINSTRELS' TOURNAMENT
ON THE WARTBURG

OVVERO LA LOTTA DEI BARDI AL CASTELLO
DI VARTEBURGO

HANDLUNG IN DREI AUFZÜGEN VON

RICHARD WAGNER

ENGLISH TRANSLATION BY MRS. JOHN P. MORGAN
TRADUZIONE ITALIANA DI SALVATORE DE C. MARCHESI

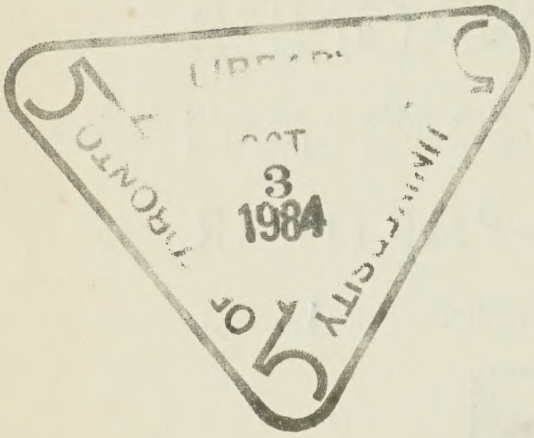
ORCHESTER-PARTITUR

PREIS M. 12.– NO. GEBUNDEN M. 14.– NO.

EIGENTUM DES VERLEGERS / AUFFÜHRUNGSRECHT VORBEHALTEN
BERLIN W / ADOLPH FÜRSTNER
DIESE PARTITUR DARF NICHT ZU AUFFÜHRUNGEN BENUTZT WERDEN
A 5460 F

Skandinavisk Musikforlag
Kjøbenhavn

M
1500
W13T32
1910
[V.2]



TANNHÄUSER
UND DER SÄNGERKRIEG AUF WARTBURG.

TANNHÄUSER AND THE MINSTRELS' TOURNAMENT ON THE WARTBURG.

TANNHÄUSER OVVERO LA LOTTA DEI BARDI AL CASTELLO DI VARTEBURGO.

HANDLUNG IN DREI AUFZÜGEN.

PERSONEN — CHARACTERS — PERSONAGGI.

HERMANN, Landgraf von Thüringen — Landgrave of Thuringia — *Langravio di Turingia*		Baß
TANNHÄUSER	Ritter und Sänger Knights and Minstrels *Cavalieri Bardi*	Tenor
WOLFRAM VON ESCHINBACH		Bariton
WALTER VON DER VOGELWEIDE		Tenor
BITEROLF		Baß
HEINRICH DER SCHREIBER		Tenor
REINMAR VON ZWETER		Baß
ELISABETH, Nichte des Landgrafen — Niece of the Landgrave — *Nipote del Langravio*		Sopran
VENUS — *Venere*		Sopran
EIN JUNGER HIRT — A young shepherd — *Un giovane pastore*		Sopran
VIER EDELKNABEN — Four noble Pages — *Quattro paggi*		Sopran u. Alt

---

Thüringische Grafen, Ritter und Edelleute. Edelfrauen. Ältere und jüngere Pilger. Sirenen. Najaden. Nymphen. Bacchantinnen.

SCHAUPLATZ DER HANDLUNG: Erster Aufzug: Das Innere des Hörselberges bei Eisenach. Ein Tal vor der Wartburg. Zweiter Aufzug: Auf der Wartburg. Dritter Aufzug: Tal vor der Wartburg.

Zeit: Im Anfang des dreizehnten Jahrhunderts.

SZENE: First Act: The interior of the Venus (Hörsel) Mount, near Eisenach. A valley before the Wartburg. Second act: On the Wartburg. Third act: Valley before the Wartburg.

In the beginning of the 13th Century.

LA SCENA ha luogo in Turingia, al Castello di Varteburgo. Atto Primo: L'interno del Monte Venere. Una valle, in fondo il castello detto Varteburgo. Atto Secondo: La sala di Apollo nel Varteburgo. Atto Terzo: La valle a piedi del Varteburgo.

Al principio del XIII secolo.

A 5460 F

INHALTSVERZEICHNIS — CONTENTS — INDICE.

Pag.

OUVERTURE 3

ERSTER AUFZUG — FIRST ACT — ATTO PRIMO.

SZENE I. Der Venusberg — The Venus Mountain — L'interno del Monte Venere.
Gesang der Sirenen: „Naht euch dem Lande“ / Chorus of the Sirenes: „Near ye the strand“ / *Sirene: „Vien sulla sponda“* . . 101

SZENE II. Venus und Tannhäuser:
„Geliebter, sag! wo weilt dein Sinn?“ / „Beloved, say, where dost thou dream?“ / *„Che t'ange il cor?“* 117

SZENE III. Tannhäuser. Ein junger Hirt. Pilger. Gesang des Hirten:
„Frau Holda kam aus dem Berg hervor“ / „Dame Holda came from the mountain here“ / *„Madonna Holda — un dì ne andò“* . . 181

SZENE IV. Tannhäuser. Der Landgraf und die Sänger:
„Wer ist der dort?“ / „Who kneeleth there?“ / *„Chi è mai colui?“* 192

ZWEITER AUFZUG — SECOND ACT — ATTO SECONDO.

EINLEITUNG — INTRODUCTION — INTRODUZIONE 256

SZENE I. Elisabeth:
„Dich, teure Halle“ / „Thee loved hall“ / *„Salve d'amore — recinto eletto!“* 265

SZENE II. Elisabeth. Tannhäuser. Wolfram:
„Dort ist sie“ / „Behold her“ / *„La vedi?“* 278

SZENE III. Elisabeth. Landgraf:
„Dich treff' ich hier?“ / „Thee I meet here?“ / *„Sei qui tu alfine in questa sala?“* 325

SZENE IV. Landgraf. Elisabeth. Die Sänger, Grafen, Ritter und Edelfrauen. — The Landgrave. Elisabeth. The Knights and Counts with their Ladies and ritenue. — Il Langravio. Elisabetta. I Bardi, Conti, Cavalieri e Dame.

Chor: „Freudig begrüßen wir“ / „Joyous we greet thee“ / *„Salve a te!“* 332

Der Sängerkrieg — The Minstrels' Tournament — La Lotta dei Bardi.

Wolfram: „Blick' ich umher“ / „Gazing around“ / *„Nel rimirar quest' adunanza eletta“* 392

DRITTER AUFZUG — THIRD ACT — ATTO TERZO.

EINLEITUNG — INTRODUCTION — INTRODUZIONE: Tannhäusers Pilgerfahrt — Tannhäuser's Pilgrimage — Il Pellegrinaggio di Tannhäuser 593

SZENE I. Elisabeth. Wolfram. Die älteren Pilger — The elder Pilgrims — I vecchi pellegrini.

Wolfram: „Wohl wußt' ich hier“ / „Here alweys I am sure“ / *„Ben lo supposi“* 608

Pilgerchor: „Beglückt darf nun“ / „In joy once more now“ / *„Rivedo alfin la mia patria“* 613

Elisabeth: „Allmächt'ge Jungfrau, hör' mein Flehen!“ / „O holy Virgin, hear and cherish!“ / *„Oh! Vergin santa“* 631

Pag.

SZENE II. Wolfram (allein): „Wie Todesahnung“ / „As death's foreboding“ / *„Forir di morte“* 641

SZENE III. Wolfram. Tannhäuser. Später (later on — più tardo) Venus. Landgraf. Sänger und Ritter. Die Pilger.

Tannhäuser: „Ich hörte Harfenschlag“ / „I heard a harpstring's tone“ / *„Udii di un' arpa il suon!“* 650

INSTRUMENTE DES ORCHESTERS.

STREICHINSTRUMENTE: 1. und 2. Violinen (Vl.). — Bratschen (Br.). — Violoncelle (Vc.). — Contrabässe (Cb.).

HOLZBLASINSTRUMENTE: 3 große Flöten (gr. Fl.), von denen die dritte mit der kleinen Flöte (kl. Fl.) abwechselt. — 2 Hoboen (Hb.) — 2 Clarinetten (Cl.). — Baßclarinette (Bcl.). — 2 Fagotte (Fg.).

BLECHINSTRUMENTE: 2 Ventilhörner (Vh.). — 2 Waldhörner (Wh.). — 3 Trompeten (Tr.). — 3 Posaunen (Pos.). — 1 Baßtuba (Btb.).

SCHLAGINSTRUMENTE: 1 Paar Pauken (Pk.). — 1 Triangel (Tr.). — 1 Paar Becken (Bck.). — 1 Tamburin (Tb.). — 1 große Trommel (gr. Tr.).

SAITENINSTRUMENTE: 1 Harfe (Hf.).

AUF DEM THEATER: 1 Englisches Horn (E. H.). — 2 kleine Flöten, 4 große Flöten. — 4 Hoboen. — 6 Clarinetten. — 6 Fagotte. — 12 Waldhörner. — 12 Trompeten. — 4 Posaunen. — 1 Triangel. 1 Paar Becken. — 1 Tamburin.

INSTRUMENTS OF THE ORCHESTRA.

STRINGS: 1st and 2nd Violins (Vl.). — Tenors (Br.). — Violoncellos (Vc.) — Double basses (Cb.).

WOOD WIND: 3 Flutes (gr. Fl.), one of which changes to Piccolo (kl. Fl.). — 2 Oboes (Hb.). — 2 Clarinets (Cl.). — 1 Bass Clarinet (Bcl.). — 2 Bassoons (Fg.).

BRASS: 2 Valve Horns (Vh.). — 2 Horns (Wh.). — 3 Trumpets (Tr.). — 3 Trombones (Pos.). — 1 Bass Tuba (Btb).

PERCUSSION INSTRUMENTS: 1 pair of kettle drums (Pk.). — 1 Triangle (Tr.). — 1 pair of Cymbals (Bck.). — 1 Tambourine (Tb.). — 1 Big drum (Gr. Tr.).

1 HARP (Hf.).

ON THE STAGE: 1 English Horn (E. H.). — 2 Piccolo. — 4 Flutes. — 4 Oboes. — 6 Clarinets. — 6 Bassoons. — 12 Horns. — 12 Trumpets. — 4 Trombones. — 1 Triangle. — 1 pair of Cymbals. — 1 Tambourine.

INSTRUMENTI DELL' ORCHESTRA.

ARCHI: Violini primi e secondi (Vl.). — Viole (Br.). — Violoncelli (Vc). — Contrabassi (Cb.).

LEGNI: 3 Flauti (gr. Fl.), il terzo ossia Ottavino (kl. Fl.). — 2 Oboi (Hb.). — 2 Clarinetti (Cl.). — 1 Clarinetto di Basso (Bcl.). — 2 Fagotti (Fg.).

OTTONI: 2 Corni a cilindri (Vh.). — 2 Corni da caccia (Wh.). — 3 Trombe (Tr.). — 3 Tromboni (Pos.). — 1 Tuba di basso (Btb.).

BATTERIA: 2 Timpani (Pk.). — Triangolo (Tr.). — Piatti (Bck.). — Tamburino (Tb.). — Gran Cassa (Gr. Tr.).

1 ARPA (Hf.).

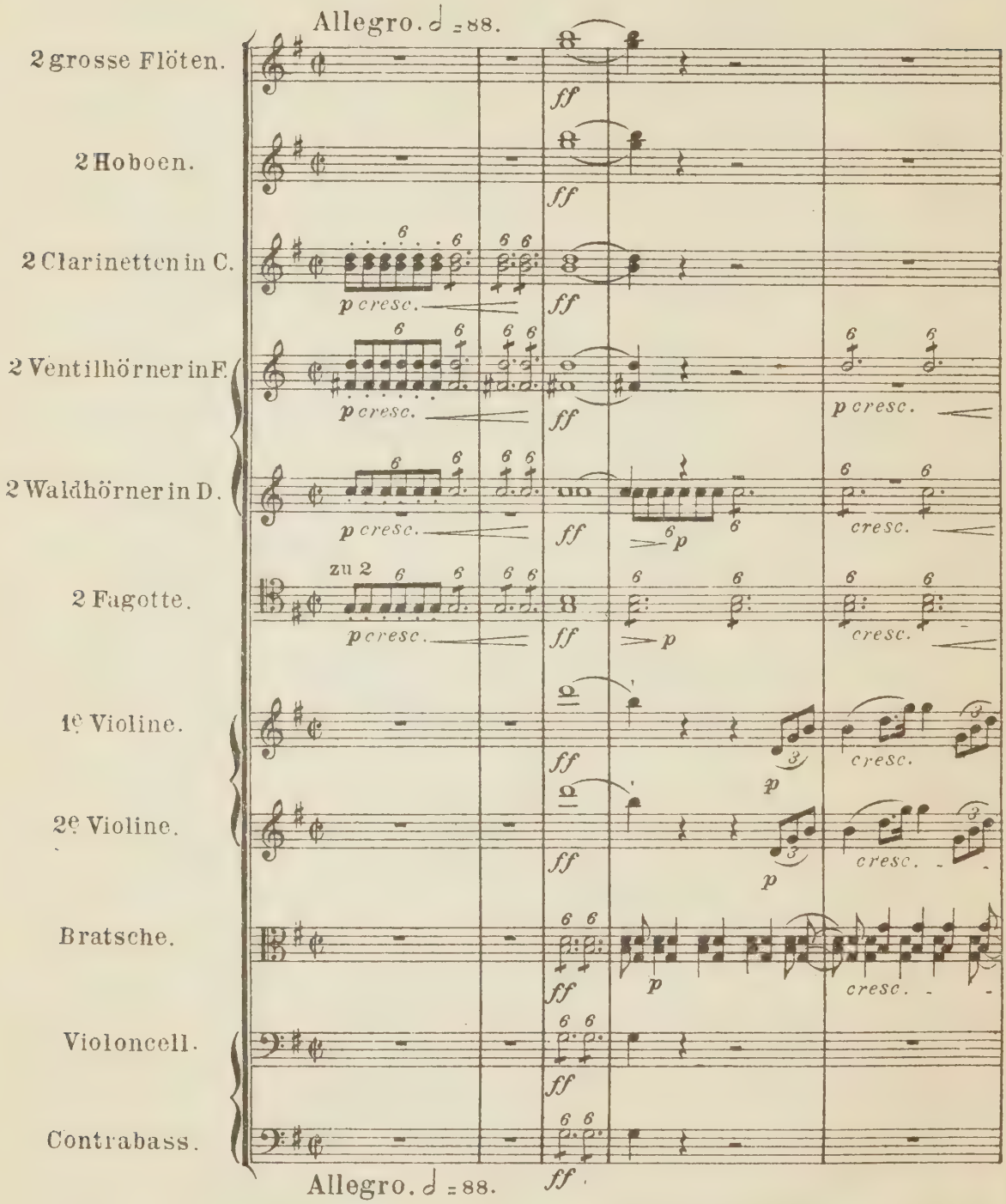
SULLA SCENA: 1 Corno Inglese (E. H.). — 2 Ottavini (kl. Fl.). — 4 Flauti. — 4 Oboi. — 6 Clarinetti. — 6 Fagotti. — 12 Corni. — 12 Trombe. — 4 Tromboni. — Triangolo. — Piatti. — Tamburino.

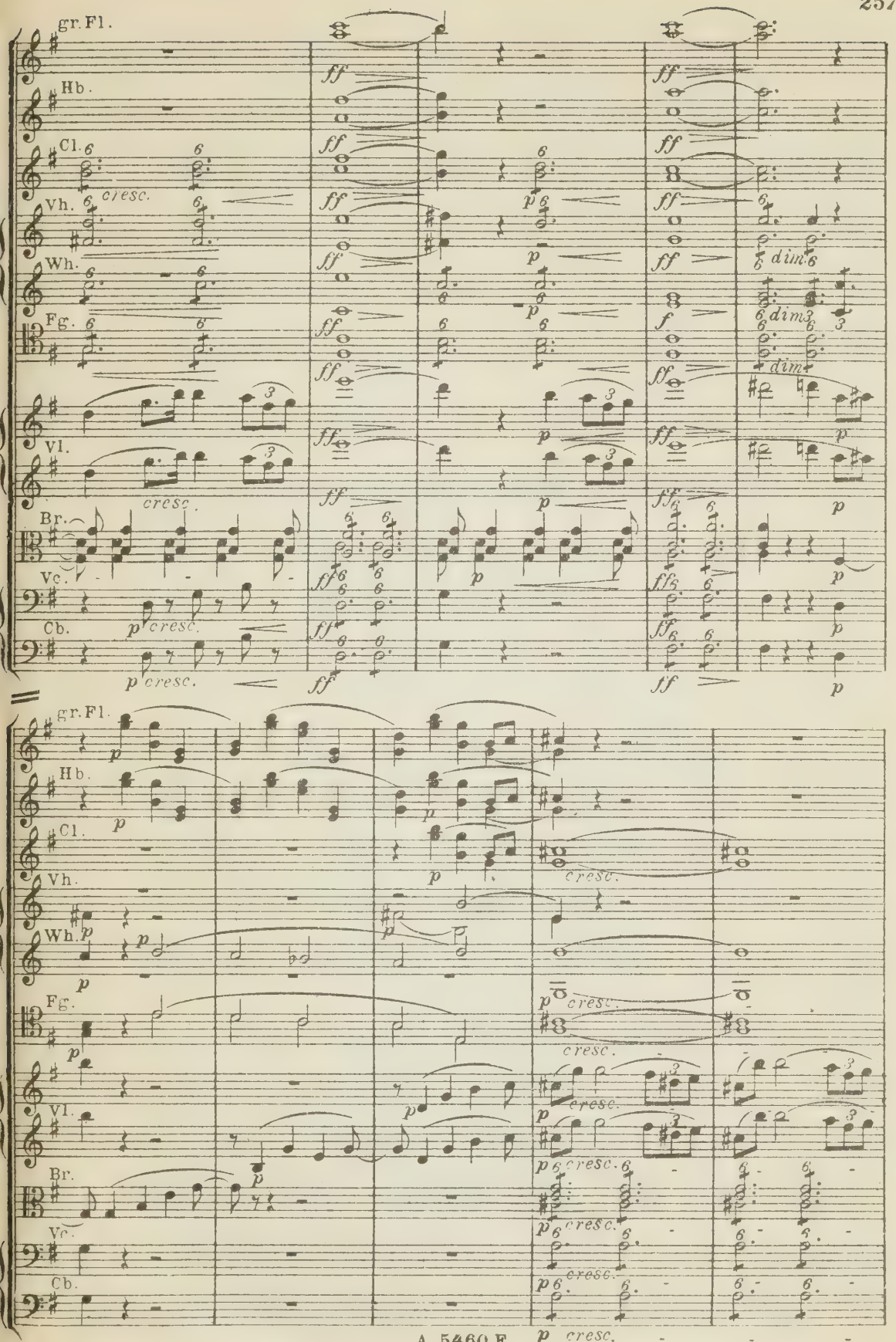
Zweiter Aufzug.

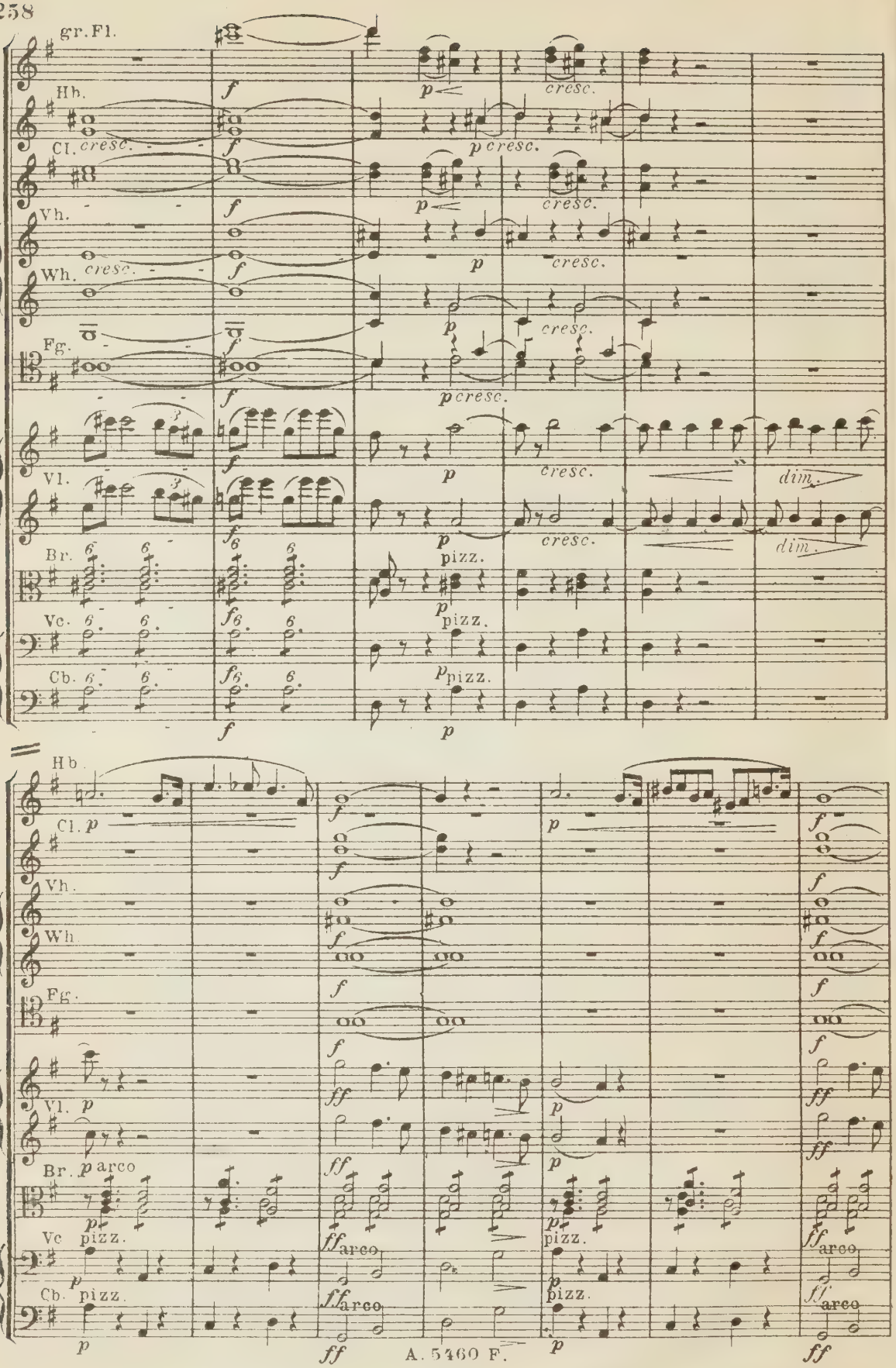
Ab-und Ausschreiben der Partitur resp. der Stimmen ist verboten.

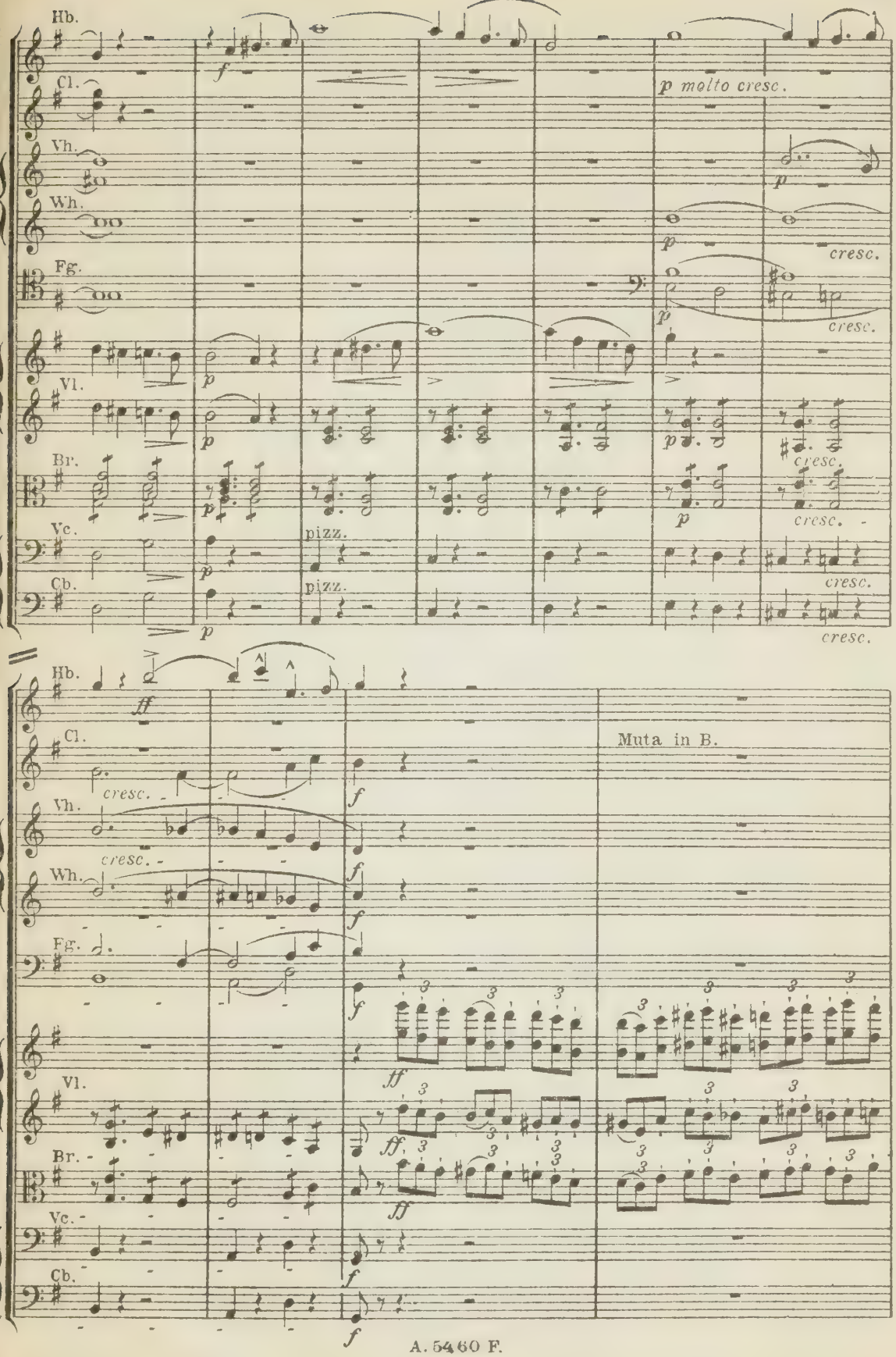
Zweiter Aufzug.

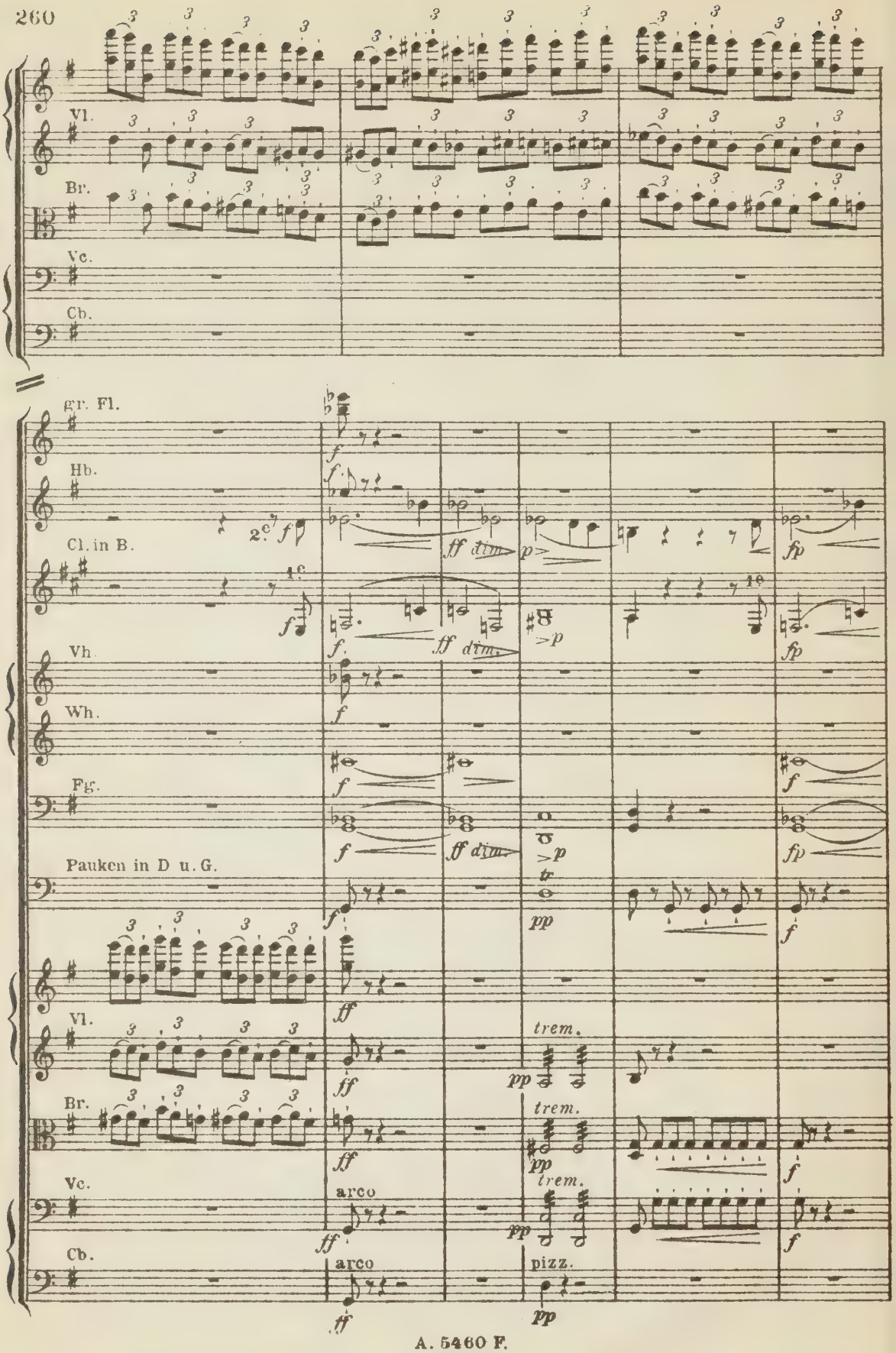
Einleitung und Scene I. Elisabeth.

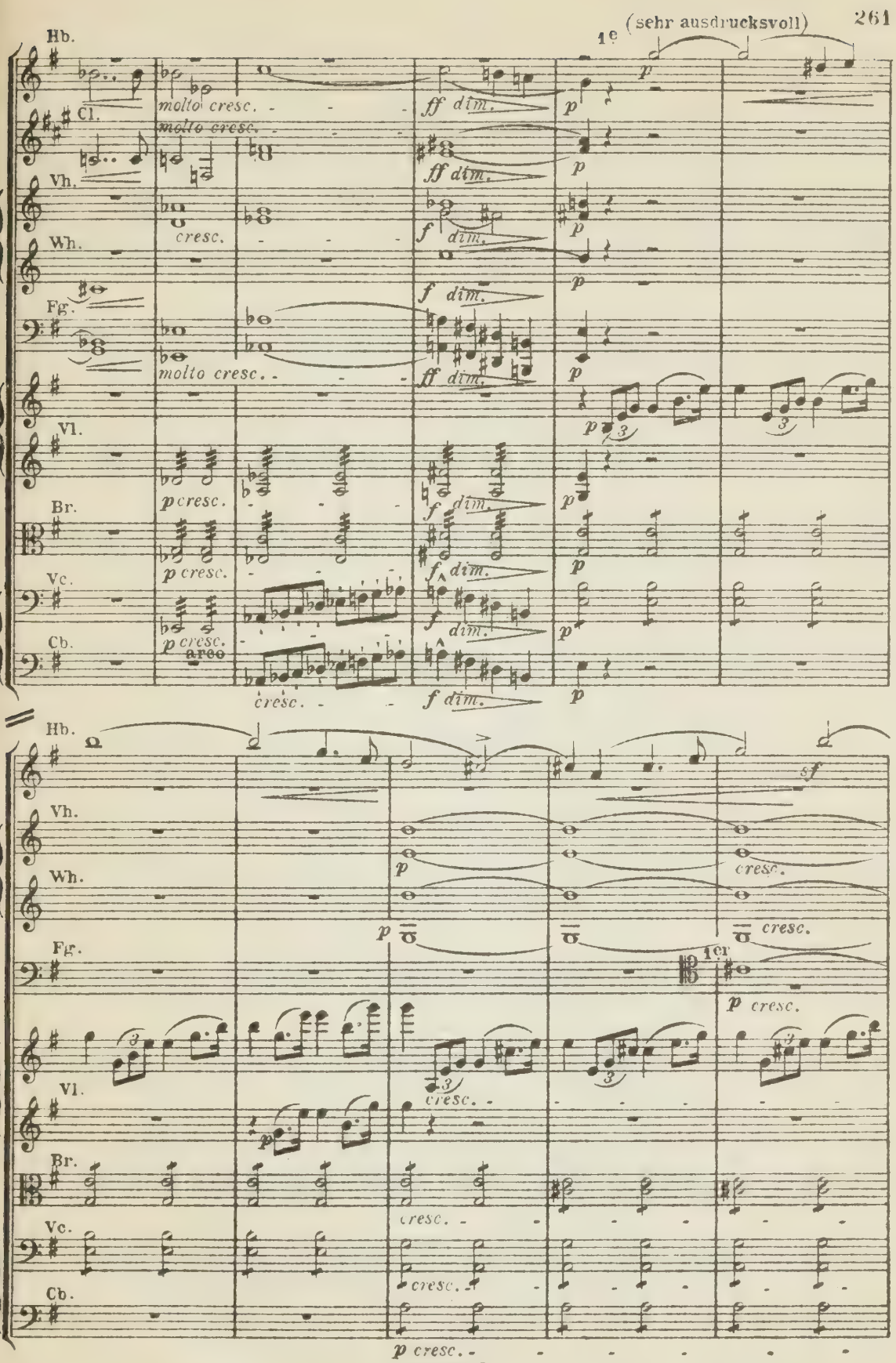


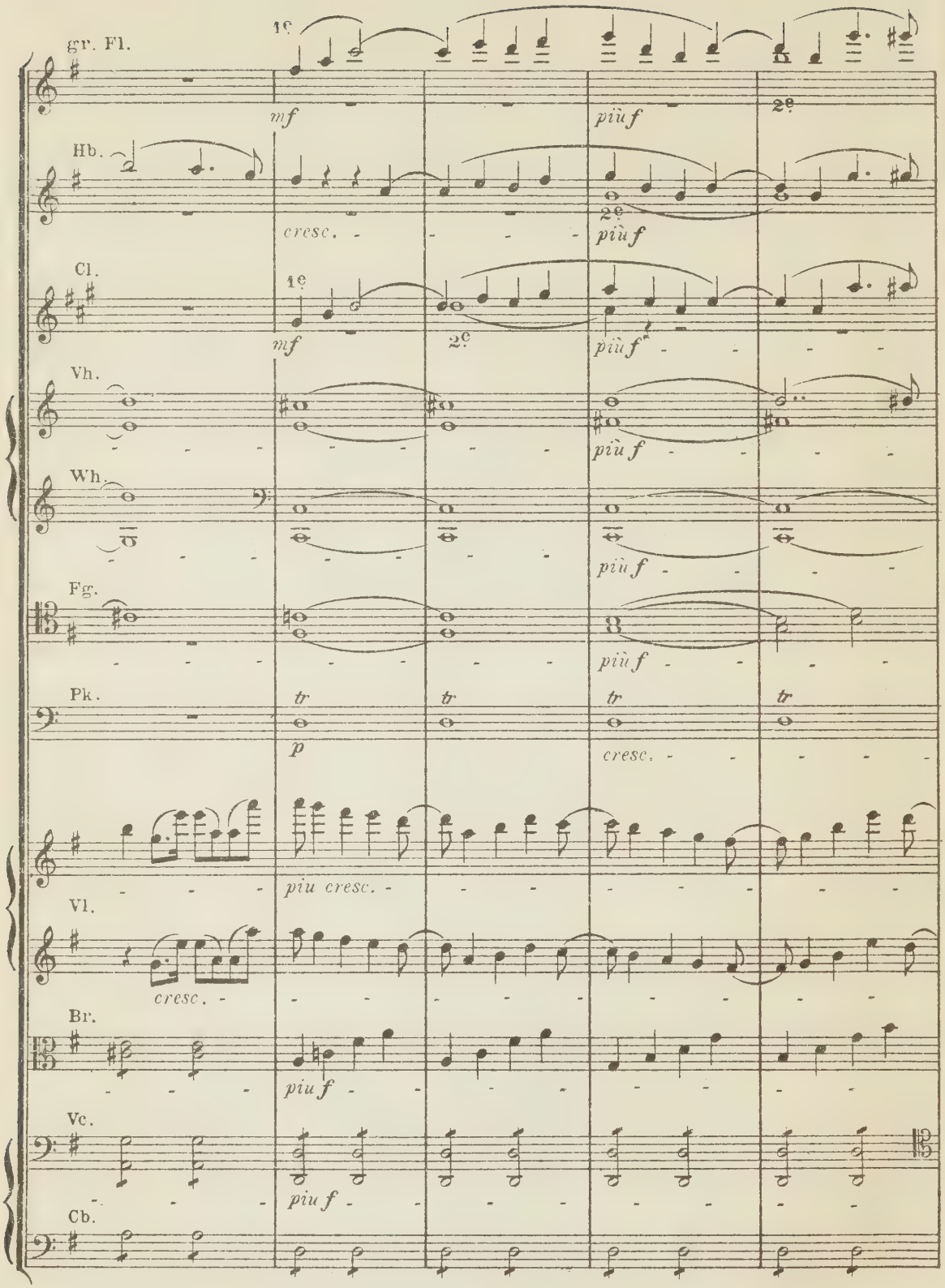

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
cresc.
dim.
ff
p
f

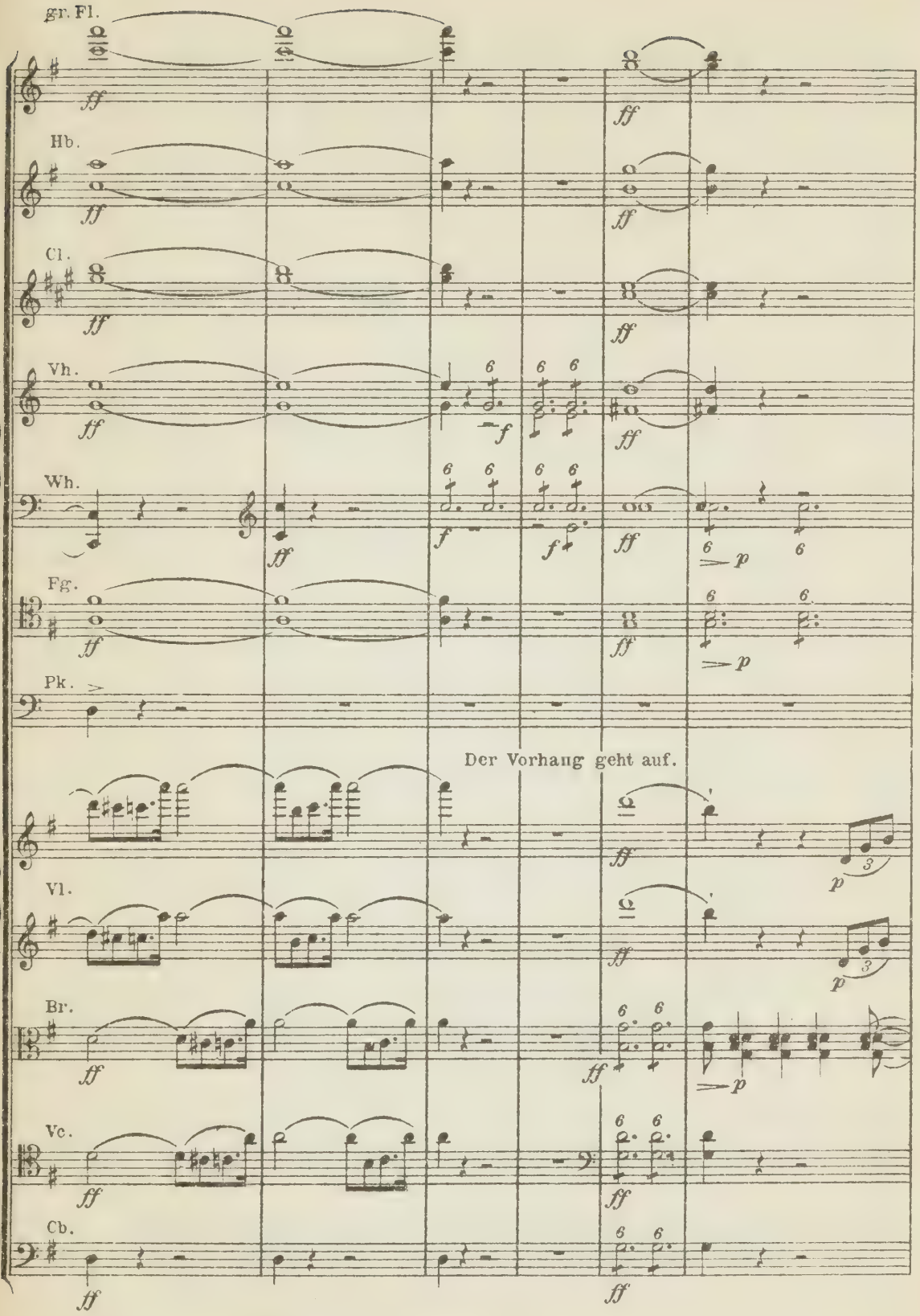

gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
cresc.
dim.
pizz.
arco

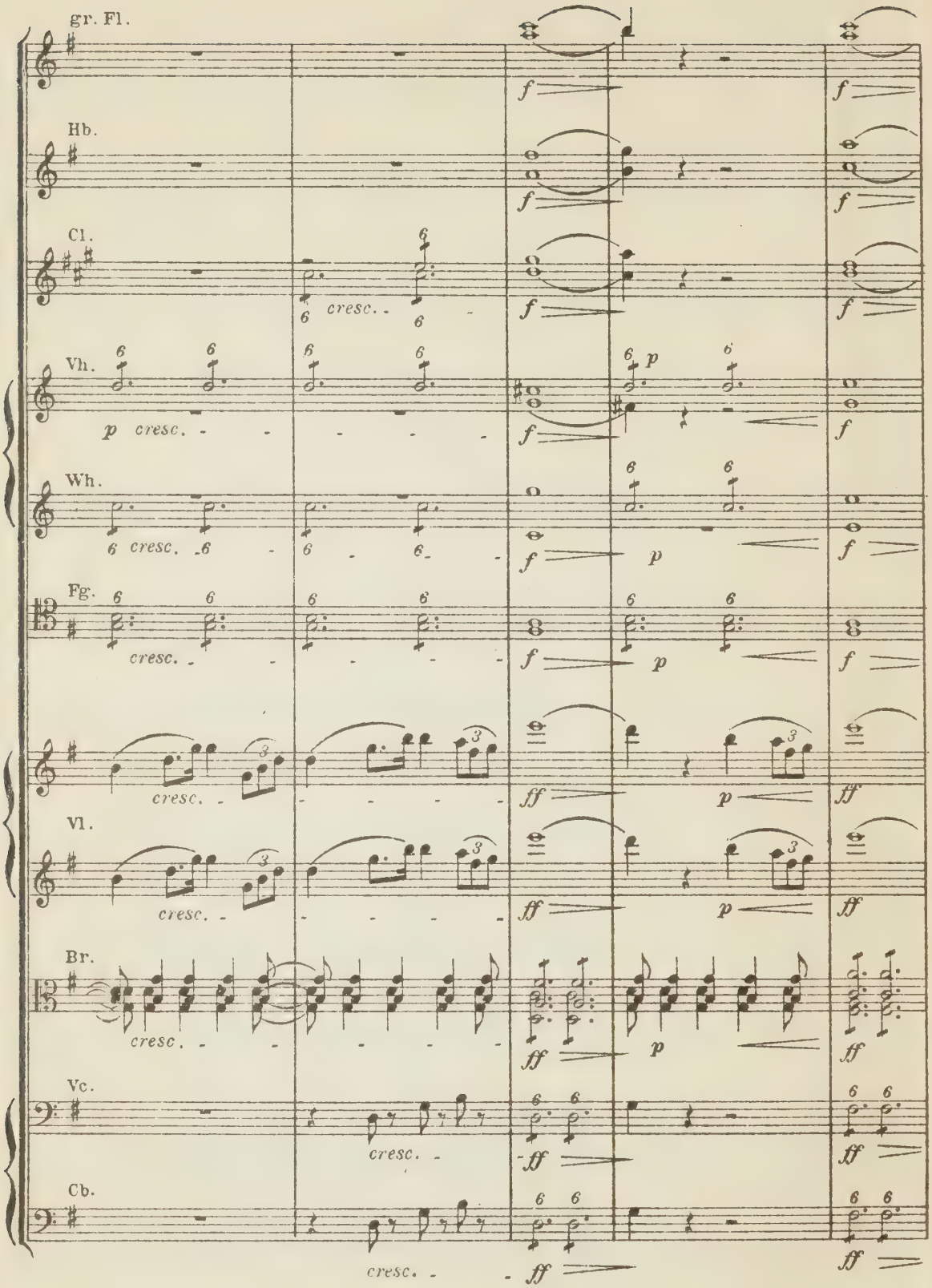

Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
f
p molto cresc.
p
cresc.
pizz.
Muta in B.
ff

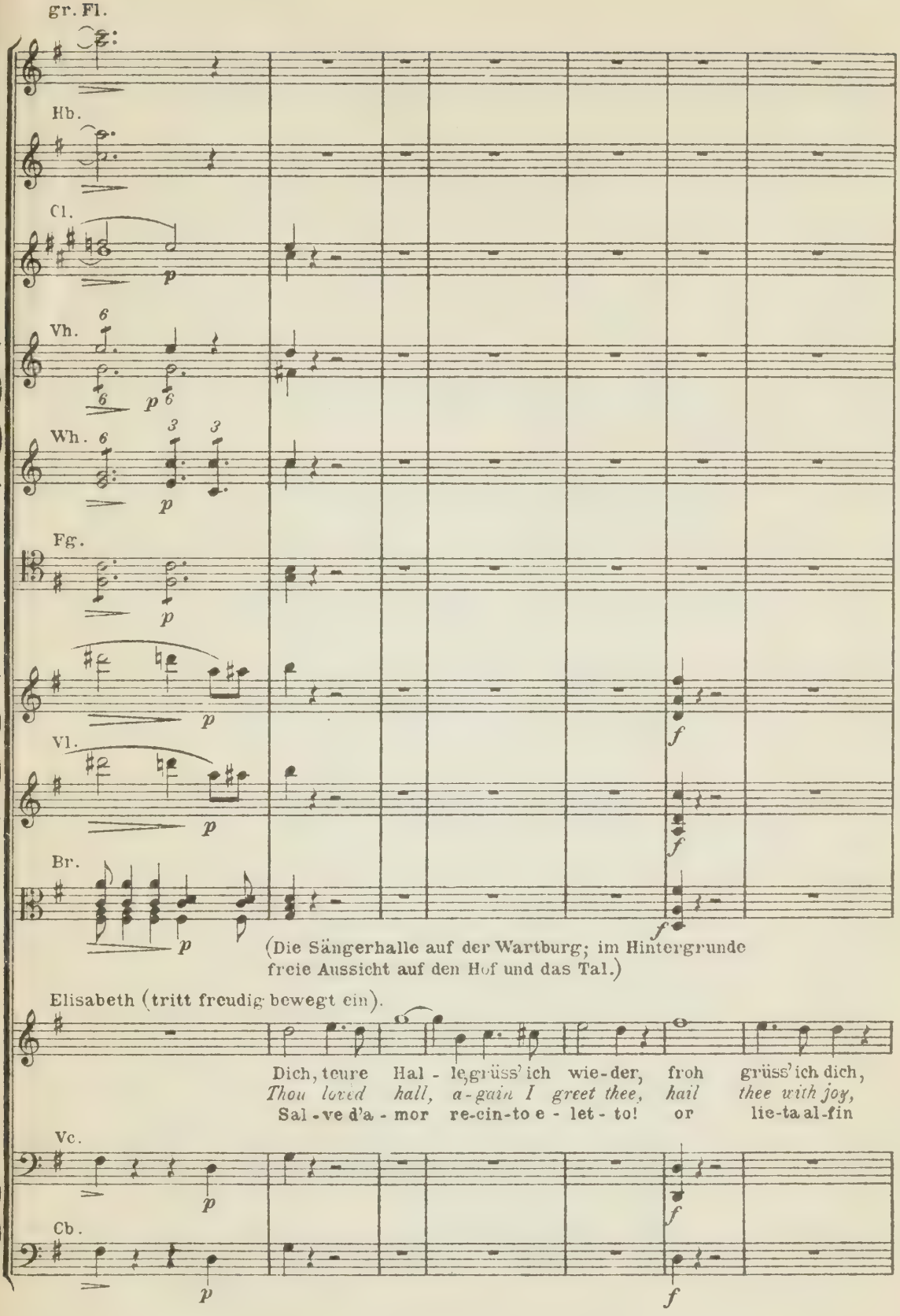

Vl.
Br.
Vc.
Cb.
gr. Fl.
Hb.
Cl. in B.
Vh.
Wh.
Fg.
Pauken in D u. G.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
arco
arco
trem.
trem.
trem.
pizz.

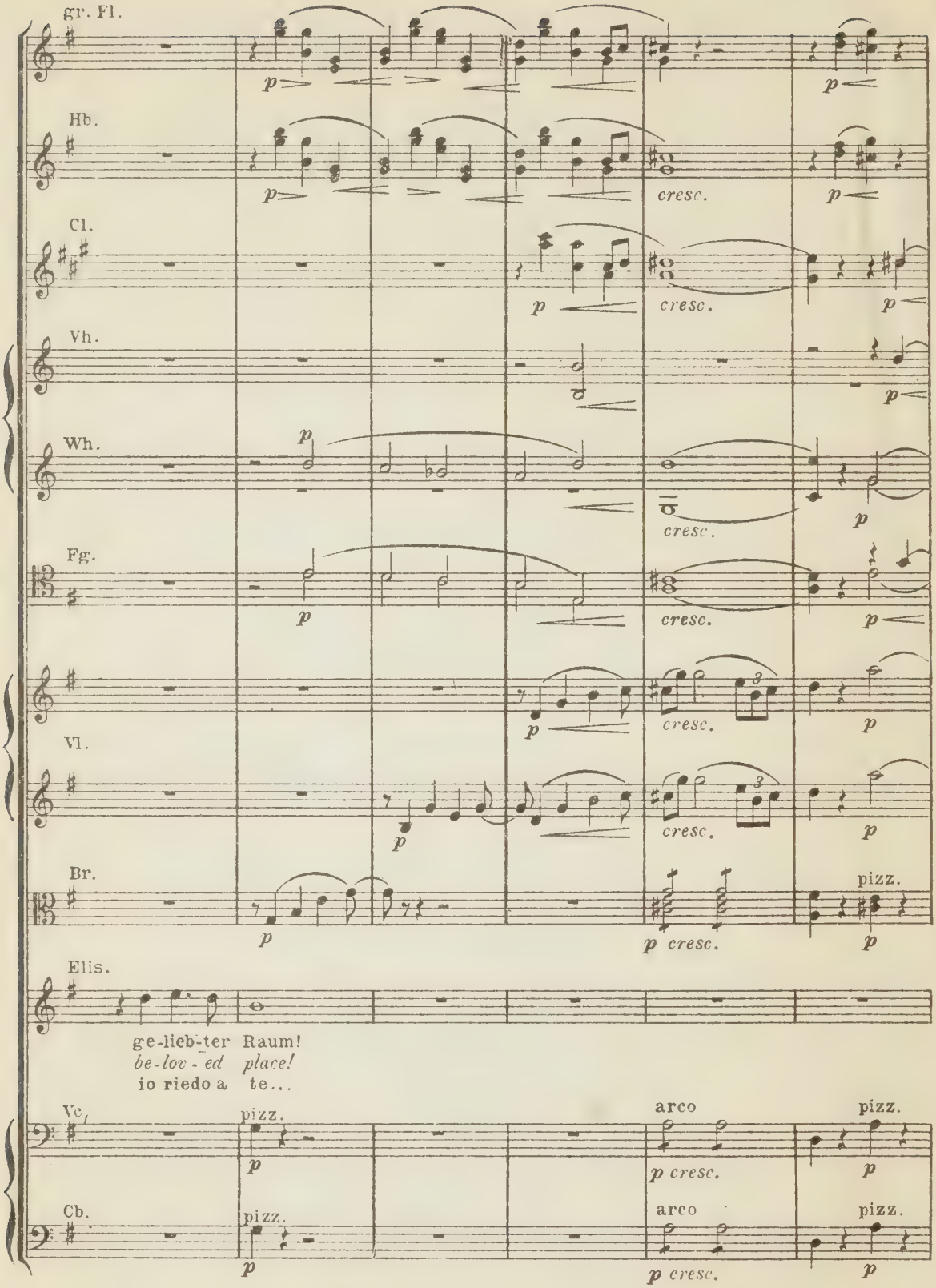

(sehr ausdrucksvoll)
1e
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
molto cresc.
ff dim.
cresc.
f dim.
p cresc.
arco
1er
sf
p cresc.

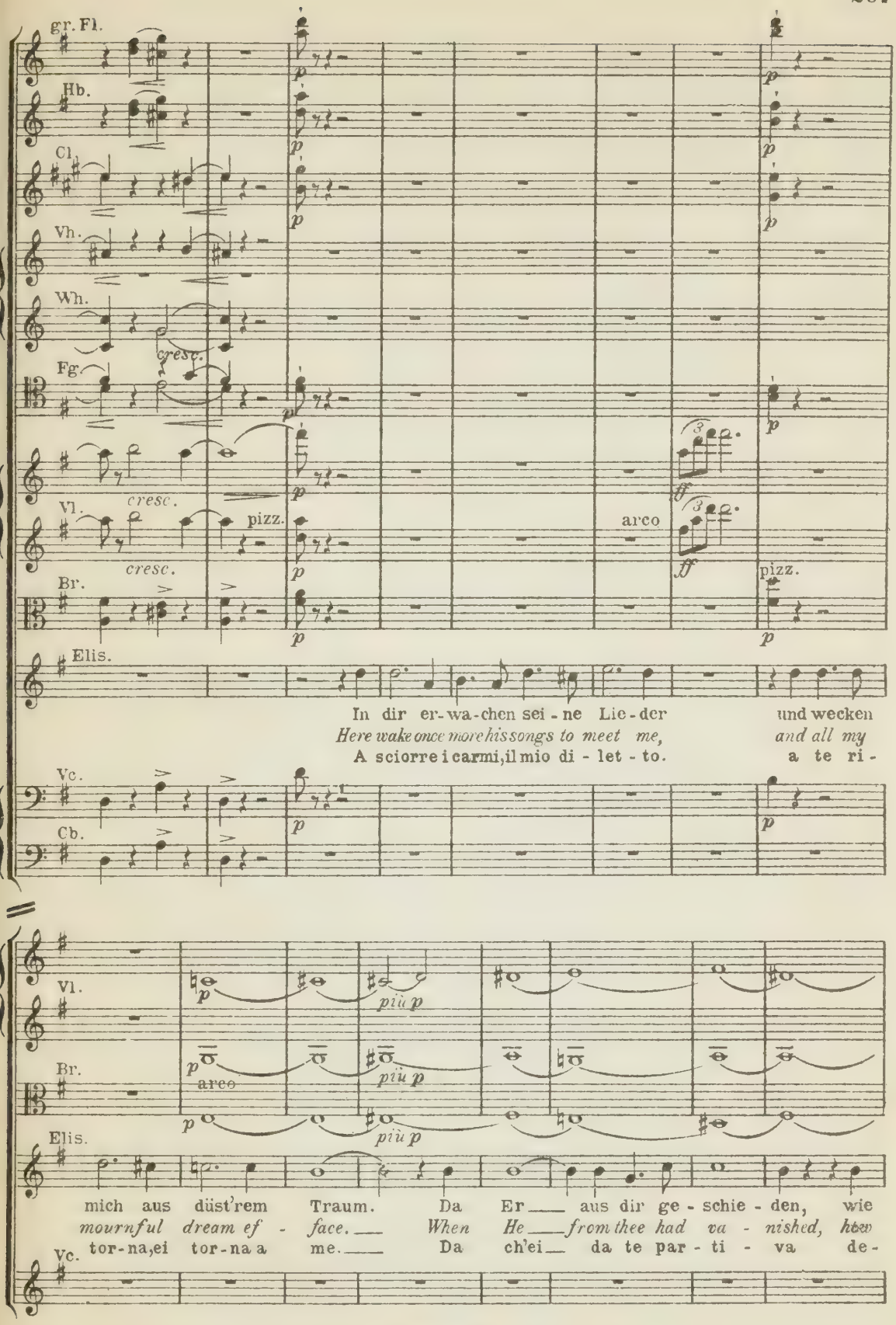

gr. Fl.
1e
mf
più f
2e
Hb.
cresc.
2e
più f
Cl.
1e
mf
2e
più f
Vh.
più f
Wh.
più f
Fg.
più f
Pk.
tr
tr
tr
tr
p
cresc.
piu cresc.
Vl.
cresc.
Br.
piu f
Vc.
piu f
Cb.
piu f

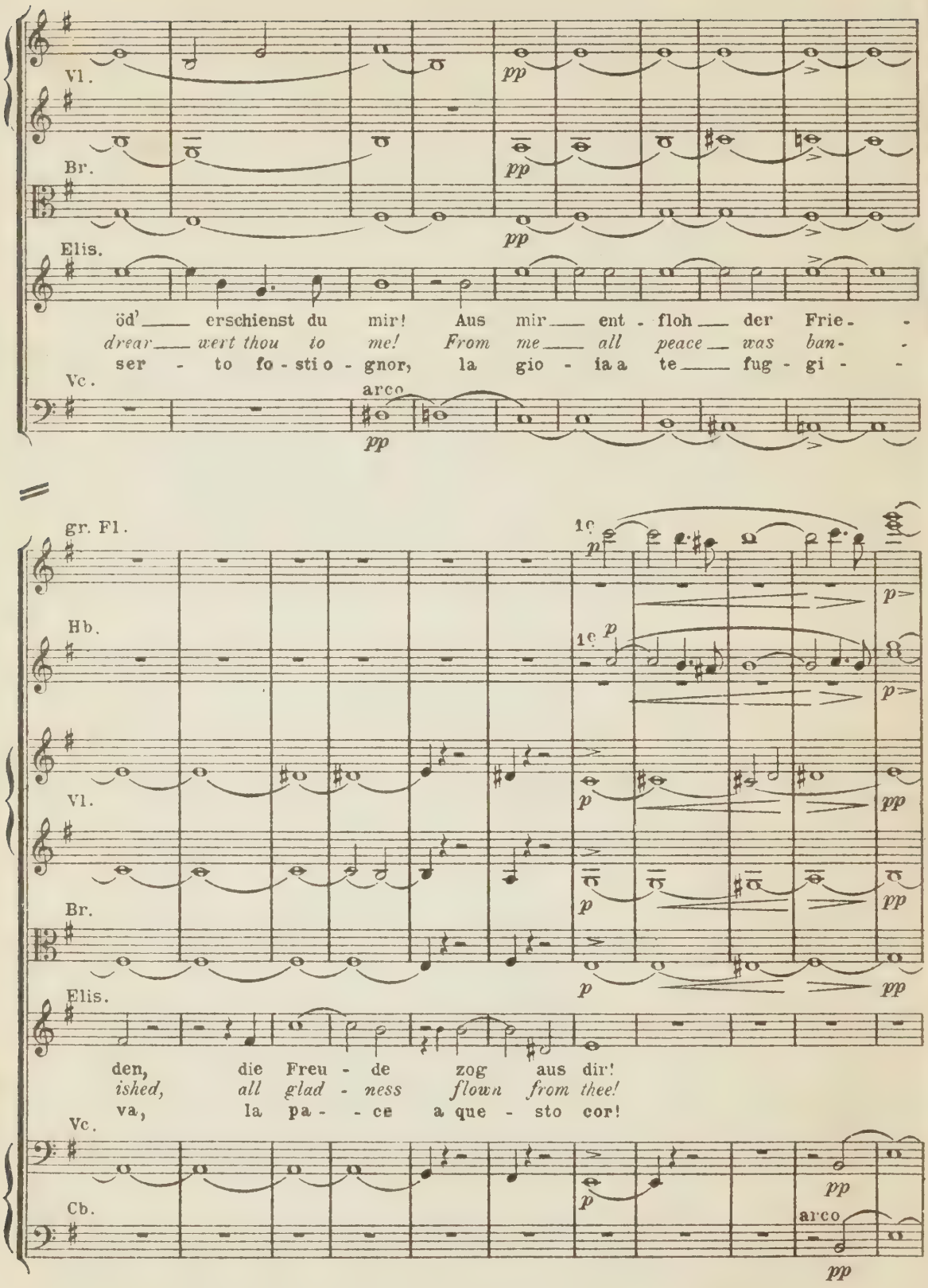

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pk.
Der Vorhang geht auf.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.

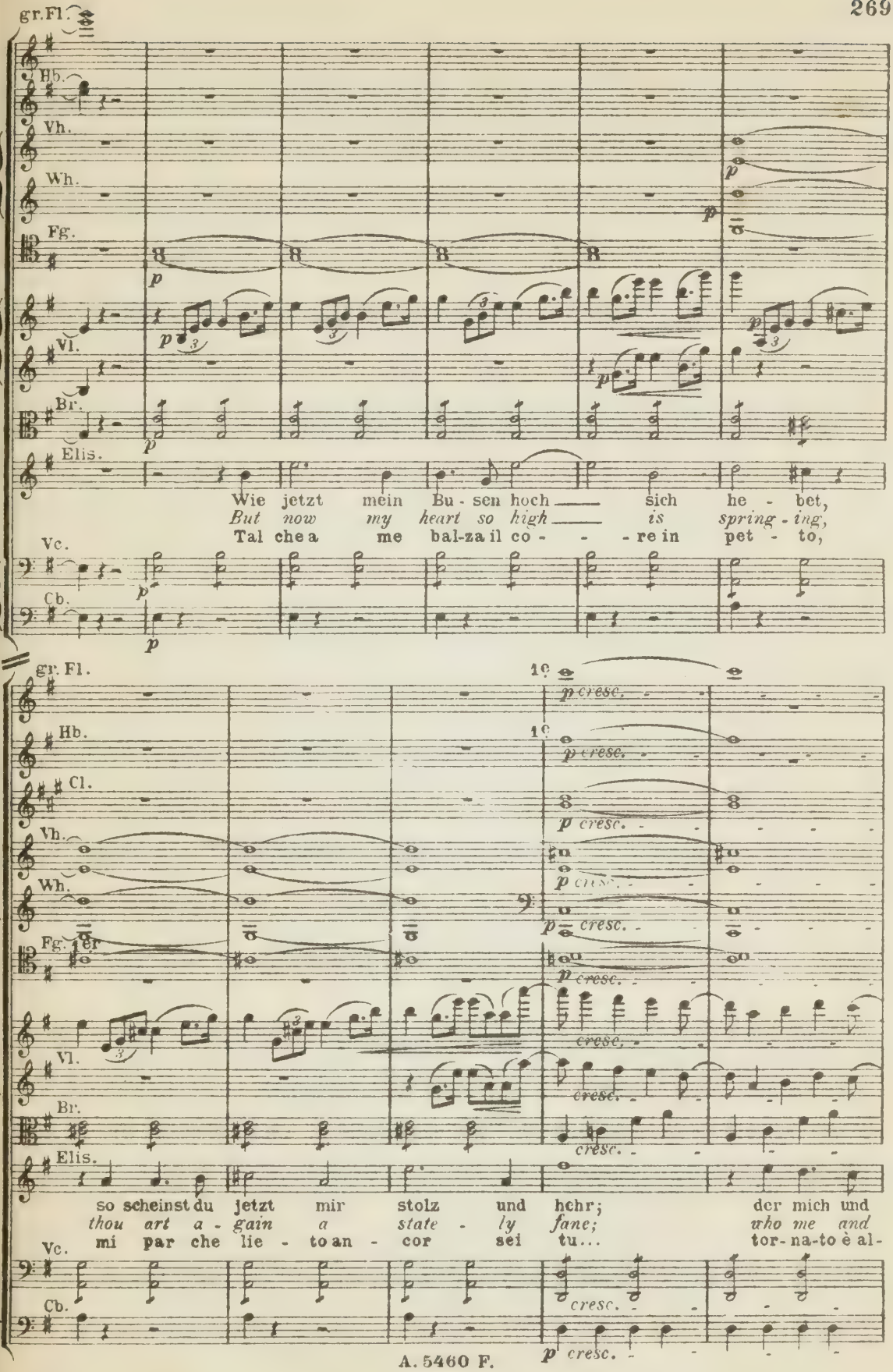

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
cresc.
f
p
ff

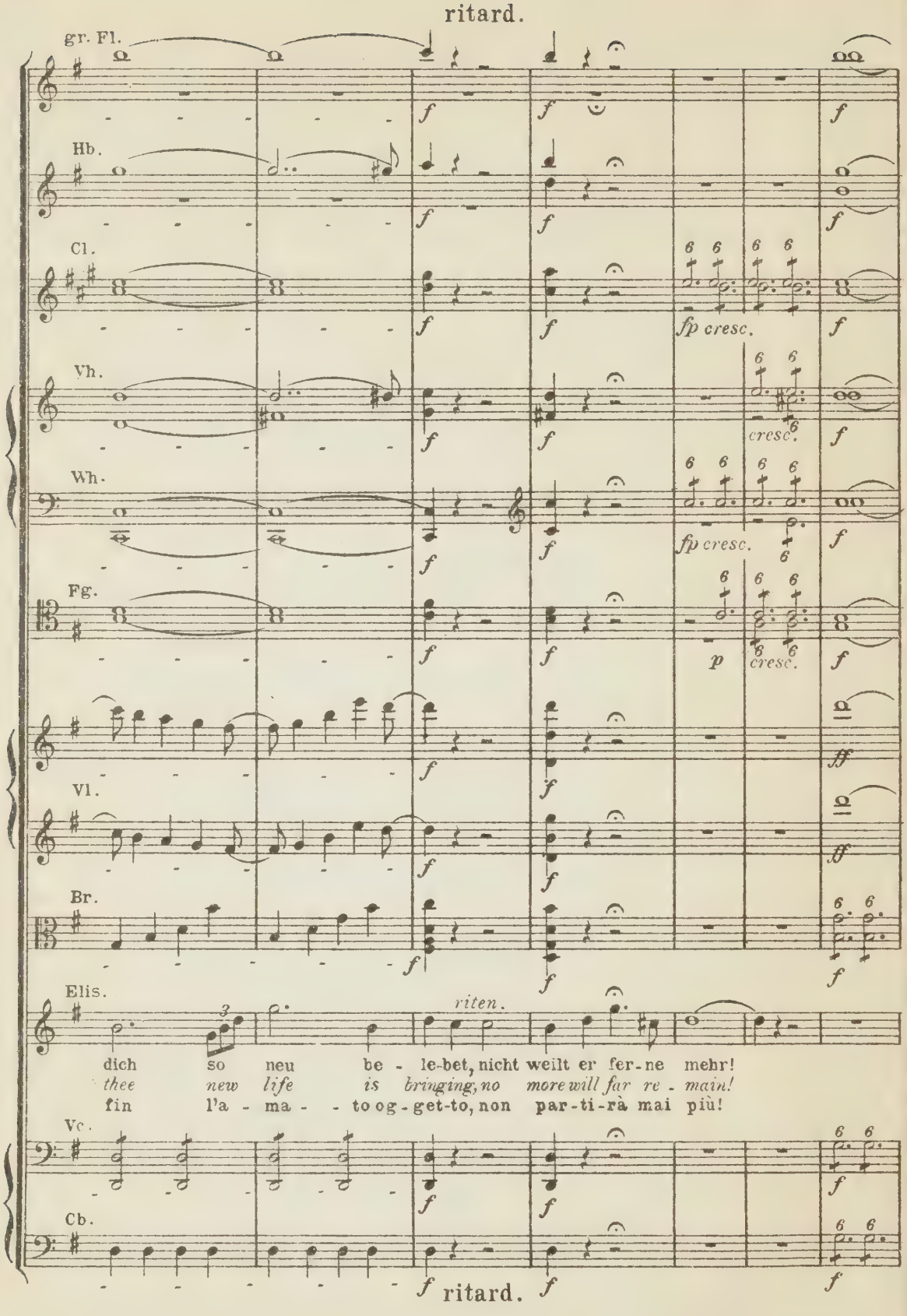

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
(Die Sängerhalle auf der Wartburg; im Hintergrunde freie Aussicht auf den Hof und das Tal.)
Elisabeth (tritt freudig bewegt ein).
Dich, teure Hal - le, grüss' ich wie - der, froh grüss' ich dich,
Thou loved hall, a - gain I greet thee, hail thee with joy,
Sal - ve d'a - mor re - cin - to e - let - to! or lie - ta al - fin
Vc.
Cb.

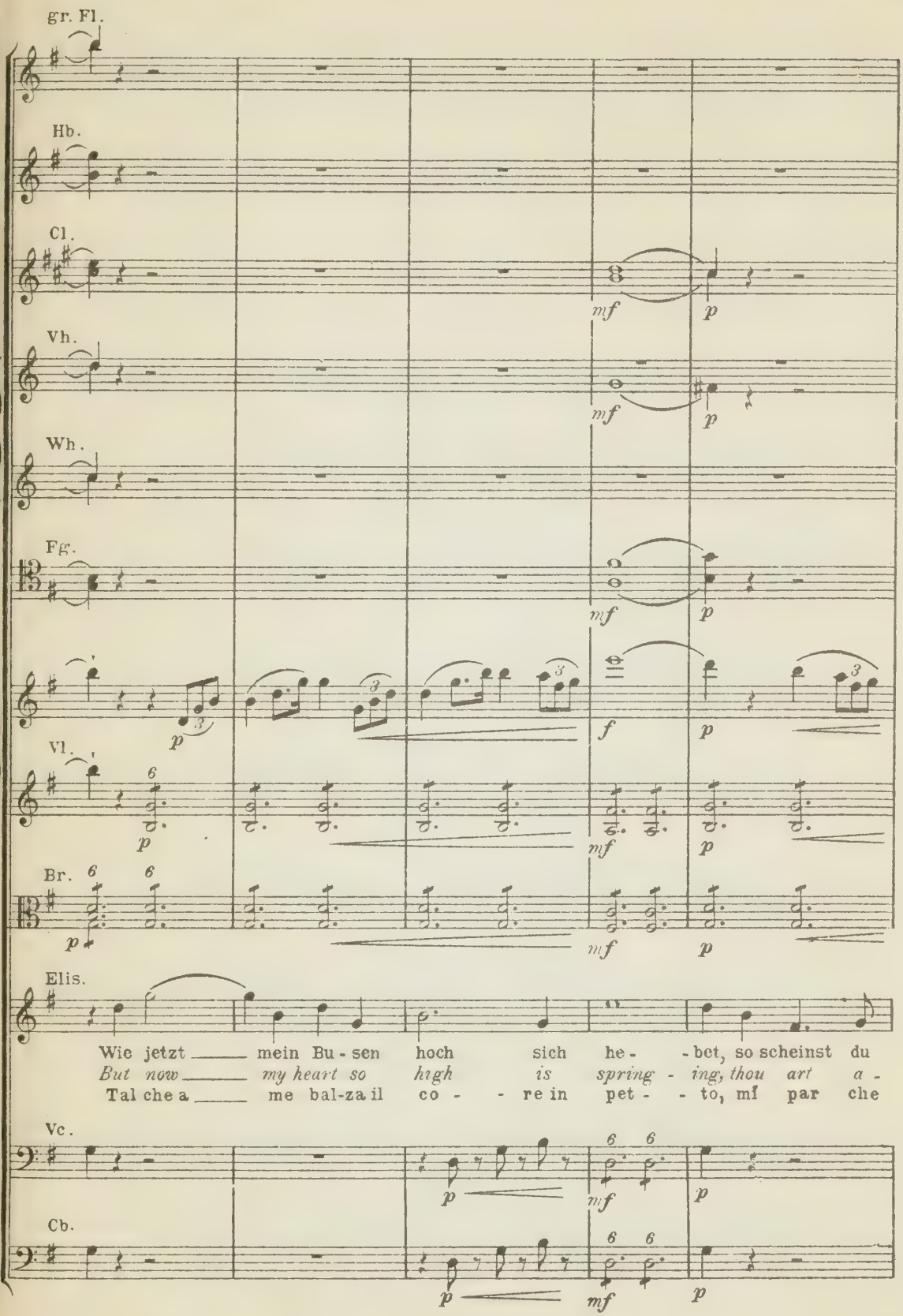

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Elis.
Vc.
Cb.
p
cresc.
pizz.
arco
p cresc.
ge-lieb-ter Raum!
be-lov-ed place!
io riedo a te...

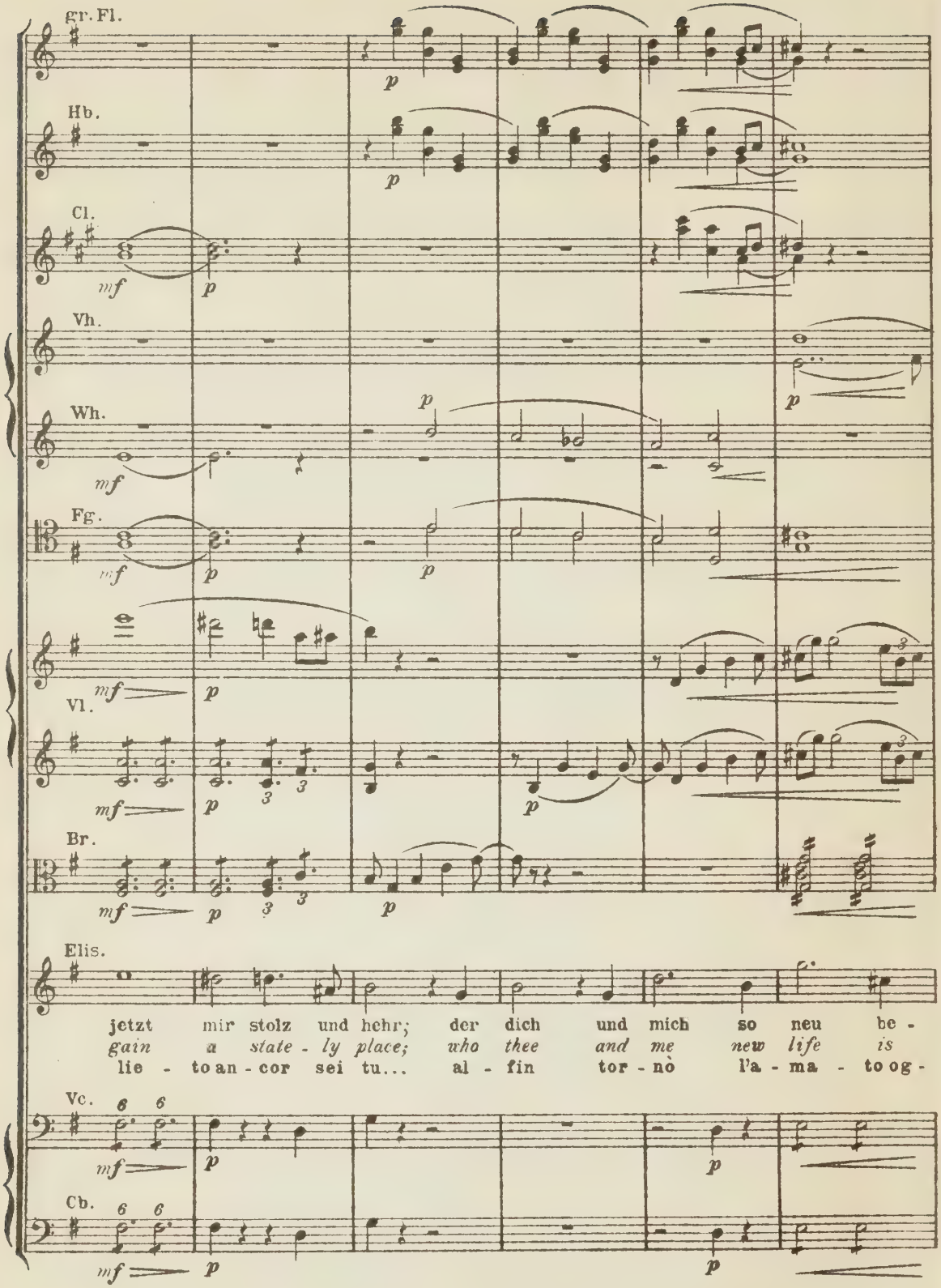

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
cresc.
Vl.
cresc.
pizz.
arco
Br.
cresc.
pizz.
Elis.
In dir er-wa-chen sei-ne Lie-der und wecken
Here wake once more his songs to meet me, and all my
A sciorre i carmi, il mio di-let-to. a te ri-
Vc.
Cb.
Vl.
Br.
arco
più p
Elis.
mich aus düst'rem Traum. Da Er aus dir ge-schie-den, wie
mournful dream ef-face. When He from thee had va-nished, how
Vc. tor-na, ei tor-na a me. Da ch'ei da te par-ti-va de-

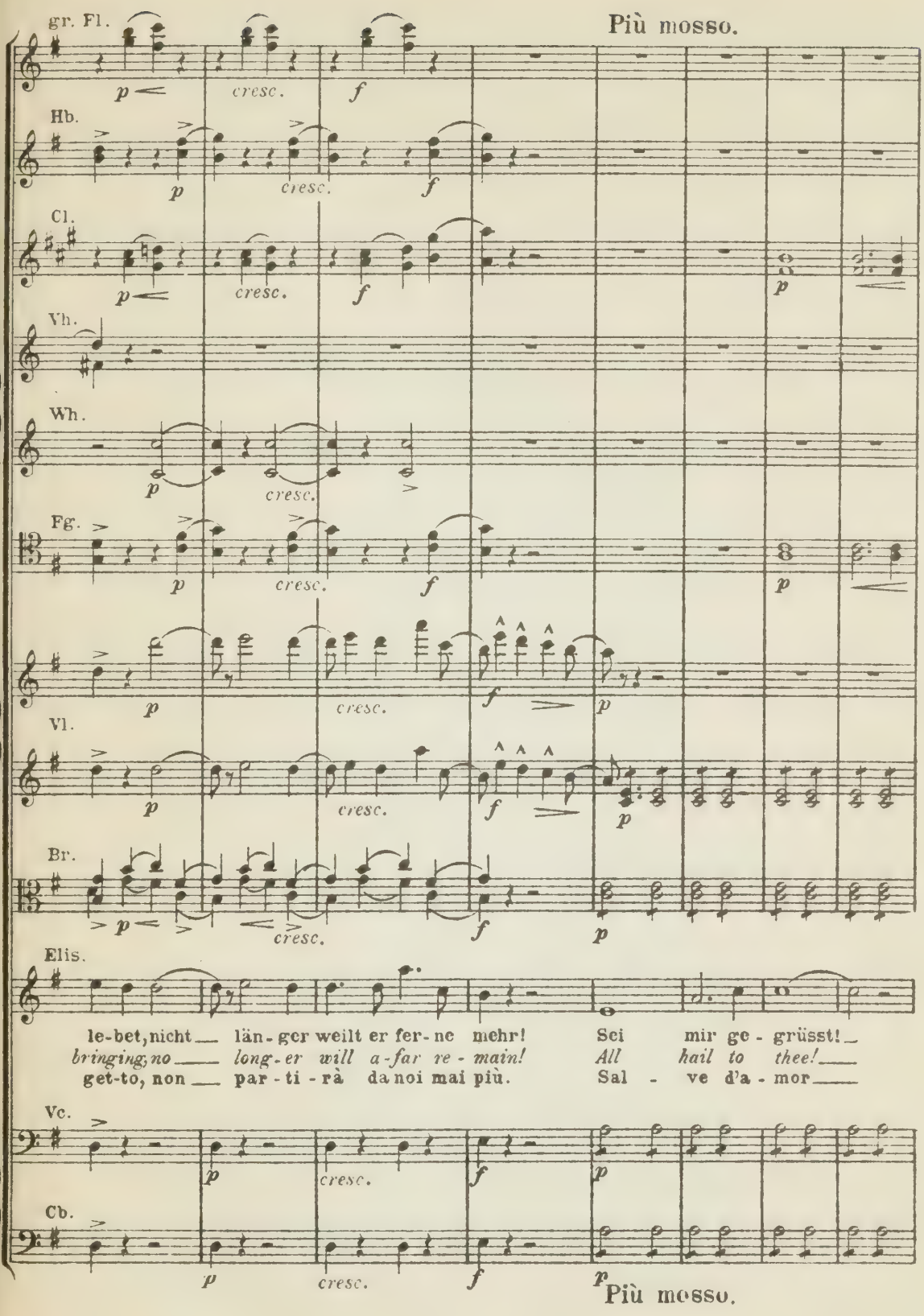

Vl.
Br.
Elis.
öd' erschienst du mir! Aus mir ent - floh der Frie -
dreat wert thou to me! From me all peace was ban -
ser - to fo - sti o - gnor, la gio - ia a te fug - gi -
Vc.
arco
pp
gr. Fl.
Hb.
Vl.
Br.
Elis.
den, die Freu - de zog aus dir!
ished, all glad - ness flown from thee!
va, la pa - ce a que - sto cor!
Vc.
Cb.
arco
p
pp

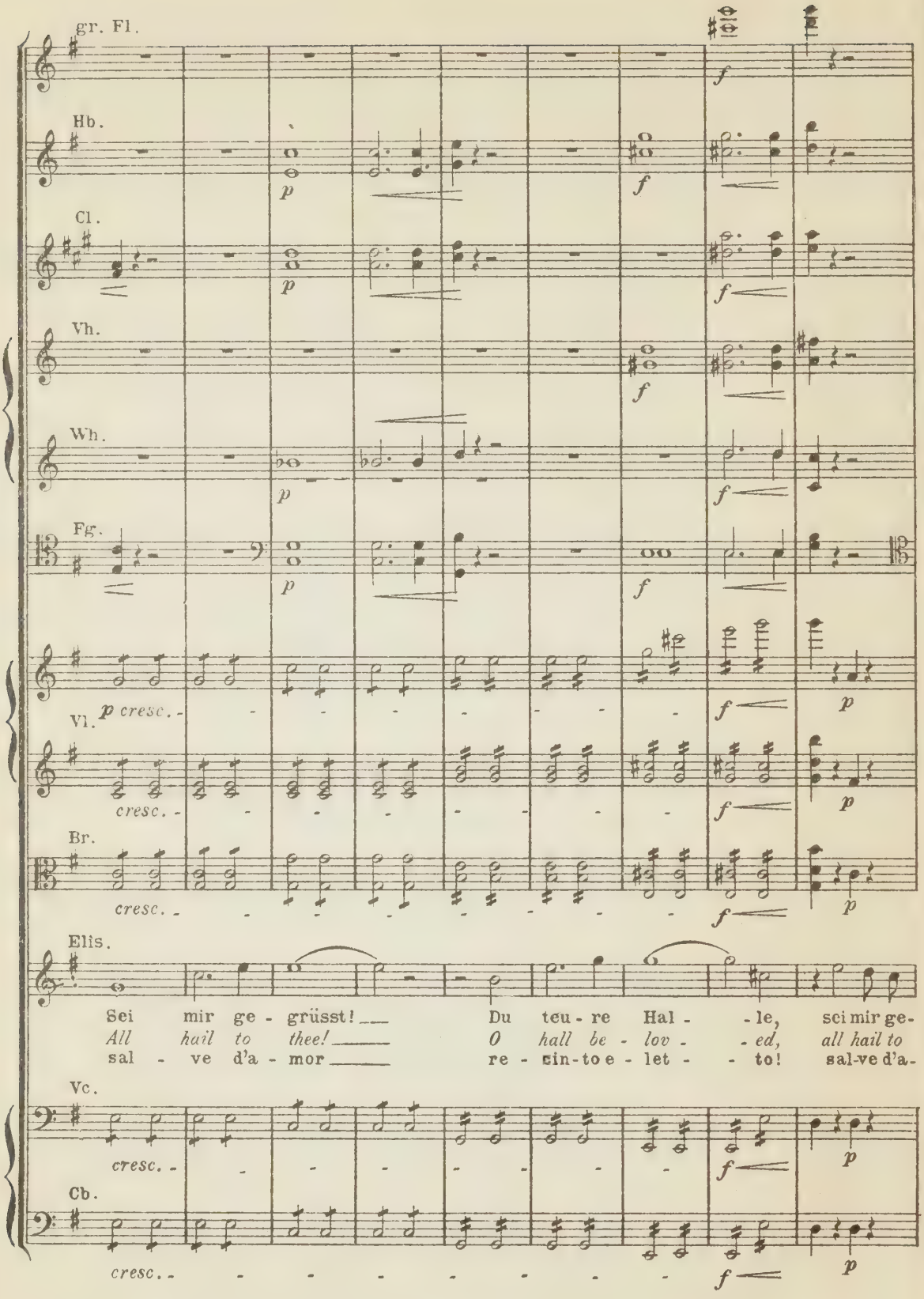

gr. Fl.
Hb.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Elis.
Vc.
Cb.
Wie jetzt mein Bu - sen hoch sich he - bet,
But now my heart so high is spring - ing,
Tal che a me bal-za il co - re in pet - to,
gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg. 1er
Vl.
Br.
Elis.
Vc.
Cb.
so scheinst du jetzt mir stolz und hehr; der mich und
thou art a - gain a state - ly fane; who me and
mi par che lie - to an - cor sei tu... tor - na - to è al -
p cresc.
cresc.

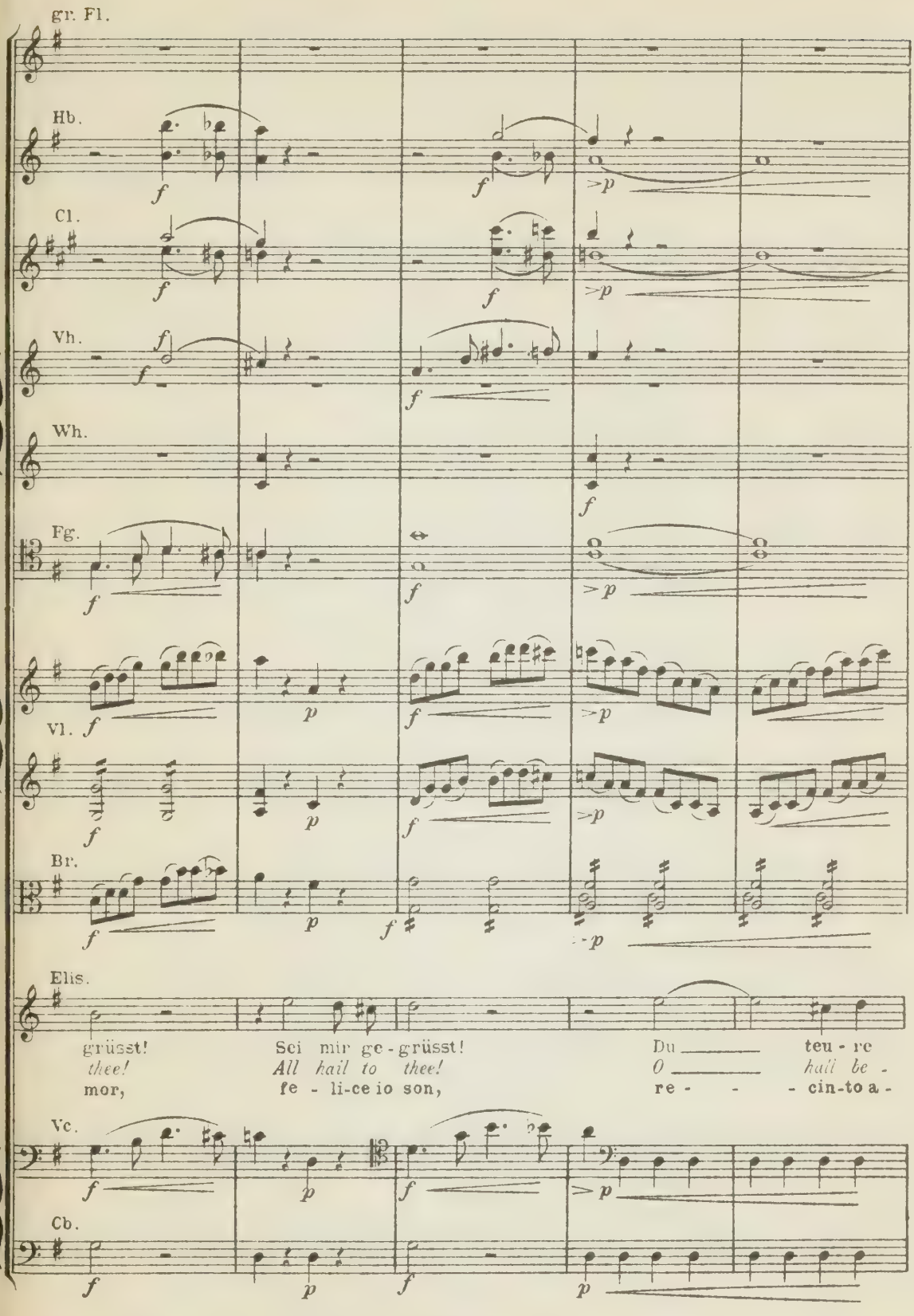

ritard.
gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Elis.
Vc.
Cb.
fp cresc.
cresc.
p
riten.
dich so neu be - le-bet, nicht weilt er fer-ne mehr!
thee new life is bringing, no more will far re - main!
fin l'a - ma - - to og-get-to, non par-ti-rà mai più!
ritard.

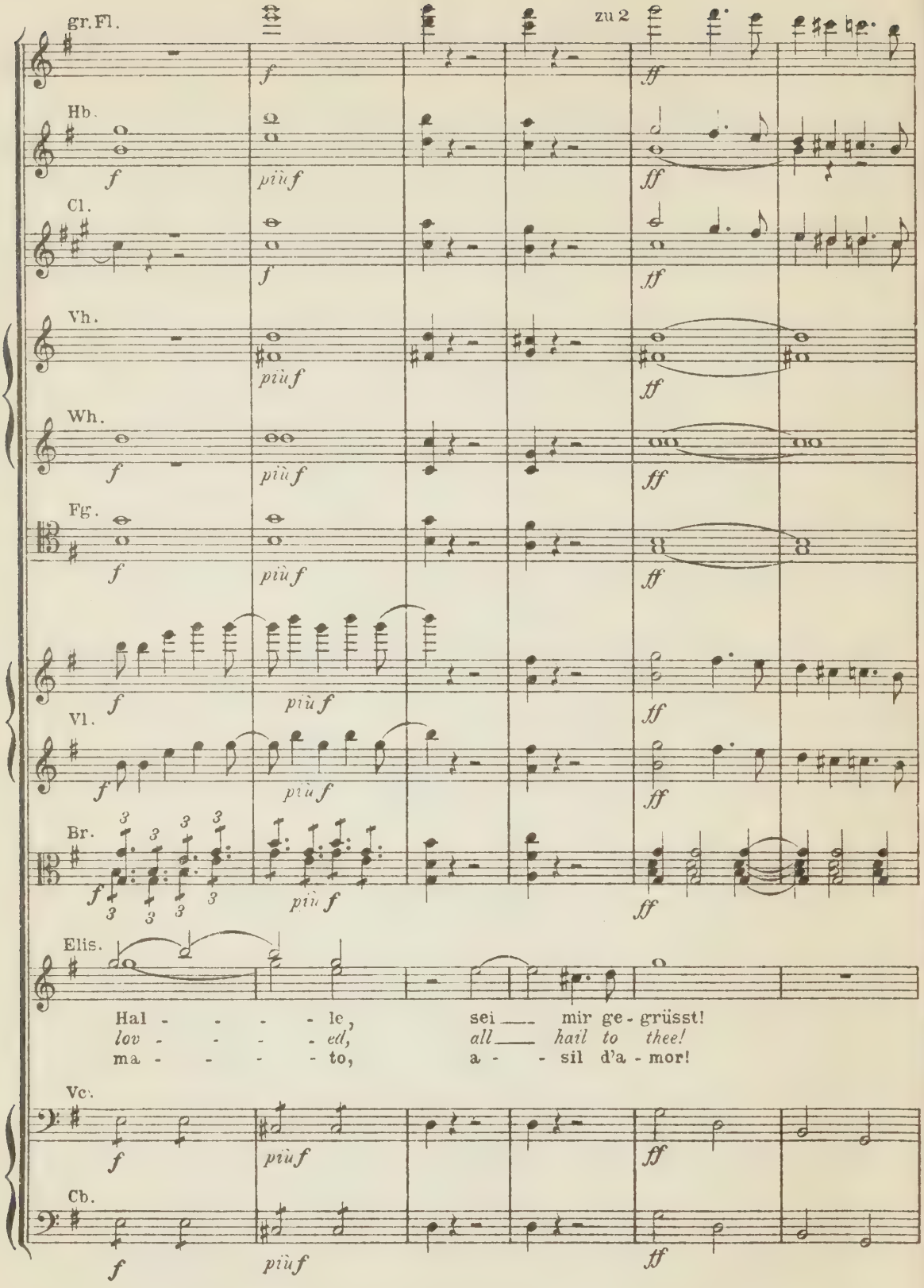

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Elis.
Vc.
Cb.
mf
p
f
Wie jetzt mein Bu - sen hoch sich he - - bet, so scheinst du
But now my heart so high is spring - ing, thou art a -
Tal che a me bal-za il co - - re in pet - - to, mi par che

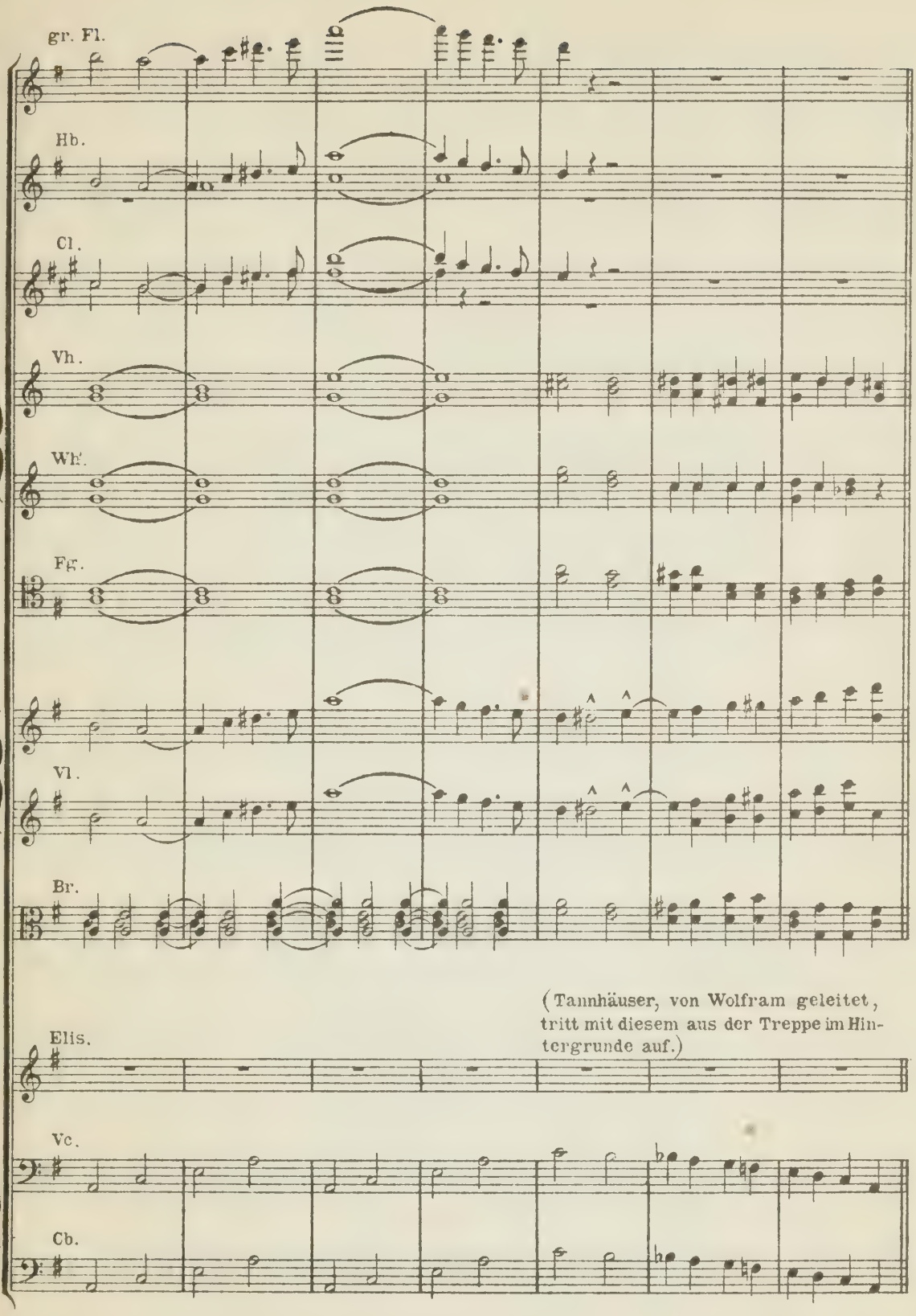

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Elis.
jetzt mir stolz und hehr; der dich und mich so neu be -
gain a state - ly place; who thee and me new life is
lie - to an - cor sei tu... al - fin tor - nò l'a - ma - to og -
Vc.
Cb.


gr. Fl.
Più mosso.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Elis.
le-bet, nicht — län-ger weilt er fer-ne mehr! Sei mir ge-grüsst!
bringing, no — long-er will a-far re-main! All hail to thee!
get-to, non — par-ti-rà da noi mai più. Sal-ve d'a-mor
Vc.
Cb.
Più mosso.


gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
p cresc.
cresc.
Br.
cresc.
Elis.
Sei mir ge - grüsst! Du teu - re Hal - - le, sei mir ge-
All hail to thee! O hall be - lov - - ed, all hail to
sal - ve d'a - mor re - ein-to e - let - - to! sal-ve d'a-
Vc.
cresc.
Cb.
cresc.
p
f

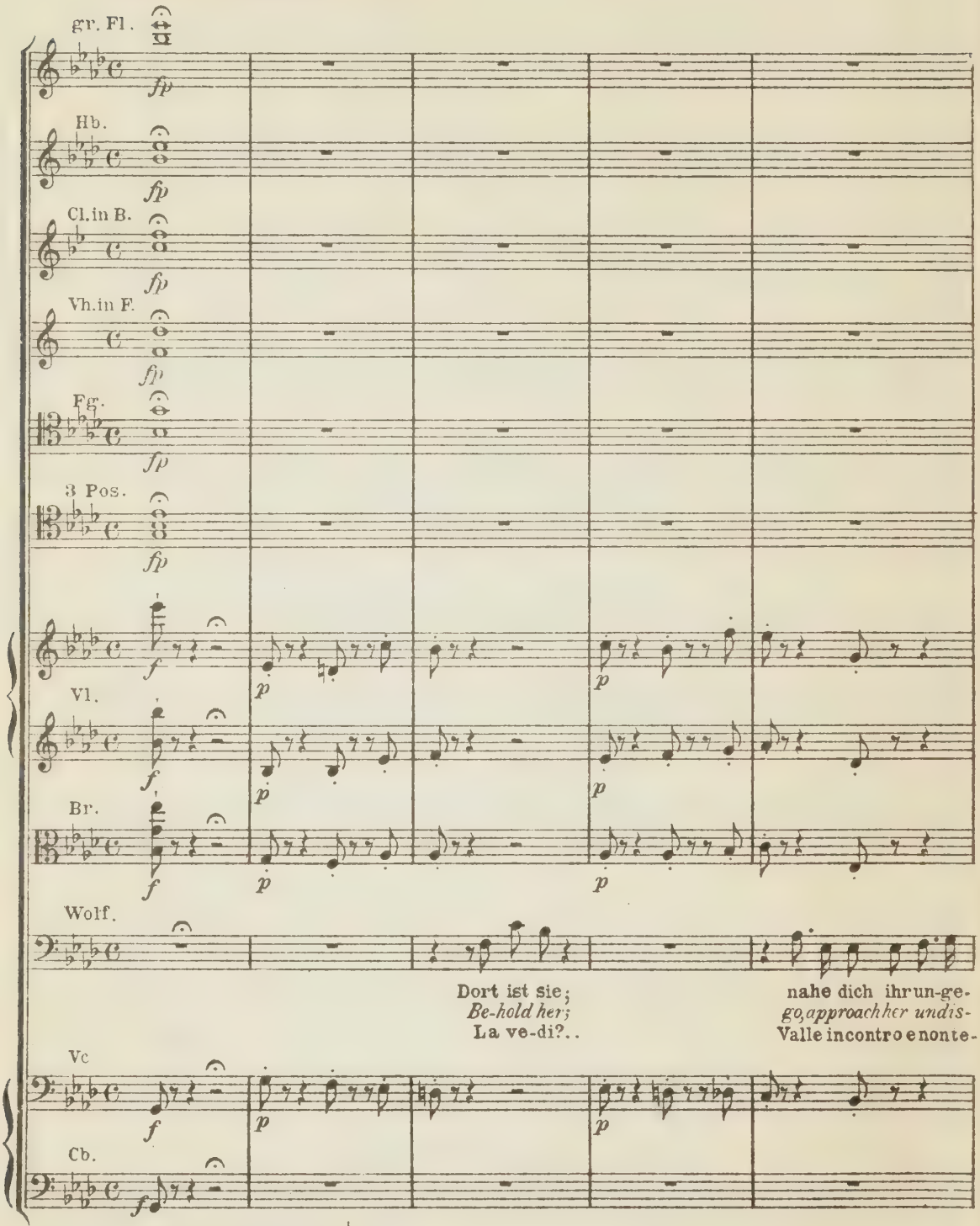

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Elis.
grüsst!
Sei mir ge - grüsst!
Du teu - re
thee!
All hail to thee!
O hail be -
mor,
fe - li-ce io son,
re - - cin-to a -
Vc.
Cb.


gr.Fl.
zu 2
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Elis.
Hal - - - - le, sei — mir ge - grüsst!
lov - - - - ed, all — hail to thee!
ma - - - - to, a - - sil d'a - mor!
Vc.
Cb.
f
più f
ff

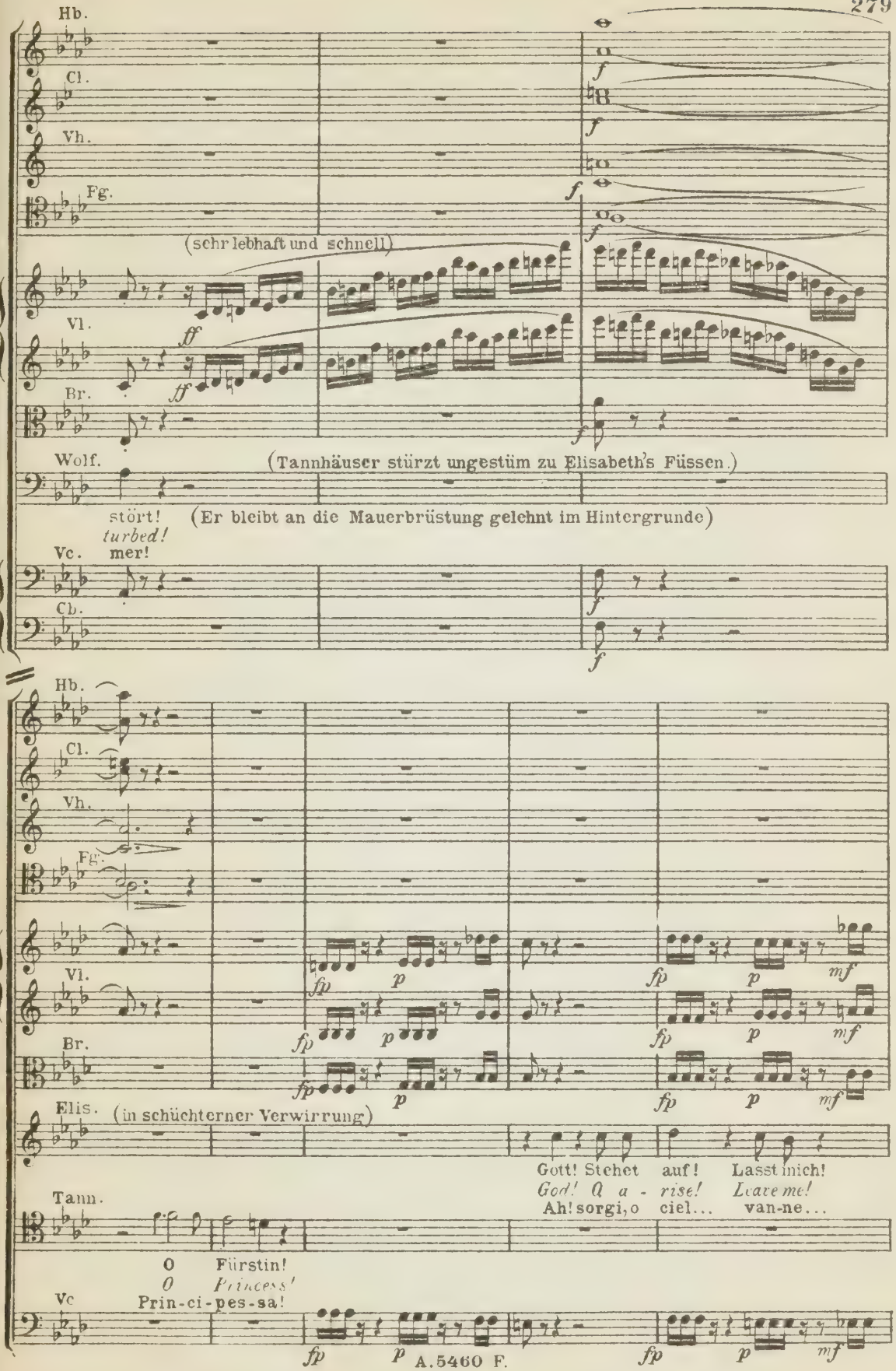

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wf.
Fg.
Vl.
Br.
(Tannhäuser, von Wolfram geleitet, tritt mit diesem aus der Treppe im Hintergrunde auf.)
Elis.
Vc.
Cb.

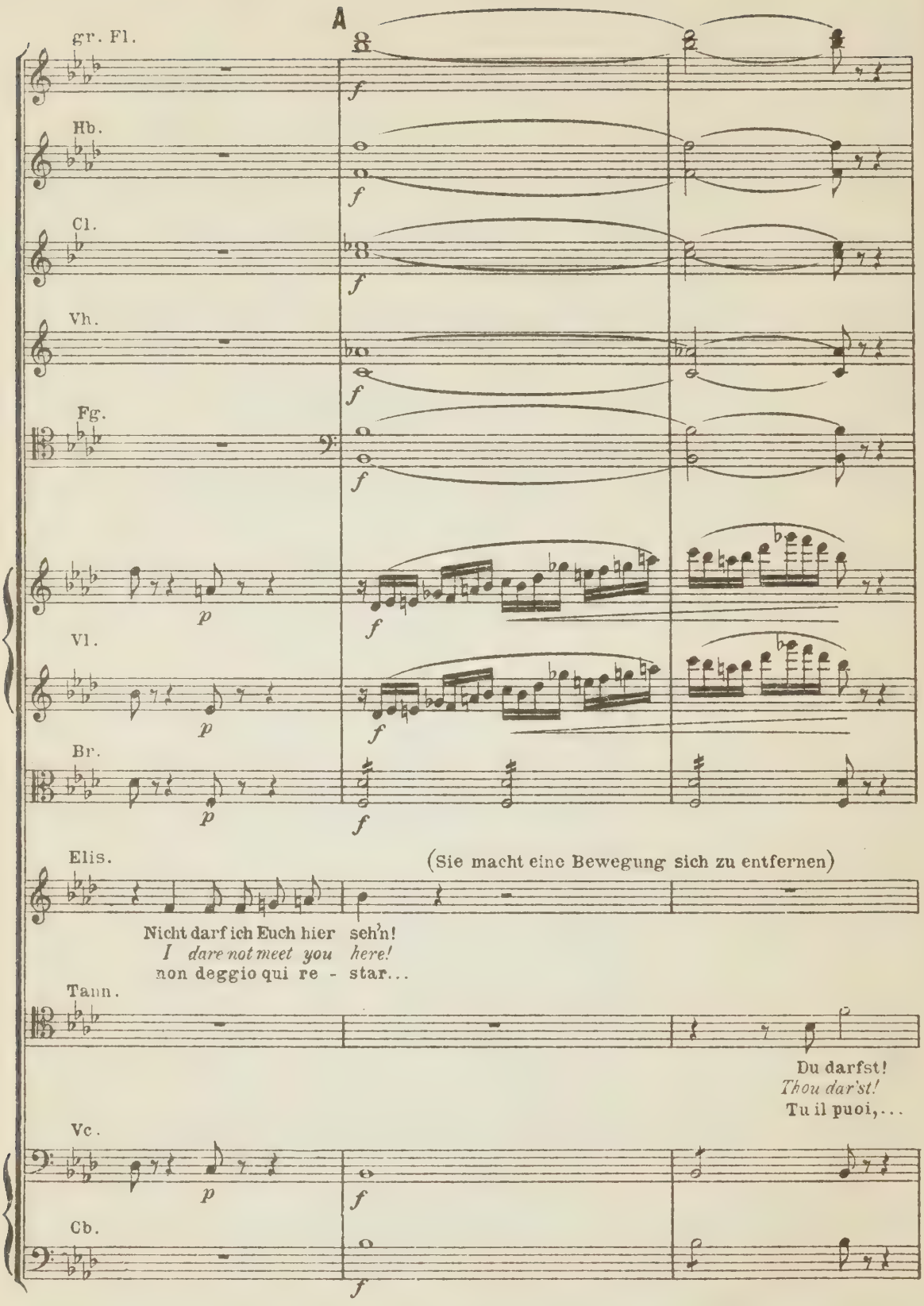
Scene II. Elisabeth, Tannhäuser, Wolfram.

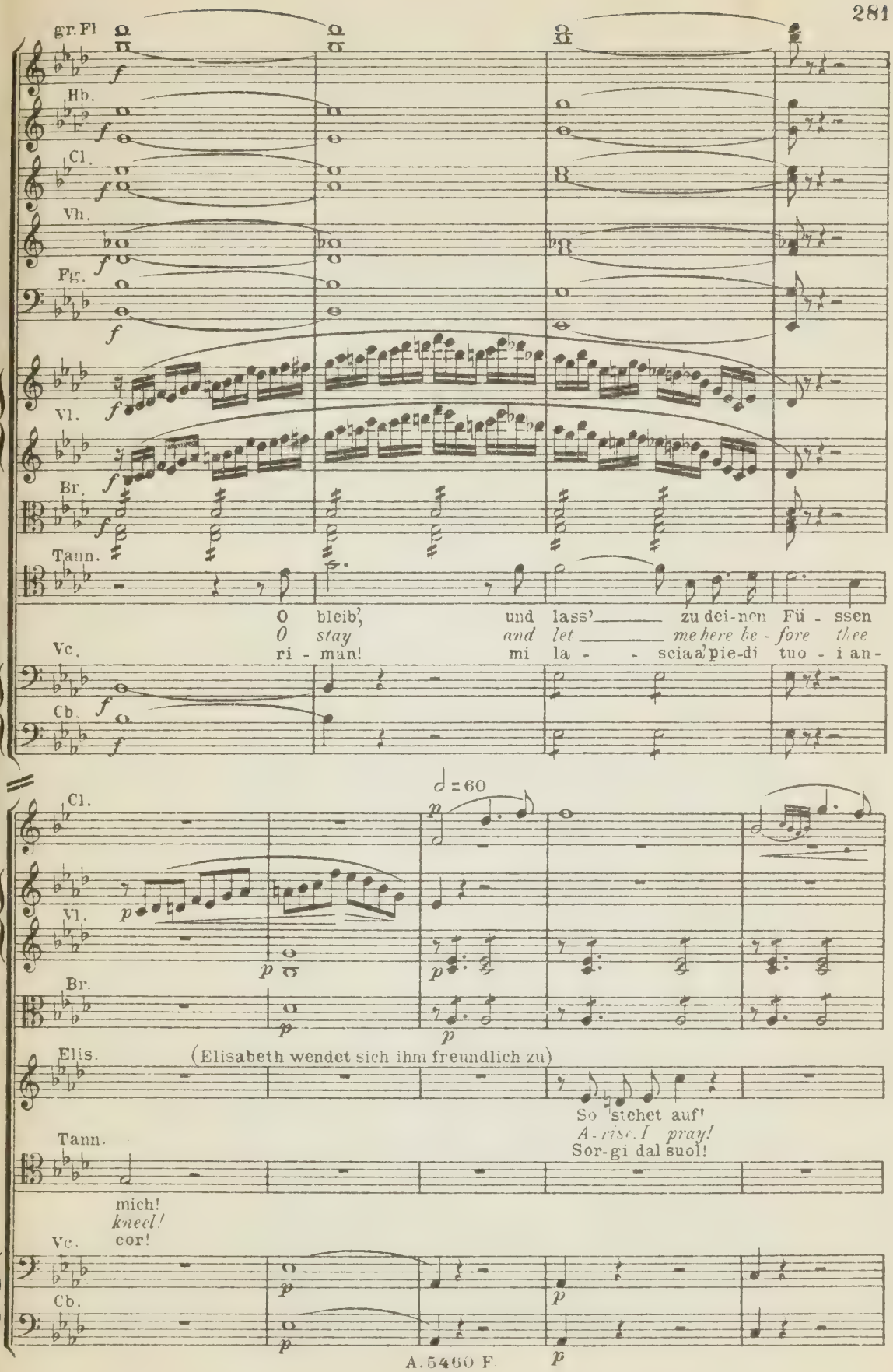
Allegro moderato. ♩ = 60.

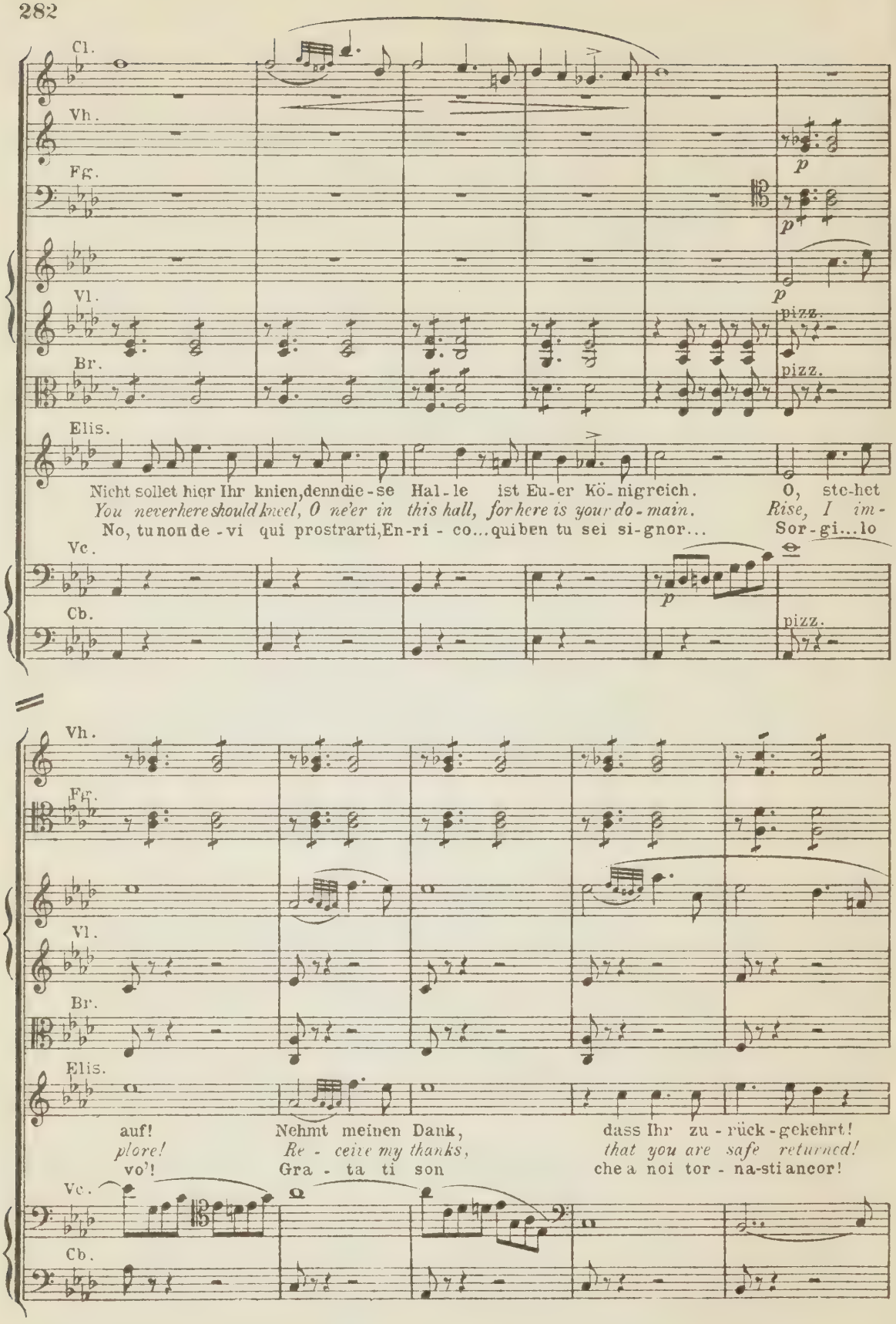


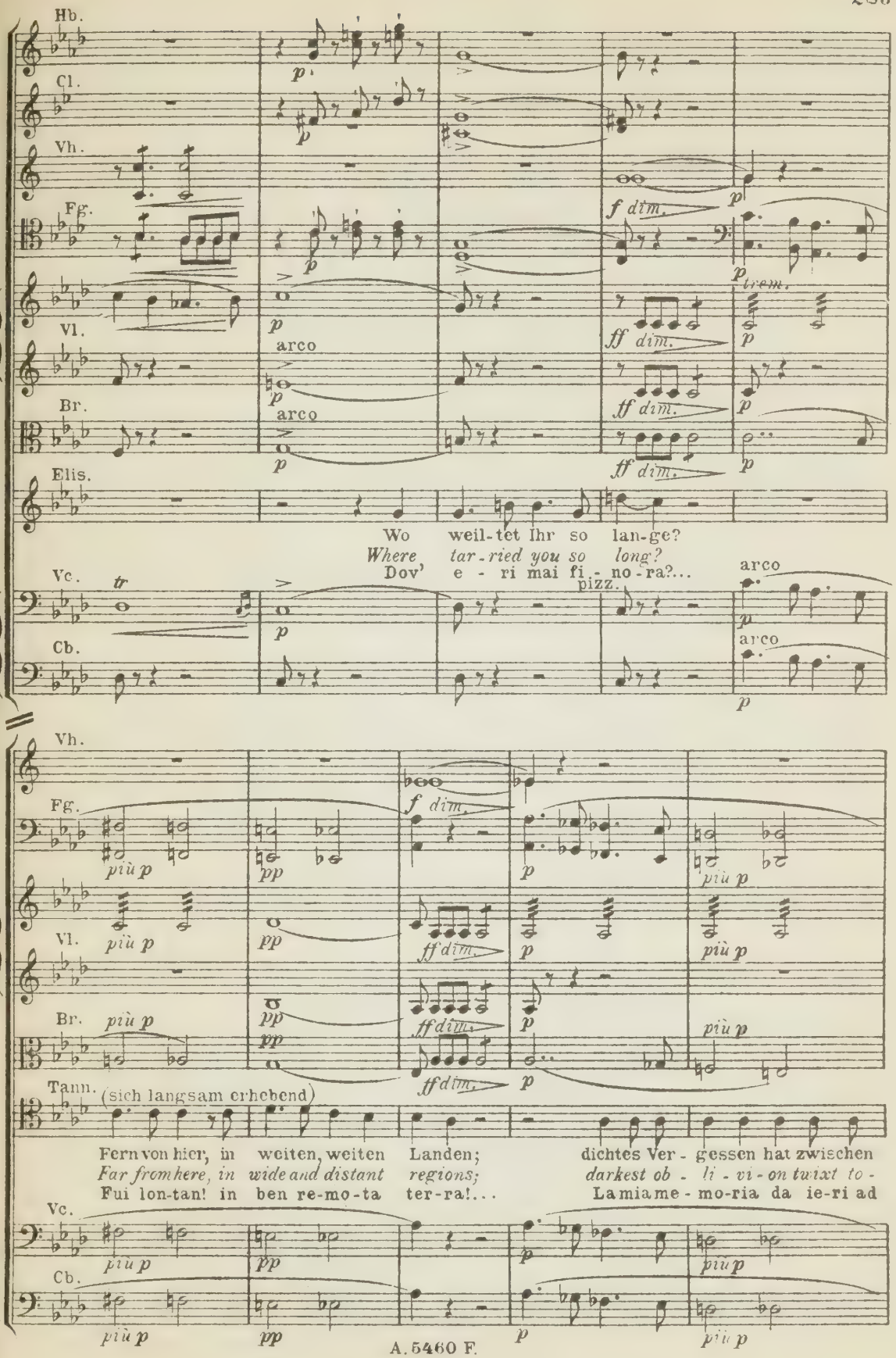
Allegro moderato. ♩ = 60.

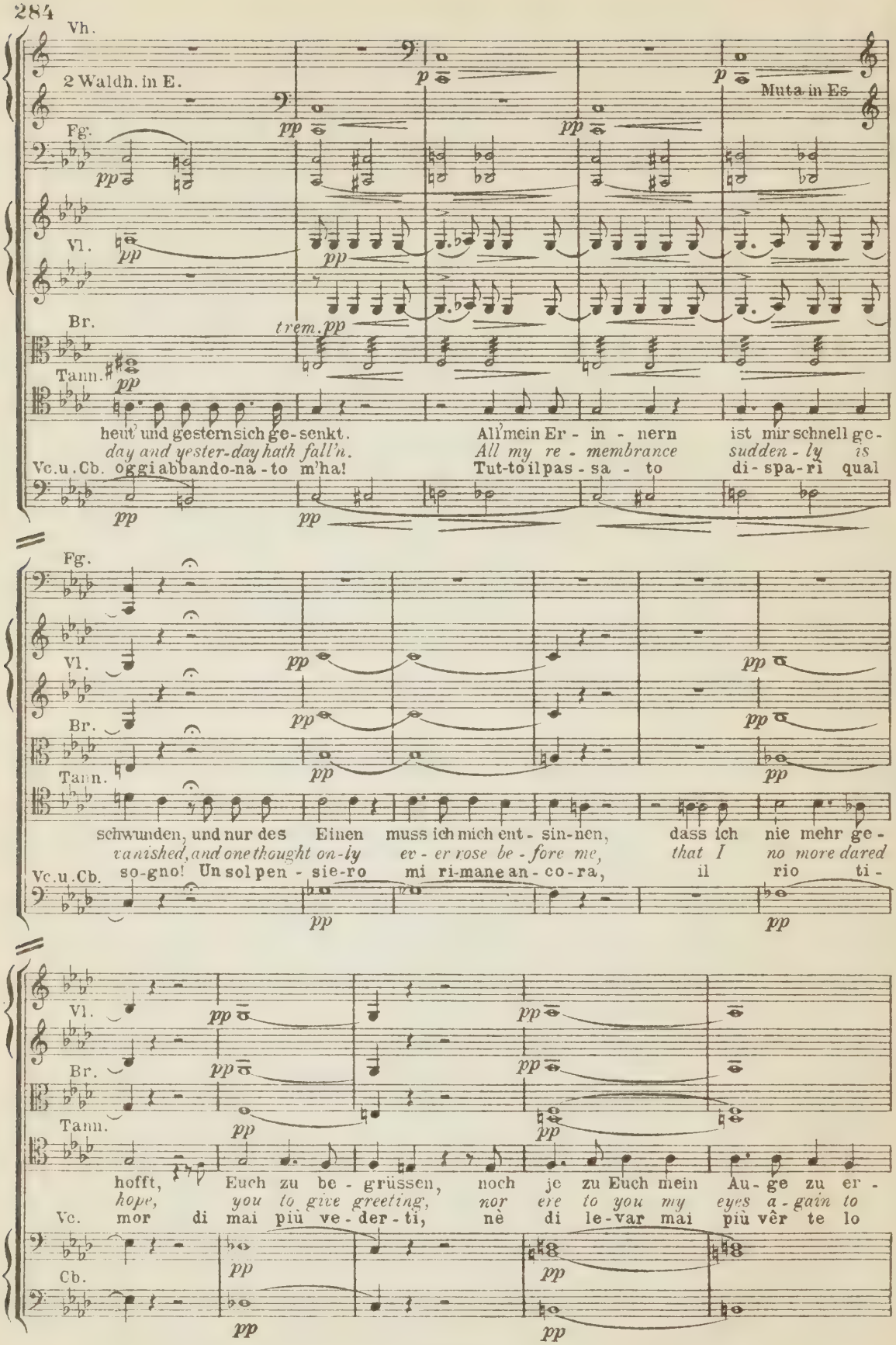

Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
(sehr lebhaft und schnell)
Vl.
Br.
Wolf.
(Tannhäuser stürzt ungestüm zu Elisabeth's Füssen.)
störts!
turbed!
mer!
(Er bleibt an die Mauerbrüstung gelehnt im Hintergrunde)
Vc.
Cb.
Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Vl.
Br.
Elis.
(in schüchterner Verwirrung)
Gott! Stehet auf! Lasst mich!
God! O a - rise! Leave me!
Ah! sorgi, o ciel... van-ne...
Tann.
O Fürstin!
O Princess!
Vc
Prin-ci-pes-sa!

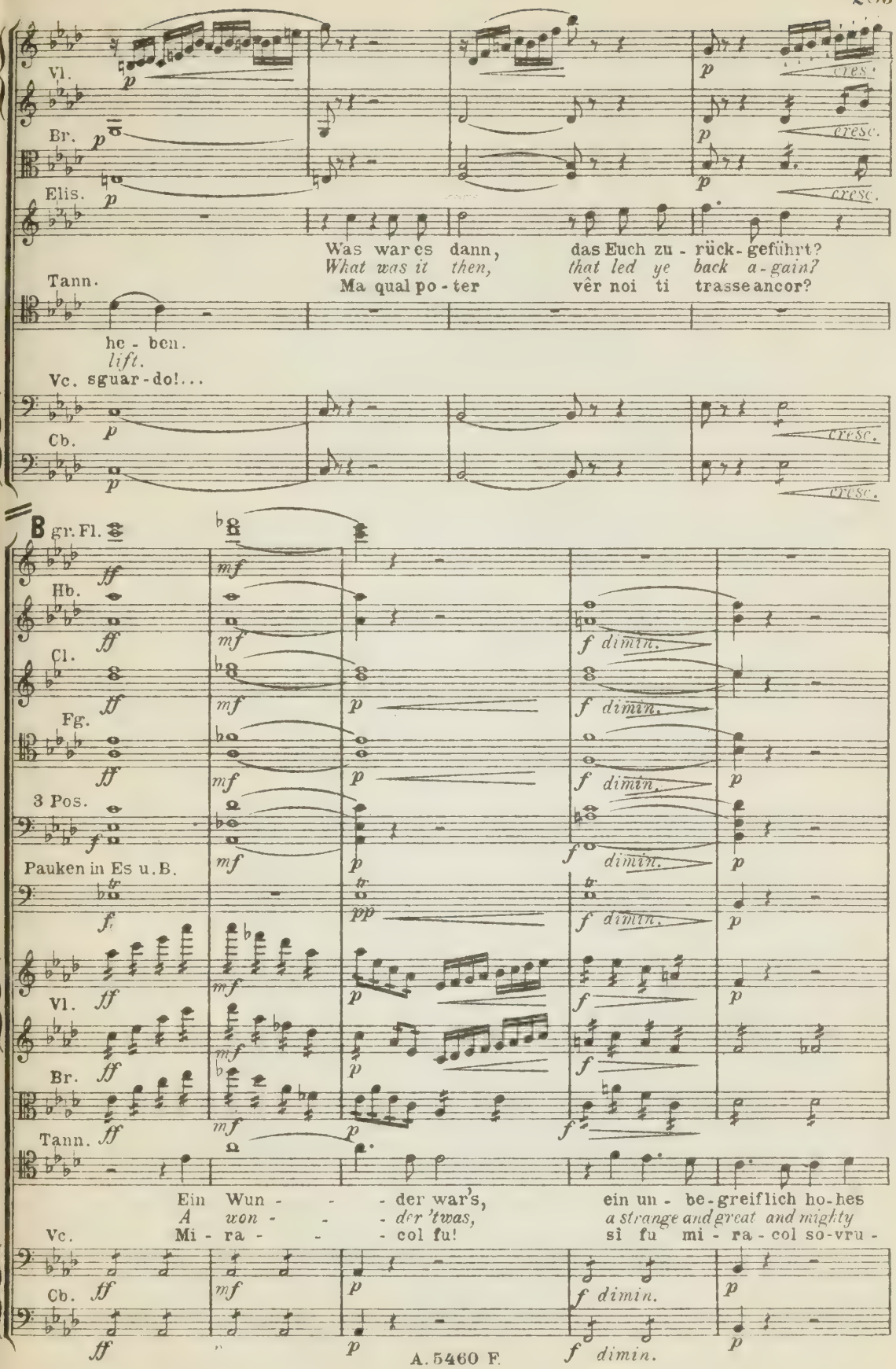

A
gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Vl.
Br.
Elis.
(Sie macht eine Bewegung sich zu entfernen)
Nicht darf ich Euch hier seh'n!
I dare not meet you here!
non deggio qui re - star...
Tann.
Du darfst!
Thou dar'st!
Tu il puoi,...
Vc.
Cb.

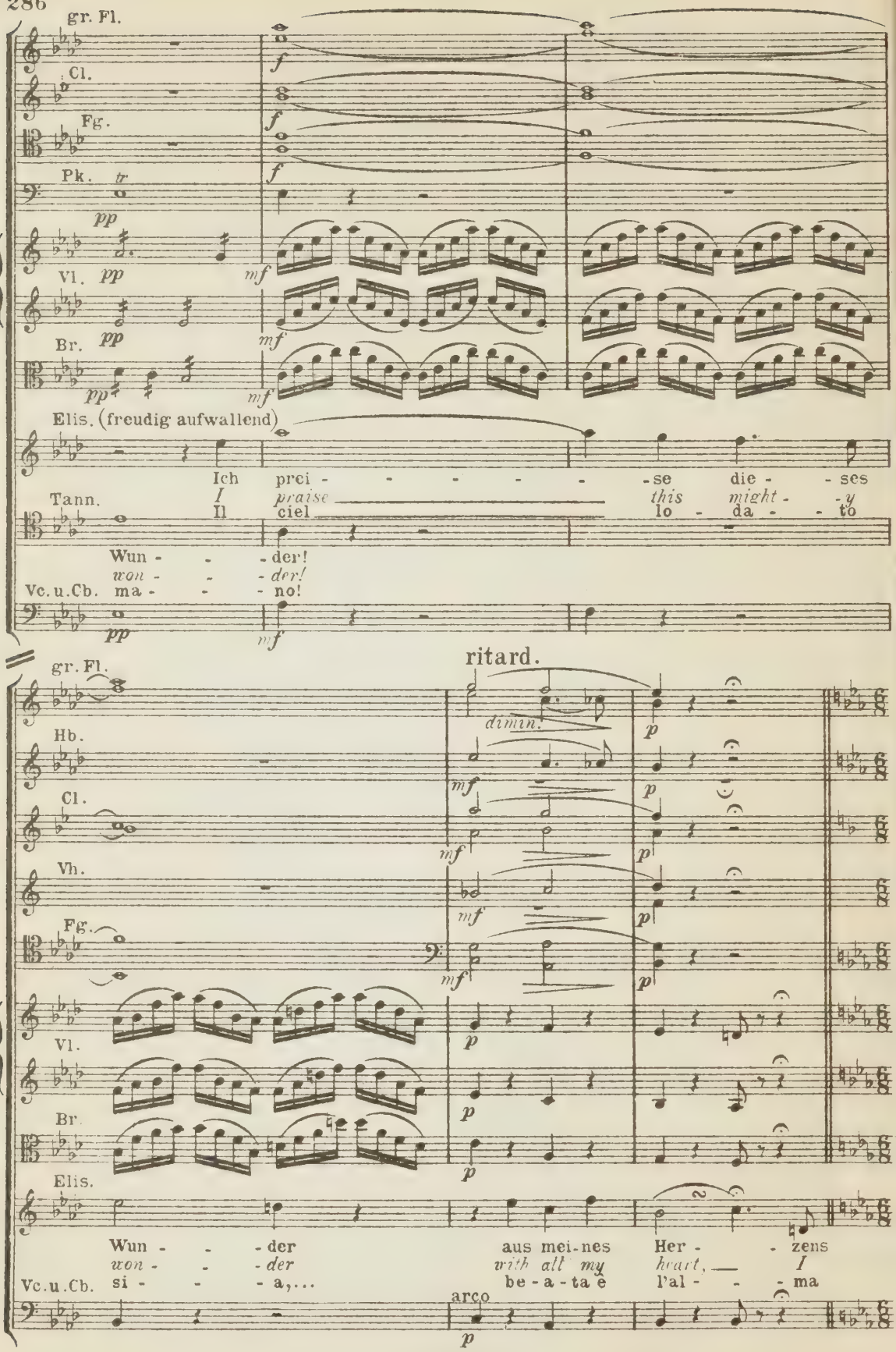

gr.Fl
Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Vl.
Br.
Tann.
O bleib', und lass' zu dei-nen Fü - ssen
O stay and let me here be - fore thee
Vc.
ri - man! mi la - - sciaa'pie-di tuo - i an-
Cb.
♩=60
Cl.
Vl.
Br.
Elis.
(Elisabeth wendet sich ihm freundlich zu)
So stehet auf!
A - rise I pray!
Sor-gi dal suol!
Tann.
mich!
kneel!
cor!
Vc.
Cb.

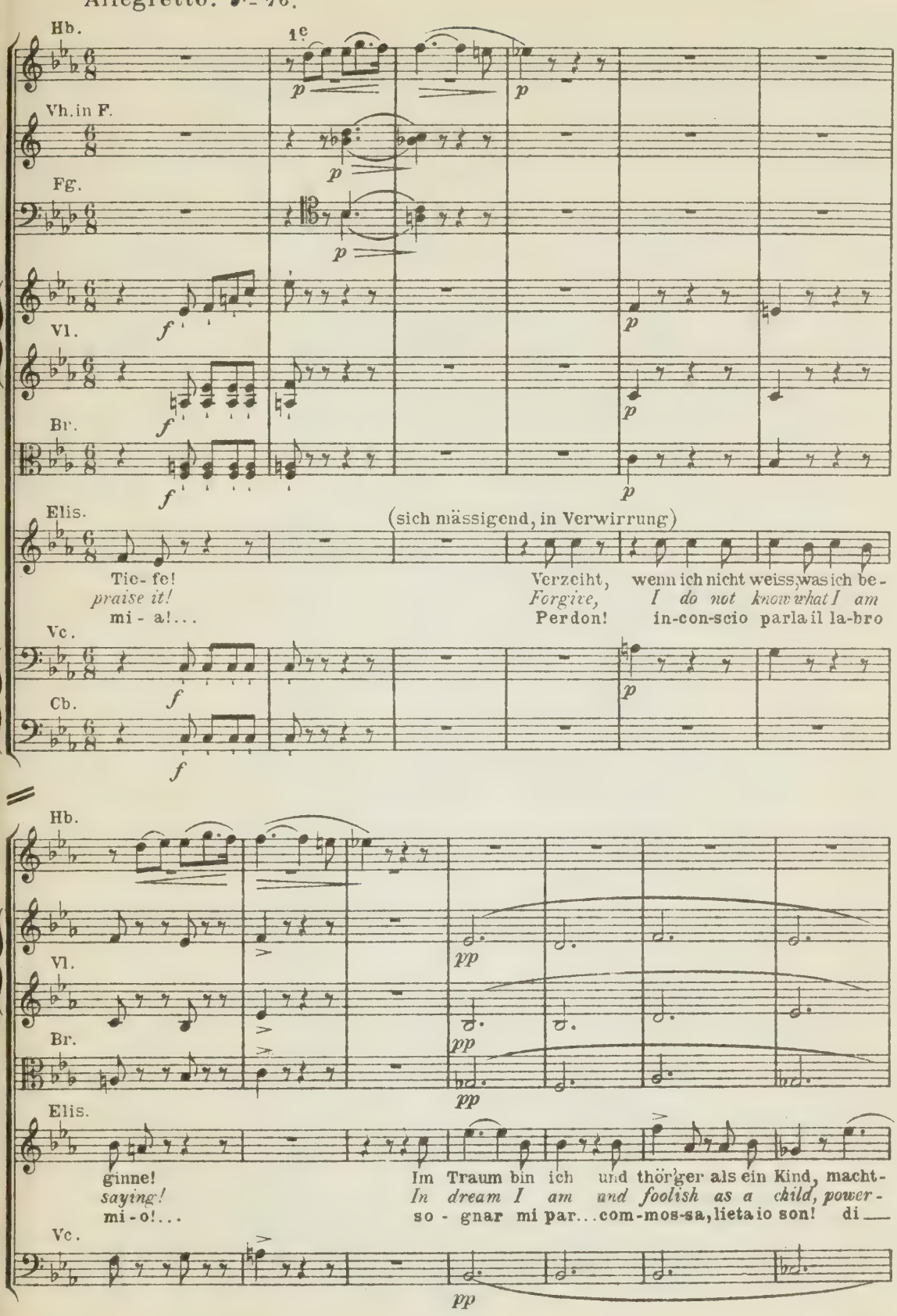

Cl.
Vh.
Fg.
Vl.
Br.
Elis.
Vc.
Cb.
p
pizz.
Nicht sollet hier Ihr knien, denn die - se Hal - le ist Eu - er Kö - nigreich. O, ste-het
You never here should kneel, O ne'er in this hall, for here is your do - main. Rise, I im -
No, tu non de - vi qui prostrarti, En - ri - co... qui ben tu sei si - gnor... Sor - gi...lo
auf! Nehmt meinen Dank, dass Ihr zu - rück - gekehrt!
plore! Re - ceive my thanks, that you are safe returned!
vo'! Gra - ta ti son che a noi tor - na - sti ancor!

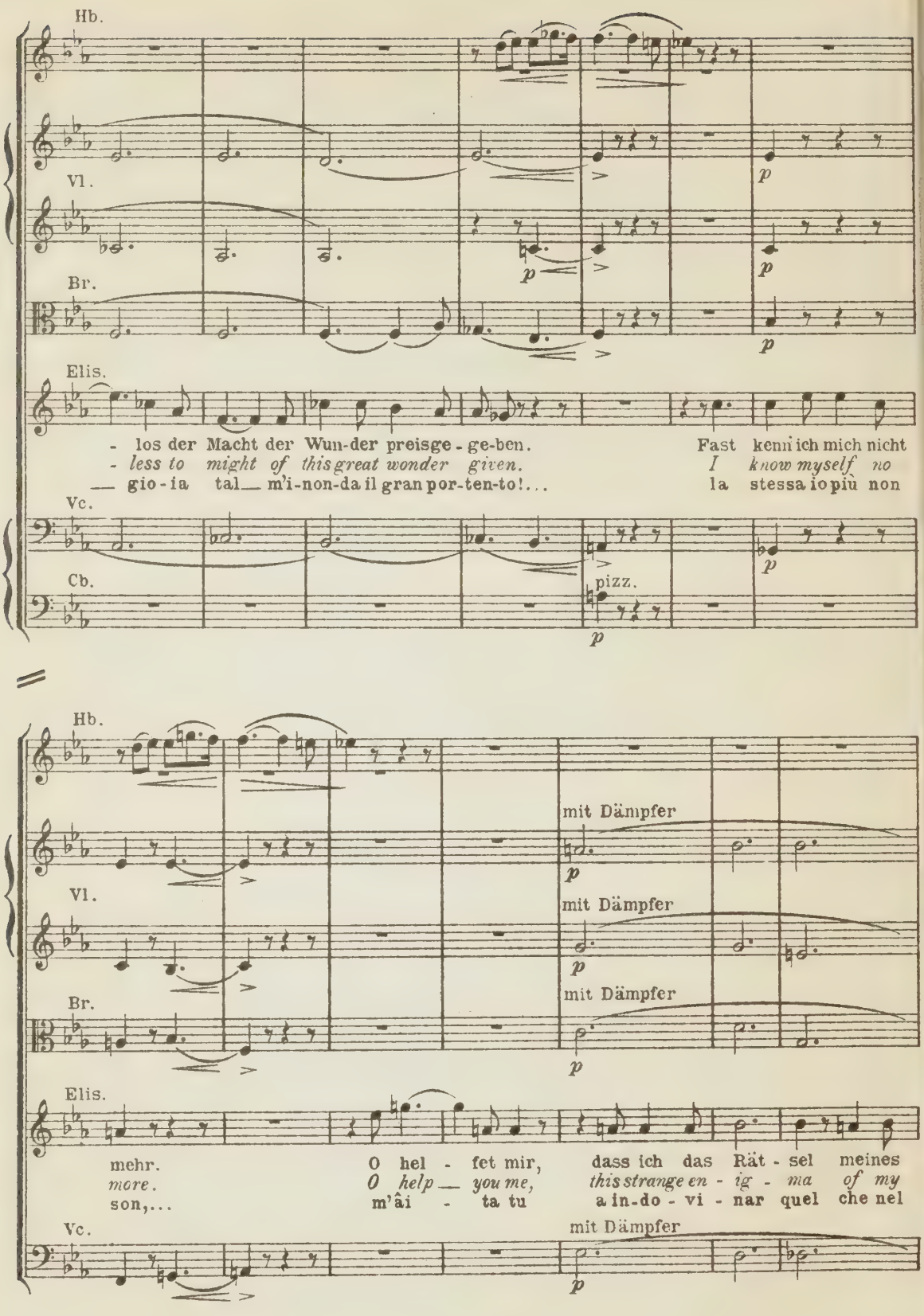

Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Vl.
Br.
Elis.
Vc.
Cb.
arco
pizz.
trem.
Wo weil-tet Ihr so lan-ge?
Where tar-ried you so long?
Dov' e - ri mai fi - no-ra?...
Vh.
Fg.
Vl.
Br.
Tann.
(sich langsam erhebend)
Fern von hier, in weiten, weiten Landen; dichtes Ver - gessen hat zwischen
Far from here, in wide and distant regions; darkest ob - li - vi - on twixt to -
Fui lon-tan! in ben re-mo-ta ter-ra!... La mia me - mo-ria da ie-ri ad
Vc.
Cb.

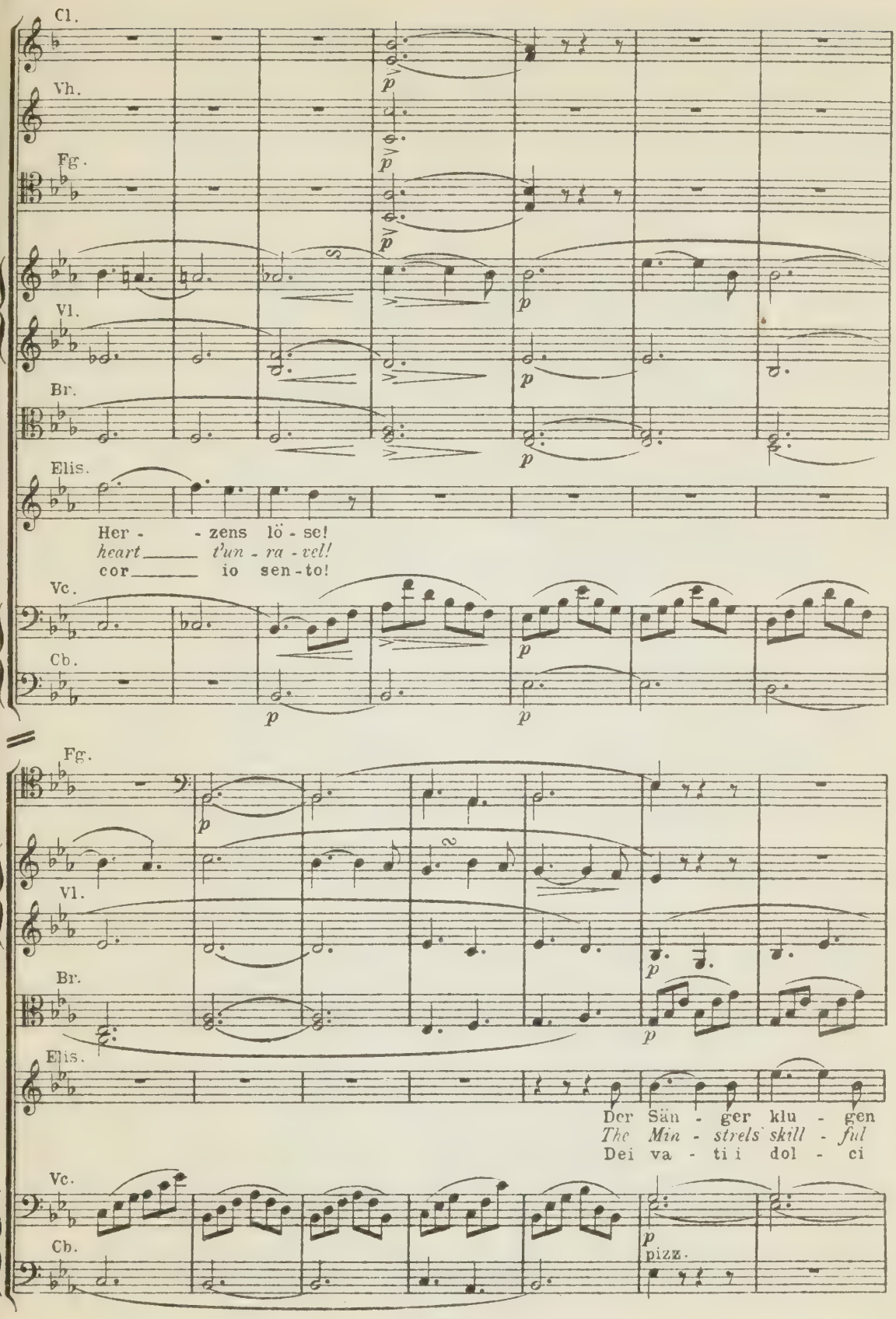

Vn.
2 Waldh. in E.
Muta in Es
Fg.
Vl.
Br.
Tamm.
heut' und gestern sich ge-senkt.
All'mein Er-in-nern
ist mir schnell ge-
day and yester-day hath fall'n.
All my re-membrance
sudden-ly is
Vc.u.Cb.
oggi abbando-nà-to m'ha!
Tut-to il pas-sa-to
di-spa-rì qual
Fg.
Vl.
Br.
Tamm.
schwunden, und nur des Einen
muss ich mich ent-sin-nen,
dass ich
nie mehr ge-
vanished, and one thought on-ly
ev-er rose be-fore me,
that I
no more dared
Vc.u.Cb.
so-gno! Un sol pen-sie-ro
mi ri-mane an-co-ra,
il
rio
ti-
Vl.
Br.
Tamm.
hofft,
Euch zu be-grüssen,
noch
je zu Euch mein
Au-ge zu er-
hope,
you to give greeting,
nor
ere to you my
eyes a-gain to
Vc.
mor di mai più ve-der-ti,
nè di le-var mai
più vêr te lo
Cb.

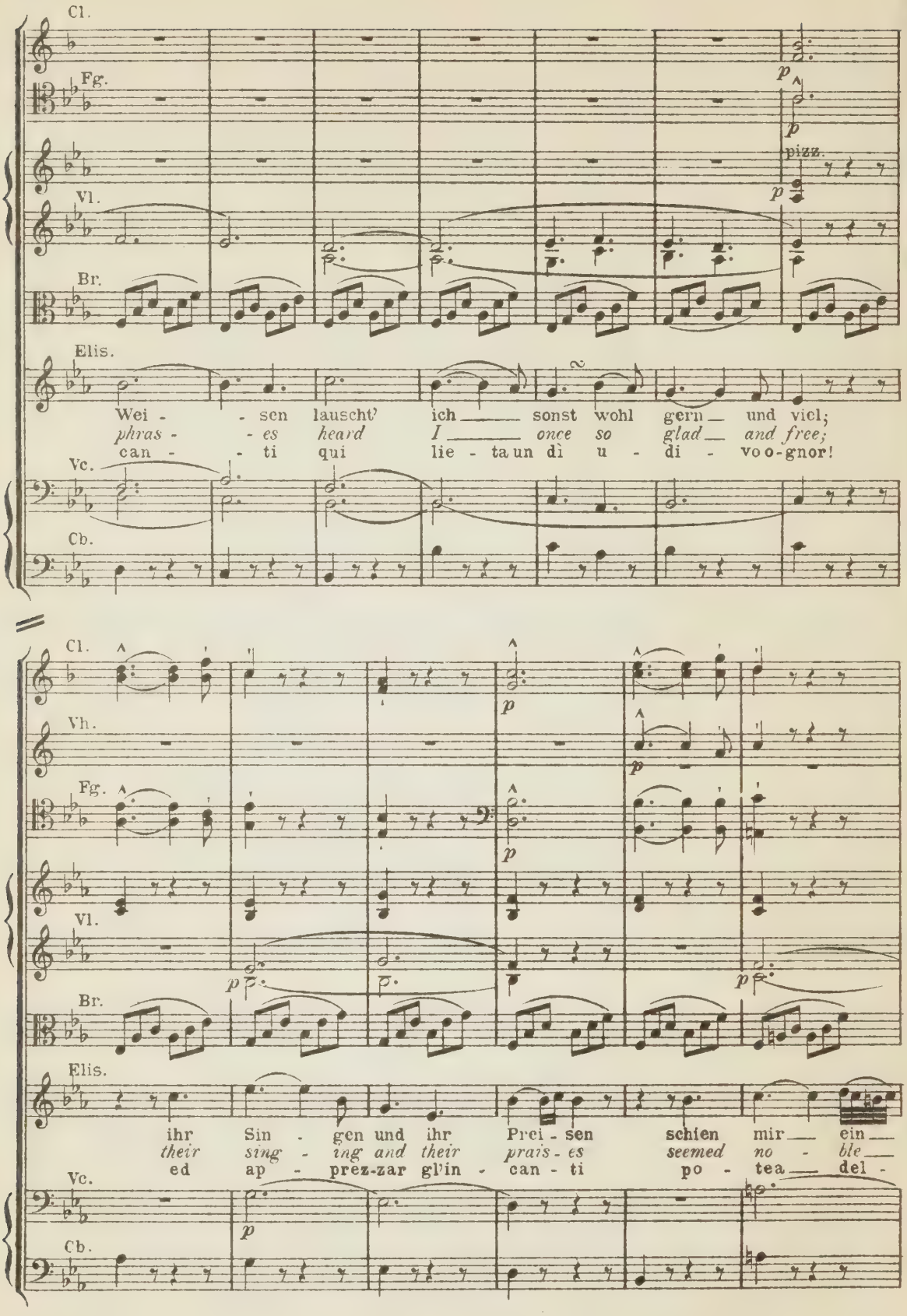

Vl.
Br.
Elis.
Was war es dann, das Euch zu - rück - geführt?
What was it then, that led ye back a - gain?
Ma qual po - ter vêr noi ti trasse ancor?
Tann.
he - ben.
lift.
Vc. sguar - do!...
Cb.
cresc.
B gr. Fl.
Hb.
Cl.
Fg.
3 Pos.
Pauken in Es u. B.
Vl.
Br.
Tann.
Ein Wun - - - der war's, ein un - be - greiflich ho - hes
A won - - - der 'twas, a strange and great and mighty
Mi - ra - - - col fu! si fu mi - ra - col so - vru -
Vc.
Cb.
dimin.

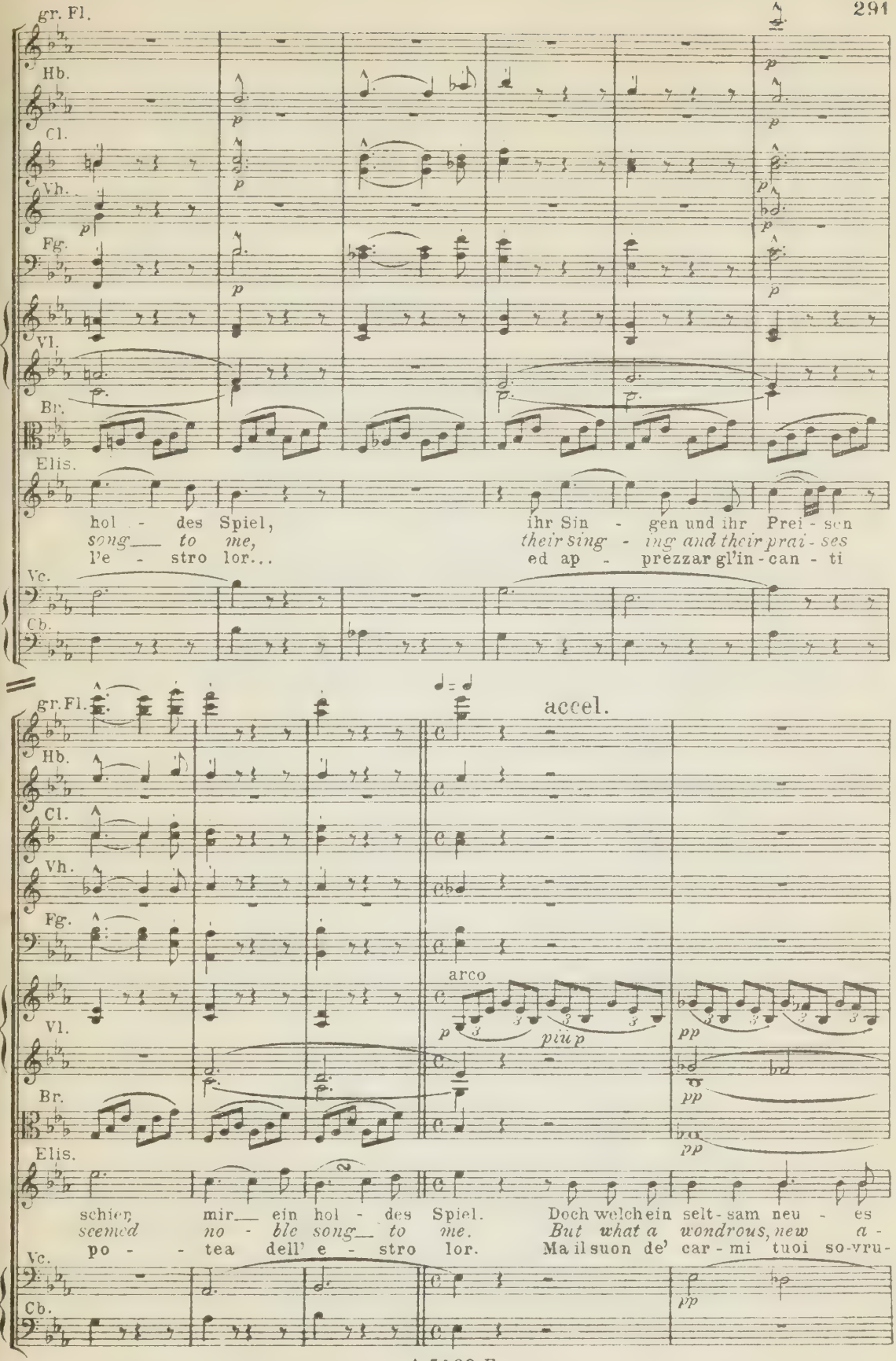

gr. Fl.
Cl.
Fg.
Pk.
Vl.
Br.
Elis. (freudig aufwallend)
Ich prei - - - - - - se die - - ses
I praise this might - - y
Tann. Il ciel lo - da - - to
Wun - - - der!
won - - - der!
Vc.u.Cb. ma - - - no!
ritard.
Hb.
Vh.
dimin.
Wun - - - der aus mei-nes Her - - zens
won - - - der with all my heart, I
Vc.u.Cb. si - - - a,... be-a-ta e l'al - - - ma
arco

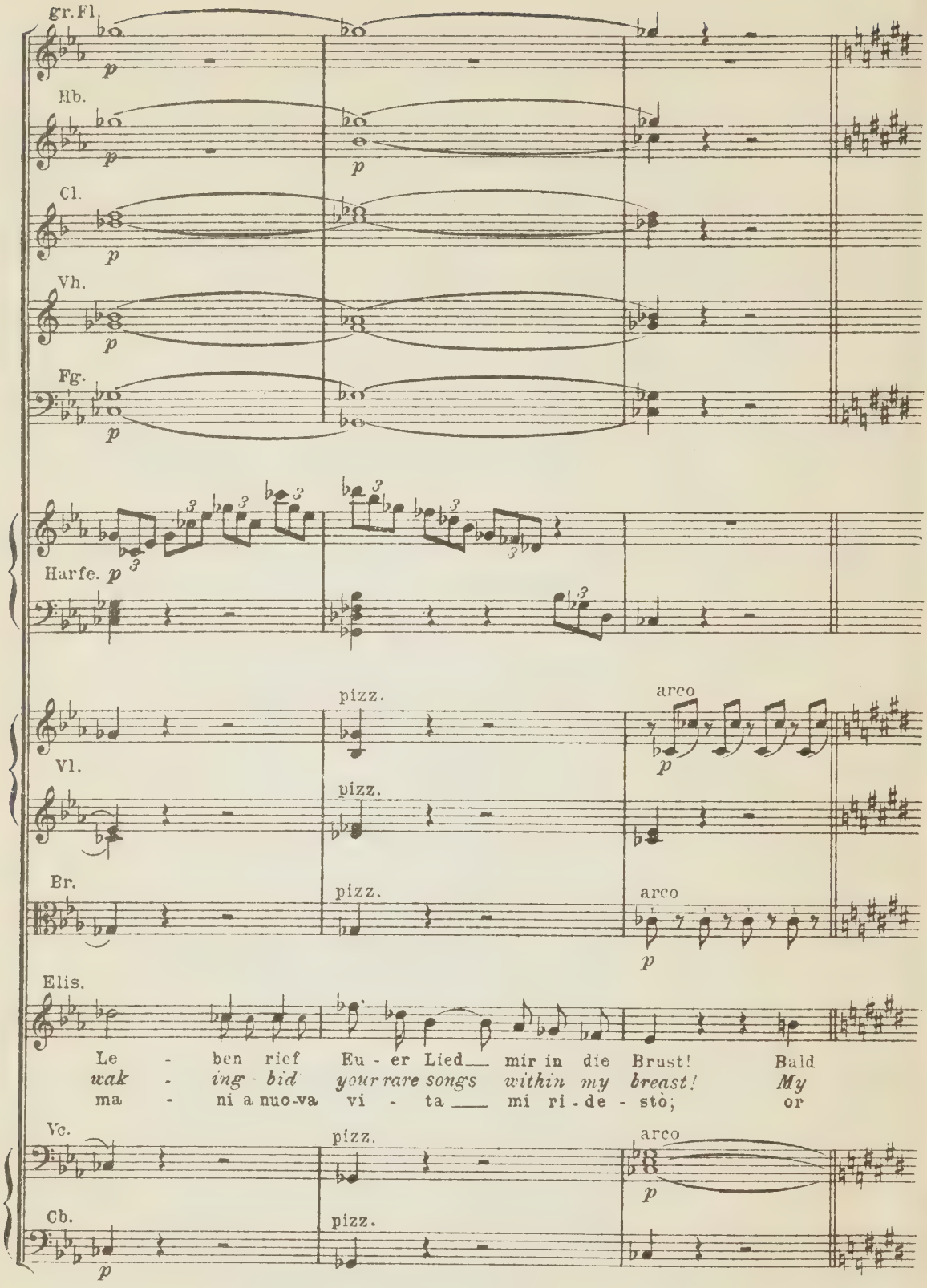

Allegretto. ♩. = 76.
Hb.
1e
Vh. in F.
Fg.
Vl.
Br.
Elis.
(sich mässigend, in Verwirrung)
Tie- fe!
praise it!
mi - a!...
Verzeiht,
Forgive,
Perdon!
wenn ich nicht weiss, was ich be-
I do not know what I am
in-con-scio parla il la-bro
Vc.
Cb.
Hb.
Vl.
Br.
Elis.
ginne!
saying!
mi - o!...
Im Traum bin ich und thör'ger als ein Kind, macht-
In dream I am and foolish as a child, power-
so - gnar mi par... com-mos-sa, lieta io son! di
Vc.

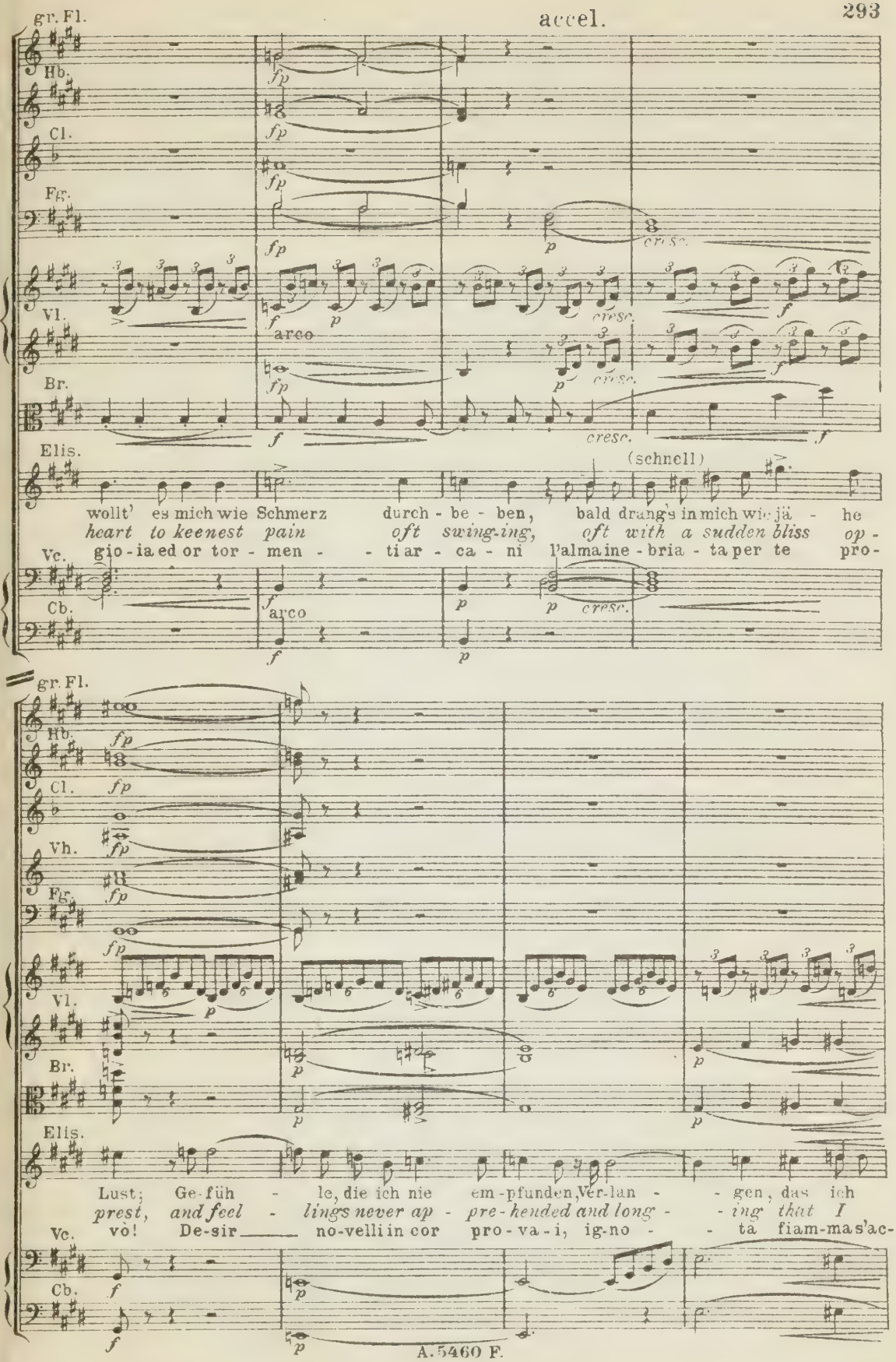

Hb.
Vl.
Br.
Elis.
- los der Macht der Wun-der preisge - ge-ben.
- less to might of this great wonder given.
— gio - ia tal— m'i-non-da il gran por-ten-to!...
Fast kenn' ich mich nicht
I know myself no
la stessa io più non
Vc.
Cb.
pizz.
p
mit Dämpfer
mehr.
more.
son,...
O hel - fet mir,
O help — you me,
m'âi - ta tu
dass ich das Rät - sel meines
this strange en - ig - ma of my
a in-do - vi - nar quel che nel

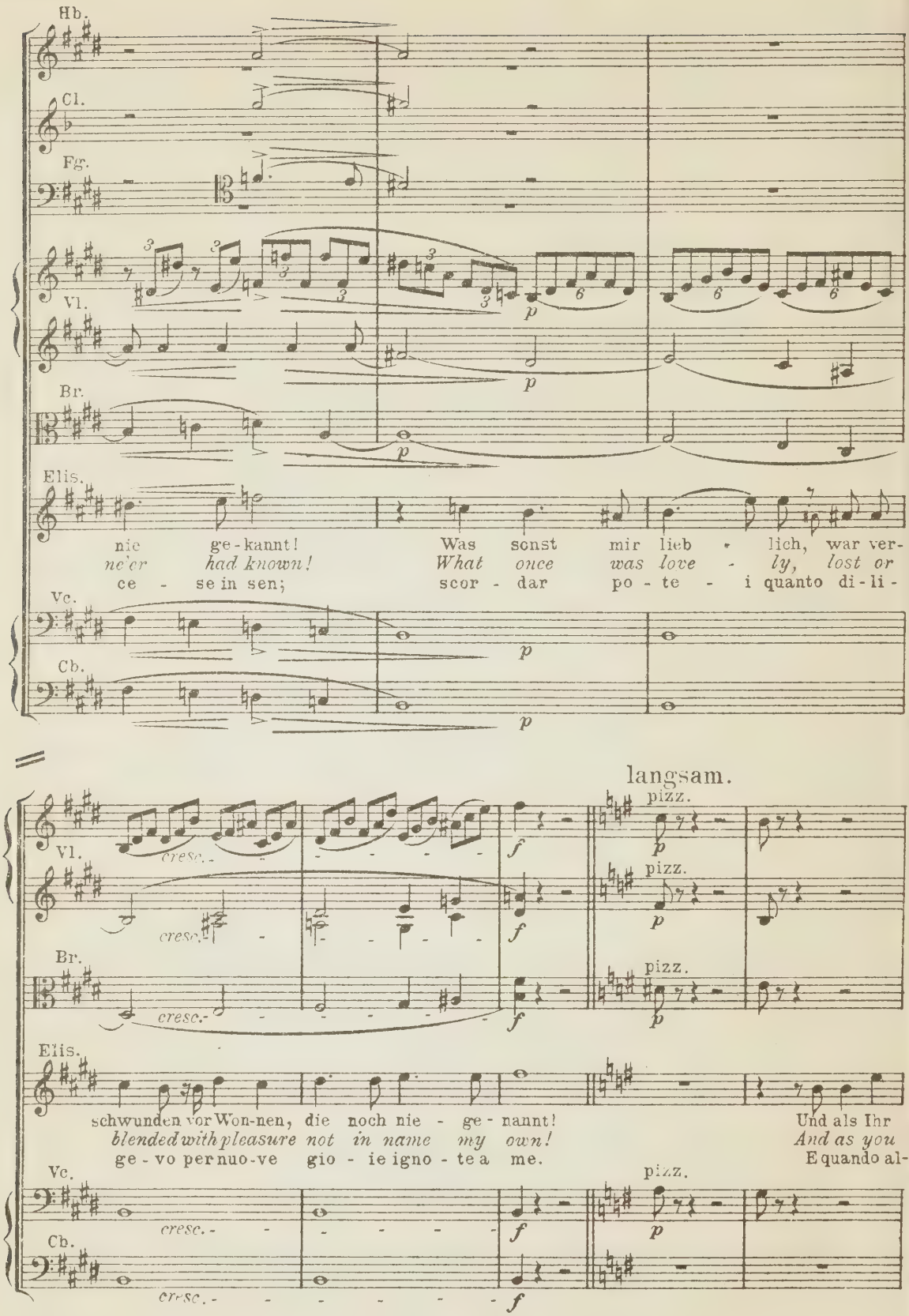

Cl.
Vh.
Fg.
Vl.
Br.
Elis.
Her - - zens lö - se!
heart t'un - ra - vel!
cor io sen - to!
Vc.
Cb.
p
Fg.
Vl.
Br.
Elis.
Der Sän - ger klu - gen
The Min - strels skill - ful
Dei va - ti i dol - ci
Vc.
Cb.
pizz.

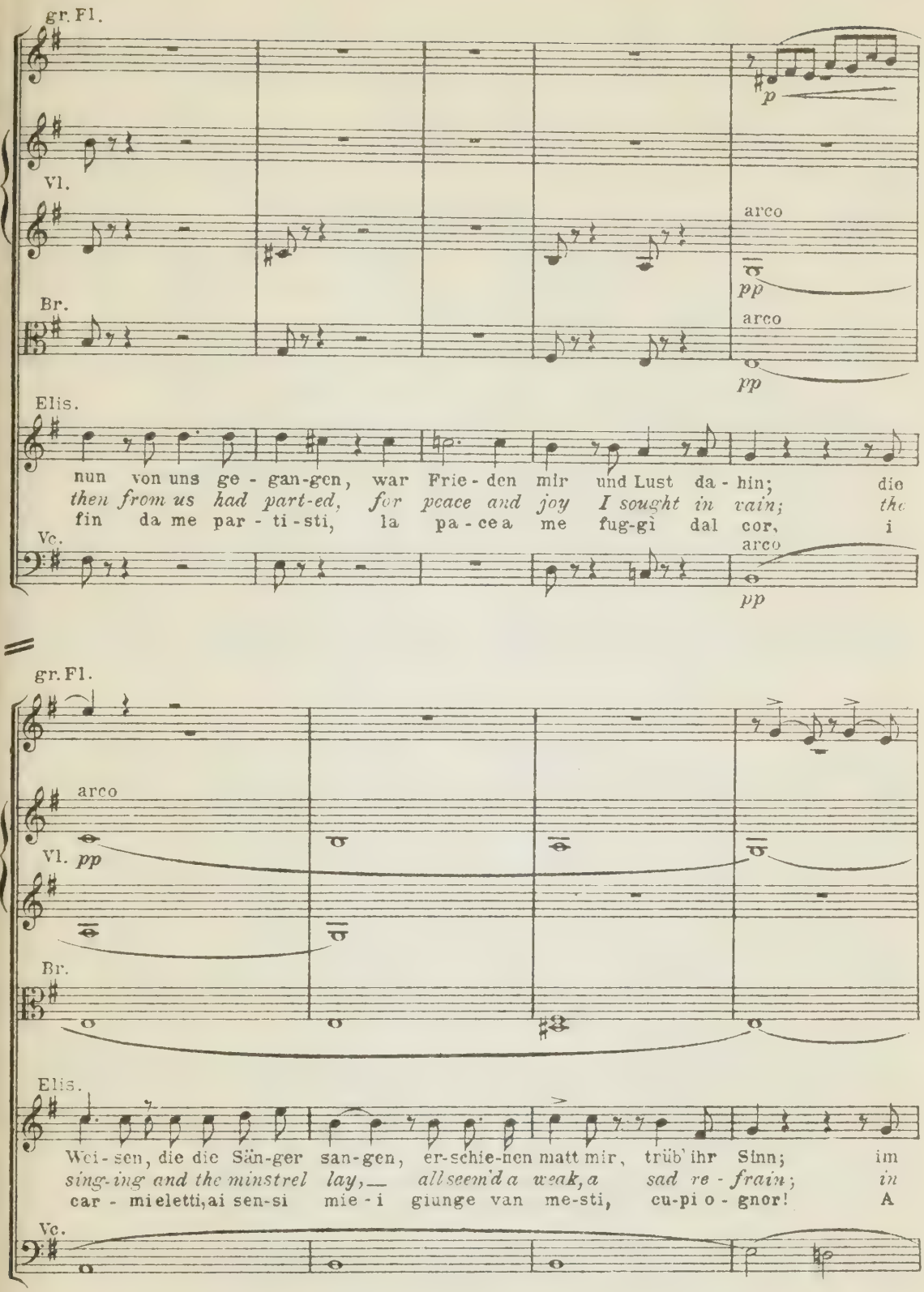

Cl.
Fg.
Vl.
Br.
Elis.
Wei - - sen lauscht' ich sonst wohl gern und viel;
phras - - es heard I once so glad and free;
can - - ti qui lie - ta un dì u - di - vo o-gnor!
Vc.
Cb.
pizz.
Cl.
Vh.
Fg.
Vl.
Br.
Elis.
ihr Sin - gen und ihr Prei - sen schien mir ein
their sing - ing and their prais - es seemed no - ble
ed ap - prez-zar gl'in - can - ti po - tea del -
Vc.
Cb.

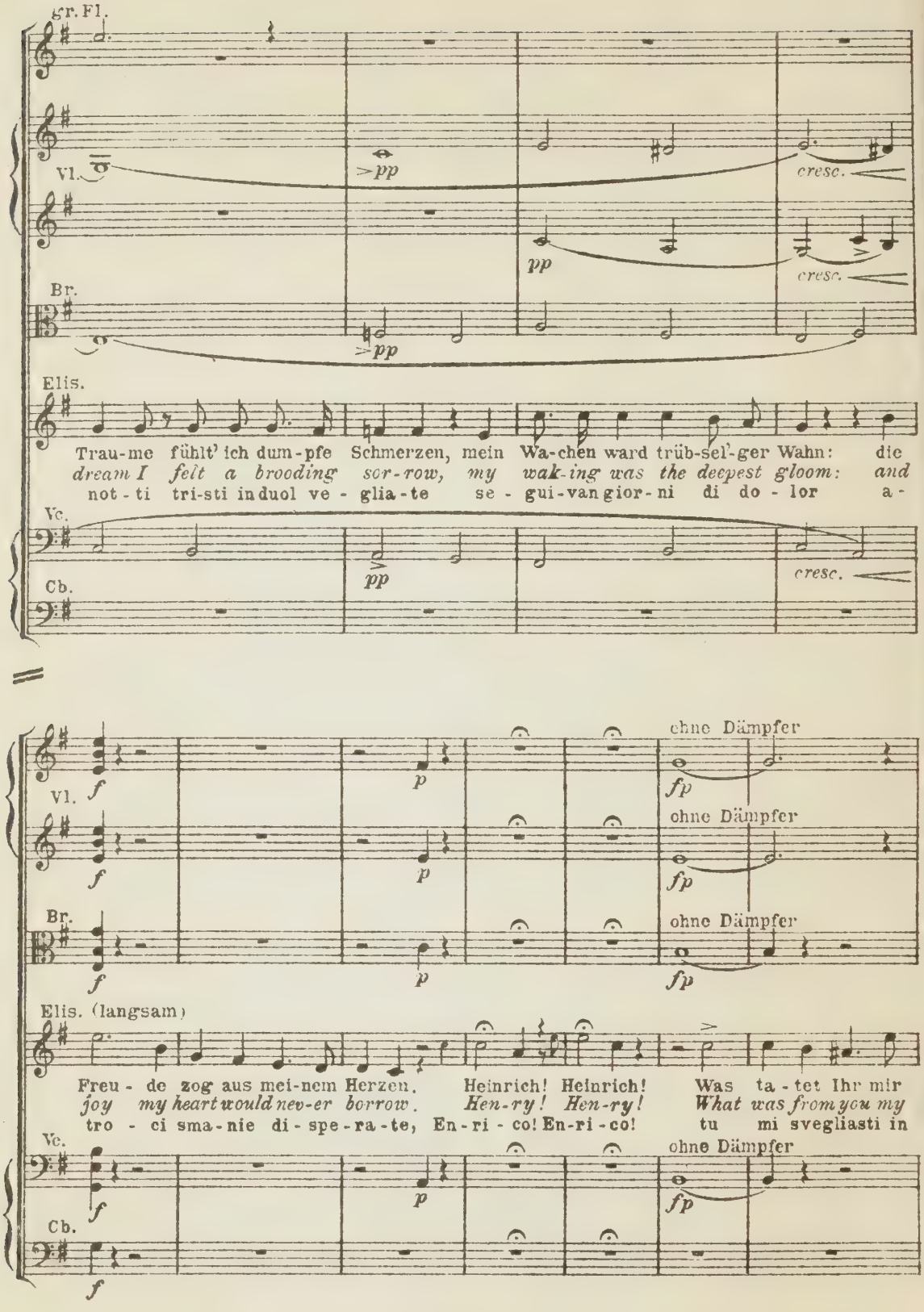

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Vl.
Br.
Elis.
hol - des Spiel,
song to me,
l'e - stro lor...
ihr Sin - gen und ihr Prei - sen
their sing - ing and their prai - ses
ed ap - prezzar gl'in - can - ti
Vc.
Cb.
accel.
arco
piu p
schien mir ein hol - des Spiel.
seemed no - ble song to me.
po - tea dell' e - stro lor.
Doch welch ein selt - sam neu - es
But what a wondrous, new a -
Ma il suon de' car - mi tuoi so-vru-

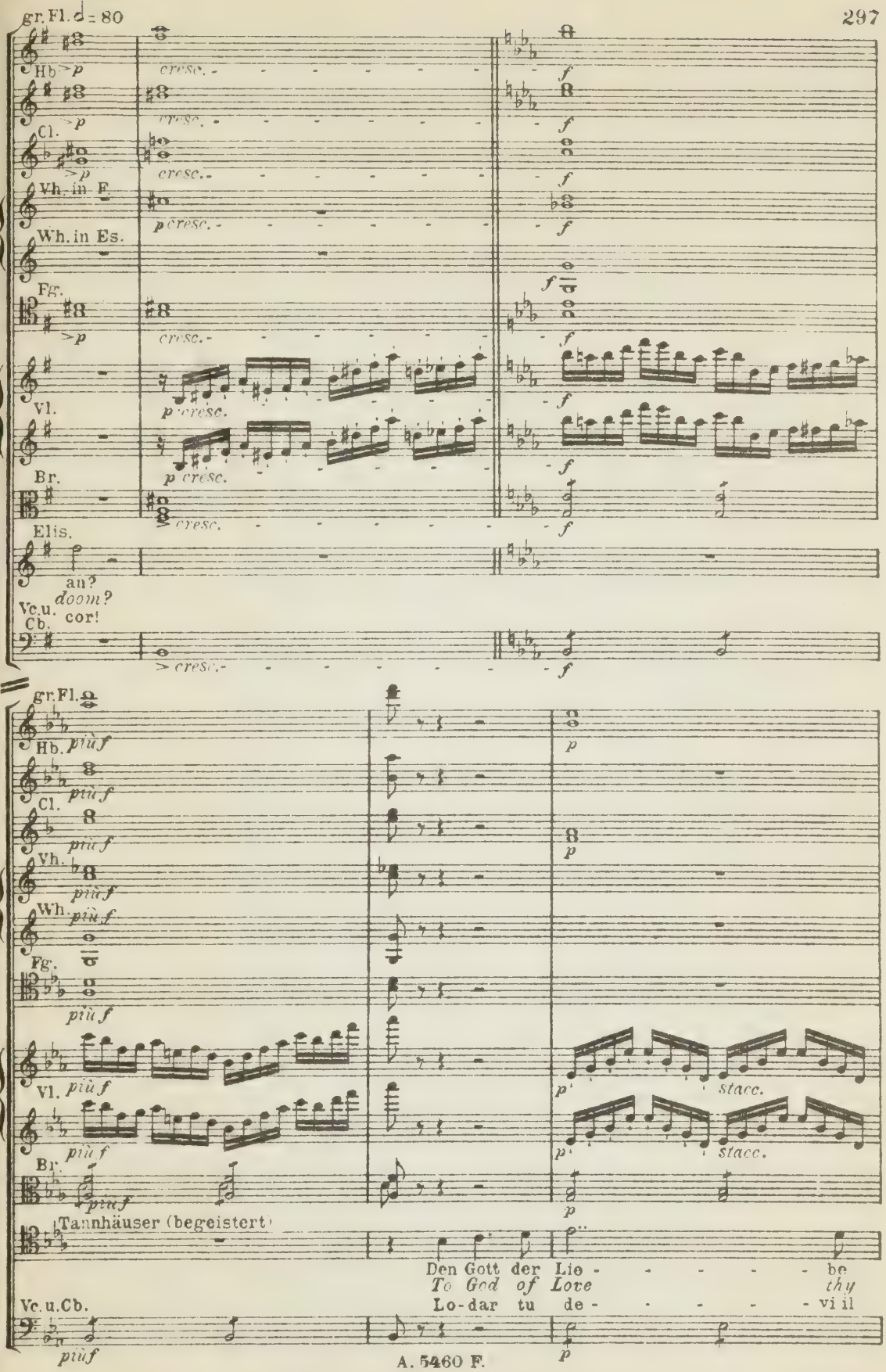

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Harfe. p
pizz.
arco
Vl.
Br.
Elis.
Le - ben rief Eu - er Lied mir in die Brust! Bald
wak - ing bid your rare songs within my breast! My
ma - ni a nuo-va vi - ta mi ri - de - stò; or
Vc.
Cb.

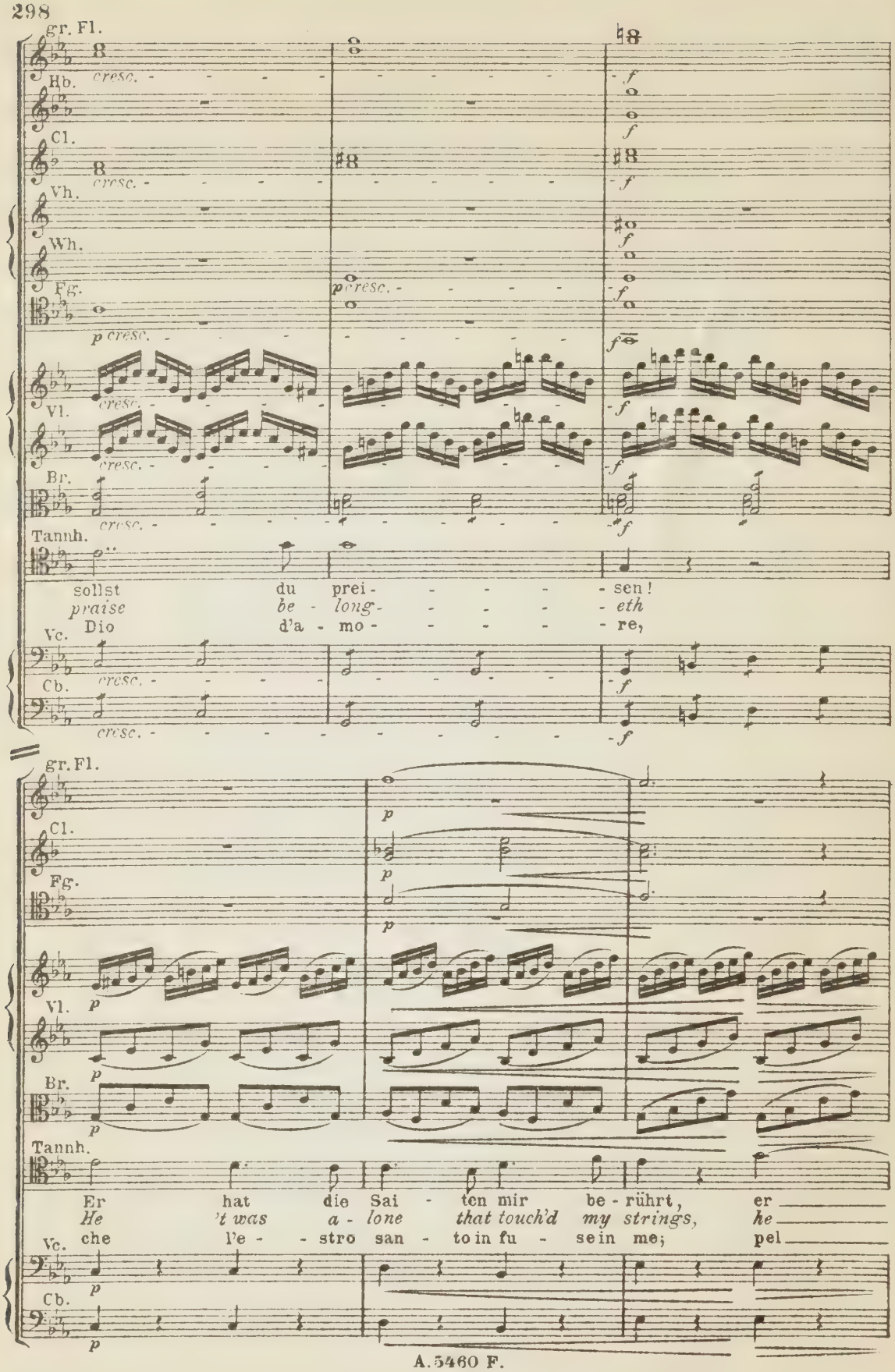

accel.
gr. Fl.
Hb.
Cl.
Fg.
Vl.
Br.
Elis.
Vc.
Cb.
arco
cresc.
(schnell)
wollt' es mich wie Schmerz durch - be - ben, bald drang's in mich wie jä - he
heart to keenest pain oft swing-ing, oft with a sudden bliss op -
gio - ia ed or tor - men - - ti ar - ca - ni l'alma ine - bria - ta per te pro -
Lust; Ge-füh - le, die ich nie em-pfunden, Ver-lan - - gen, das ich
prest, and feel - lings never ap - pre-hended and long - - ing that I
vò! De-sir no-velli in cor pro-va-i, ig-no - - ta fiam-ma s'ac-

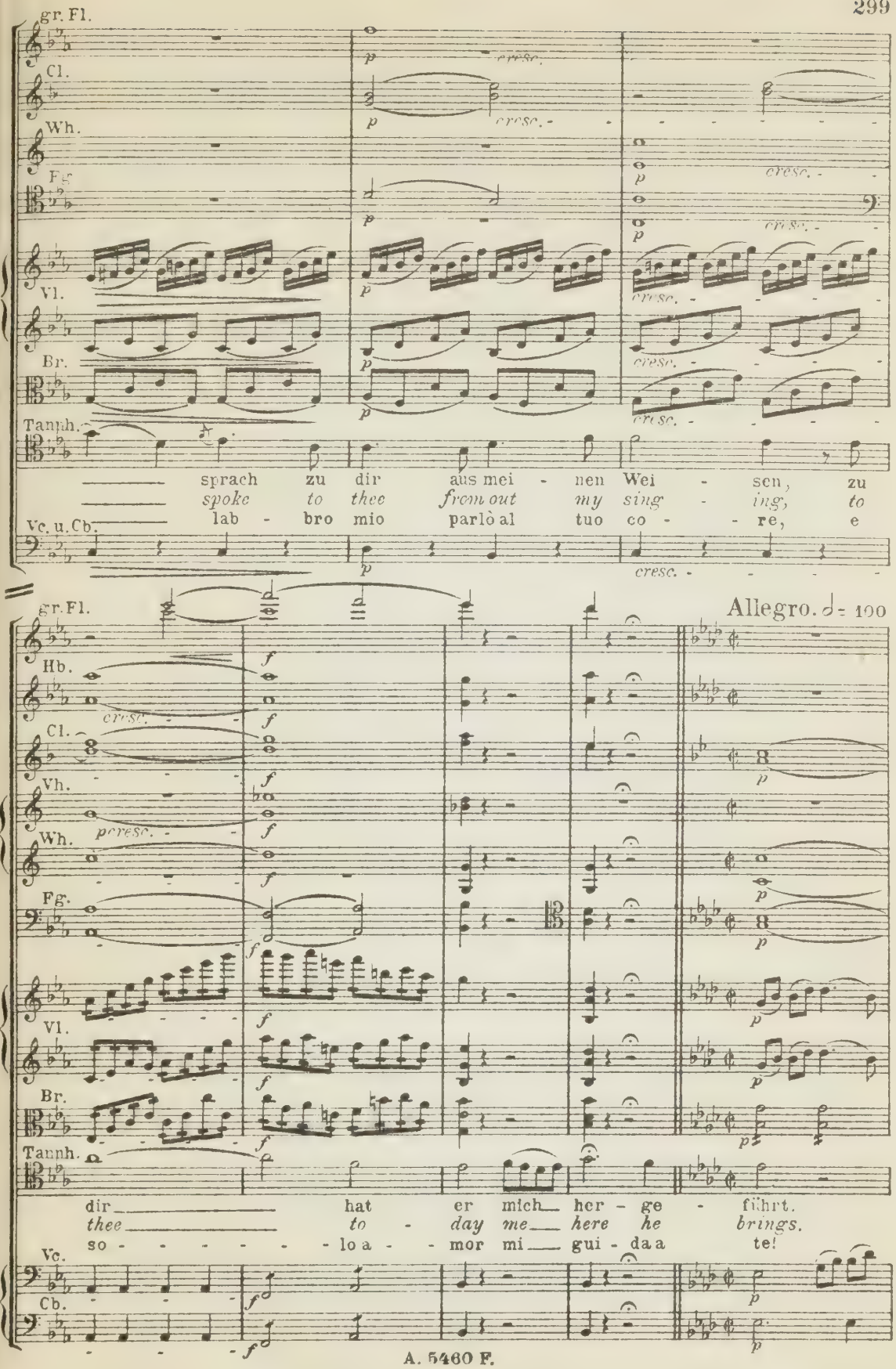

Hb.
Cl.
Fg.
Vl.
Br.
Elis.
nie ge-kannt! Was sonst mir lieb - lich, war ver-
ne'er had known! What once was love - ly, lost or
ce - se in sen; scor - dar po - te - i quanto di-li-
Vc.
Cb.
p
langsam.
pizz.
cresc.
f
schwunden vor Won-nen, die noch nie - ge - nannt! Und als Ihr
blended with pleasure not in name my own! And as you
ge - vo per nuo-ve gio - ie igno - te a me. E quando al-

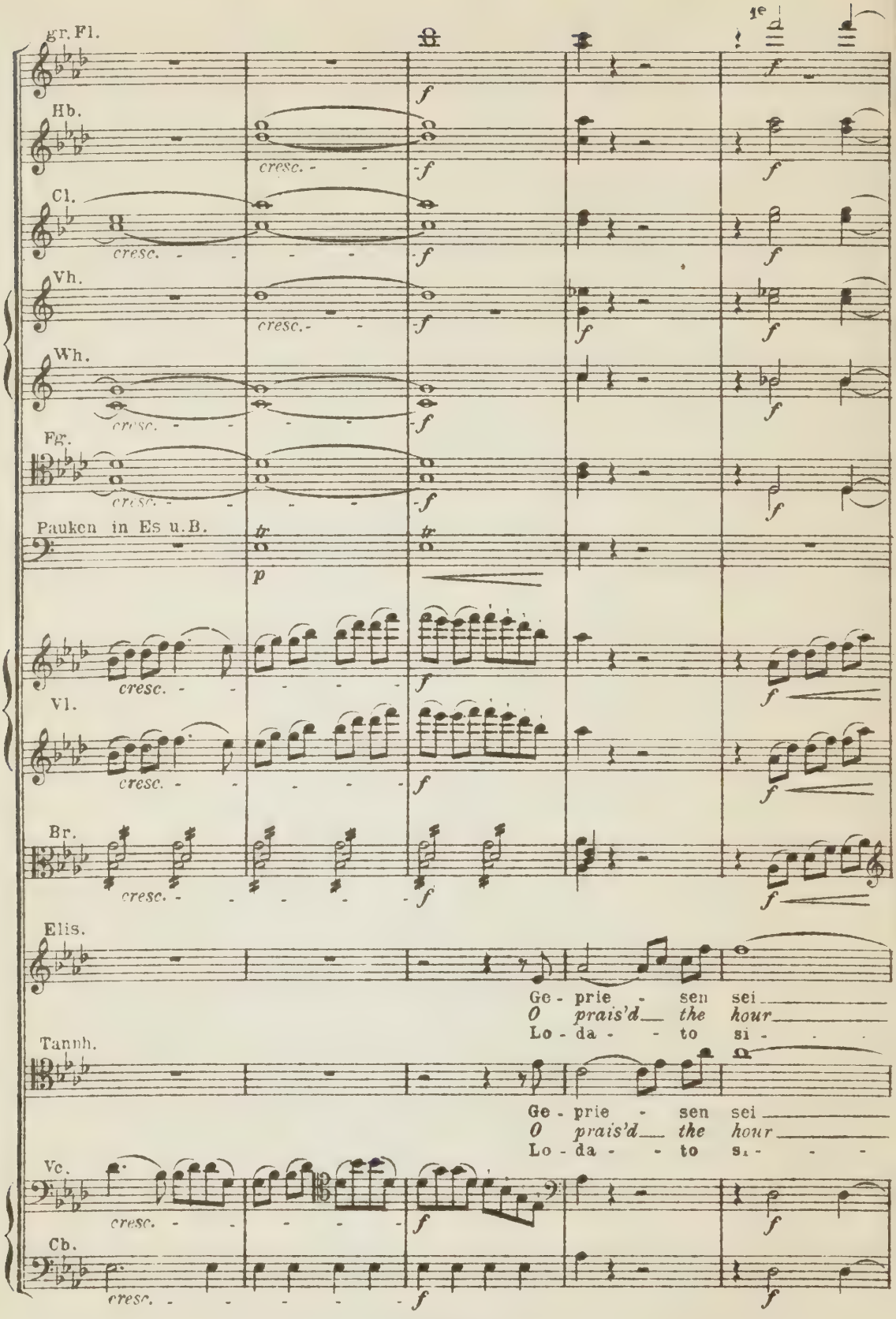

gr. Fl.
Vl.
arco
Br.
arco
Elis.
nun von uns ge - gan-gen, war Frie - den mir und Lust da - hin; die
then from us had part-ed, for peace and joy I sought in vain; the
fin da me par - ti - sti, la pa - ce a me fug-gì dal cor, i
Vc.
arco
gr. Fl.
arco
Vl.
Br.
Elis.
Wei - sen, die die Sän-ger san-gen, er-schie-nen matt mir, trüb' ihr Sinn; im
sing-ing and the minstrel lay, all seem'd a weak, a sad re - frain; in
car - mi eletti, ai sen-si mie - i giunge van me-sti, cu-pi o - gnor! A
Vc.

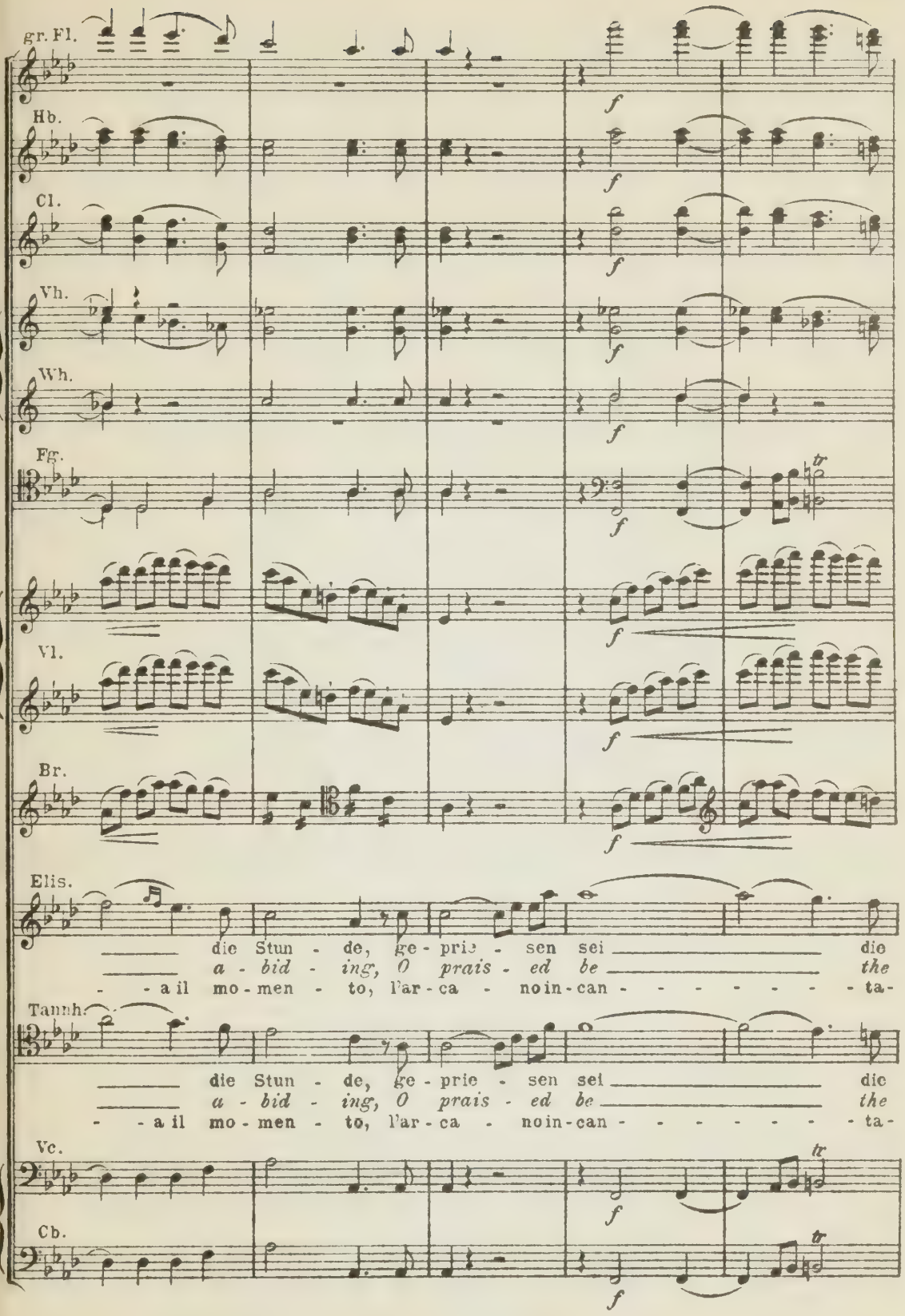

gr. Fl.
Vl.
Br.
Elis.
Trau-me fühlt' ich dum-pfe Schmerzen, mein Wa-chen ward trüb-sel'-ger Wahn: die
dream I felt a brooding sor-row, my wak-ing was the deepest gloom: and
not-ti tri-sti in duol ve-glia-te se-gui-van gior-ni di do-lor a-
Vc.
Cb.
pp
cresc.
ohne Dämpfer
fp
Elis. (langsam)
Freu-de zog aus mei-nem Herzen. Heinrich! Heinrich! Was ta-tet Ihr mir
joy my heart would nev-er borrow. Hen-ry! Hen-ry! What was from you my
tro-ci sma-nie di-spe-ra-te, En-ri-co! En-ri-co! tu mi svegliasti in

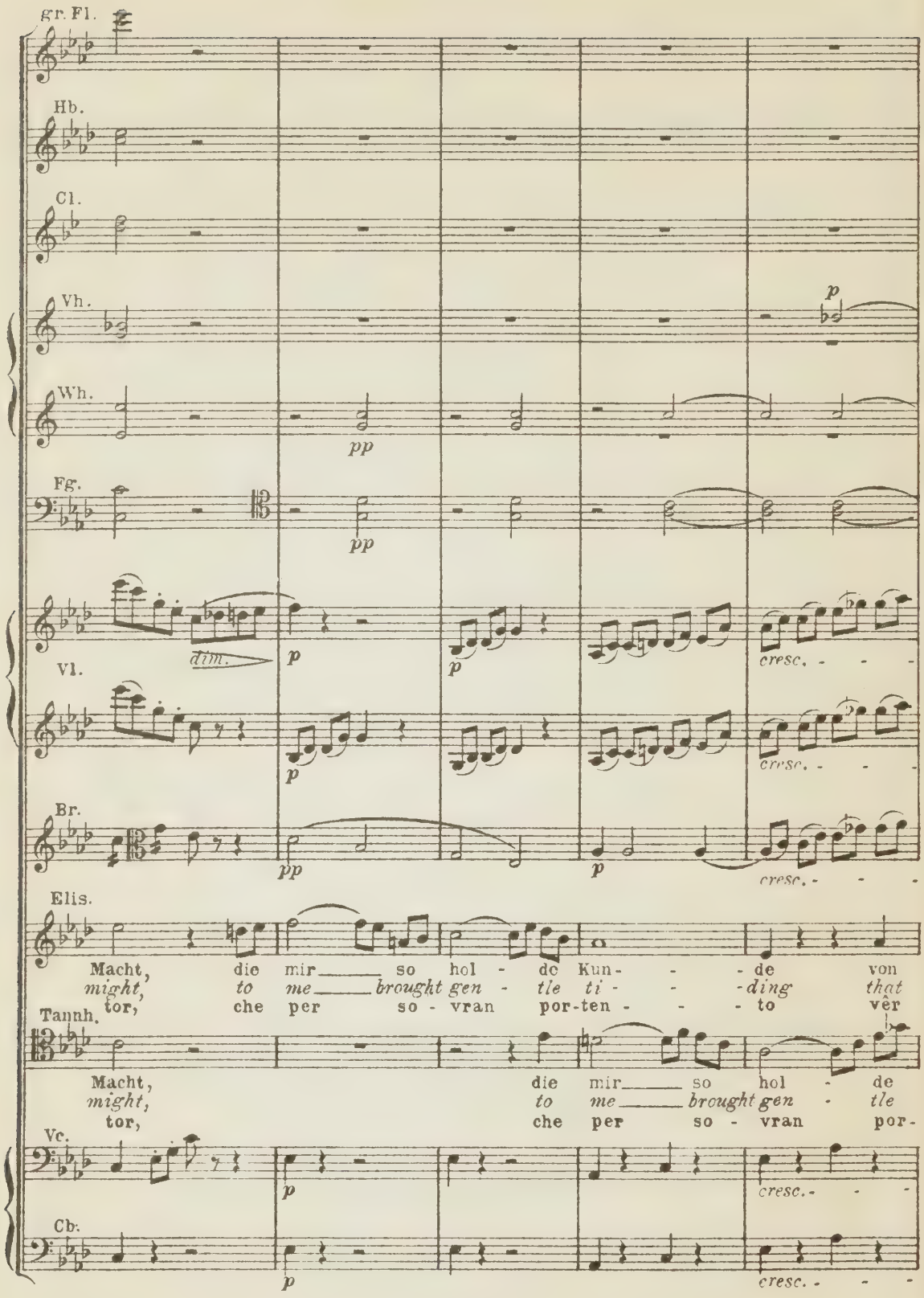

gr.Fl. ♩= 80
Hb.
Cl.
Vh. in F.
Wh. in Es.
Fg.
Vl.
Br.
Elis.
an?
doom?
Vc.u. Cb.
cor!
cresc.
gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
più f
p
stacc.
Tannhäuser (begeistert)
Den Gott der Lie - - - - - be
To God of Love thy
Lo-dar tu de - - - - - vi il
Vc.u.Cb.

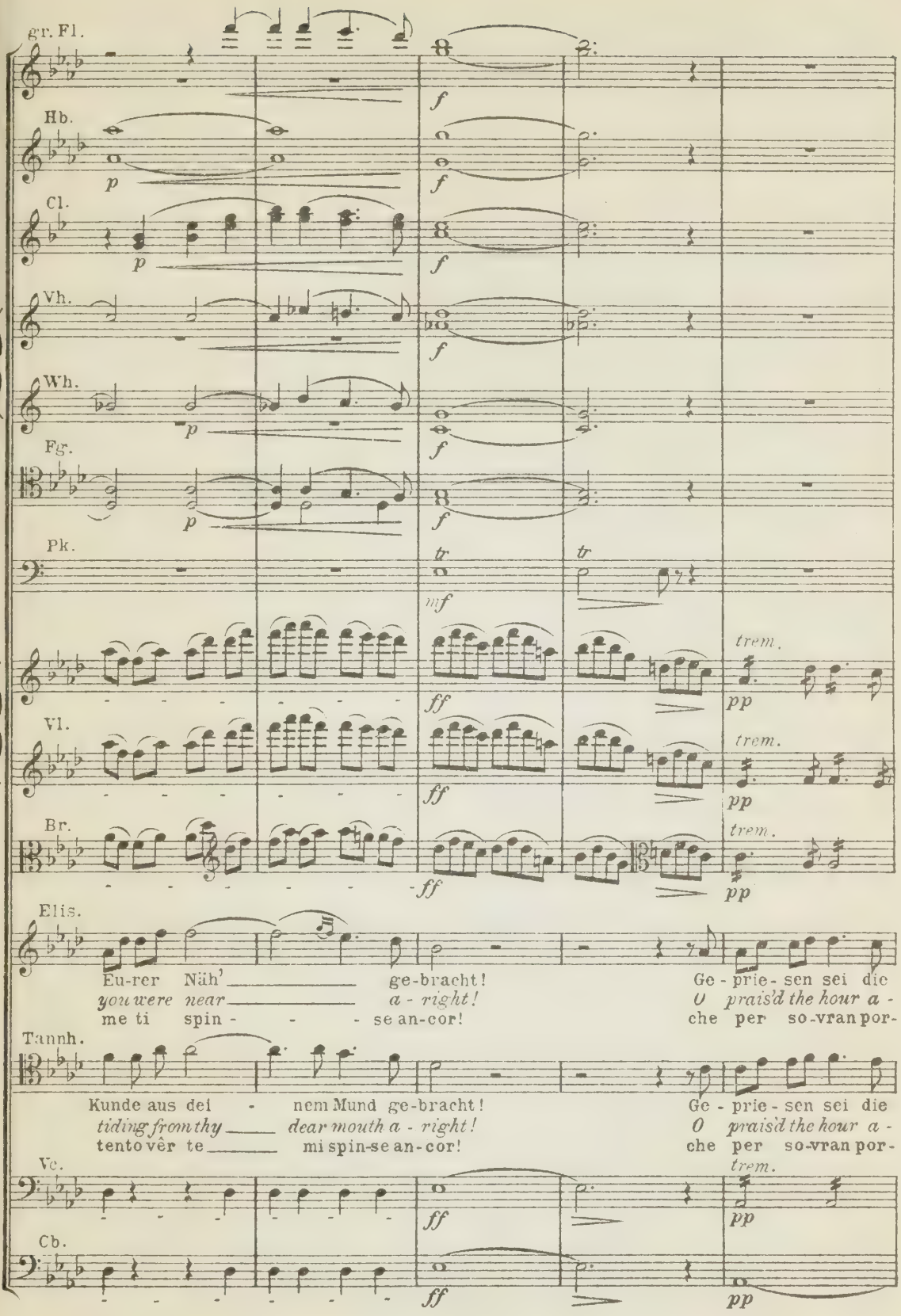

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Tannh.
Vc.
Cb.
cresc.
sollst du prei - - - - - sen!
praise be - long - - - - eth
Dio d'a - mo - - - - re,
Er hat die Sai - ten mir be - rührt, er
He 't was a - lone that touch'd my strings, he
che l'e - - stro san - to in fu - se in me; pel

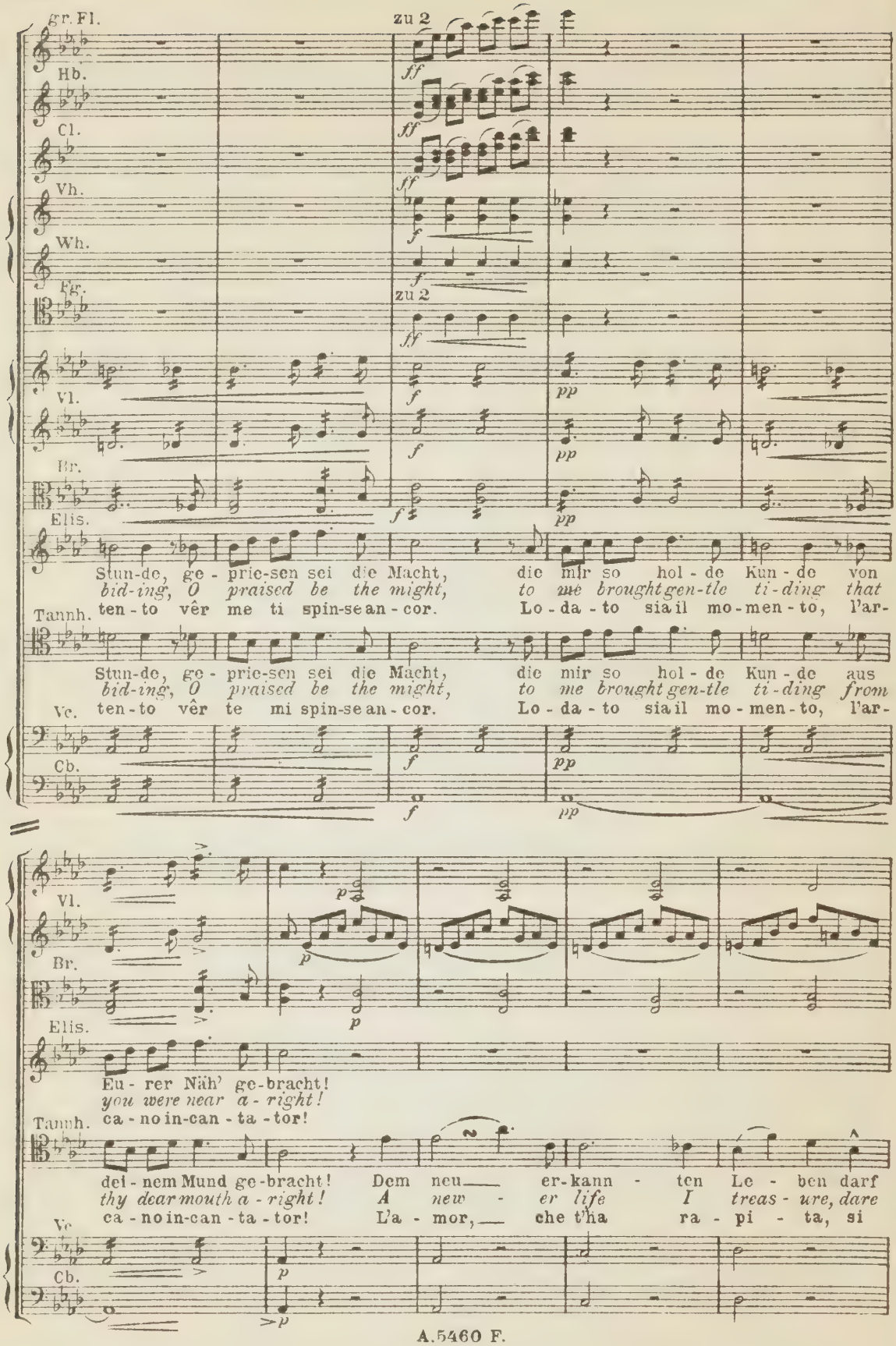

gr. Fl.
Cl.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Tamh.
Vc. u. Cb.
cresc.
sprach zu dir aus mei - nen Wei - sen, zu
spoke to thee from out my sing - ing, to
lab - bro mio parlò al tuo co - re, e
Allegro. ♩= 100
gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Tamh.
Vc.
Cb.
dir hat er mich her - ge - führt.
thee to - day me here he brings.
so - - - - - lo a - mor mi gui - da a te!

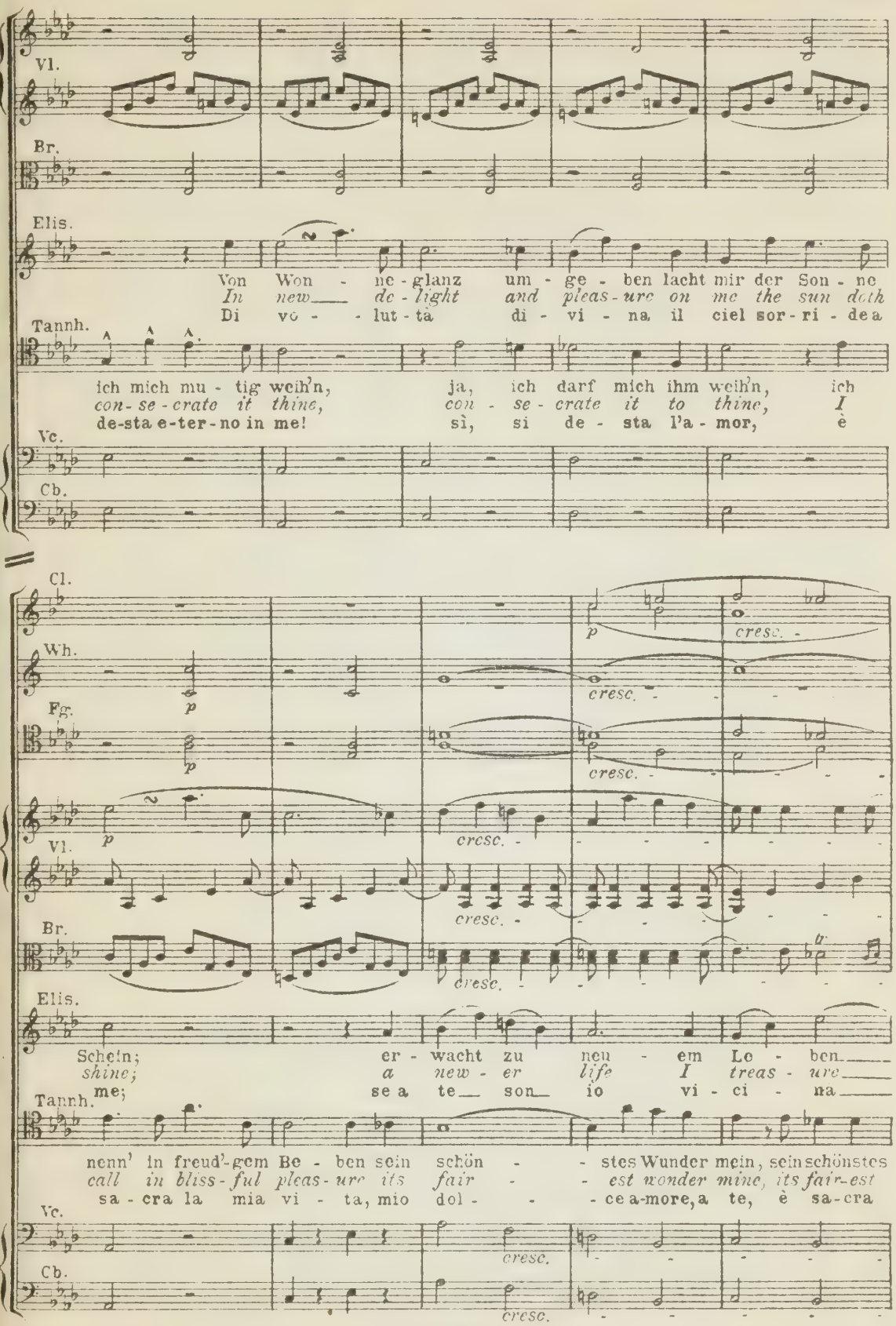

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pauken in Es u. B.
Vl.
Br.
Elis.
Ge - prie - sen sei
O prais'd the hour
Lo - da - to si -
Tannh.
Ge - prie - sen sei
O prais'd the hour
Lo - da - to si -
Vc.
Cb.
cresc.
f
p
1e

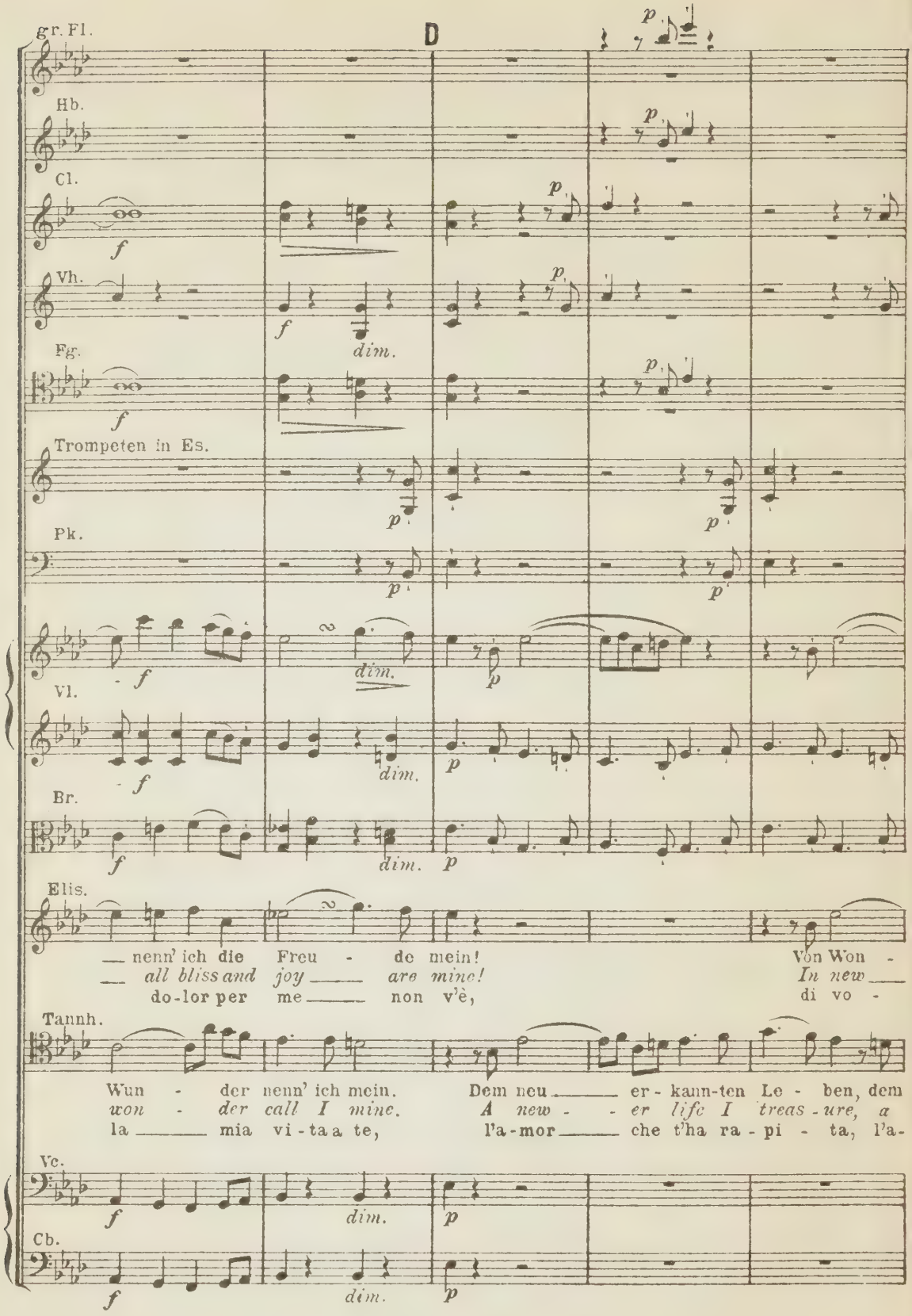

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Elis.
die Stun - de, ge - prie - sen sei die
a - bid - ing, O prais - ed be the
- - a il mo - men - to, l'ar - ca - noin - can - - - - - - - - ta -
Tannh.
die Stun - de, ge - prie - sen sei die
a - bid - ing, O prais - ed be the
- - a il mo - men - to, l'ar - ca - noin - can - - - - - - - - ta -
Vc.
Cb.
f
tr

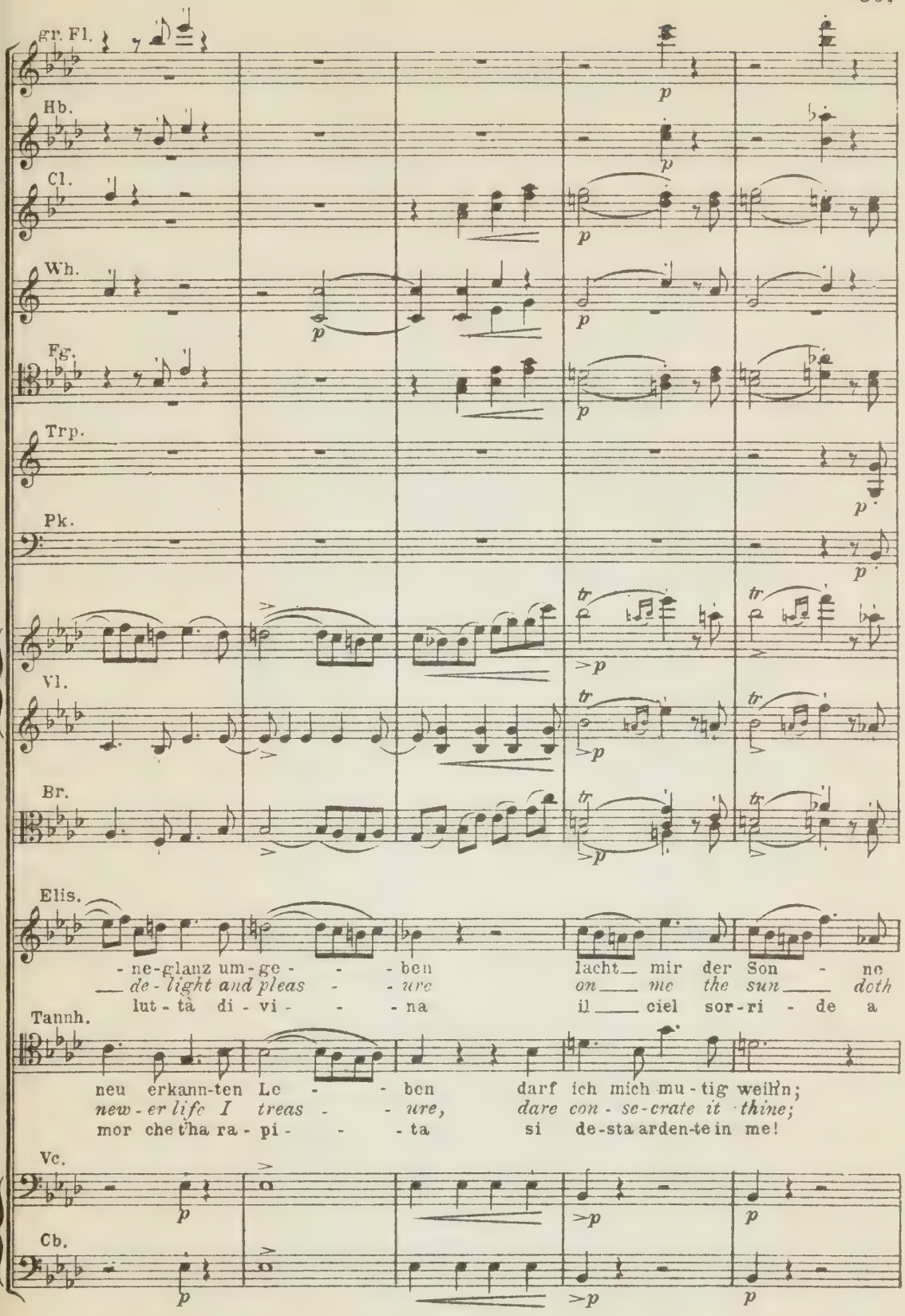

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Elis.
Macht, die mir so hol - de Kun - - - de von
might, to me brought gen - tle ti - - - ding that
tor, che per so - vran por-ten - - - to ver
Tannh.
Macht, die mir so hol - de
might, to me brought gen - tle
tor, che per so - vran por-
Vc.
Cb.
dim.
cresc.

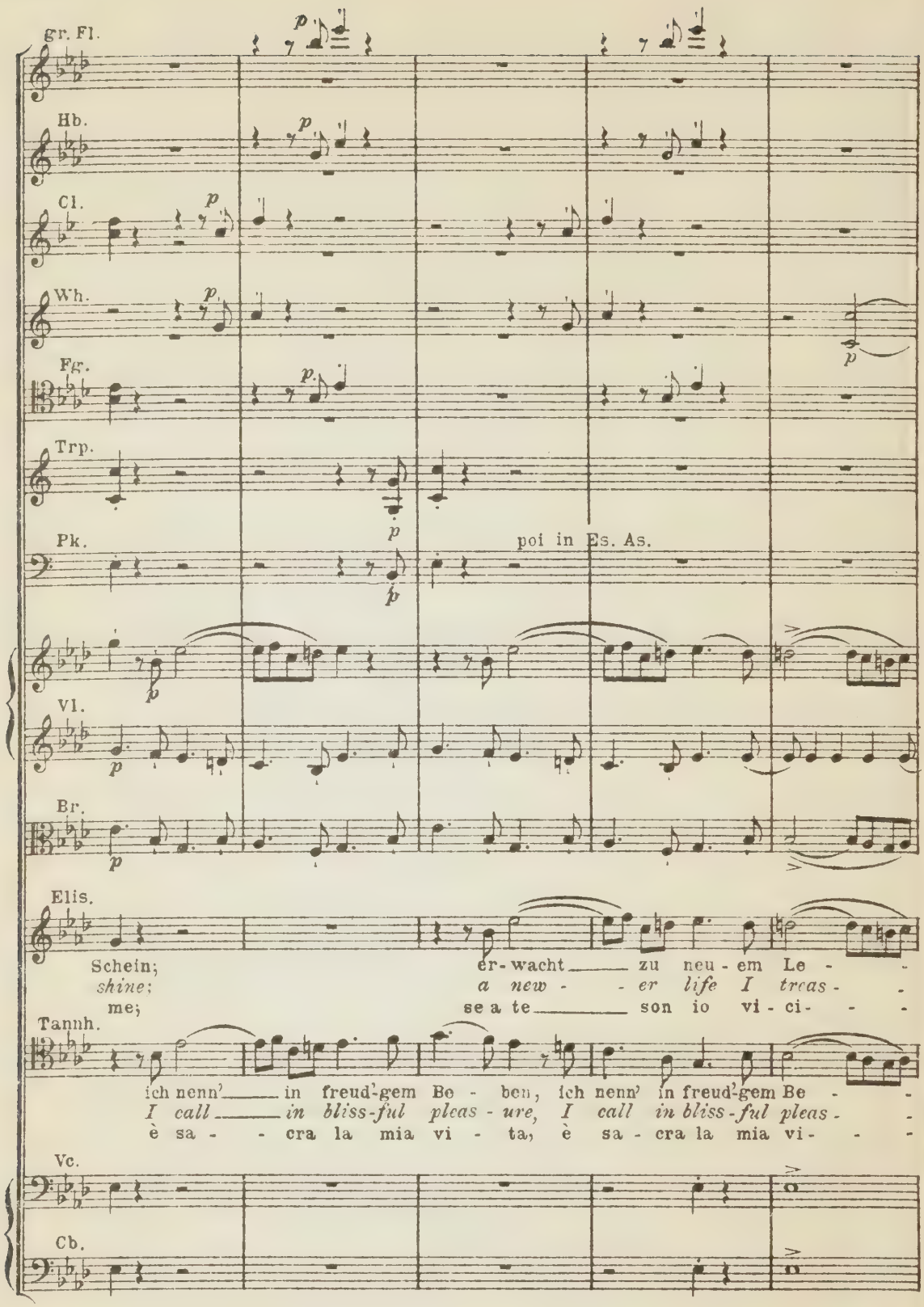

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pk.
Vl.
Br.
Elis.
Tannh.
Vc.
Cb.
Eu-rer Näh' ge-bracht!
you were near a - right!
me ti spin - - - se an-cor!
Ge - prie - sen sei die
O prais'd the hour a -
che per so-vran por-
Kunde aus dei - nem Mund ge-bracht!
tiding from thy dear mouth a - right!
tento vêr te mi spin-se an-cor!
Ge - prie - sen sei die
O prais'd the hour a -
che per so-vran por-
trem.

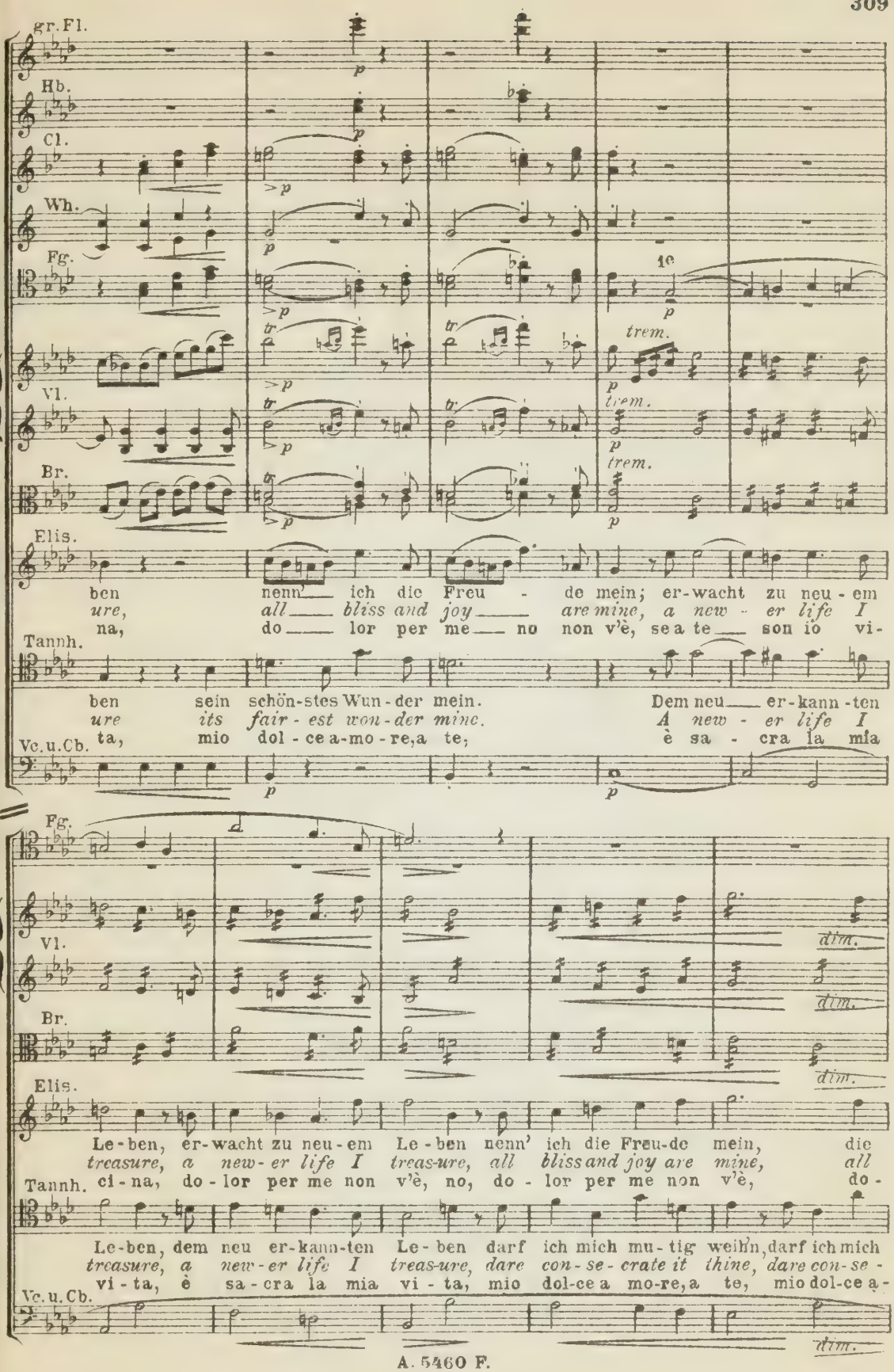

gr. Fl.
zu 2
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
zu 2
Vl.
Br.
Elis.
Stun-de, ge - prie-sen sei die Macht, die mir so hol - de Kun - de von
bid-ing, O praised be the might, to me brought gen-tle ti-ding that
Tannh. ten - to vêr me ti spin-se an - cor. Lo - da - to sia il mo-men - to, l'ar-
Stun-de, ge - prie-sen sei die Macht, die mir so hol - de Kun - de aus
bid-ing, O praised be the might, to me brought gen-tle ti-ding from
Vc. ten - to vêr te mi spin-se an - cor. Lo - da - to sia il mo - men - to, l'ar-
Cb.
Vl.
Br.
Elis.
Eu - rer Näh' ge-bracht!
you were near a - right!
Tannh. ca - no in-can - ta - tor!
dei - nem Mund ge-bracht! Dem neu — er-kann - ten Le - ben darf
thy dear mouth a - right! A new - er life I treas - ure, dare
Vc. ca - no in-can - ta - tor! L'a - mor, — che t'ha ra - pi - ta, si
Cb.

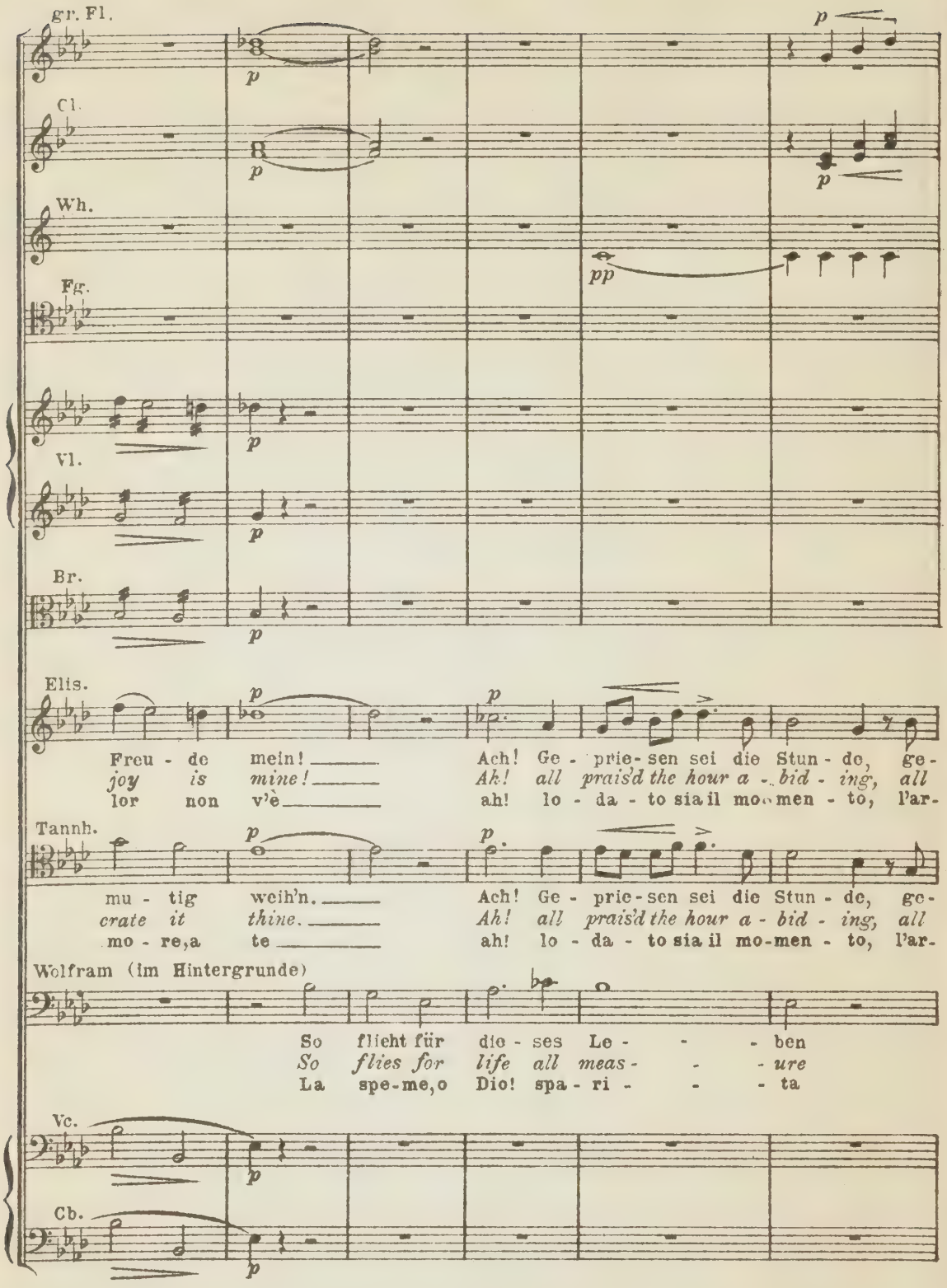

Vl.
Br.
Elis.
Von Won - ne - glanz um - ge - ben lacht mir der Son - ne
In new de - light and pleas - ure on me the sun doth
Di vo - lut - tà di - vi - na il ciel sor - ri - de a
Tannh.
ich mich mu - tig weih'n, ja, ich darf mich ihm weih'n, ich
con - se - crate it thine, con - se - crate it to thine, I
de-sta e-ter-no in me! sì, si de - sta l'a - mor, è
Vc.
Cb.
Cl.
Wh.
Fg.
p
cresc.
Vl.
Br.
Elis.
Schein; er - wacht zu neu - em Le - ben
shine; a new - er life I treas - ure
me; se a te son io vi - ci - na
Tannh.
nenn' in freud'-gem Be - ben sein schön - stes Wunder mein, sein schönstes
call in bliss-ful pleas - ure its fair - est wonder mine, its fair-est
sa - cra la mia vi - ta, mio dol - ce a-more, a te, è sa-cra
Vc.
Cb.

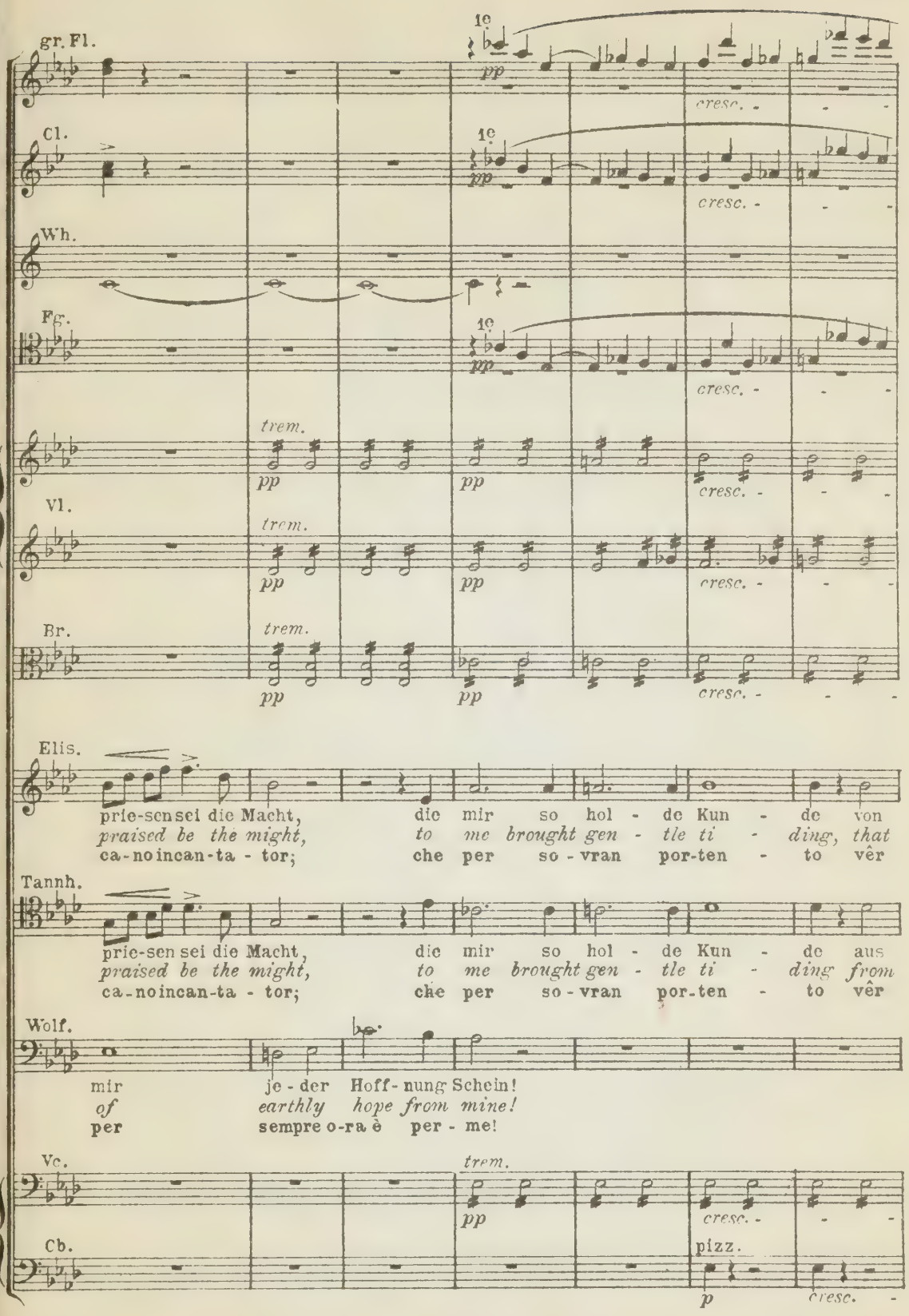

gr. Fl.
D
Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Trompeten in Es.
Pk.
Vl.
Br.
Elis.
— nenn' ich die Freu - de mein! Von Won -
— all bliss and joy are mine! In new
do-lor per me non v'è, di vo -
Tannh.
Wun - der nenn' ich mein. Dem neu er - kann-ten Le - ben, dem
won - der call I mine. A new - er life I treas - ure, a
la mia vi - ta a te, l'a - mor che t'ha ra - pi - ta, l'a -
Vc.
Cb.
f
dim.
p

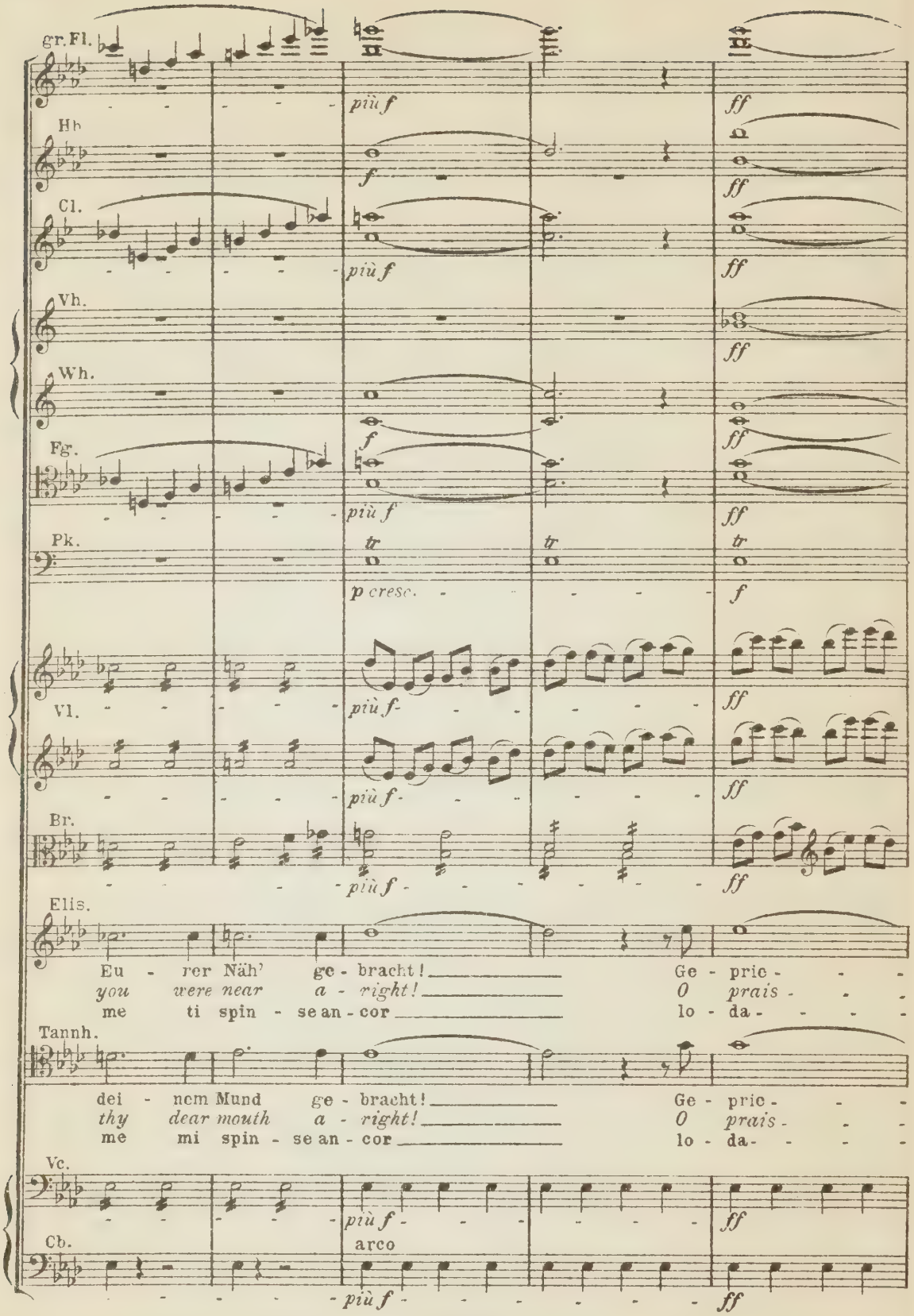

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Wh.
Fg.
Trp.
Pk.
Vl.
Br.
Elis.
- ne-glanz um-ge - - - ben lacht mir der Son - ne
de-light and pleas - - ure on me the sun doth
lut-tà di-vi - - - na il ciel sor-ri - de a
Tannh.
neu erkann-ten Le - - - ben darf ich mich mu-tig weihn;
new-er life I treas - - ure, dare con-se-crate it thine;
mor che tha ra-pi - - - ta si de-sta arden-te in me!
Vc.
Cb.

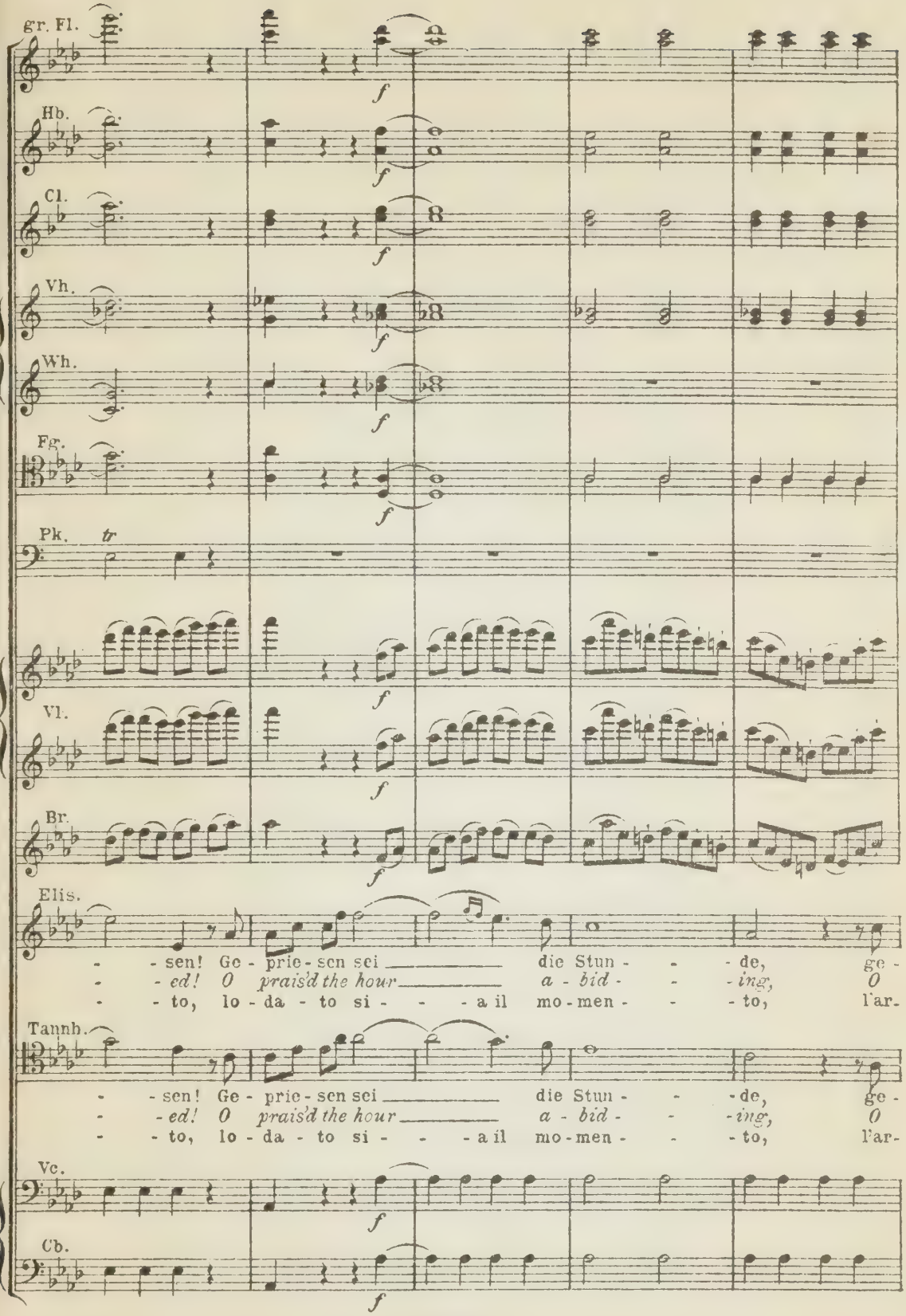

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Wh.
Fg.
Trp.
Pk.
poi in Es. As.
Vl.
Br.
Elis.
Schein;
shine;
me;
er-wacht zu neu-em Le-
a new-er life I treas-
se a te son io vi-ci-
Tannh.
ich nenn' in freud'-gem Be-ben, ich nenn' in freud'-gem Be-
I call in bliss-ful pleas-ure, I call in bliss-ful pleas-
è sa-cra la mia vi-ta, è sa-cra la mia vi-
Vc.
Cb.

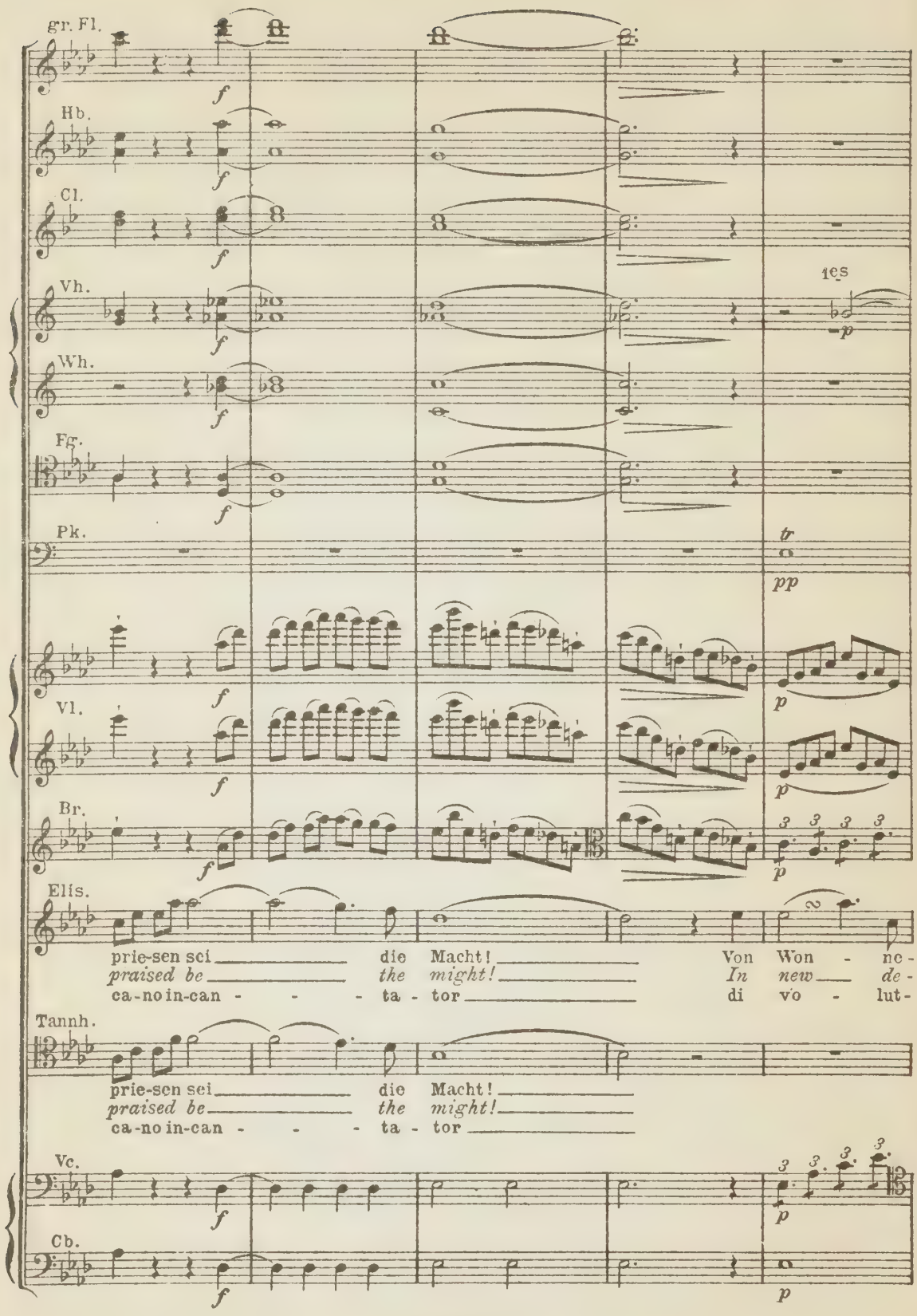

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Elis.
Tannh.
Vc. u. Cb.
ben nenn' ich die Freu - de mein; er-wacht zu neu - em
ure, all bliss and joy are mine, a new - er life I
na, do lor per me no non v'è, se a te son io vi-
ben sein schön-stes Wun-der mein. Dem neu er-kann-ten
ure its fair - est won-der mine. A new - er life I
ta, mio dol - ce a-mo - re, a te, è sa - cra la mia
Le-ben, er-wacht zu neu-em Le-ben nenn' ich die Freu-de mein, die
treasure, a new-er life I treas-ure, all bliss and joy are mine, all
ci-na, do-lor per me non v'è, no, do-lor per me non v'è, do-
Le-ben, dem neu er-kann-ten Le-ben darf ich mich mu-tig weihn, darf ich mich
treasure, a new-er life I treas-ure, dare con-se-crate it thine, dare con-se-
vi-ta, è sa-cra la mia vi-ta, mio dol-ce a mo-re, a te, mio dol-ce a-
trem.
dim.

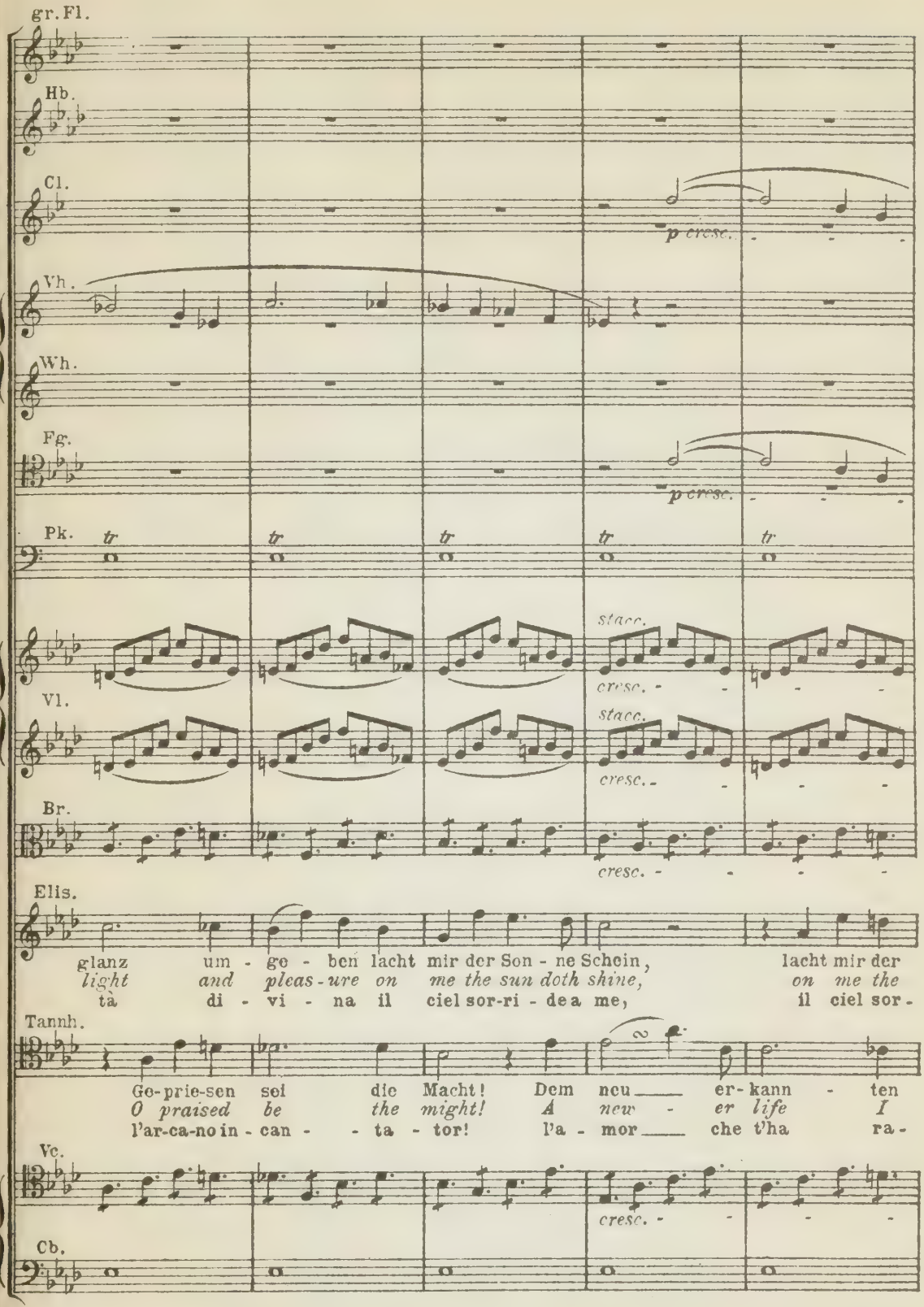

gr. Fl.
Cl.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Elis.
Freu - de mein! Ach! Ge - prie - sen sei die Stun - de, ge -
joy is mine! Ah! all prais'd the hour a - bid - ing, all
lor non v'è ah! lo - da - to sia il mo - men - to, l'ar -
Tannh.
mu - tig weih'n. Ach! Ge - prie - sen sei die Stun - de, ge -
crate it thine. Ah! all prais'd the hour a - bid - ing, all
mo - re, a te ah! lo - da - to sia il mo - men - to, l'ar -
Wolfram (im Hintergrunde)
So flieht für die - ses Le - - - ben
So flies for life all meas - - - ure
La spe - me, o Dio! spa - ri - - - ta
Vc.
Cb.

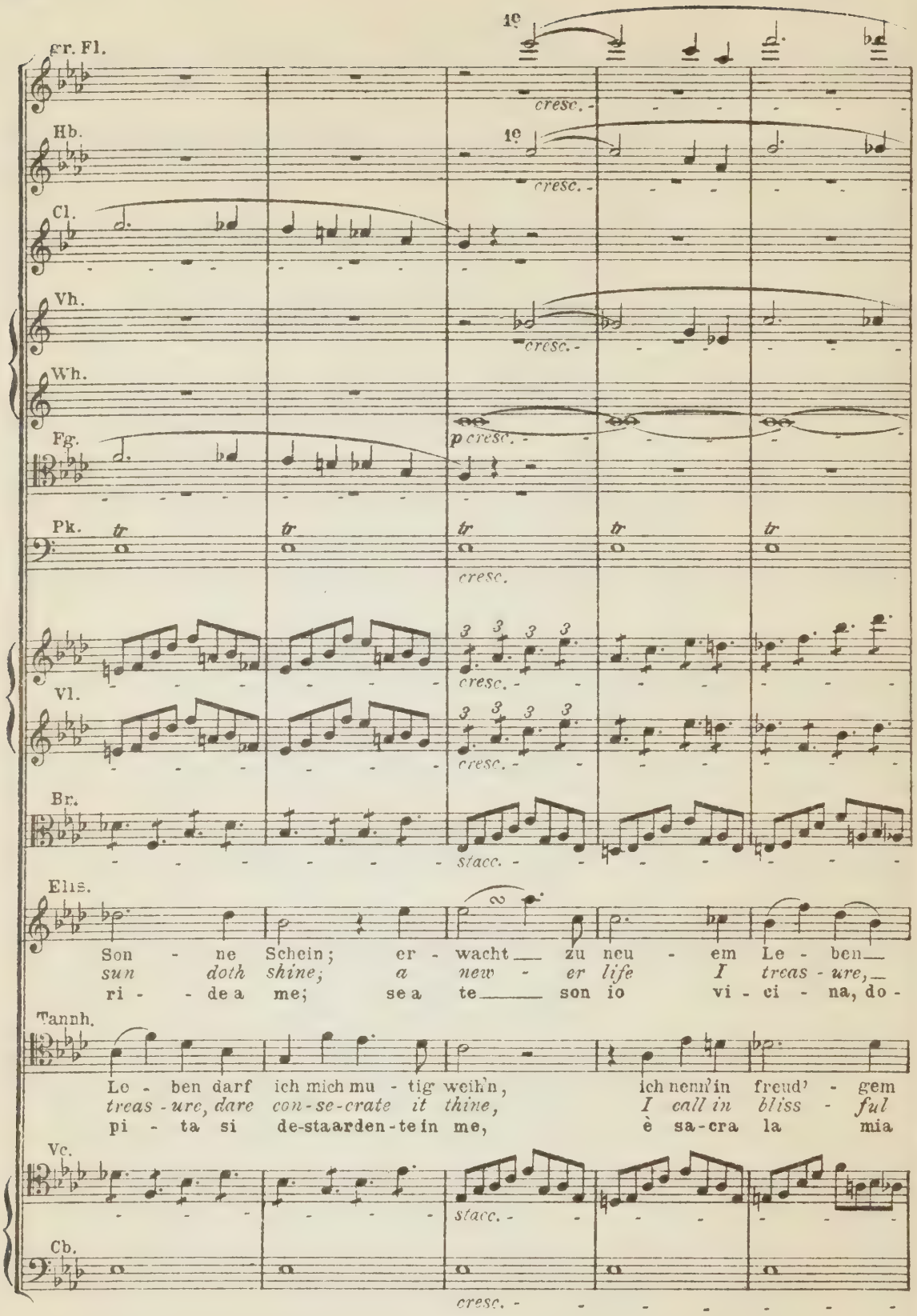

gr. Fl.
Cl.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Elis.
Tannh.
Wolf.
Vc.
Cb.
1e
pp
cresc.
trem.
pizz.
p
prie-sen sei die Macht, die mir so hol - de Kun - de von
praised be the might, to me brought gen - tle ti - ding, that
ca-no incan-ta - tor; che per so - vran por-ten - to vêr
prie-sen sei die Macht, die mir so hol - de Kun - de aus
praised be the might, to me brought gen - tle ti - ding from
ca-no incan-ta - tor; che per so - vran por-ten - to vêr
mir je - der Hoff - nung Schein!
of earthly hope from mine!
per sempre o-ra è per - me!

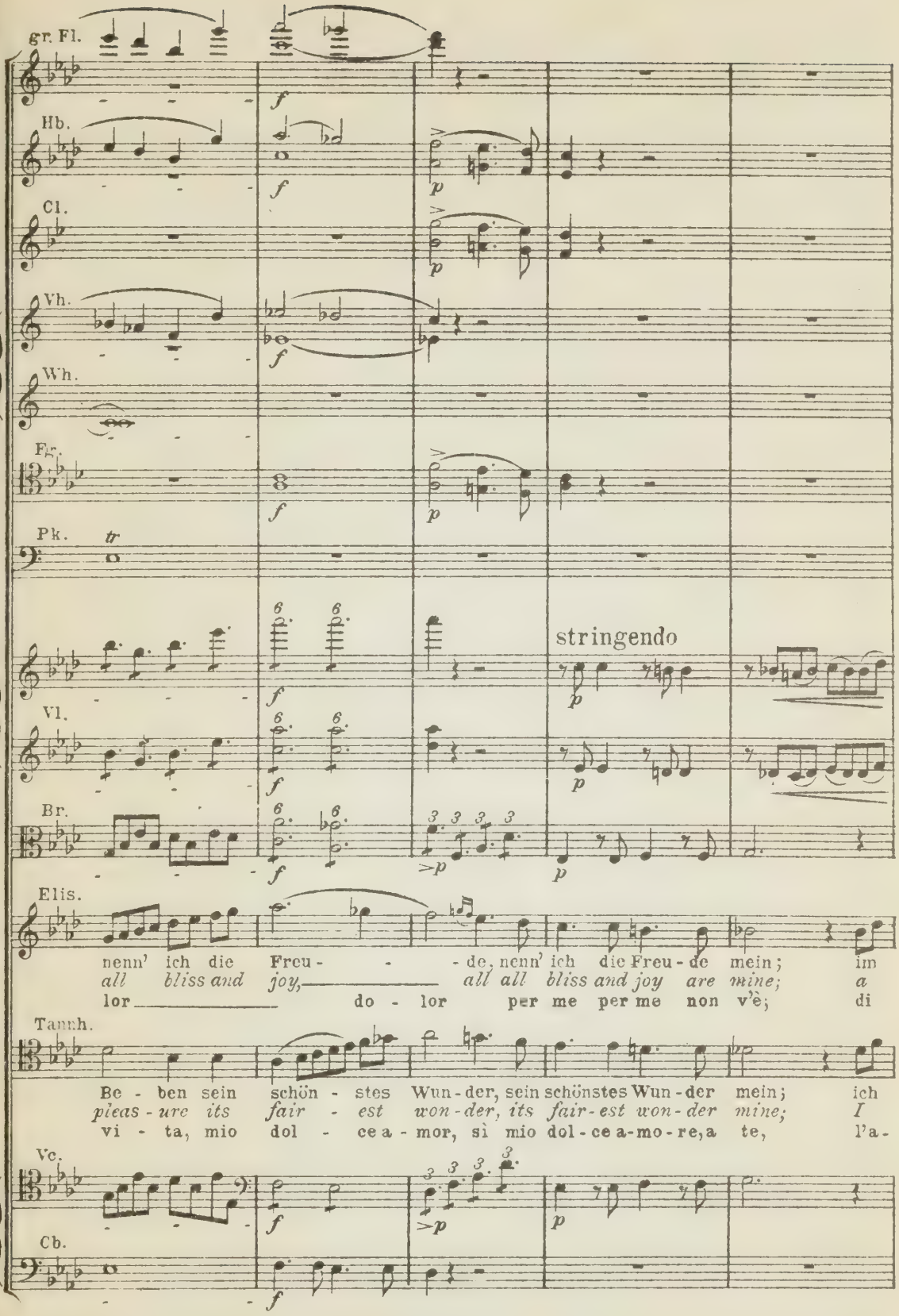

gr.Fl.
più f
ff
Hb
f
ff
Cl.
più f
ff
Vh.
ff
Wh.
ff
Fg.
f
più f
ff
Pk.
tr
tr
tr
p cresc.
f
Vl.
più f
ff
più f
ff
Br.
più f
ff
Ellis.
Eu - rer Näh' ge - bracht! Ge - pric - - -
you were near a - right! O prais - - -
me ti spin - se an - cor lo - da - - - -
Tannh.
dei - nem Mund ge - bracht! Ge - pric - - -
thy dear mouth a - right! O prais - - -
me mi spin - se an - cor lo - da - - - -
Vc.
più f
ff
Cb.
arco
più f
ff

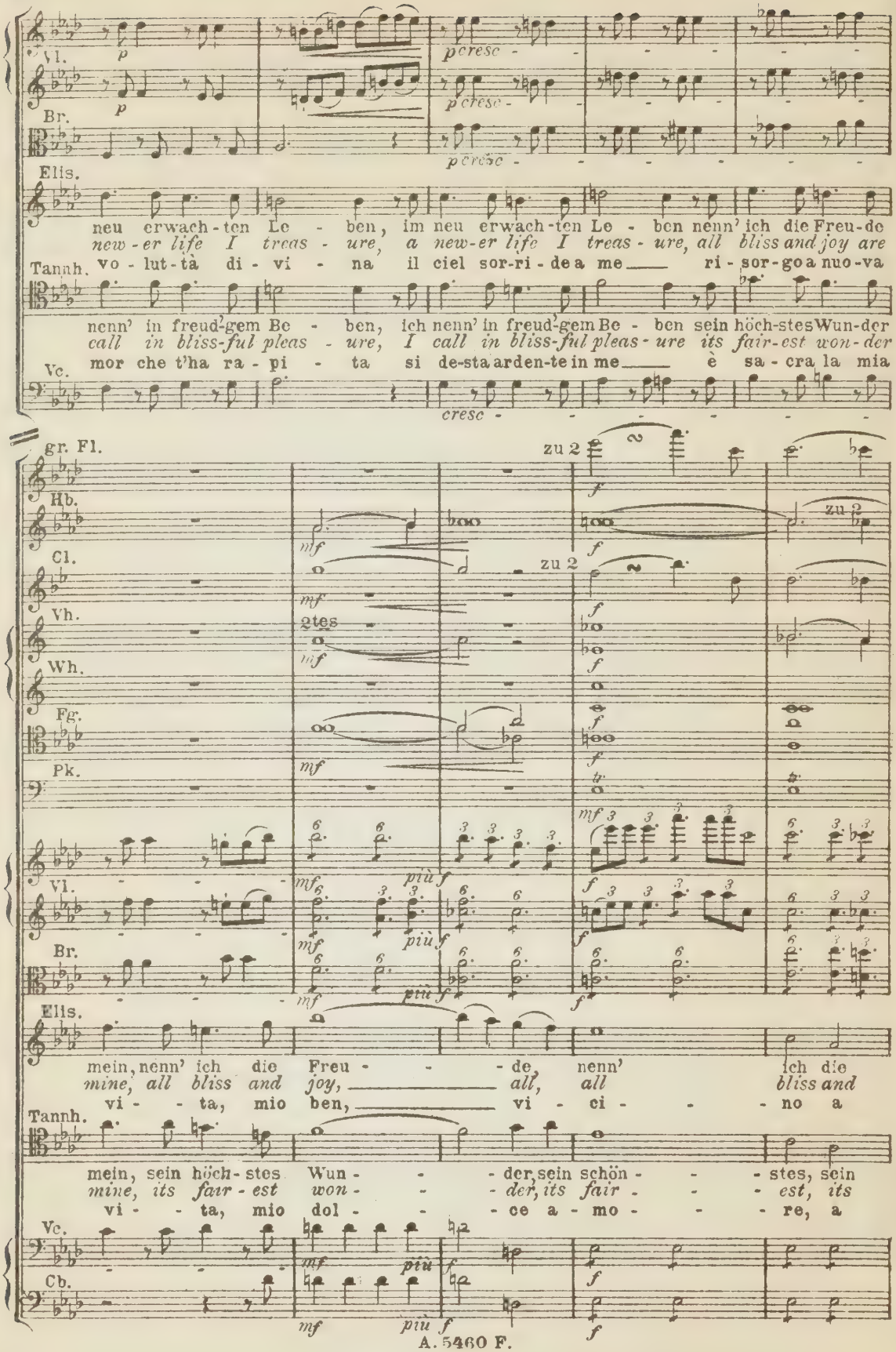

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pk. tr
Vl.
Br.
Elis.
- - sen! Ge - prie - sen sei _____ die Stun - - - de, ge -
- - ed! O praisd the hour _____ a - bid - - - ing, O
- - to, lo - da - to si - - - a il mo - men - - - to, l'ar -
Tamb.
- - sen! Ge - prie - sen sei _____ die Stun - - - de, ge -
- - ed! O praisd the hour _____ a - bid - - - ing, O
- - to, lo - da - to si - - - a il mo - men - - - to, l'ar -
Vc.
Cb.

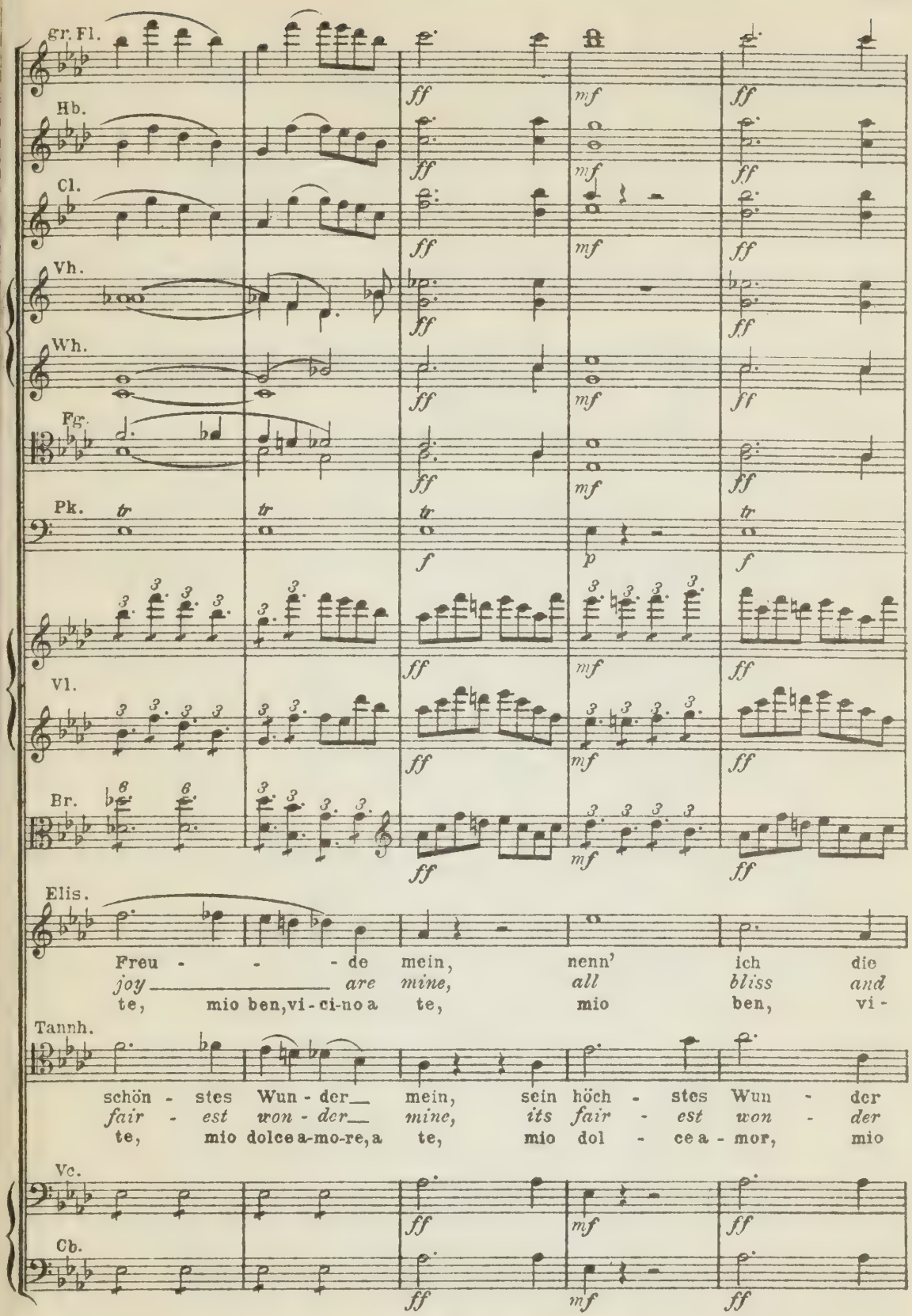

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pk.
Vl.
Br.
Elís.
prie-sen sei die Macht! Von Won - ne-
praised be the might! In new de-
ca-no in-can - - - ta - tor di vo - lut-
Tannh.
prie-sen sei die Macht!
praised be the might!
ca-no in-can - - - ta - tor
Vc.
Cb.
ges
tr
pp

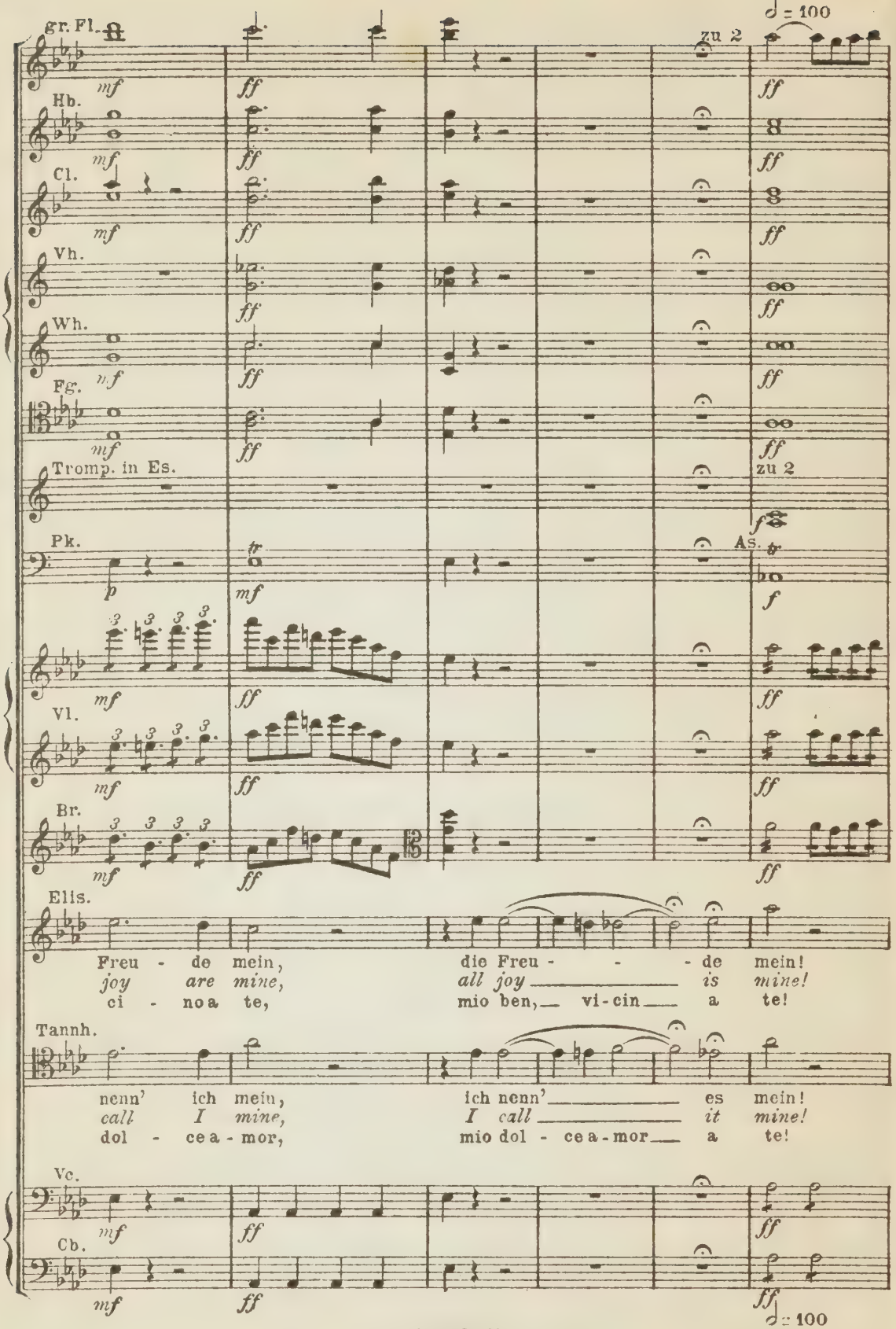

gr. Fl.
Hb.
Cl.
p cresc.
Vh.
Wh.
Fg.
p cresc.
Pk.
tr
tr
tr
tr
tr
stacc.
cresc.
Vl.
stacc.
cresc.
Br.
cresc.
Elis.
glanz um - ge - ben lacht mir der Son - ne Schein, lacht mir der
light and pleas - ure on me the sun doth shine, on me the
tà di - vi - na il ciel sor-ri - de a me, il ciel sor -
Tannh.
Ge-prie-sen sei die Macht! Dem neu er - kann - ten
O praised be the might! A new - er life I
l'ar-ca-no in - can - - ta - tor! l'a - mor che t'ha ra -
Vc.
cresc.
Cb.

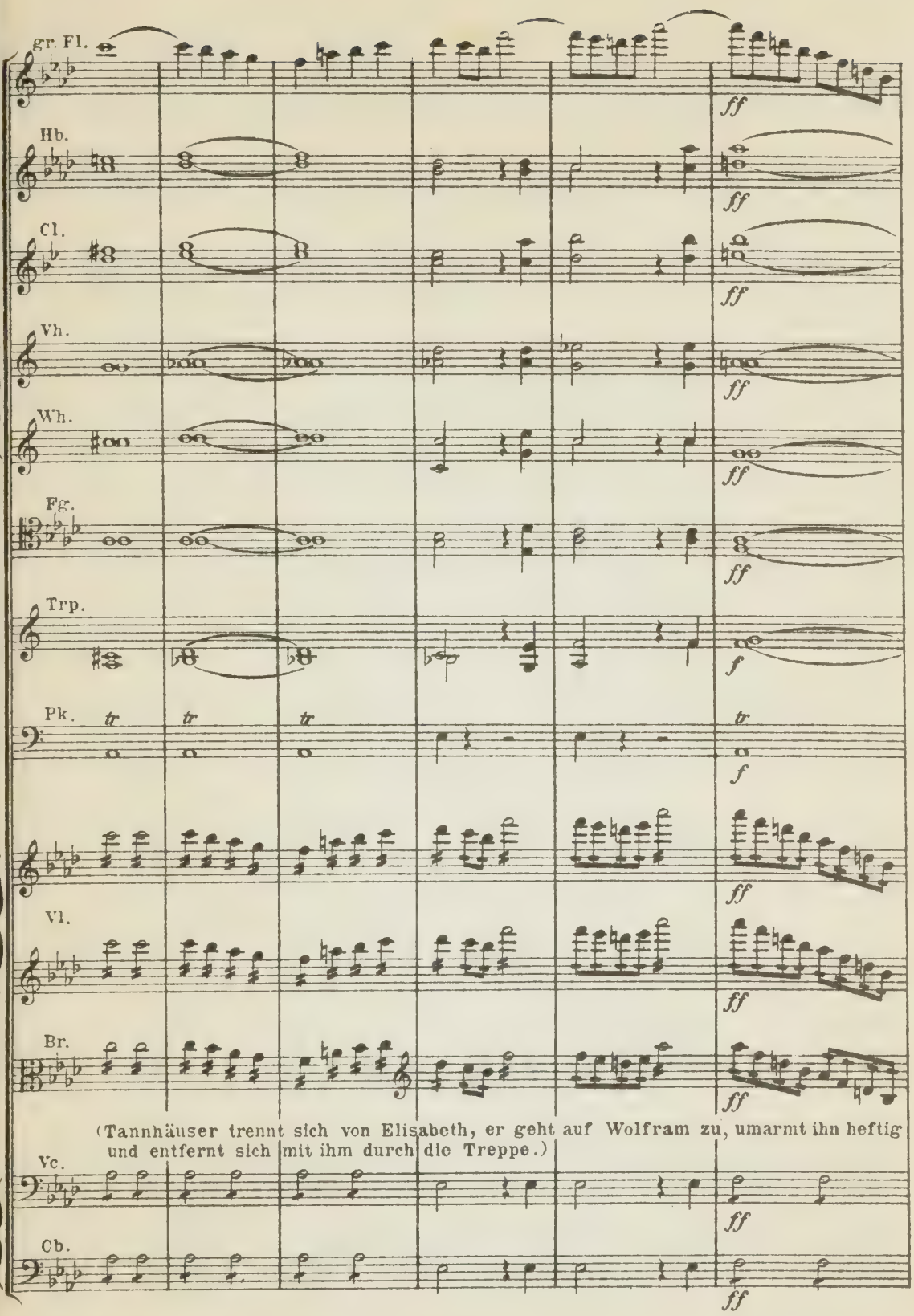

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pk.
Vl.
Br.
Elis.
Tannh.
Vc.
Cb.
cresc.
p cresc.
stacc.
Son - ne Schein; er - wacht zu neu - em Le - ben
sun doth shine; a new - er life I treas - ure,
ri - de a me; se a te son io vi - ci - na, do -
Le - ben darf ich mich mu - tig weih'n, ich nenn' in freud' - gem
treas - ure, dare con - se - crate it thine, I call in bliss - ful
pi - ta si de-staarden-te in me, è sa-cra la mia

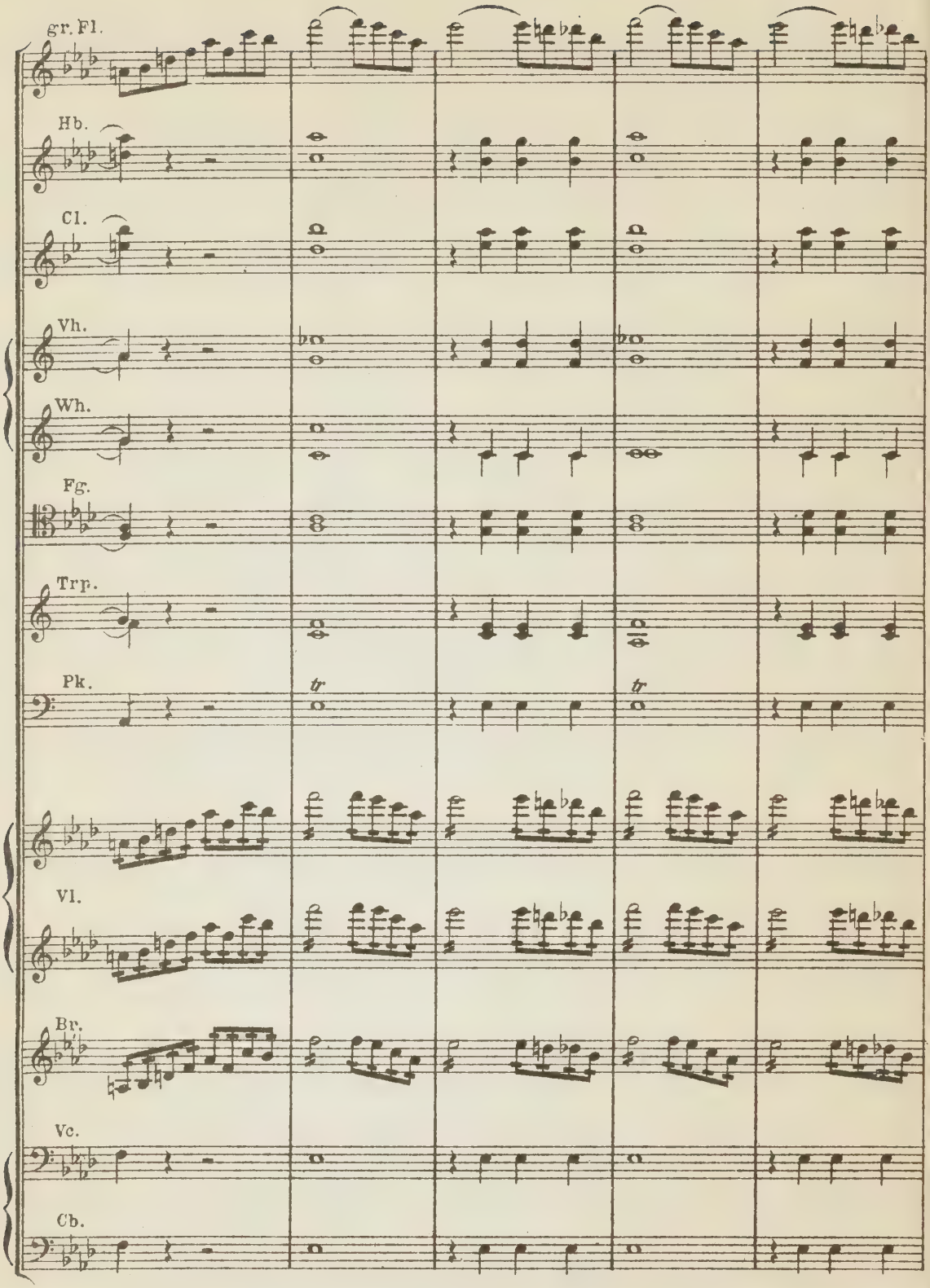

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pk.
stringendo
Vl.
Br.
Elis.
nenn' ich die Freu - - - de, nenn' ich die Freu - de mein; im
all bliss and joy, all all bliss and joy are mine; a
lor do - lor per me per me non v'è; di
Tamh.
Be - ben sein schön - stes Wun - der, sein schönstes Wun - der mein; ich
pleas - ure its fair - est won - der, its fair - est won - der mine; I
vi - ta, mio dol - ce a - mor, sì mio dol - ce a - mo - re, a te, l'a -
Vc.
Cb.

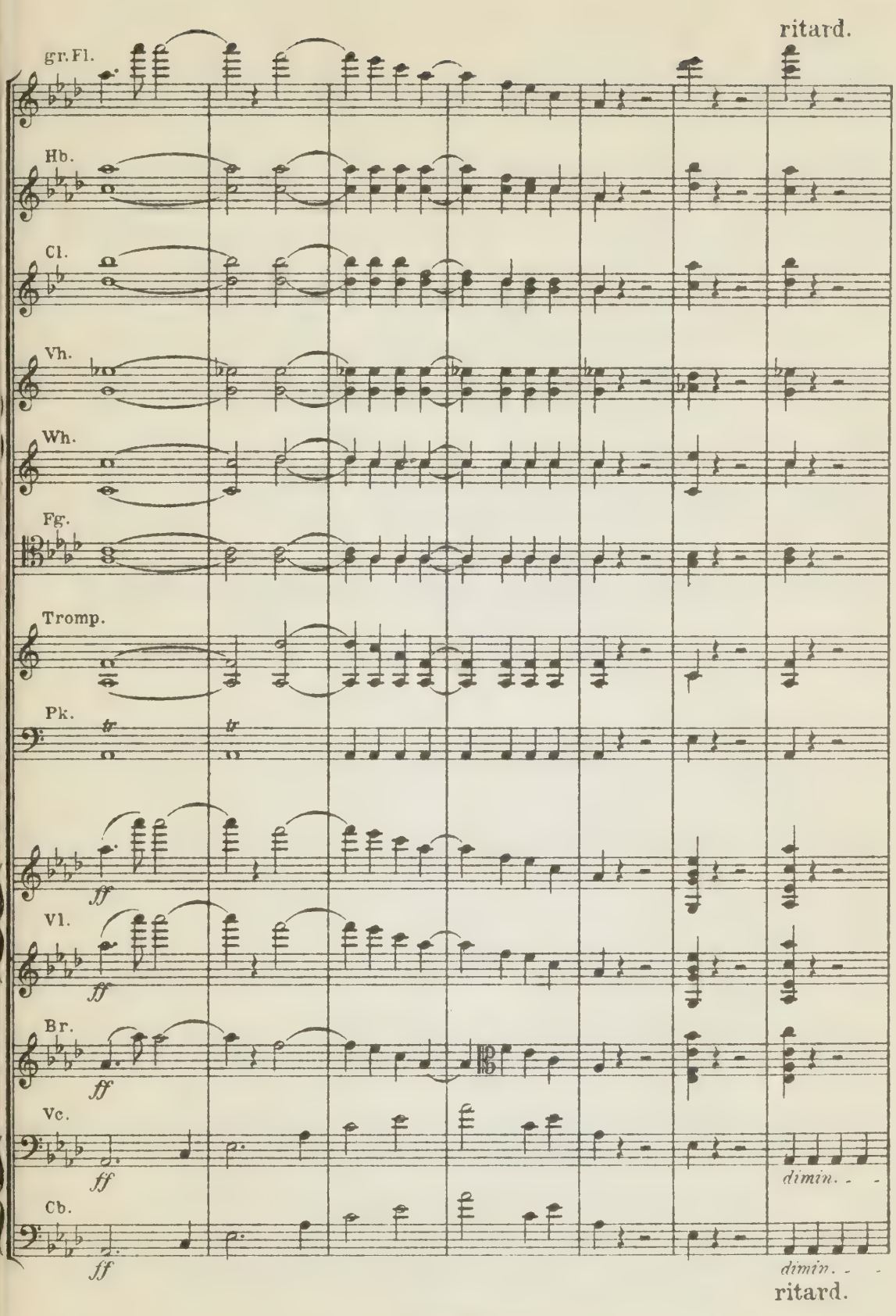

Vl.
Br.
Elis.
neu erwach-ten Le - ben, im neu erwach-ten Le - ben nenn' ich die Freu-de
new-er life I treas - ure, a new-er life I treas - ure, all bliss and joy are
Tannh.
vo - lut-tà di - vi - na il ciel sor-ri-de a me ri - sor-go a nuo-va
nenn' in freud-gem Be - ben, ich nenn' in freud-gem Be - ben sein höch-stes Wun-der
call in bliss-ful pleas - ure, I call in bliss-ful pleas - ure its fair-est won-der
Vc.
mor che t'ha ra - pi - ta si de-sta arden-te in me è sa - cra la mia
cresc -
gr. Fl.
zu 2
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pk.
mein, nenn' ich die Freu - - - de, nenn' ich die
mine, all bliss and joy, all, all bliss and
vi - - ta, mio ben, vi - ci - - no a
mein, sein höch-stes Wun - - - der, sein schön - - - stes, sein
mine, its fair-est won - - - der, its fair - - - est, its
vi - - ta, mio dol - - - ce a - mo - - - re, a
Cb.
più

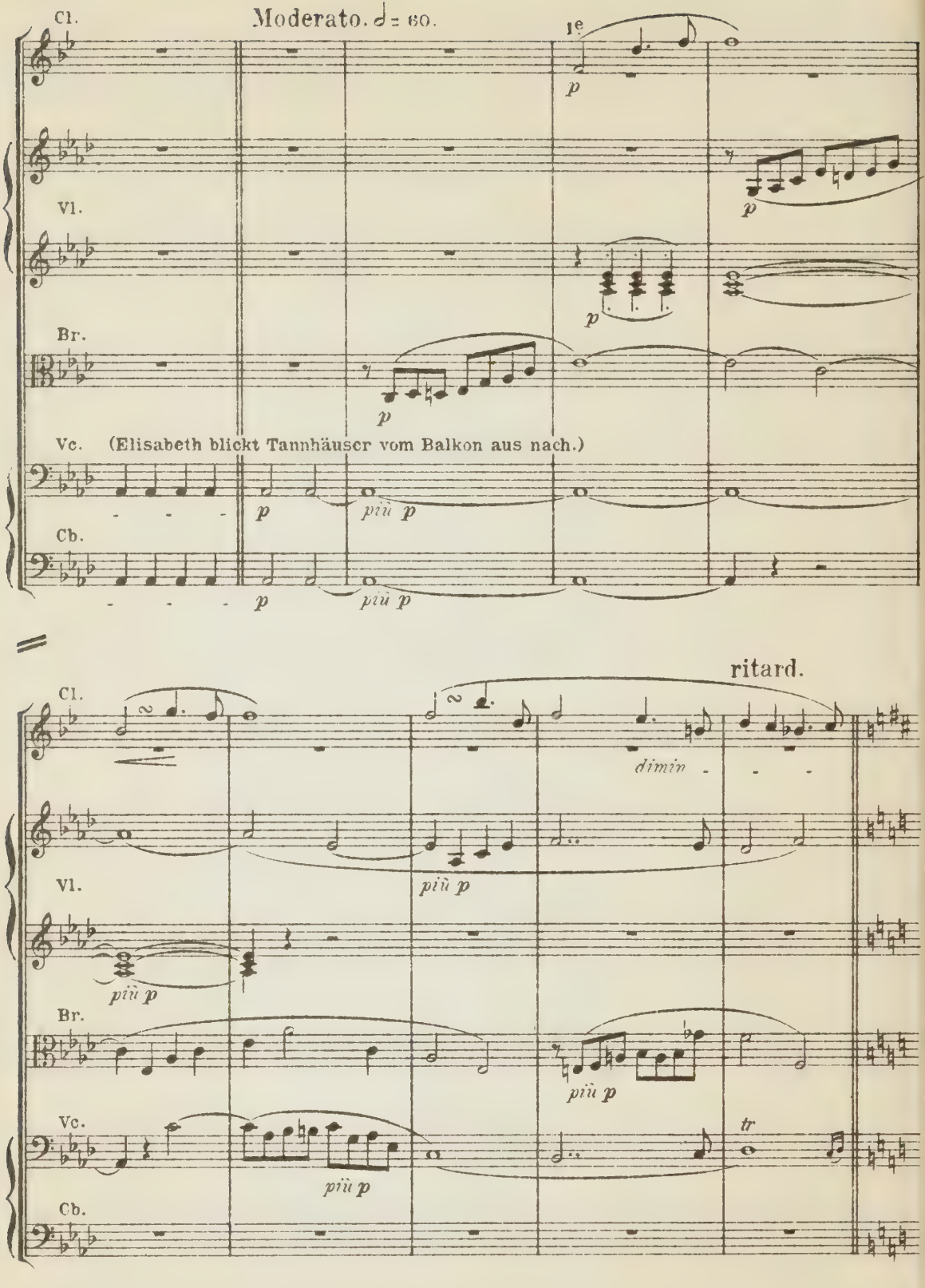

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pk.
Vl.
Br.
Elis.
Freu - - - de mein, nenn' ich die
joy are mine, all bliss and
te, mio ben, vi-ci-no a te, mio ben, vi-
Tannh.
schön - stes Wun - der mein, sein höch - stes Wun - der
fair - est won - der mine, its fair - est won - der
te, mio dolce a-mo-re, a te, mio dol - ce a - mor, mio
Vc.
Cb.


gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Tromp. in Es.
Pk.
Vl.
Br.
Ellis.
Freu - de mein, die Freu - - - de mein!
joy are mine, all joy is mine!
ci - no a te, mio ben, vi - cin a te!
Tannh.
nenn' ich mein, ich nenn' es mein!
call I mine, I call it mine!
dol - ce a - mor, mio dol - ce a - mor a te!
Vc.
Cb.
zu 2
As.
♩ = 100

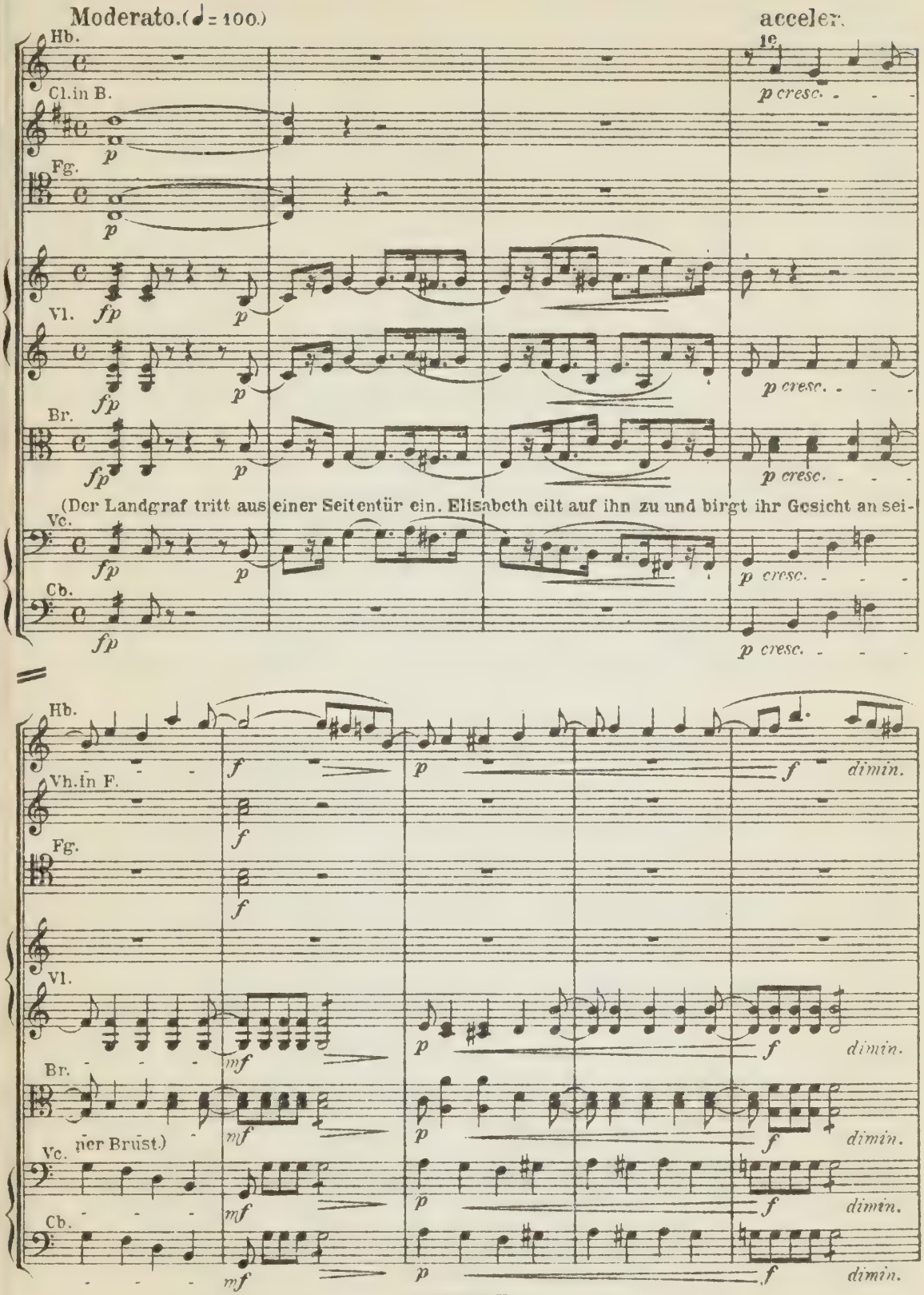

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Trp.
Pk.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
ff
f
tr
(Tannhäuser trennt sich von Elisabeth, er geht auf Wolfram zu, umarmt ihn heftig und entfernt sich mit ihm durch die Treppe.)

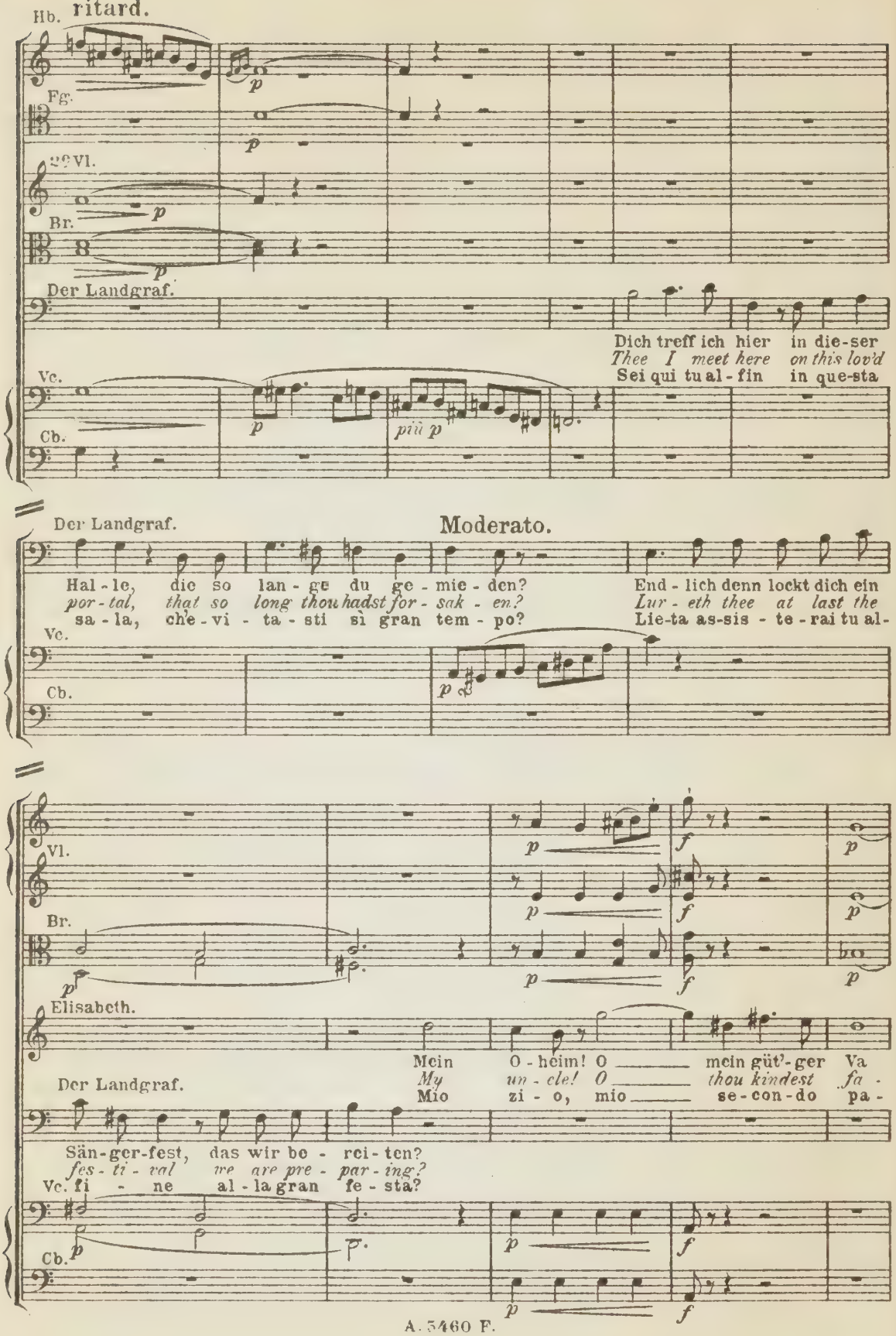

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Trp.
Pk.
tr
tr
Vl.
Br.
Vc.
Cb.

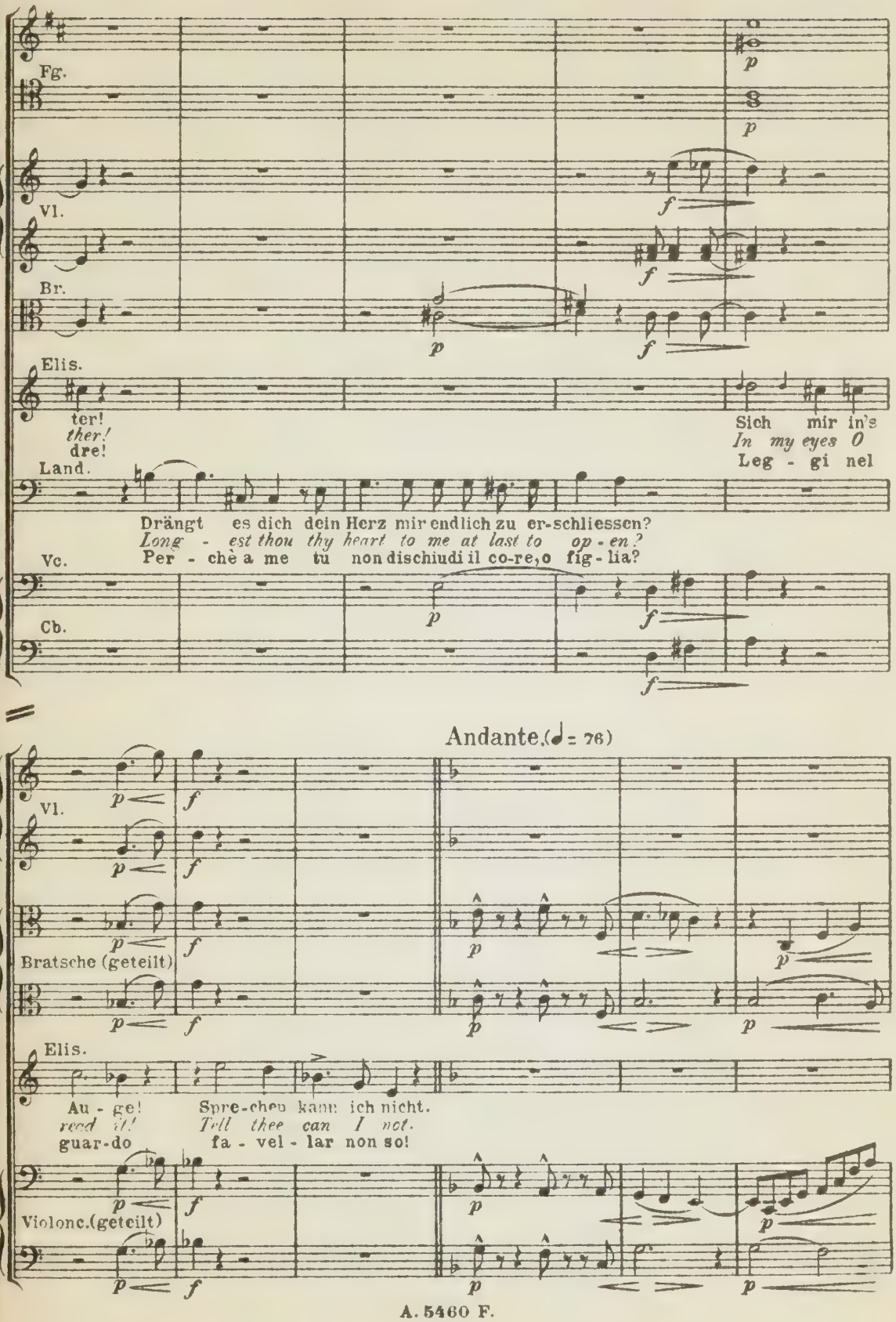

ritard.
gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Tromp.
Pk.
tr
tr
ff
Vl.
ff
Br.
ff
Vc.
ff
dimin.
Cb.
ff
dimin.
ritard.

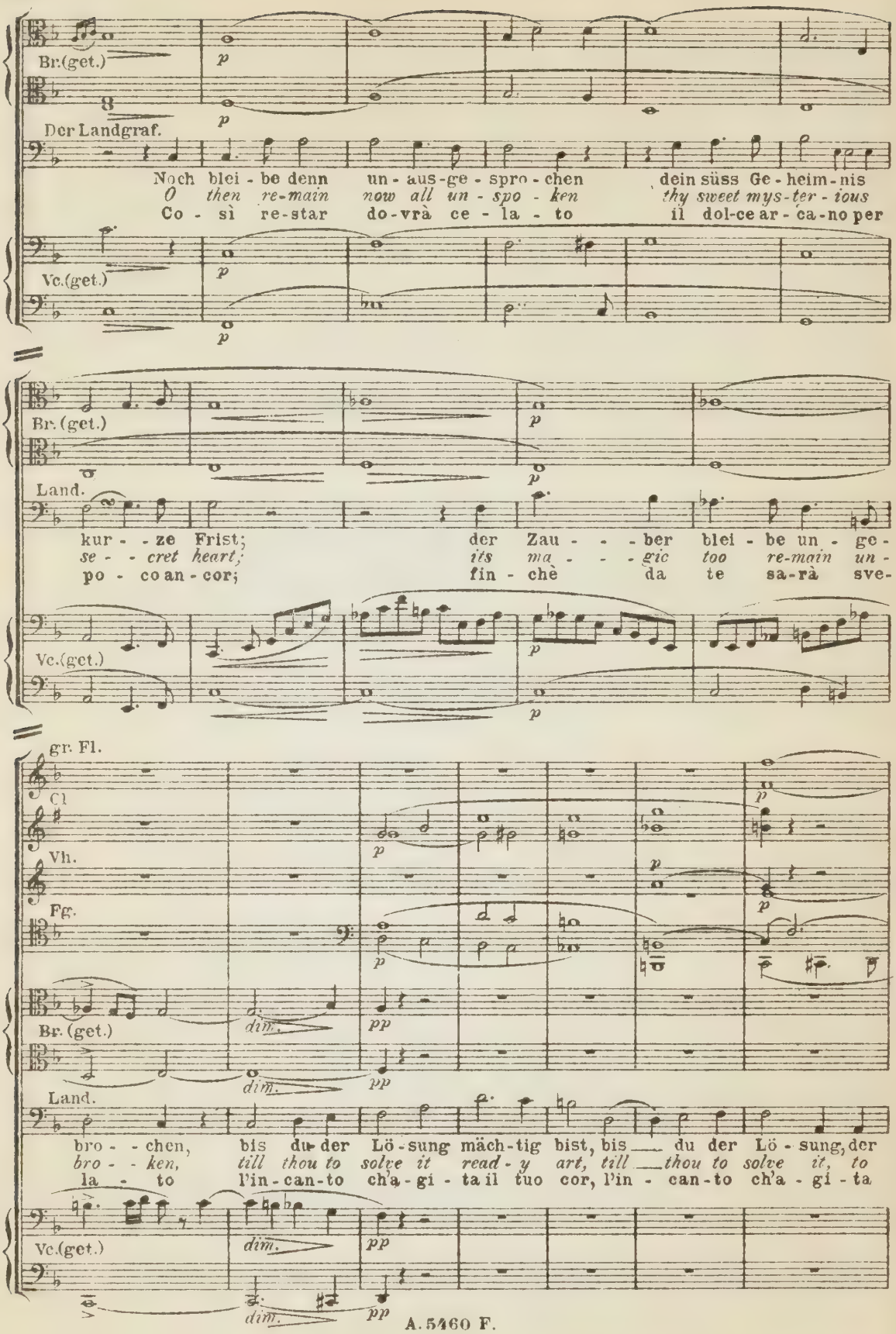

Cl.
Moderato. ♩= 60.
1e
p
Vl.
p
Br.
p
Vc.
(Elisabeth blickt Tannhäuser vom Balkon aus nach.)
p
più p
Cb.
p
più p
ritard.
Cl.
dimin
Vl.
più p
più p
Br.
più p
Vc.
più p
tr
Cb.

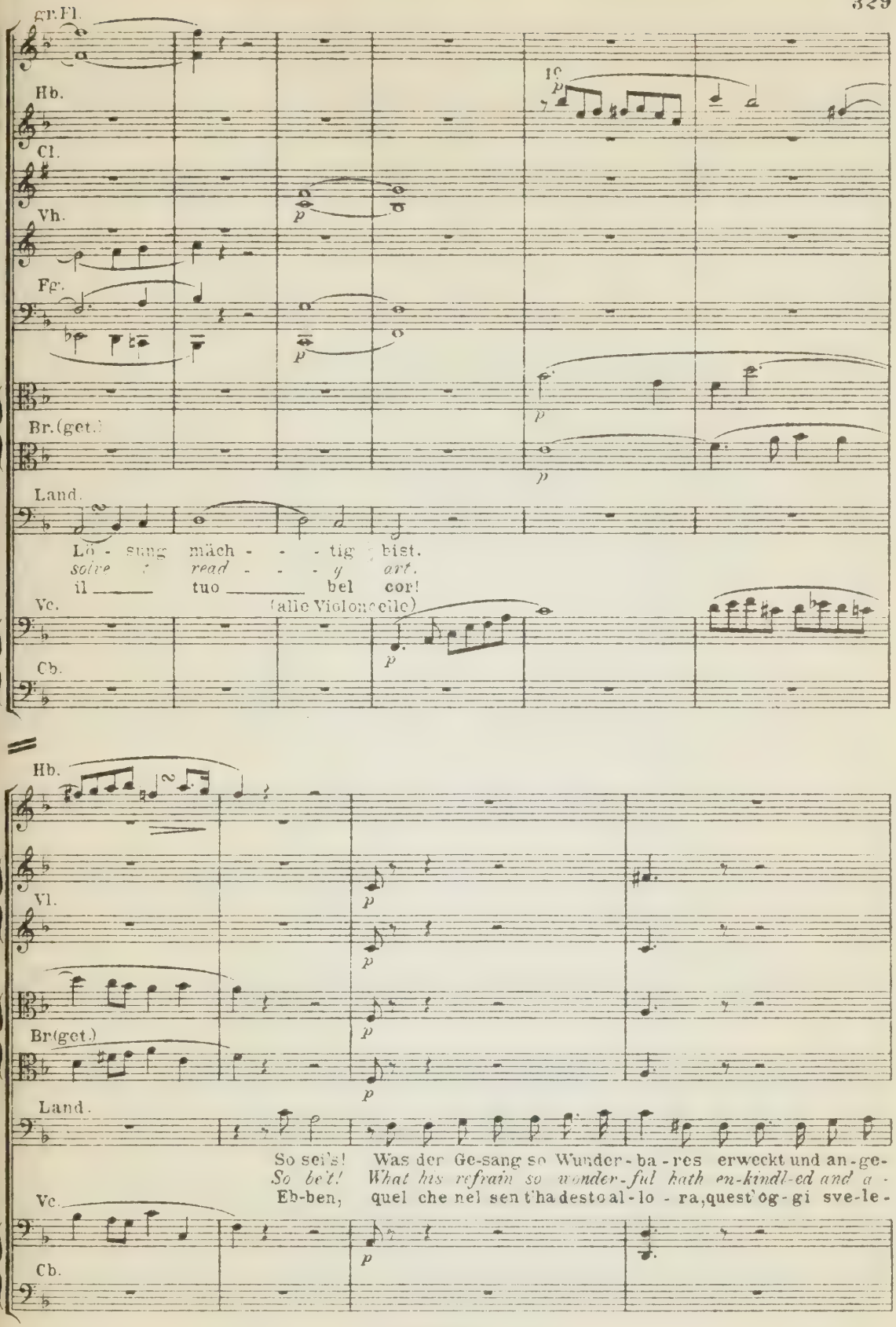
Scene III. Elisabeth. Der Landgraf.

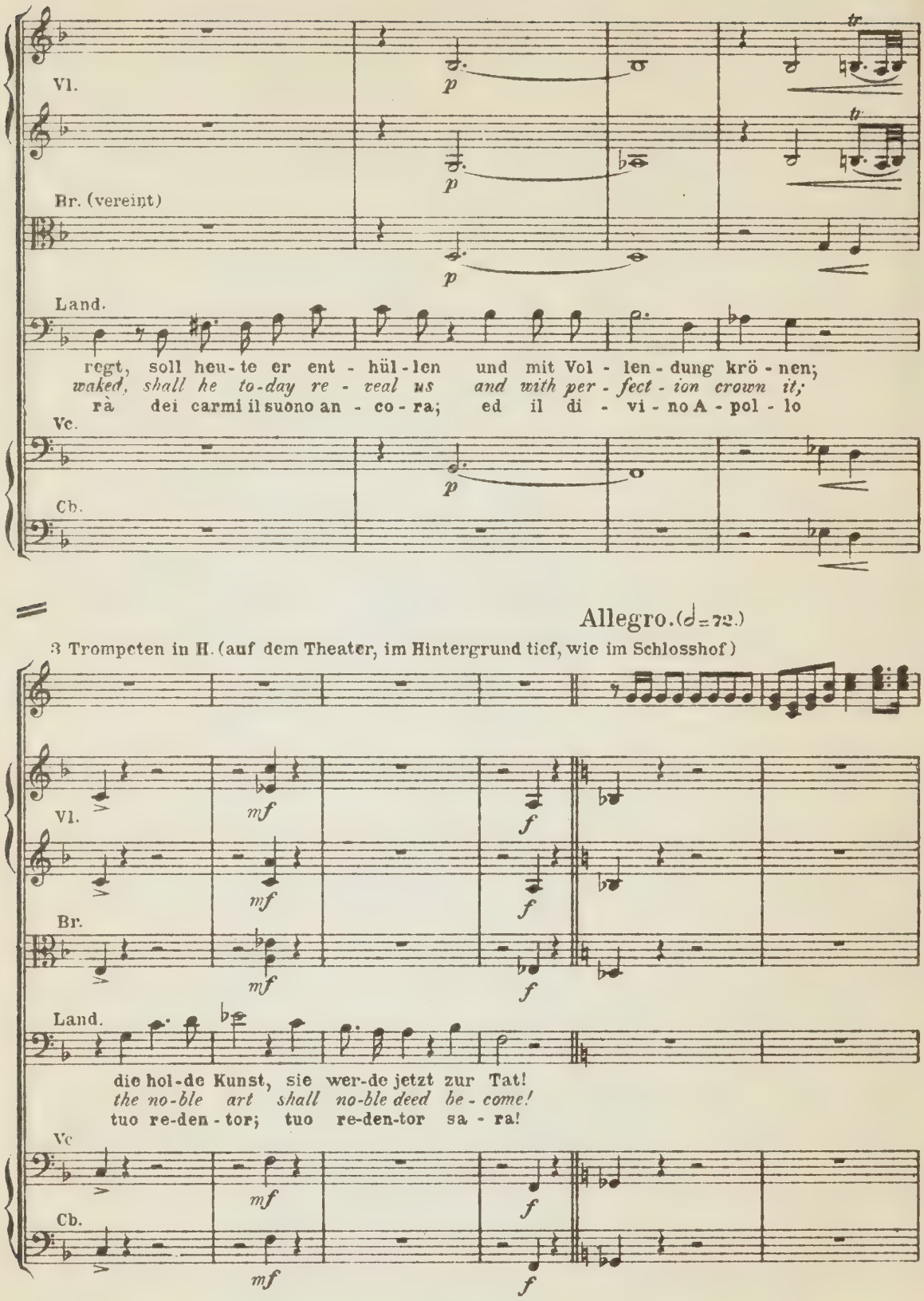


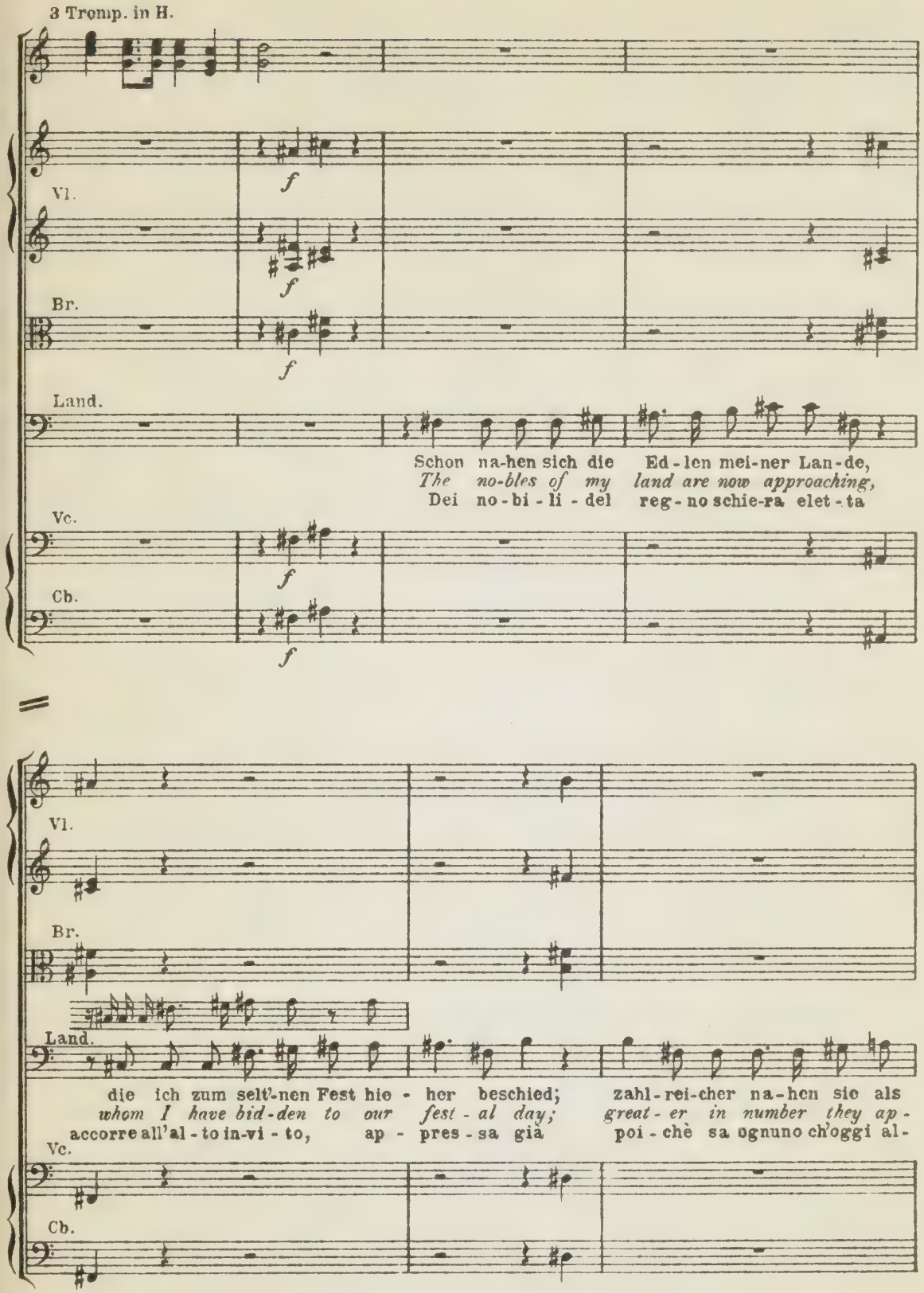

Hb.
ritard.
Fg.
2 Vl.
Br.
Der Landgraf.
Dich treff ich hier in die-ser
Thee I meet here on this lov'd
Sei qui tu al-fin in que-sta
Vc.
Cb.
Der Landgraf.
Moderato.
Hal-le, die so lan-ge du ge-mie-den?
por-tal, that so long thou hadst for-sak-en?
sa-la, che-vi-ta-sti sì gran tem-po?
End-lich denn lockt dich ein
Lur-eth thee at last the
Lie-ta as-sis-te-rai tu al-
Vc.
Cb.
Vl.
Br.
Elisabeth.
Mein O-heim! O mein güt'-ger Va
My un-cle! O thou kindest fa-
Mio zi-o, mio se-con-do pa-
Der Landgraf.
Sän-ger-fest, das wir be-rei-ten?
fes-ti-val we are pre-par-ing?
fi-ne al-la gran fe-stà?
Vc.
Cb.

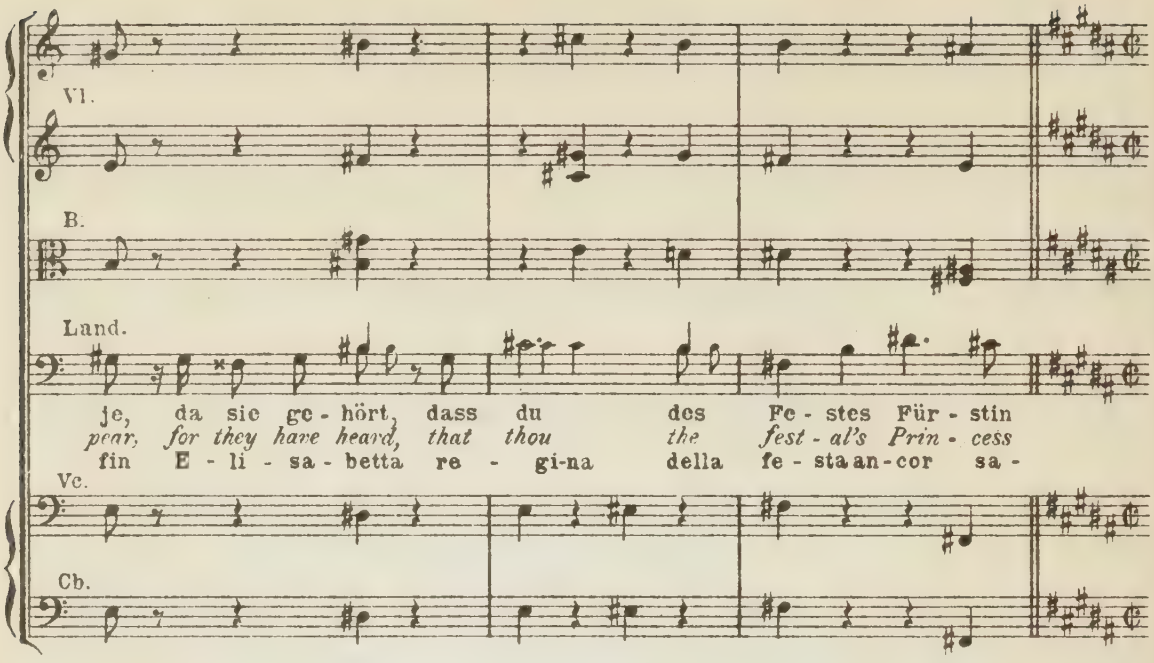

Fg.
Vl.
Br.
Elis.
ter!
ther!
dre!
Land.
Sich mir in's
In my eyes O
Leg - gi nel
Drängt es dich dein Herz mir endlich zu er-schliessen?
Long - est thou thy heart to me at last to op - en?
Per - chè a me tu non dischiudi il co-re, o fig - lia?
Vc.
Cb.
Andante. (♩ = 76)
Vl.
Bratsche (geteilt)
Elis.
Au - ge!
read it!
guar-do
Spre-chen kann ich nicht.
Tell thee can I not.
fa - vel - lar non so!
Violonc. (geteilt)


Br.(get.)
Der Landgraf.
Noch blei - be denn un - aus-ge - spro - chen dein süss Ge - heim - nis
O then re-main now all un - spo - ken thy sweet mys-ter - ious
Co - sì re-star do-vrà ce - la - to il dol-ce ar - ca-no per
Vc.(get.)
Br. (get.)
Land.
kur - - ze Frist; der Zau - - - ber blei - be un - ge -
se - - cret heart; its ma - - - gic too re-main un -
po - co an - cor; fin - chè da te sa-rà sve -
Vc.(get.)
gr. Fl.
Cl.
Vn.
Fg.
Br. (get.)
Land.
bro - - chen, bis du der Lö - sung mäch - tig bist, bis du der Lö - sung, der
bro - - ken, till thou to solve it read - y art, till thou to solve it, to
la - to l'in - can-to ch'a - gi - ta il tuo cor, l'in - can-to ch'a - gi - ta
Vc.(get.)


gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Br.(get.)
Land.
Lö - sung mäch - - - tig bist.
solve read - - - y art.
il tuo bel cor!
(alle Violoncelle)
Vc.
Cb.
Hb.
Vl.
Br(get.)
Land.
So sei's! Was der Ge-sang so Wunder-ba-res erweckt und an-ge-
So be't! What his refrain so wonder-ful hath en-kindl-ed and a-
Eb-ben, quel che nel sen t'ha desto al-lo - ra, quest'og-gi sve-le-
Vc.
Cb.


Vl.
Br. (vereint)
Land.
regt, soll heu-te er ent-hül-len und mit Vol-len-dung krö-nen;
waked, shall he to-day re-veal us and with per-fect-ion crown it;
rà dei carmi il suono an-co-ra; ed il di-vi-no A-pol-lo
Vc.
Cb.
Allegro. (♩=72.)
3 Trompeten in H. (auf dem Theater, im Hintergrund tief, wie im Schlosshof)
Vl.
Br.
Land.
die hol-de Kunst, sie wer-de jetzt zur Tat!
the no-ble art shall no-ble deed be-come!
tuo re-den-tor; tuo re-den-tor sa-ra!
Vc
Cb.

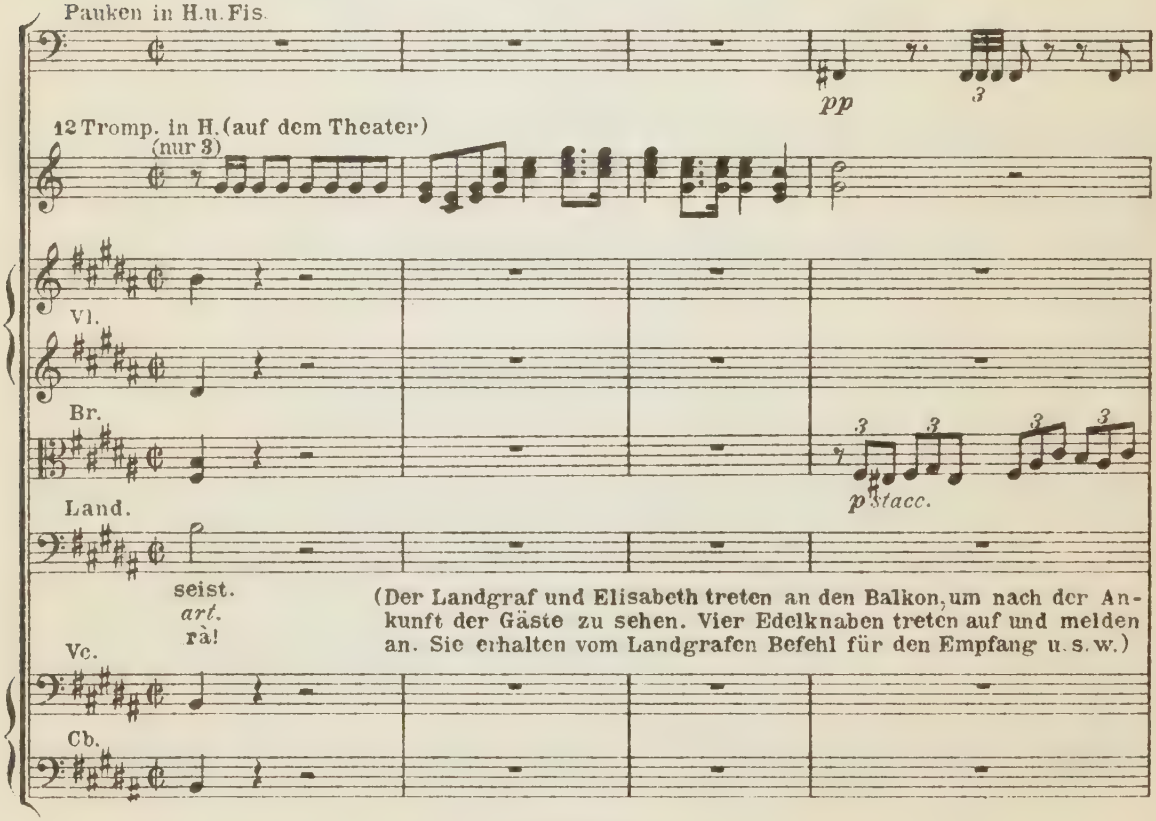

3 Tromp. in H.
Vl.
Br.
Land.
Schon na-hen sich die Ed-len mei-ner Lan-de,
The no-bles of my land are now approaching,
Dei no-bi-li-del reg-no schie-ra elet-ta
Vc.
Cb.
Vl.
Br.
Land.
die ich zum selt'-nen Fest hie-her beschied; zahl-rei-cher na-hen sie als
whom I have bid-den to our fest-al day; great-er in number they ap-
accorre all'al-to in-vi-to, ap-pres-sa già poi-chè sa ognuno ch'oggi al-
Vc.
Cb.

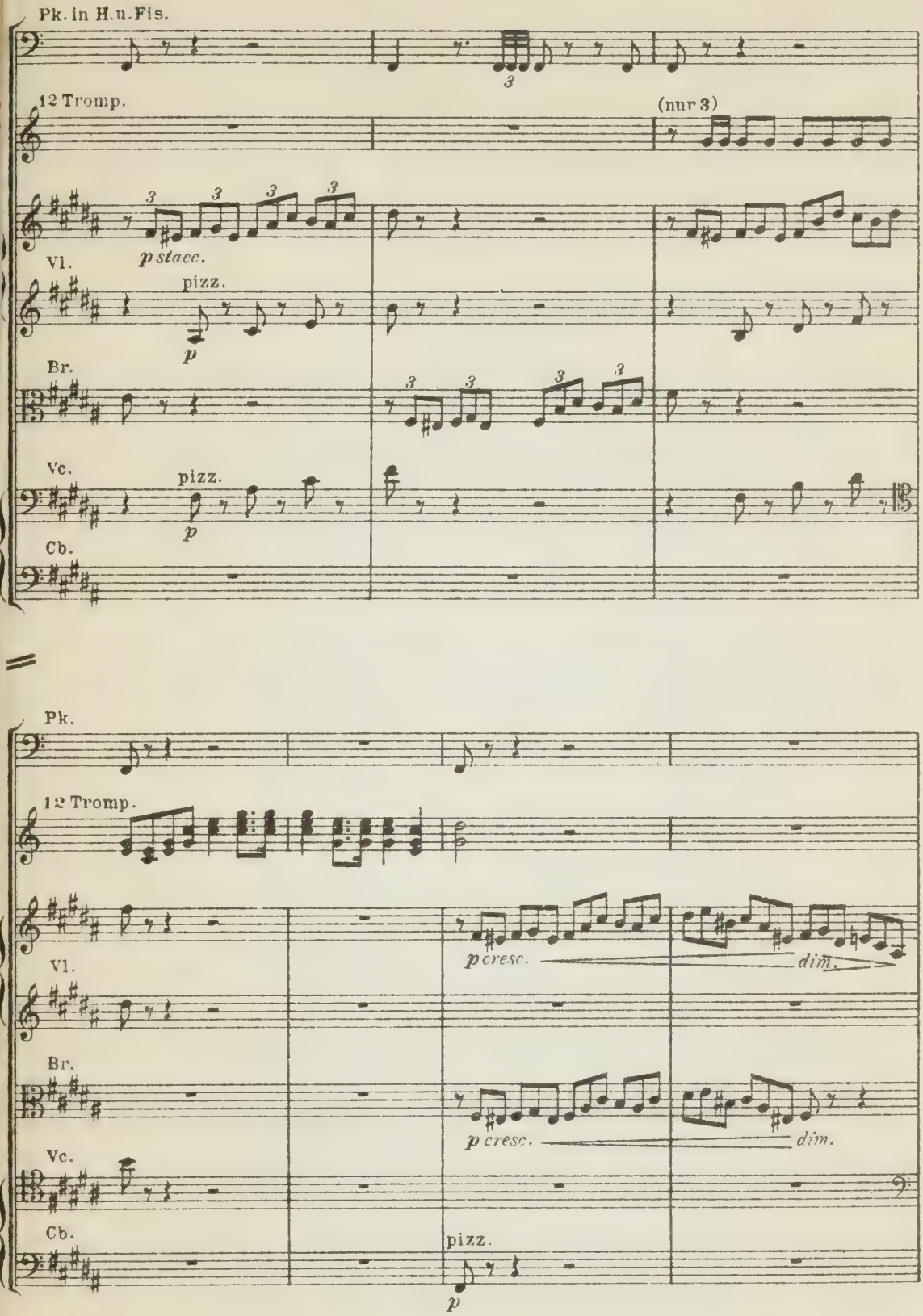


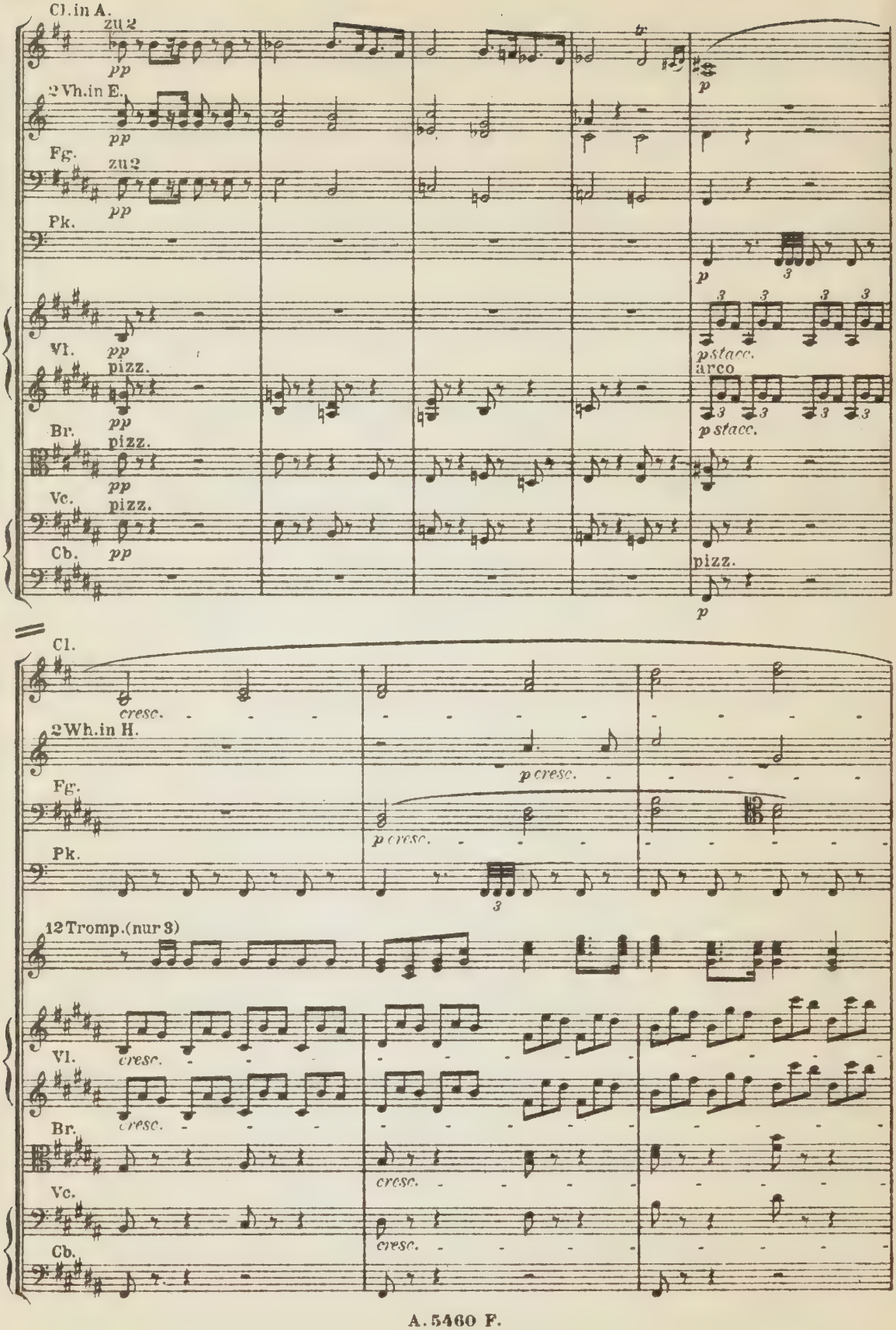
Scene IV.

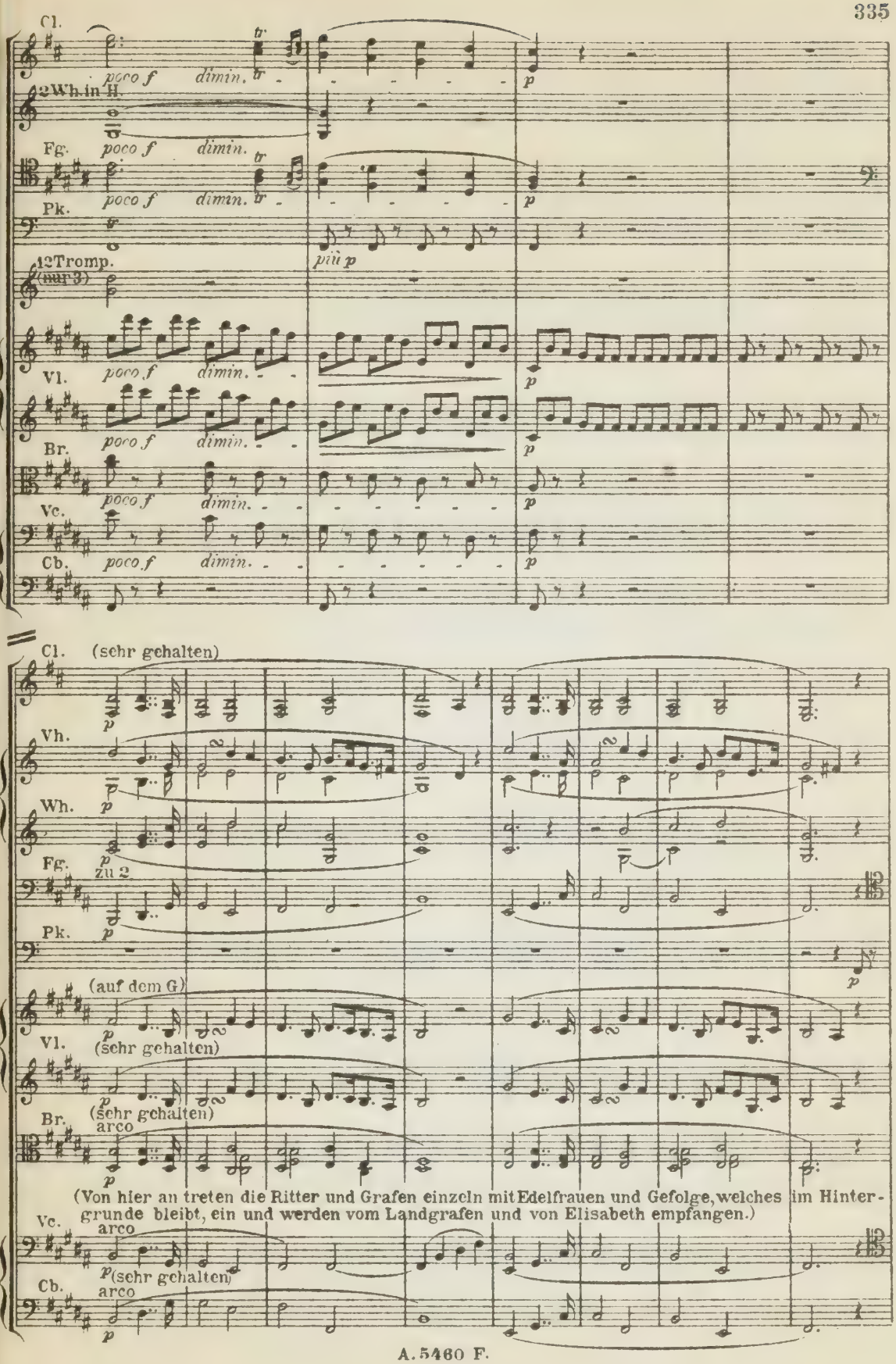
Der Landgraf. Elisabeth. Die Sänger. Grafen, Ritter und Edelfrauen.

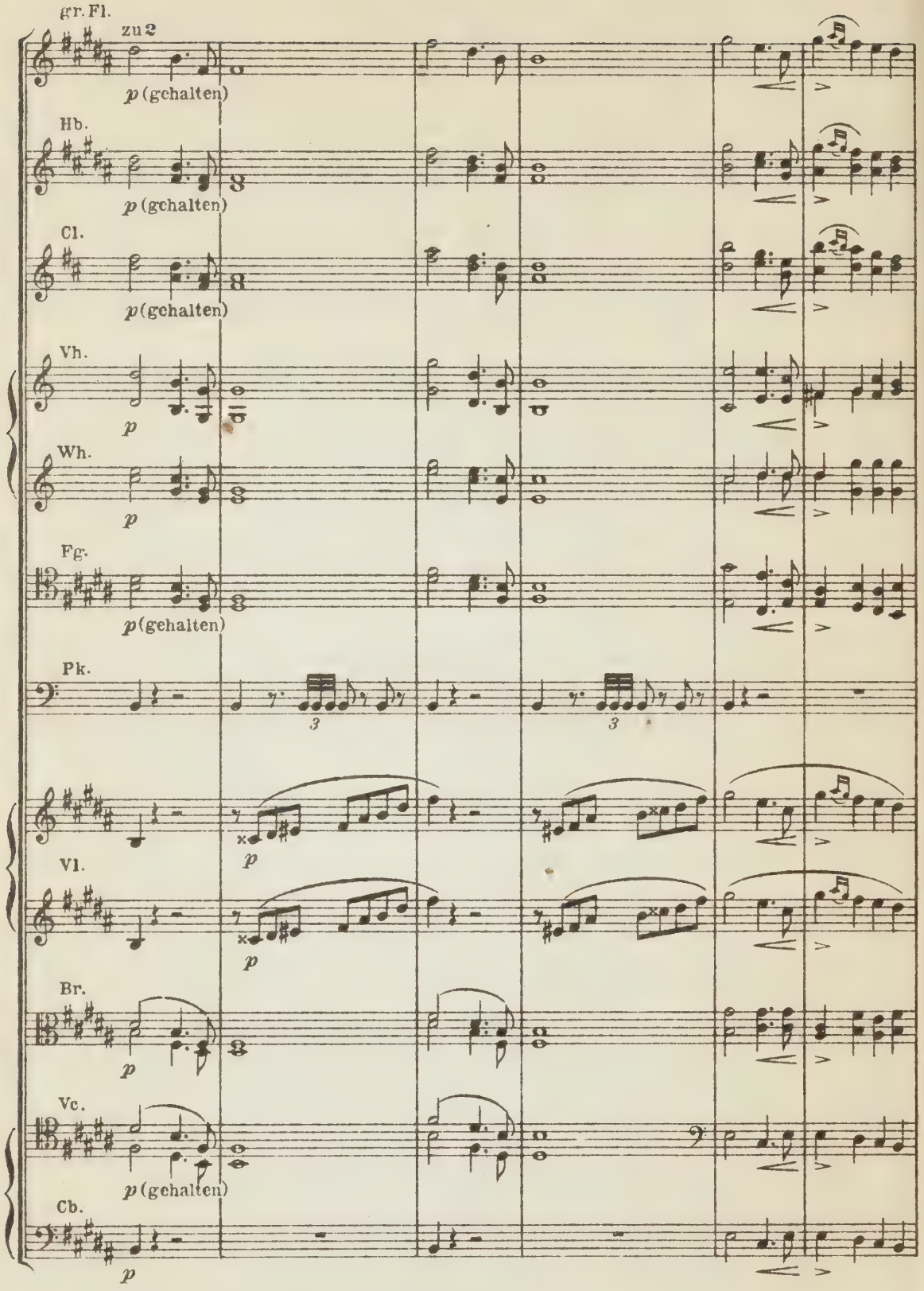
Allegro. (♩ = 72)

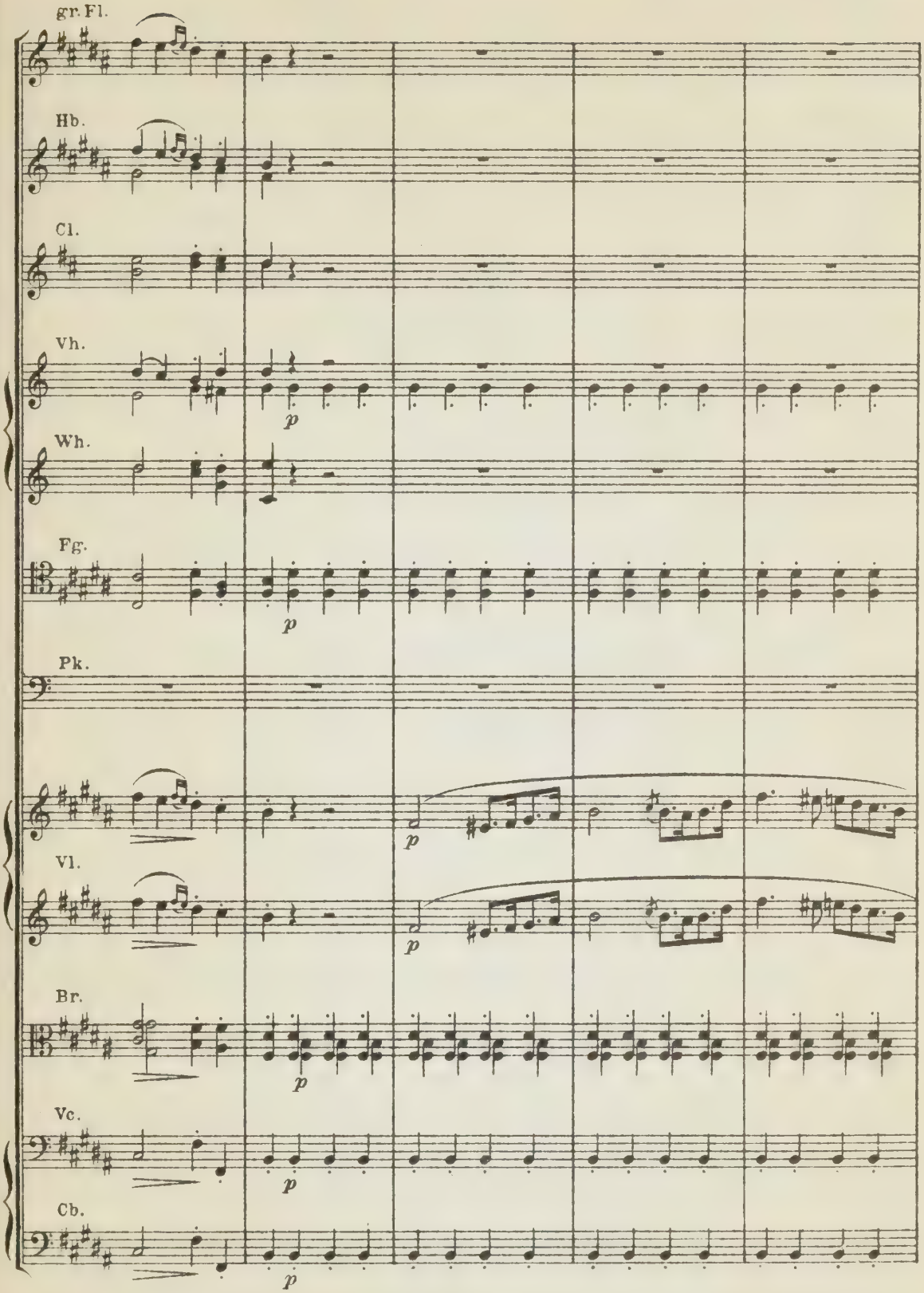


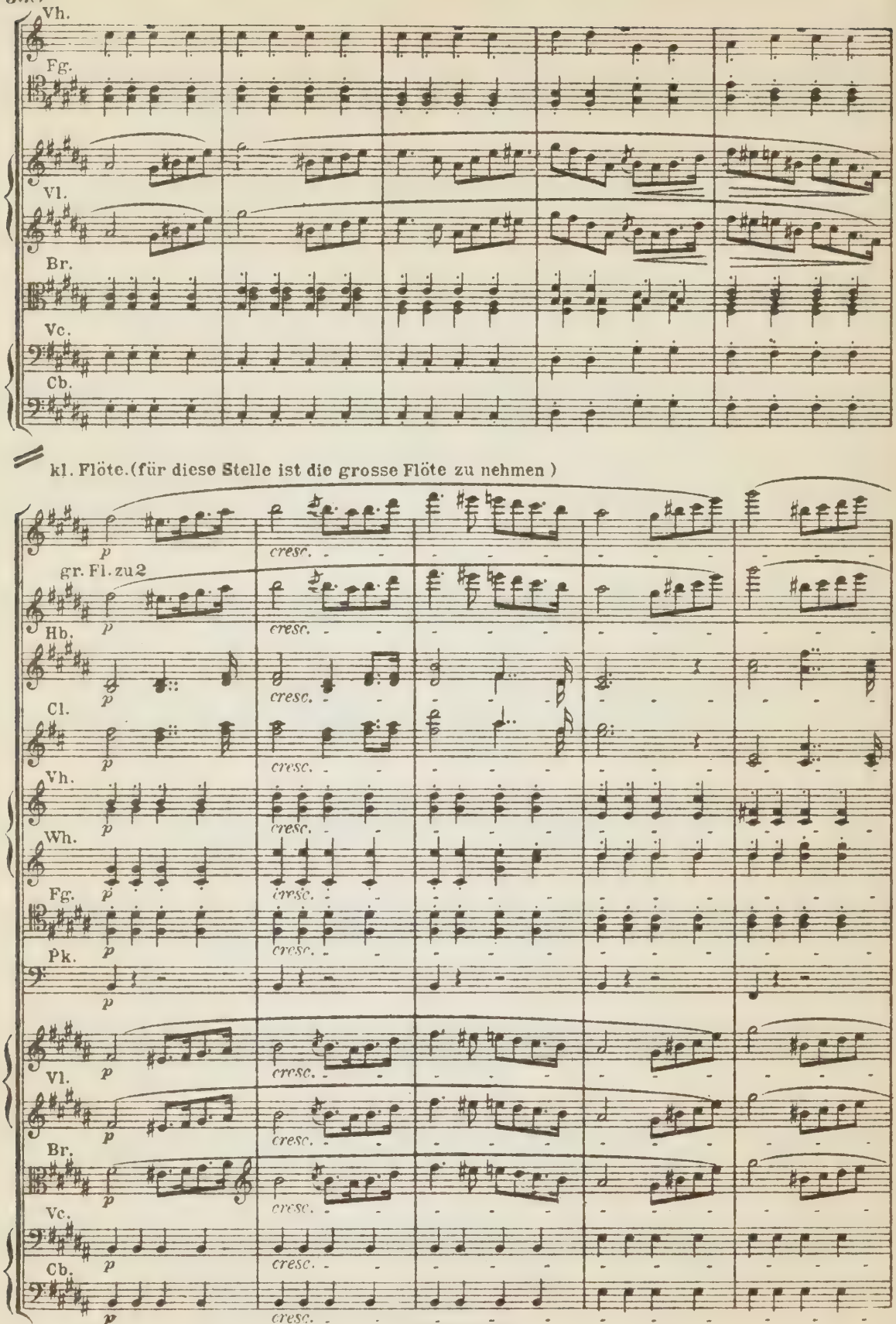

Pk. in H.u.Fis.
12 Tromp.
(nur 3)
Vl.
p stacc.
pizz.
p
Br.
Vc.
pizz.
p
Cb.
Pk.
12 Tromp.
Vl.
p cresc.
dim.
Br.
p cresc.
dim.
Vc.
Cb.
pizz.
p

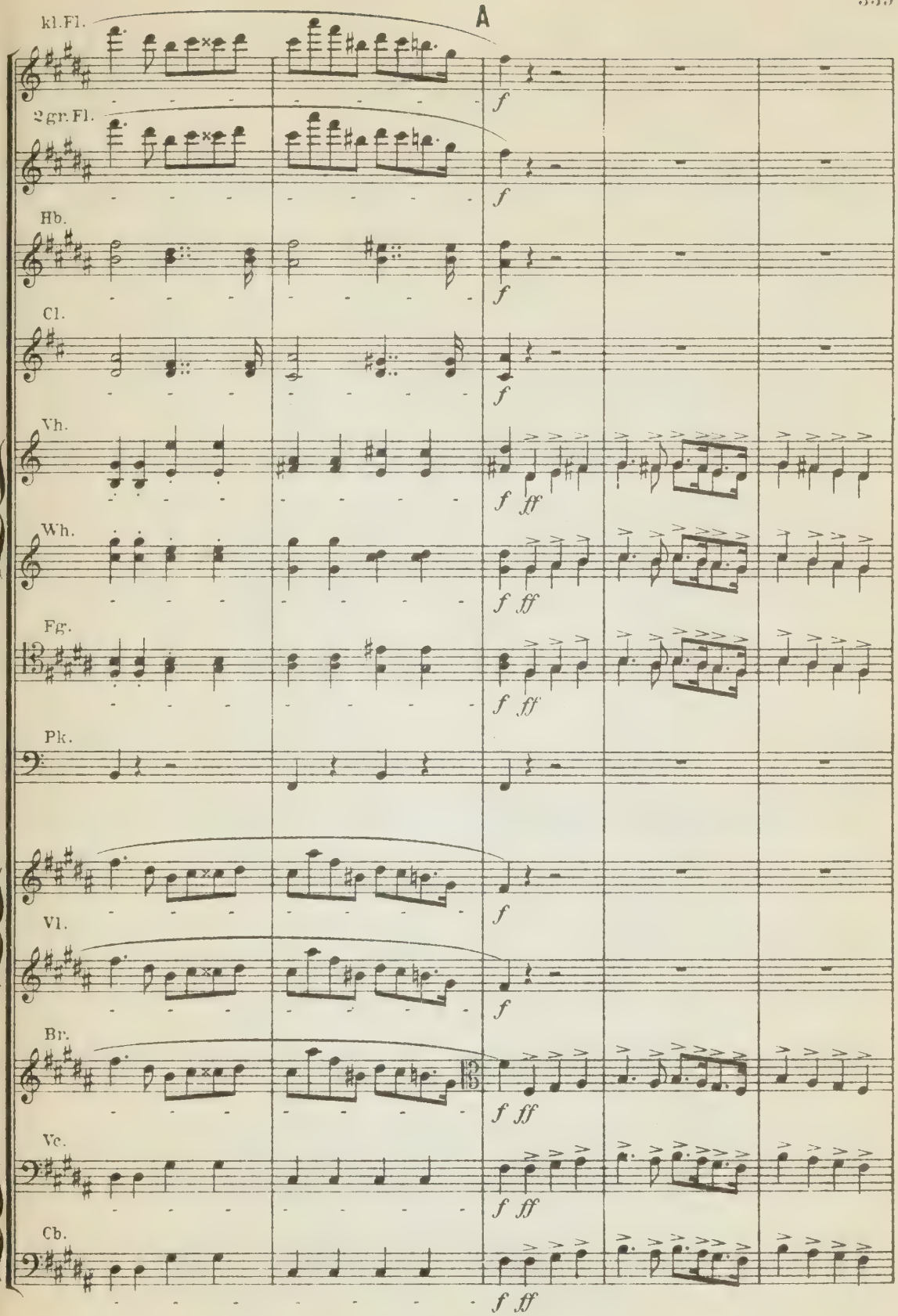

Cl. in A.
zu 2
pp
2 Vn. in E.
pp
Fg.
zu 2
pp
Pk.
Vl.
pp
pizz.
Br.
pp
pizz.
Vc.
pizz.
Cb.
pp
p
p
pstacc.
arco
pstacc.
pizz.
p
Cl.
cresc.
2 Wh. in H.
Fg.
Pk.
p cresc.
p cresc.
12 Tromp. (nur 3)
Vl.
cresc.
Br.
cresc.
Vc.
cresc.
Cb.
cresc.

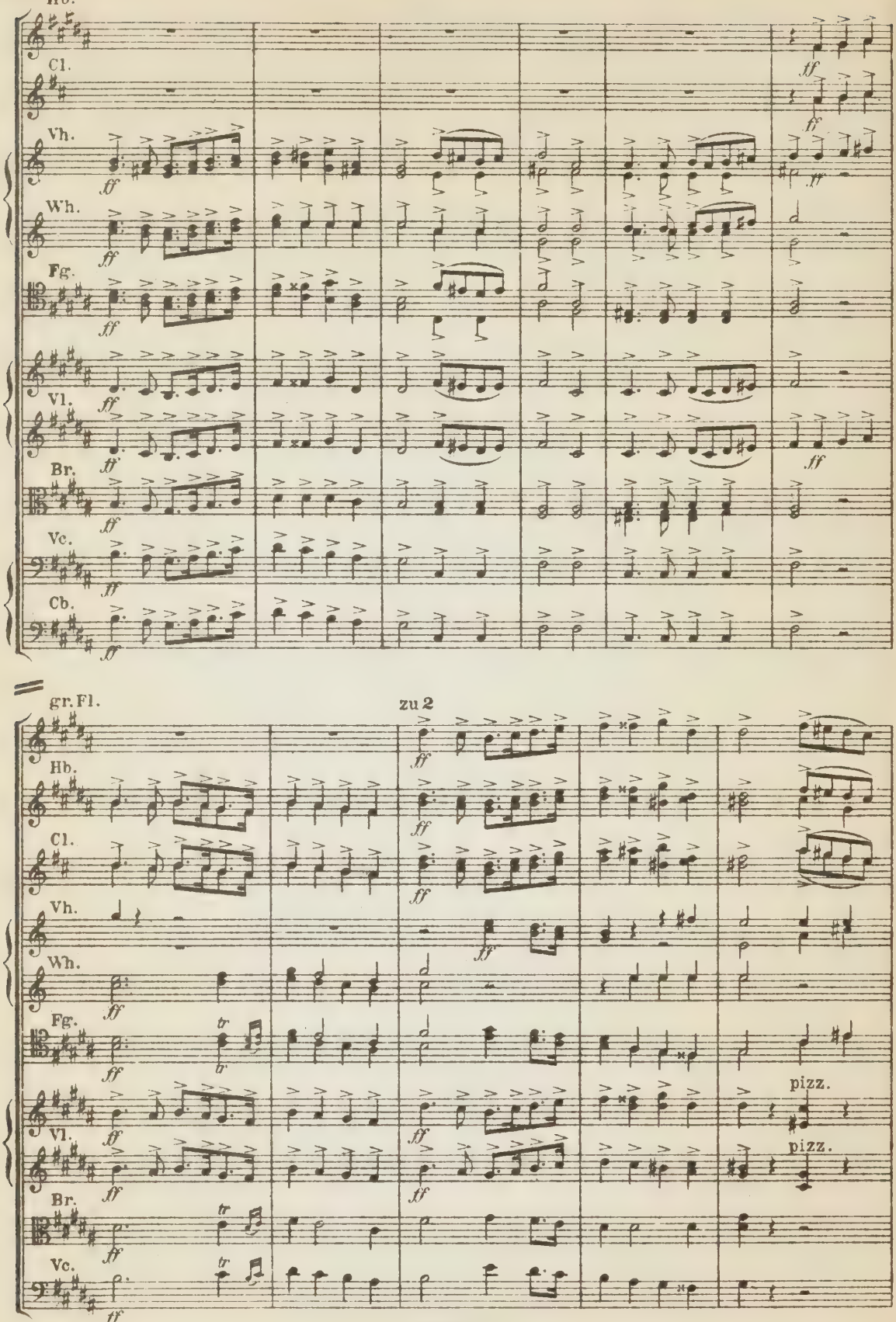

Cl.
poco f dimin.
2 Wh. in H.
Fg.
Pk.
2 Tromp. (nur 3)
più p
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
p
Cl. (sehr gehalten)
Vh.
Wh.
Fg.
zu 2
Pk.
(auf dem G)
Vl. (sehr gehalten)
Br. (sehr gehalten)
arco
(Von hier an treten die Ritter und Grafen einzeln mit Edelfrauen und Gefolge, welches im Hintergrunde bleibt, ein und werden vom Landgrafen und von Elisabeth empfangen.)
Vc.
Cb.

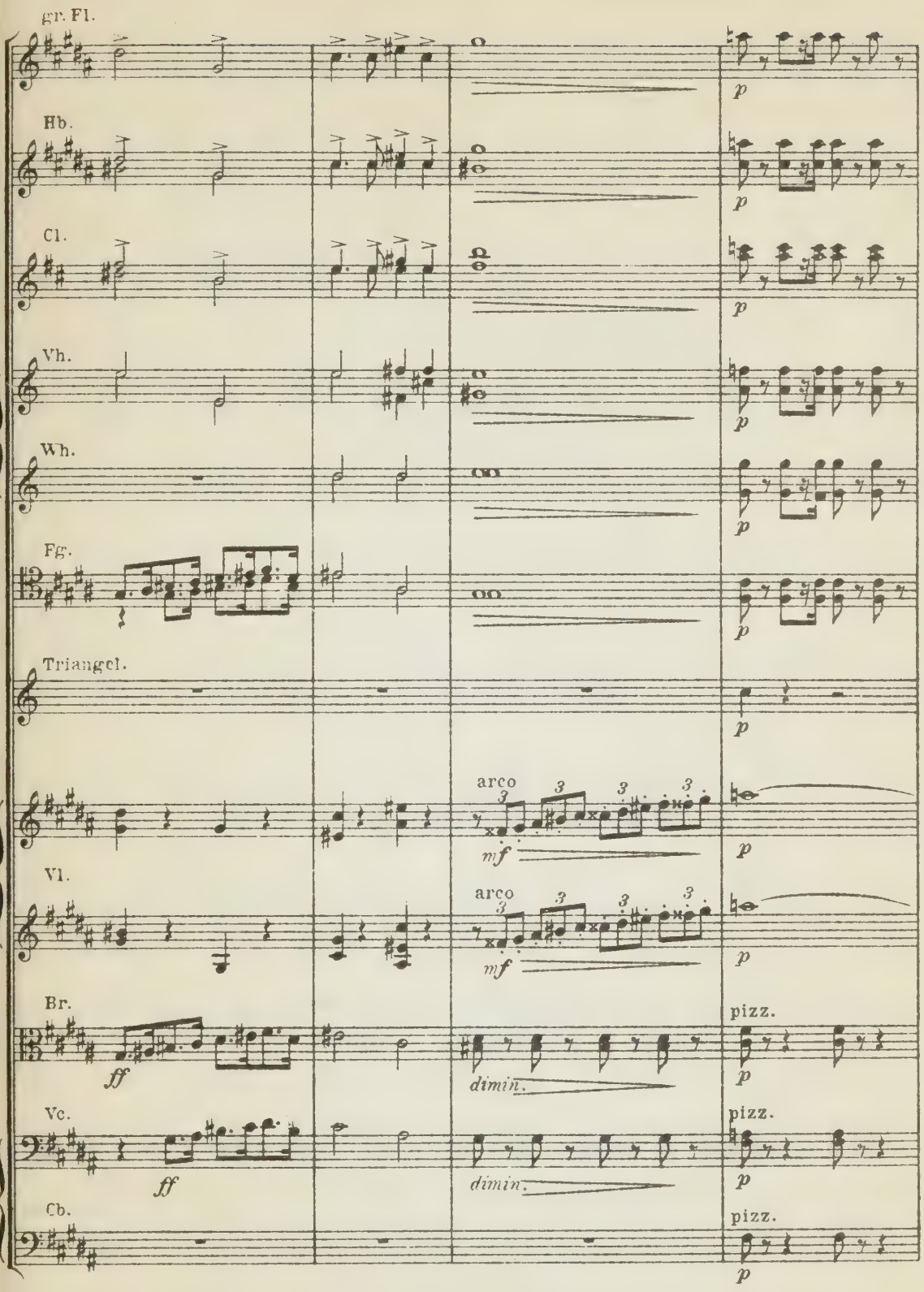

gr. Fl.
zu 2
p (gehalten)
Hb.
p (gehalten)
Cl.
p (gehalten)
Vh.
p
Wh.
p
Fg.
p (gehalten)
Pk.
3
3
Vl.
p
p
Br.
p
Vc.
p (gehalten)
Cb.
p

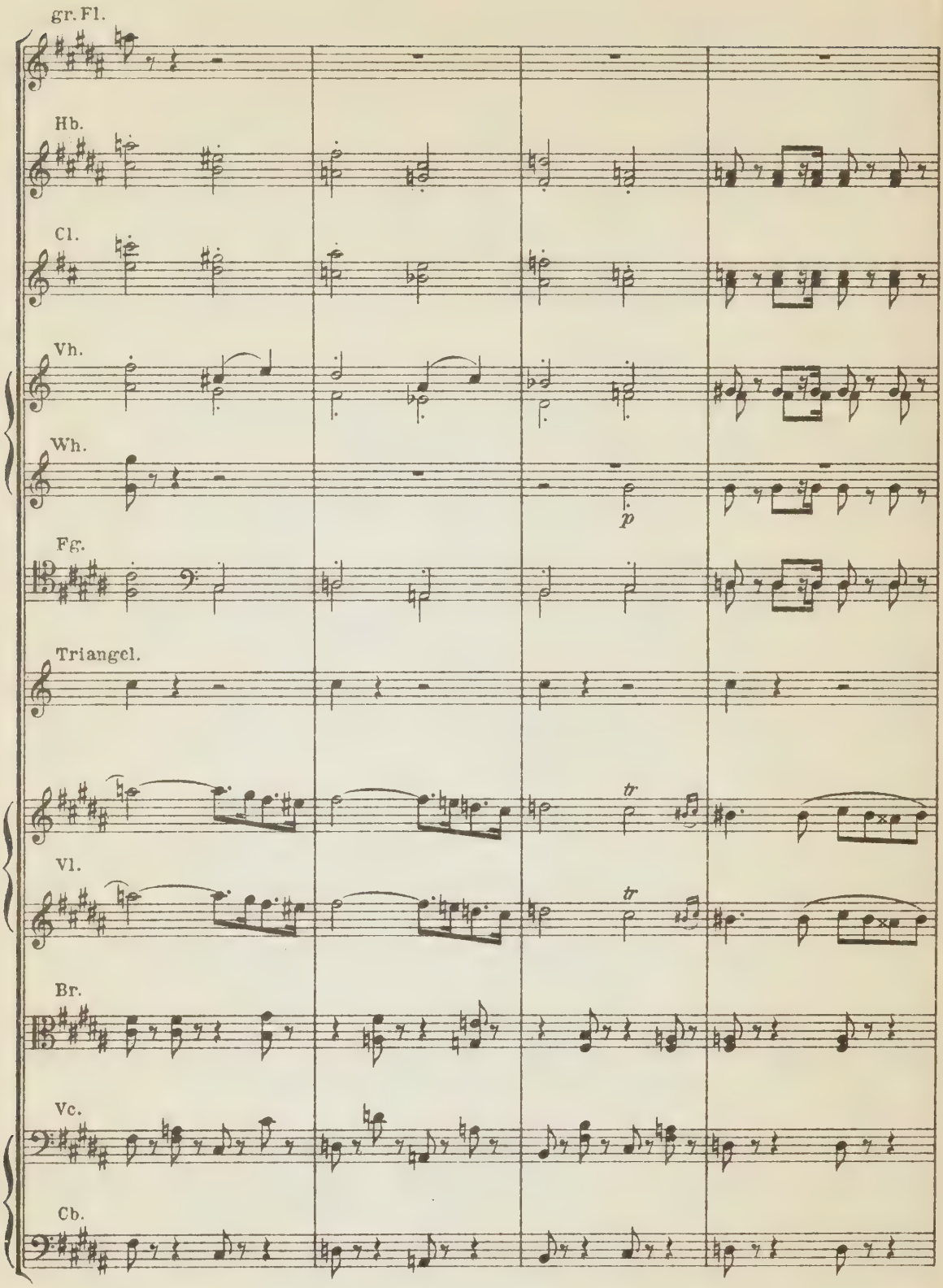

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pk.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
p

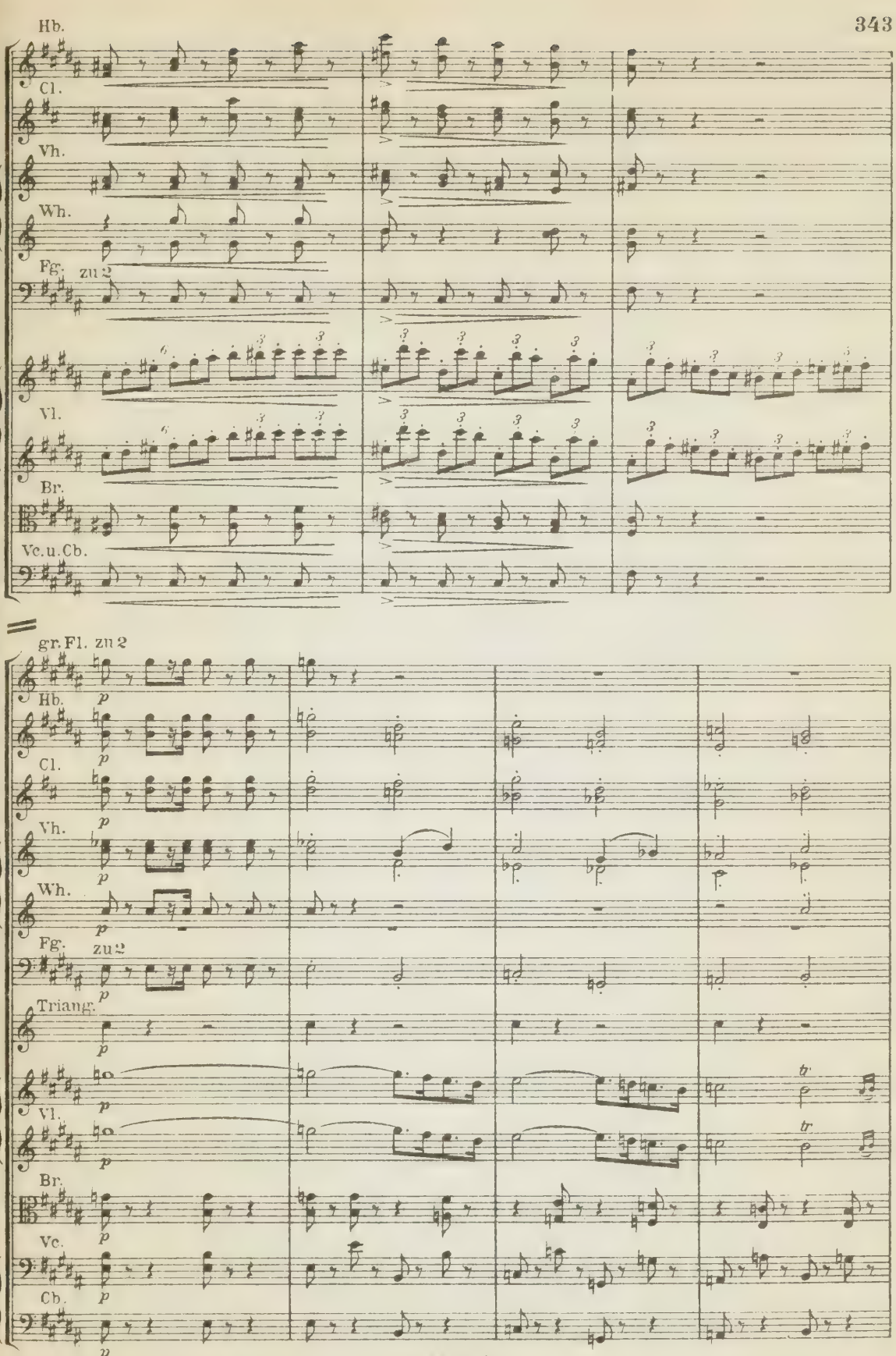

Vh.
Fg.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
kl. Flöte.(für diese Stelle ist die grosse Flöte zu nehmen)
p
cresc.
gr. Fl. zu 2
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pk.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.

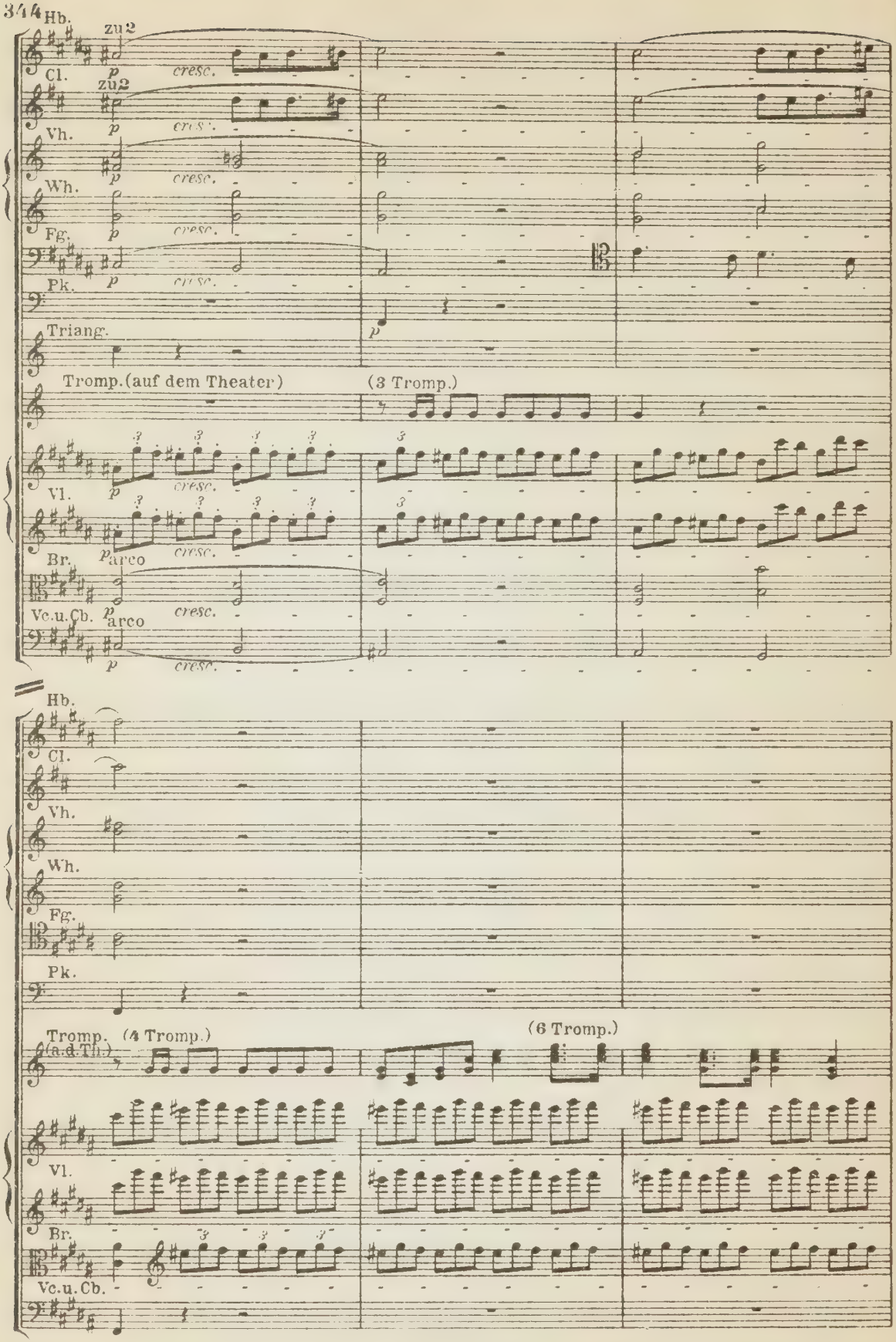

A
kl.Fl.
2gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pk.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
f
ff

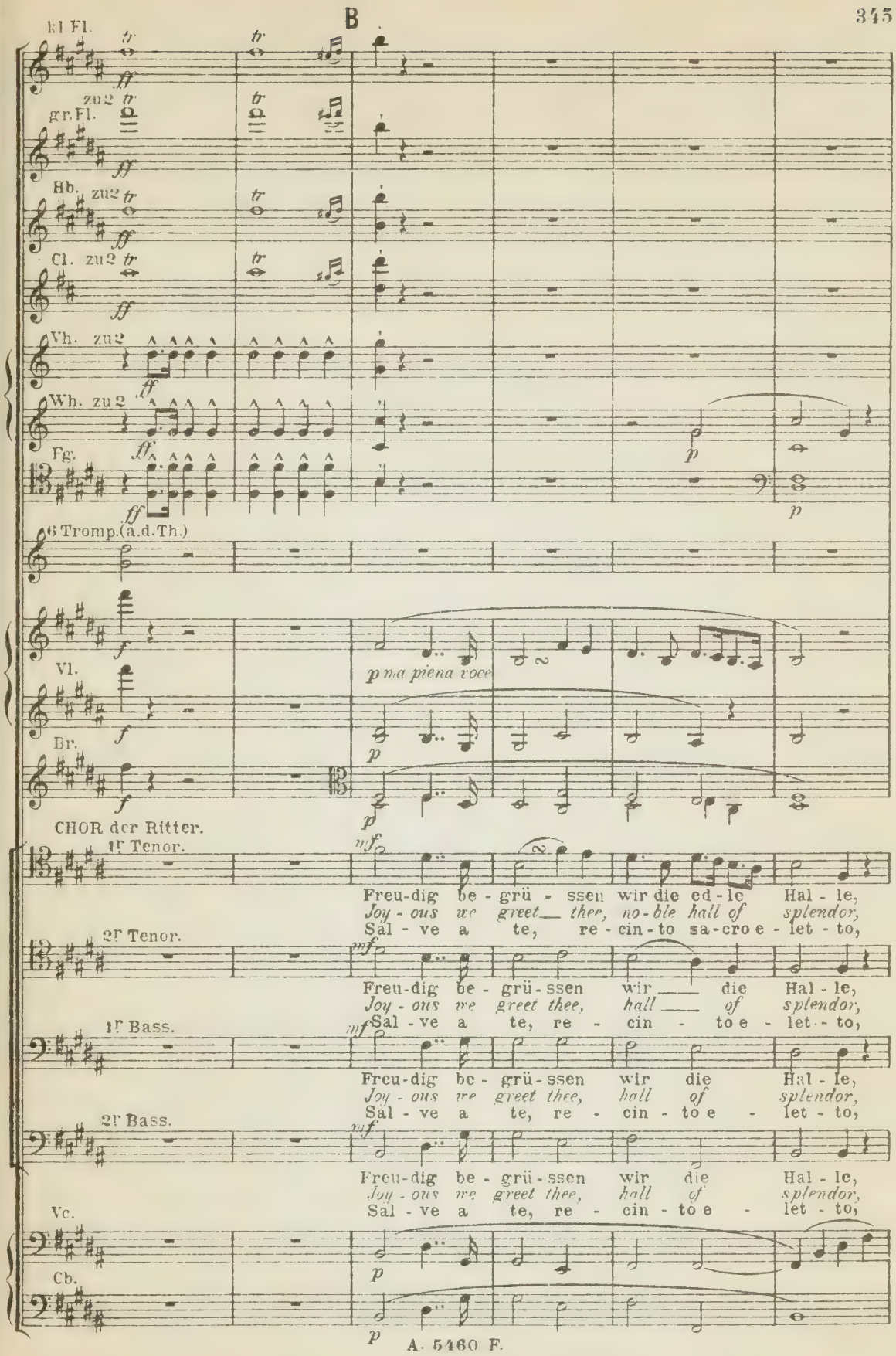

Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
ff
gr. Fl.
zu 2
pizz.
tr

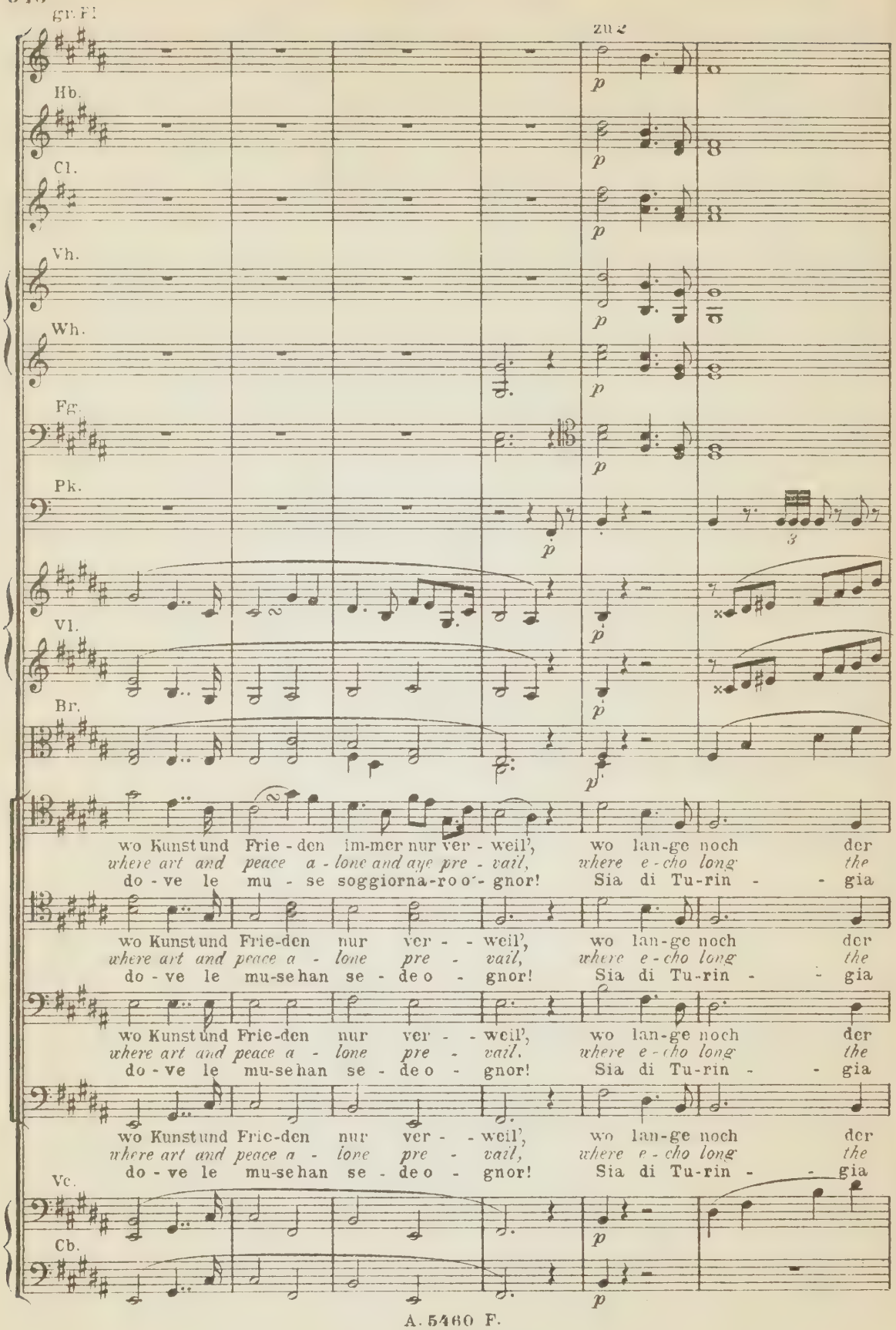

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Triangel.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
arco
mf
arco
mf
ff
ff
dimin.
dimin.
pizz.
pizz.
pizz.
p

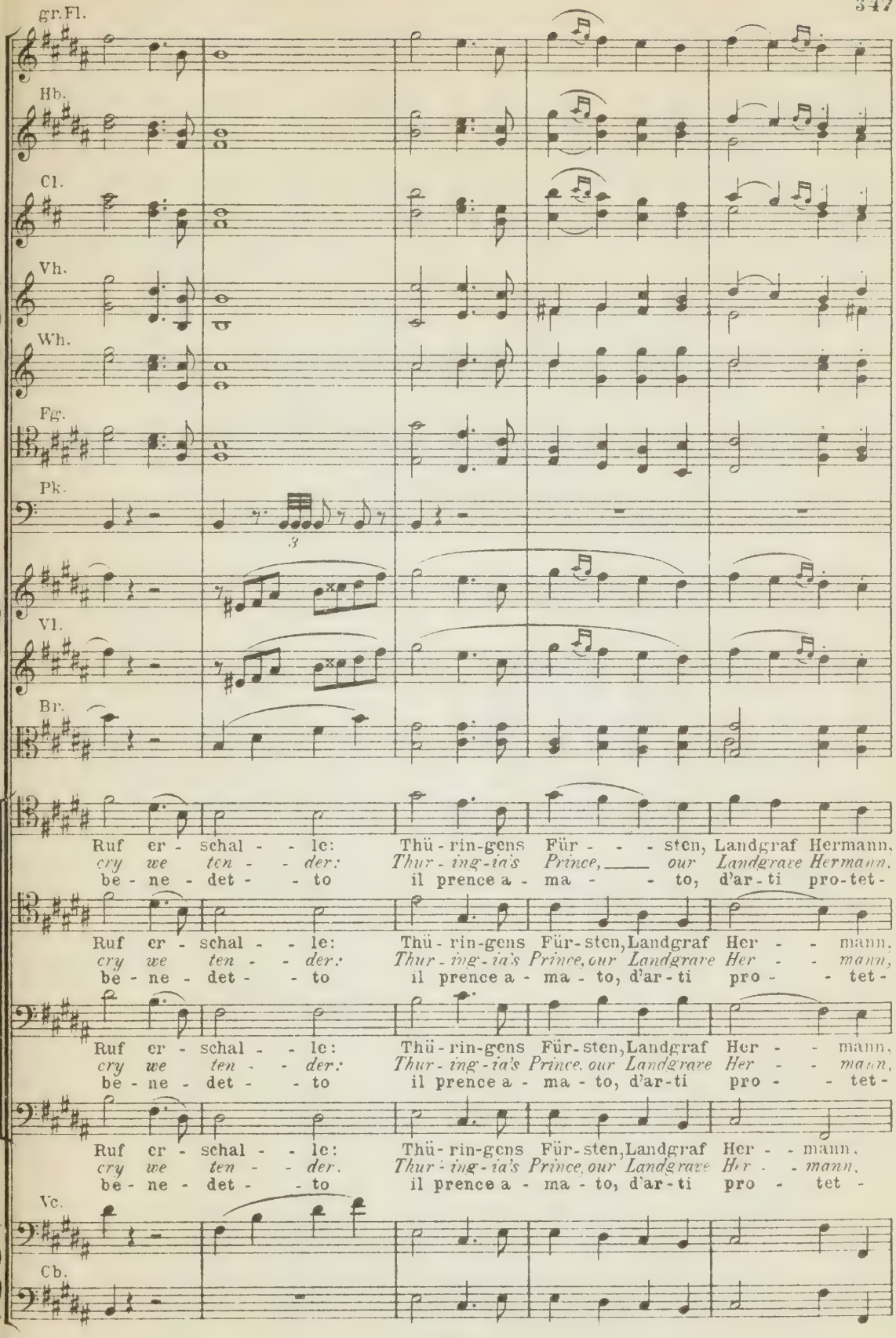

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
p
Fg.
Triangel.
tr
tr
Vl.
Br.
Vc.
Cb.

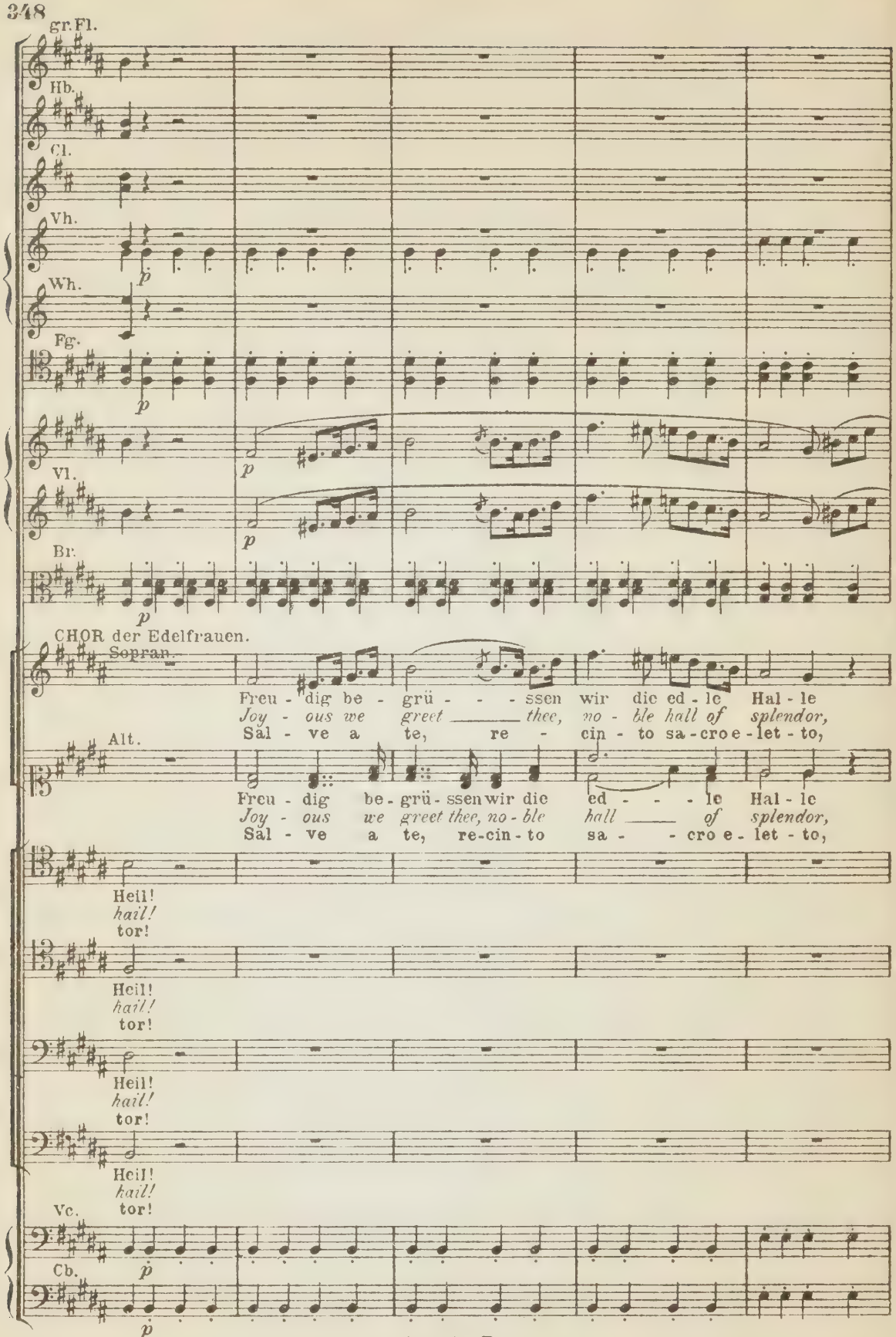

Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg. zu 2
Vl.
Br.
Vc.u.Cb.
gr.Fl. zu 2
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg. zu 2
Triang.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
p
tr

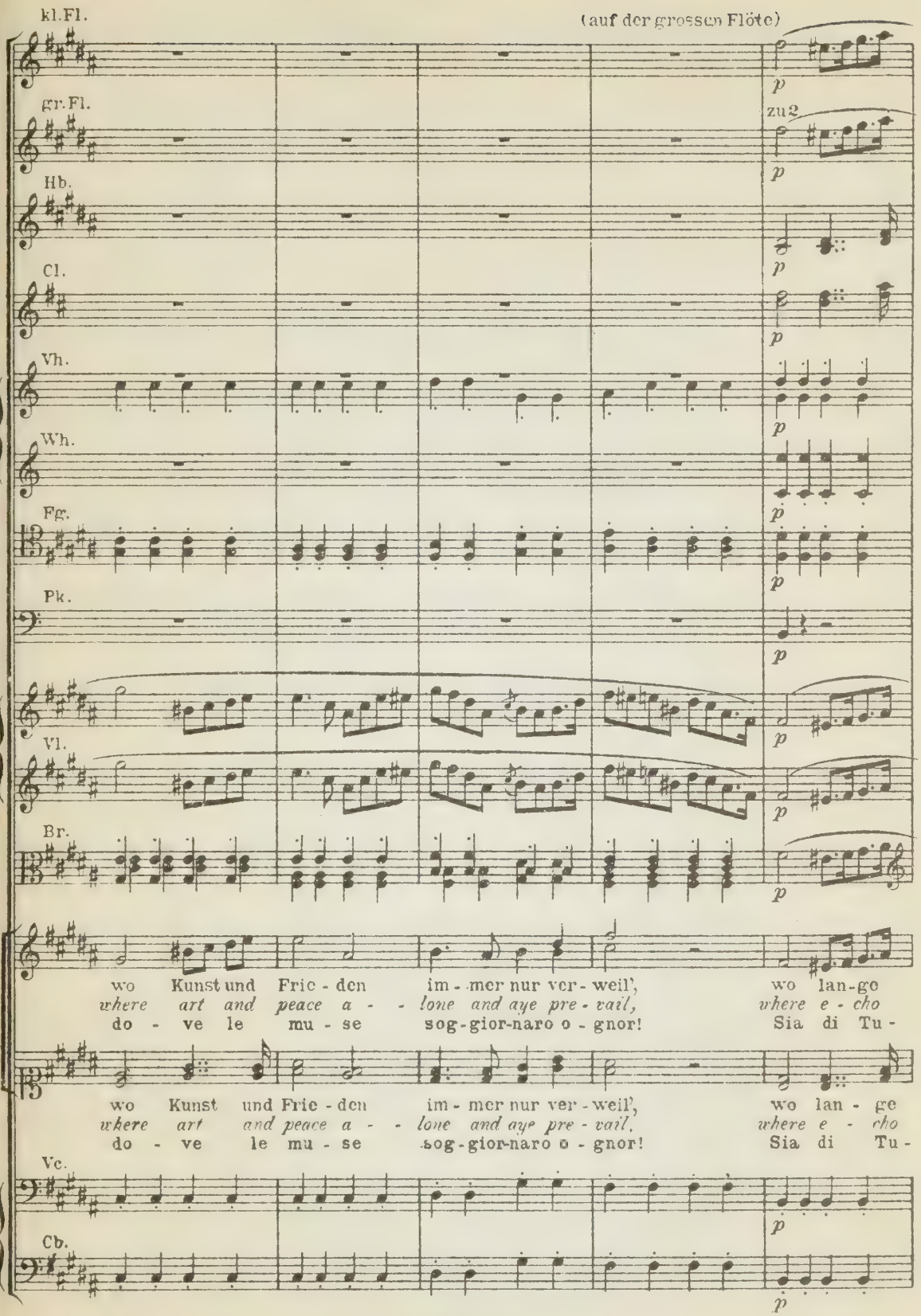

Hb.
zu 2
Cl.
zu 2
Vh.
Wh.
Fg.
Pk.
Triang.
Tromp.(auf dem Theater)
(3 Tromp.)
Vl.
Br.
arco
Vc.u.Cb.
arco
cresc.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pk.
Tromp.
(a.d.Th.)
(4 Tromp.)
(6 Tromp.)
Vl.
Br.
Vc.u.Cb.

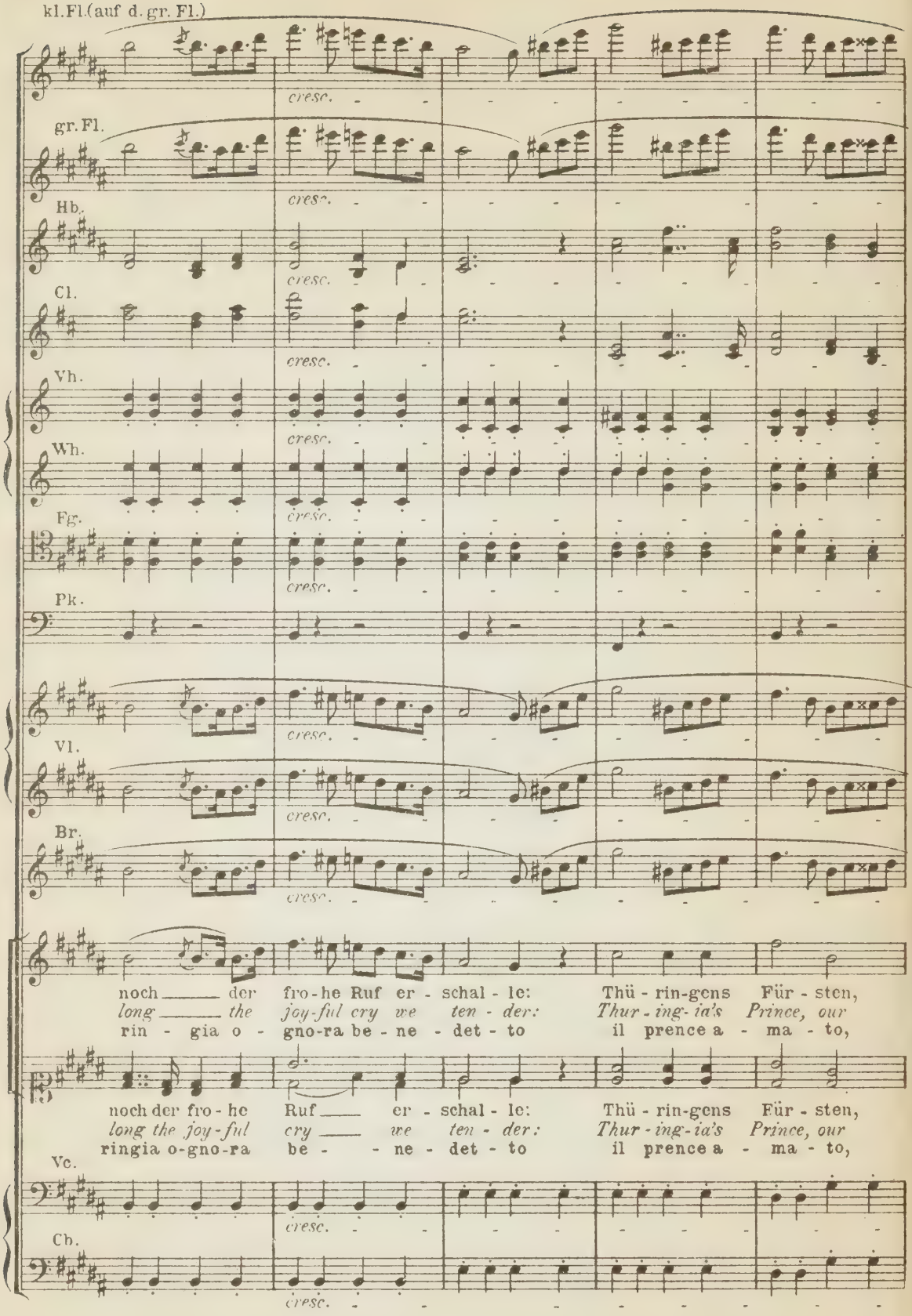

B
kl. Fl.
zu2
gr. Fl.
Hb. zu2
Cl. zu2
Vh. zu2
Wh. zu2
Fg.
6 Tromp. (a.d.Th.)
Vl.
Br.
p ma piena voce
CHOR der Ritter.
1r Tenor.
Freu-dig be-grü-ssen wir die ed-le Hal-le,
Joy-ous we greet thee, no-ble hall of splendor,
Sal-ve a te, re-cin-to sa-cro e-let-to,
2r Tenor.
Freu-dig be-grü-ssen wir die Hal-le,
Joy-ous we greet thee, hall of splendor,
Sal-ve a te, re-cin-to e-let-to,
1r Bass.
Freu-dig be-grü-ssen wir die Hal-le,
Joy-ous we greet thee, hall of splendor,
Sal-ve a te, re-cin-to e-let-to,
2r Bass.
Freu-dig be-grü-ssen wir die Hal-le,
Joy-ous we greet thee, hall of splendor,
Sal-ve a te, re-cin-to e-let-to,
Vc.
Cb.

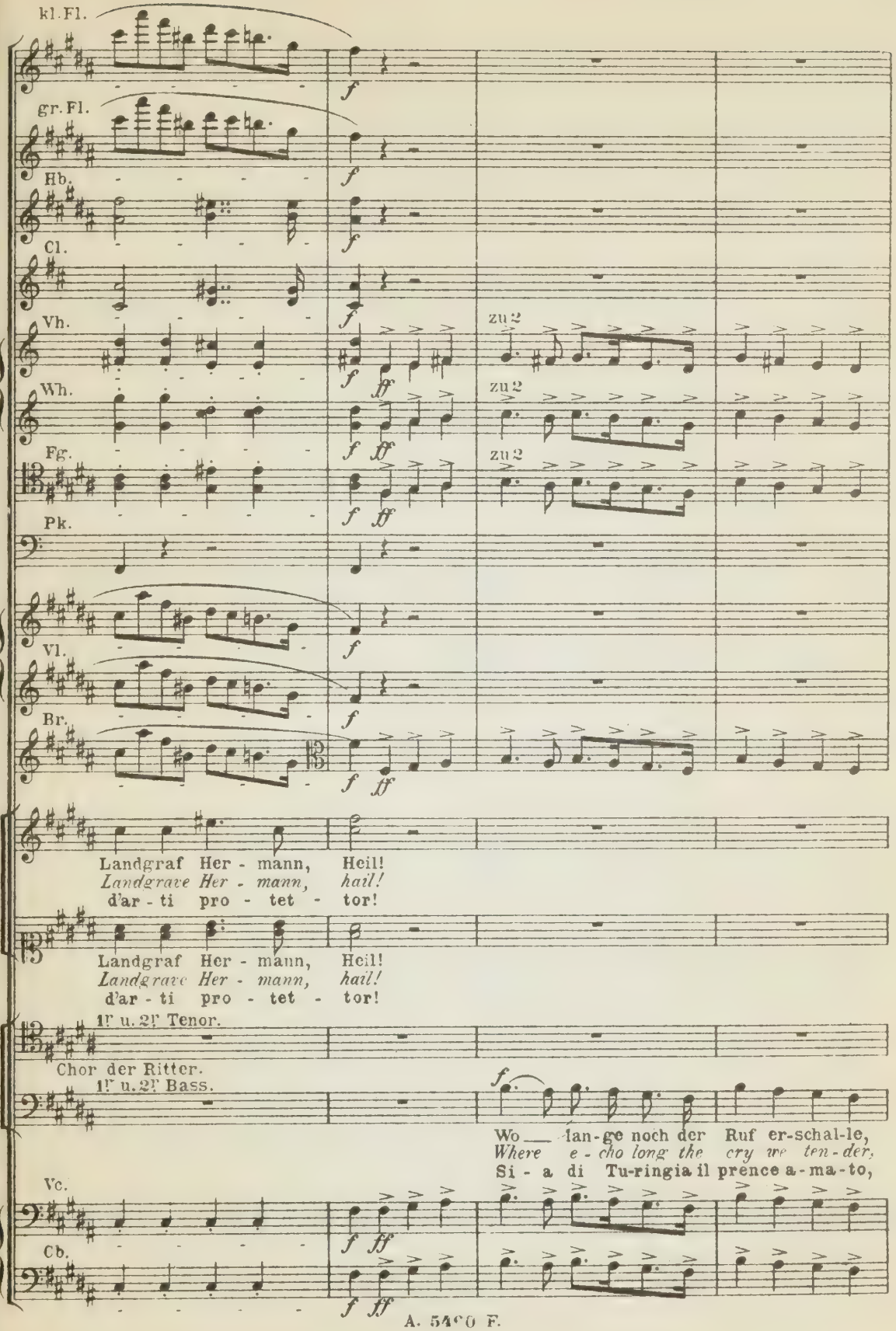

gr. Fl
zus.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pk.
Vl.
Br.
wo Kunst und Frie - den im-mer nur ver - weil',
where art and peace a - lone and aye pre - vail,
do - ve le mu - se soggiorna-ro o - gnor!
wo lan-ge noch der
where e - cho long the
Sia di Tu-rin - - gia
wo Kunst und Frie-den nur ver - - weil',
where art and peace a - lone pre - vail,
do - ve le mu-se han se - de o - gnor!
wo lan-ge noch der
where e - cho long the
Sia di Tu-rin - - gia
Vc.
Cb.

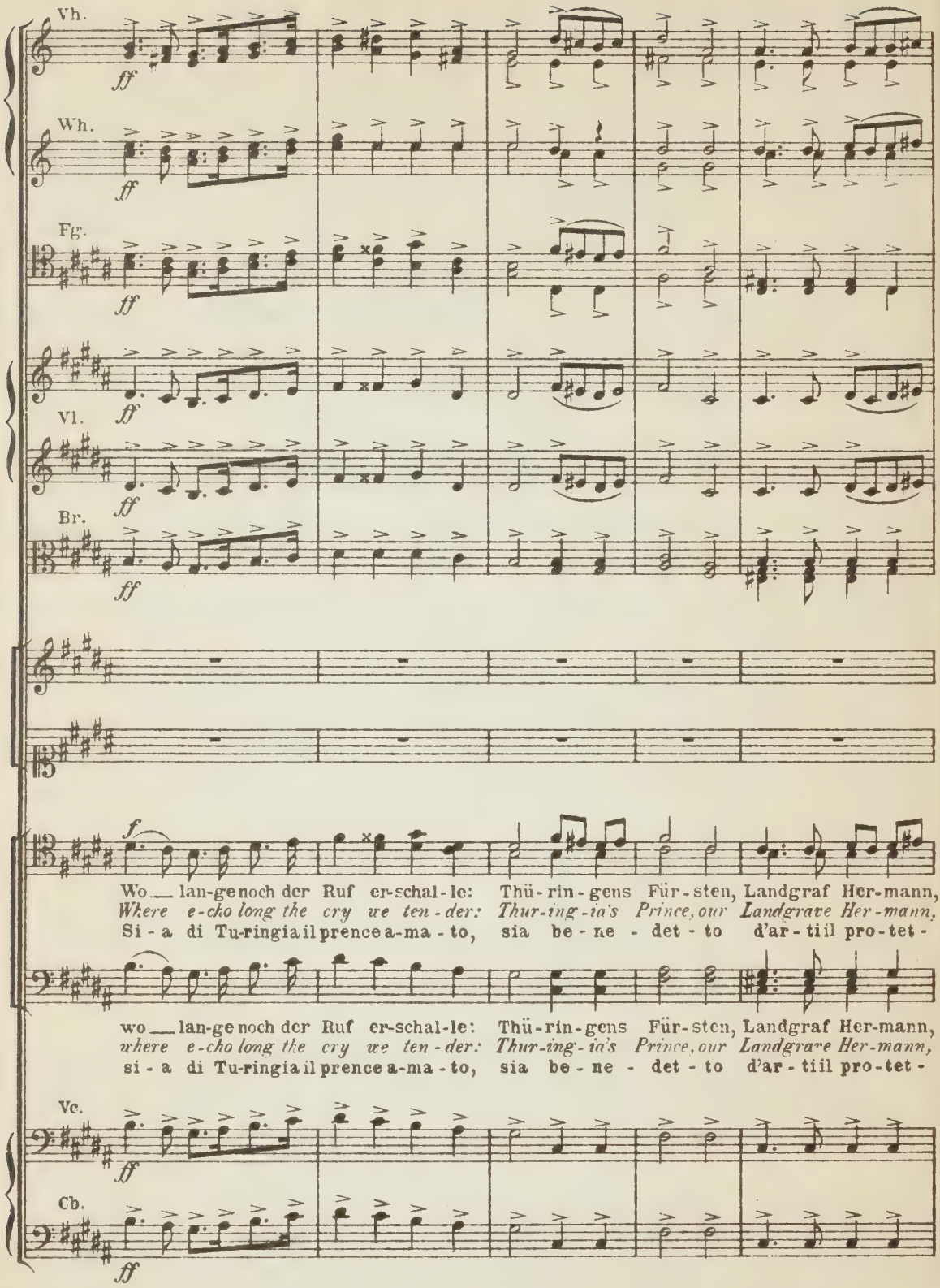

gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pk.
3
Vl.
Br.
Ruf er - schal - - le: Thü - rin-gens Für - - - sten, Landgraf Hermann,
cry we ten - - der: Thur - ing-ia's Prince, our Landgrave Hermann,
be - ne - det - - to il prence a - ma - - to, d'ar - ti pro-tet -
Ruf er - schal - - le: Thü - rin-gens Für-sten, Landgraf Her - - mann,
cry we ten - - der: Thur - ing-ia's Prince, our Landgrave Her - - mann,
be - ne - det - - to il prence a - ma - to, d'ar-ti pro - - tet -
Ruf er - schal - - le: Thü-rin-gens Für-sten, Landgraf Her - - mann,
cry we ten - - der: Thur-ing-ia's Prince, our Landgrave Her - - mann,
be - ne - det - - to il prence a - ma - to, d'ar-ti pro - - tet -
Ruf er - schal - - le: Thü-rin-gens Für-sten, Landgraf Her - - mann,
cry we ten - - der. Thur-ing-ia's Prince, our Landgrave Her - - mann,
be - ne - det - - to il prence a - ma - to, d'ar-ti pro - tet -
Vc.
Cb.

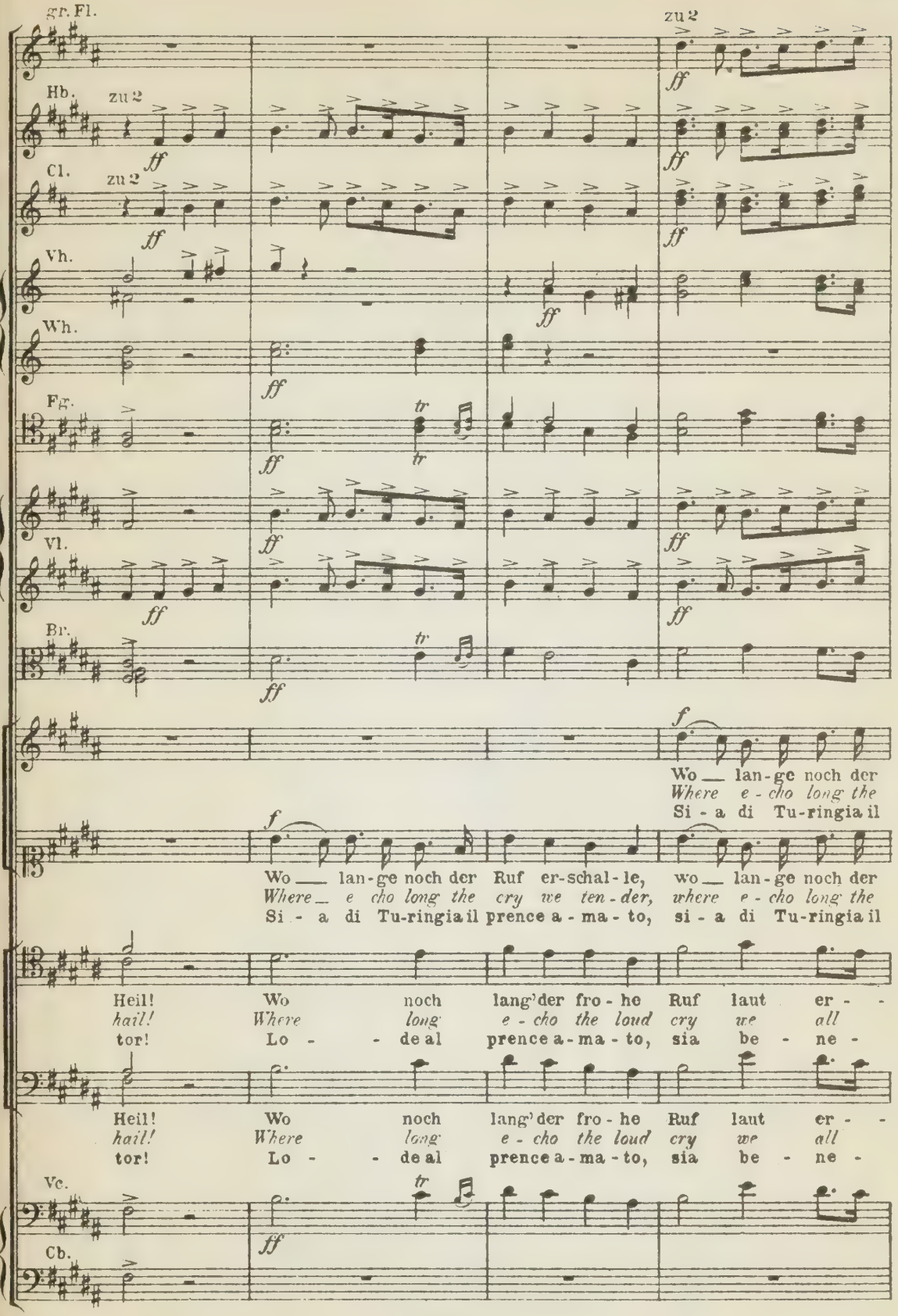

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
CHOR der Edelfrauen.
Sopran.
Freu - dig be - grü - - - ssen wir die ed - le Hal - le
Joy - ous we greet thee, no - ble hall of splendor,
Sal - ve a te, re - cin - to sa - cro e - let - to,
Alt.
Freu - dig be - grü - ssen wir die ed - - - le Hal - le
Joy - ous we greet thee, no - ble hall of splendor,
Sal - ve a te, re - cin - to sa - - cro e - let - to,
Heil! hail! tor!
Heil! hail! tor!
Heil! hail! tor!
Heil! hail! tor!
Vc.
Cb.
p

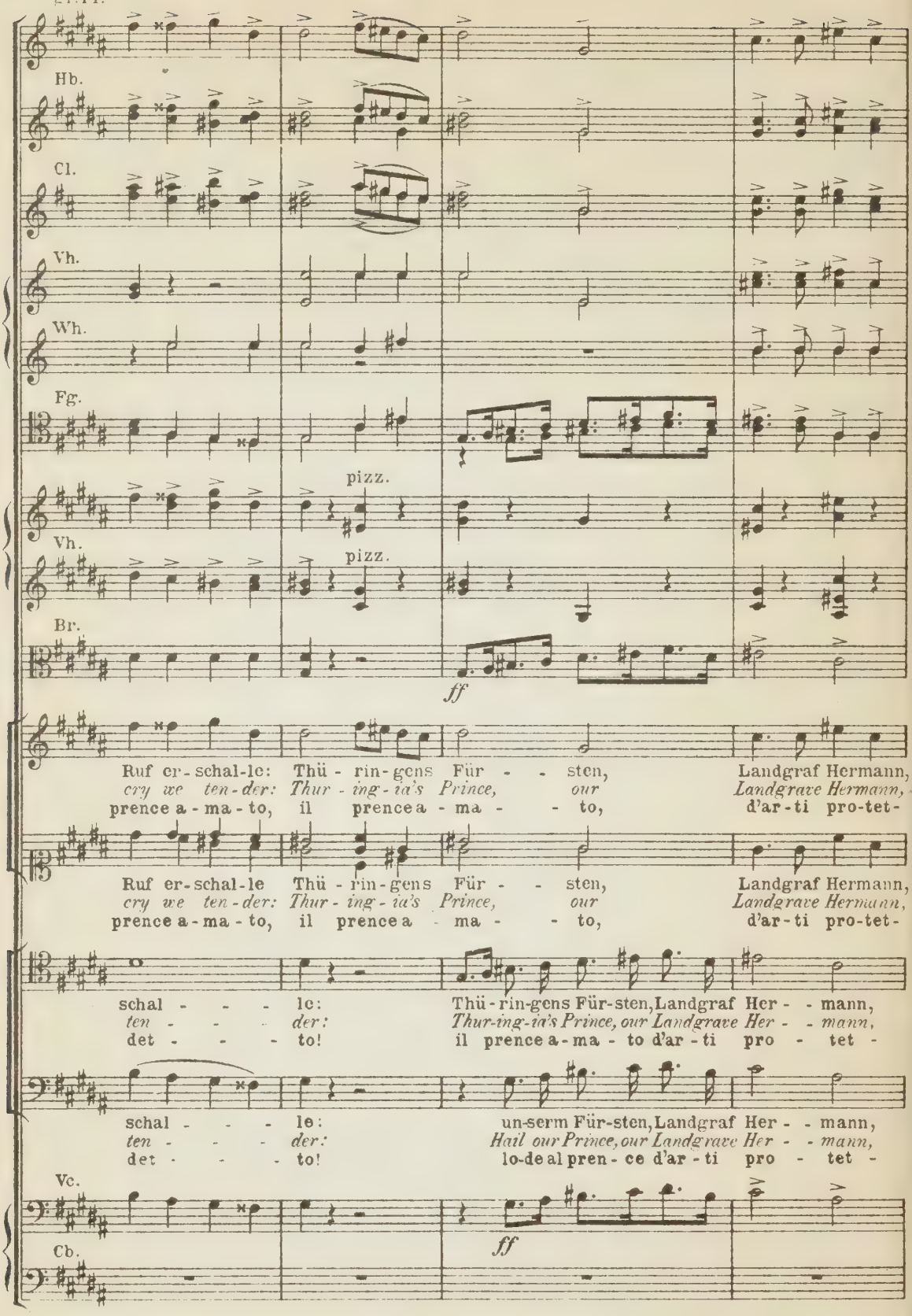

kl.Fl.
(auf der grossen Flöte)
gr.Fl.
zu2
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pk.
Vl.
Br.
wo Kunst und Fric - den im - mer nur ver - weil',
where art and peace a - - lone and aye pre - vail,
do - ve le mu - se sog - gior-naro o - gnor!
wo lan - ge
where e - cho
Sia di Tu -
wo Kunst und Fric - den im - mer nur ver - weil',
where art and peace a - - lone and aye pre - vail,
do - ve le mu - se sog - gior-naro o - gnor!
wo lan - ge
where e - cho
Sia di Tu -
Vc.
Cb.

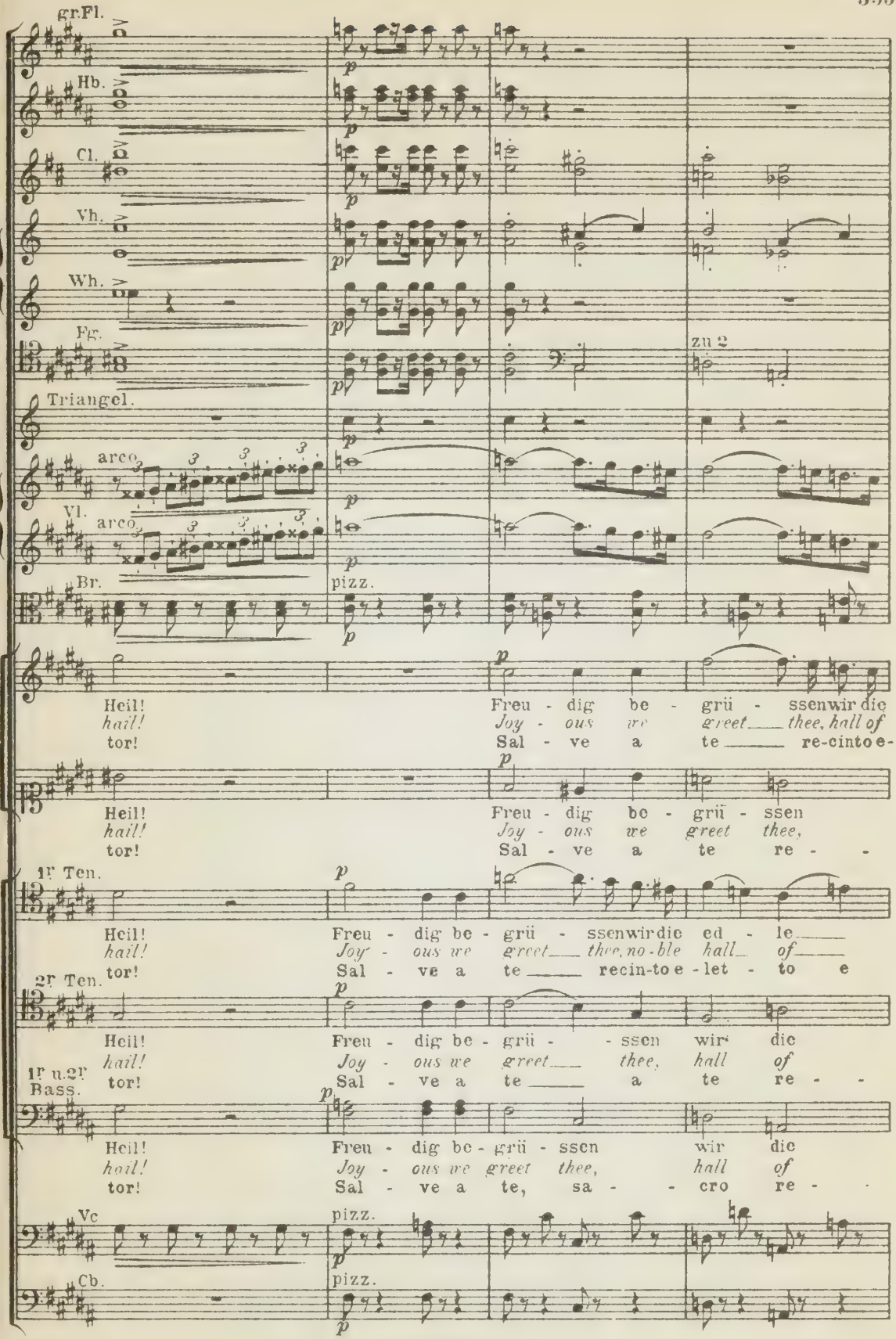

kl.Fl.(auf d. gr. Fl.)
gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pk.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
cresc.
noch der fro-he Ruf er-schal-le: Thü-rin-gens Für-sten,
long the joy-ful cry we ten-der: Thur-ing-ia's Prince, our
ringia o-gno-ra be-ne-det-to il prence a-ma-to,

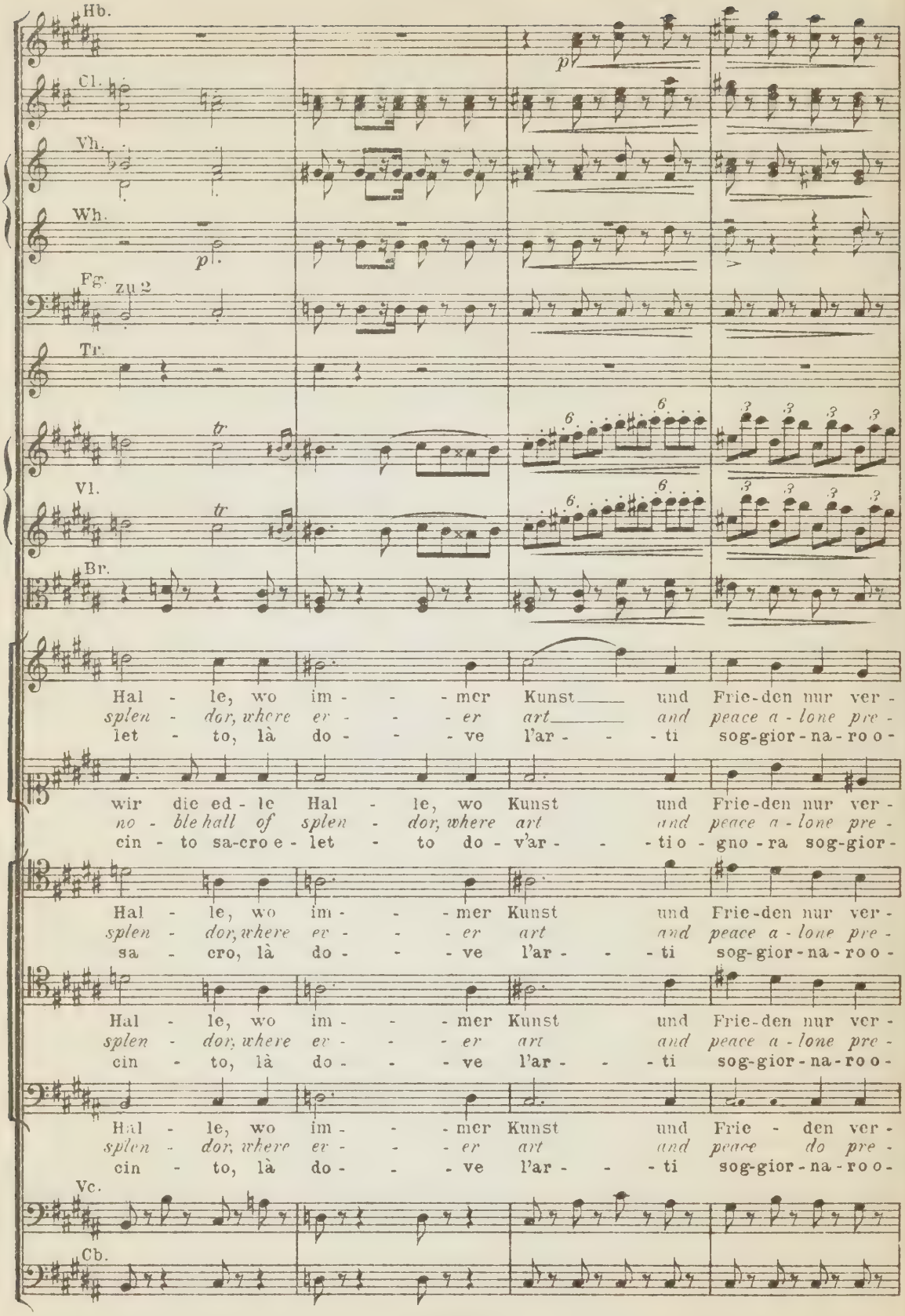

kl. Fl.
gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pk.
Vl.
Br.
zu 2
zu 2
zu 2
Landgraf Her - mann, Heil!
Landgrave Her - mann, hail!
d'ar - ti pro - tet - tor!
Landgraf Her - mann, Heil!
Landgrave Her - mann, hail!
d'ar - ti pro - tet - tor!
1ᵉʳ u. 2ᵉʳ Tenor.
Chor der Ritter.
1ᵉʳ u. 2ᵉʳ Bass.
Wo lan-ge noch der Ruf er-schal-le,
Where e - cho long the cry re ten - der,
Si - a di Tu-ringia il prence a - ma - to,
Vc.
Cb.

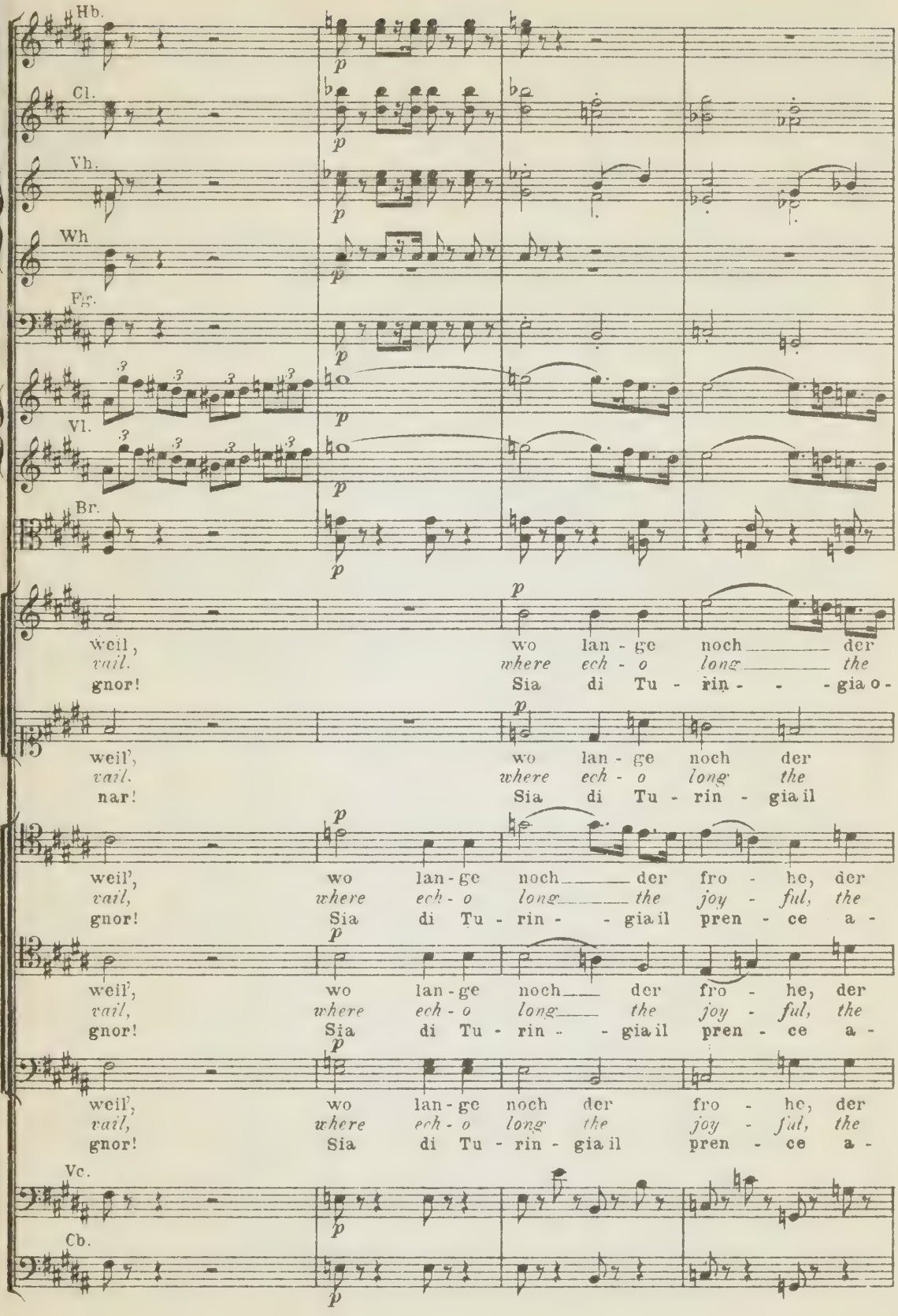

Vh.
ff
Wh.
ff
Fg.
ff
Vl.
ff
Br.
ff
f
Wo lan-ge noch der Ruf er-schal-le: Thü-rin-gens Für-sten, Landgraf Her-mann,
Where e-cho long the cry we ten-der: Thur-ing-ia's Prince, our Landgrave Her-mann,
Si-a di Tu-ringia il prence a-ma-to, sia be-ne-det-to d'ar-ti il pro-tet-
wo lan-ge noch der Ruf er-schal-le: Thü-rin-gens Für-sten, Landgraf Her-mann,
where e-cho long the cry we ten-der: Thur-ing-ia's Prince, our Landgrave Her-mann,
si-a di Tu-ringia il prence a-ma-to, sia be-ne-det-to d'ar-ti il pro-tet-
Vc.
ff
Cb.
ff

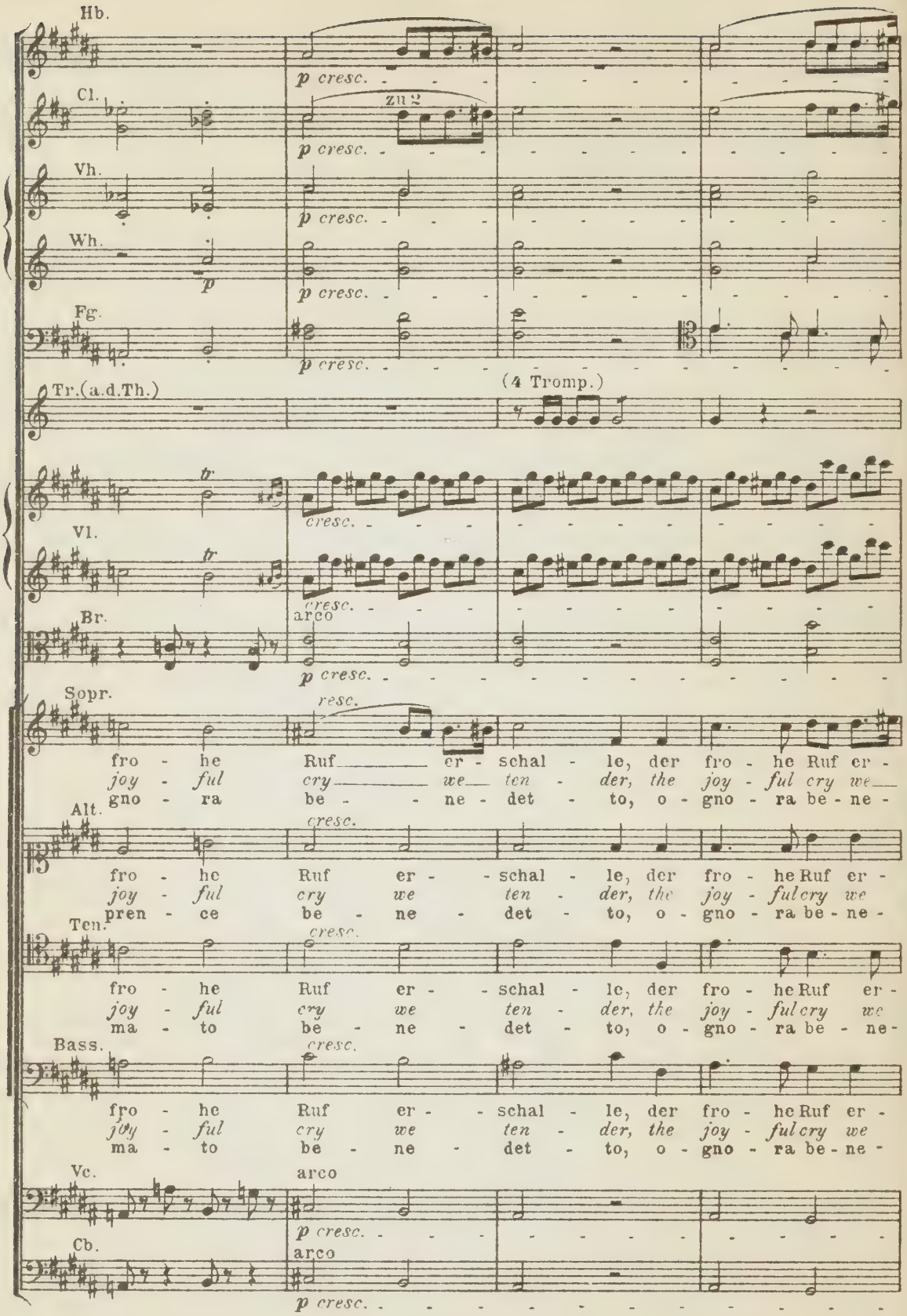

gr. Fl.
zu 2
Hb.
zu 2
Cl.
zu 2
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Wo — lan-ge noch der
Where e-cho long the
Si-a di Tu-ringia il
Wo — lan-ge noch der Ruf er-schal-le, wo — lan-ge noch der
Where e-cho long the cry we ten-der, where e-cho long the
Si-a di Tu-ringia il prence a-ma-to, si-a di Tu-ringia il
Heil! Wo noch lang'der fro-he Ruf laut er- -
hail! Where long e-cho the loud cry we all
tor! Lo - - de al prence a-ma-to, sia be - ne -
Heil! Wo noch lang'der fro-he Ruf laut er- -
hail! Where long e-cho the loud cry we all
tor! Lo - - de al prence a-ma-to, sia be - ne -
Vc.
Cb.

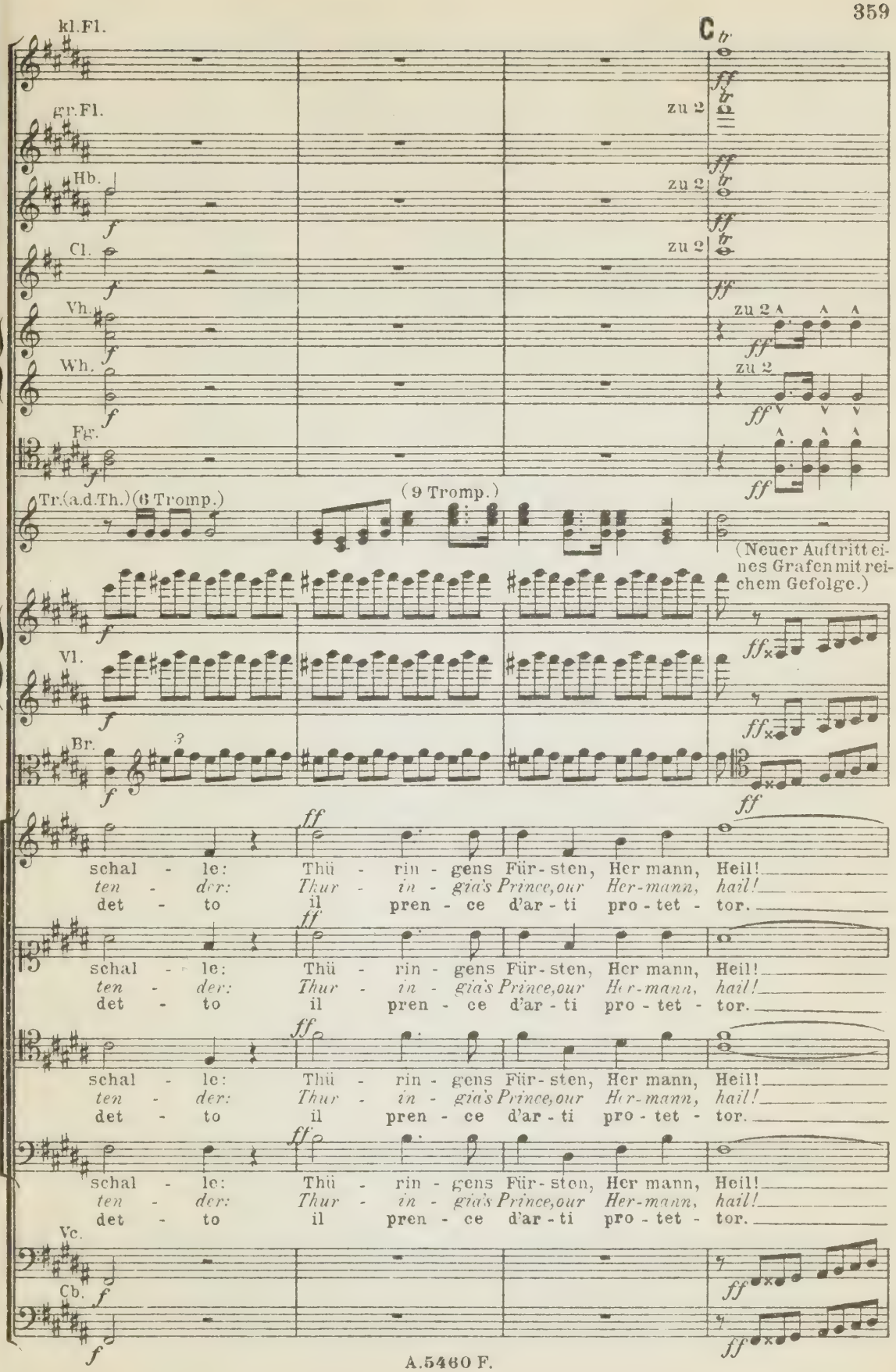

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
pizz.
Vh.
pizz.
Br.
ff
Ruf er-schal-le: Thü-rin-gens Für-sten, Landgraf Hermann,
cry we ten-der: Thur-ing-ia's Prince, our Landgrave Hermann,
prence a-ma-to, il prence a-ma-to, d'ar-ti pro-tet-
Ruf er-schal-le Thü-rin-gens Für-sten, Landgraf Hermann,
cry we ten-der: Thur-ing-ia's Prince, our Landgrave Hermann,
prence a-ma-to, il prence a-ma-to, d'ar-ti pro-tet-
schal-le: Thü-rin-gens Für-sten, Landgraf Her-mann,
ten-der: Thur-ing-ia's Prince, our Landgrave Her-mann,
det-to! il prence a-ma-to d'ar-ti pro-tet-
schal-le: un-serm Für-sten, Landgraf Her-mann,
ten-der: Hail our Prince, our Landgrave Her-mann,
det-to! lo-de al pren-ce d'ar-ti pro-tet-
Vc.
Cb.
ff

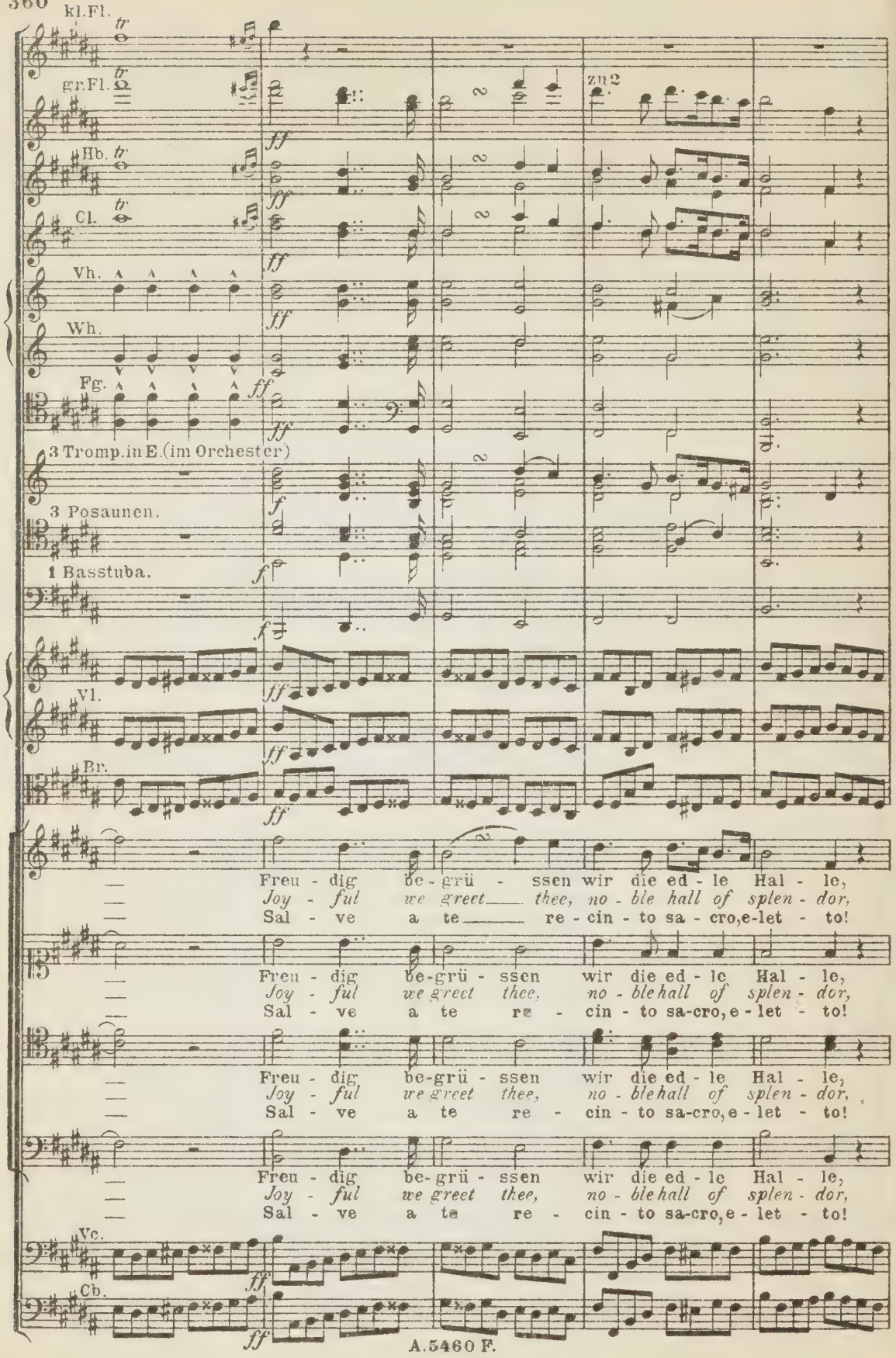

gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
zu 2
Triangel.
arco
Vl.
arco
Br.
pizz.
Heil! Freu - dig be - grü - ssenwir die
hail! Joy - ous we greet thee, hail of
tor! Sal - ve a te re-cinto e-
Heil! Freu - dig be - grü - ssen
hail! Joy - ous we greet thee,
tor! Sal - ve a te re - -
1r Ten.
Heil! Freu - dig be - grü - ssenwirdie ed - le
hail! Joy - ous we greet thee, no - ble hall of
tor! Sal - ve a te recin-to e - let - to e
2r Ten.
Heil! Freu - dig be - grü - ssen wir die
hail! Joy - ous we greet thee, hall of
1r u.2r Bass.
tor! Sal - ve a te a te re - -
Heil! Freu - dig be - grü - ssen wir die
hail! Joy - ous we greet thee, hall of
tor! Sal - ve a te, sa - cro re - -
Vc
pizz.
Cb.
pizz.

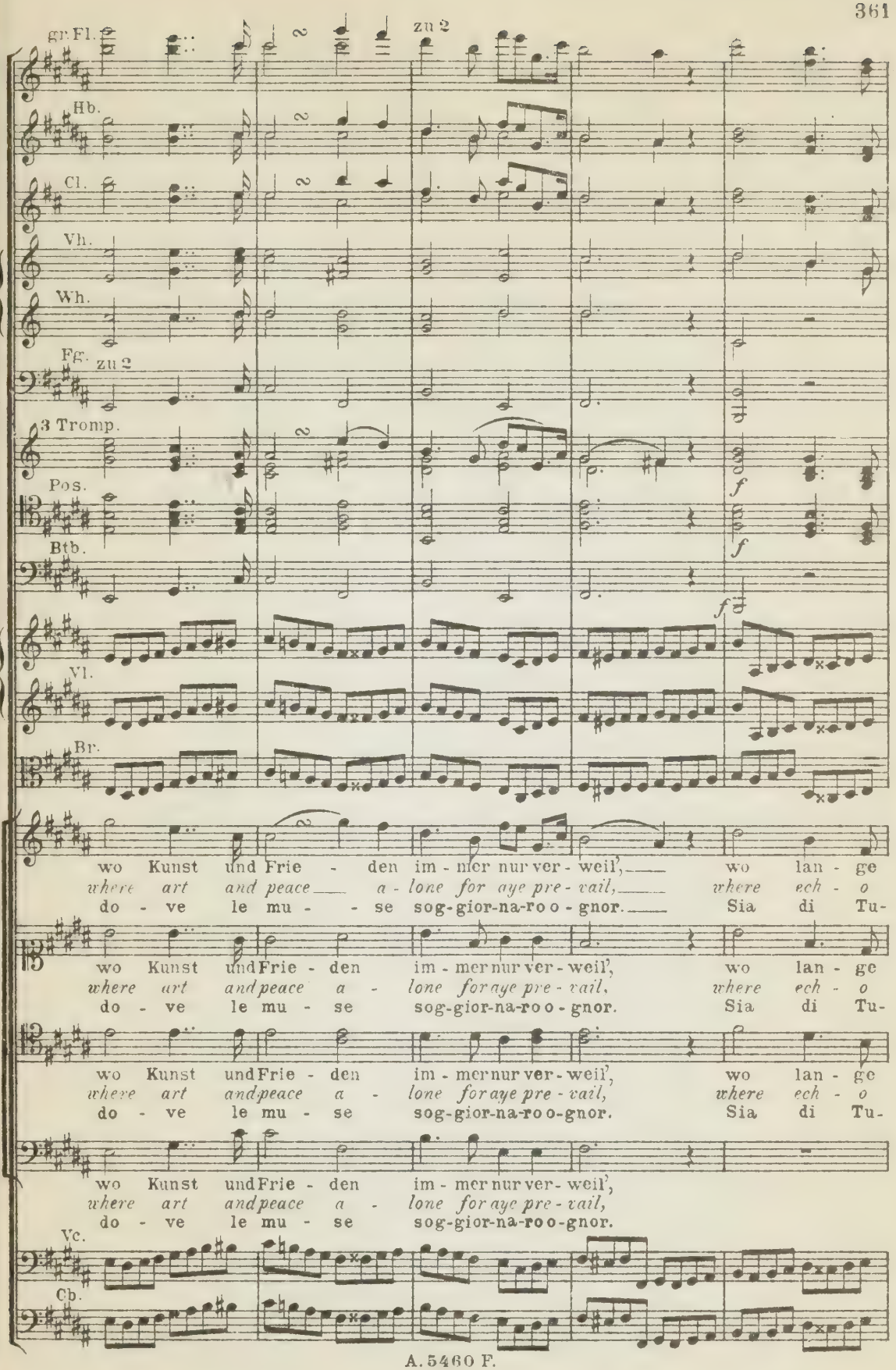

Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg. zu 2
Tr.
Vl.
Br.
Hal - le, wo im - - - mer Kunst und Frie-den nur ver -
splen - dor, where ev - - - er art and peace a - lone pre -
let - to, là do - - - ve l'ar - - - ti sog-gior-na-ro o -
wir die ed - le Hal - le, wo Kunst und Frie-den nur ver -
no - ble hall of splen - dor, where art and peace a - lone pre -
cin - to sa-cro e - let - to do - v'ar - - - tio - gno - ra sog-gior -
Hal - le, wo im - - - mer Kunst und Frie-den nur ver -
splen - dor, where ev - - - er art and peace a - lone pre -
sa - cro, là do - - - ve l'ar - - - ti sog-gior-na-ro o -
Hal - le, wo im - - - mer Kunst und Frie-den nur ver -
splen - dor, where ev - - - er art and peace a - lone pre -
cin - to, là do - - - ve l'ar - - - ti sog-gior-na-ro o -
Hal - le, wo im - - - mer Kunst und Frie - den ver -
splen - dor, where ev - - - er art and peace do pre -
cin - to, là do - - - ve l'ar - - - ti sog-gior-na-ro o -
Vc.
Cb.

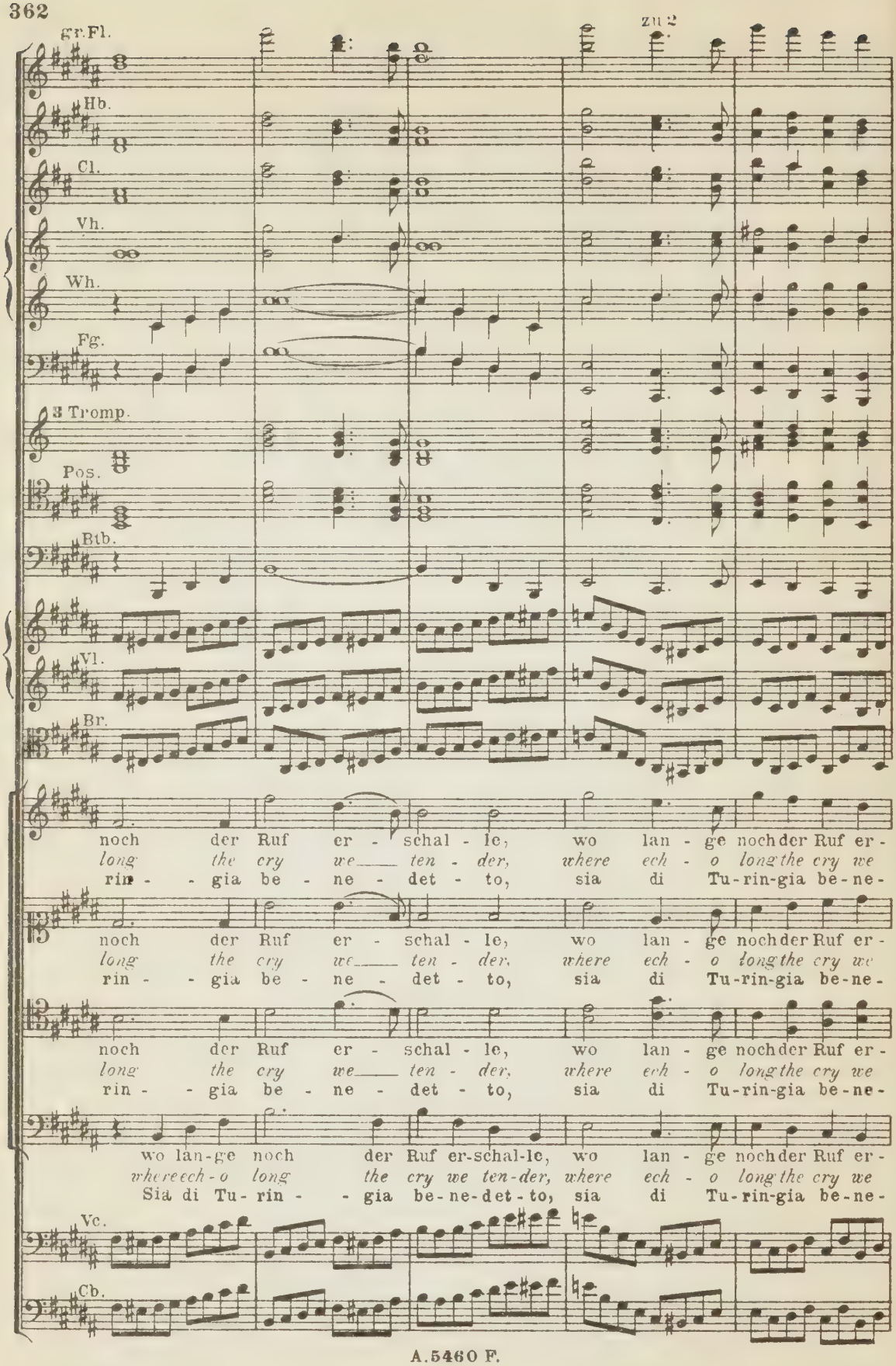

Hb.
Cl.
Vh.
Wh
Fg.
Vl.
Br.
p
weil,
vail.
gnor!
wo lan - ge noch der
where ech - o long the
Sia di Tu - rin - - - gia o -
weil',
vail.
nar!
wo lan - ge noch der
where ech - o long the
Sia di Tu - rin - gia il
weil',
vail,
gnor!
wo lan - ge noch der fro - he, der
where ech - o long the joy - ful, the
Sia di Tu - rin - - gia il pren - ce a -
Vc.
Cb.

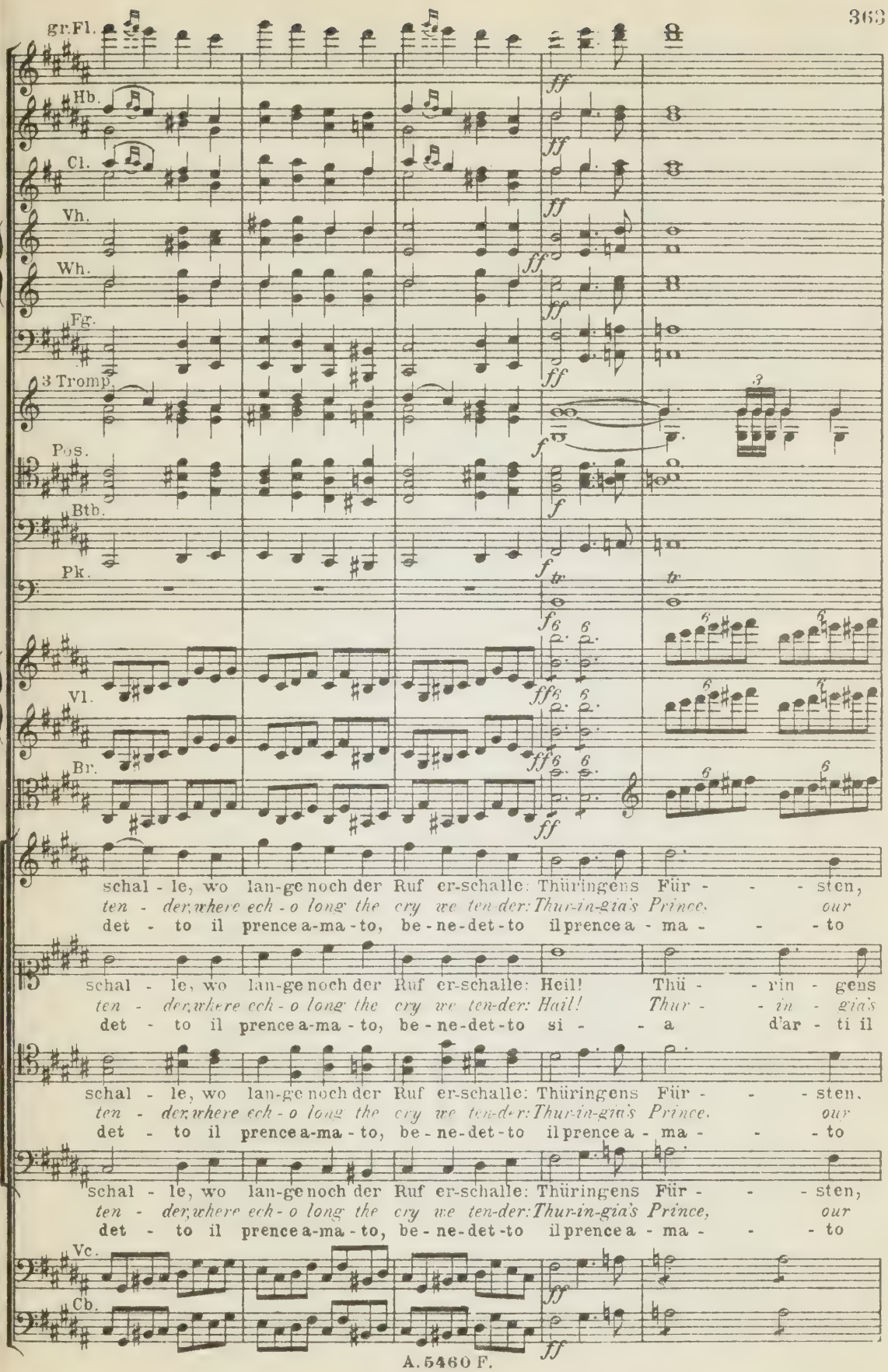

Hb.
p cresc.
Cl.
zu 2
p cresc.
Vh.
p cresc.
Wh.
p
p cresc.
Fg.
p cresc.
Tr.(a.d.Th.)
(4 Tromp.)
Vl.
cresc.
Br.
cresc.
arco
p cresc.
Sopr.
cresc.
fro - he Ruf er - schal - le, der fro - he Ruf er -
joy - ful cry we ten - der, the joy - ful cry we
gno - ra be - ne - det - to, o - gno - ra be - ne -
Alt.
cresc.
fro - he Ruf er - schal - le, der fro - he Ruf er -
joy - ful cry we ten - der, the joy - ful cry we
pren - ce be - ne - det - to, o - gno - ra be - ne -
Ten.
cresc.
fro - he Ruf er - schal - le, der fro - he Ruf er -
joy - ful cry we ten - der, the joy - ful cry we
ma - to be - ne - det - to, o - gno - ra be - ne -
Bass.
cresc.
fro - he Ruf er - schal - le, der fro - he Ruf er -
joy - ful cry we ten - der, the joy - ful cry we
ma - to be - ne - det - to, o - gno - ra be - ne -
Vc.
arco
p cresc.
Cb.
arco
p cresc.

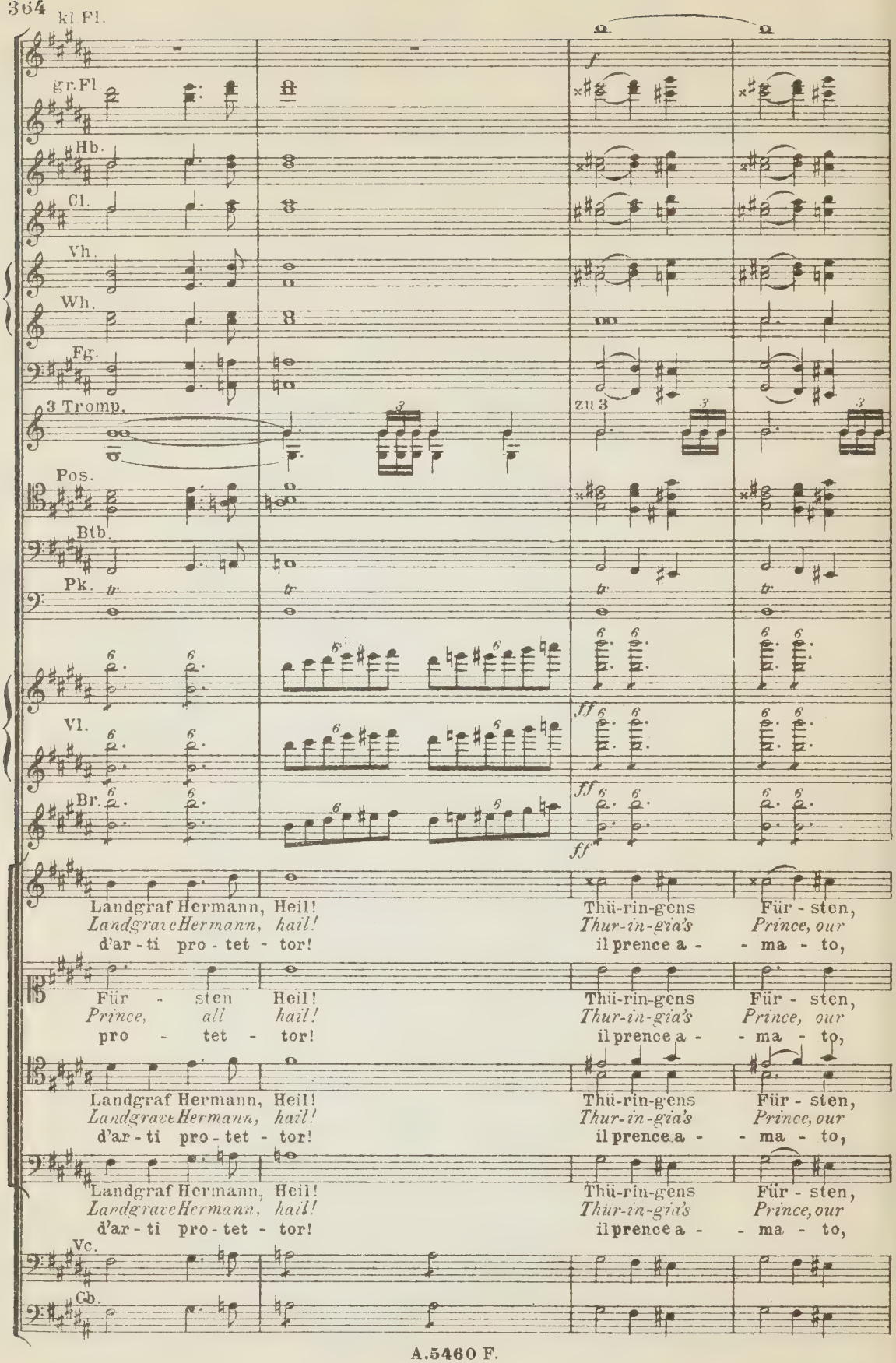

kl.Fl.
C
gr.Fl.
zu 2
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Tr.(a.d.Th.)(6 Tromp.)
(9 Tromp.)
(Neuer Auftritt eines Grafen mit reichem Gefolge.)
Vl.
Br.
schal - le: Thü - rin - gens Für - sten, Her mann, Heil!
ten - der: Thur - in - gia's Prince, our Her - mann, hail!
det - to il pren - ce d'ar - ti pro - tet - tor.
Vc.
Cb.

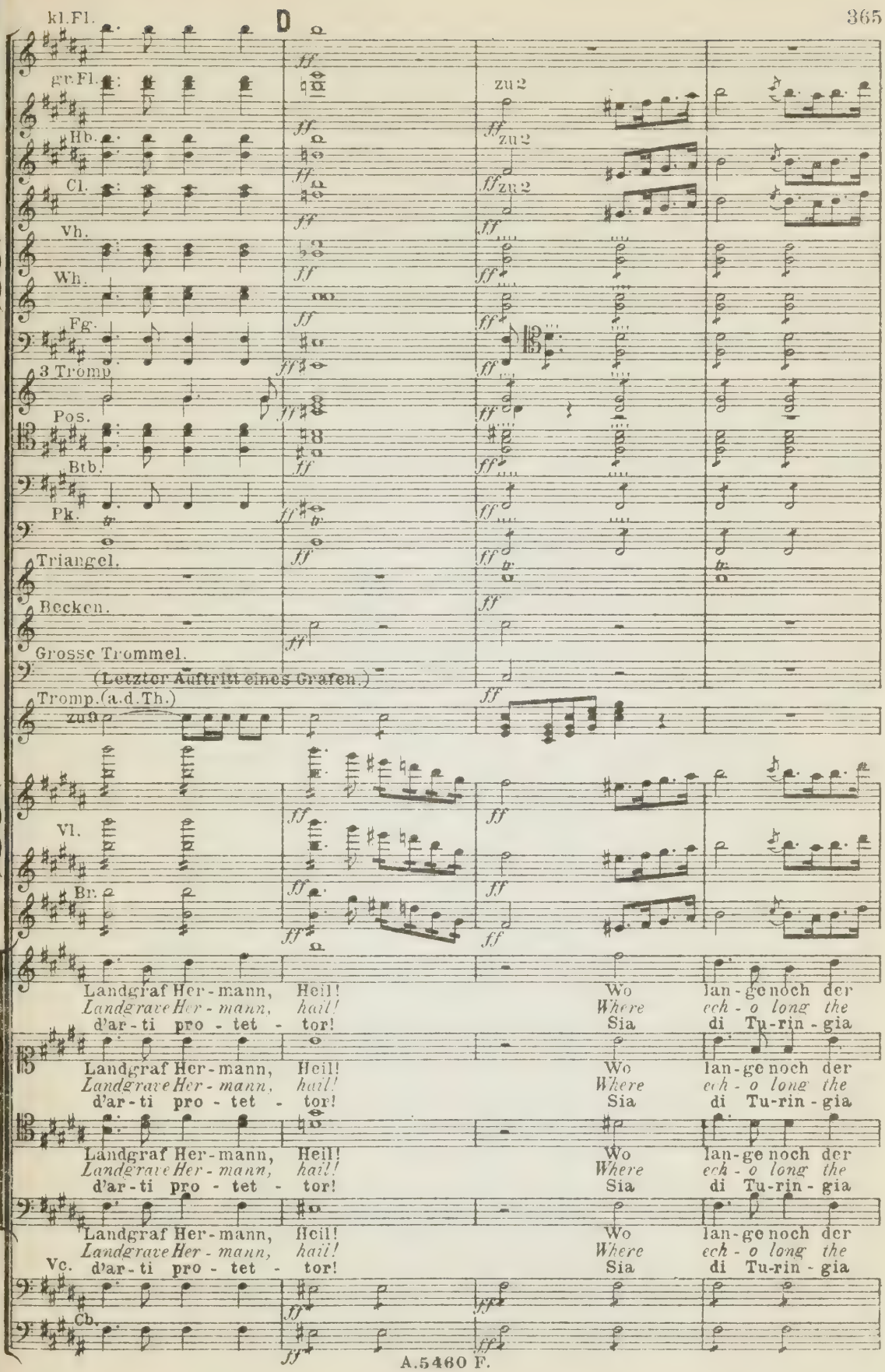

kl.Fl.
gr.Fl.
zu 2
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
3 Tromp. in E. (im Orchester)
3 Posaunen.
1 Basstuba.
Vl.
Br.
Freu - dig be - grü - ssen wir die ed - le Hal - le,
Joy - ful we greet thee, no - ble hall of splen - dor,
Sal - ve a te re - cin - to sa - cro, e - let - to!
Freu - dig be-grü - ssen wir die ed - le Hal - le,
Joy - ful we greet thee, no - ble hall of splen - dor,
Sal - ve a te re - cin - to sa-cro, e - let - to!
Freu - dig be-grü - ssen wir die ed - le Hal - le,
Joy - ful we greet thee, no - ble hall of splen - dor,
Sal - ve a te re - cin - to sa-cro, e - let - to!
Freu - dig be-grü - ssen wir die ed - le Hal - le,
Joy - ful we greet thee, no - ble hall of splen - dor,
Sal - ve a te re - cin - to sa-cro, e - let - to!
Vc.
Cb.

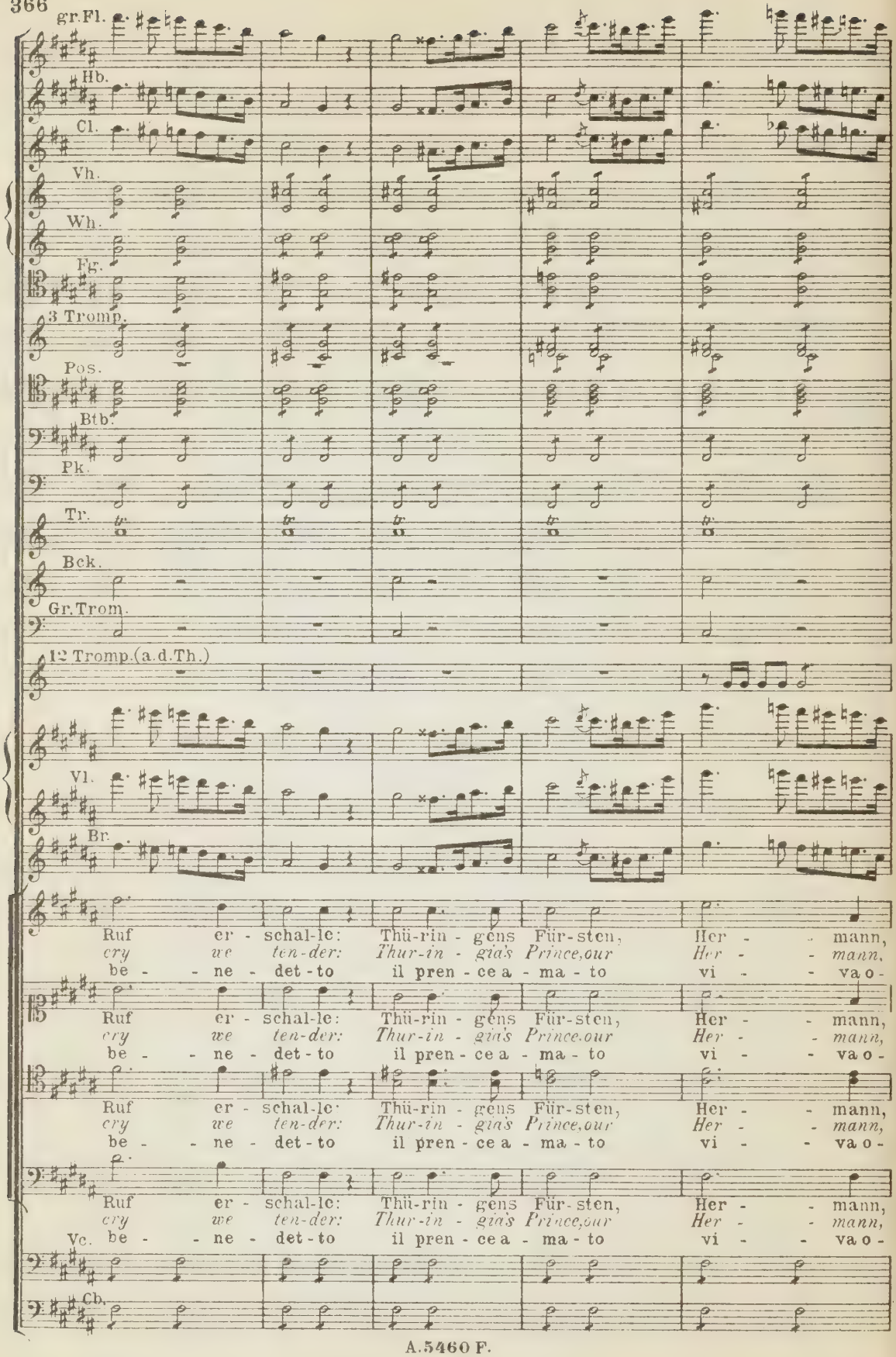

gr. Fl.
zu 2
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
zu 2
3 Tromp.
Pos.
Btb.
Vl.
Br.
wo Kunst und Frie - den im - mer nur ver - weil',
where art and peace a - lone for aye pre - vail,
do - ve le mu - se sog-gior-na-ro o - gnor.
wo lan - ge
where ech - o
Sia di Tu-
Vc.
Cb.

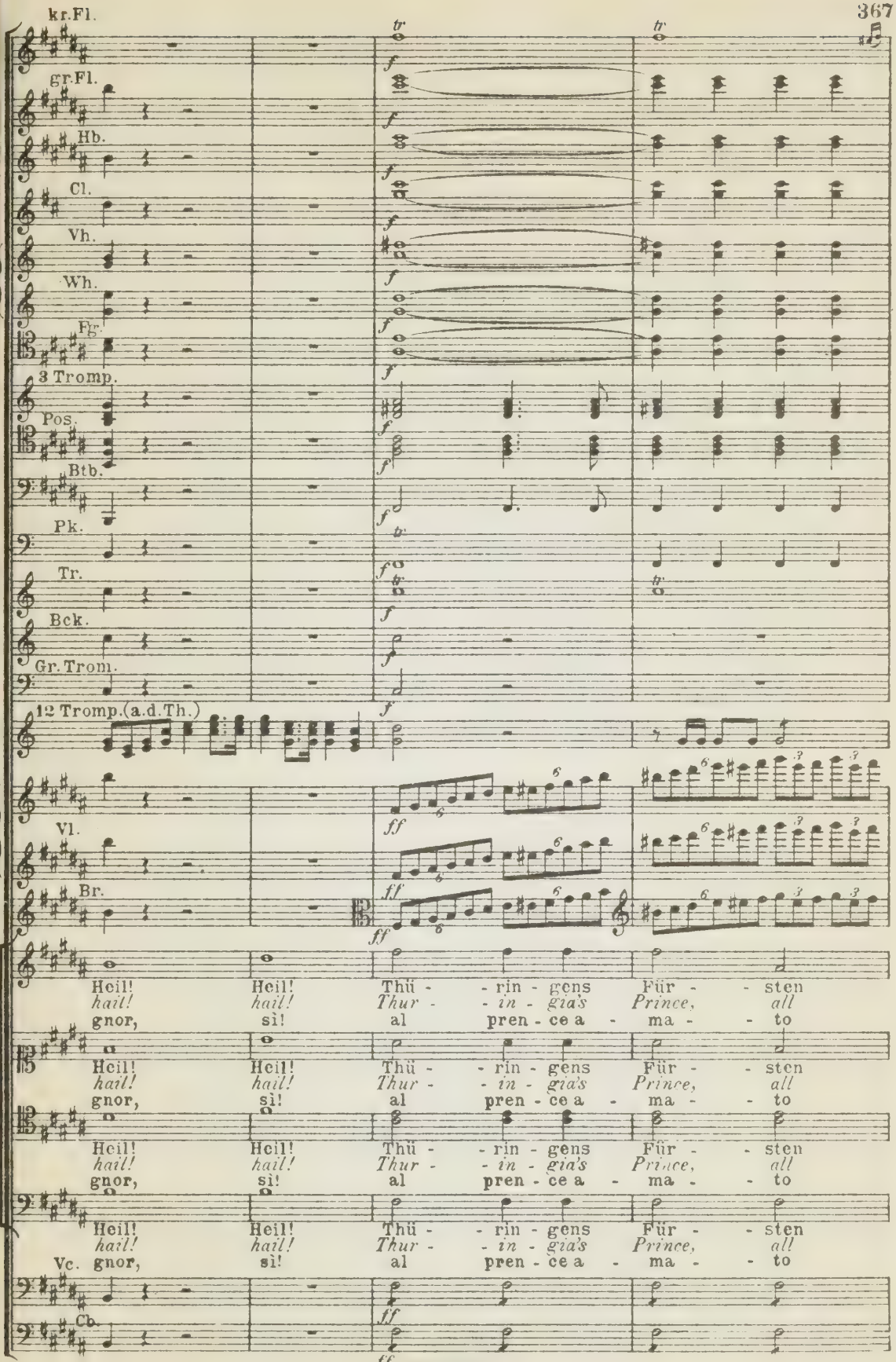

gr.Fl.
zu 2
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
3 Tromp.
Pos.
Btb.
Vl.
Br.
noch der Ruf er - schal - le, wo lan - ge noch der Ruf er -
long the cry we ten - der, where ech - o long the cry we
rin - - gia be - ne - det - to, sia di Tu-rin-gia be-ne-
noch der Ruf er - schal - le, wo lan - ge noch der Ruf er -
long the cry we ten - der, where ech - o long the cry we
rin - - gia be - ne - det - to, sia di Tu-rin-gia be-ne-
noch der Ruf er - schal - le, wo lan - ge noch der Ruf er -
long the cry we ten - der, where ech - o long the cry we
rin - - gia be - ne - det - to, sia di Tu-rin-gia be-ne-
wo lan-ge noch der Ruf er-schal-le, wo lan - ge noch der Ruf er -
where ech - o long the cry we ten-der, where ech - o long the cry we
Sia di Tu-rin - - gia be-ne-det-to, sia di Tu-rin-gia be-ne-
Vc.
Cb.

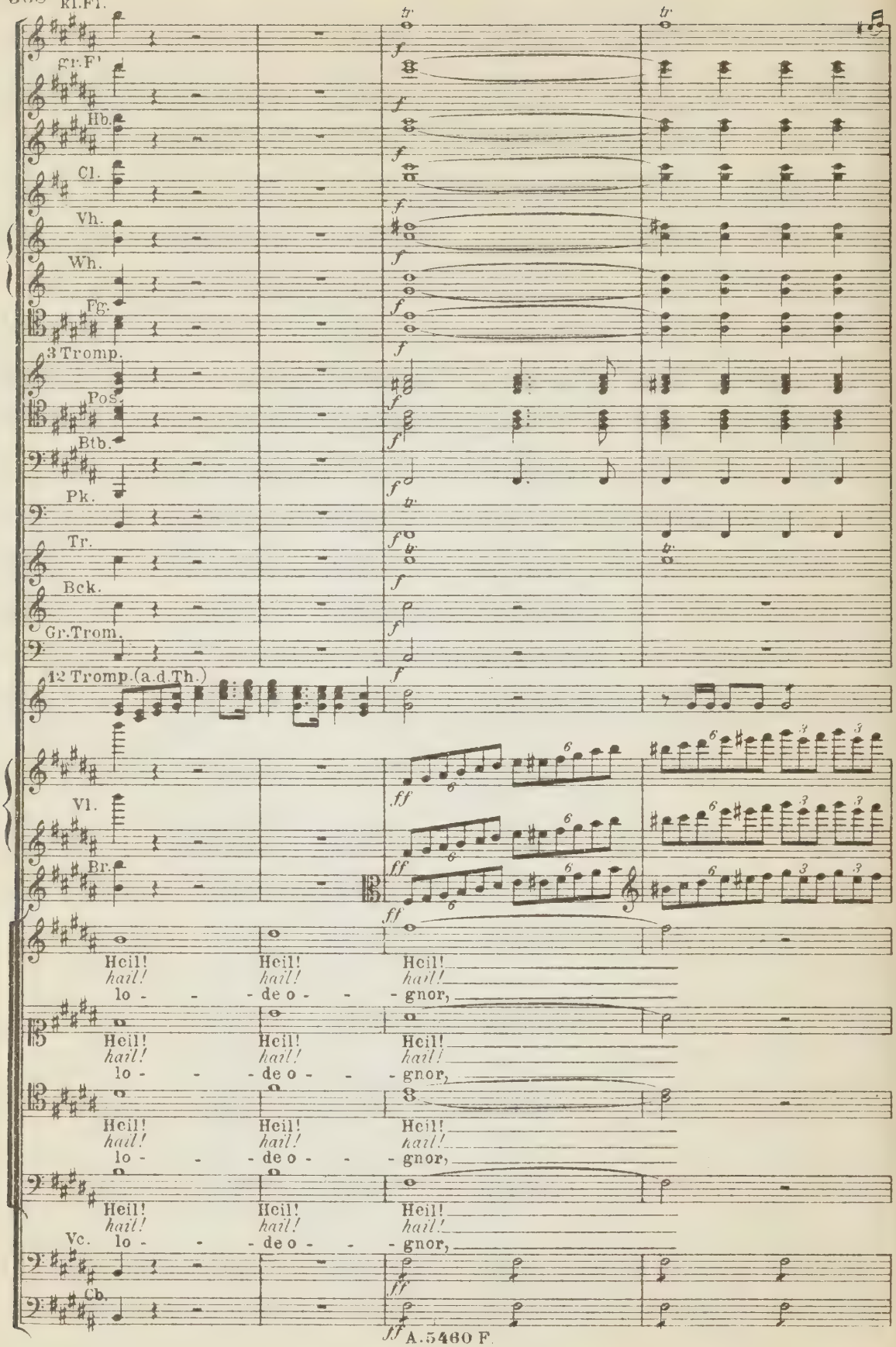

gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
3 Tromp.
Pos.
Btb.
Pk.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
schal - le, wo lan-ge noch der Ruf er-schalle: Thüringens Für - - - sten,
ten - der, where ech - o long the cry we ten-der: Thur-in-gia's Prince, our
det - to il prence a-ma - to, be - ne-det-to il prence a - ma - - - to
schal - le, wo lan-ge noch der Ruf er-schalle: Heil! Thü - - rin - gens
ten - der, where ech - o long the cry we ten-der: Hail! Thur - - in - gia's
det - to il prence a-ma - to, be - ne-det-to si - - a d'ar - ti il
schal - le, wo lan-ge noch der Ruf er-schalle: Thüringens Für - - - sten,
ten - der, where ech - o long the cry we ten-der: Thur-in-gia's Prince, our
det - to il prence a-ma - to, be - ne-det-to il prence a - ma - - - to
schal - le, wo lan-ge noch der Ruf er-schalle: Thüringens Für - - - sten,
ten - der, where ech - o long the cry we ten-der: Thur-in-gia's Prince, our
det - to il prence a-ma - to, be - ne-det-to il prence a - ma - - - to

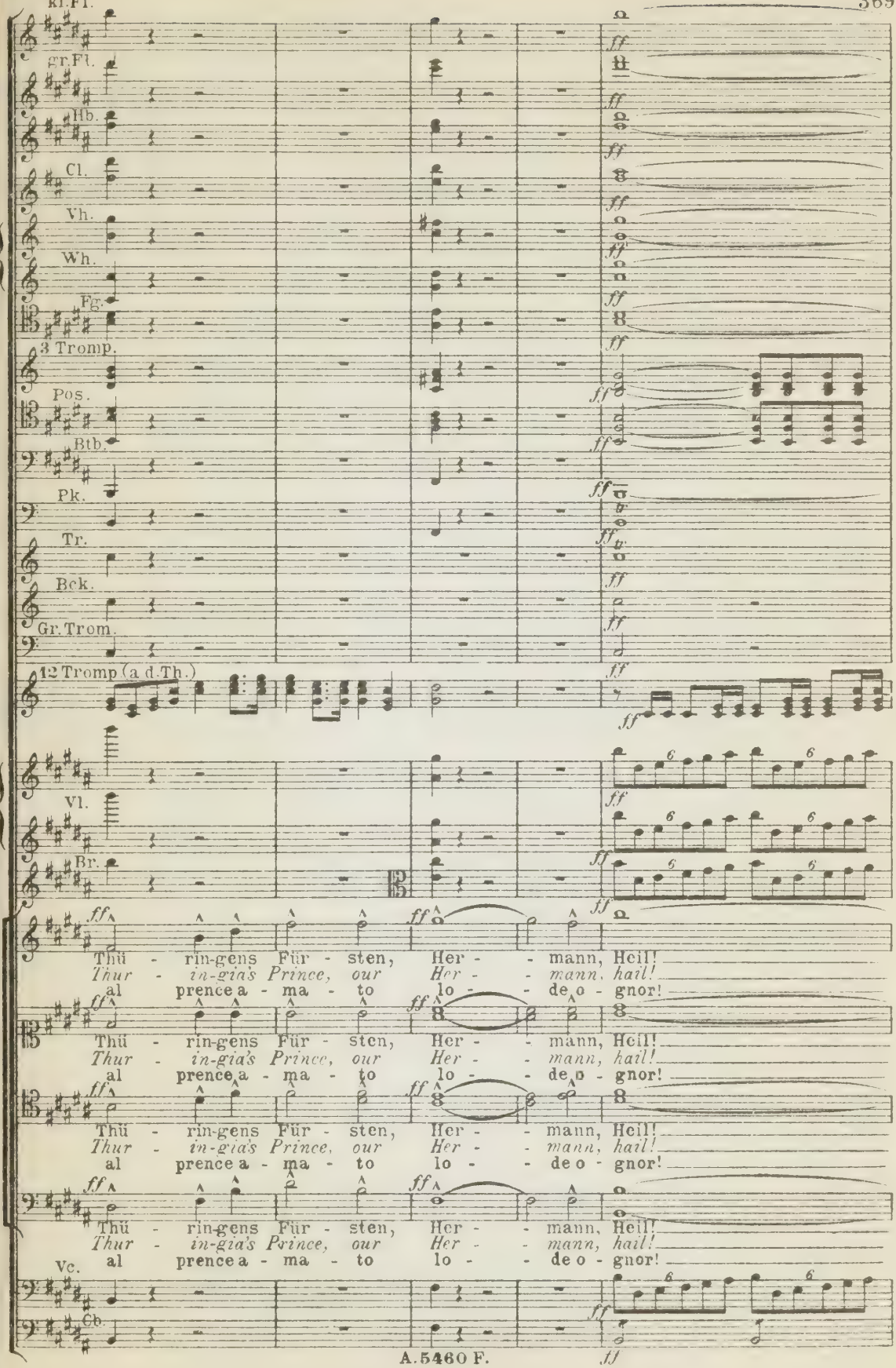

kl Fl.
gr.Fl
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
3 Tromp.
zu 3
Pos.
Btb.
Pk.
Vl.
Br.
f
ff
Landgraf Hermann, Heil!
LandgraveHermann, hail!
d'ar - ti pro - tet - tor!
Thü-rin-gens Für - sten,
Thur-in-gia's Prince, our
il prence a - - ma - to,
Für - sten Heil!
Prince, all hail!
pro - tet - tor!
Thü-rin-gens Für - sten,
Thur-in-gia's Prince, our
il prence a - - ma - to,
Landgraf Hermann, Heil!
LandgraveHermann, hail!
d'ar - ti pro - tet - tor!
Thü-rin-gens Für - sten,
Thur-in-gia's Prince, our
il prence a - - ma - to,
Landgraf Hermann, Heil!
LandgraveHermann, hail!
d'ar - ti pro - tet - tor!
Thü-rin-gens Für - sten,
Thur-in-gia's Prince, our
il prence a - - ma - to,
Vc.
Cb.

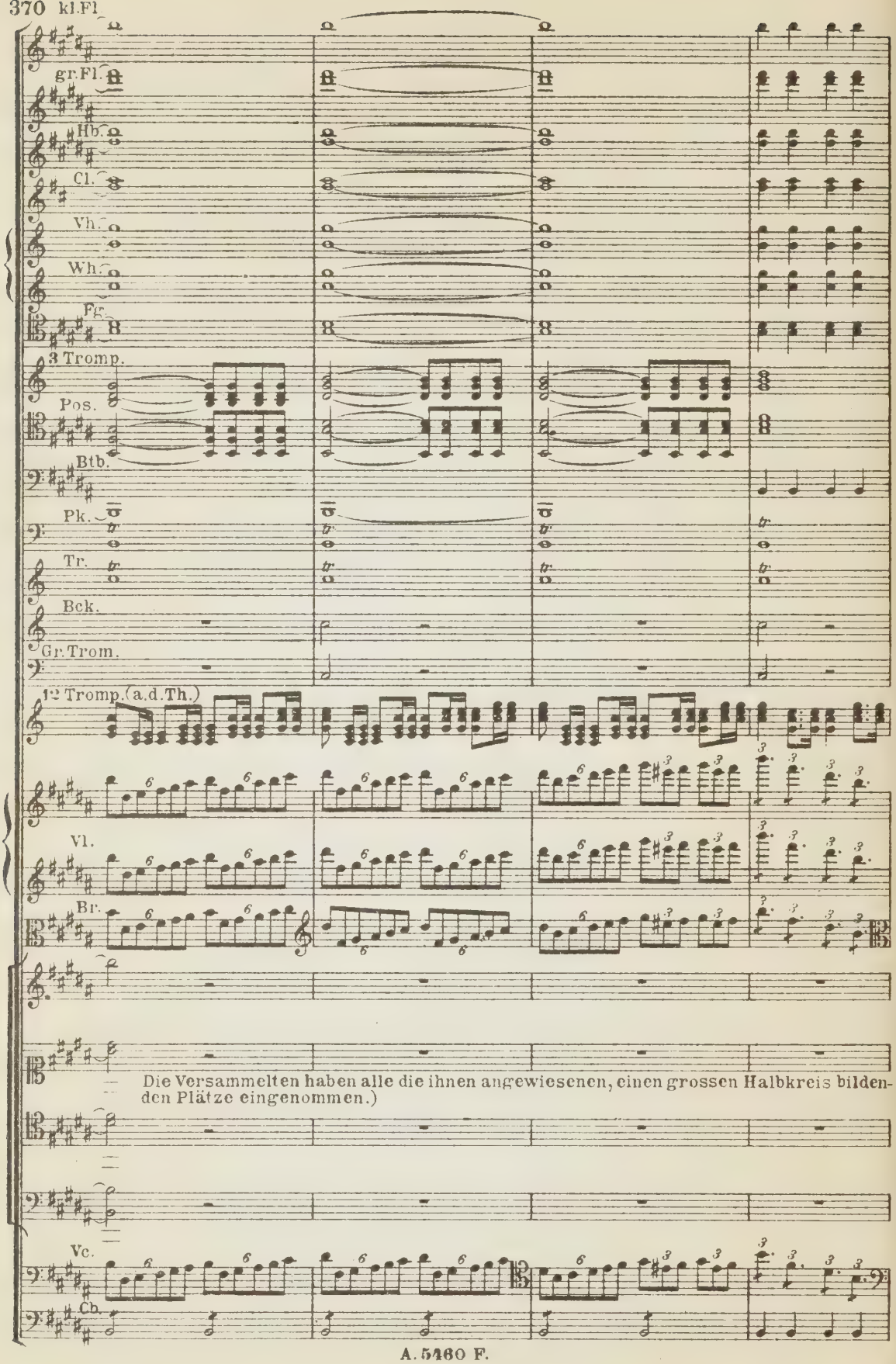

D
kl.Fl.
gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
3 Tromp.
Pos.
Btb.
Pk.
Triangel.
Becken.
Grosse Trommel.
(Letzter Auftritt eines Grafen.)
Tromp.(a.d.Th.)
zu 2
Vl.
Br.
Landgraf Her-mann, Heil! Wo lan-ge noch der
Landgrave Her-mann, hail! Where ech-o long the
d'ar-ti pro-tet-tor! Sia di Tu-rin-gia
Vc.
Cb.

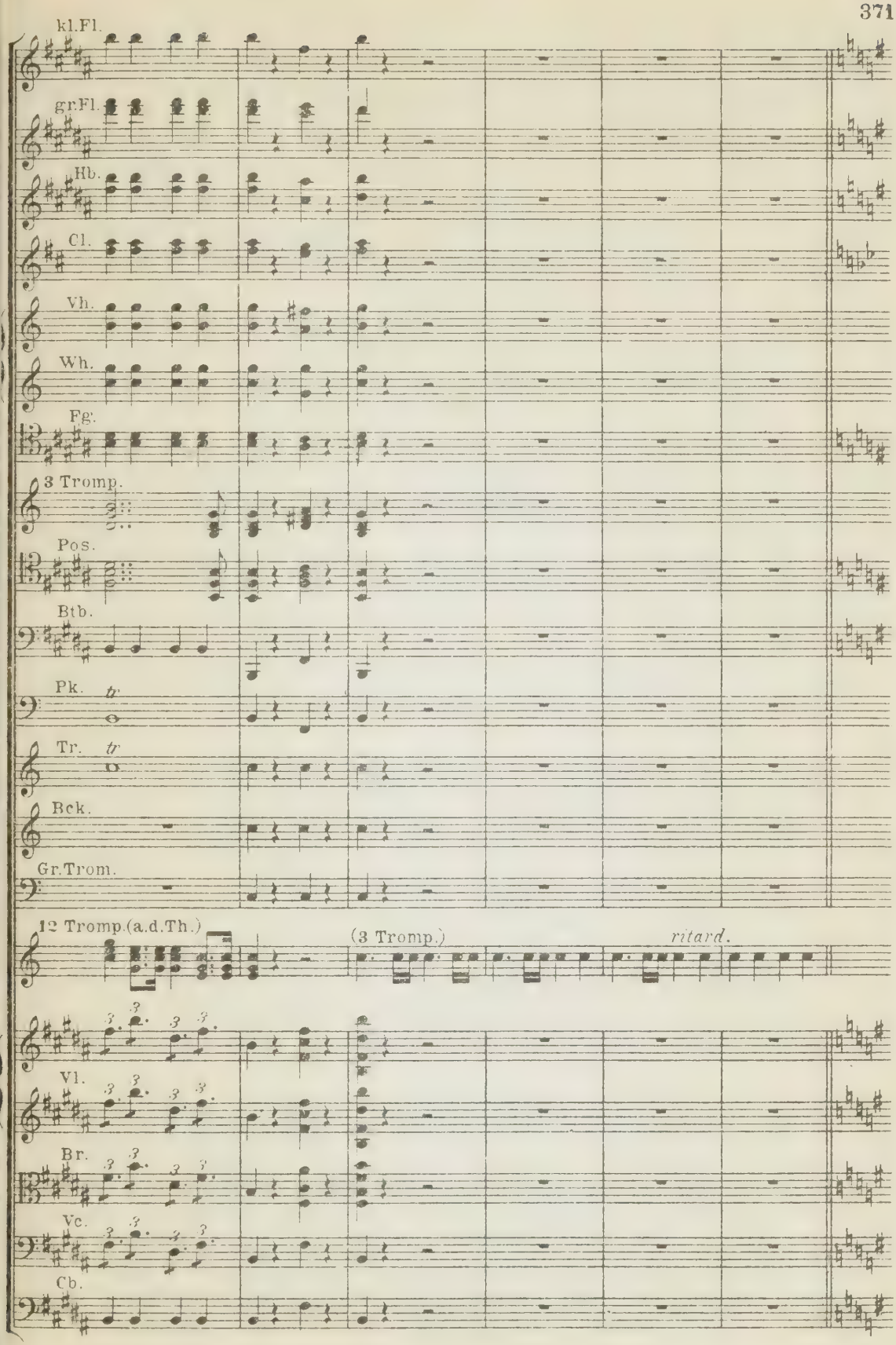

gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
3 Tromp.
Pos.
Btb.
Pk.
Tr.
Bck.
Gr.Trom.
12 Tromp.(a.d.Th.)
Vl.
Br.
Ruf er - schal-le: Thü-rin - gens Für-sten, Her - - mann,
cry we ten-der: Thur-in - gia's Prince,our Her - - mann,
be - - ne - det-to il pren - ce a - ma - to vi - - va o -
Ruf er - schal-le: Thü-rin - gens Für-sten, Her - - mann,
cry we ten-der: Thur-in - gia's Prince,our Her - - mann,
be - - ne - det-to il pren - ce a - ma - to vi - - va o -
Ruf er - schal-le: Thü-rin - gens Für-sten, Her - - mann,
cry we ten-der: Thur-in - gia's Prince,our Her - - mann,
be - - ne - det-to il pren - ce a - ma - to vi - - va o -
Ruf er - schal-le: Thü-rin - gens Für-sten, Her - - mann,
cry we ten-der: Thur-in - gia's Prince,our Her - - mann,
Vc. be - - ne - det-to il pren - ce a - ma - to vi - - va o -
Cb.

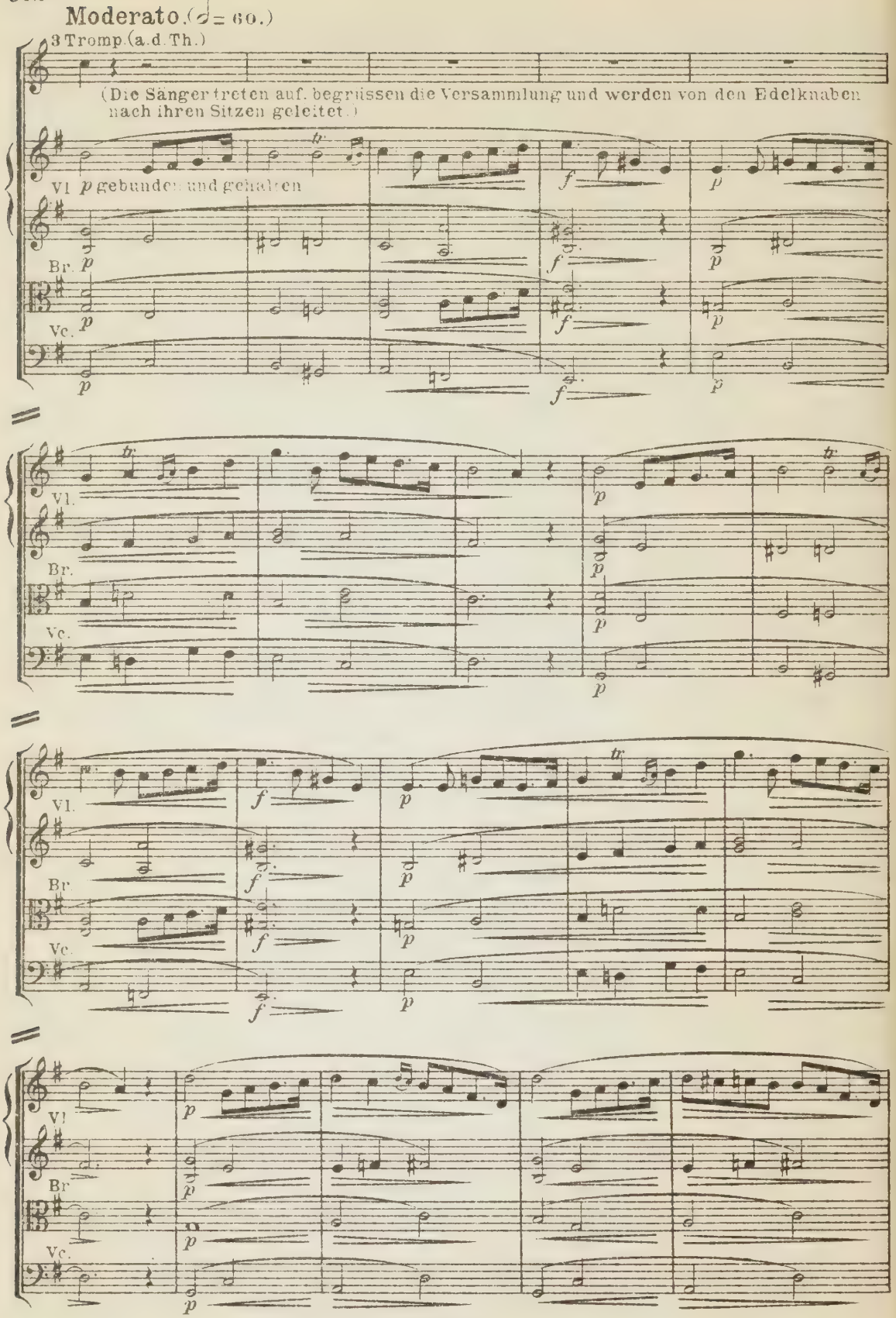

kr.Fl.
gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
3 Tromp.
Pos.
Btb.
Pk.
Tr.
Bck.
Gr.Trom.
12 Tromp.(a.d.Th.)
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
Heil! hail! gnor,
Heil! hail! sì!
Thü - rin - gens Thur - in - gia's al
Für - sten Prince, all
pren - ce a - ma - to
tr
f
ff

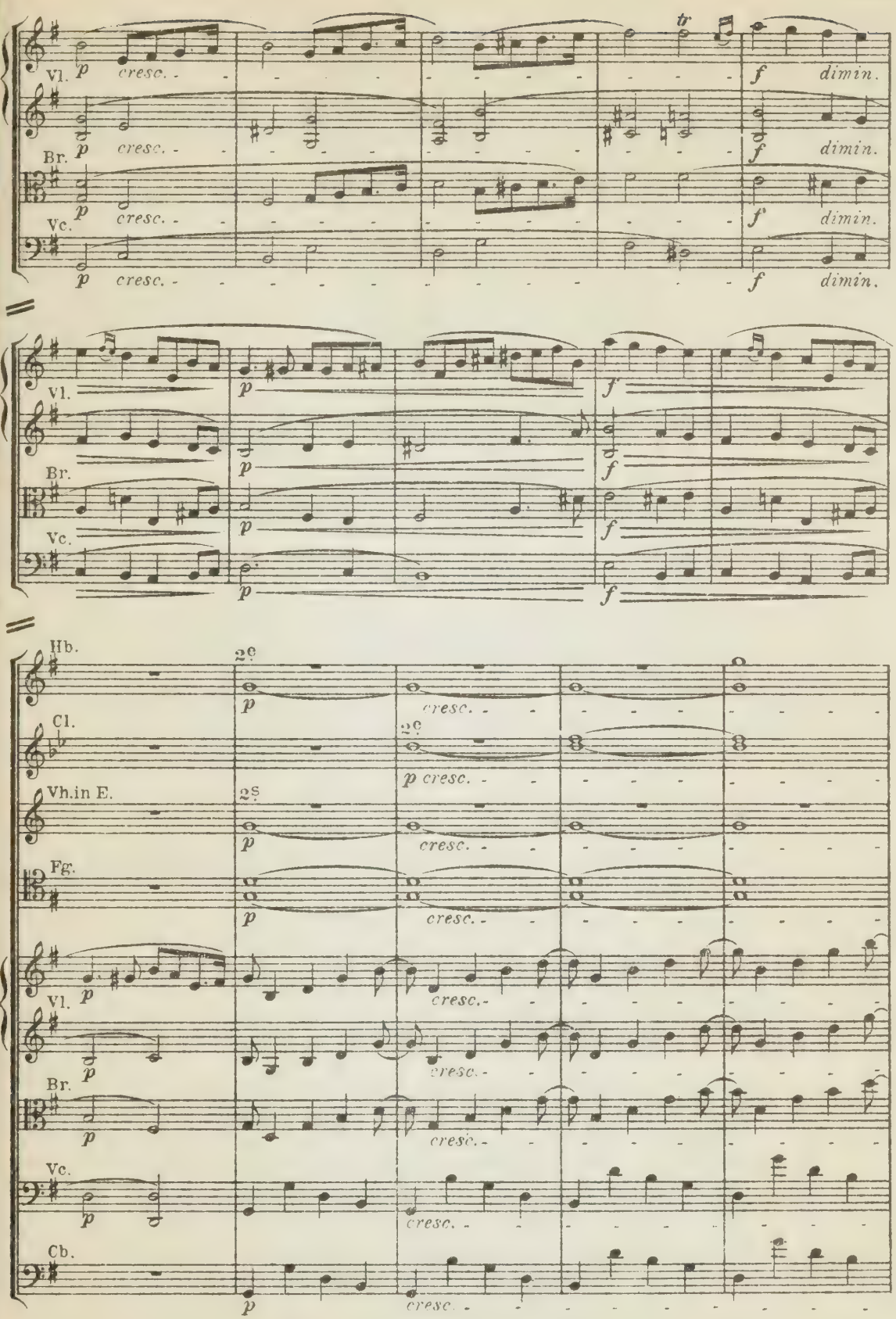

kl.Fl.
gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
3 Tromp.
Pos.
Btb.
Pk.
Tr.
Bck.
Gr.Trom.
12 Tromp.(a.d.Th.)
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
tr
f
ff
Heil! hail! lo - - - de o - - - gnor,

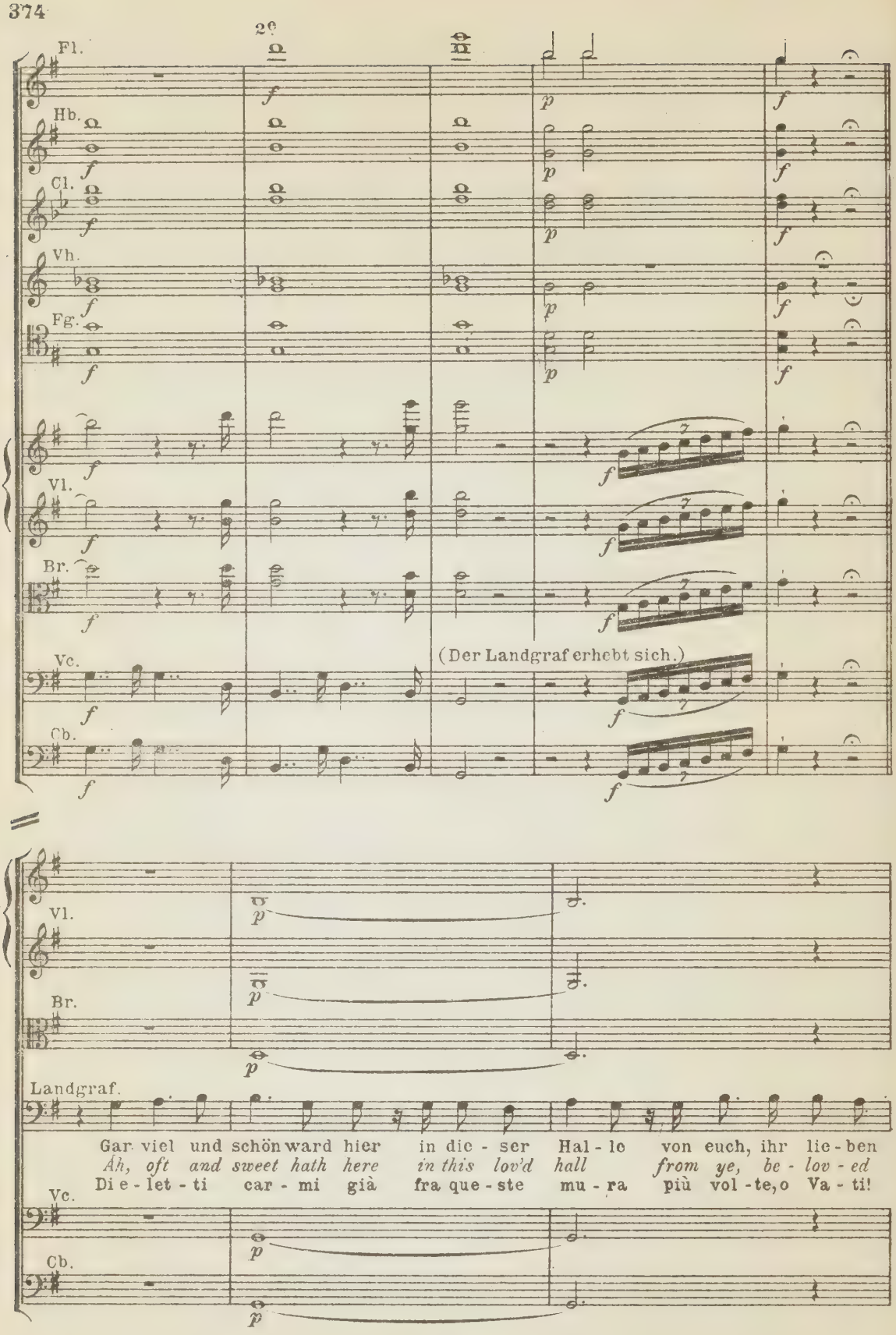

kl.Fl.
gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
3 Tromp.
Pos.
Btb.
Pk.
Tr.
Bck.
Gr.Trom.
12 Tromp (a d.Th.)
Vl.
Br.
Thü - rin-gens Für - sten, Her - - mann, Heil!
Thur - in-gia's Prince, our Her - - mann, hail!
al prence a - ma - to lo - - de o - gnor!
Vc.
Cb.

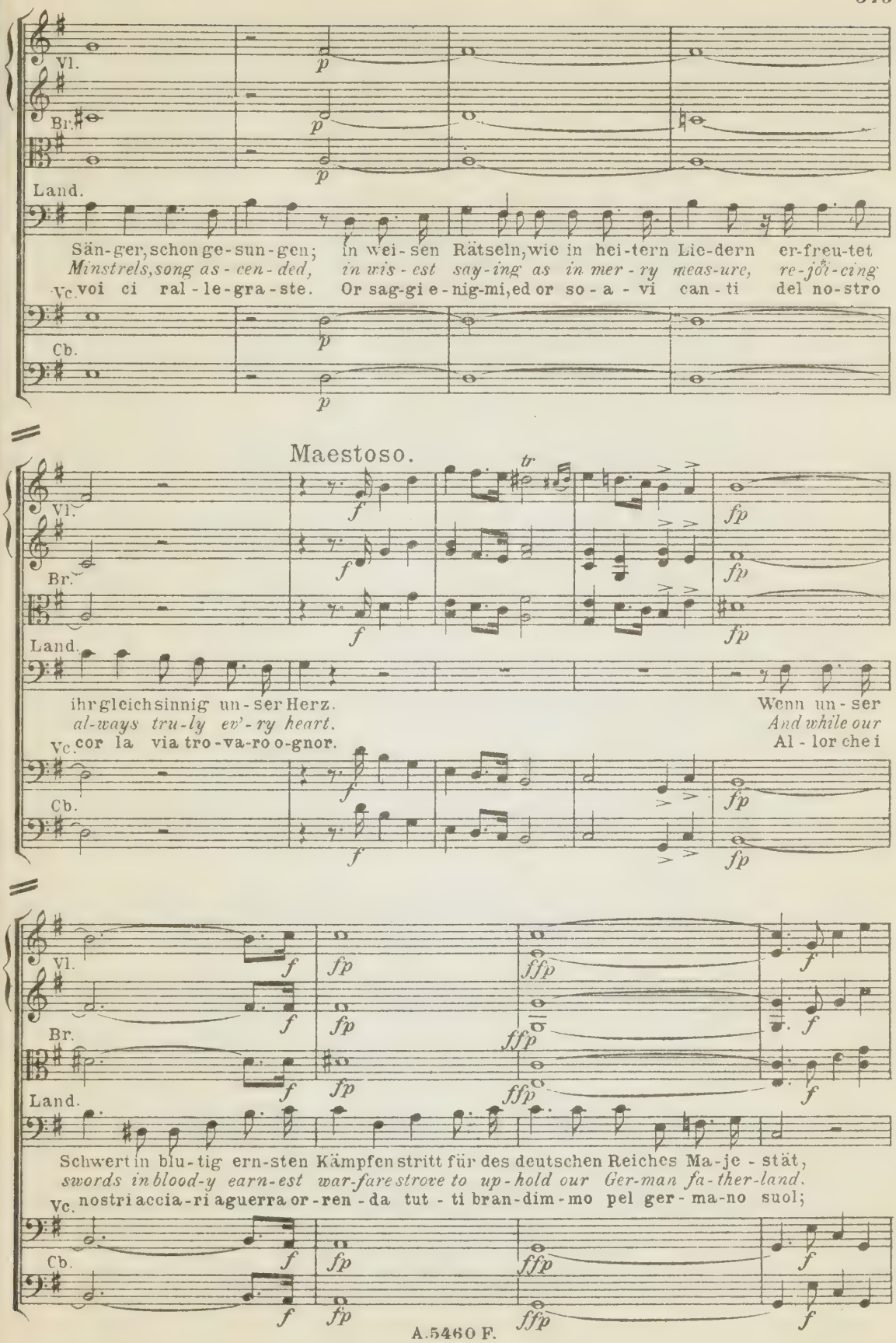

kl.Fl.
gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
3 Tromp.
Pos.
Btb.
Pk.
Tr.
Bck.
Gr.Trom.
12 Tromp.(a.d.Th.)
Vl.
Br.
Die Versammelten haben alle die ihnen angewiesenen, einen grossen Halbkreis bilden-
den Plätze eingenommen.)
Vc.
Cb.

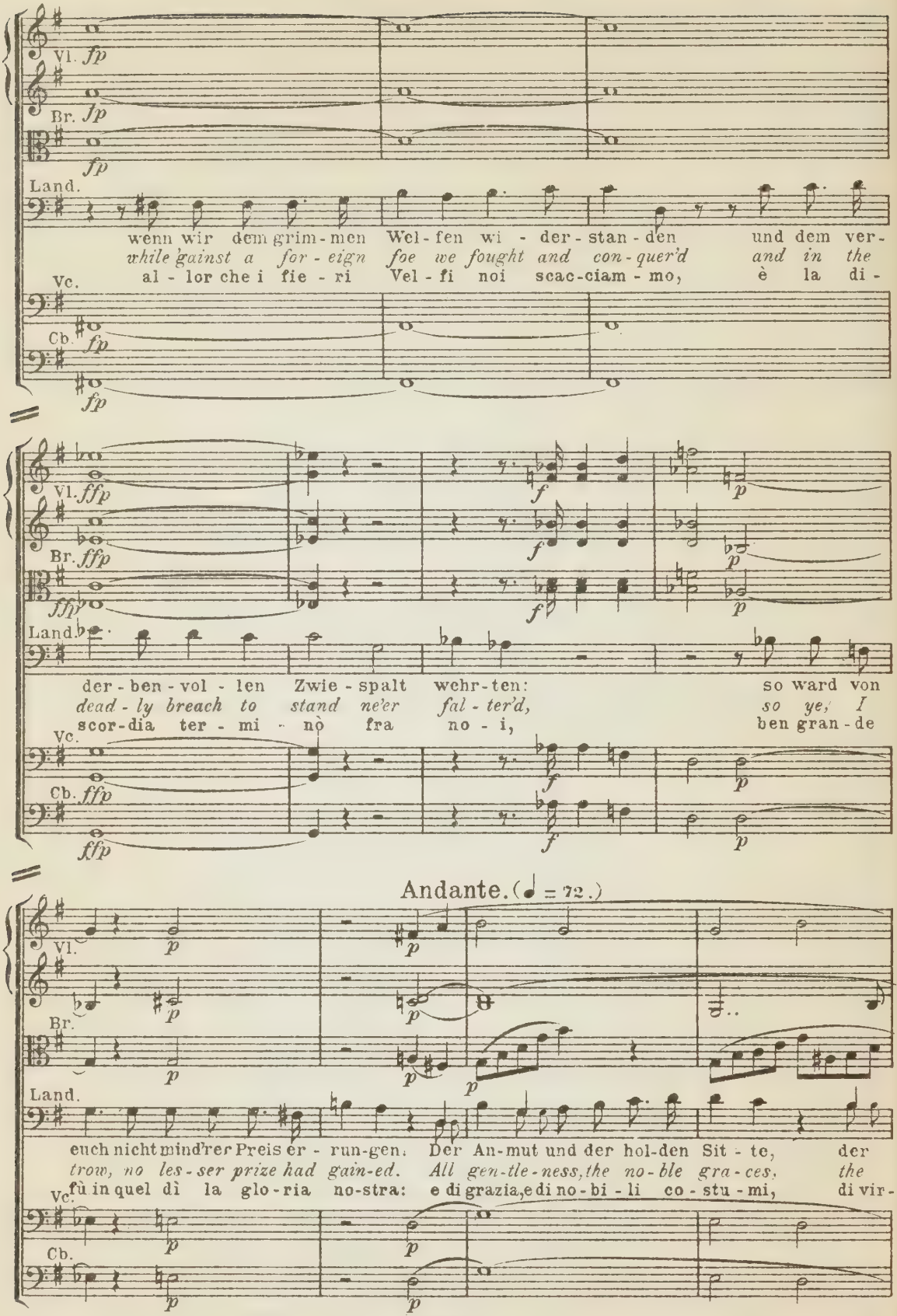

kl.Fl.
gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
3 Tromp.
Pos.
Btb.
Pk.
tr
Tr.
tr
Bck.
Gr.Trom.
12 Tromp.(a.d.Th.)
(3 Tromp.)
ritard.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.

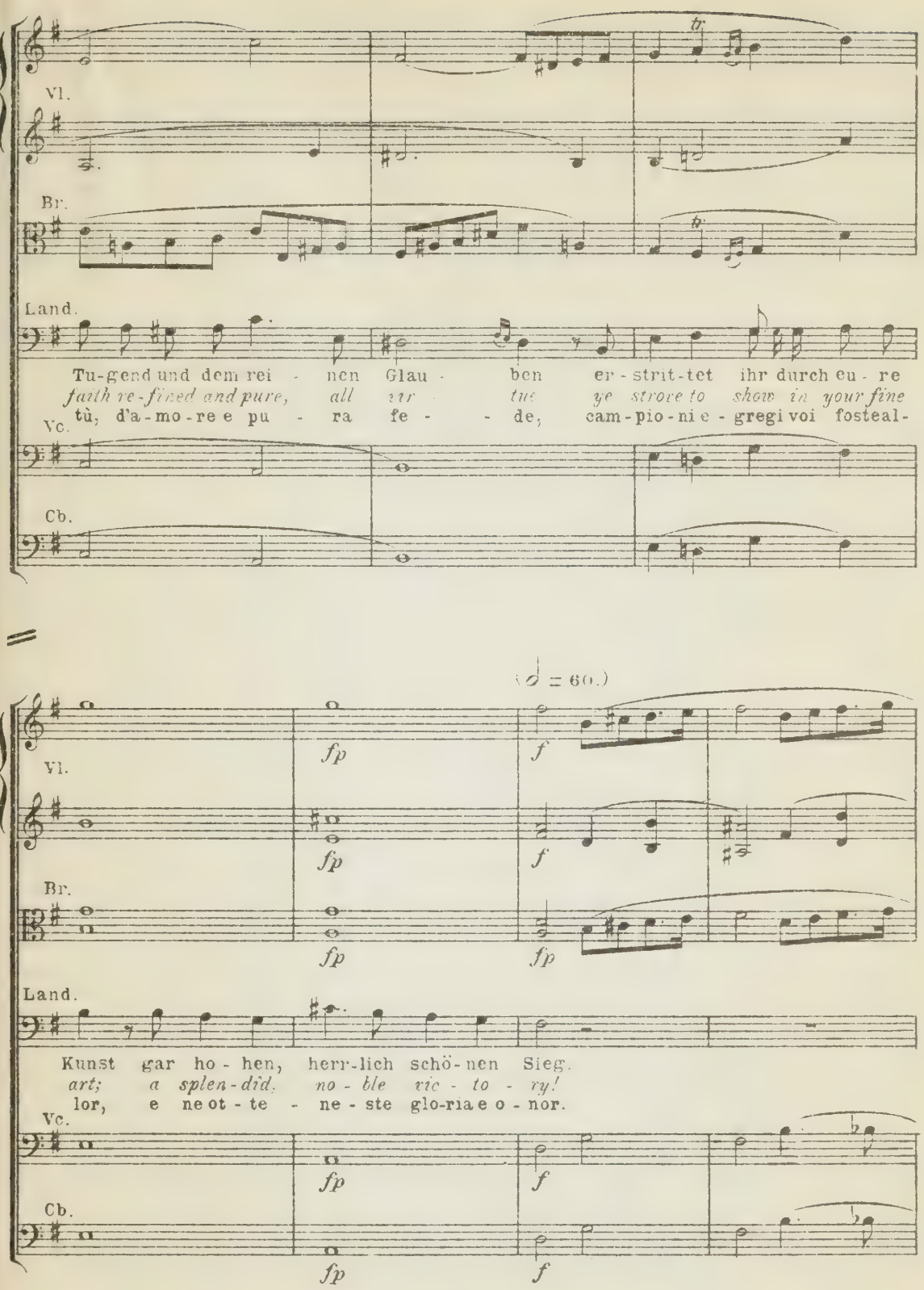

Moderato. (♩= 60.)
3 Tromp. (a. d. Th.)
(Die Sänger treten auf, begrüssen die Versammlung und werden von den Edelknaben nach ihren Sitzen geleitet.)
Vl.
p gebunden und gehalten
Br.
Vc.
p
f
tr

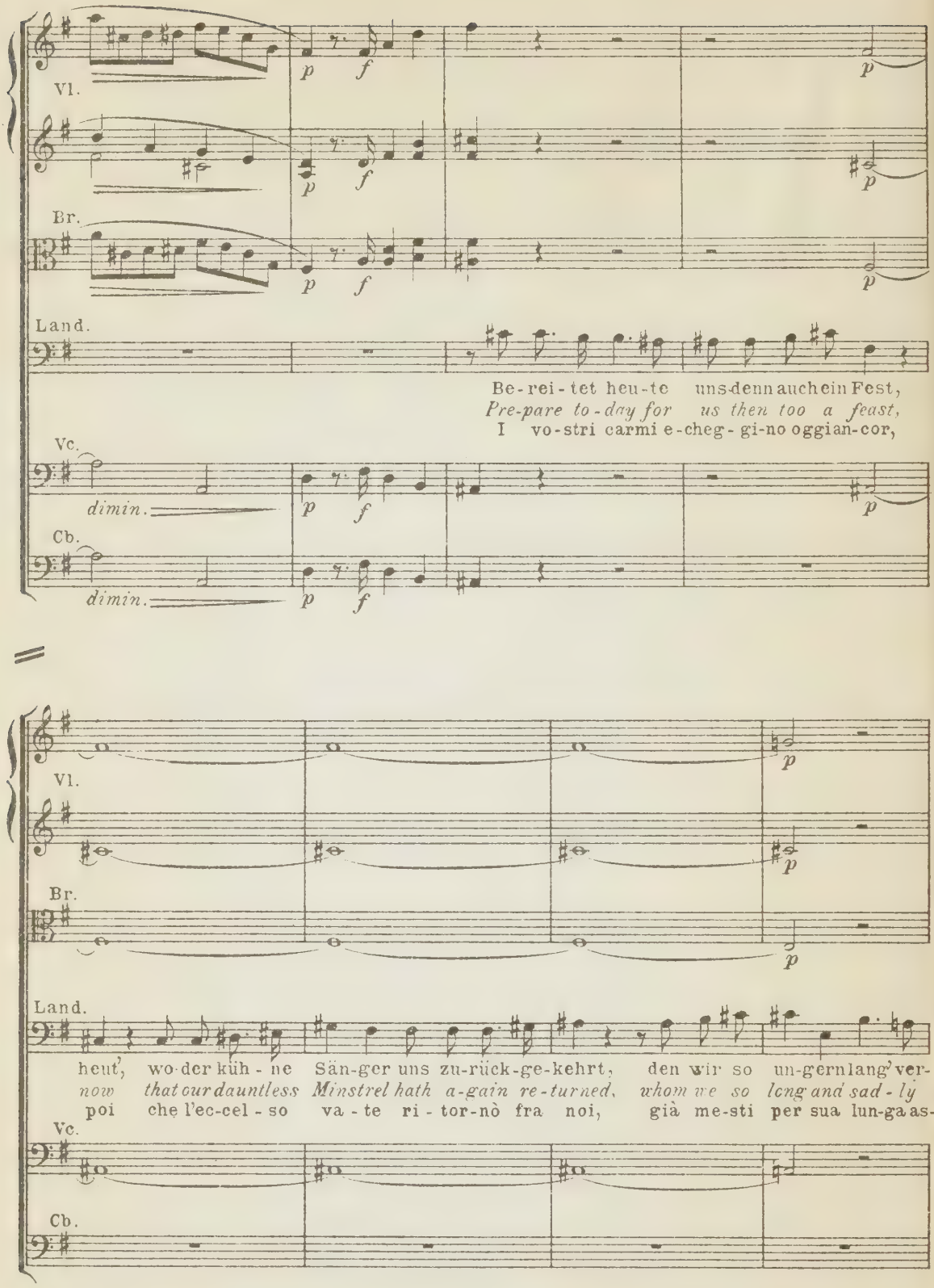

Vl.
Br.
Vc.
p cresc.
f dimin.
tr
Hb.
Cl.
Vh.in E.
Fg.
Cb.
2e
2s
p cresc.

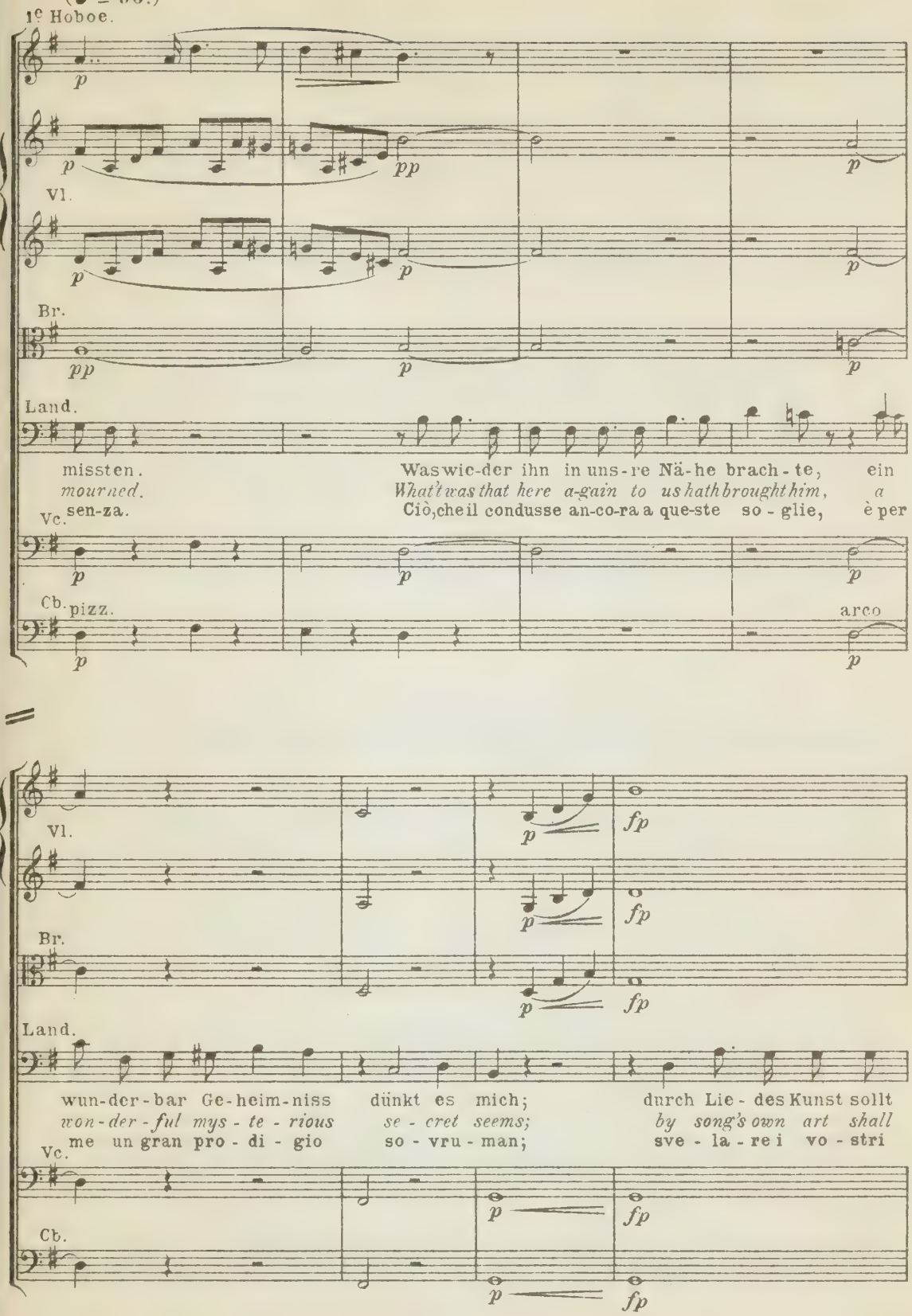

Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
(Der Landgraf erhebt sich.)
Landgraf.
Gar viel und schön ward hier in die - ser Hal - le von euch, ihr lie - ben
Ah, oft and sweet hath here in this lov'd hall from ye, be - lov - ed
Di e - let - ti car - mi già fra que - ste mu - ra più vol - te, o Va - ti!

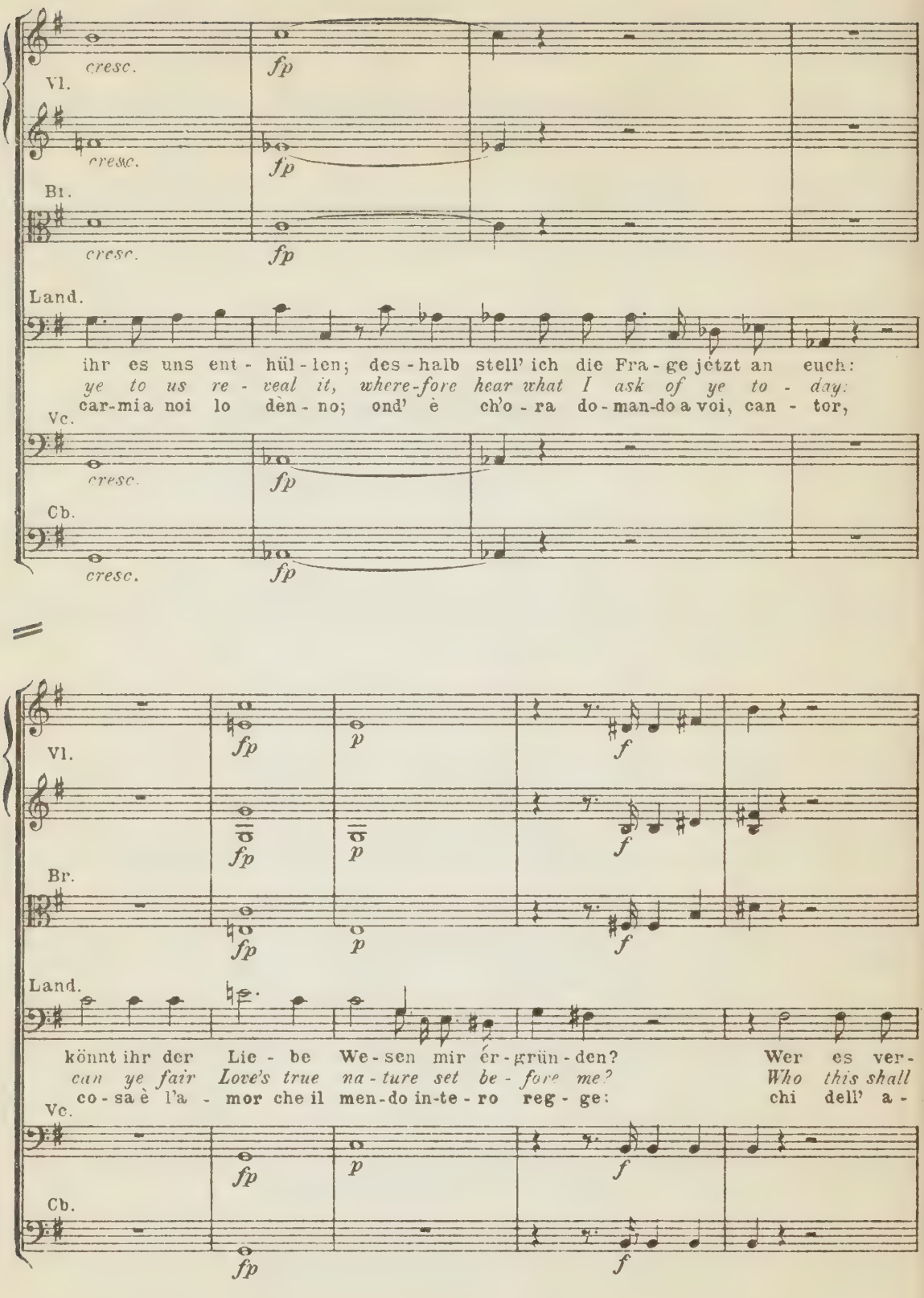

Vl.
Br.
Land.
Vc.
Cb.
Sän-ger, schon ge-sun-gen; in wei-sen Rätseln, wie in hei-tern Lie-dern er-freu-tet
Minstrels, song as-cen-ded, in wis-est say-ing as in mer-ry meas-ure, re-joi-cing
voi ci ral-le-gra-ste. Or sag-gi e-nig-mi, ed or so-a-vi can-ti del no-stro
Maestoso.
ihr gleich sinnig un-ser Herz.
al-ways tru-ly ev'-ry heart.
cor la via tro-va-ro o-gnor.
Wenn un-ser
And while our
Al-lor che i
Schwert in blu-tig ern-sten Kämpfen stritt für des deutschen Reiches Ma-je-stät,
swords in blood-y earn-est war-fare strove to up-hold our Ger-man fa-ther-land.
nostri accia-ri a guerra or-ren-da tut-ti bran-dim-mo pel ger-ma-no suol;

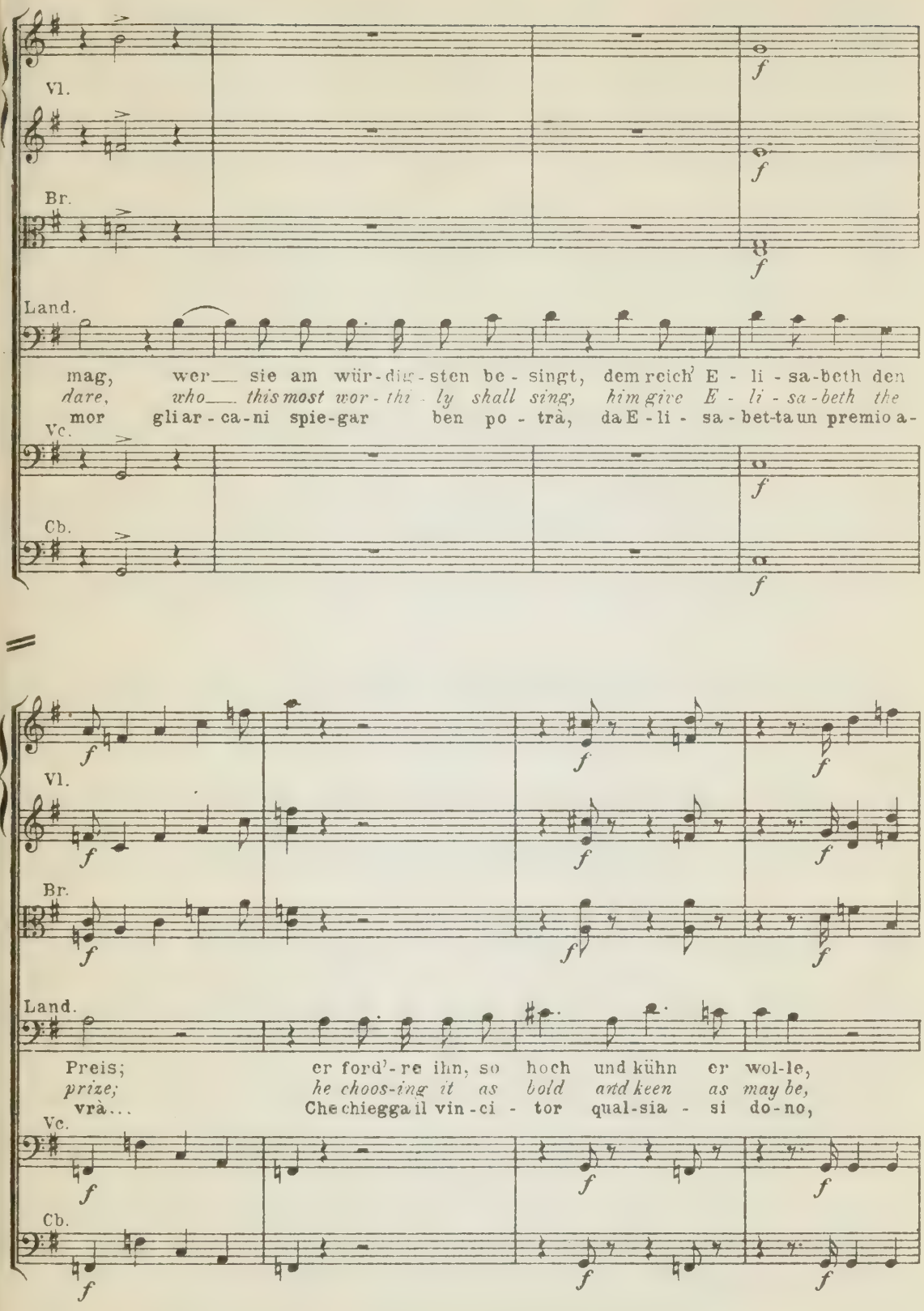

Vl. fp
Br. fp
fp
Land.
wenn wir dem grim-men Wel-fen wi - der-stan-den und dem ver-
while gainst a for-eign foe we fought and con-quer'd and in the
al - lor che i fie - ri Vel - fi noi scac-ciam - mo, è la di -
Vc.
Cb. fp
fp
Vl. ffp
Br. ffp
ffp
Land.
der-ben-vol-len Zwie-spalt wehr-ten: so ward von
dead-ly breach to stand ne'er fal-ter'd, so ye, I
scor-dia ter - mi - nò fra no - i, ben gran-de
Vc.
Cb. ffp
ffp
Andante. (♩ = 72.)
Vl.
Br.
Land.
euch nicht mind'rer Preis er - run-gen. Der An-mut und der hol-den Sit - te, der
trow, no les-ser prize had gain-ed. All gen-tle-ness, the no-ble gra-ces, the
fù in quel dì la glo-ria no-stra: e di grazia, e di no-bi - li co-stu - mi, di vir -
Vc.
Cb.

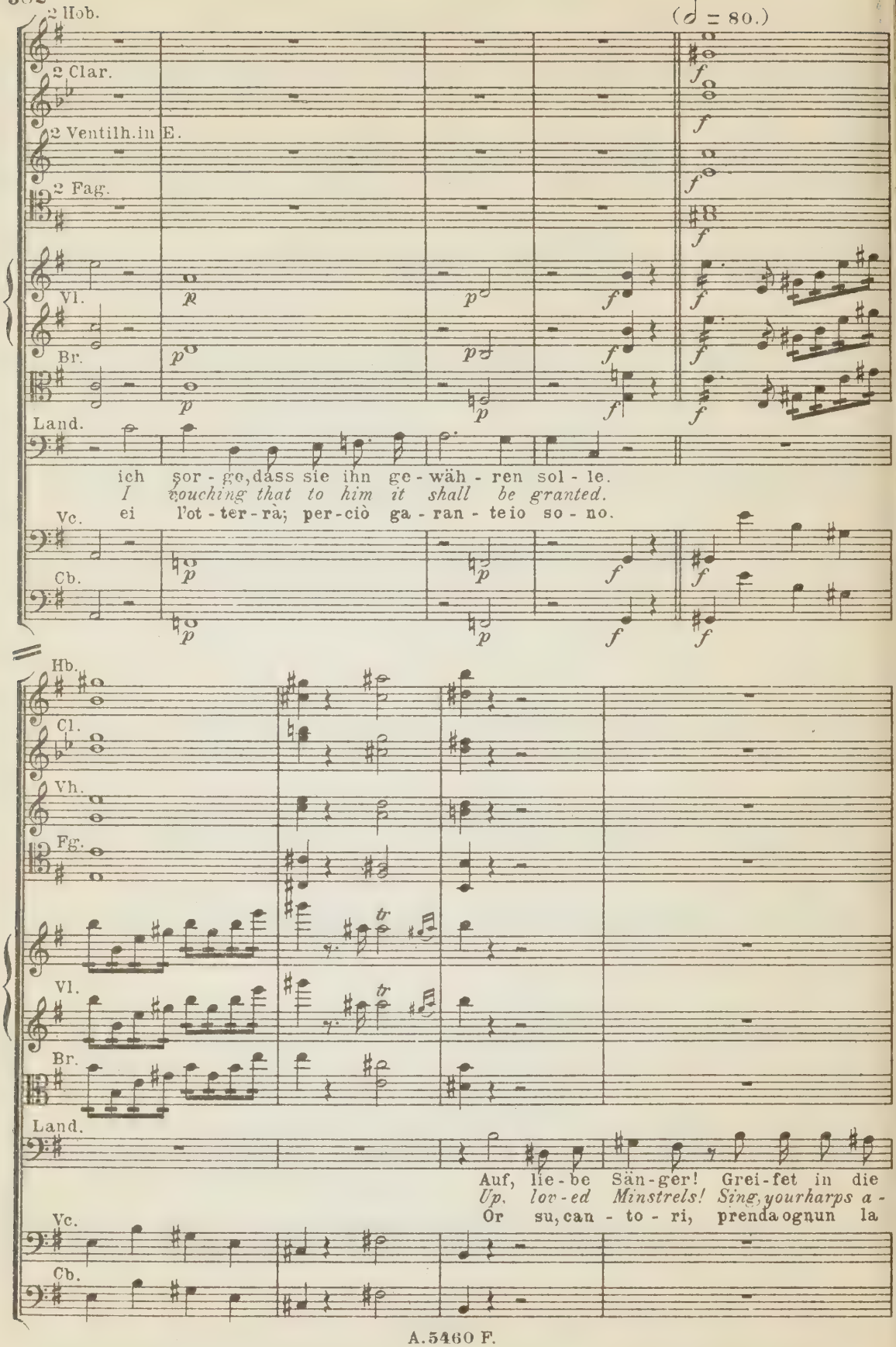

Vl.
Br.
Land.
Tu-gend und dem rei - nen Glau - ben er - strit-tet ihr durch eu - re
faith re-fined and pure, all our true ye strove to show in your fine
Vc. tù, d'a-mo-re e pu - ra fe - - de, cam-pio-ni e - gregi voi fosteal-
Cb.
(𝅗𝅥 = 60.)
fp
f
Kunst gar ho - hen, herr-lich schö-nen Sieg.
art; a splen-did, no - ble vic - to - ry!
lor, e ne ot - te - ne - ste glo-ria e o - nor.

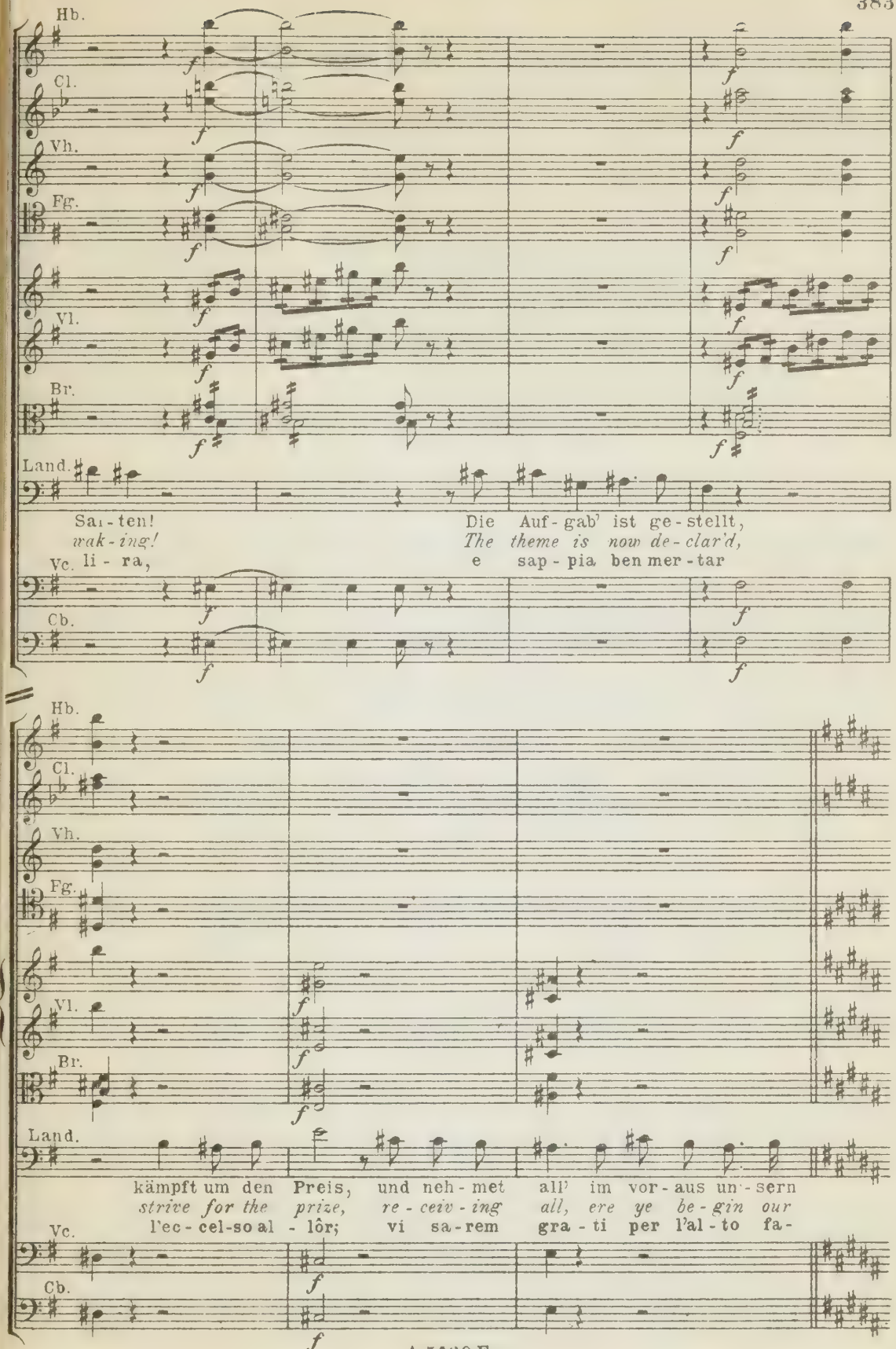

Vl.
Br.
Land.
Be-rei-tet heu-te uns denn auch ein Fest,
Pre-pare to-day for us then too a feast,
I vo-stri carmi e-cheg-gi-no oggian-cor,
Vc.
dimin.
Cb.
dimin.
Vl.
Br.
Land.
heut', wo der küh-ne Sän-ger uns zu-rück-ge-kehrt, den wir so un-gern lang' ver-
now that our dauntless Minstrel hath a-gain re-turned, whom we so long and sad-ly
poi che l'ec-cel-so va-te ri-tor-nò fra noi, già me-sti per sua lun-ga as-
Vc.
Cb.

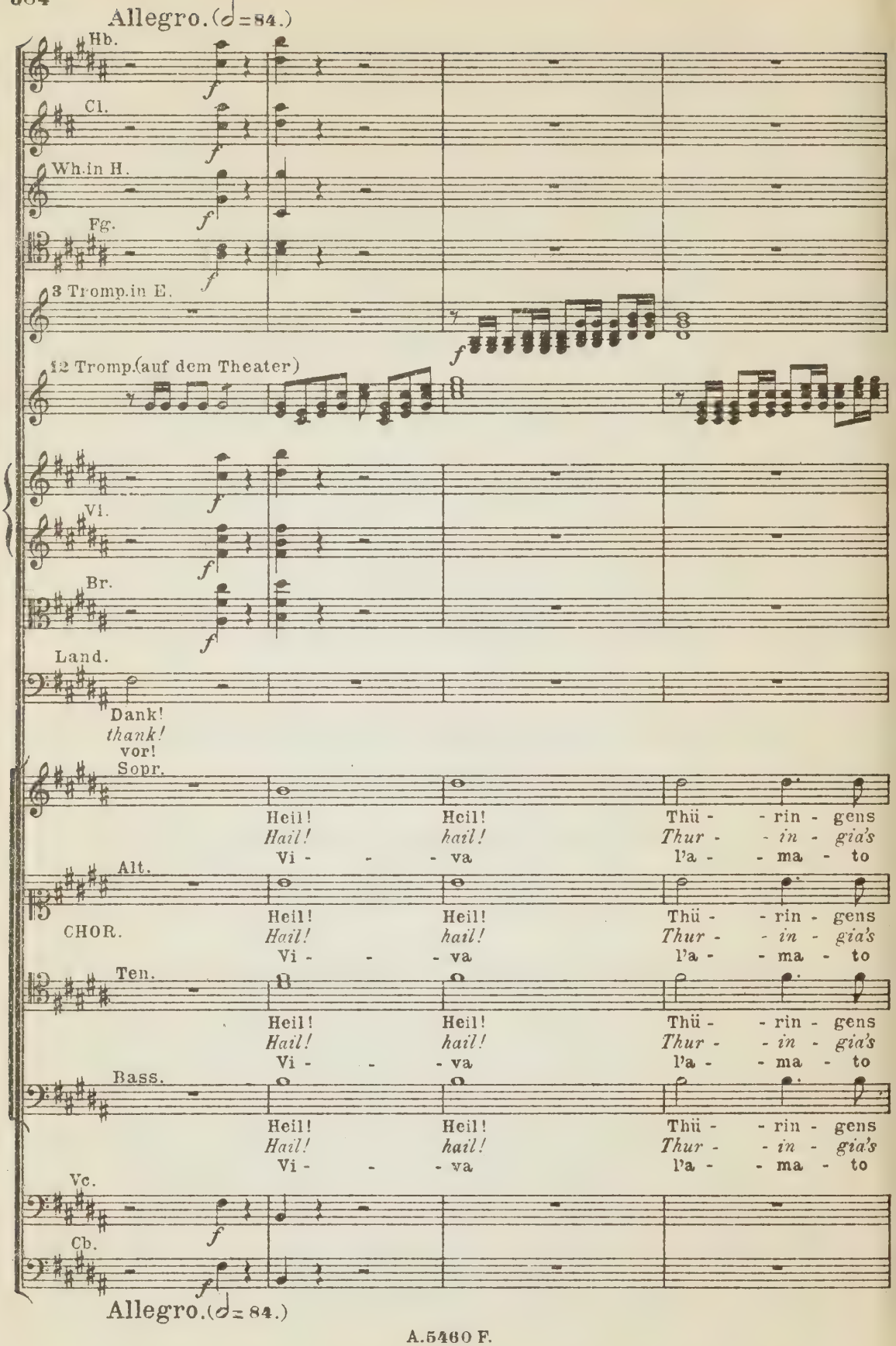

(♩ = 96.)
1e Hoboe.
Vl.
Br.
Land.
missten.
mourned.
Ve. sen-za.
Was wie-der ihn in uns-re Nä-he brach-te, ein
What 'twas that here a-gain to us hath brought him, a
Ciò, che il condusse an-co-ra a que-ste so-glie, è per
Cb. pizz.
arco
Vl.
Br.
Land.
wun-der-bar Ge-heim-niss dünkt es mich; durch Lie-des Kunst sollt
won-der-ful mys-te-rious se-cret seems; by song's own art shall
me un gran pro-di-gio so-vru-man; sve-la-re i vo-stri
Ve.
Cb.

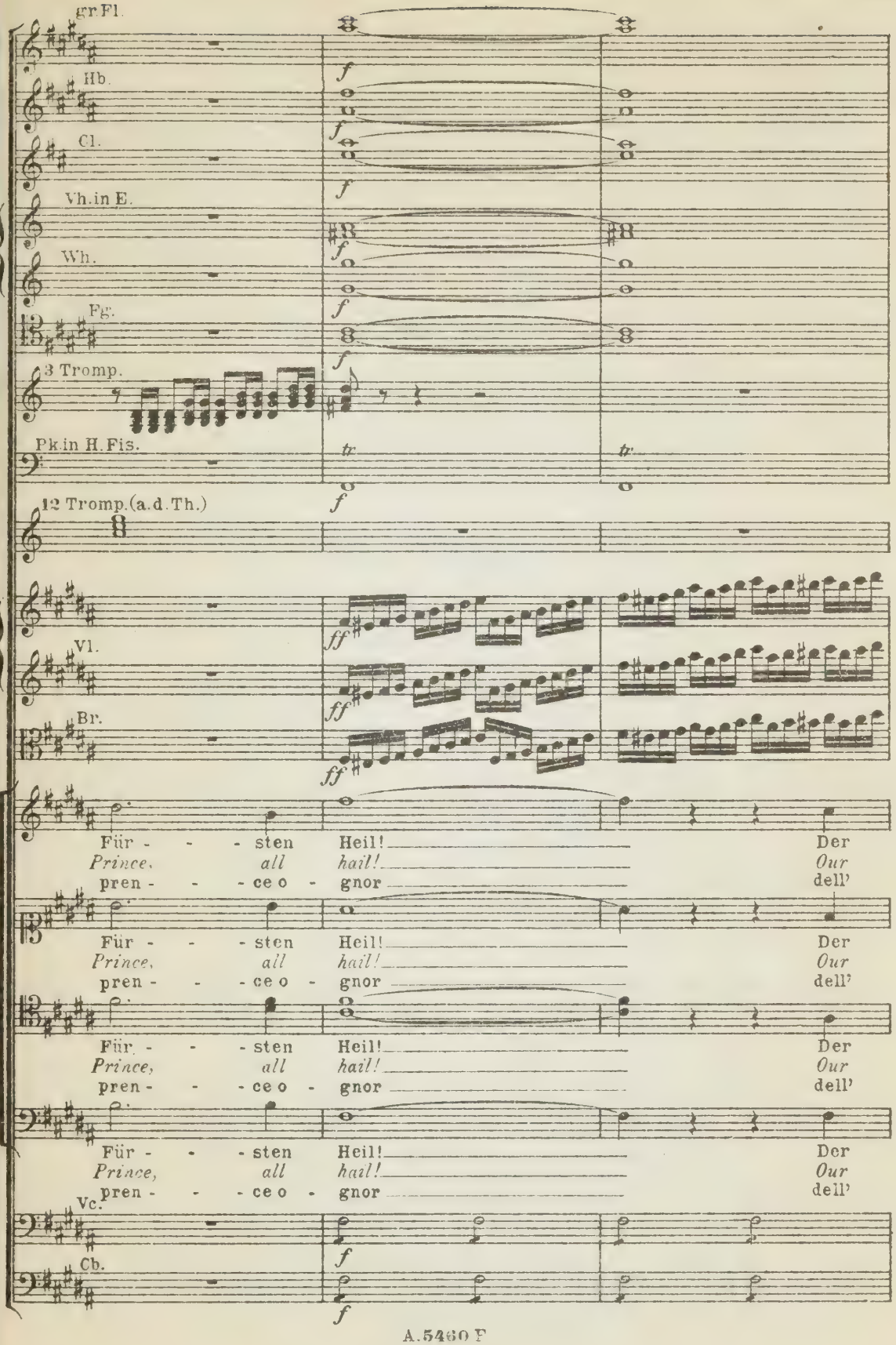

Vl.
cresc.
fp
Br.
Land.
ihr es uns ent - hül - len; des - halb stell' ich die Fra - ge jetzt an euch:
ye to us re - veal it, where-fore hear what I ask of ye to - day:
car-mia noi lo dèn - no; ond' è ch'o - ra do-man-do a voi, can - tor,
Vc.
Cb.
p
f
könnt ihr der Lie - be We - sen mir ér - grün - den? Wer es ver -
can ye fair Love's true na - ture set be - fore me? Who this shall
co - sa è l'a - mor che il men-do in-te - ro reg - ge: chi dell' a -

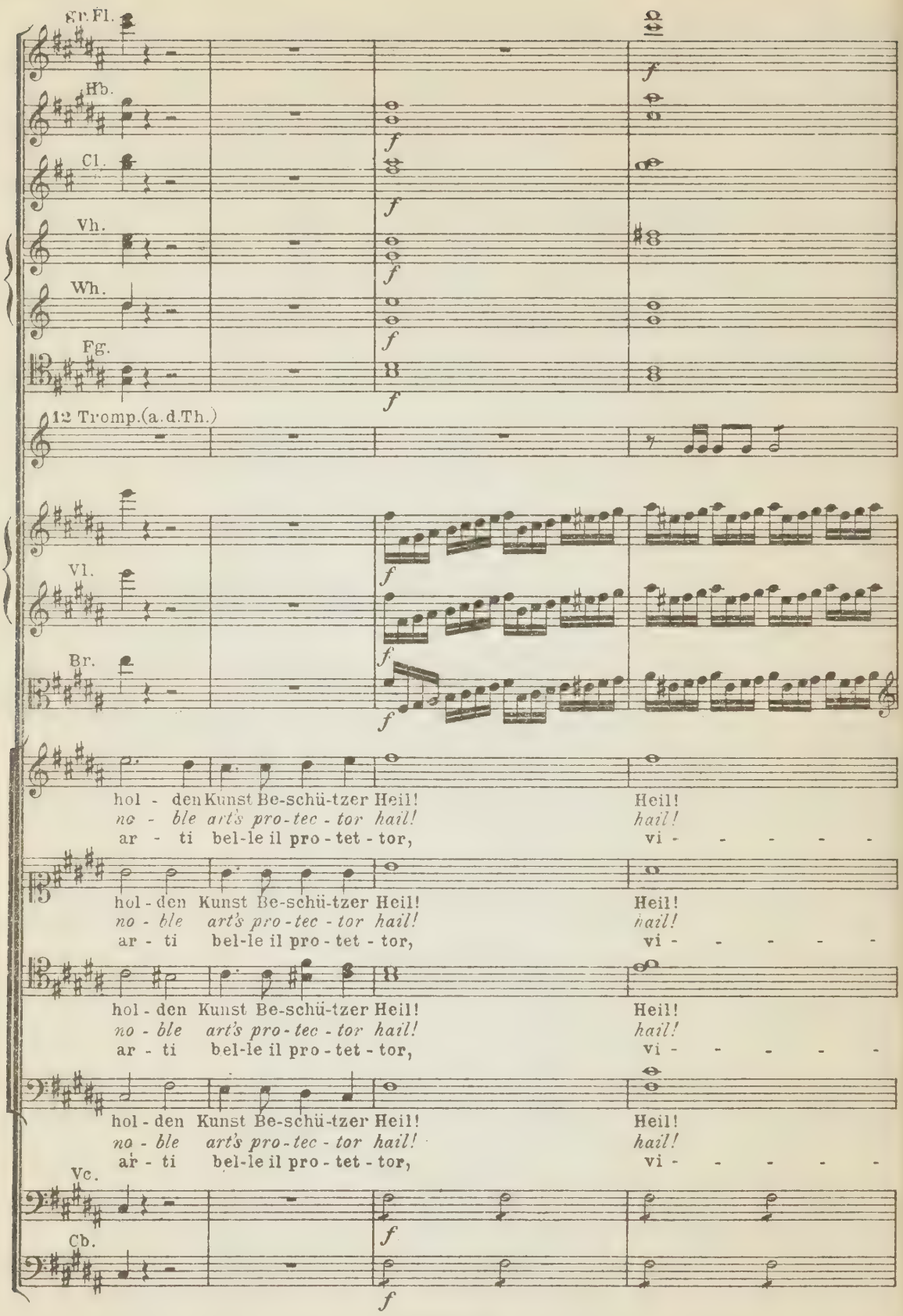

Vl.
Br.
Land.
mag, wer sie am wür-dig-sten be-singt, dem reich' E-li-sa-beth den
dare, who this most wor-thi-ly shall sing, him give E-li-sa-beth the
mor gliar-ca-ni spie-gar ben po-trà, da E-li-sa-bet-ta un premio a-
Vc.
Cb.
Vl.
Br.
Land.
Preis; er ford'-re ihn, so hoch und kühn er wol-le,
prize; he choos-ing it as bold and keen as may be,
vrà... Che chiegga il vin-ci-tor qual-sia-si do-no,
Vc.
Cb.

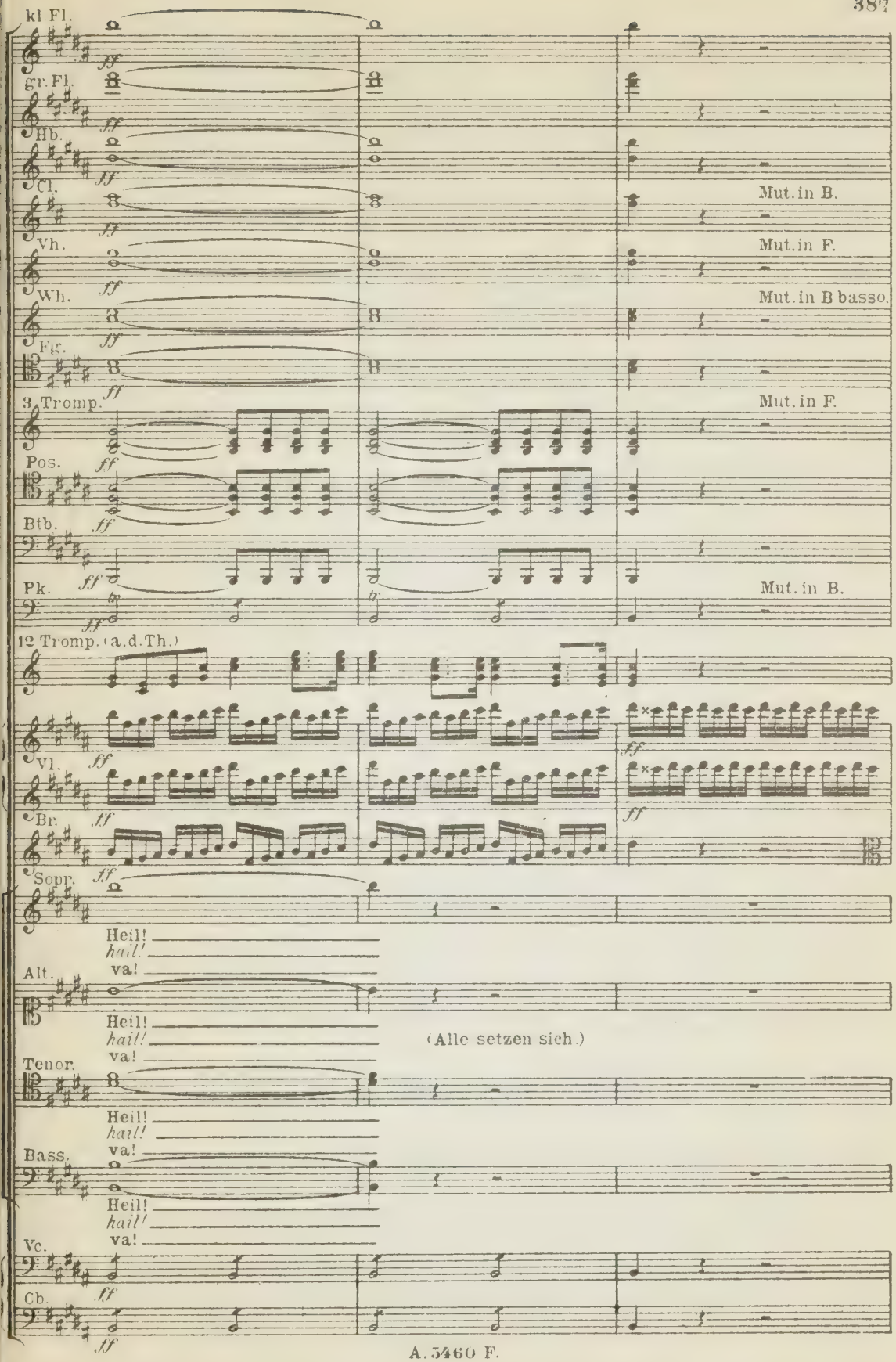

2 Hob.
(♩ = 80.)
2 Clar.
2 Ventilh. in E.
2 Fag.
Vl.
Br.
Land.
ich sor - ge, dass sie ihn ge - wäh - ren sol - le.
I touching that to him it shall be granted.
ei l'ot - ter - rà; per - ciò ga - ran - te io so - no.
Vc.
Cb.
Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Vl.
Br.
Land.
Auf, lie - be Sän - ger! Grei - fet in die
Up, lov - ed Minstrels! Sing, your harps a -
Or su, can - to - ri, prenda ognun la
Vc.
Cb.

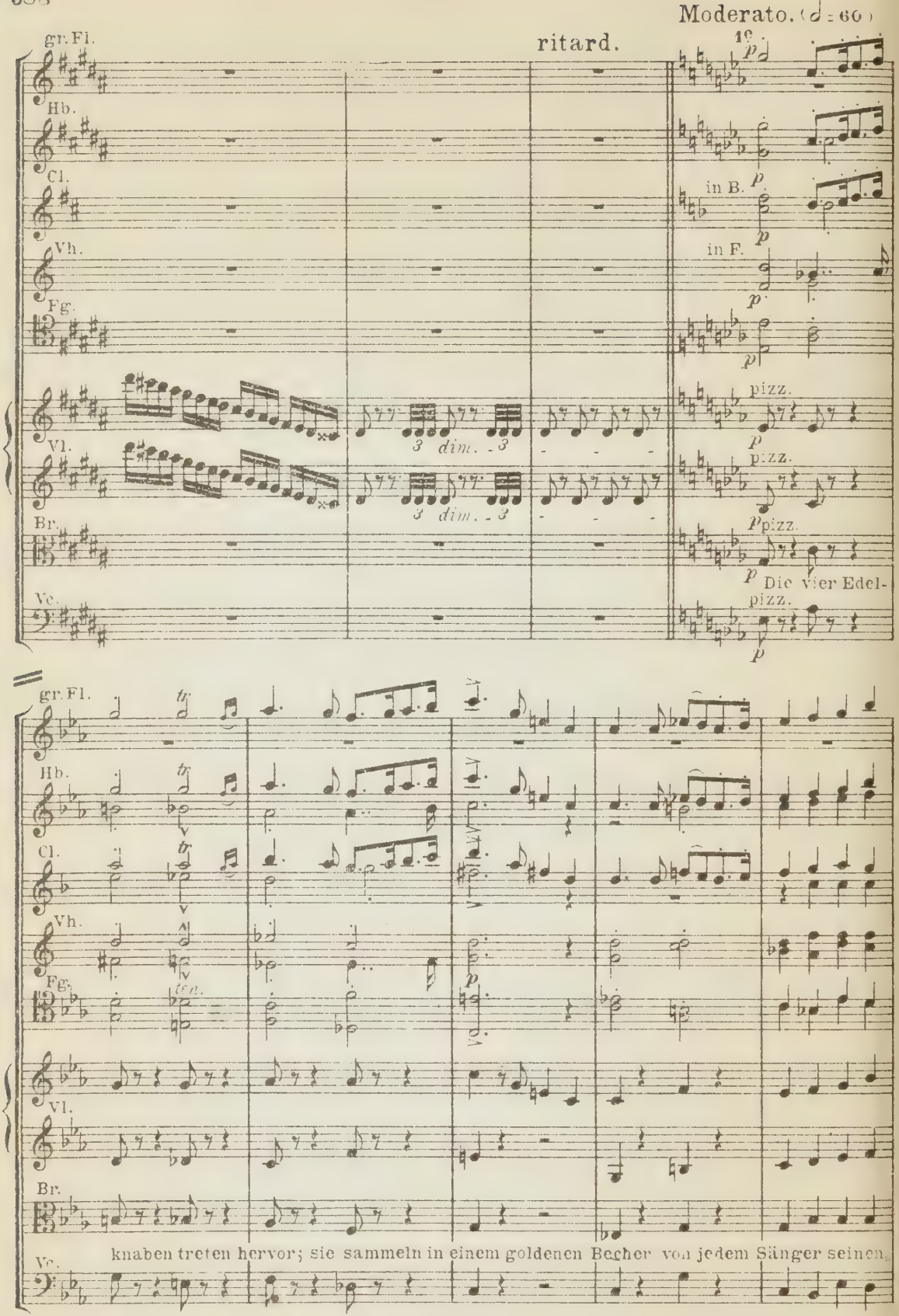

Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Vl.
Br.
Land.
Sai - ten!
wak - ing!
Die Auf - gab' ist ge - stellt,
The theme is now de - clar'd,
Vc. li - ra,
e sap - pia ben mer - tar
Cb.
kämpft um den Preis, und neh - met all' im vor - aus un - sern
strive for the prize, re - ceiv - ing all, ere ye be - gin our
l'ec - cel - so al - lôr; vi sa - rem gra - ti per l'al - to fa -

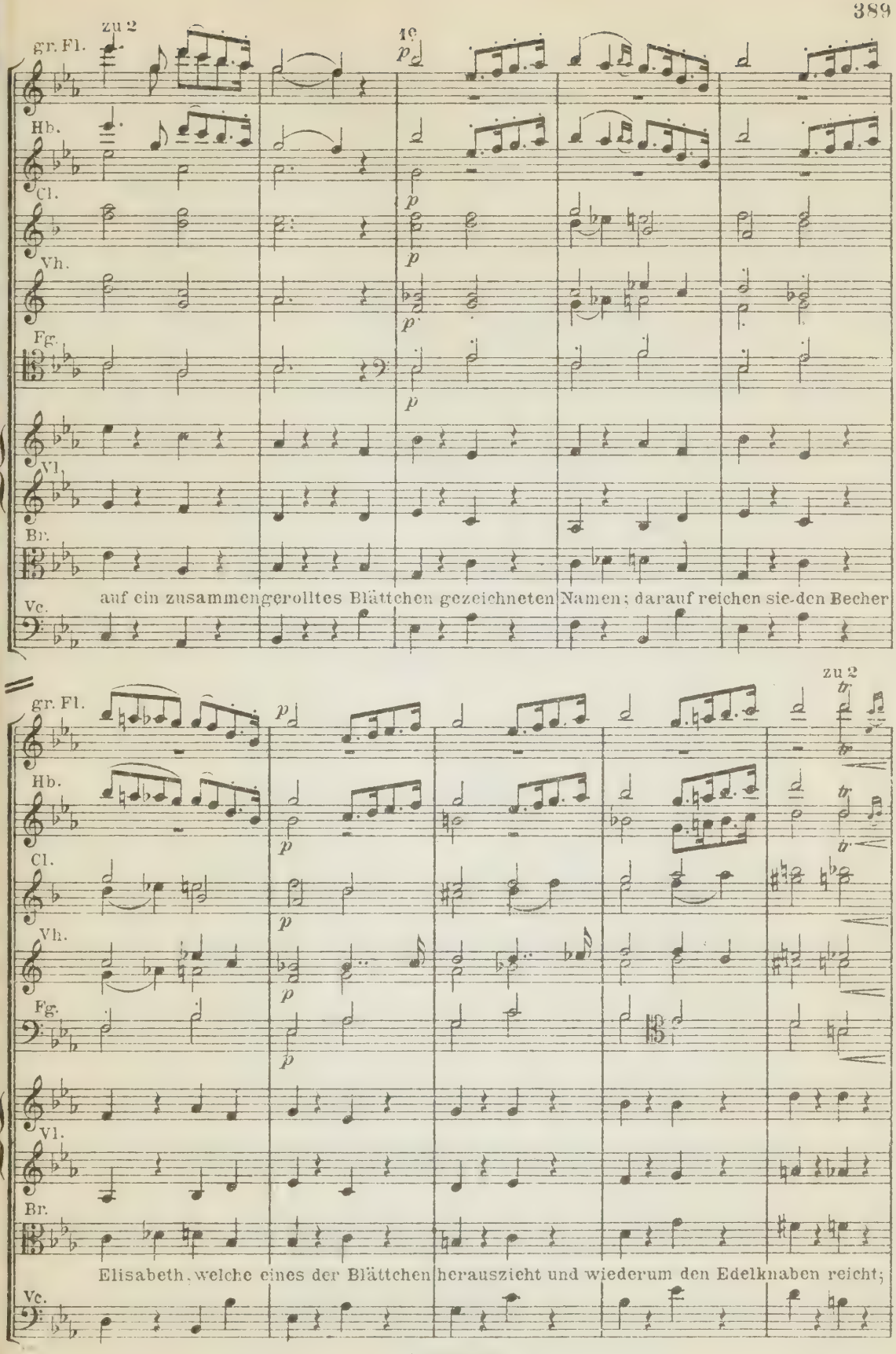

Allegro. (♩=84.)
Hb.
Cl.
Wh.in H.
Fg.
3 Tromp.in E.
12 Tromp.(auf dem Theater)
Vl.
Br.
Land.
Dank!
thank!
vor!
Sopr.
Heil! Heil! Thü - rin - gens
Hail! hail! Thur - in - gia's
Vi - va l'a - ma - to
Alt.
CHOR.
Ten.
Bass.
Vc.
Cb.
Allegro. (♩= 84.)

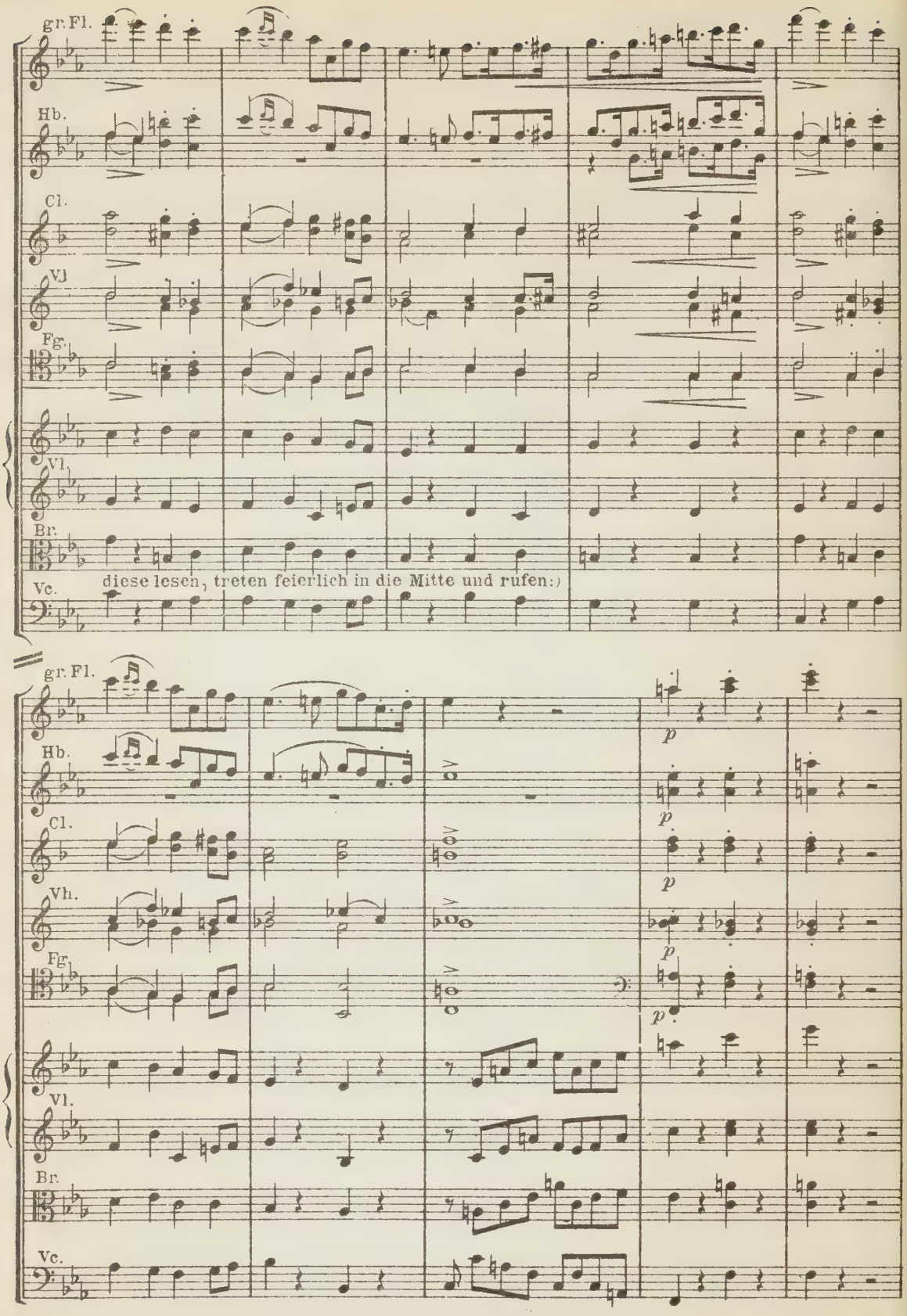

gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.in E.
Wh.
Fg.
3 Tromp.
Pk.in H.Fis.
12 Tromp.(a.d.Th.)
Vl.
Br.
Für - - - sten Heil! Der
Prince, all hail! Our
pren - - - ce o - gnor dell'
Für - - - sten Heil! Der
Prince, all hail! Our
pren - - - ce o - gnor dell'
Für - - - sten Heil! Der
Prince, all hail! Our
pren - - - ce o - gnor dell'
Für - - - sten Heil! Der
Prince, all hail! Our
pren - - - ce o - gnor dell'
Vc.
Cb.

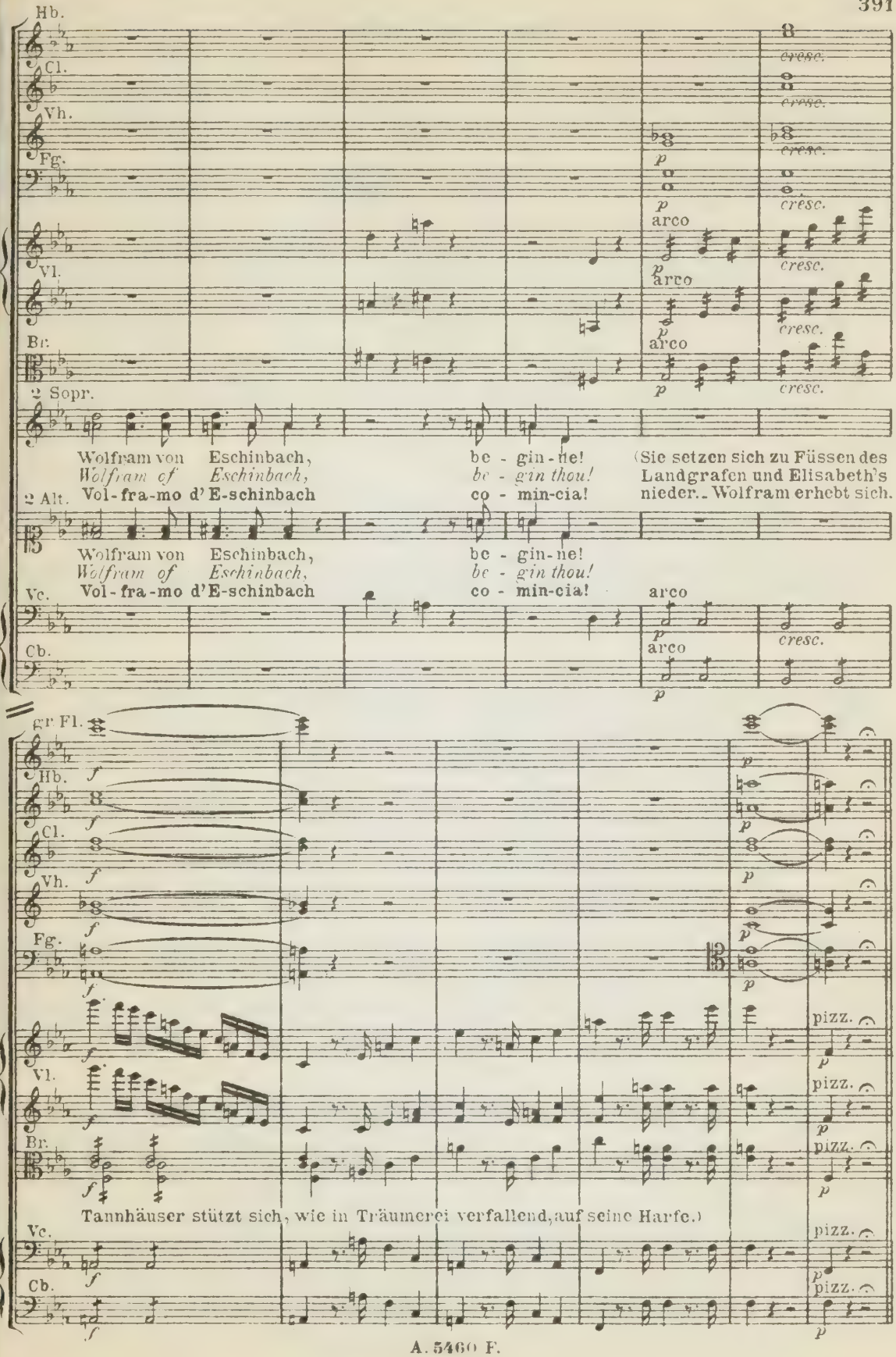

Fr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
12 Tromp.(a.d.Th.)
Vl.
Br.
hol - den Kunst Be-schü-tzer Heil!
no - ble art's pro-tec - tor hail!
ar - ti bel-le il pro - tet - tor,
Heil!
hail!
vi - - - - -
Vc.
Cb.


kl. Fl.
gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
3 Tromp.
Pos.
Btb.
Pk.
12 Tromp. (a.d.Th.)
Vl.
Br.
Sopr.
Alt.
Tenor.
Bass.
Vc.
Cb.
ff
Mut. in B.
Mut. in F.
Mut. in B basso.
Mut. in F.
Mut. in B.
Heil!
hail!
va!
(Alle setzen sich.)

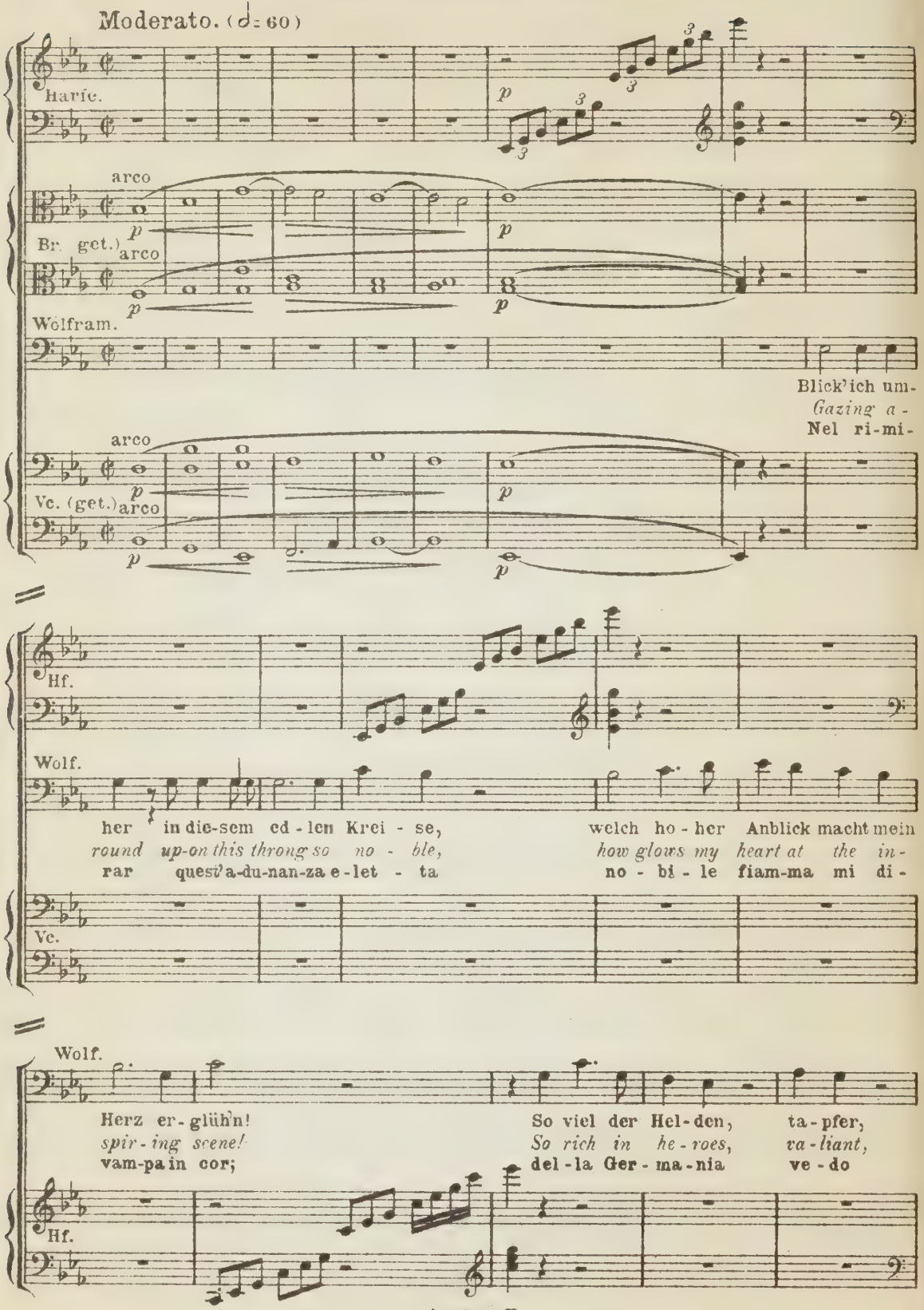

Moderato. (♩ = 60)
gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Vl.
Br.
Vc.
ritard.
1e
in B.
in F.
pizz.
3 dim. 3
Die vier Edel-
knaben treten hervor; sie sammeln in einem goldenen Becher von jedem Sänger seinen

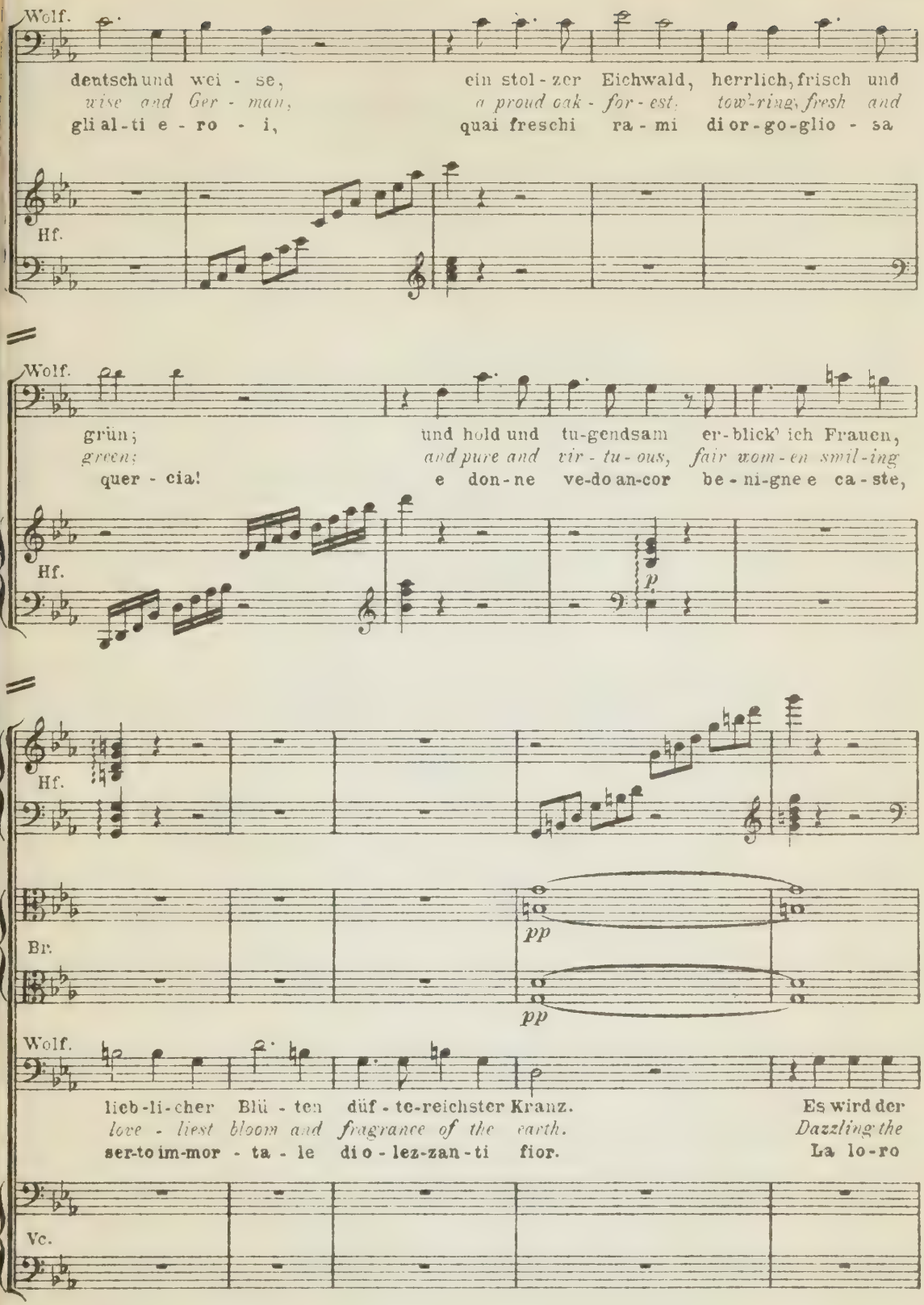

gr. Fl.
zu 2
1e
Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Vl.
Br.
Vc.
auf ein zusammengerolltes Blättchen gezeichneten Namen; darauf reichen sie den Becher
zu 2
Elisabeth, welche eines der Blättchen herauszieht und wiederum den Edelknaben reicht;

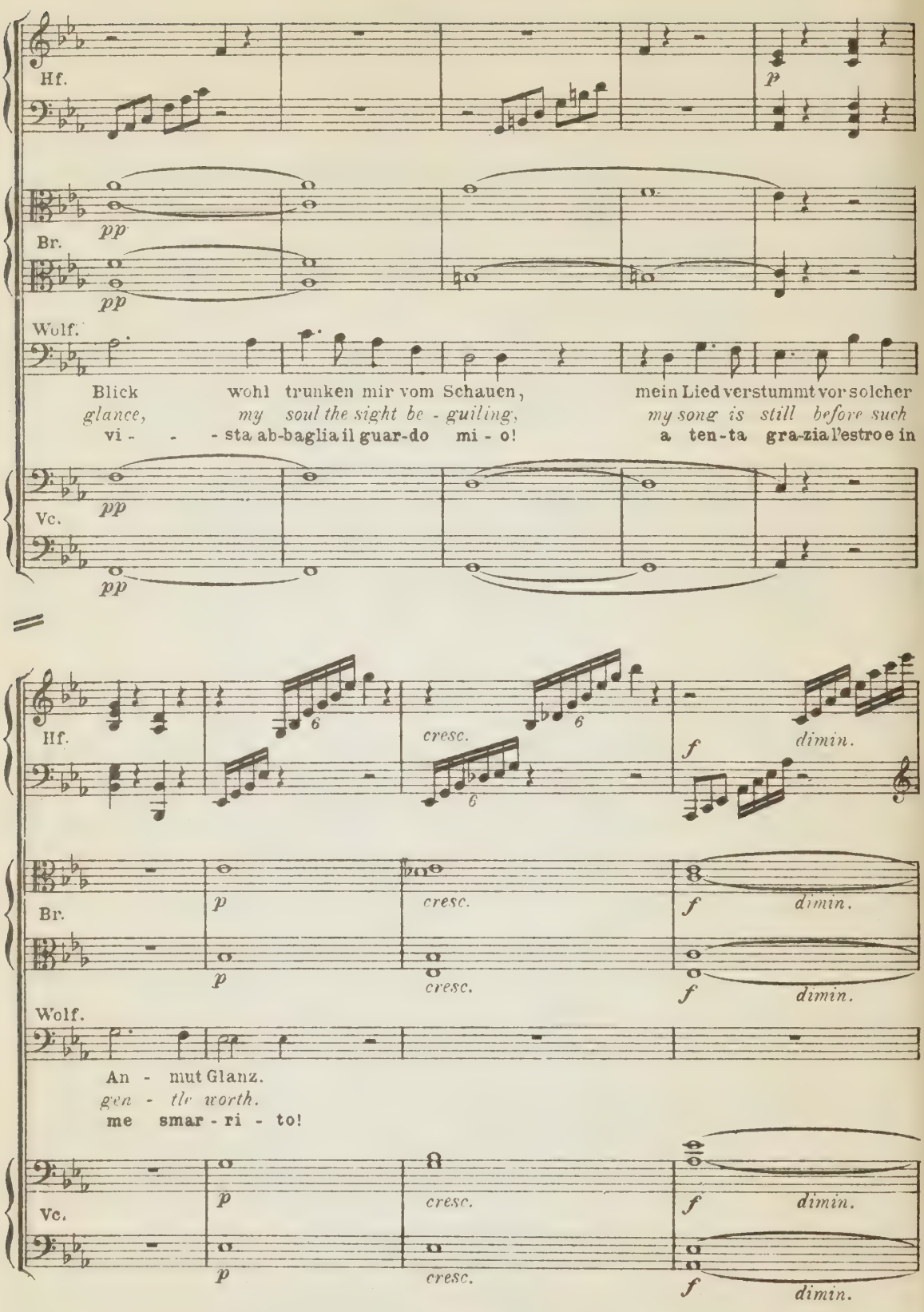

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vl.
Fg.
Vl.
Br.
Vc.
diese lesen, treten feierlich in die Mitte und rufen:)
gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Vl.
Br.
Vc.
p
p
p
p
p

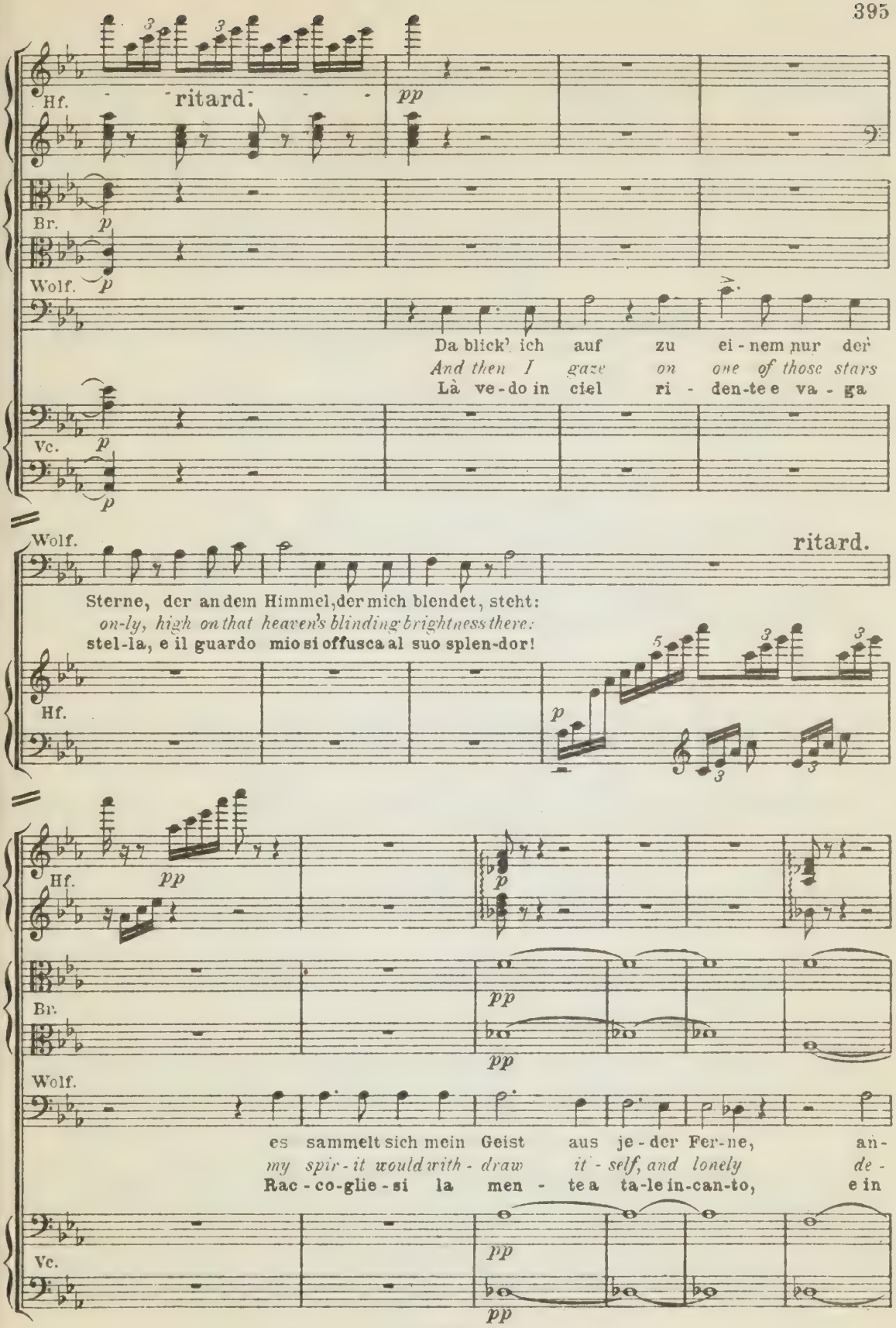

Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Vl.
Br.
2 Sopr.
Wolfram von Eschinbach, be - gin - ne!
Wolfram of Eschinbach, be - gin thou!
2 Alt. Vol-fra-mo d'E-schinbach co - min-cia!
(Sie setzen sich zu Füssen des Landgrafen und Elisabeth's nieder. Wolfram erhebt sich.
Wolfram von Eschinbach, be - gin - ne!
Wolfram of Eschinbach, be - gin thou!
Vc. Vol-fra-mo d'E-schinbach co - min-cia!
Cb.
gr Fl.
Tannhäuser stützt sich, wie in Träumerei verfallend, auf seine Harfe.)
arco
cresc.
pizz.

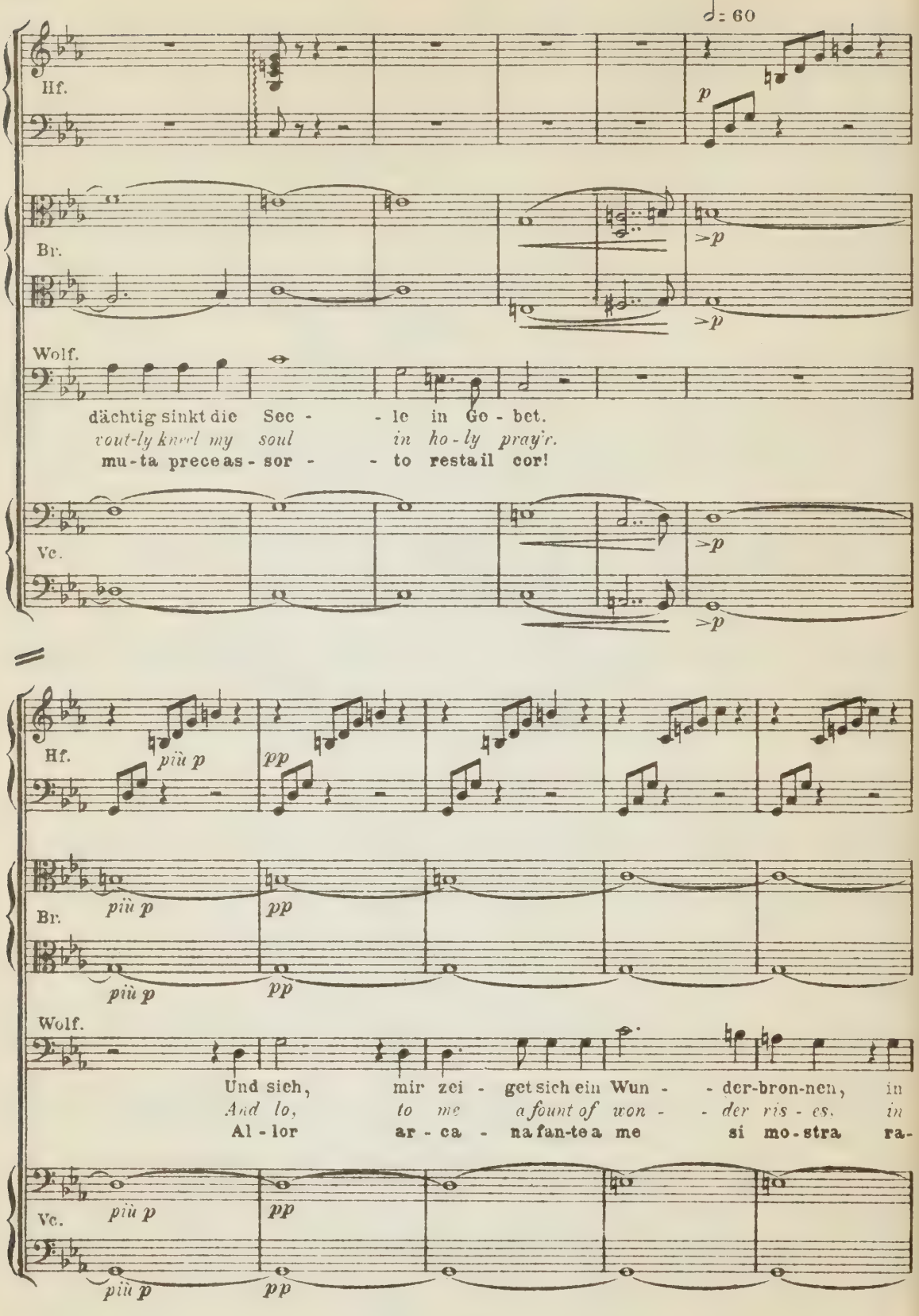
Der Sängerkrieg.

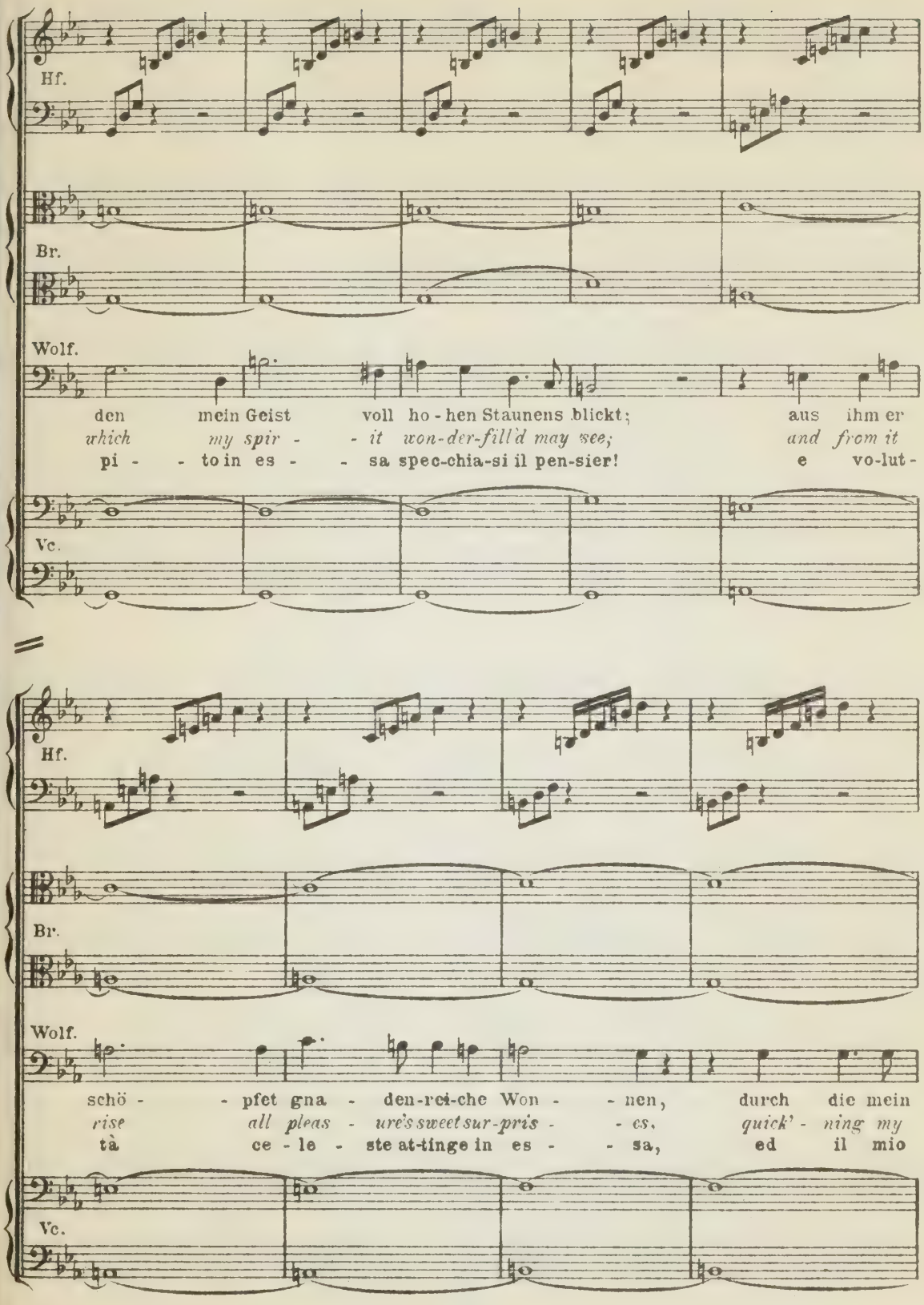


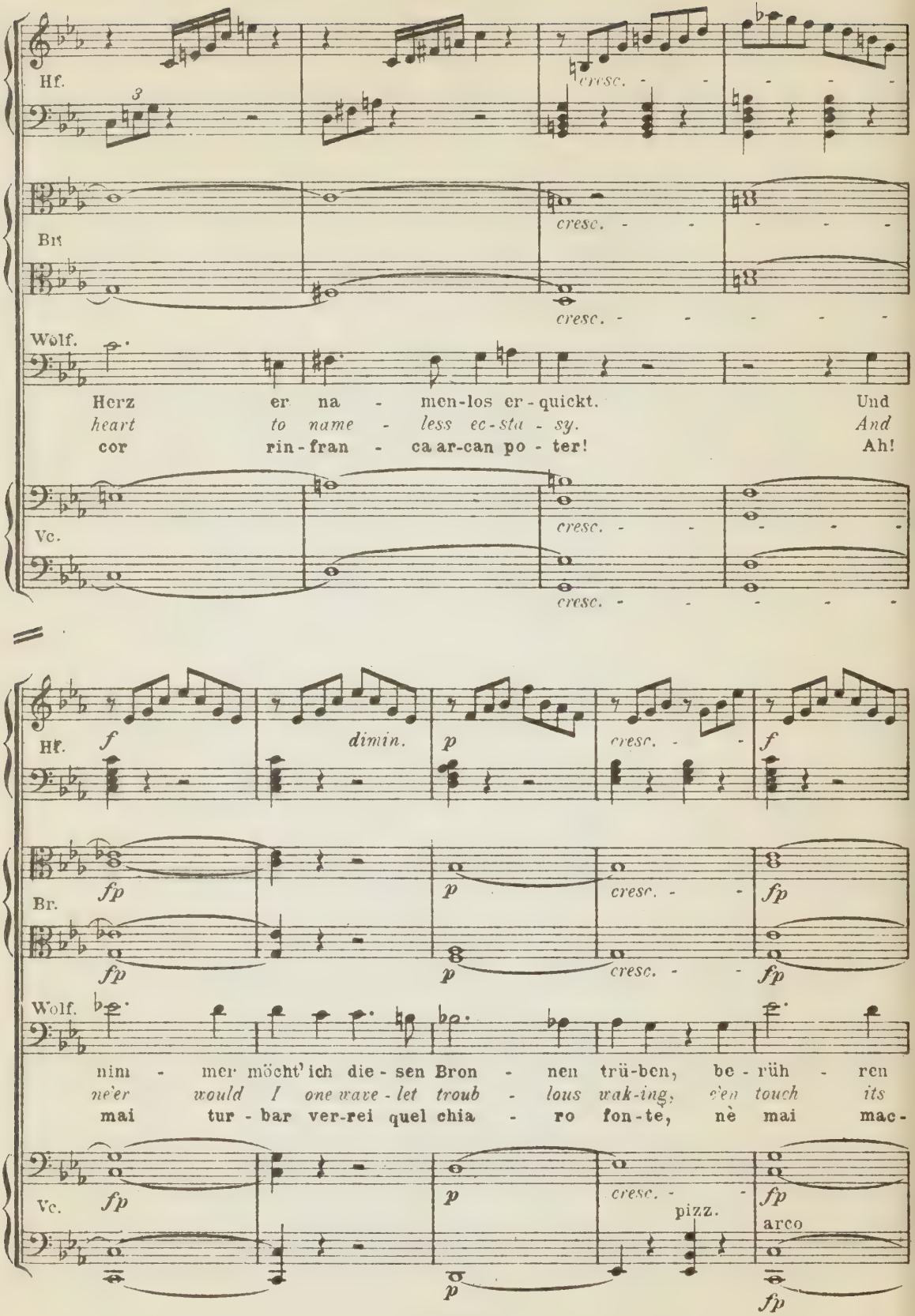

Wolf.
deutsch und wei - se,
wise and Ger - man,
gli al-ti e - ro - i,
ein stol - zer Eichwald, herrlich, frisch und
a proud oak - for - est, tow'-ring, fresh and
quai freschi ra - mi di or-go-glio - sa
Hf.
Wolf.
grün;
green;
quer - cia!
und hold und tu-gendsam er-blick' ich Frauen,
and pure and vir - tu - ous, fair wom - en smil-ing
e don-ne ve-do an-cor be - ni-gne e ca - ste,
Hf.
p
Hf.
Br.
pp
pp
Wolf.
lieb-li-cher Blü - ten düf - te-reichster Kranz.
love - liest bloom and fragrance of the earth.
ser-to im-mor - ta - le di o - lez-zan - ti fior.
Es wird der
Dazzling the
La lo-ro
Vc.

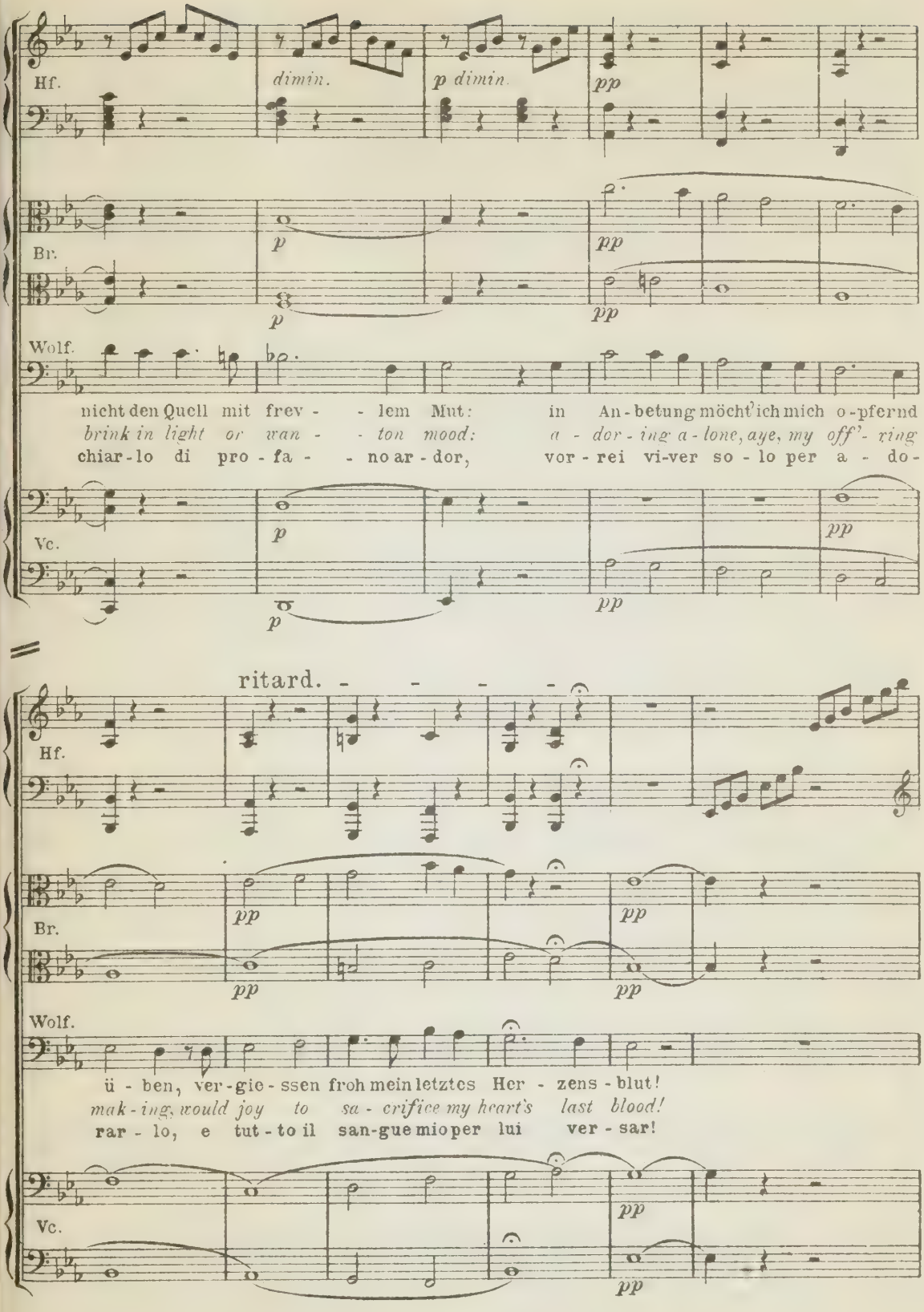

Hf.
p
Br.
pp
pp
Wolf.
Blick wohl trunken mir vom Schauen, mein Lied verstummt vor solcher
glance, my soul the sight be - guiling, my song is still before such
vi - - - sta ab-baglia il guar-do mi - o! a ten-ta gra-zia l'estro e in
Vc.
pp
pp
Hf.
6
cresc.
6
6
f
dimin.
Br.
p
cresc.
f
dimin.
p
cresc.
f
dimin.
Wolf.
An - mut Glanz.
gen - tle worth.
me smar - ri - to!
Vc.
p
cresc.
f
dimin.
p
cresc.
f
dimin.

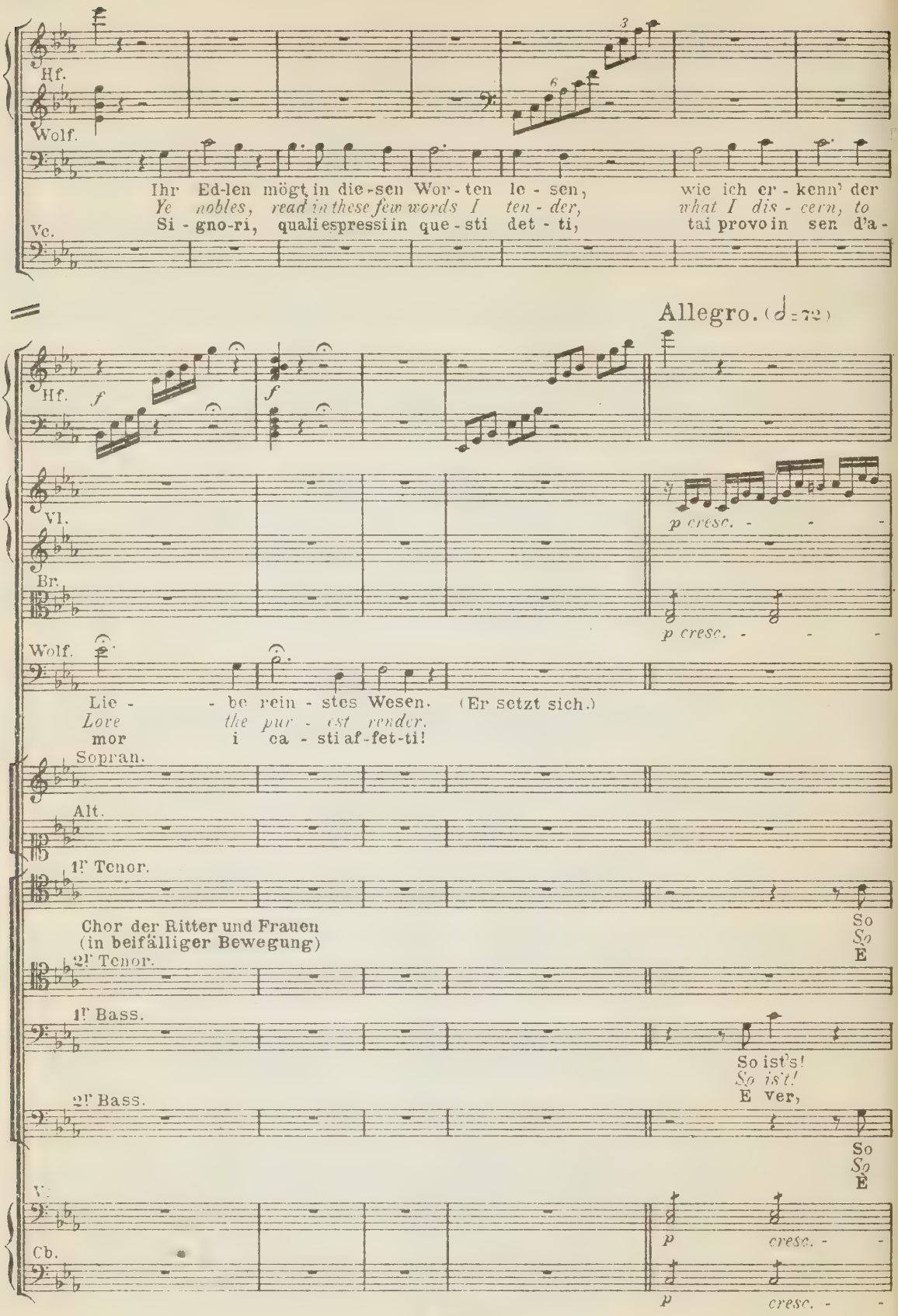

Hf.
ritard.
pp
Br.
p
Wolf.
p
Da blick' ich auf zu ei - nem nur der
And then I gaze on one of those stars
Là ve - do in ciel ri - den-te e va - ga
Vc.
p
Wolf.
ritard.
Sterne, der an dem Himmel, der mich blendet, steht:
on-ly, high on that heaven's blinding brightness there:
stel-la, e il guardo mio si offusca al suo splen-dor!
Hf.
p
Hf.
pp
p
Br.
pp
pp
Wolf.
es sammelt sich mein Geist aus je - der Fer - ne, an-
my spir - it would with - draw it - self, and lonely de -
Rac - co-glie - si la men - te a ta-le in-can-to, e in
Vc.
pp
pp

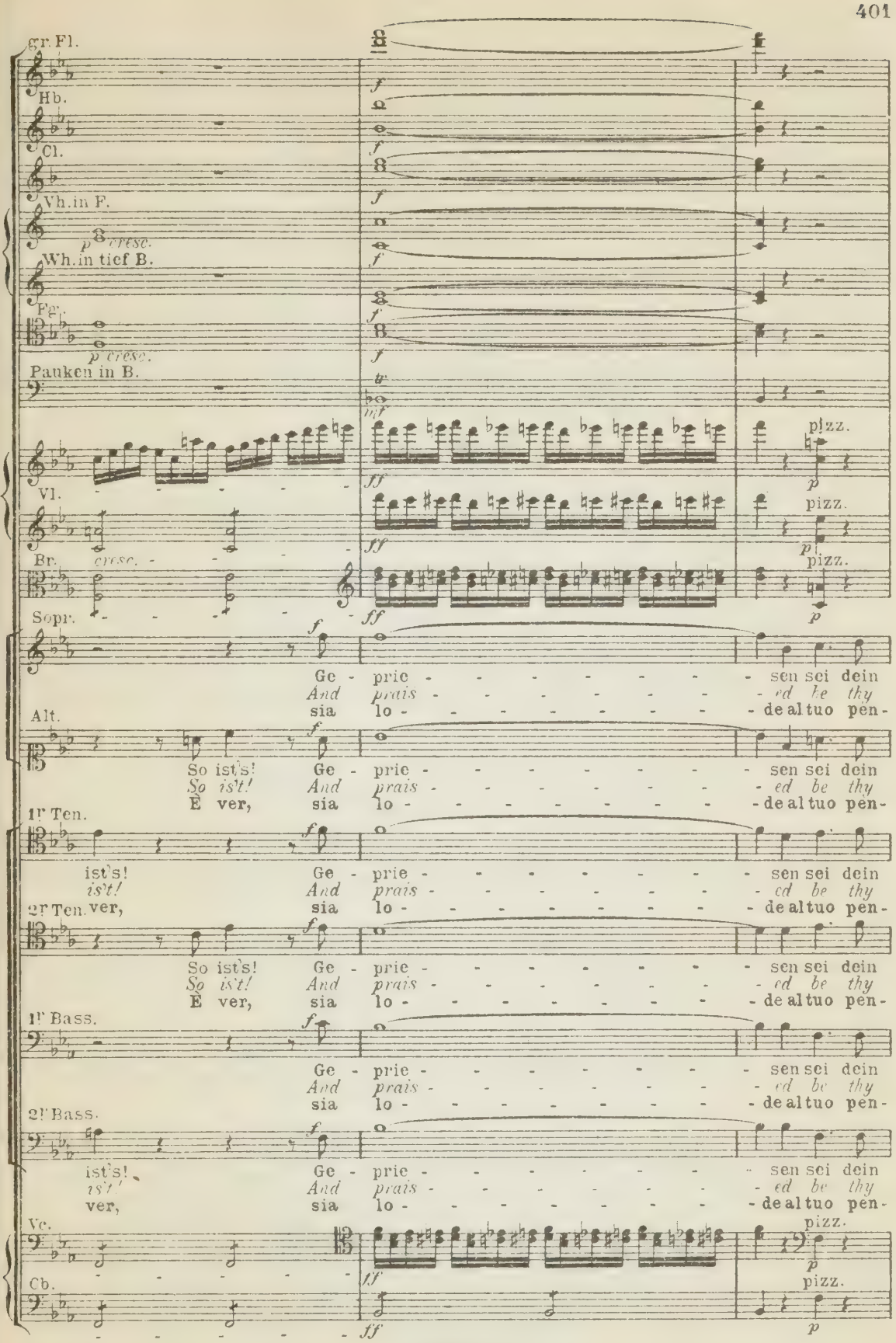

♩= 60
Hf.
p
Br.
>p
>p
Wolf.
dächtig sinkt die See - - le in Ge - bet.
vout-ly kneel my soul in ho-ly pray'r.
mu-ta preceas-sor - - to restail cor!
Ve.
>p
>p
Hf.
più p
pp
Br.
più p
pp
più p
pp
Wolf.
Und sich, mir zei - get sich ein Wun - - der-bron-nen, in
And lo, to me a fount of won - - der ris - es, in
Al - lor ar - ca - na fan-tea me si mo-stra ra-
Ve.
più p
pp
più p
pp

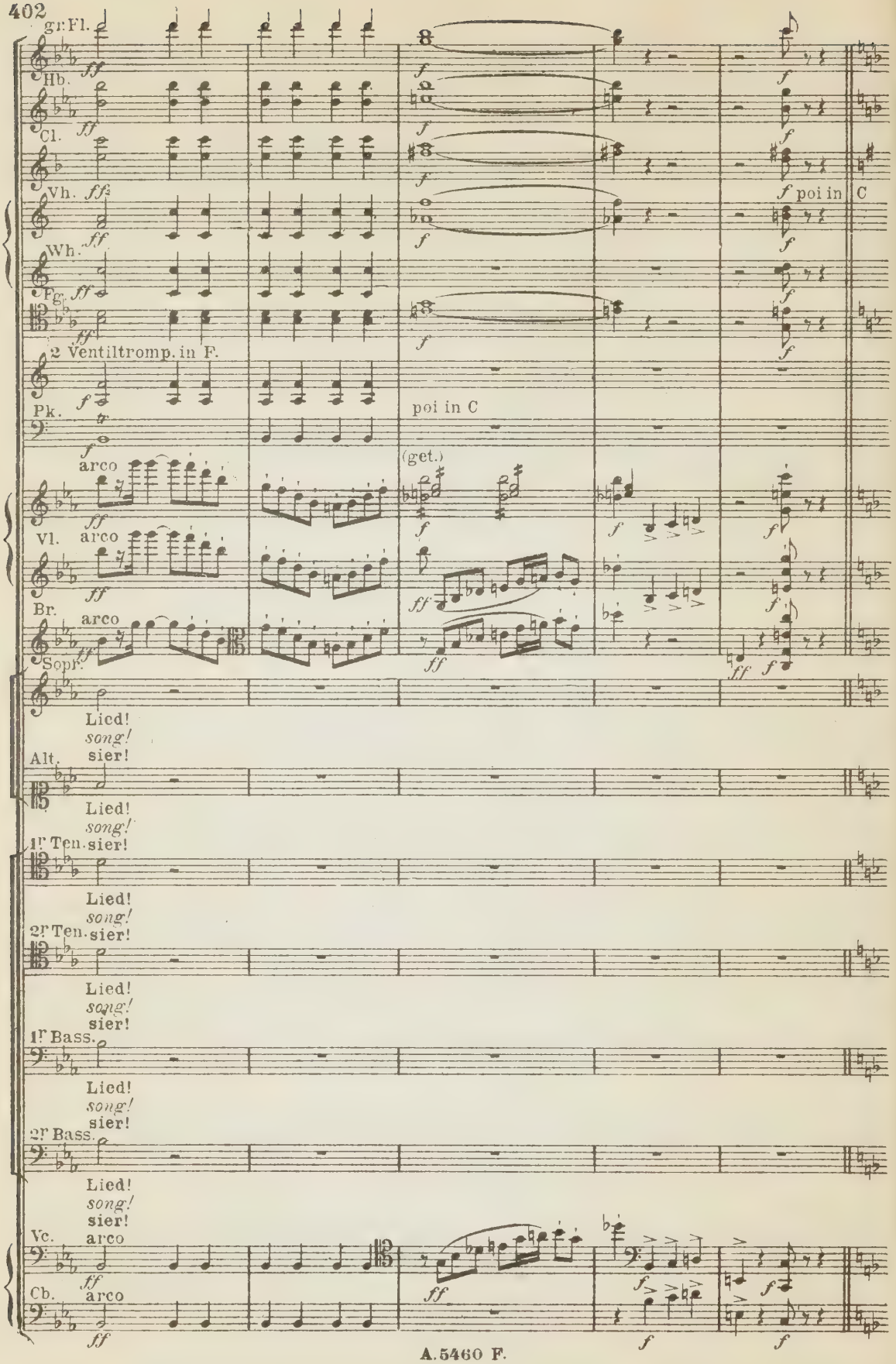

Hf.
Br.
Wolf.
den mein Geist voll ho - hen Staunens blickt; aus ihm er
which my spir - - it won-der-fill'd may see; and from it
pi - - to in es - - sa spec-chia-si il pen-sier! e vo-lut -
Vc.
Hf.
Br.
Wolf.
schö - - pfet gna - den-rei-che Won - - nen, durch die mein
rise all pleas - ure's sweet sur-pris - - es, quick' - ning my
tà ce - le - ste at-tinge in es - - sa, ed il mio
Vc.

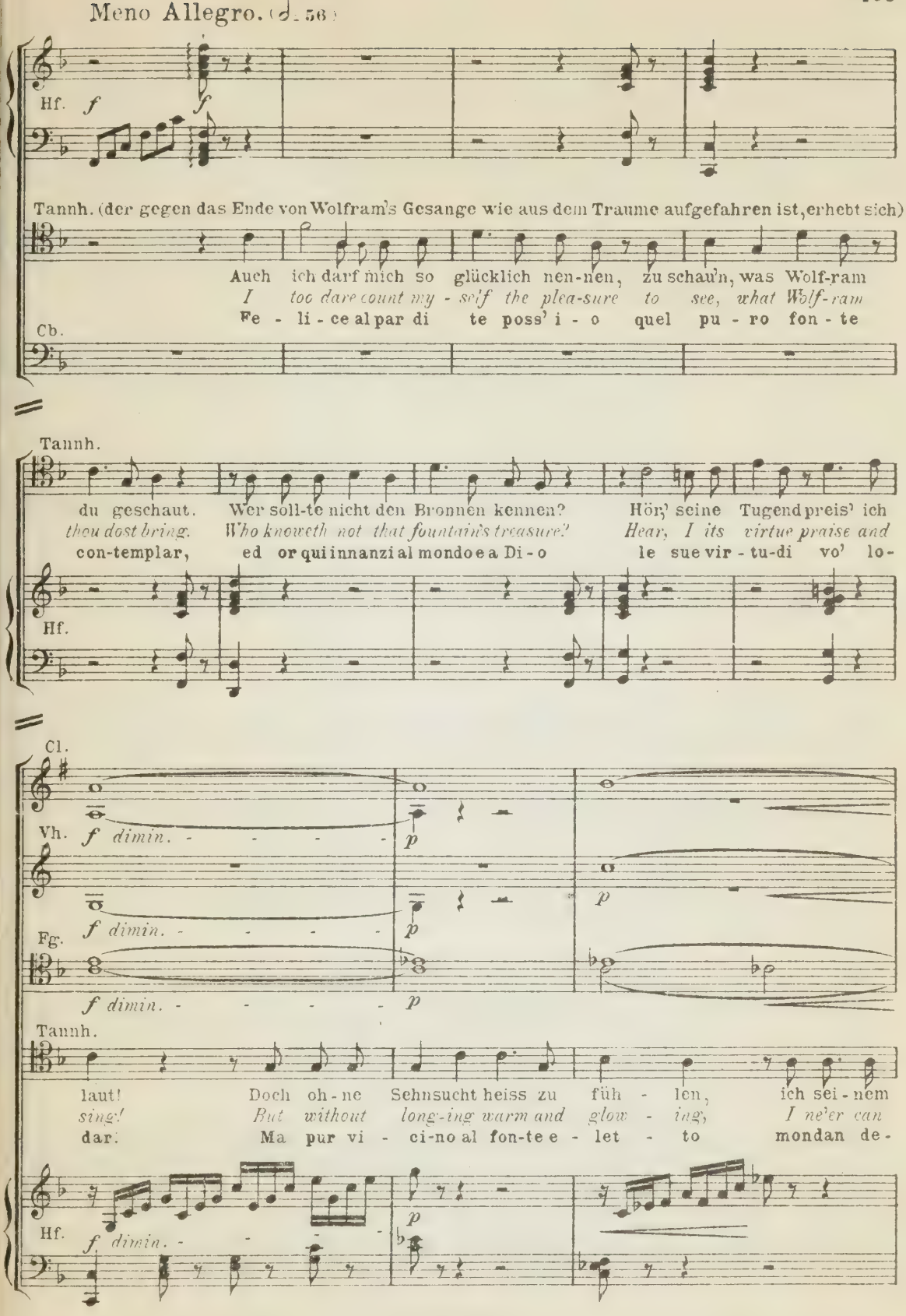

Hf.
cresc.
Br.
cresc.
cresc.
Wolf.
Herz er na - men-los er-quickt. Und
heart to name - less ec-sta - sy. And
cor rin-fran - ca ar-can po - ter! Ah!
Vc.
cresc.
cresc.
Hf.
f
dimin.
p
cresc.
f
Br.
fp
p
cresc.
fp
fp
p
cresc.
fp
Wolf.
nim - mer möcht' ich die - sen Bron - nen trü-ben, be - rüh - ren
ne'er would I one wave - let troub - lous wak-ing, e'en touch its
mai tur - bar ver-rei quel chia - ro fon-te, nè mai mac-
Vc.
fp
p
cresc.
pizz.
fp
arco
p
fp

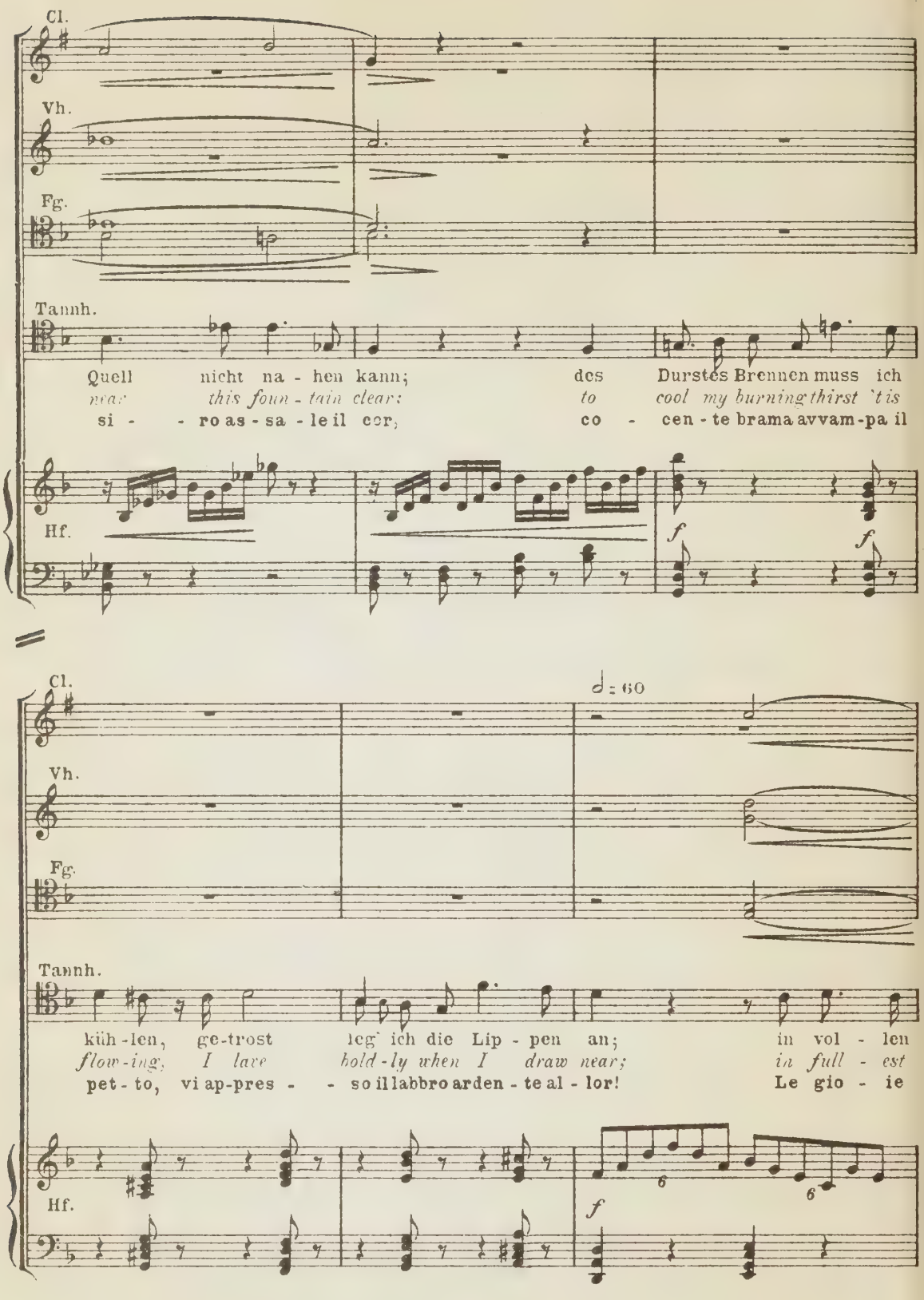

Hf.
dimin.
p dimin.
pp
Br.
p
pp
Wolf.
nicht den Quell mit frev - - lem Mut: in An-betung möcht' ich mich o-pfernd
brink in light or wan - - ton mood: a - dor-ing a-lone, aye, my off'-ring
chiar-lo di pro-fa - - no ar-dor, vor-rei vi-ver so-lo per a - do-
Vc.
p
pp
ritard. - - - -
Hf.
Br.
pp
Wolf.
ü - ben, ver-gie-ssen froh mein letztes Her - zens-blut!
mak-ing, would joy to sa-crifice my heart's last blood!
rar - lo, e tut-to il san-gue mio per lui ver-sar!
Vc.

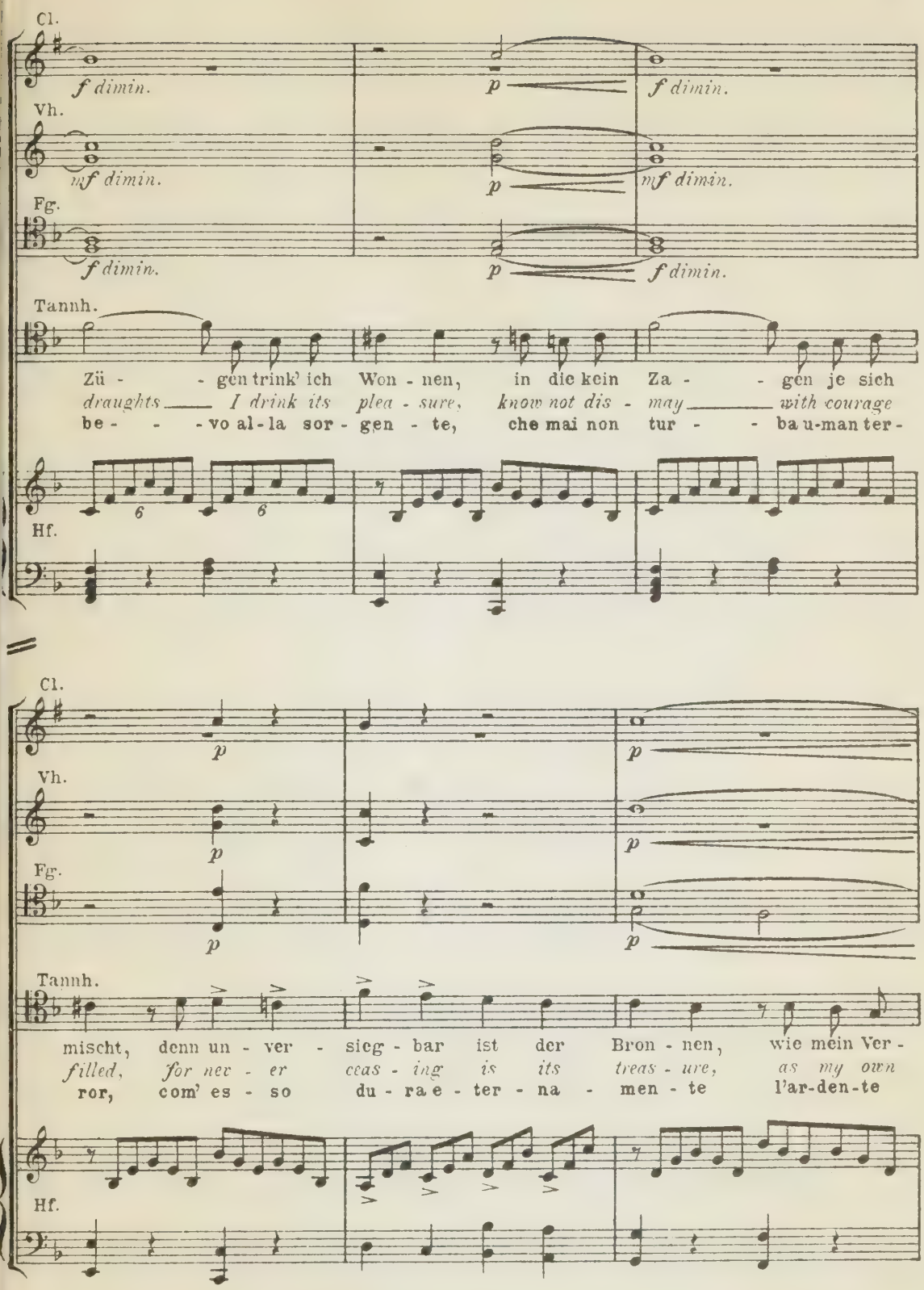

Hf.
Wolf.
Ihr Ed-len mögt in die-sen Wor-ten le-sen, wie ich er-kenn' der
Ye nobles, read in these few words I ten-der, what I dis-cern, to
Si-gno-ri, qualiespressiin que-sti det-ti, tai provoin sen d'a-
Vc.
Allegro. (♩=72)
Hf.
f
f
Vl.
Br.
p cresc.
p cresc.
Wolf.
Lie- be rein-stes Wesen. (Er setzt sich.)
Love the pur-est render.
mor i ca-sti af-fet-ti!
Sopran.
Alt.
1r Tenor.
Chor der Ritter und Frauen
(in beifälliger Bewegung)
So
So
E
2r Tenor.
1r Bass.
So ist's!
So is't!
E ver,
2r Bass.
So
So
E
Vl.
Cb.
p cresc.
p cresc.

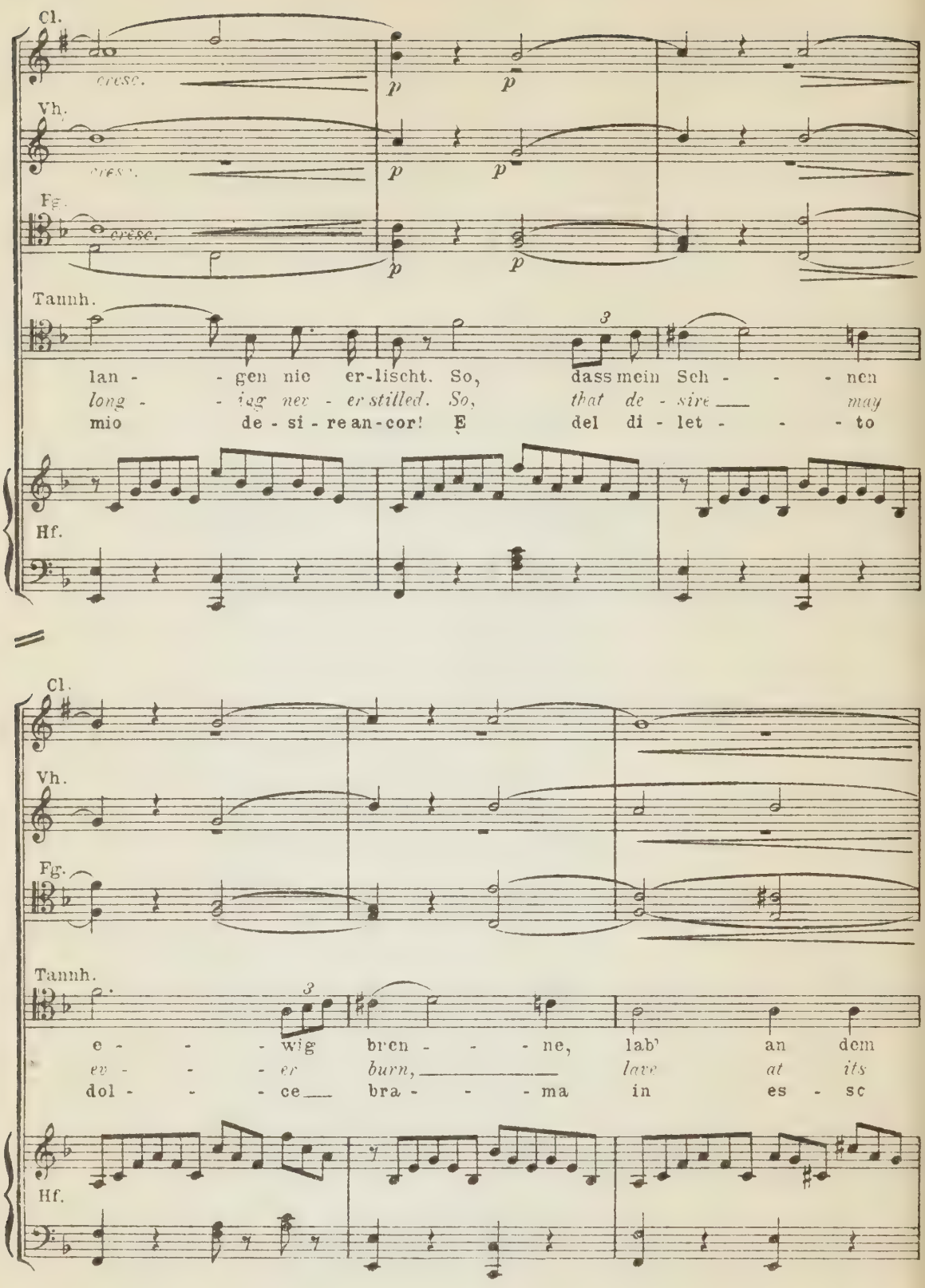

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh. in F.
Wh. in tief B.
Fgt.
Pauken in B.
Vl.
Br.
Sopr.
Alt.
1r Ten.
2r Ten.
1r Bass.
2r Bass.
Vc.
Cb.
cresc.
pizz.
Ge - prie - - - - - - - - sen sei dein
And prais - - - - - - - - ed be thy
sia lo - - - - - - - - de altuo pen-
So ist's! Ge - prie - - - - - - - - sen sei dein
So is't! And prais - - - - - - - - ed be thy
Ê ver, sia lo - - - - - - - - de altuo pen-
ist's! Ge - prie - - - - - - - - sen sei dein
is't! And prais - - - - - - - - ed be thy
ver, sia lo - - - - - - - - de altuo pen-

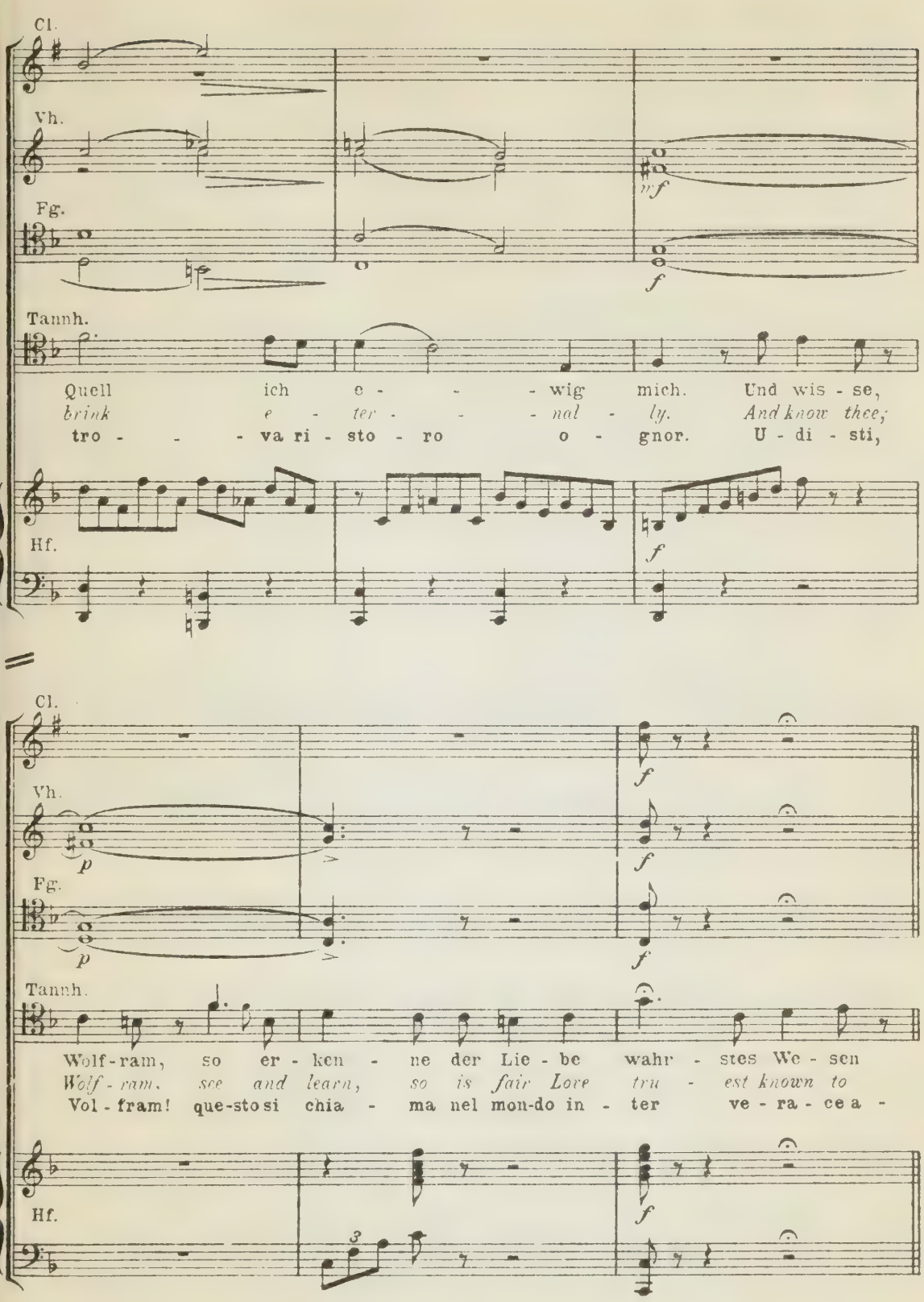

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Pg.
2 Ventiltromp. in F.
Pk.
poi in C
(get.)
poi in C
arco
Vl.
Br.
Sopr.
Lied!
song!
sier!
Alt.
1r Ten.
2r Ten.
1r Bass.
2r Bass.
Vc.
Cb.

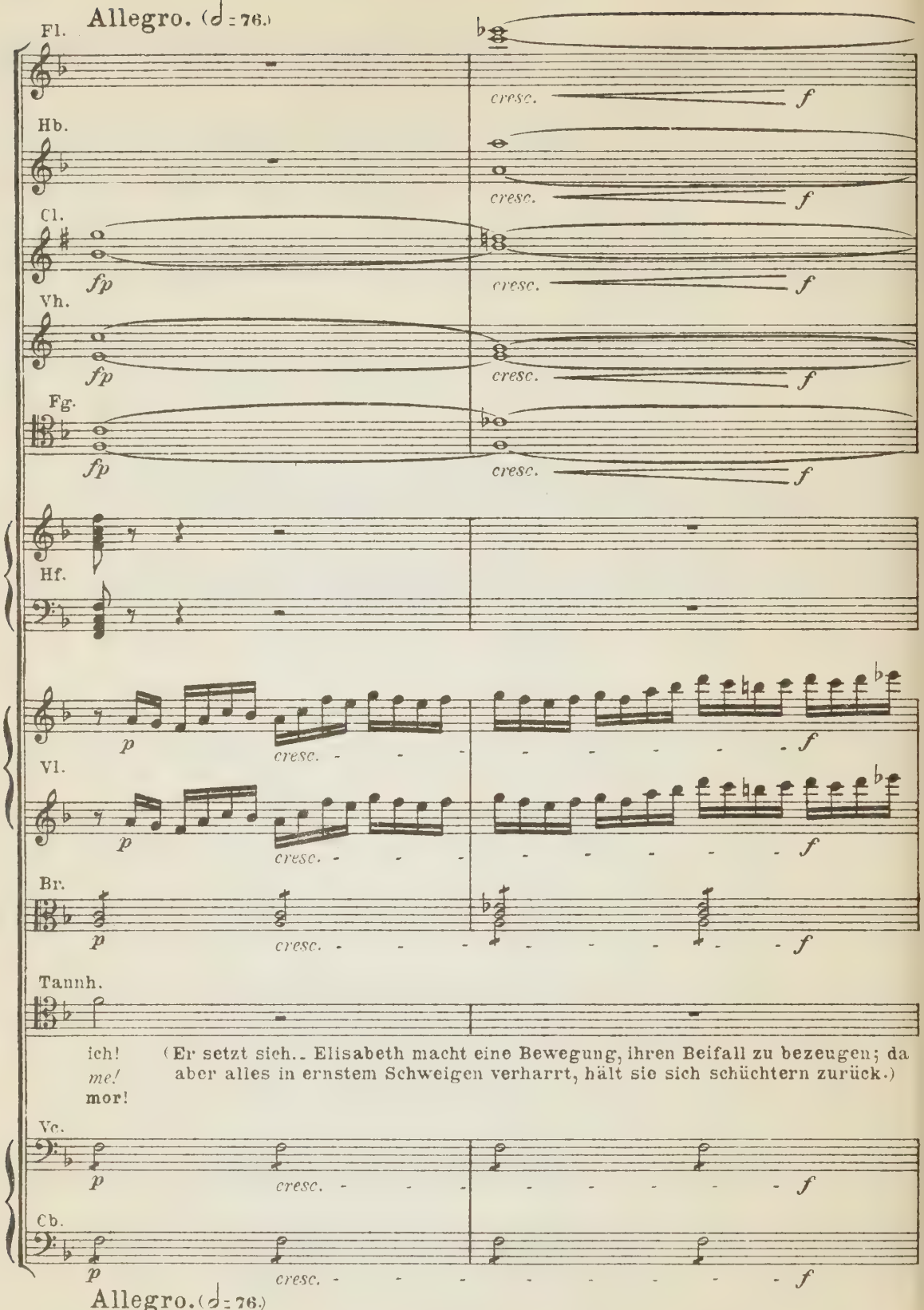

Meno Allegro. (♩= 58)
Hf.
f
Tannh. (der gegen das Ende von Wolfram's Gesange wie aus dem Traume aufgefahren ist, erhebt sich)
Auch ich darf mich so glücklich nen-nen, zu schau'n, was Wolf-ram
I too dare count my - self the plea-sure to see, what Wolf-ram
Fe - li - ce al par di te poss' i - o quel pu - ro fon - te
Cb.
Tannh.
du geschaut. Wer soll-te nicht den Bronnen kennen? Hör;' seine Tugend preis' ich
thou dost bring. Who knoweth not that fountain's treasure? Hear, I its virtue praise and
con-templar, ed or qui innanzi al mondo e a Di - o le sue vir - tu-di vo' lo-
Hf.
Cl.
Vh.
f dimin. - - - - p
Fg.
f dimin. - - - - p
f dimin. - - - - p
Tannh.
laut! Doch oh - ne Sehnsucht heiss zu füh - len, ich sei - nem
sing! But without long-ing warm and glow - ing, I ne'er can
dar. Ma pur vi - ci-no al fon-te e - let - to mondan de-
Hf.
f dimin. - - - p

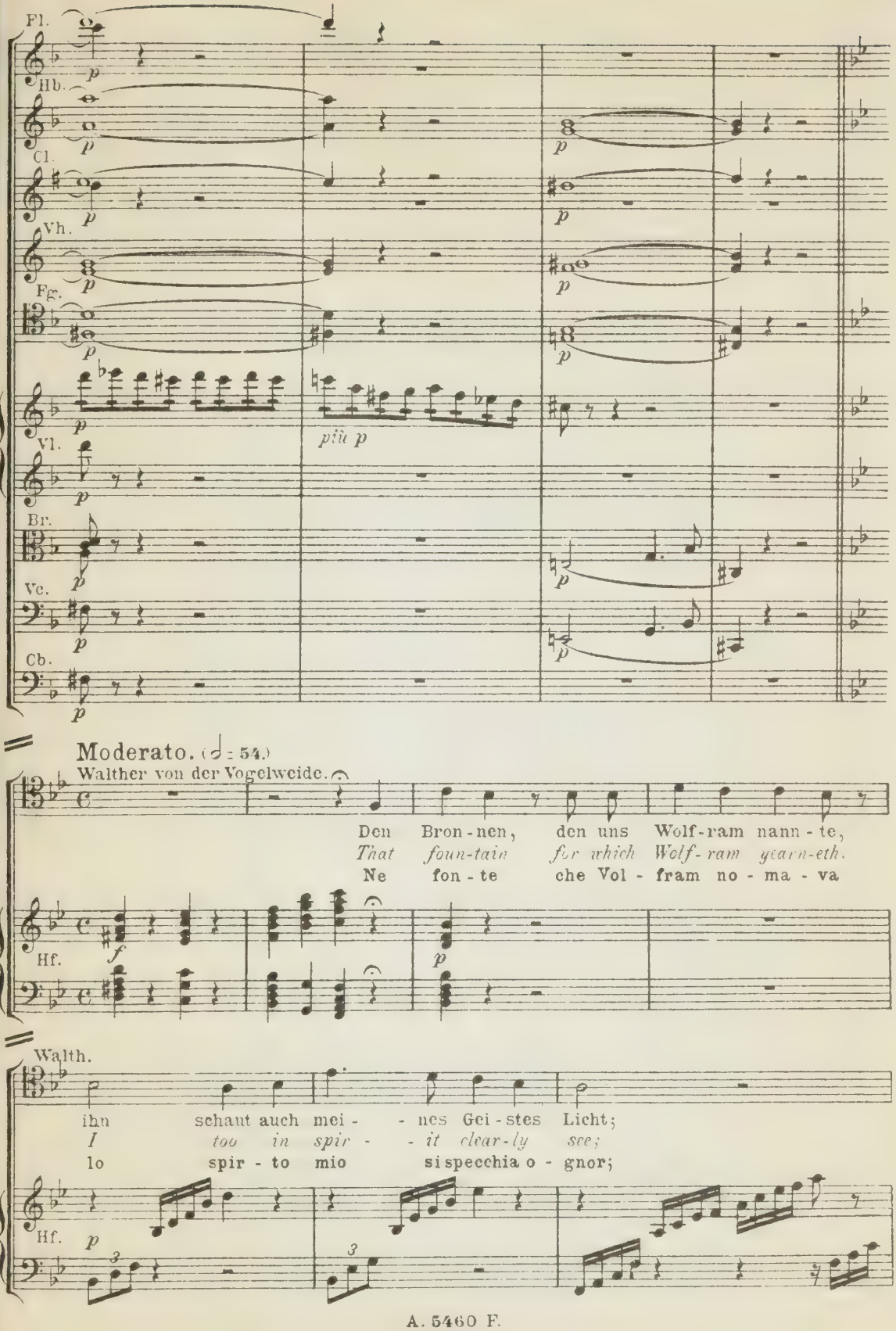

Cl.
Vh.
Fg.
Tannh.
Quell nicht na - hen kann; des Durstes Brennen muss ich
near this foun - tain clear: to cool my burning thirst 'tis
si - - ro as - sa - le il cor; co - cen - te brama avvam - pa il
Hf.
f
f
Cl.
♩ = 60
Vh.
Fg.
Tannh.
küh - len, ge-trost leg' ich die Lip - pen an; in vol - len
flow - ing, I lave hold - ly when I draw near; in full - est
pet - to, vi ap-pres - - so il labbro arden - te al - lor! Le gio - ie
Hf.
6
6
f

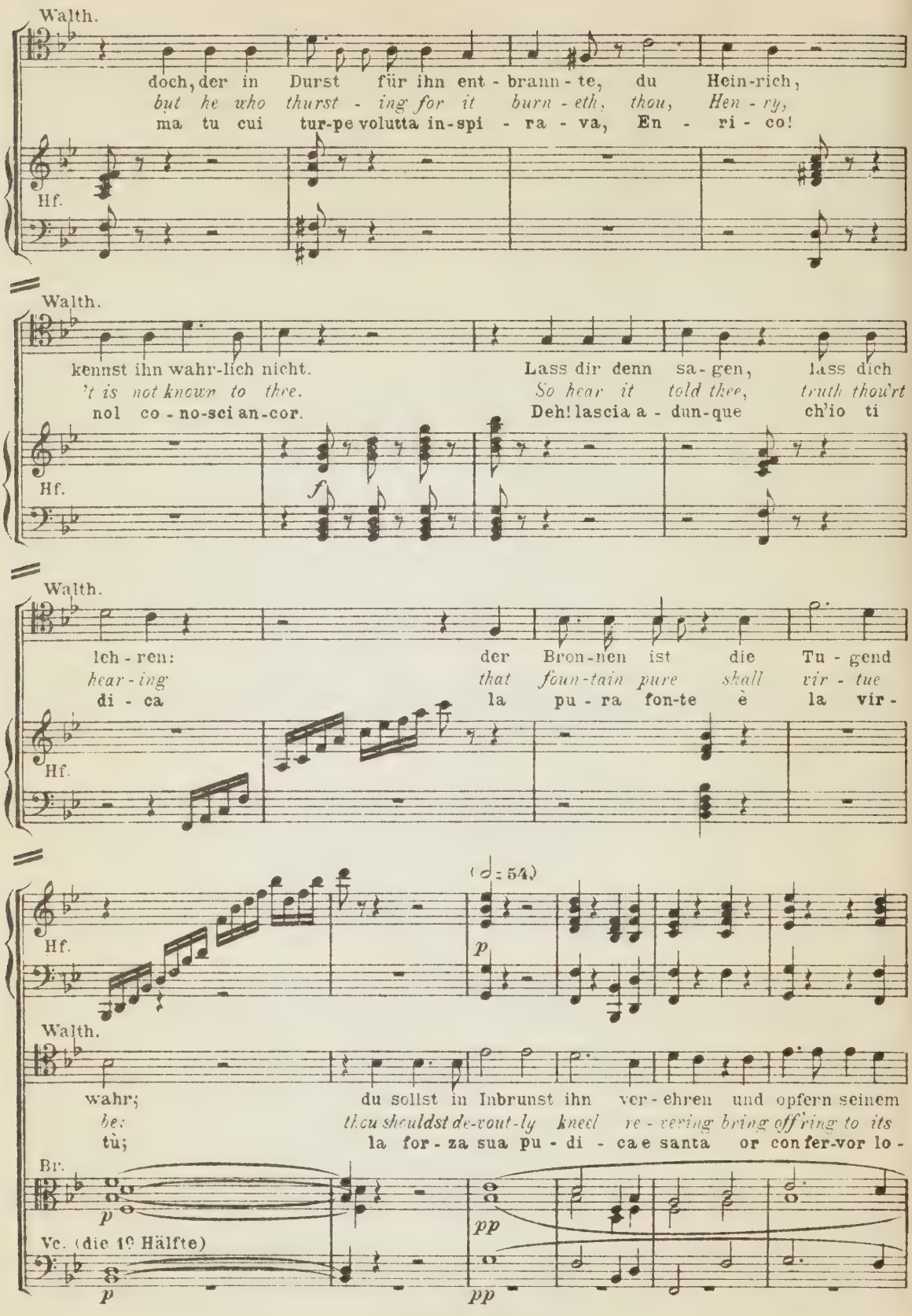

Cl.
f dimin.
p
f dimin.
Vh.
mf dimin.
p
mf dimin.
Fg.
f dimin.
p
f dimin.
Tannh.
Zü - - gen trink' ich Won - nen, in die kein Za - - gen je sich
draughts I drink its plea - sure, know not dis - may with courage
be - - - vo al - la sor - gen - te, che mai non tur - - ba u-man ter -
Hf.
Cl.
p
p
Vh.
p
p
Fg.
p
p
Tannh.
mischt, denn un - ver - sieg - bar ist der Bron - nen, wie mein Ver -
filled, for nev - er ceas - ing is its treas - ure, as my own
ror, com' es - so du - ra e - ter - na - men - te l'ar-den-te
Hf.

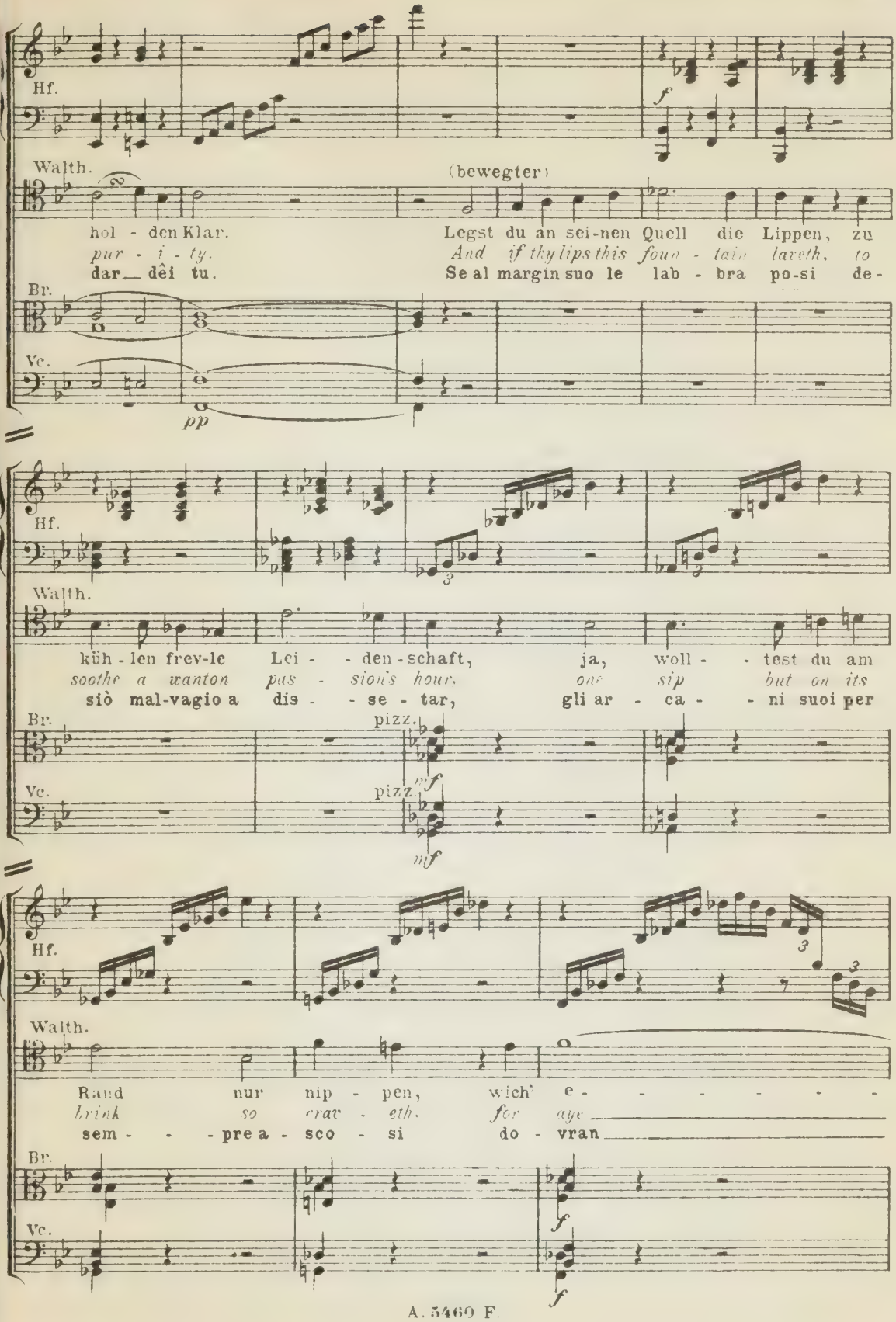

Cl.
cresc.
p
Vh.
cresc.
p
Fg.
cresc.
p
Tannh.
lan - - gen nie er-lischt. So, dass mein Sch - - - nen
long - - ing ne - er stilled. So, that de - sire may
mio de - si - re an-cor! E del di - let - - - to
Hf.
Cl.
Vh.
Fg.
Tannh.
e - - - wig bren - - - ne, lab' an dem
ev - - - er burn, love at its
dol - - - ce bra - - - ma in es - sc
Hf.

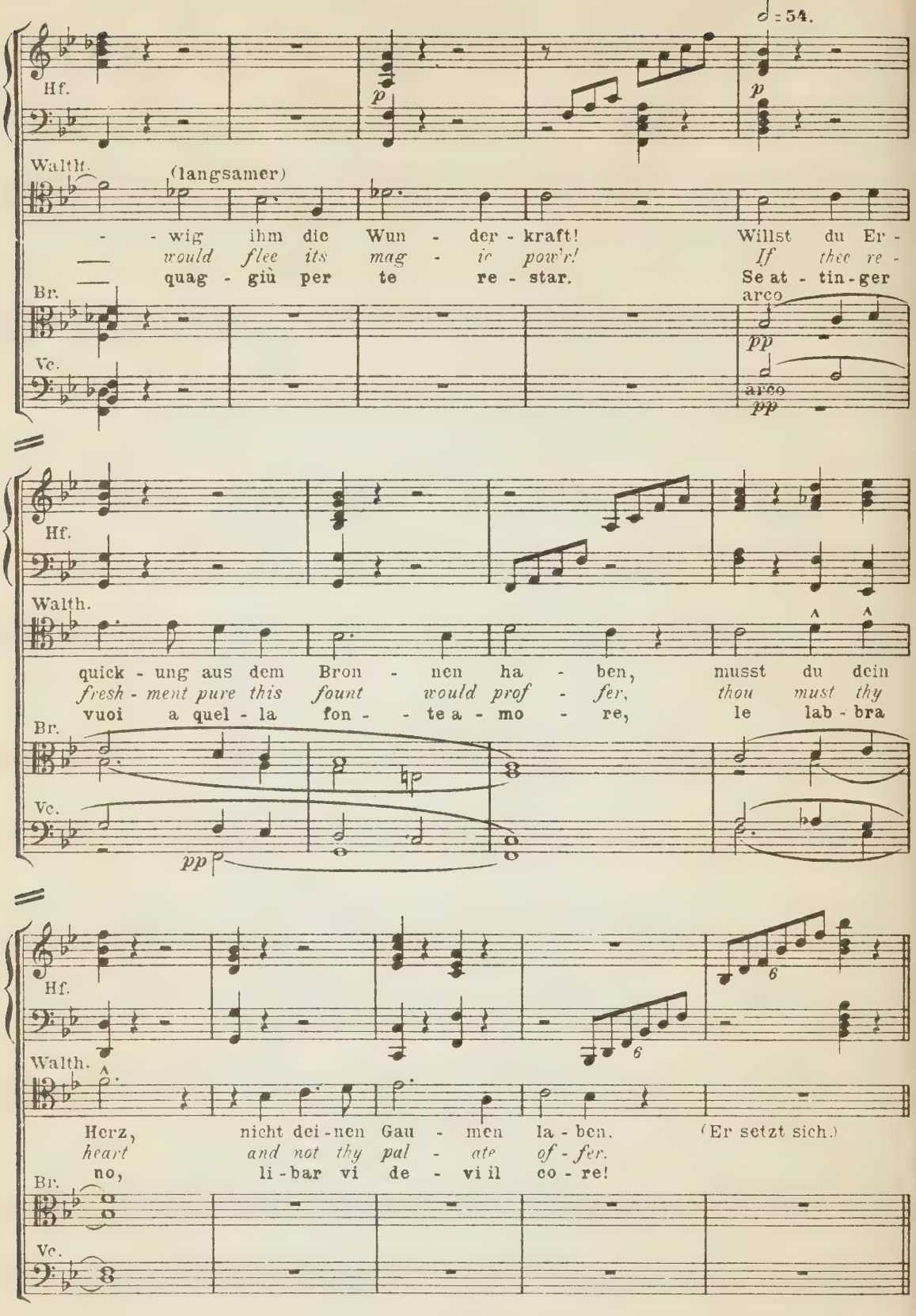

Cl.
Vh.
Fg.
Tannh.
Hf.
Quell ich e - - - wig mich. Und wis - se,
brink e - ter - - nal - ly. And know thee;
tro - - - va ri - sto - ro o - gnor. U - di - sti,
mf
f
p
Wolf-ram, so er - ken - ne der Lie - be wahr - stes We - sen
Wolf-ram, see and learn, so is fair Love tru - est known to
Vol - fram! que-sto si chia - ma nel mon-do in - ter ve - ra - ce a -
3

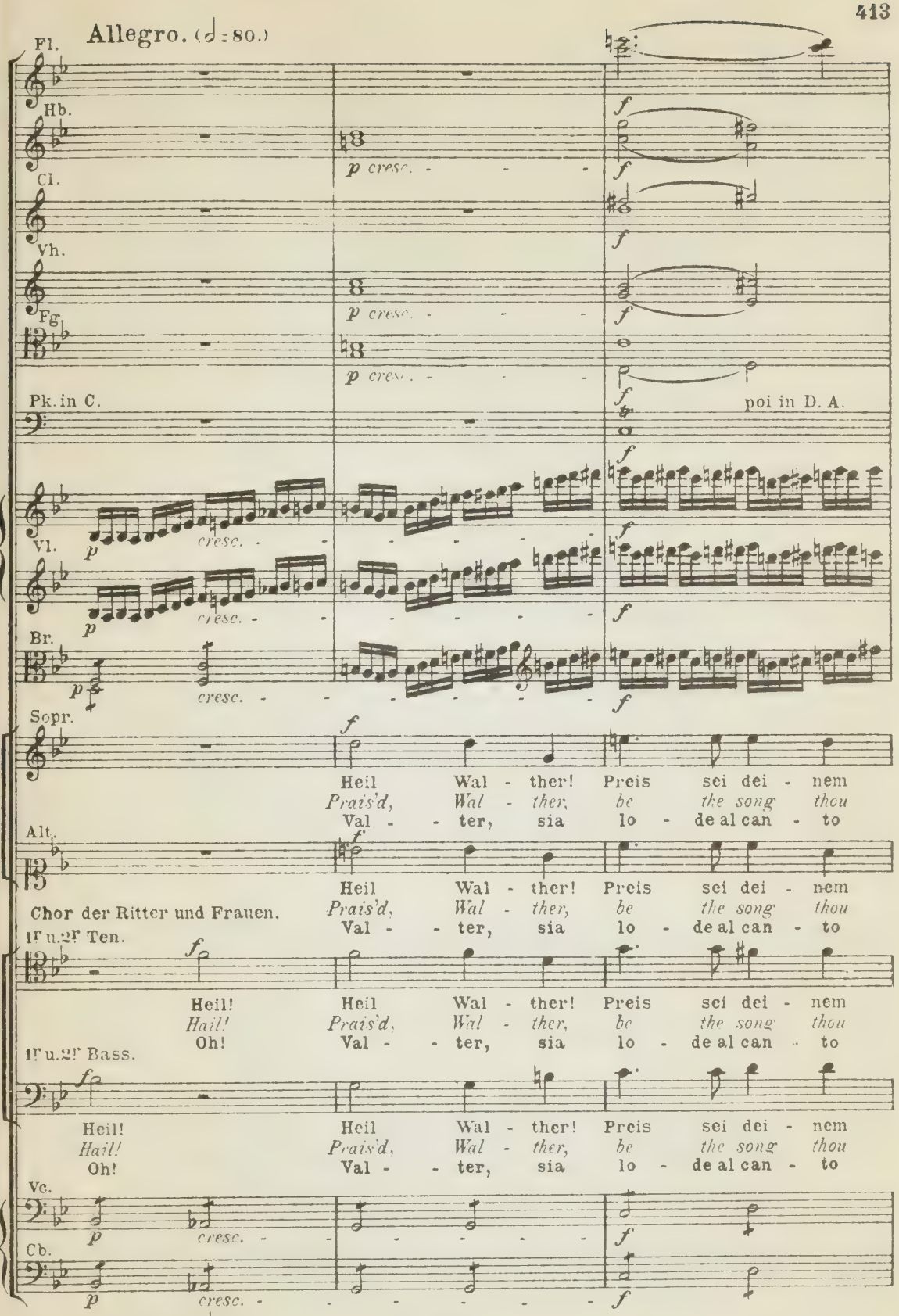

Allegro. (♩= 76.)
Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Hf.
Vl.
Br.
Tannh.
Vc.
Cb.
cresc.
f
fp
p
ich!
me!
mor!
(Er setzt sich.. Elisabeth macht eine Bewegung, ihren Beifall zu bezeugen; da aber alles in ernstem Schweigen verharrt, hält sie sich schüchtern zurück.)
Allegro. (♩= 76.)

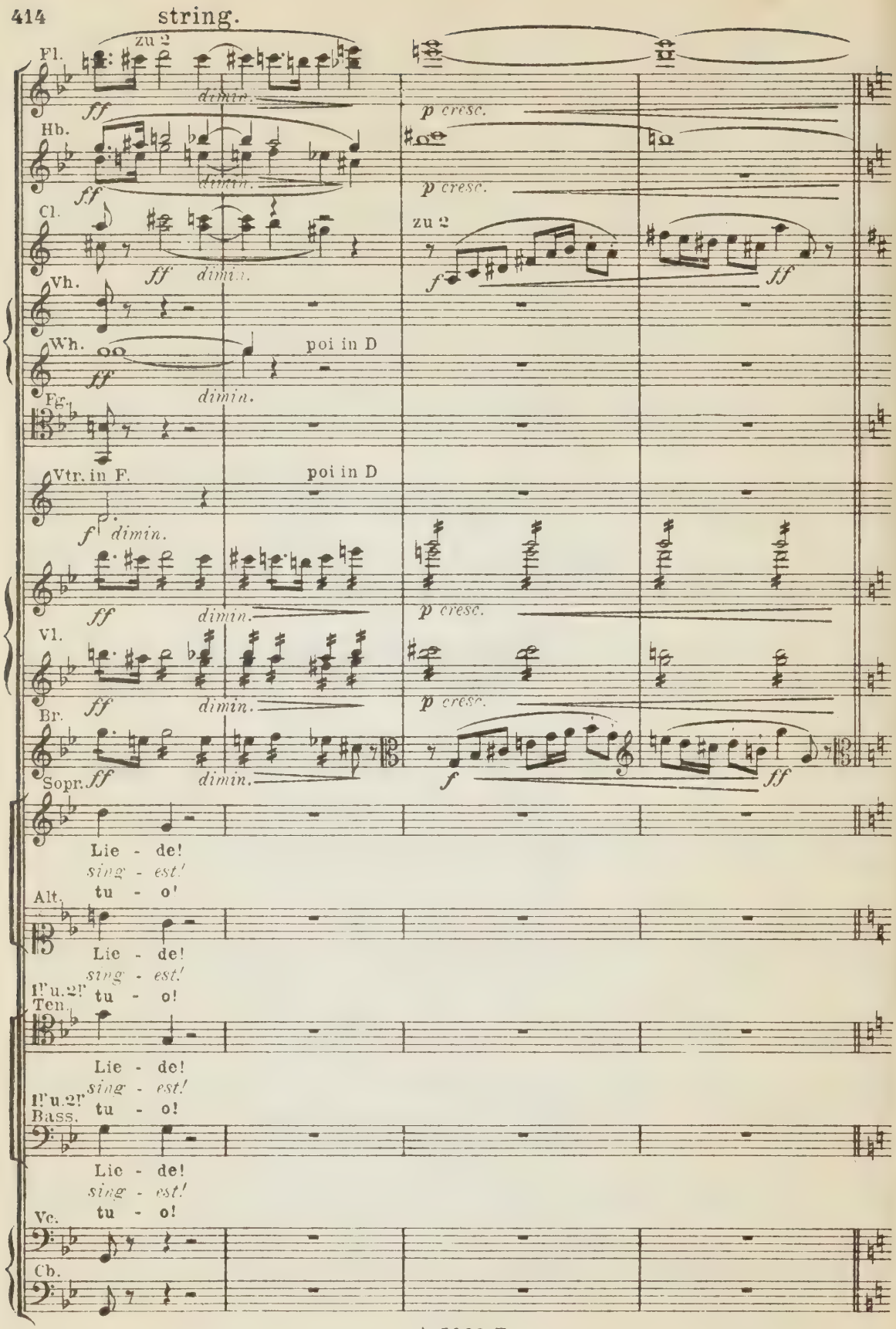

Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
più p
Moderato. (♩ = 54.)
Walther von der Vogelweide.
Den Bron-nen, den uns Wolf-ram nann-te,
That foun-tain for which Wolf-ram yearn-eth.
Ne fon-te che Vol-fram no-ma-va
Hf.
Walth.
ihn schaut auch mei- - nes Gei-stes Licht;
I too in spir- - it clear-ly see;
lo spir-to mio si specchia o-gnor;
Hf.

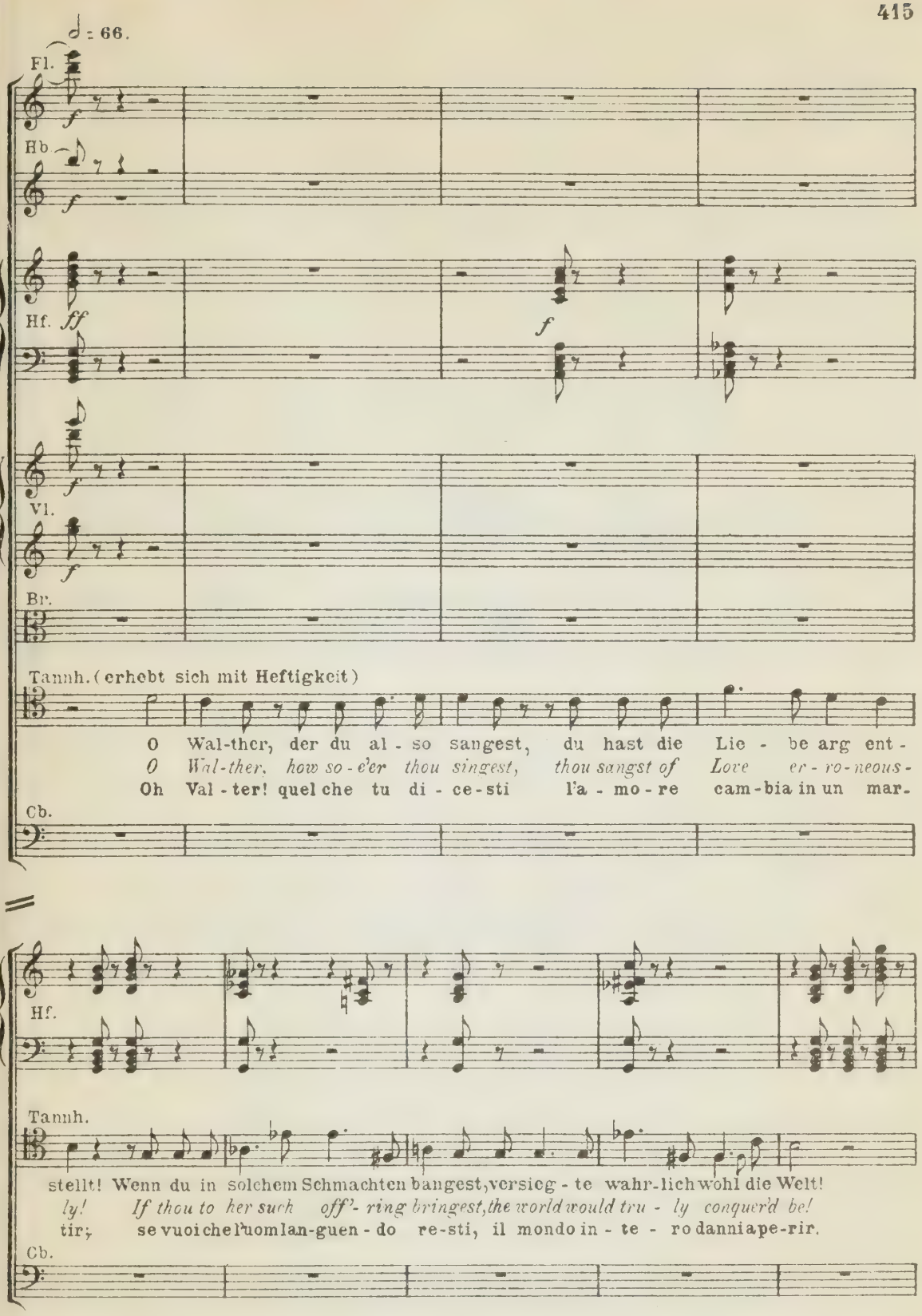

Walth.
doch, der in Durst für ihn ent - brann - te, du Hein-rich,
but he who thurst - ing for it burn - eth, thou, Hen - ry,
ma tu cui tur-pe volutta in-spi - ra - va, En - ri - co!
Hf.
Walth.
kennst ihn wahr-lich nicht. Lass dir denn sa - gen, lass dich
't is not known to thee. So hear it told thee, truth thou'rt
nol co - no-sci an-cor. Deh! lascia a - dun-que ch'io ti
Hf.
f
Walth.
leh - ren: der Bron-nen ist die Tu - gend
hear - ing that foun-tain pure shall vir - tue
di - ca la pu - ra fon-te è la vir -
Hf.
(𝅗𝅥 = 54)
Hf.
p
Walth.
wahr; du sollst in Inbrunst ihn ver - ehren und opfern seinem
be; thou shouldst de-vout-ly kneel re - vering bring off'ring to its
tù; la for - za sua pu - di - ca e santa or con fer-vor lo -
Br.
p
pp
Vc. (die 1e Hälfte)
p
pp

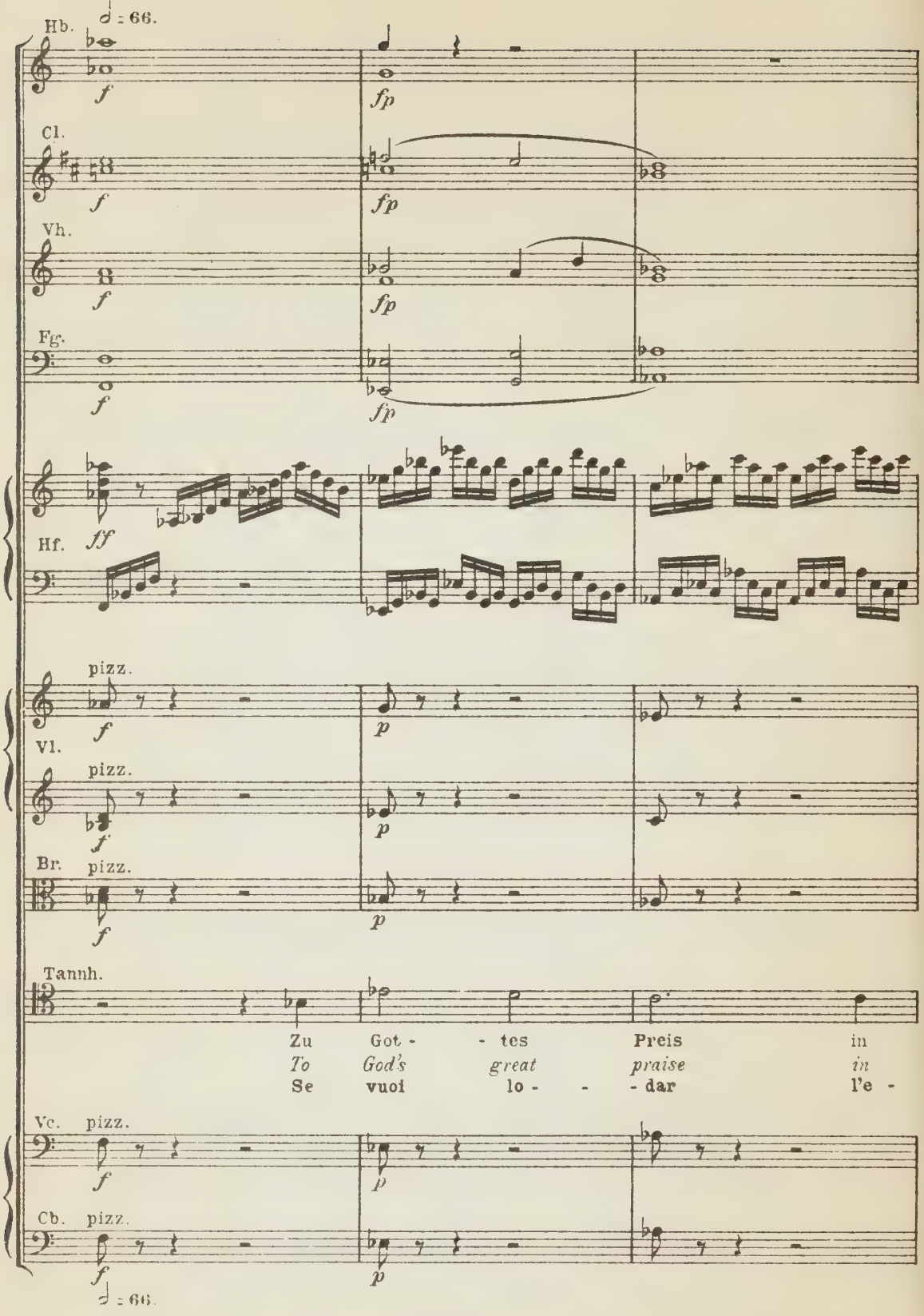

Hf.
Walth.
(bewegter)
hol - den Klar. Legst du an sei-nen Quell die Lippen, zu
pur - i - ty. And if thy lips this foun - tain laveth, to
dar dêi tu. Se al margin suo le lab - bra po-si de-
Br.
Vc.
pp
f
Hf.
Walth.
küh - len frev-le Lei - - den-schaft, ja, woll - - test du am
soothe a wanton pas - sion's hour, one sip but on its
siò mal-vagio a dis - - se - tar, gli ar - ca - - ni suoi per
Br.
Vc.
pizz.
mf
pizz.
mf
Hf.
Walth.
Rand nur nip - pen, wich' e - - - - - - -
brink so crav - eth, for aye
sem - - - pre a - sco - si do - vran
Br.
Vc.
f
f

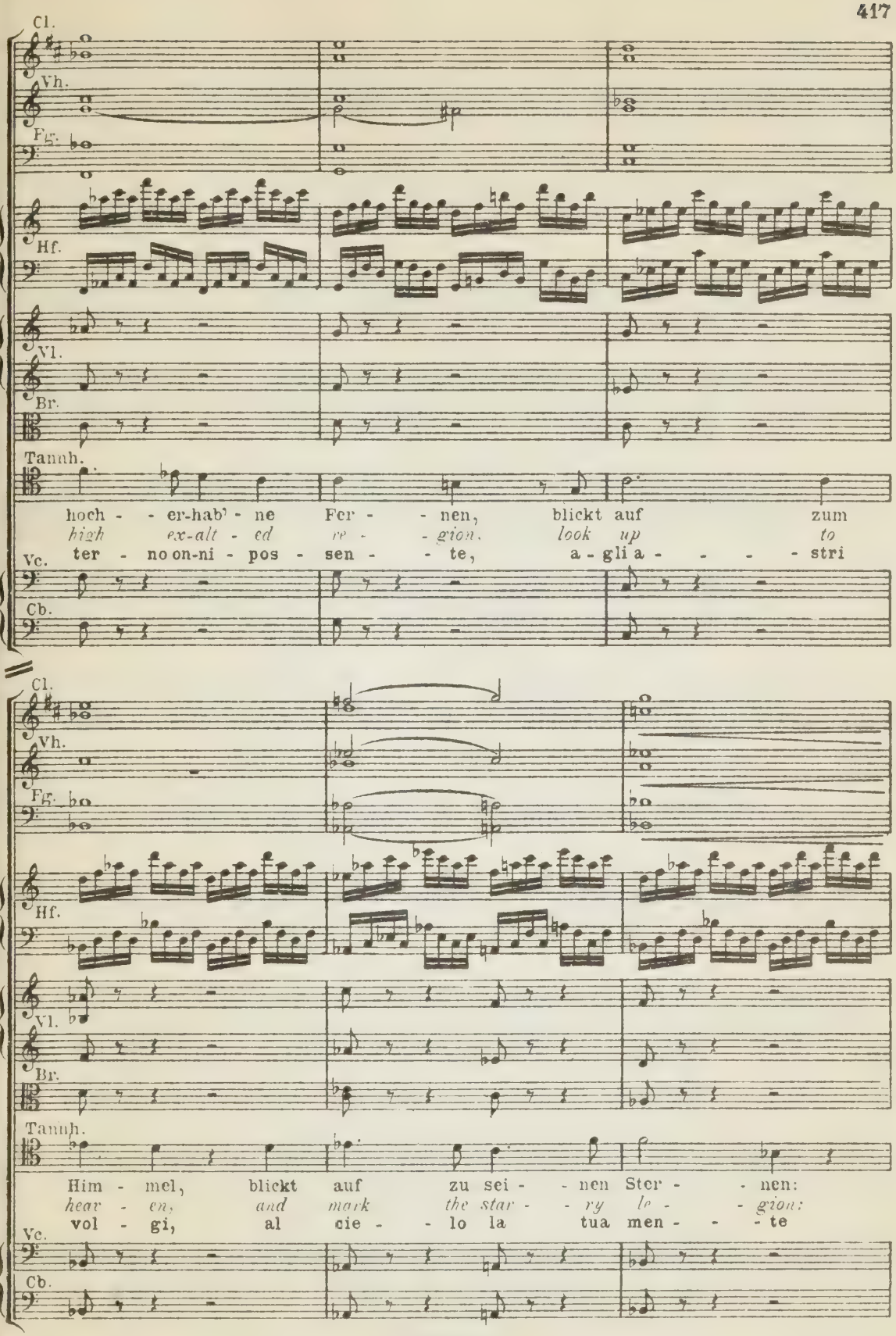

♩ = 54.
Hf.
Walth.
(langsamer)
- - wig ihm die Wun - der - kraft! Willst du Er -
would flee its mag - ic pow'r! If thee re -
quag - giù per te re - star. Se at - tin - ger
Br.
arco
pp
Vc.
arco
pp
Hf.
Walth.
quick - ung aus dem Bron - nen ha - ben, musst du dein
fresh - ment pure this fount would prof - fer, thou must thy
vuoi a quel - la fon - - te a - mo - re, le lab - bra
Br.
Vc.
pp
Hf.
Walth.
Herz, nicht dei - nen Gau - men la - ben. (Er setzt sich.)
heart and not thy pal - ate of - fer.
no, li - bar vi de - vi il co - re!
Br.
Vc.

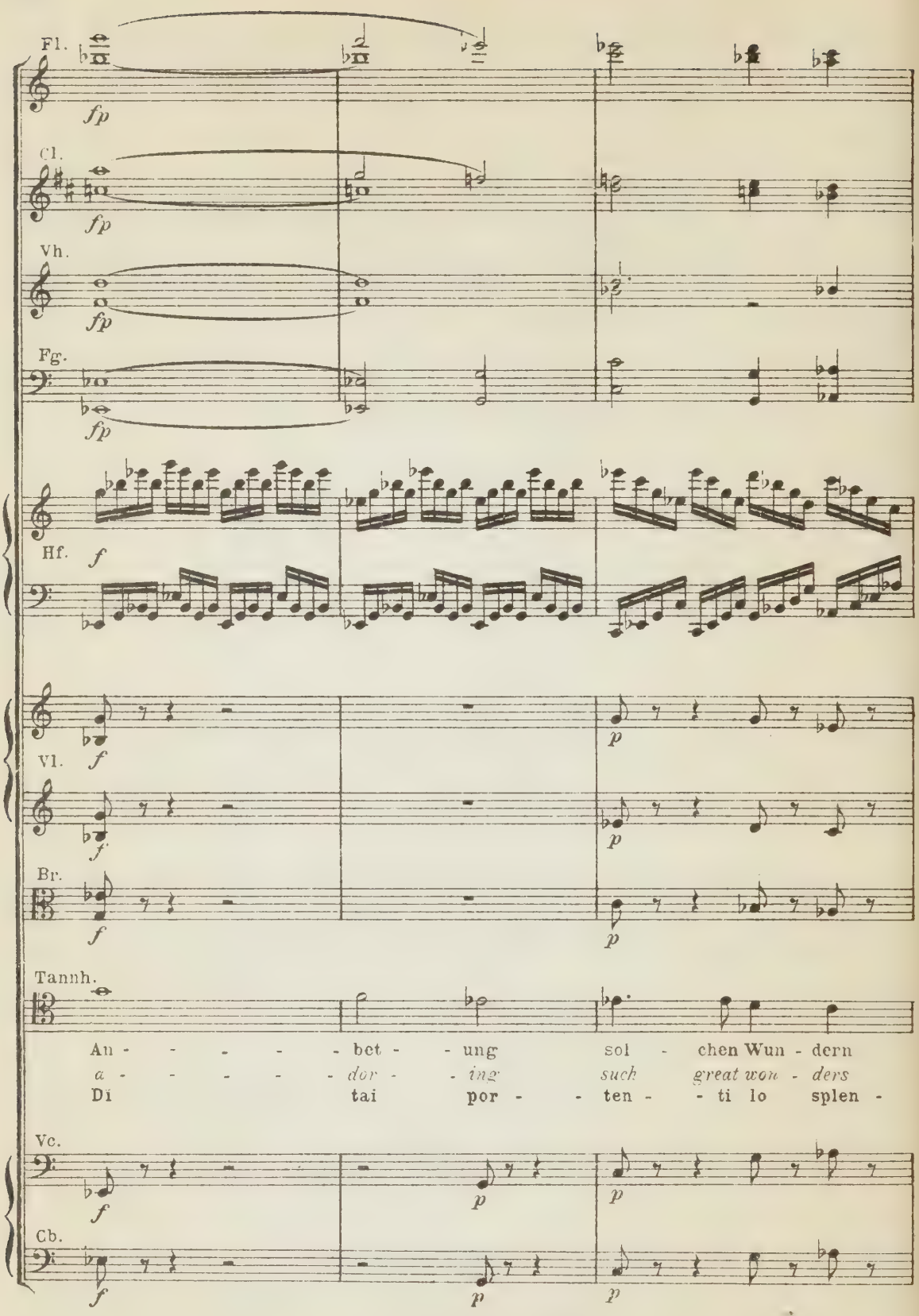

Allegro. (♩=80.)
Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Pk. in C.
poi in D. A.
Vl.
Br.
Sopr.
Alt.
Chor der Ritter und Frauen.
1r u. 2r Ten.
1r u. 2r Bass.
Vc.
Cb.
p cresc.
Heil Wal - ther! Preis sei dei - nem
Prais'd, Wal - ther, be the song thou
Val - - ter, sia lo - de al can - to
Heil! Hail! Oh!
Allegro. (♩=80.)

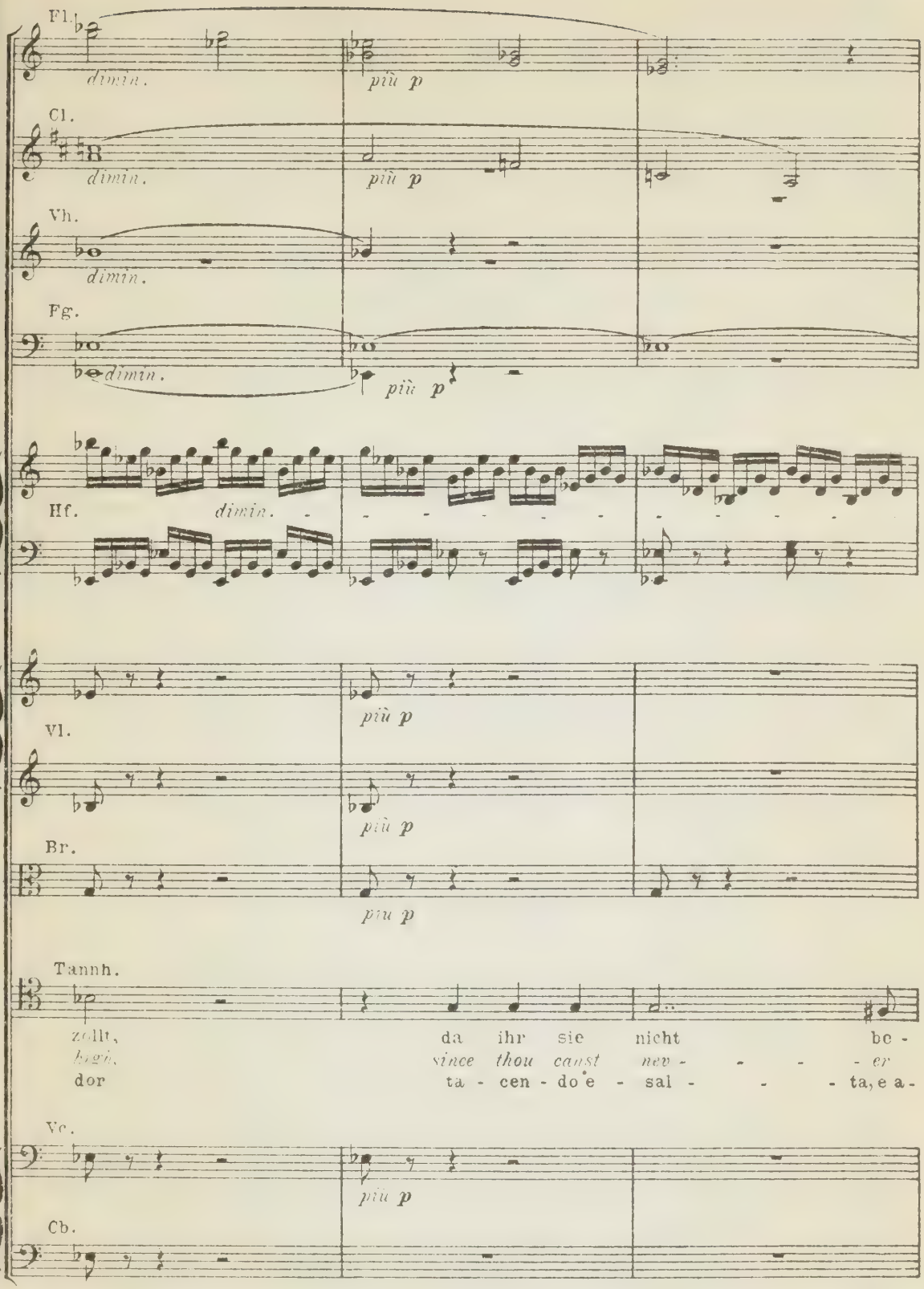

string.
Fl.
zu 2
ff
dimin.
p cresc.
Hb.
ff
dimin.
p cresc.
Cl.
ff
dimin.
zu 2
f
ff
Vh.
Wh.
poi in D
ff
dimin.
Fg.
Vtr. in F.
poi in D
f
dimin.
ff
dimin.
p cresc.
Vl.
ff
dimin.
p cresc.
Br.
Sopr.
ff
dimin.
f
ff
Lie - de!
sing - est!
Alt.
tu - o!
Lie - de!
sing - est!
I'u.2'
Ten.
tu - o!
Lie - de!
sing - est!
I'u.2'
Bass.
tu - o!
Lie - de!
sing - est!
Vc.
tu - o!
Cb.

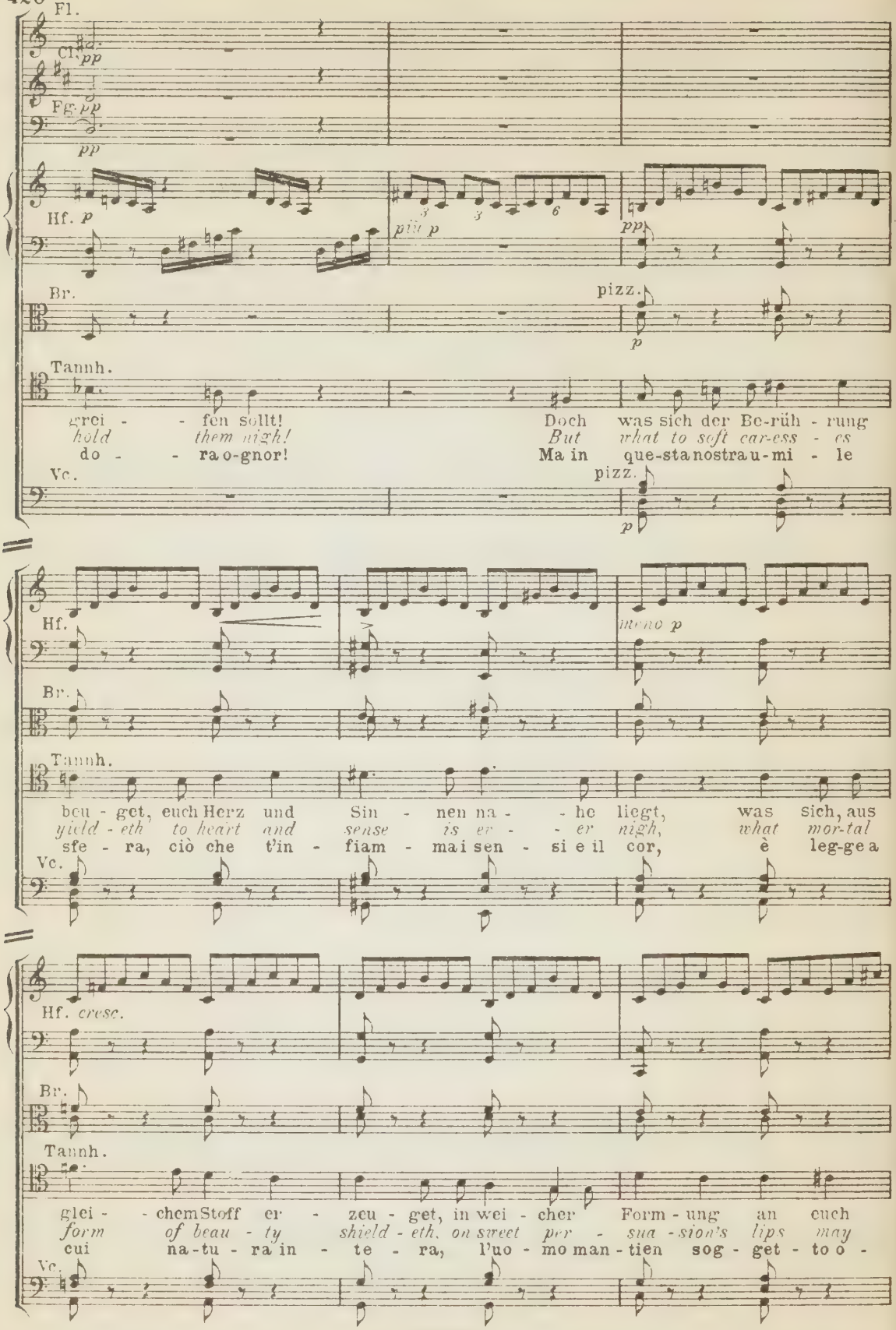

♩ = 66.
Fl.
Hb
Hf.
ff
f
Vl.
Br.
Tannh. (erhebt sich mit Heftigkeit)
O Wal-ther, der du al - so sangest, du hast die Lie - be arg ent -
O Wal-ther, how so-e'er thou singest, thou sangst of Love er - ro-neous -
Oh Val - ter! quel che tu di - ce-sti l'a - mo - re cam-bia in un mar.
Cb.
Hf.
Tannh.
stellt! Wenn du in solchem Schmachten bangest, versieg - te wahr-lich wohl die Welt!
ly! If thou to her such off'- ring bringest, the world would tru - ly conquer'd be!
tir; se vuoi che l'uom lan-guen - do re-sti, il mondo in - te - ro danni a pe-rir.
Cb.

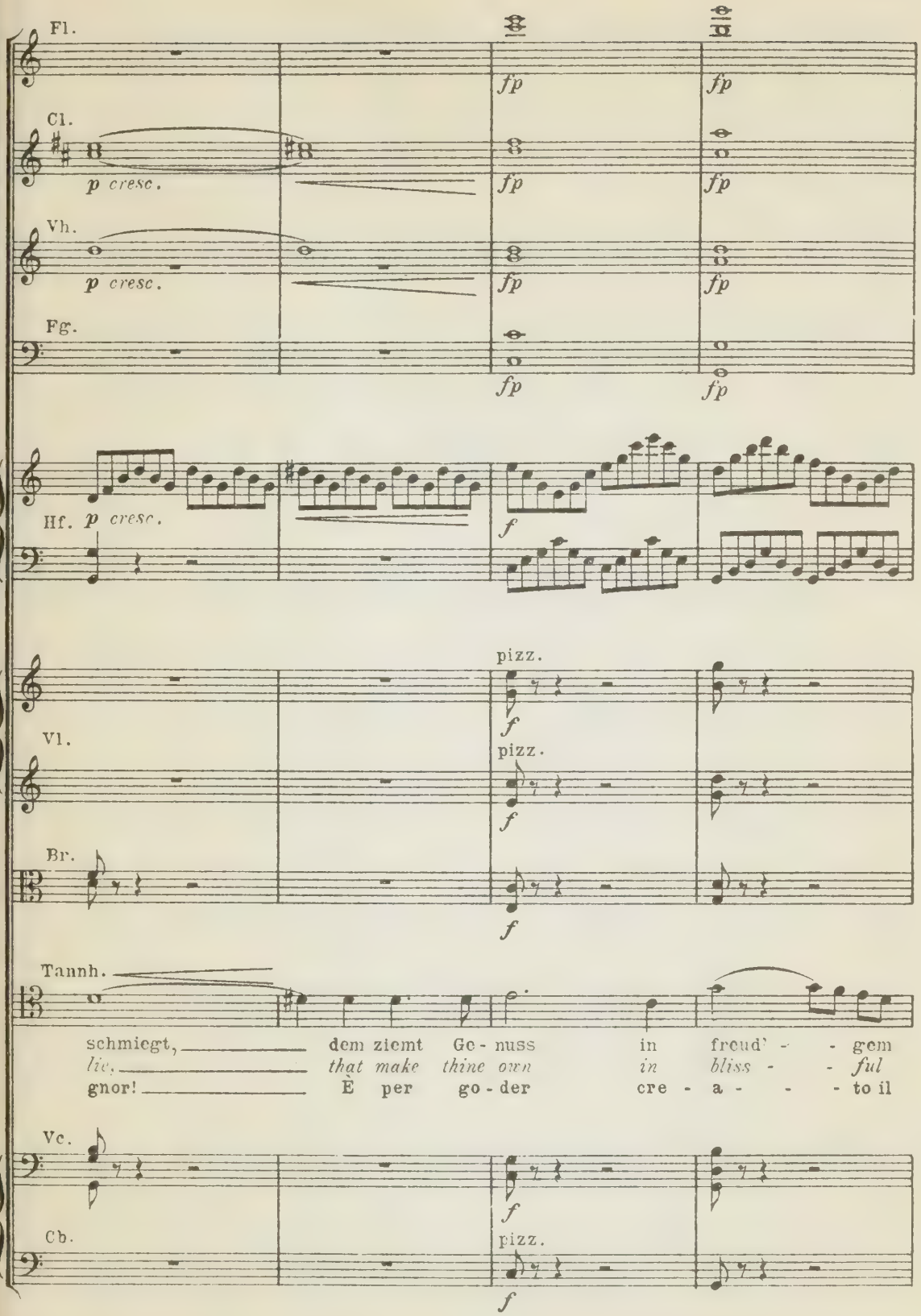

Hb.
♩ = 66.
Cl.
Vh.
Fg.
Hf.
pizz.
Vl.
Br.
Tannh.
Zu Got - - tes Preis in
To God's great praise in
Se vuoi lo - - dar l'e -
Vc.
Cb.
♩ = 66.

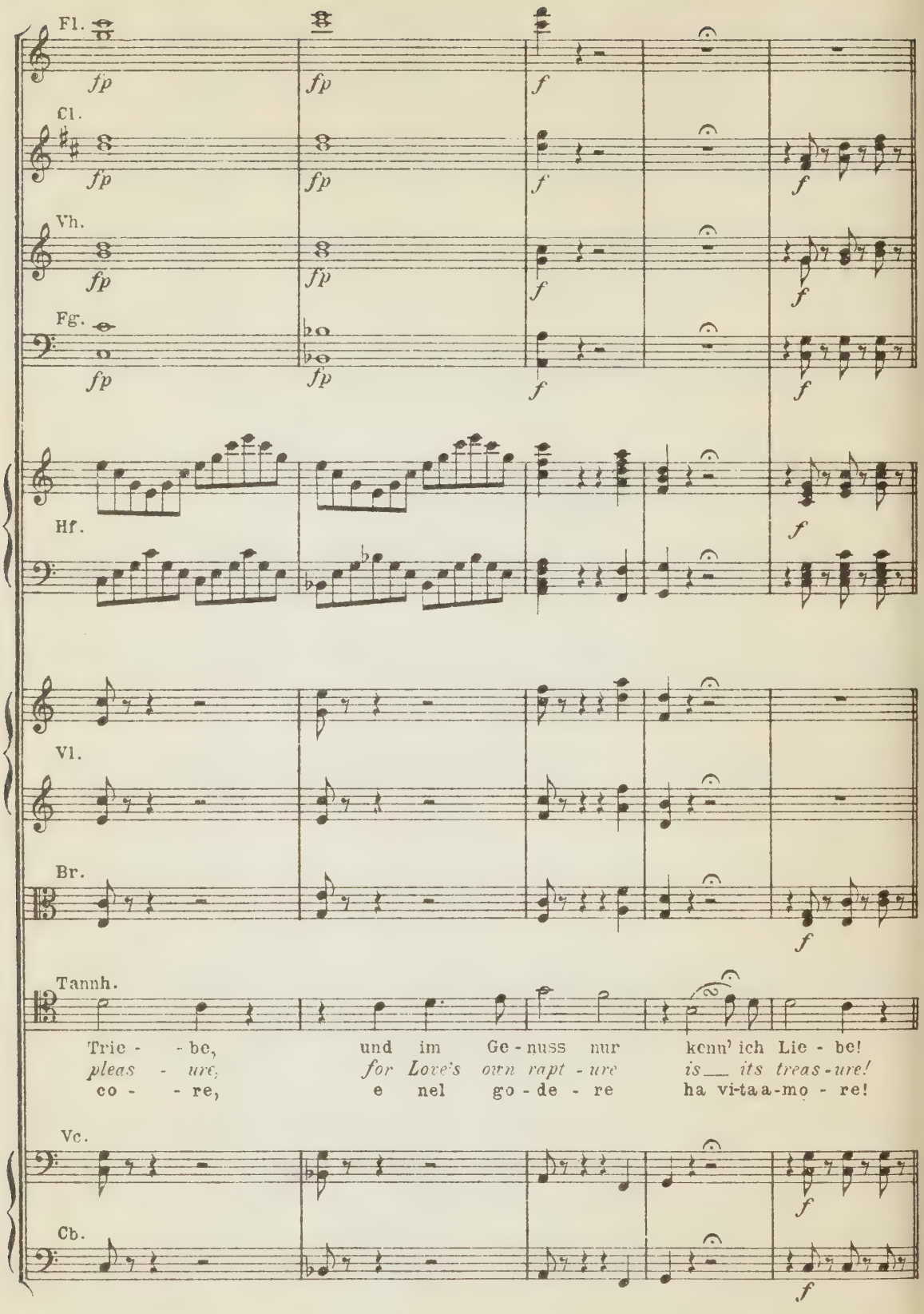

Cl.
Vh.
Fg.
Hf.
Vl.
Br.
Tamth.
hoch - - er-hab' - ne Fer - - nen, blickt auf zum
high ex-alt - ed re - - gion, look up to
Vc. ter - no on-ni - pos - sen - - te, a - gli a - - - - stri
Cb.
Cl.
Vh.
Fg.
Hf.
Vl.
Br.
Tamth.
Him - mel, blickt auf zu sei - - nen Ster - - nen:
hear - en, and mark the star - - ry le - - gion:
Vc. vol - gi, al cie - - lo la tua men - - - te
Cb.

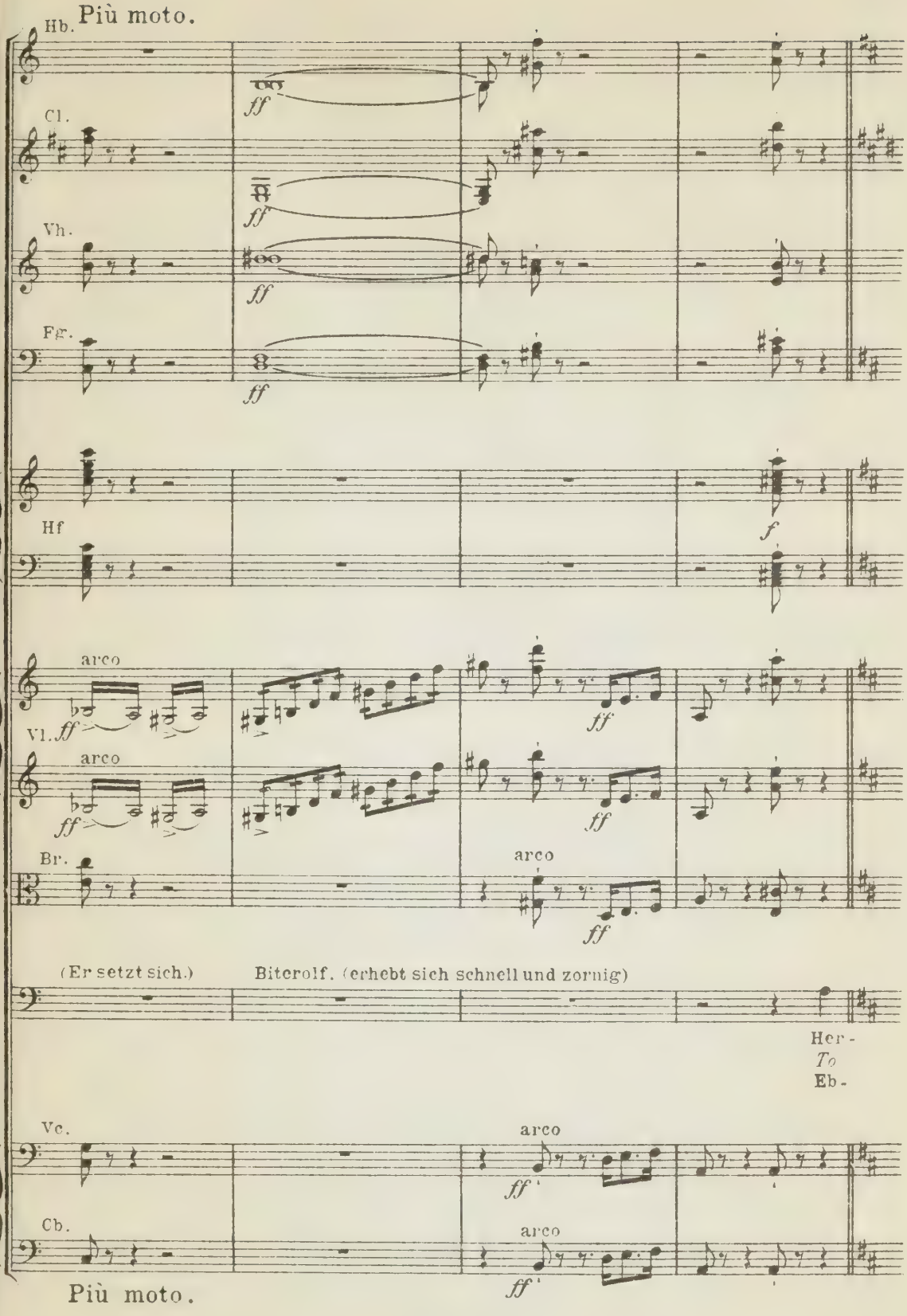

Fl.
fp
Cl.
fp
Vh.
fp
Fg.
fp
Hf.
f
Vl.
f
p
Br.
f
p
Tannh.
An - - - - - bet - - ung sol - chen Wun - dern
a - - - - - dor - - ing such great won - ders
Di tai por - - ten - - ti lo splen -
Vc.
f
p
Cb.
f
p

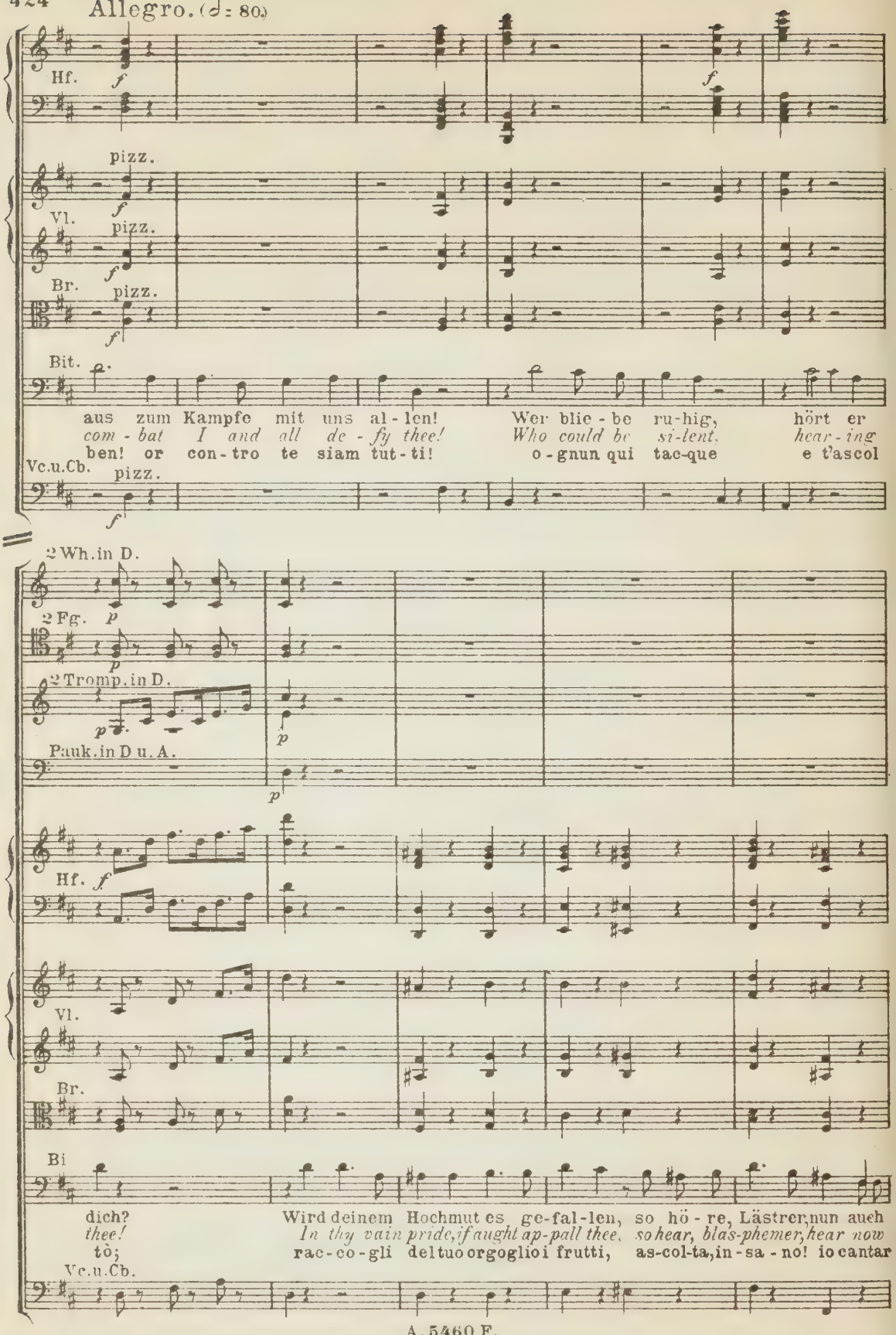

Fl.
dimin.
più p
Cl.
dimin.
più p
Vh.
dimin.
Fg.
dimin.
più p
Hf.
dimin.
Vl.
più p
Br.
più p
Tannh.
zollt,
da ihr sie nicht be -
hegt,
since thou canst nev - - - - er
dor
ta - cen - do e - sal - - - - ta, e a -
Vc.
più p
Cb.

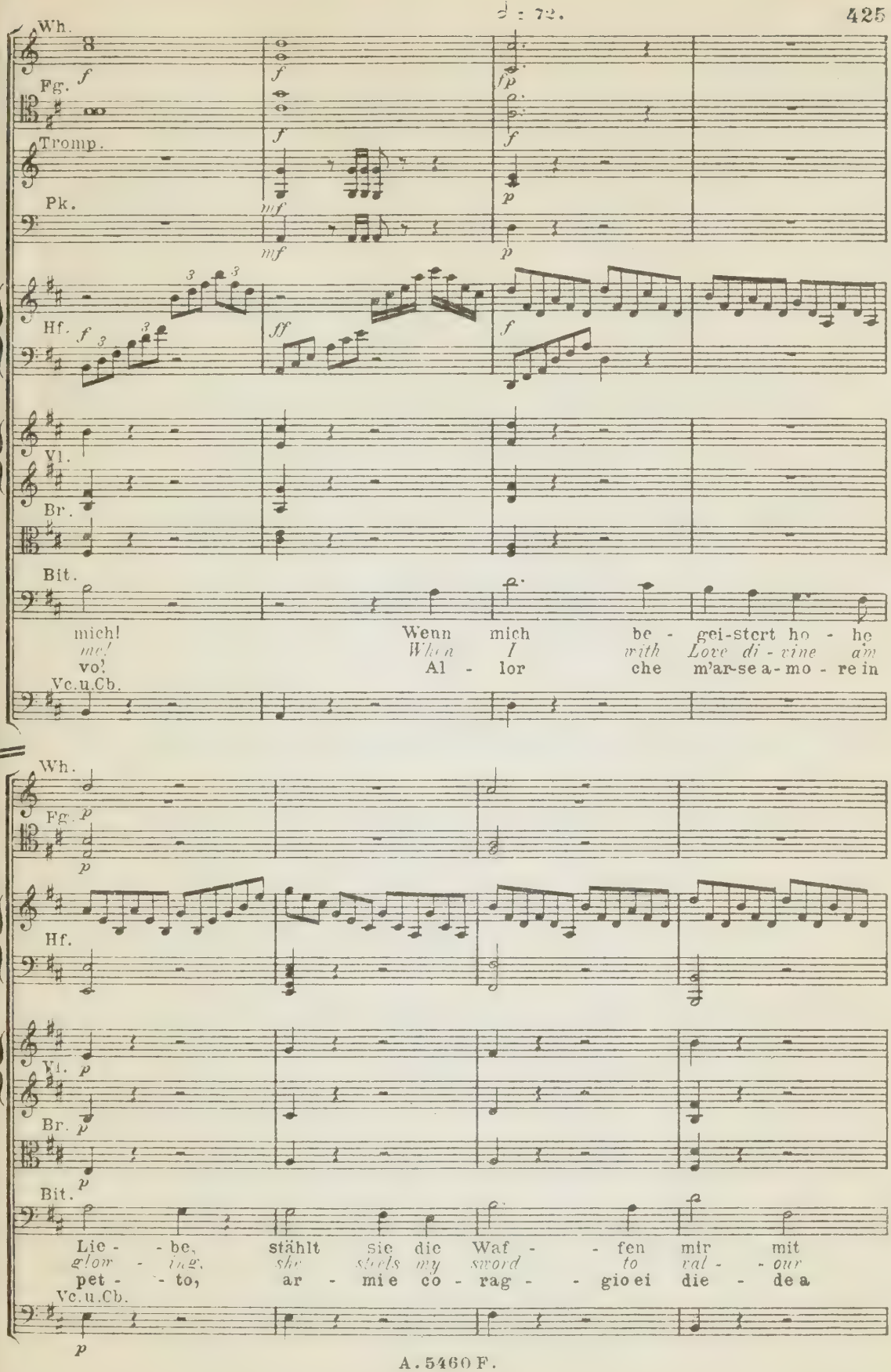

Fl.
Cl.
pp
Fg.
pp
pp
Hf.
p
più p
pp
Br.
pizz.
p
Tannh.
grei - - fen sollt! Doch was sich der Be-rüh - rung
hold them nigh! But what to soft car-ess - es
do - - ra o-gnor! Ma in que-sta nostra u-mi - le
Vc.
pizz.
p
Hf.
meno p
Br.
Tannh.
beu - get, euch Herz und Sin - nen na - - he liegt, was sich, aus
yield - eth to heart and sense is er - - er nigh, what mor-tal
sfe - ra, ciò che t'in - fiam - ma i sen - si e il cor, è leg-ge a
Vc.
Hf. cresc.
Br.
Tannh.
glei - - chem Stoff er - zeu - get, in wei - cher Form - ung an euch
form of beau - ty shield - eth, on sweet per - sua - sion's lips may
cui na-tu - ra in - te - ra, l'uo - mo man - tien sog - get - to o -
Vc.

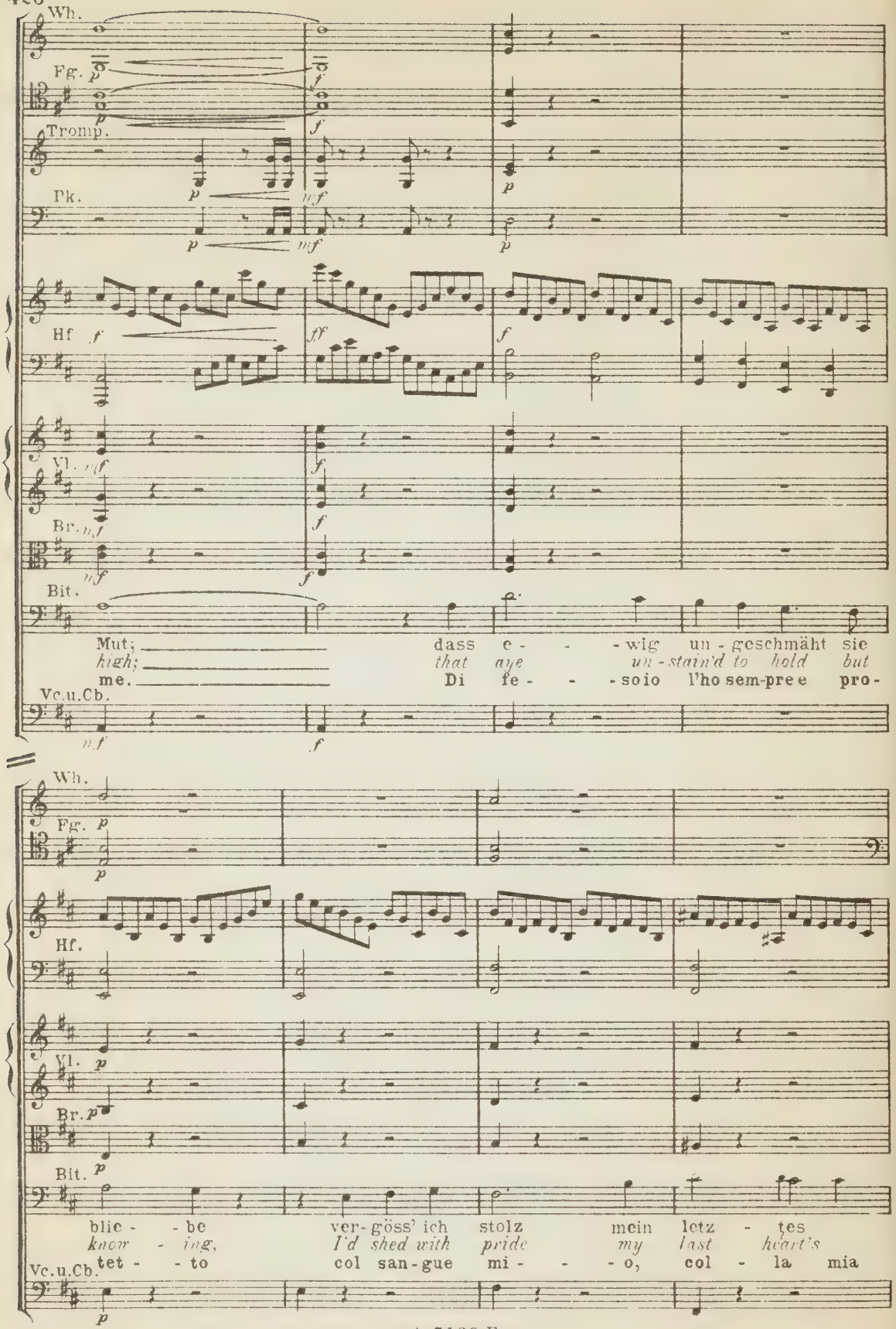

Fl.
Cl.
p cresc.
Vh.
p cresc.
Fg.
fp
Hf. p cresc.
f
pizz.
Vl.
Br.
Tannh.
schmiegt, dem ziemt Ge - nuss in freud' - - gem
lie, that make thine own in bliss - - ful
gnor! E per go - der cre - a - - - to il
Vc.
Cb.

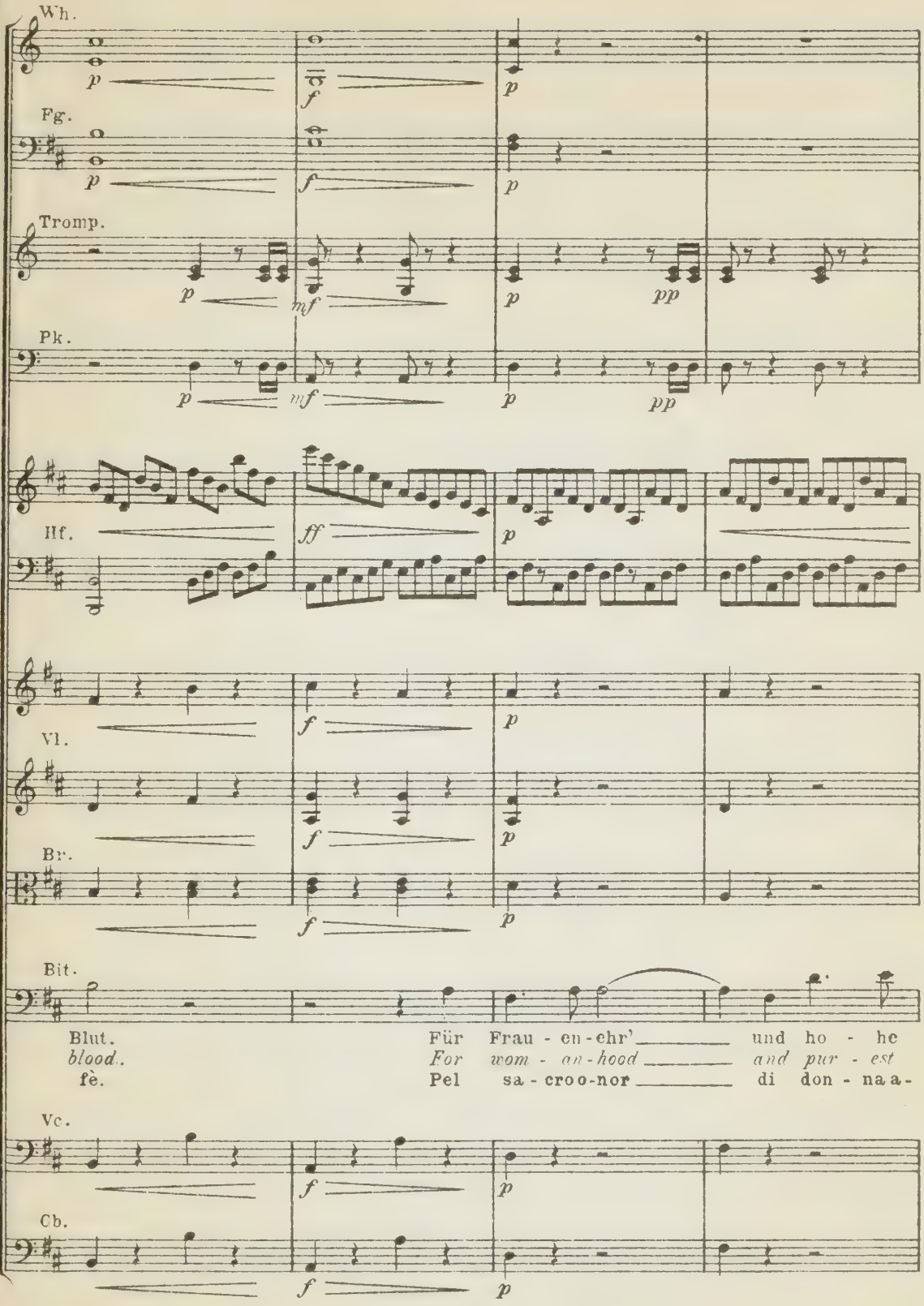

Fl.
Cl.
Vh.
Fg.
Hf.
Vl.
Br.
Tannh.
Trie - - be, und im Ge - nuss nur kenn' ich Lie - be!
pleas - ure, for Love's own rapt - ure is its treas - ure!
co - - re, e nel go - de - re ha vi-ta a-mo - re!
Vc.
Cb.

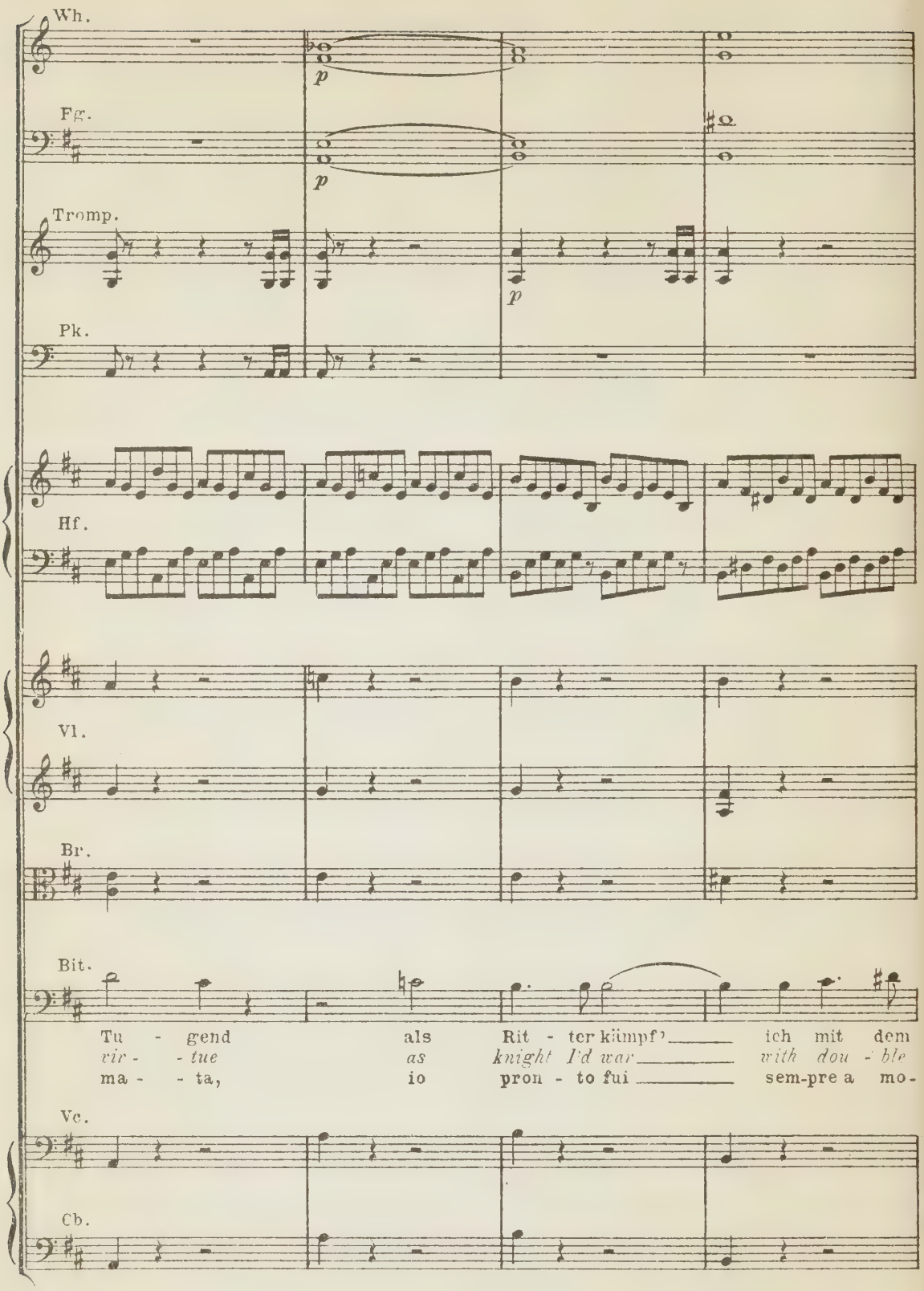

Più moto.
Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
ff
Hf
f
arco
Vl.
Br.
(Er setzt sich.)
Biterolf. (erhebt sich schnell und zornig)
Her-
To
Eb-
Vc.
Cb.
Più moto.

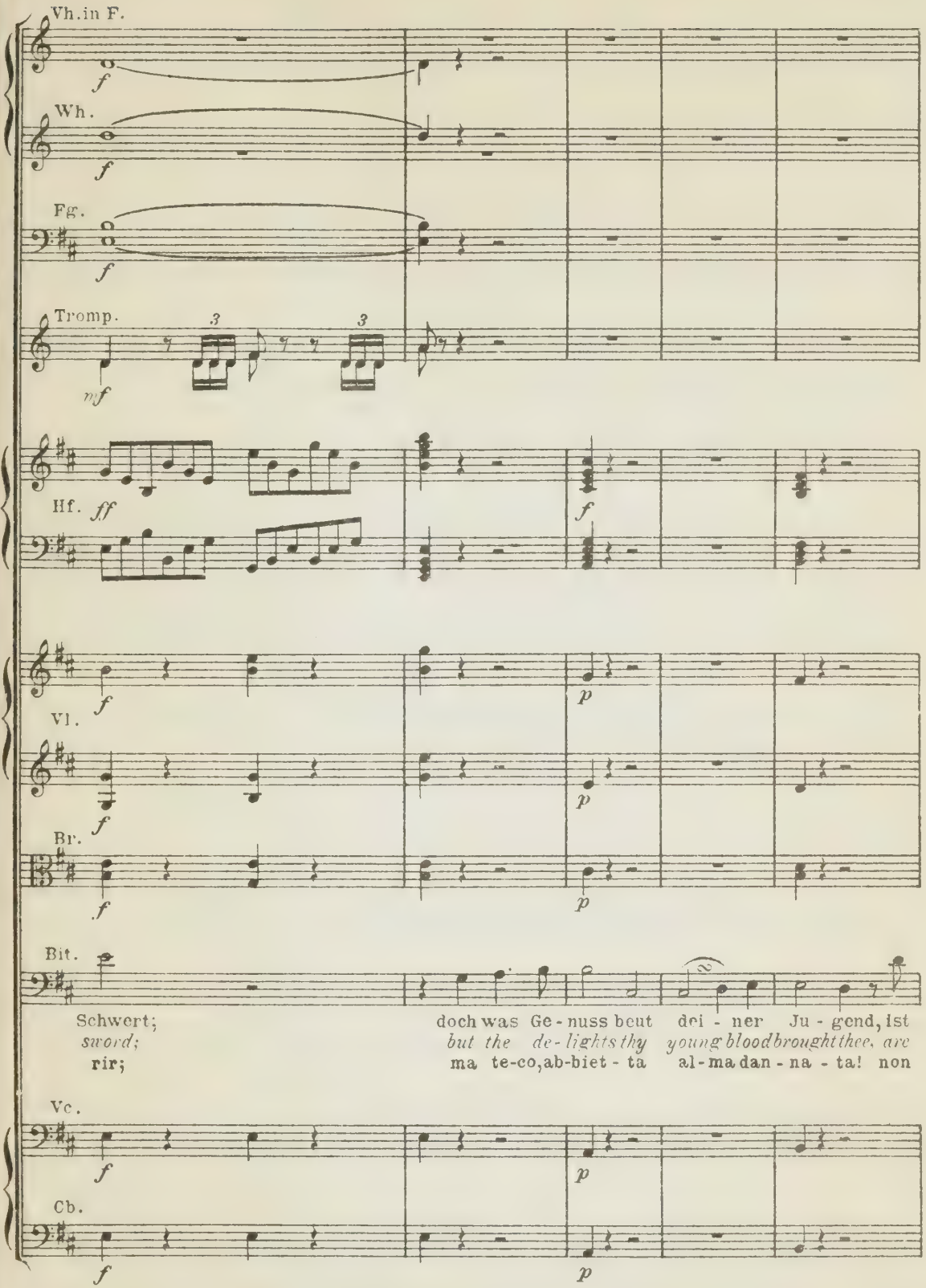

Allegro. (♩= 80)
Hf.
Vl.
pizz.
Br.
Bit.
aus zum Kampfe mit uns al-len! Wer blie-be ru-hig, hört er
com-bat I and all de-fy thee! Who could be si-lent, hear-ing
ben! or con-tro te siam tut-ti! o-gnun qui tac-que e t'ascol
Vc.u.Cb.
2 Wh. in D.
2 Fg.
2 Tromp. in D.
Pauk. in D u. A.
dich? Wird deinem Hochmut es ge-fal-len, so hö-re, Lästrer, nun auch
thee! In thy vain pride, if aught ap-pall thee, so hear, blas-phemer, hear now
tò; rac-co-gli del tuo orgoglio i frutti, as-col-ta, in-sa-no! io cantar

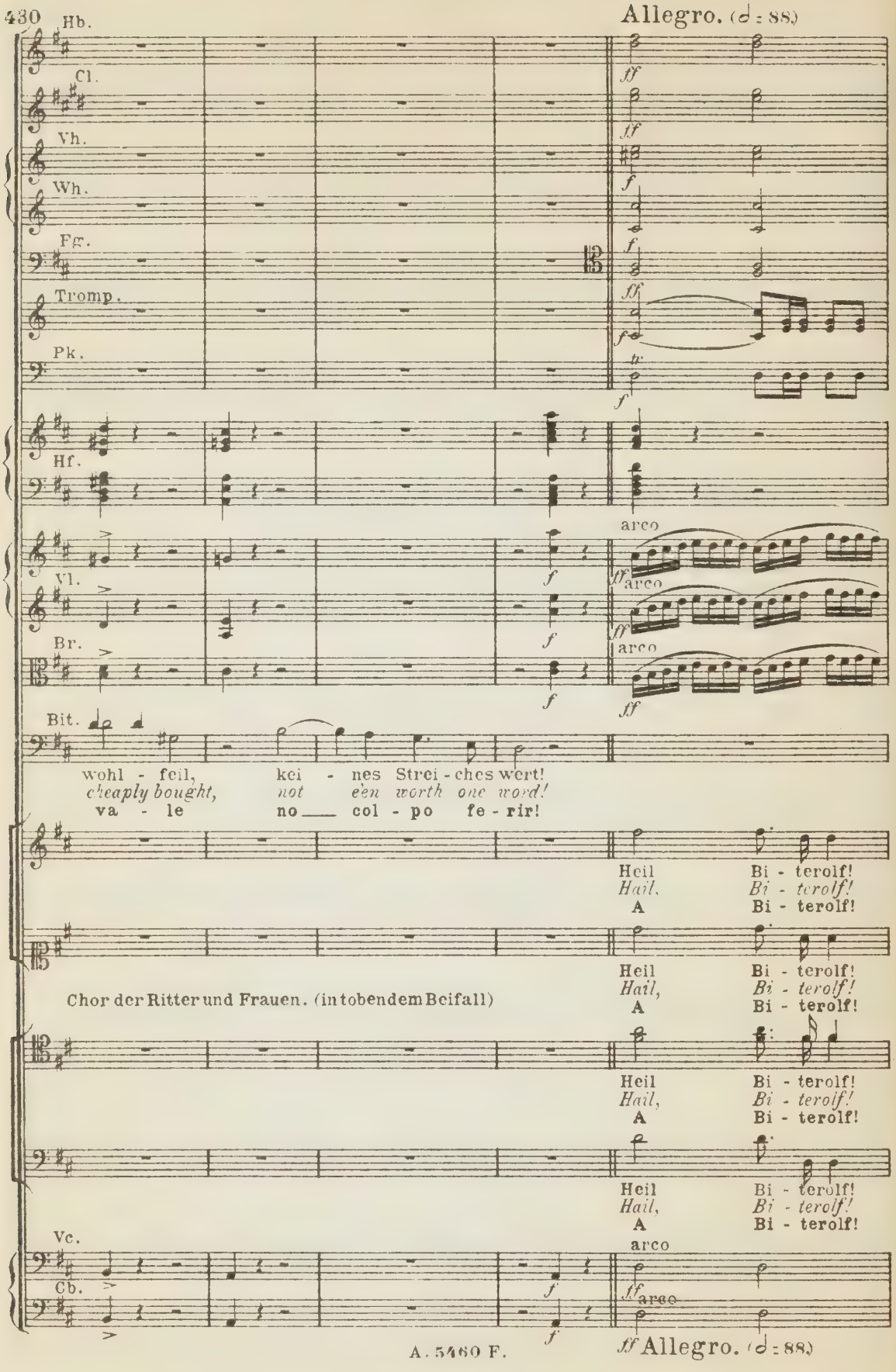

Wh.
Fg.
Tromp.
Pk.
Hf.
Vl.
Br.
Bit.
Vc.u.Cb.
mich! Wenn mich be - gei-stert ho - he
me! When I with Love di - vine am
vo! Al - lor che m'ar-se a-mo - re in
Wh.
Fg.
Hf.
Vl.
Br.
Bit.
Vc.u.Cb.
Lie - - be, stählt sie die Waf - - fen mir mit
glow - ing, she steels my sword to val - - our
pet - - to, ar - mie co - rag - - gio ei die - de a

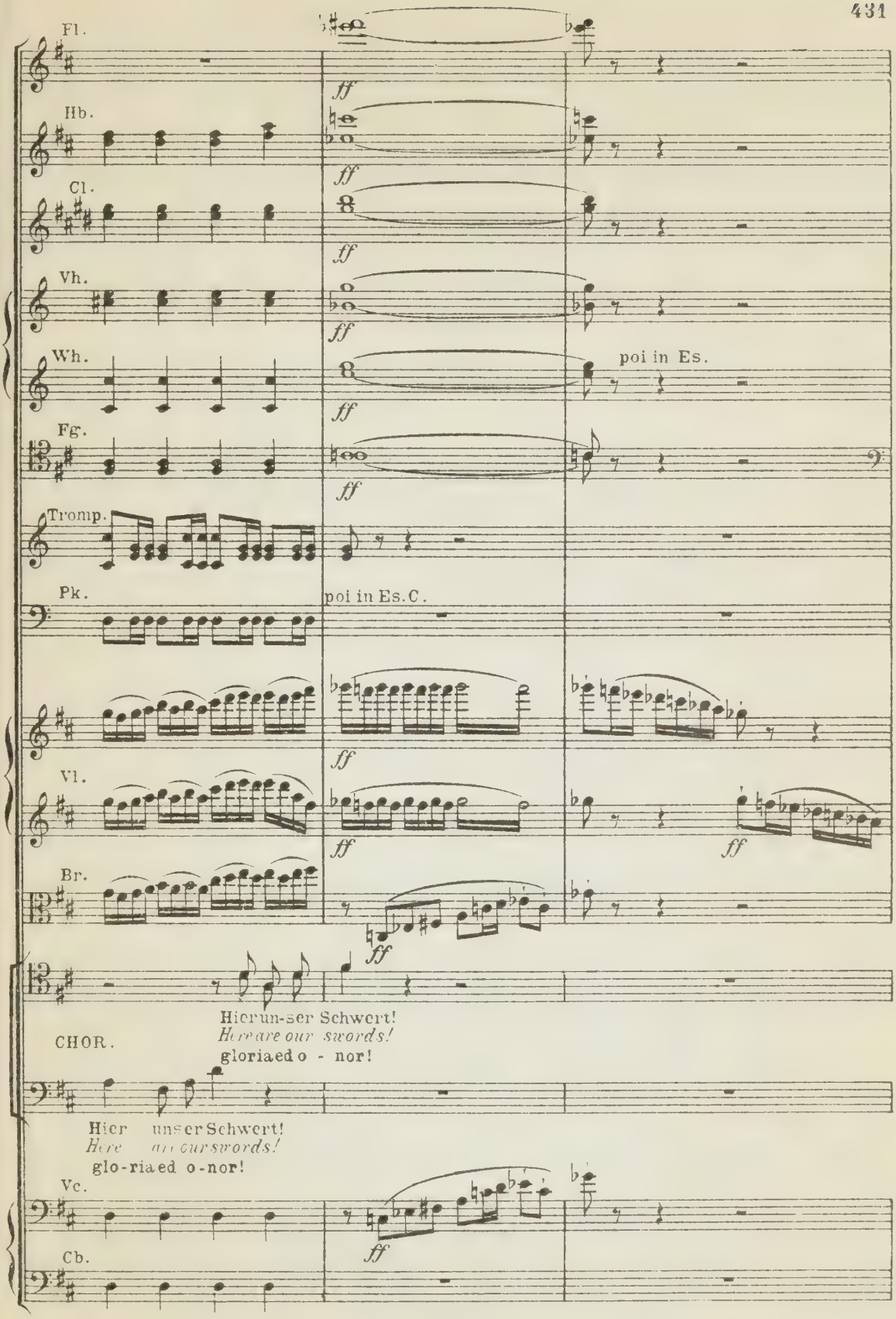

Wh.
Fg.
Tromp.
Pk.
Hf
Vl.
Br.
Bit.
Mut; dass e - - - wig un - geschmäht sie
high; that aye un - stain'd to hold but
me. Di fe - - - soio l'ho sem-pre e pro -
Vc.u.Cb.
Wh.
Fg.
Hf.
Vl.
Br.
Bit.
blie - - be ver-göss' ich stolz mein letz - tes
know - ing, I'd shed with pride my last heart's
Vc.u.Cb. tet - - to col san-gue mi - - - o, col - la mia

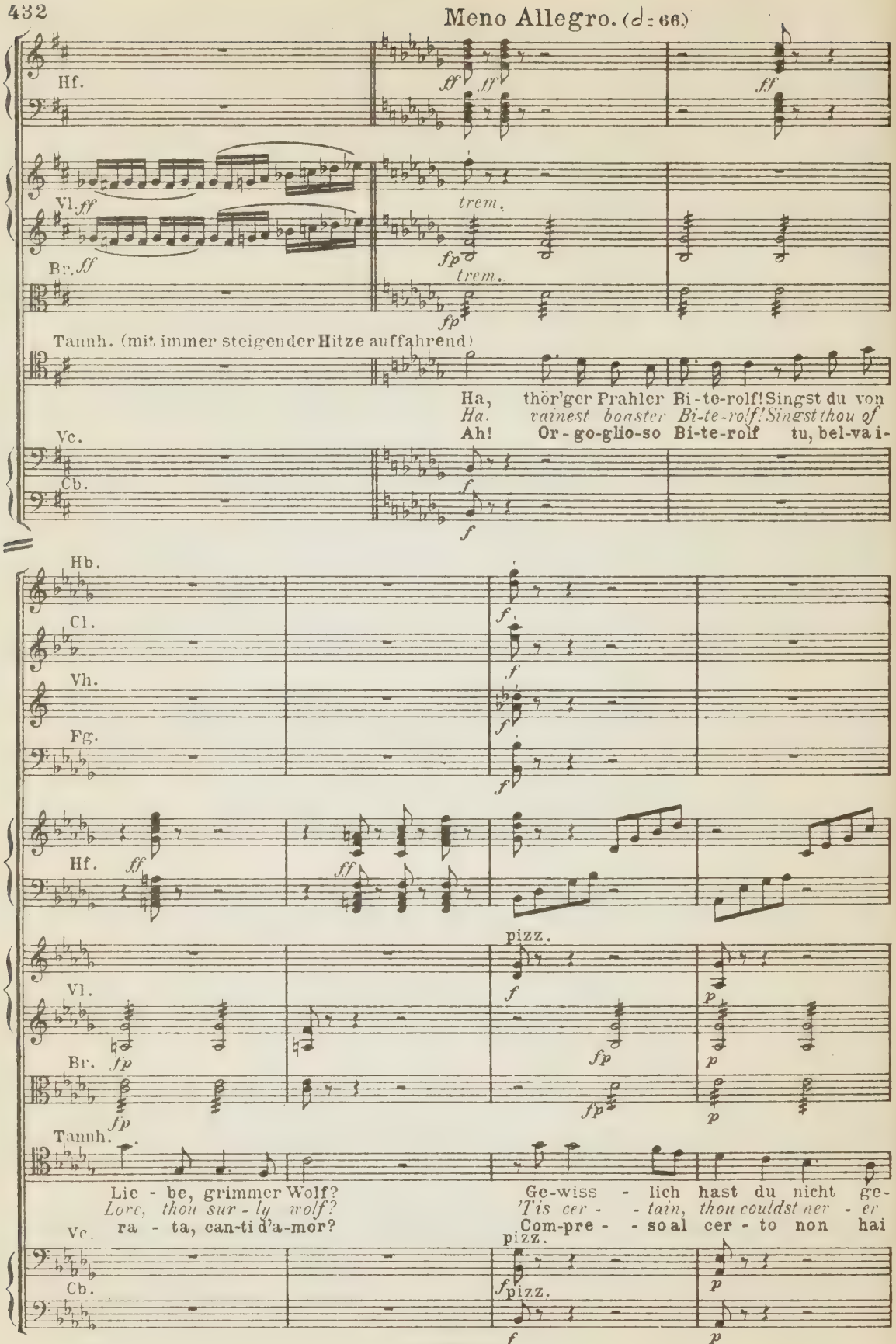

Wh.
Fg.
Tromp.
Pk.
Hf.
Vl.
Br.
Bit.
Blut.
blood.
fè.
Für Frau - en-ehr' und ho - he
For wom - an-hood and pur - est
Pel sa - croo-nor di don - na a-
Vc.
Cb.

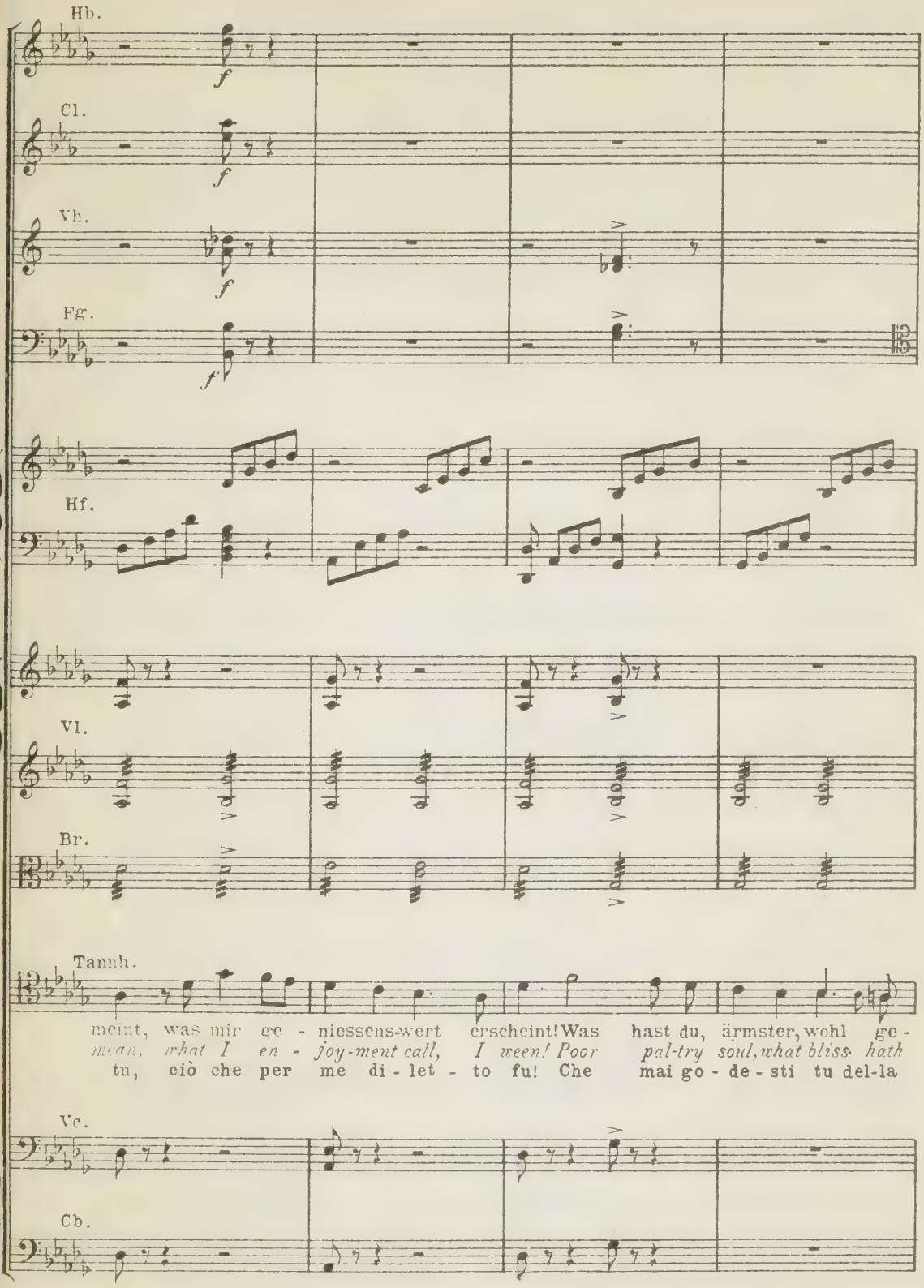

Wh.
Fg.
Tromp.
Pk.
Hf.
Vl.
Br.
Bit.
Tu - gend als Rit - ter kämpf' ich mit dem
vir - - tue as knight I'd war with dou - ble
ma - - ta, io pron - to fui sem-pre a mo-
Vc.
Cb.

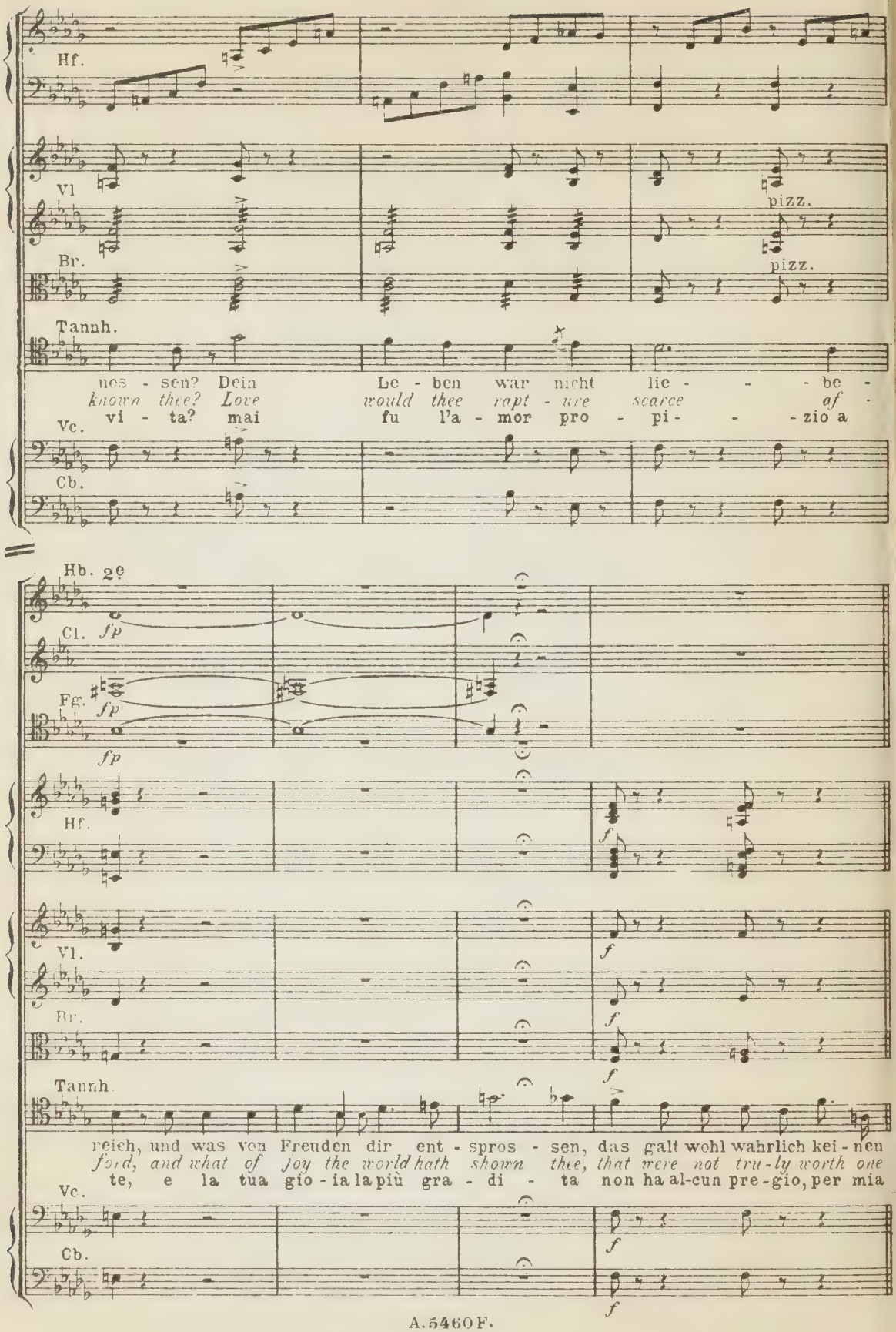

Vh. in F.
Wh.
Fg.
Tromp.
Hf.
Vl.
Br.
Bit.
Vc.
Cb.
Schwert;
sword;
rir;
doch was Ge - nuss beut dei - ner Ju - gend, ist
but the de-lights thy young blood brought thee, are
ma te-co, ab-biet - ta al-ma dan - na - ta! non

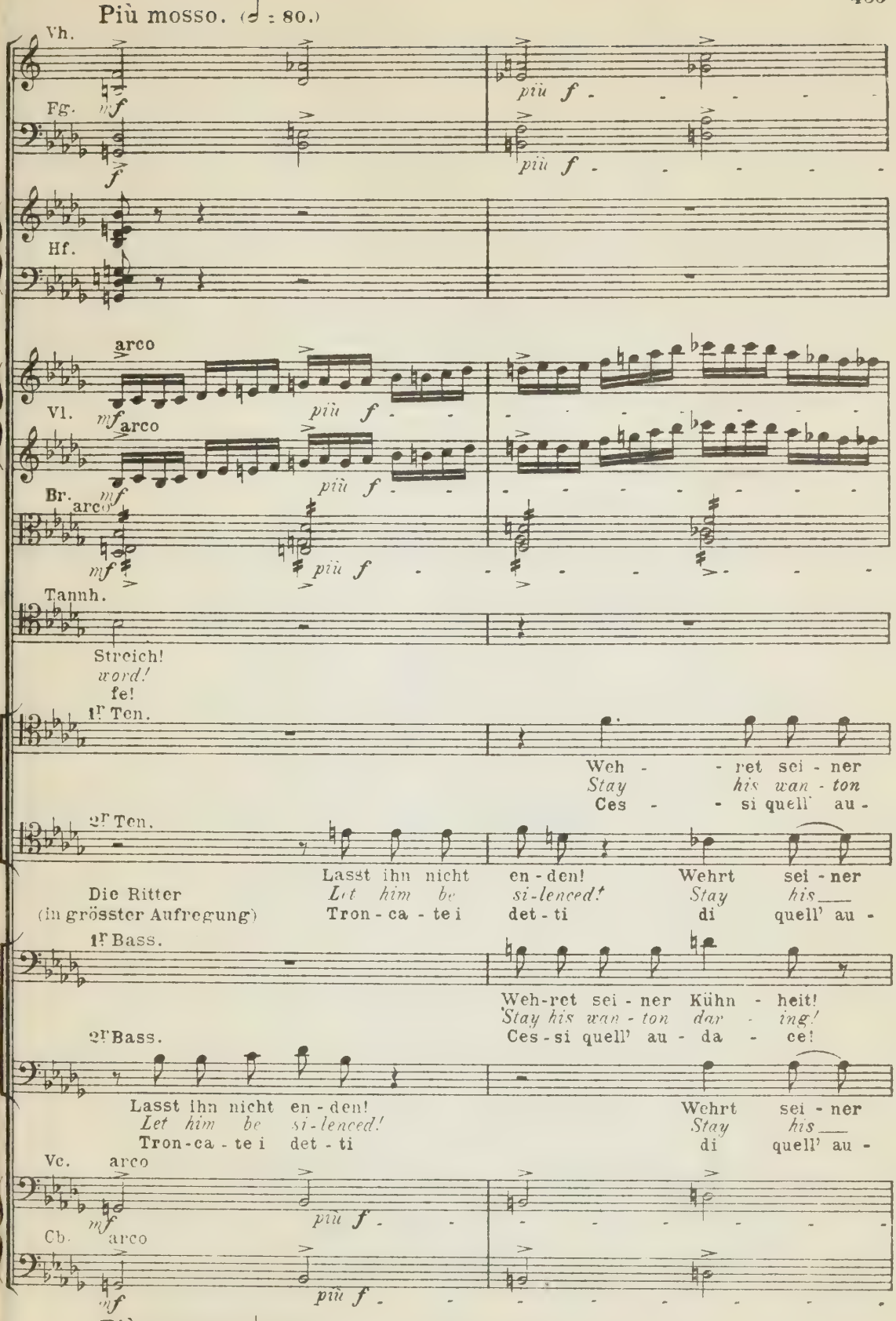

Allegro. (𝅗𝅥 = 88)
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Tromp.
Pk.
Hf.
Vl.
Br.
Bit.
wohl - feil, kei - nes Strei - ches wert!
cheaply bought, not eèn worth one word!
va - le no col - po fe - rir!
Heil Bi - terolf!
Hail, Bi - terolf!
A Bi - terolf!
Chor der Ritter und Frauen. (in tobendem Beifall)
Vc.
Cb.
arco
Allegro. (𝅗𝅥 = 88)

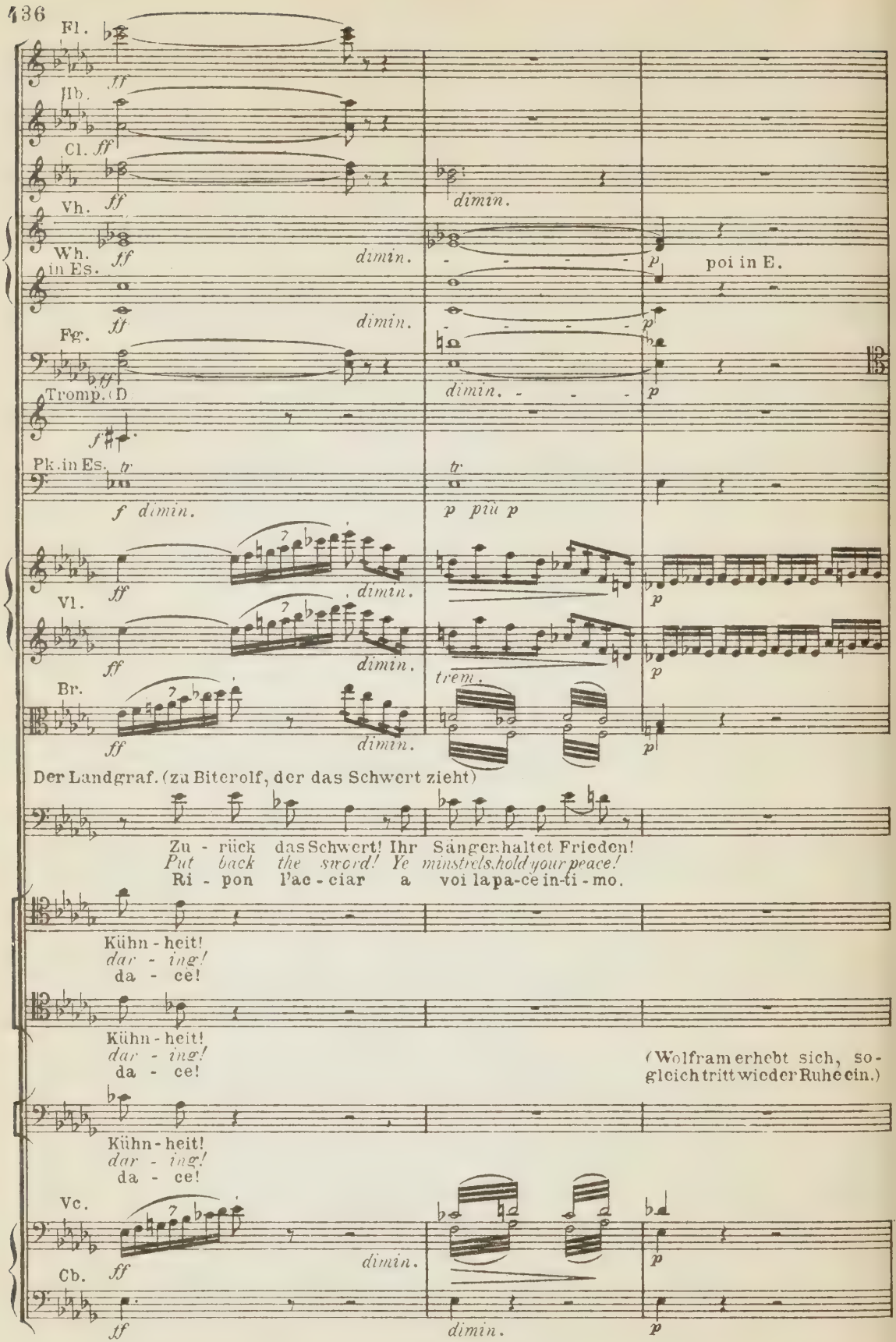

Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Tromp.
Pk.
Vl.
Br.
CHOR.
Vc.
Cb.
ff
poi in Es.
poi in Es.C.
Hier un-ser Schwert!
Here are our swords!
glo-ria e-do - nor!
Hier unser Schwert!
Here are our swords!
glo-ria e-do-nor!

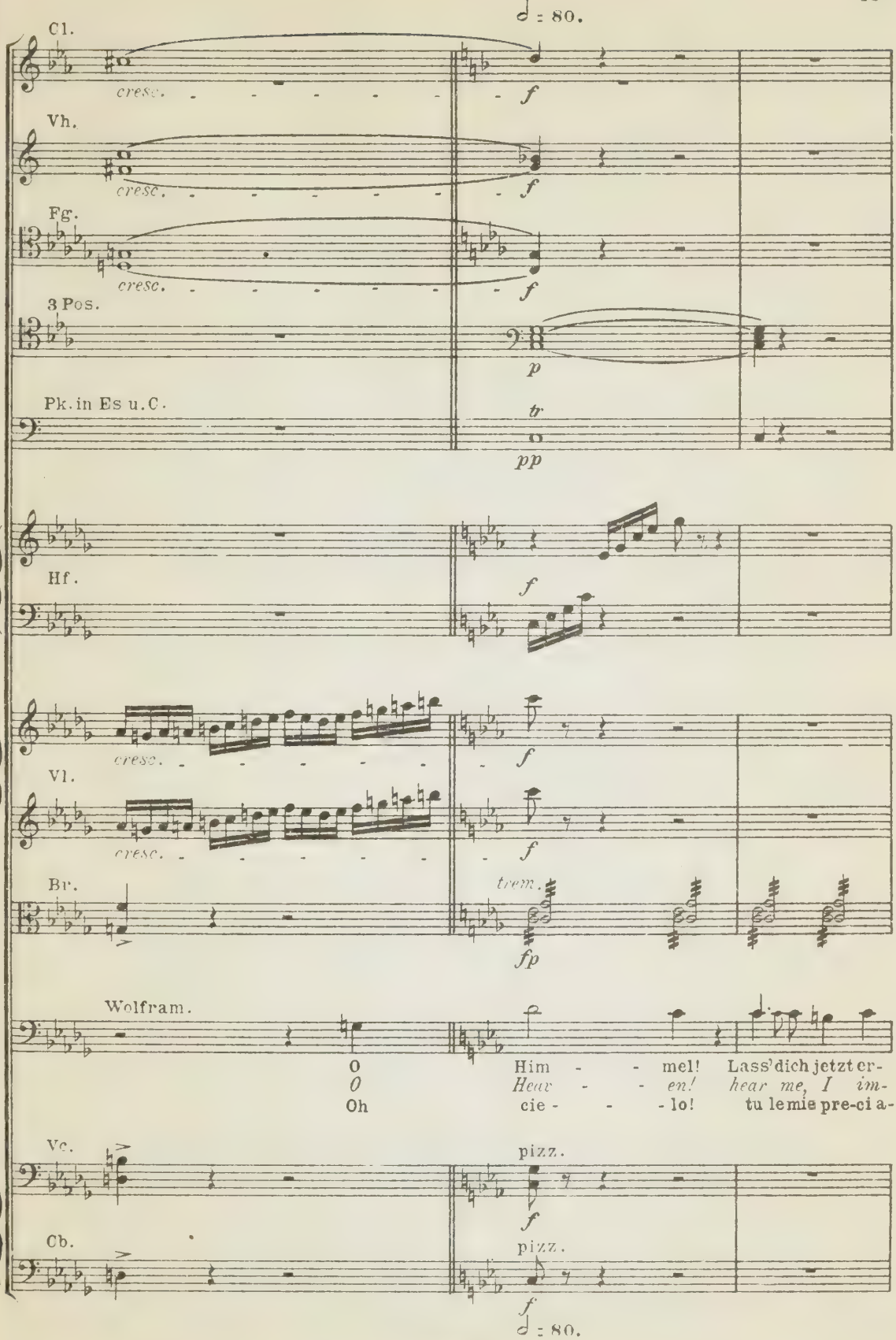

Meno Allegro. (♩= 66)
Hf.
Vl.
Br.
Tannh. (mit immer steigender Hitze auffahrend)
Ha, thör'ger Prahler Bi-te-rolf! Singst du von
Ha. vainest boaster Bi-te-rolf! Singst thou of
Ah! Or-go-glio-so Bi-te-rolf tu, bel-va i-
Vc.
Cb.
Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
pizz.
Lie-be, grimmer Wolf?
Lore, thou sur-ly wolf?
ra-ta, can-ti d'a-mor?
Ge-wiss-lich hast du nicht ge-
'Tis cer--tain, thou couldst ner-er
Com-pre--so al cer-to non hai

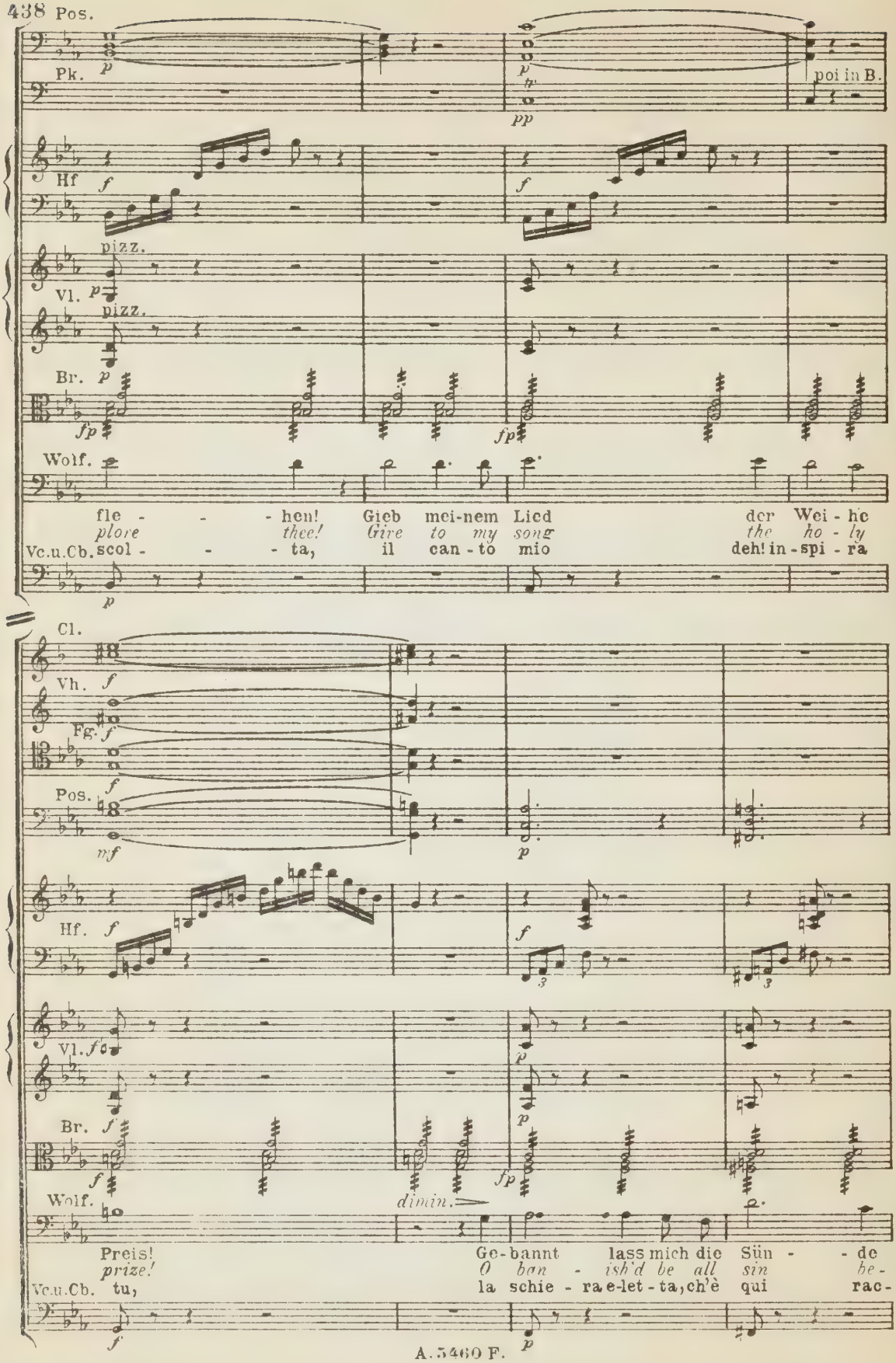

Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Hf.
Vl.
Br.
Tamth.
meint, was mir ge - niessens-wert erscheint! Was hast du, ärmster, wohl ge -
mean, what I en - joy-ment call, I ween! Poor pal-try soul, what bliss hath
tu, ciò che per me di - let - to fu! Che mai go - de - sti tu del-la
Vc.
Cb.

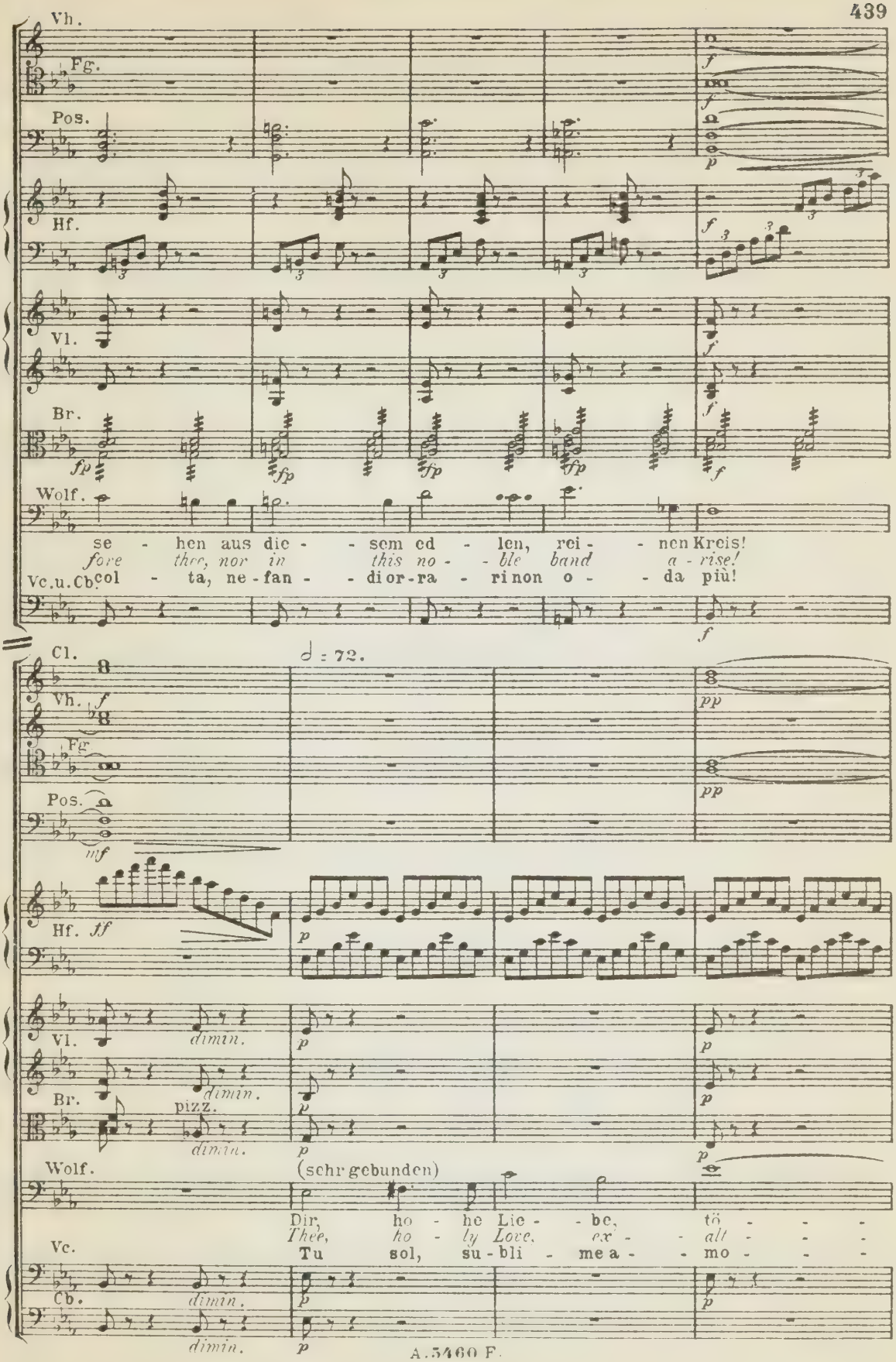

Hf.
Vl
pizz.
Br.
pizz.
Tannh.
nes - sen? Dein Le - ben war nicht lie - - - be -
known thee? Love would thee rapt - ure scarce af -
Vc. vi - ta? mai fu l'a - mor pro - pi - - - zio a
Cb.
Hb. 2e
Cl. fp
Fg. fp
fp
Hf.
f
Vl.
f
Br.
f
Tannh.
reich, und was von Freuden dir ent - spros - sen, das galt wohl wahrlich kei - nen
ford, and what of joy the world hath shown thee, that were not tru - ly worth one
te, e la tua gio - ia la più gra - di - ta non ha al-cun pre - gio, per mia
Vc.
f
Cb.
f

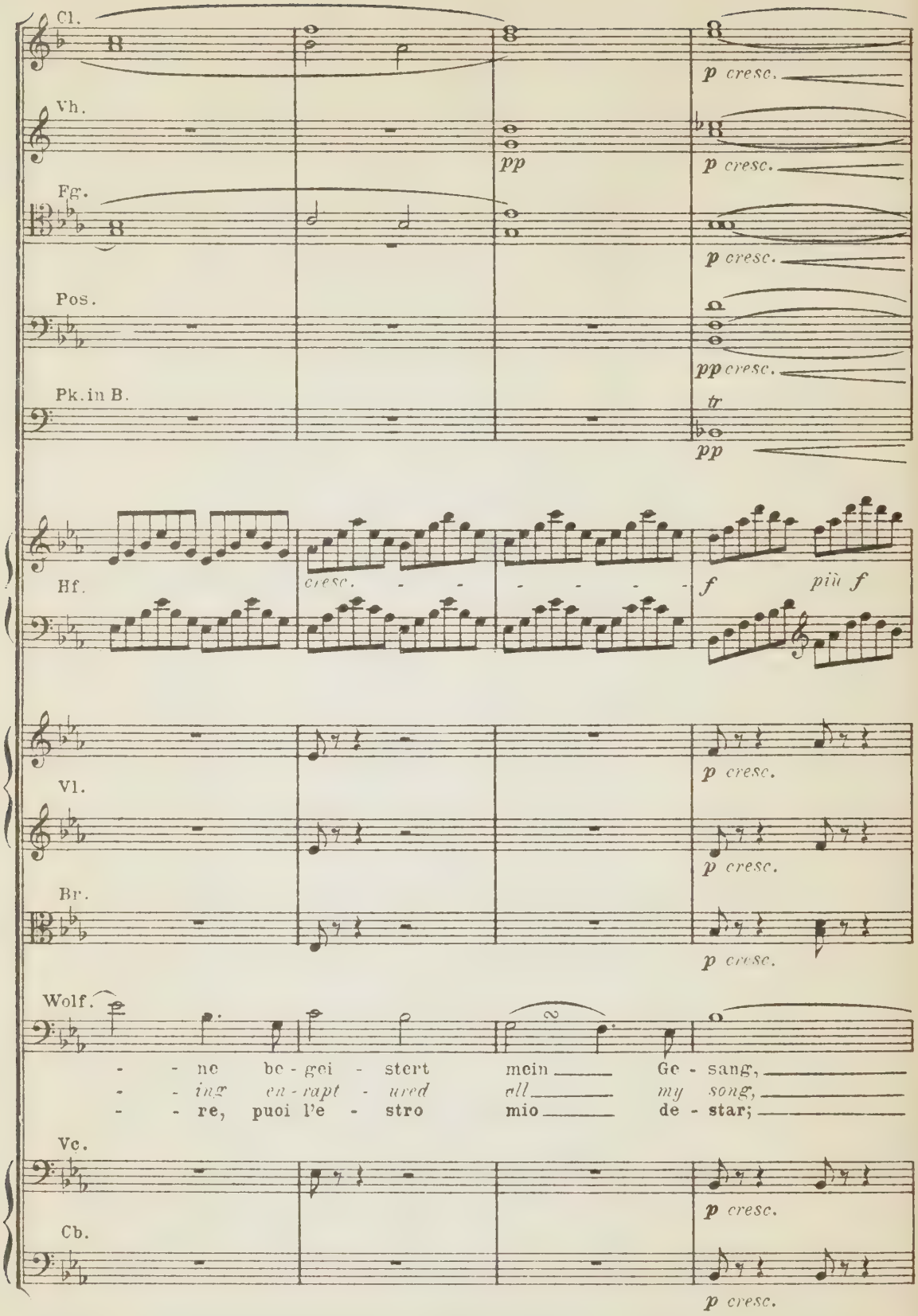

Più mosso. (𝅗𝅥 = 80.)
Vh.
Fg.
mf
f
più f
Hf.
arco
Vl.
mf
arco
più f
Br.
arco
mf
più f
Tannh.
Streich!
word!
fe!
1r Ten.
Weh - ret sei - ner
Stay his wan - ton
Ces - si quell' au -
2r Ten.
Lasst ihn nicht en - den! Wehrt sei - ner
Let him be si-lenced! Stay his___
Die Ritter (in grösster Aufregung) Tron - ca - te i det - ti di quell' au -
1r Bass.
Weh-ret sei - ner Kühn - heit!
Stay his wan - ton dar - ing!
2r Bass.
Ces - si quell' au - da - ce!
Lasst ihn nicht en - den! Wehrt sei - ner
Let him be si-lenced! Stay his___
Tron-ca - te i det - ti di quell' au -
Vc.
arco
mf
più f
Cb.
arco
mf
più f
Più mosso, (𝅗𝅥 = 80.)

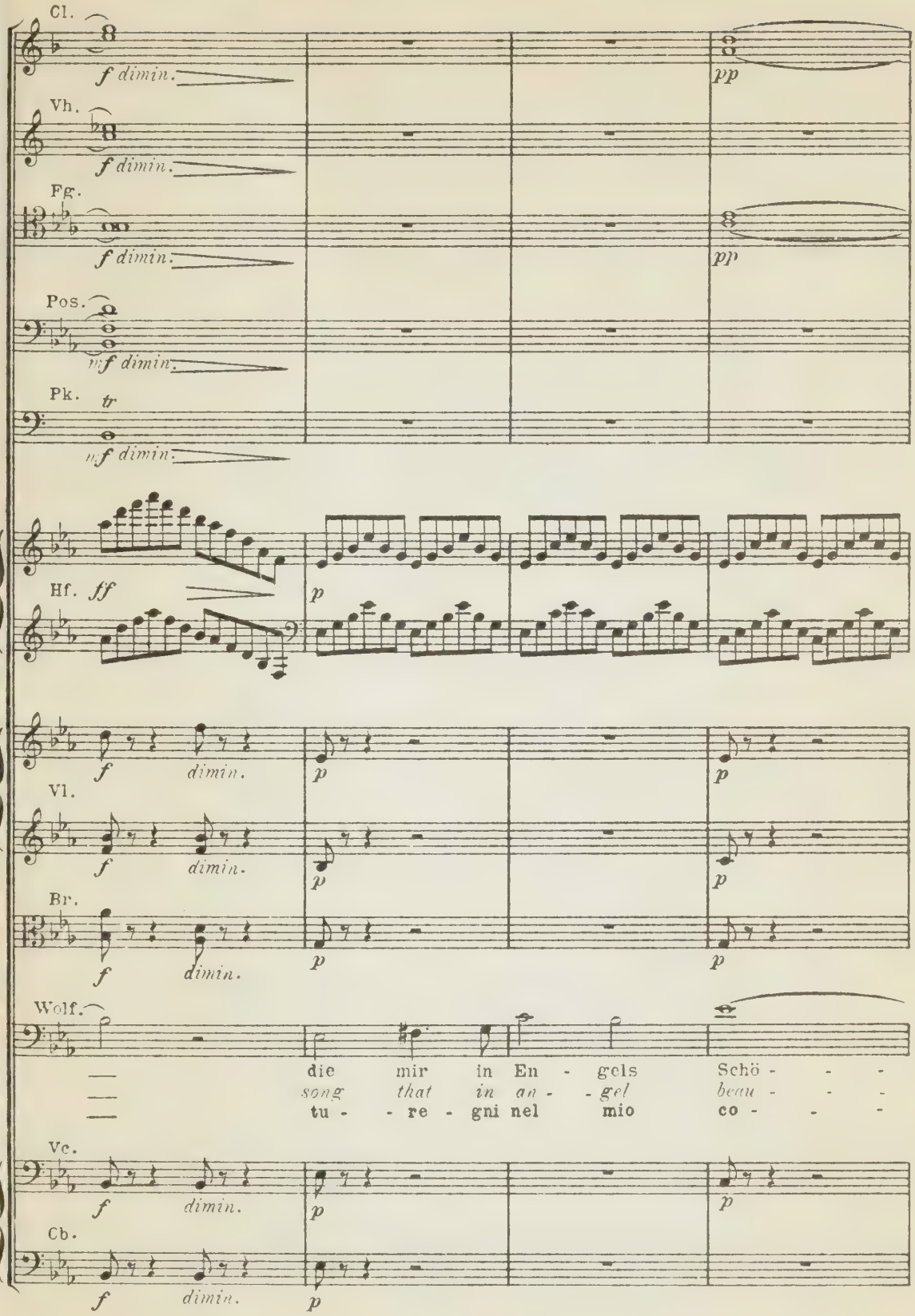

Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh. in Es.
Fg.
Tromp. (D
Pk. in Es.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
dimin.
poi in E.
trem.
Der Landgraf. (zu Biterolf, der das Schwert zieht)
Zu - rück das Schwert! Ihr Sänger halt et Frieden!
Put back the sword! Ye minstrels, hold your peace!
Ri - pon l'ac - ciar a voi la pa-ce in-ti - mo.
Kühn - heit!
dar - ing!
da - ce!
(Wolfram erhebt sich, sogleich tritt wieder Ruhe ein.)

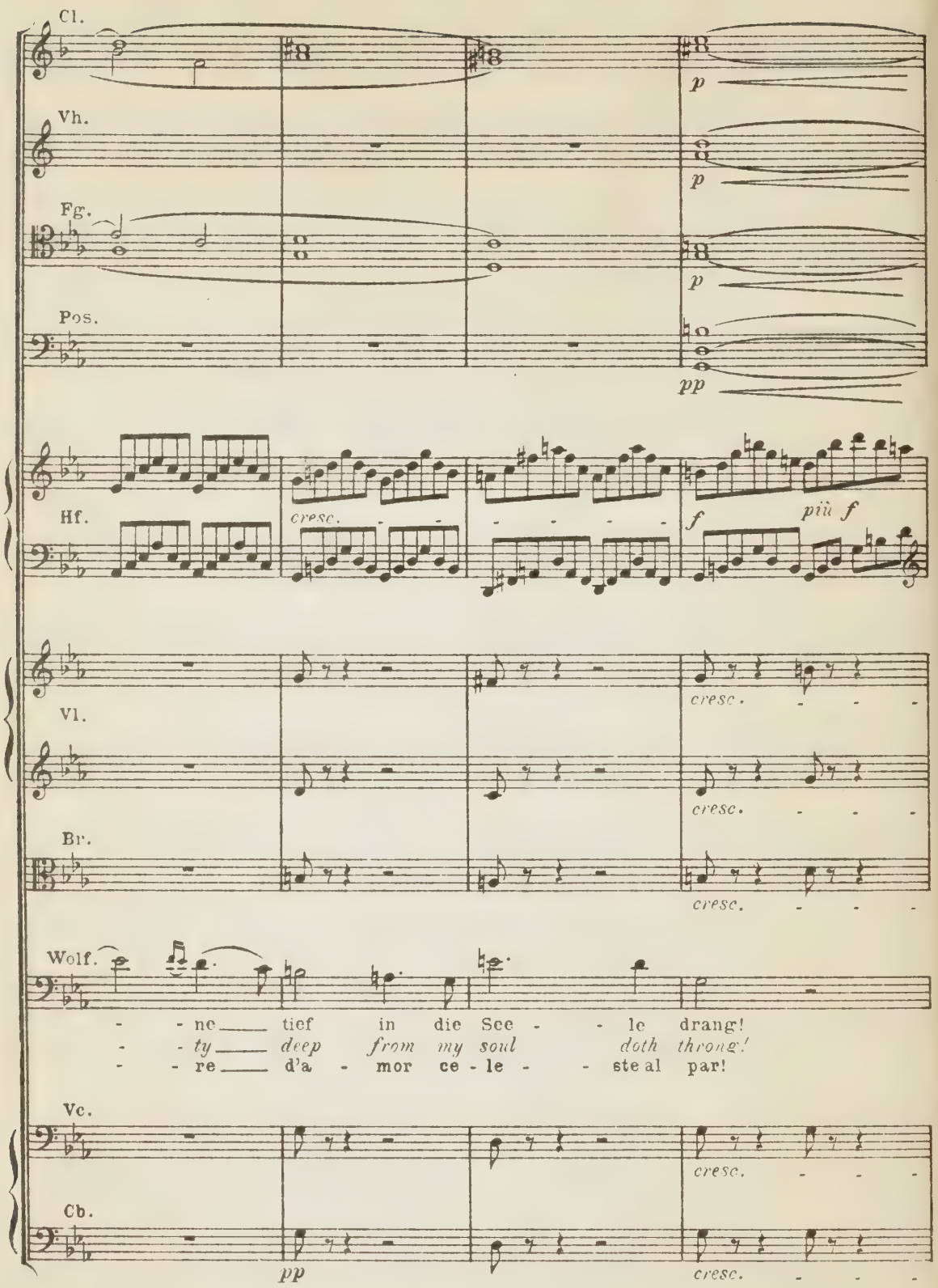

♩ = 80.
Cl.
cresc.
f
Vh.
cresc.
f
Fg.
cresc.
f
3 Pos.
p
Pk. in Es u. C.
tr
pp
Hf.
f
cresc.
Vl.
cresc.
f
Br.
trem.
fp
Wolfram.
O Him - - mel! Lass' dich jetzt er-
O Heav - - en! hear me, I im-
Oh cie - - - lo! tu le mie pre-ci a-
Vc.
pizz.
f
Cb.
pizz.
f
♩ = 80.

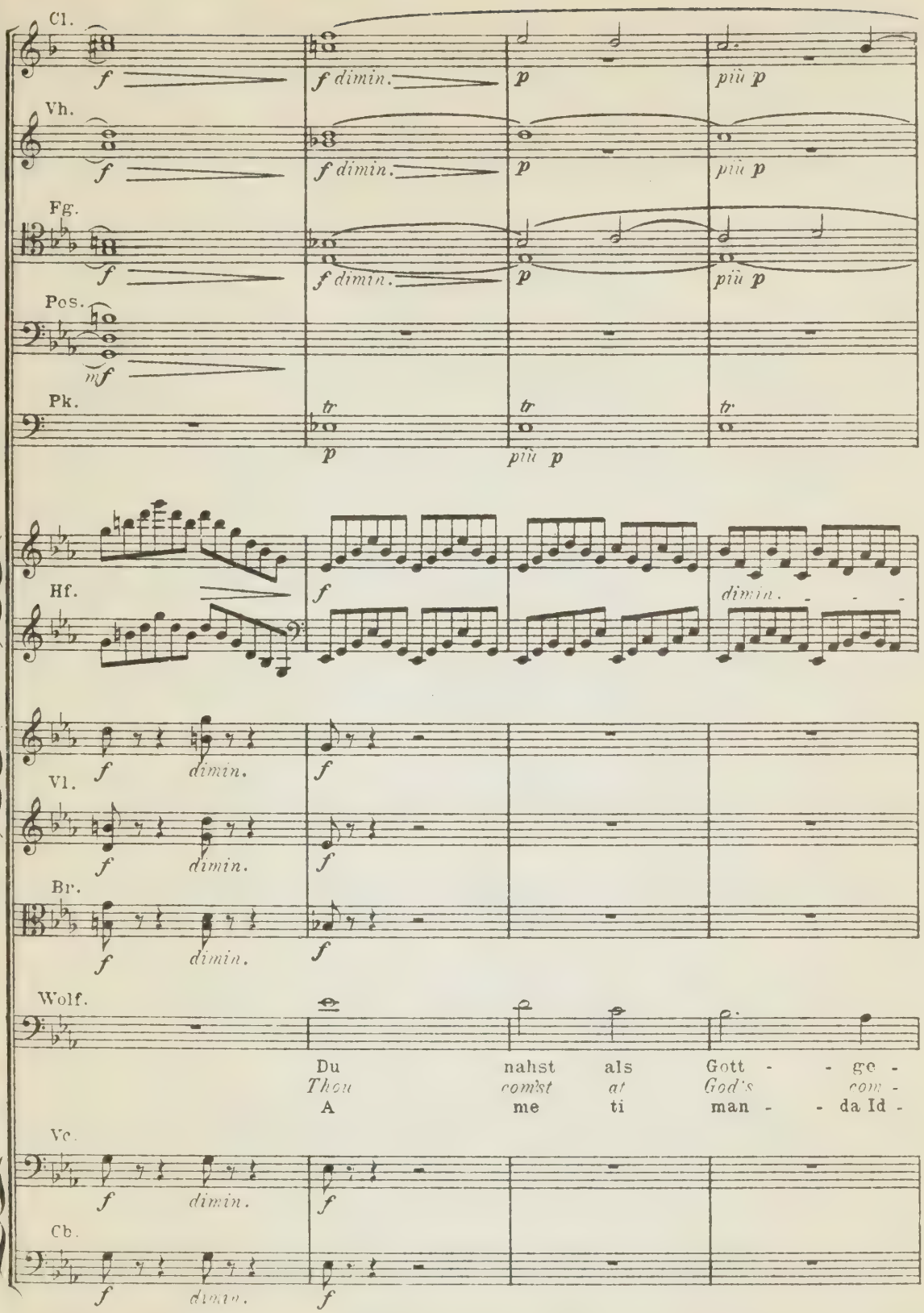

Pos.
Pk.
poi in B.
Hf
pizz.
Vl.
pizz.
Br.
Wolf.
fle - - - hen! Gieb mei-nem Lied der Wei - he
plore thee! Give to my song the ho - ly
Vc.u.Cb. scol - - - ta, il can - to mio deh! in - spi - ra
Cl.
Vh.
Fg.
Pos.
Hf.
Vl.
Br.
Wolf.
dimin.
Preis! Ge-bannt lass mich die Sün - - de
prize! O ban - ish'd be all sin be-
Vc.u.Cb. tu, la schie - ra e-let - ta, ch'è qui rac-

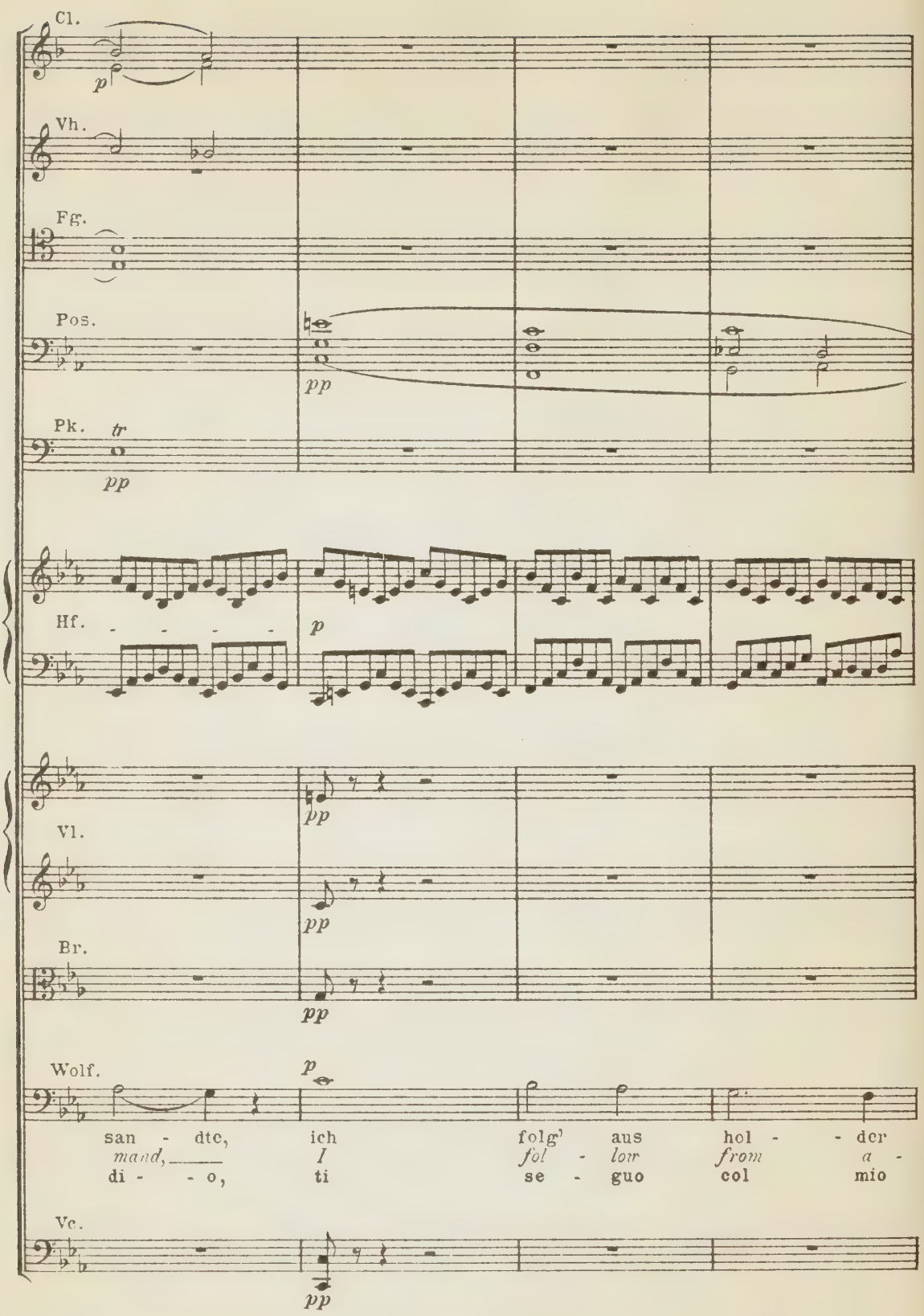

Vh.
Fg.
Pos.
Hf.
Vl.
Br.
Wolf.
se - hen aus die - - sem ed - len, rei - - nen Kreis!
fore thee, nor in this no - - ble band a - rise!
Vc.u.Cb. col - ta, ne-fan - - dior-ra - ri non o - - da più!
Cl.
♩ = 72.
Vh.
Fg.
Pos.
Hf.
Vl.
Br.
pizz.
Wolf.
(sehr gebunden)
Dir, ho - he Lie - - be, tö - - -
Thee, ho - ly Love, ex - - alt - - -
Vc.
Tu sol, su-bli - me a - - mo - - -
Cb.

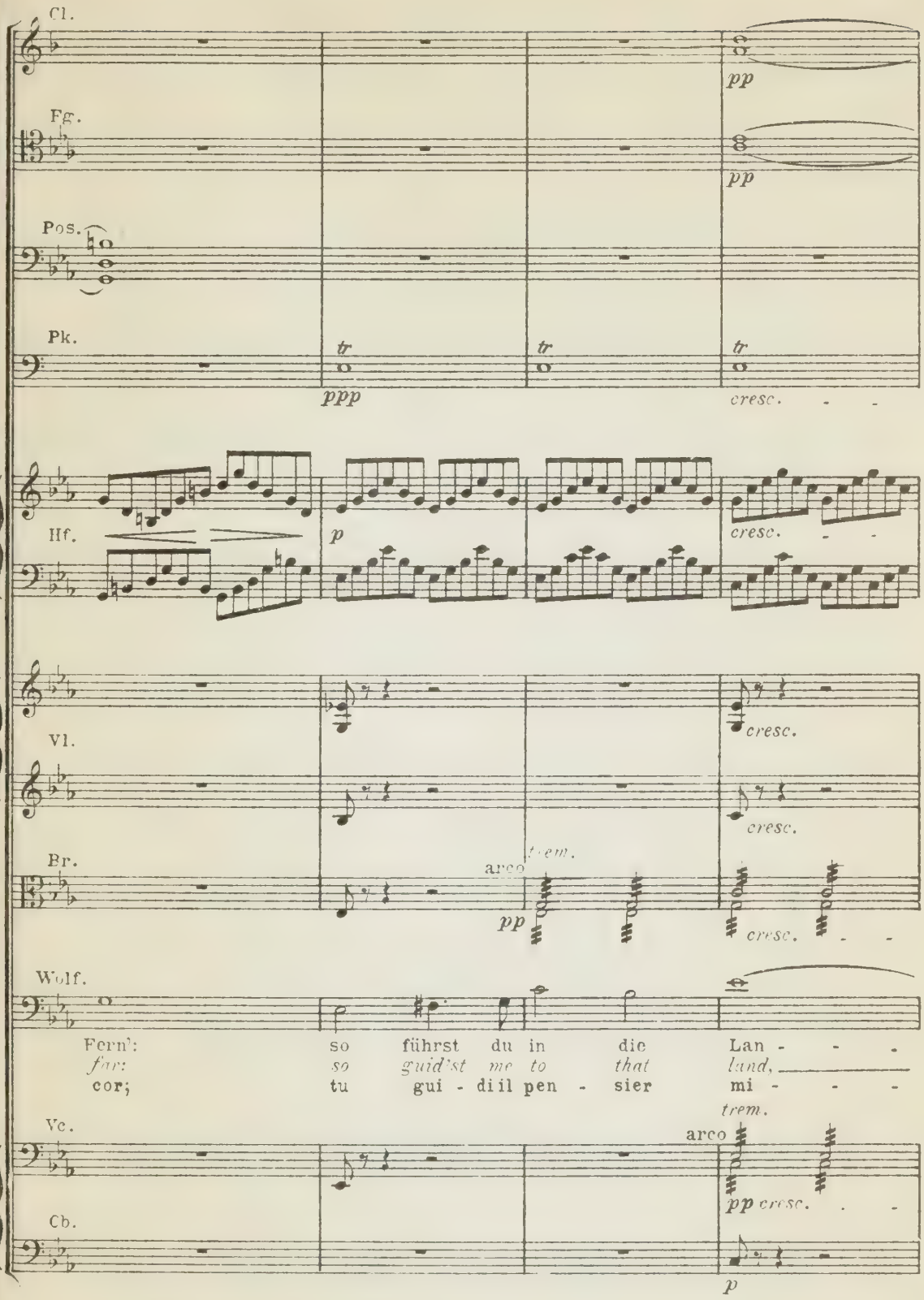

Cl.
Vh.
Fg.
Pos.
Pk. in B.
Hf.
Vl.
Br.
Wolf.
Vc.
Cb.
p cresc.
pp
pp cresc.
tr
cresc.
f
più f
- - ne be - gei - stert mein Ge - sang,
- - ing en - rapt - ured all my song,
- - re, puoi l'e - stro mio de - star;

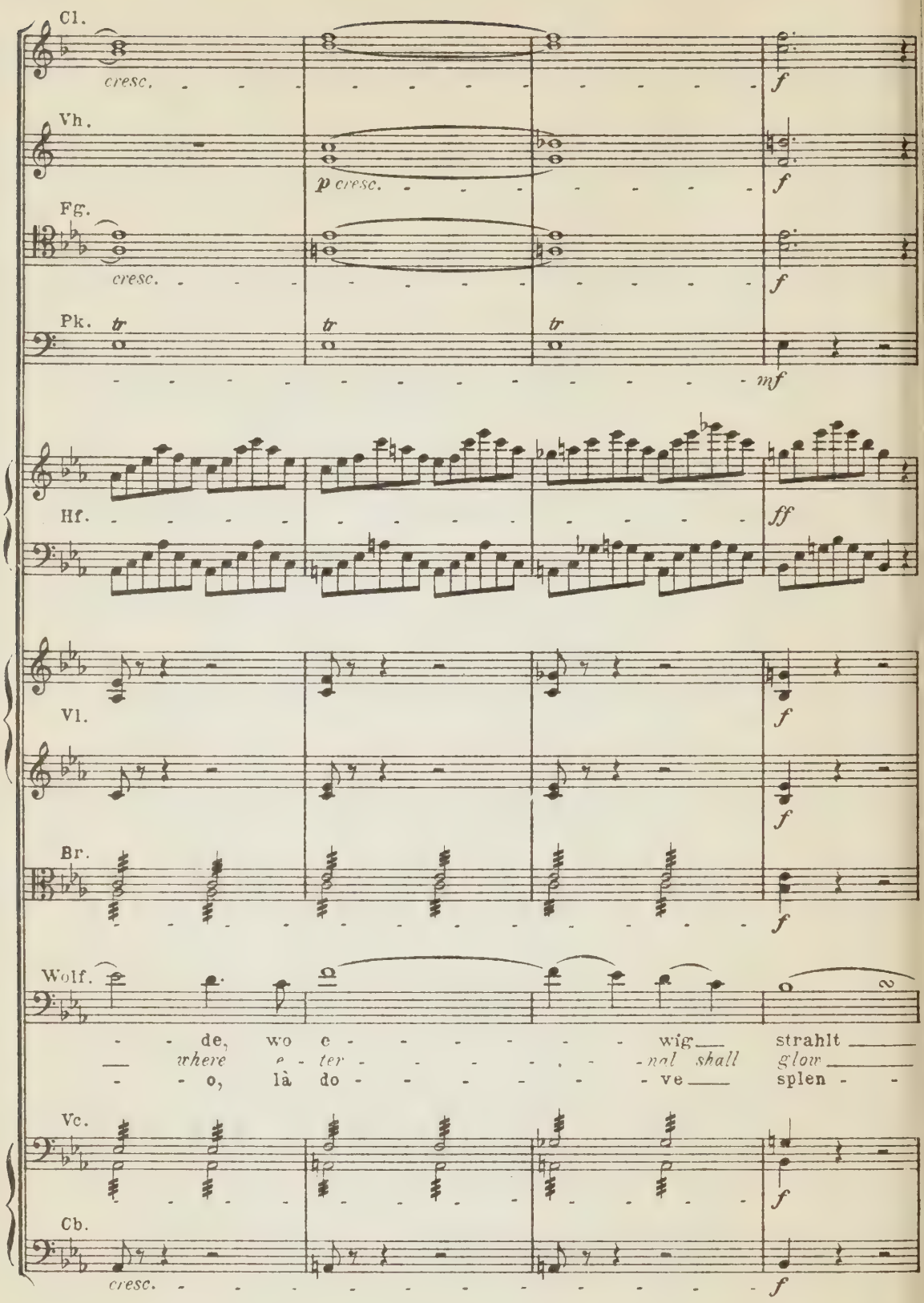

Cl.
f dimin.
pp
Vh.
f dimin.
Fg.
f dimin.
pp
Pos.
mf dimin.
Pk.
tr
mf dimin.
Hf.
ff
p
f dimin.
p
p
Vl.
f dimin.
p
p
Br.
f dimin.
p
p
Wolf.
die mir in En - gels Schö - - -
song that in an - gel beau - - -
tu - re - gni nel mio co - - -
Vc.
f dimin.
p
p
Cb.
f dimin.
p

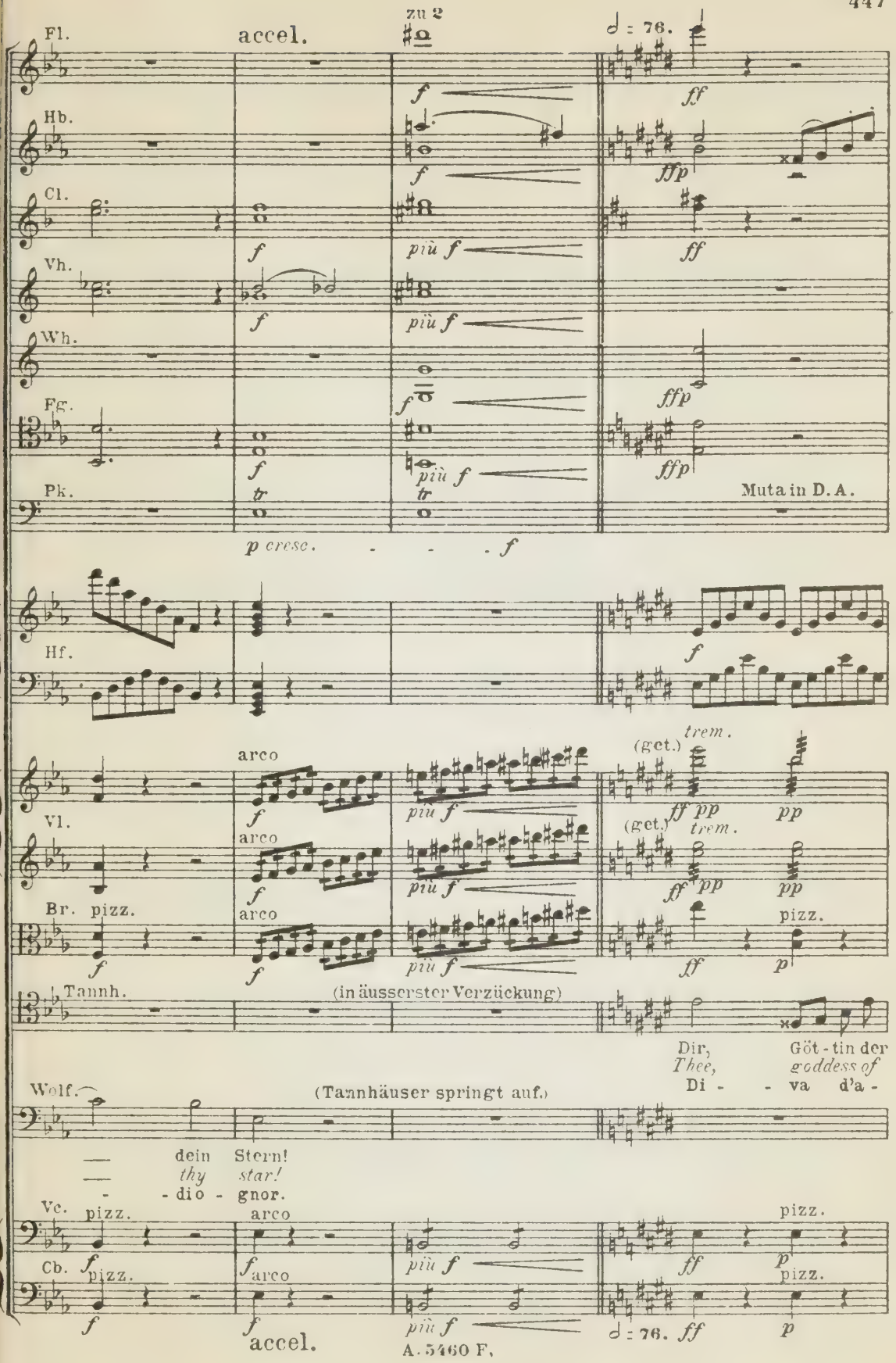

Cl.
Vh.
Fg.
Pos.
p
p
p
pp
Hf.
cresc.
f
più f
Vl.
Br.
cresc.
cresc.
cresc.
Wolf.
- - ne tief in die See - - le drang!
- - ty deep from my soul doth throng!
- - re d'a - mor ce - le - - ste al par!
Vc.
Cb.
pp
cresc.
cresc.

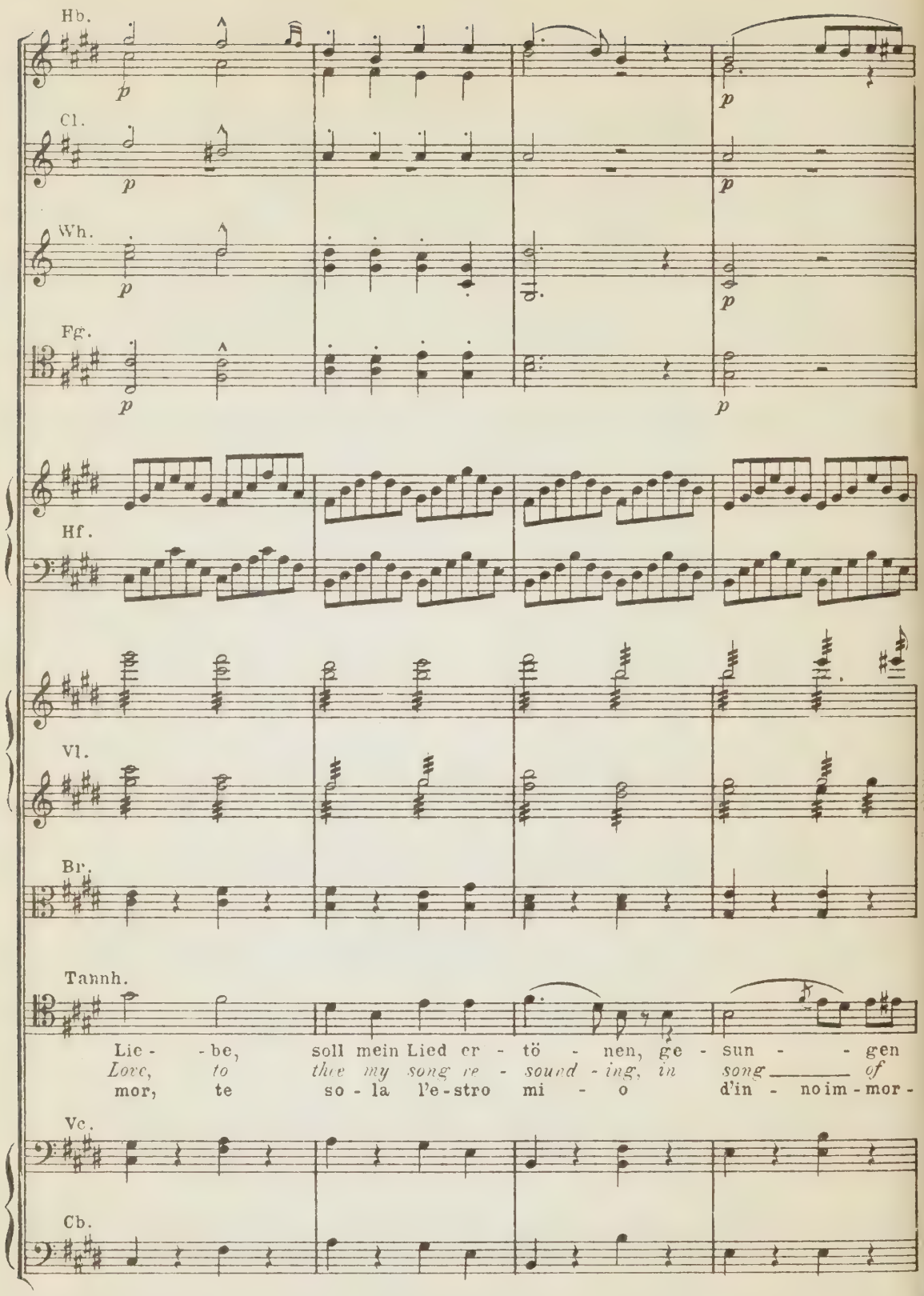

Cl.
Vh.
Fg.
Pos.
Pk.
Hf.
Vl.
Br.
Wolf.
Vc.
Cb.
f dimin.
p
più p
mf
tr
dimin.
Du nahst als Gott - - ge -
Thou com'st at God's com -
A me ti man - - da Id -

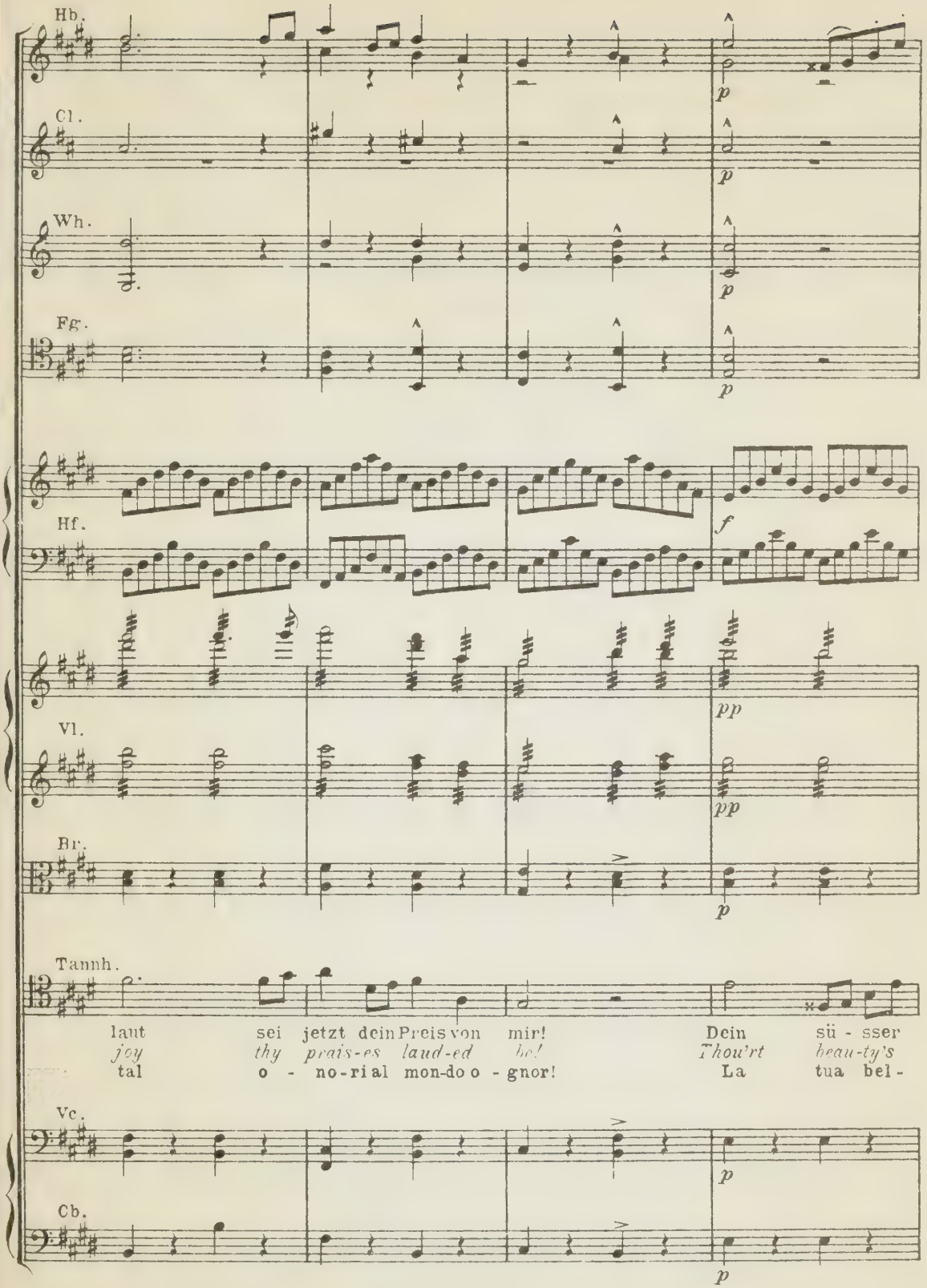

Cl.
Vh.
Fg.
Pos.
Pk.
tr
Hf.
Vl.
Br.
Wolf.
san - dte, ich folg' aus hol - - der
mand, I fol - low from a -
di - - o, ti se - guo col mio
Vc.

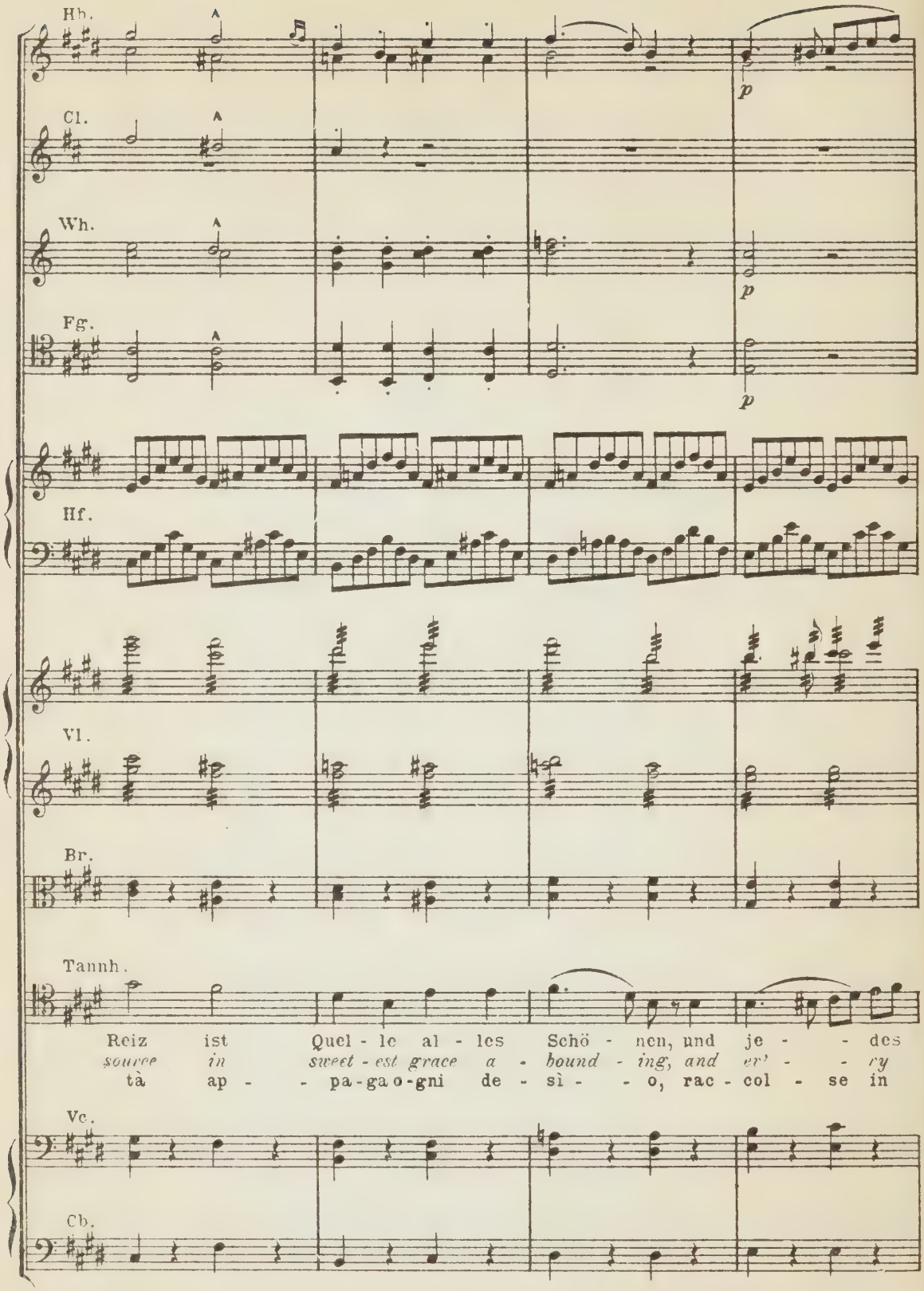

Cl.
Fg.
Pos.
Pk.
pp
pp
tr
tr
tr
ppp
cresc.
Hf.
p
cresc.
Vl.
cresc.
cresc.
Br.
arco
trem.
pp
cresc.
Wolf.
Fern': so führst du in die Lan - - -
far: so guid'st me to that land,
cor; tu gui - di il pen - sier mi - - -
Vc.
trem.
arco
pp cresc.
Cb.
p

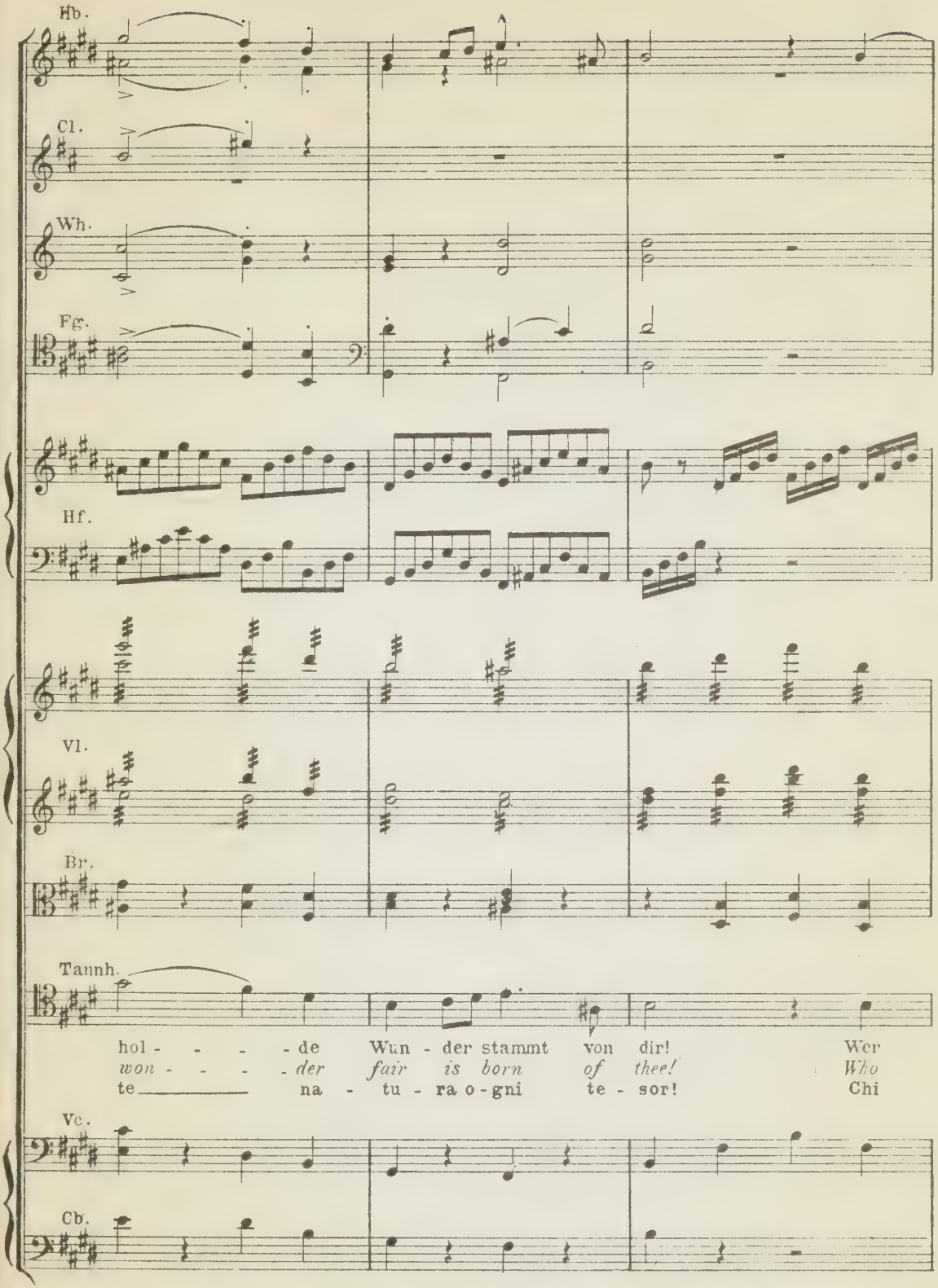

Cl.
cresc.
f
Vh.
p cresc.
f
Fg.
cresc.
f
Pk.
tr
tr
tr
mf
Hf.
ff
Vl.
f
f
Br.
f
Wolf.
de, wo e - wig strahlt
where e - ter - nal shall glow
o, là do - ve splen -
Vc.
f
Cb.
cresc.
f

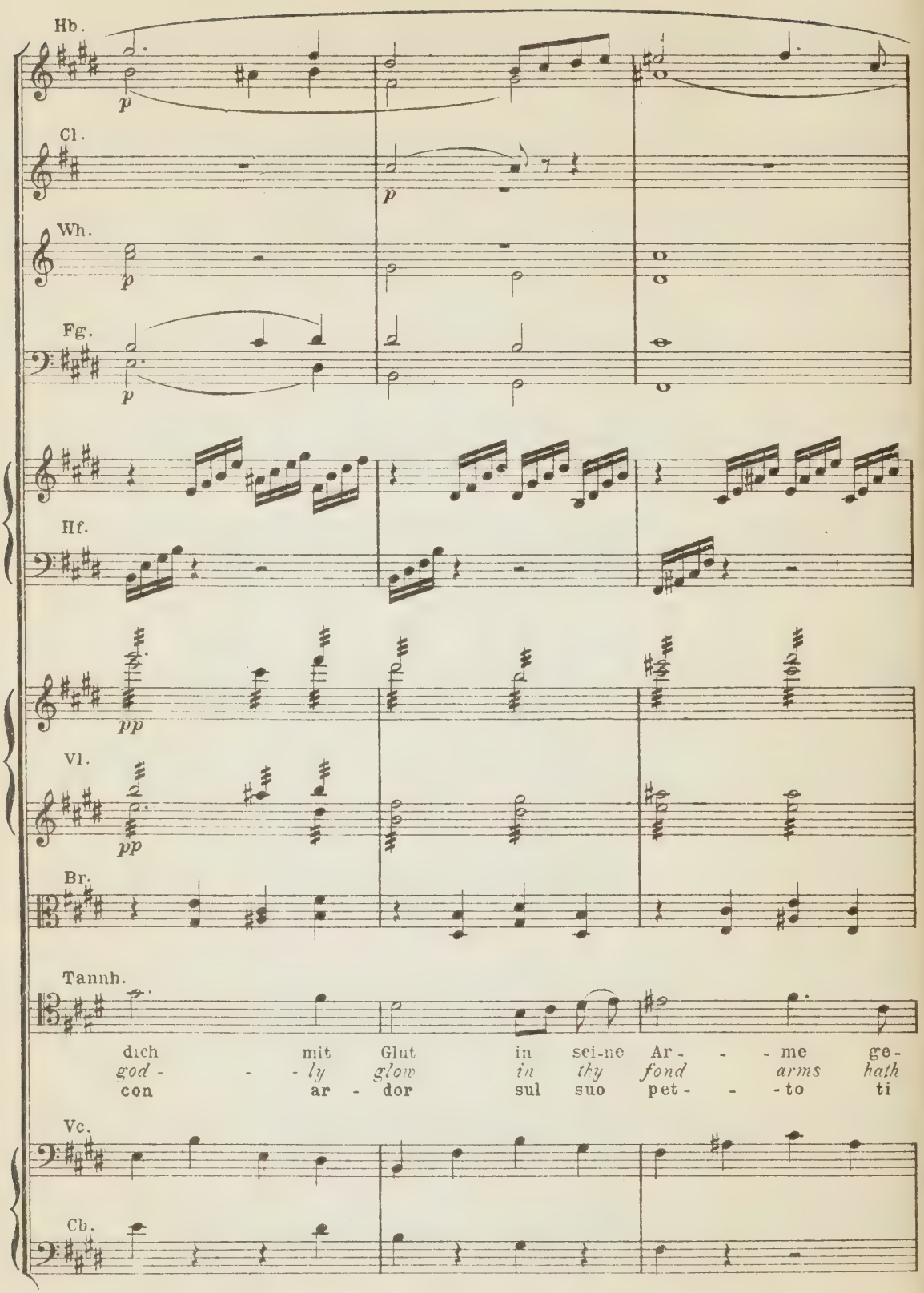

Fl.
accel.
zu 2
♩ = 76.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pk.
Muta in D.A.
p cresc.
Hf.
arco
Vl.
Br.
pizz.
(get.)
trem.
Tannh.
(in äusserster Verzückung)
Dir, Göt - tin der
Thee, goddess of
Di - - va d'a -
Wolf.
(Tannhäuser springt auf.)
dein Stern!
thy star!
- dio - gnor.
Vc.
Cb.
accel.
♩ = 76.

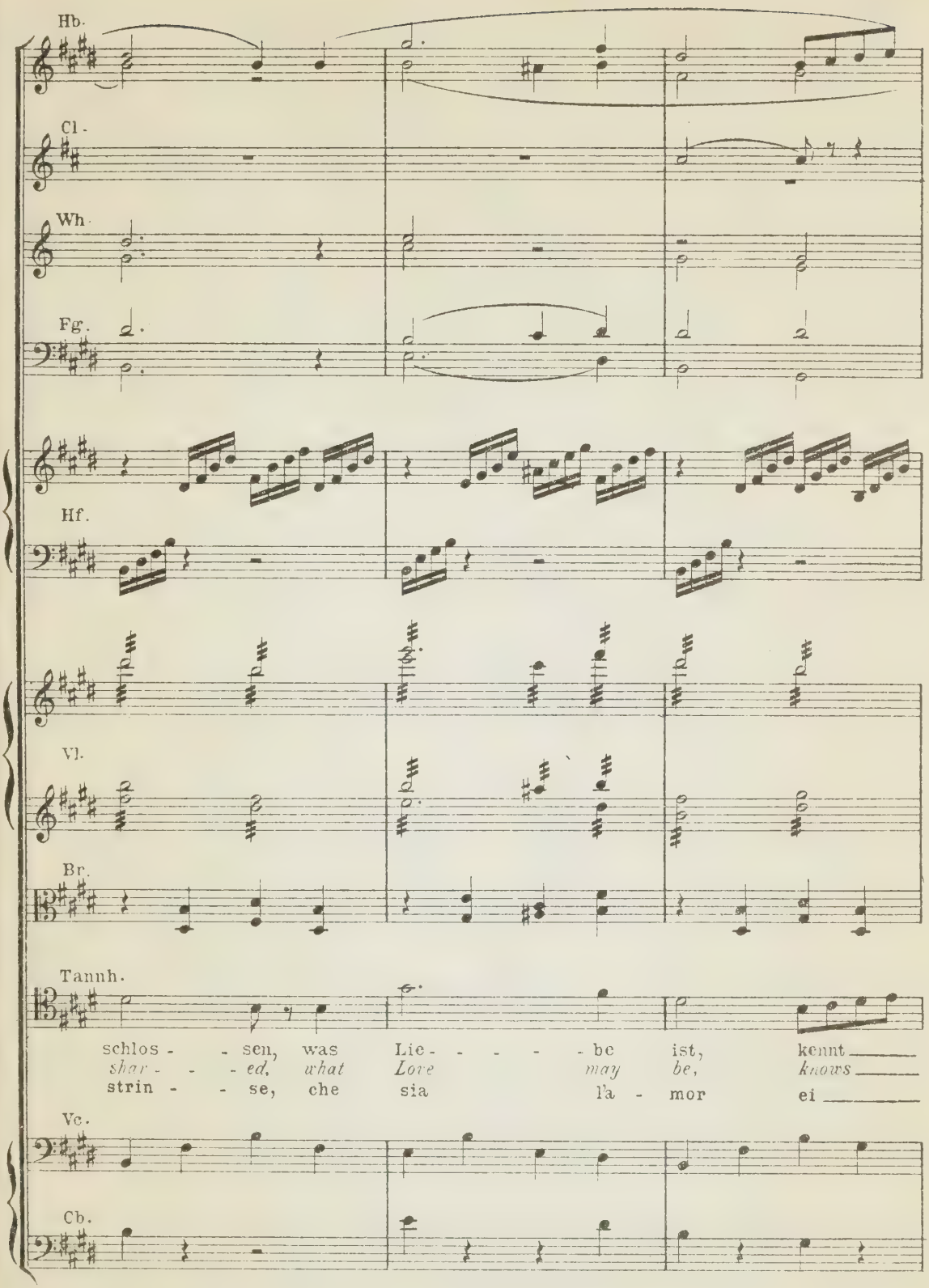

Hb.
Cl.
Wh.
Fg.
Hf.
Vl.
Br.
Tannh.
Lie - be, soll mein Lied er - tö - nen, ge - sun - gen
Love, to thee my song re - sound - ing, in song of
mor, te so - la l'e-stro mi - o d'in - no im-mor -
Vc.
Cb.

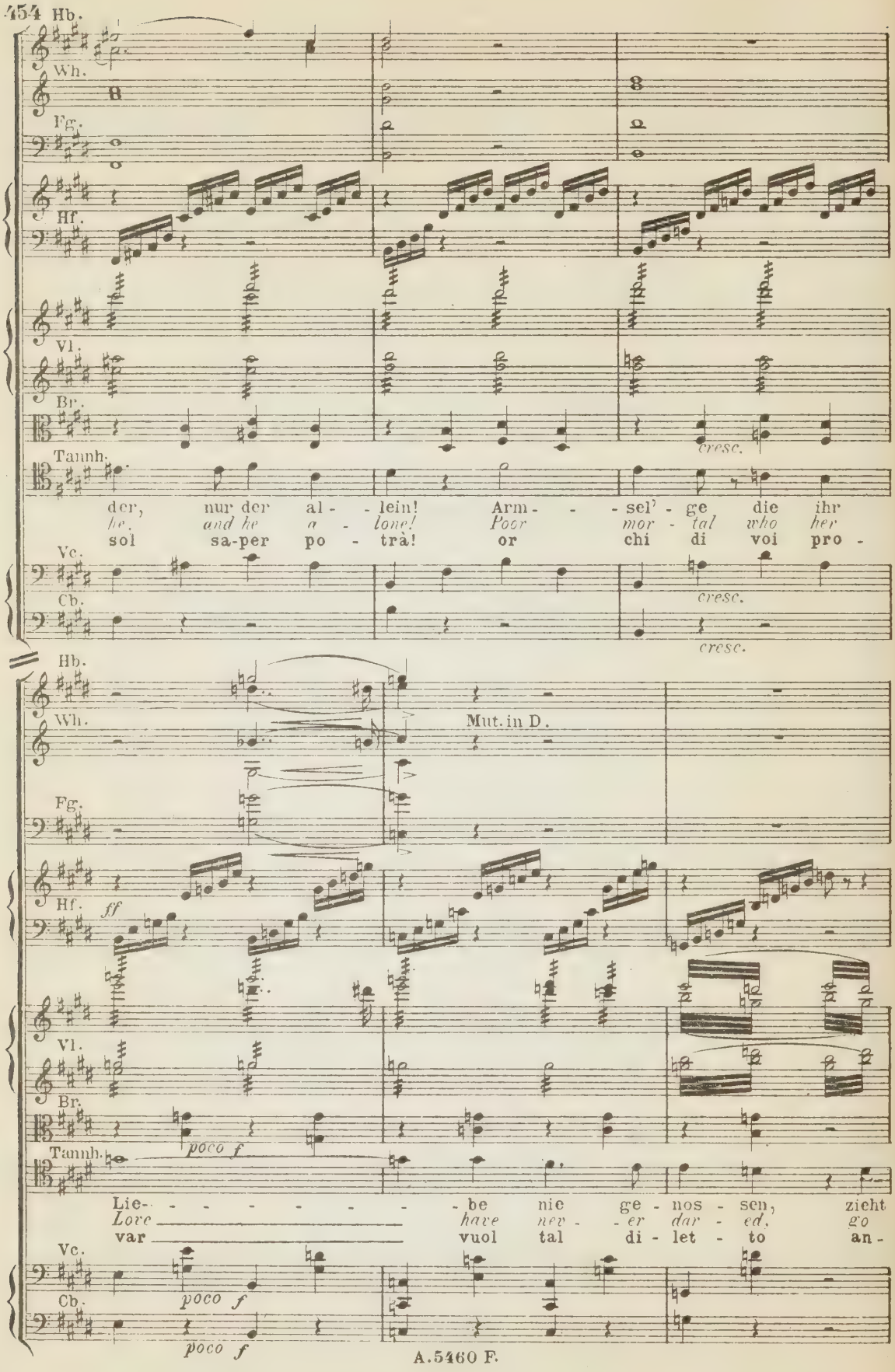

Hb.
Cl.
Wh.
Fg.
Hf.
Vl.
Br.
Tannh.
Vc.
Cb.
laut sei jetzt dein Preis von mir! Dein sü - sser
joy thy prais-es laud-ed be! Thou'rt beau-ty's
tal o - no-ri al mon-do o - gnor! La tua bel -

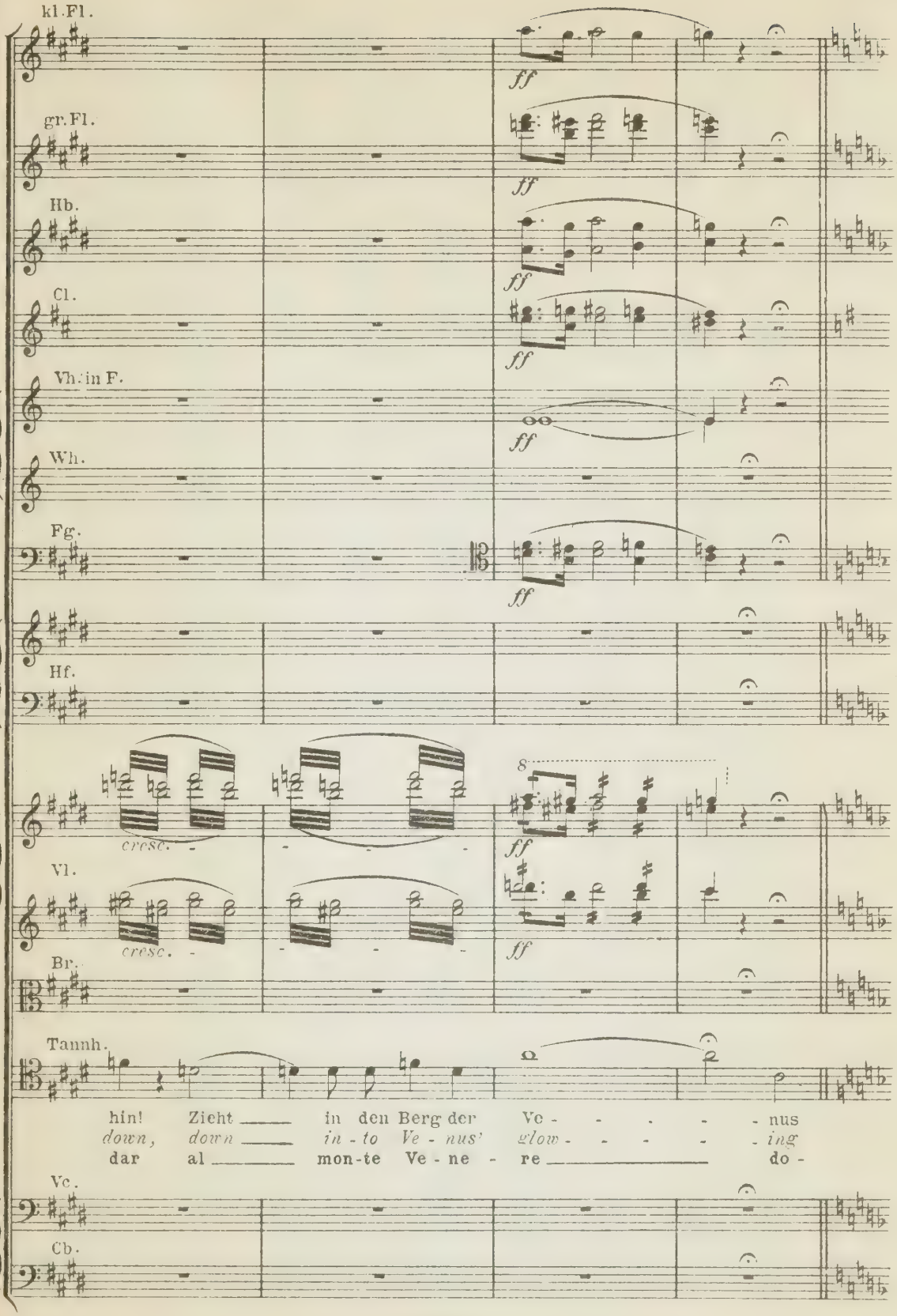

Hb.
Cl.
Wh.
Fg.
p
Hf.
Vl.
Br.
Tannh.
Reiz ist Quel - le al - les Schö - nen, und je - - des
source in sweet - est grace a - bound - ing, and ev' - - ry
tà ap - - pa-ga o-gni de - sì - - o, rac - col - se in
Vc.
Cb.


Hb.
Cl.
Wh.
Fg.
Hf.
Vl.
Br.
Tannh.
hol - - - - de Wun - der stammt von dir! Wer
won - - - - der fair is born of thee! Who
te na - tu - ra o - gni te - sor! Chi
Vc.
Cb.

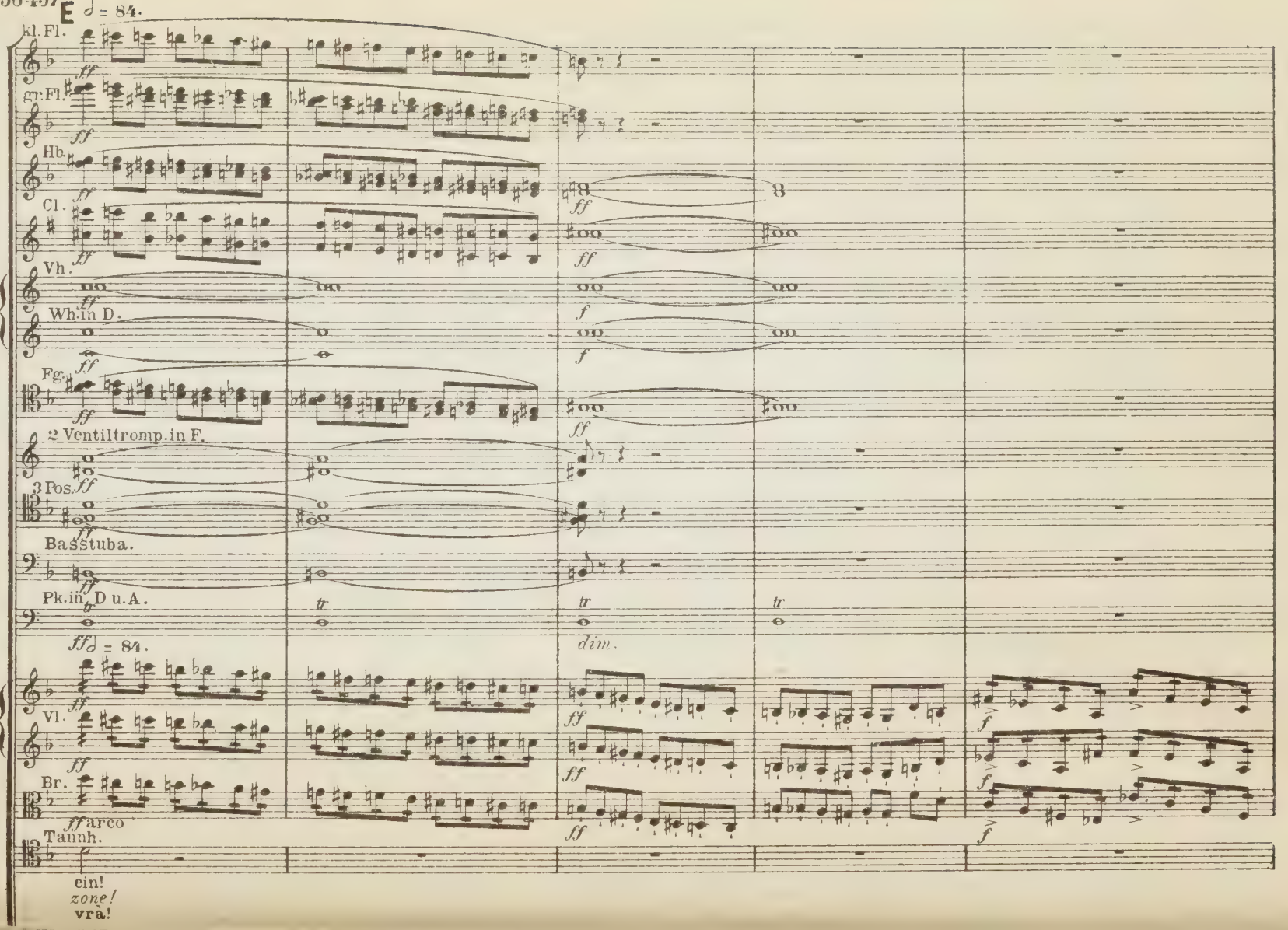

Hb.
Cl.
Wh.
Fg.
Hf.
Vl.
Br.
Tannh.
dich mit Glut in sei-ne Ar - - - me ge-
god - - - ly glow in thy fond arms hath
con ar - dor sul suo pet - - - to ti
Vc.
Cb.

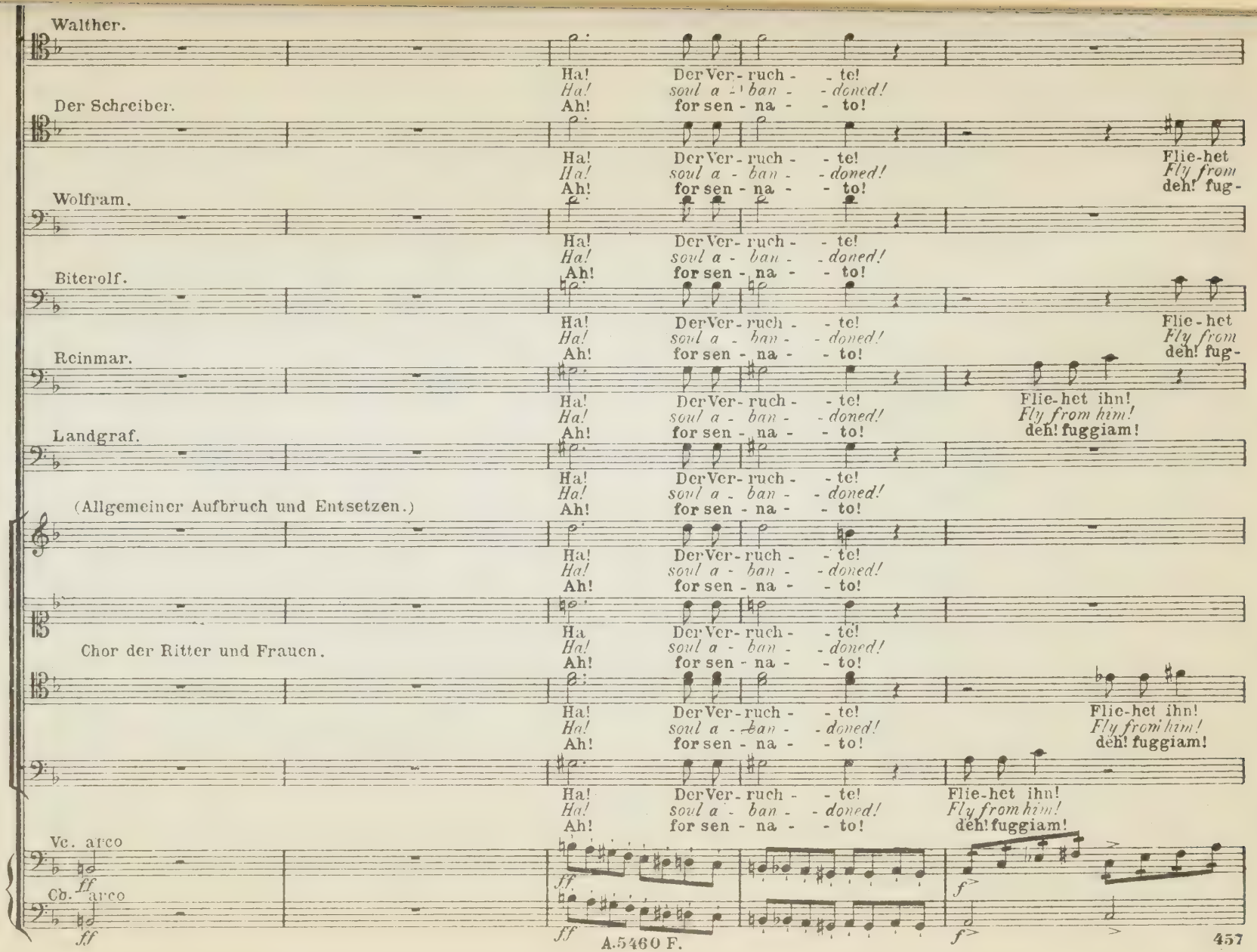

Hb.
Cl.
Wh.
Fg.
Hf.
Vl.
Br.
Tannh.
schlos - - sen, was Lie - - - - - be ist, kennt
shar - - - ed, what Love may be, knows
strin - - se, che sia l'a - mor ei
Vc.
Cb.

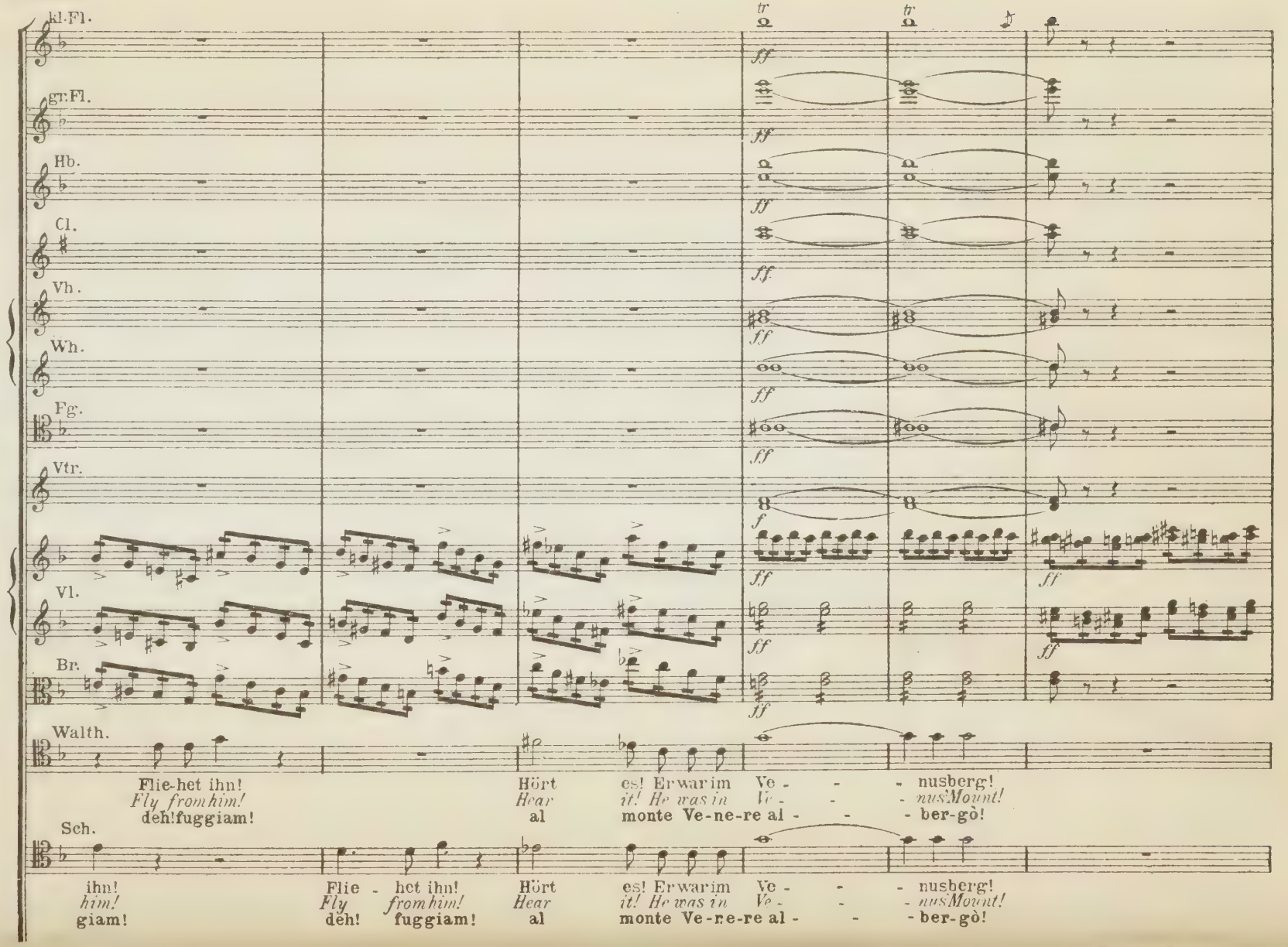

Hb.
Wh.
Fg.
Hf.
Vl.
Br.
Tamb.
Vc.
Cb.
cresc.
der, nur der al - lein! Arm - sel' - ge die ihr
he, and he a - lone! Poor mor - tal who her
sol sa-per po - trà! or chi di voi pro -
Mut. in D.
ff
poco f
Lie- - - - - be nie ge - nos - sen, zicht
Love have nev - er dar - ed, go
var vuol tal di - let - to an -

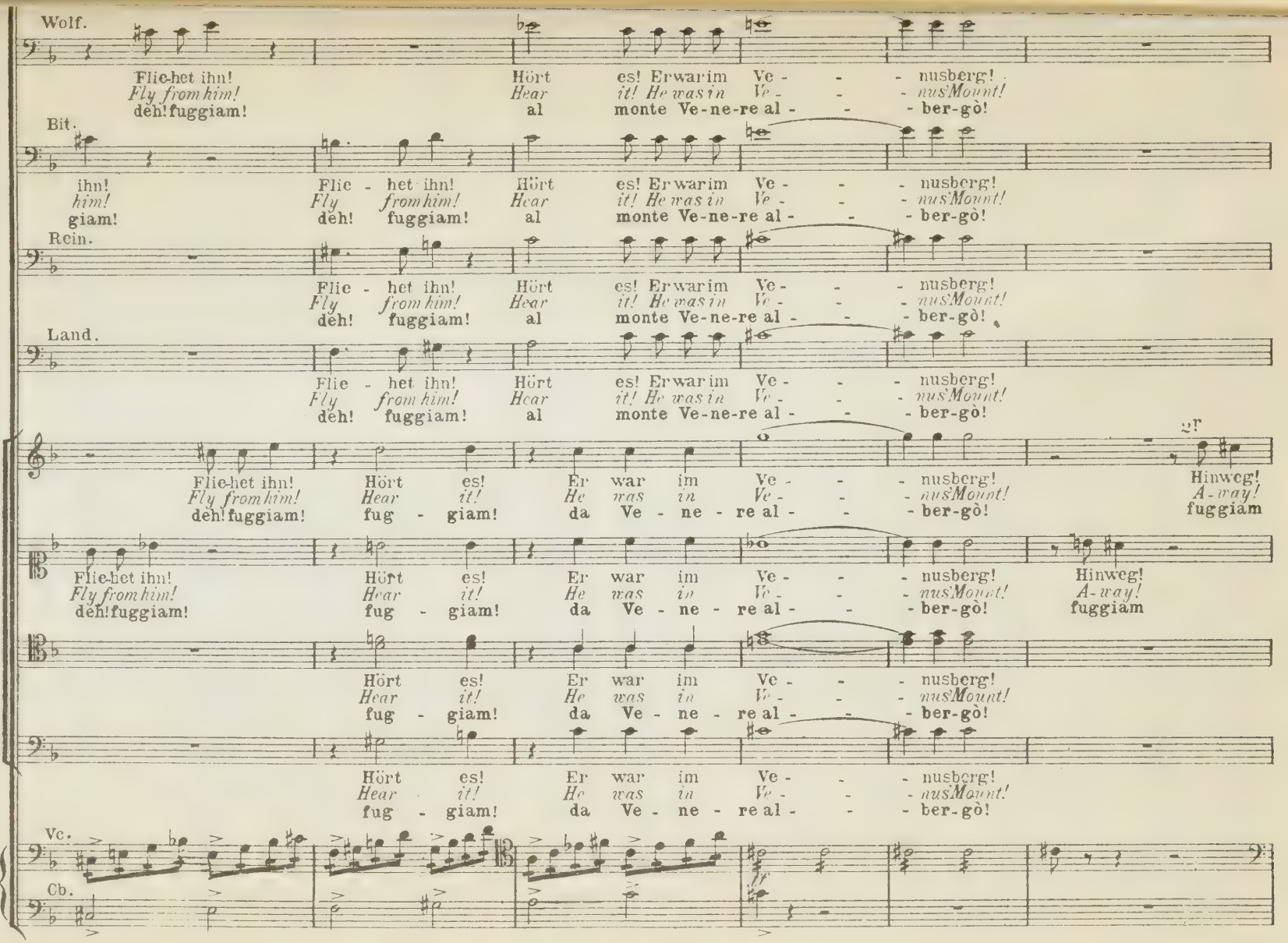

kl.Fl.
gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh. in F.
Wh.
Fg.
Hf.
Vl.
Br.
Tamh.
Vc.
Cb.
ff
cresc.
8
hin! Zieht in den Berg der Ve - - - - - nus
down, down in - to Ve - nus' glow - - - - - ing
dar al mon-te Ve - ne - re do -

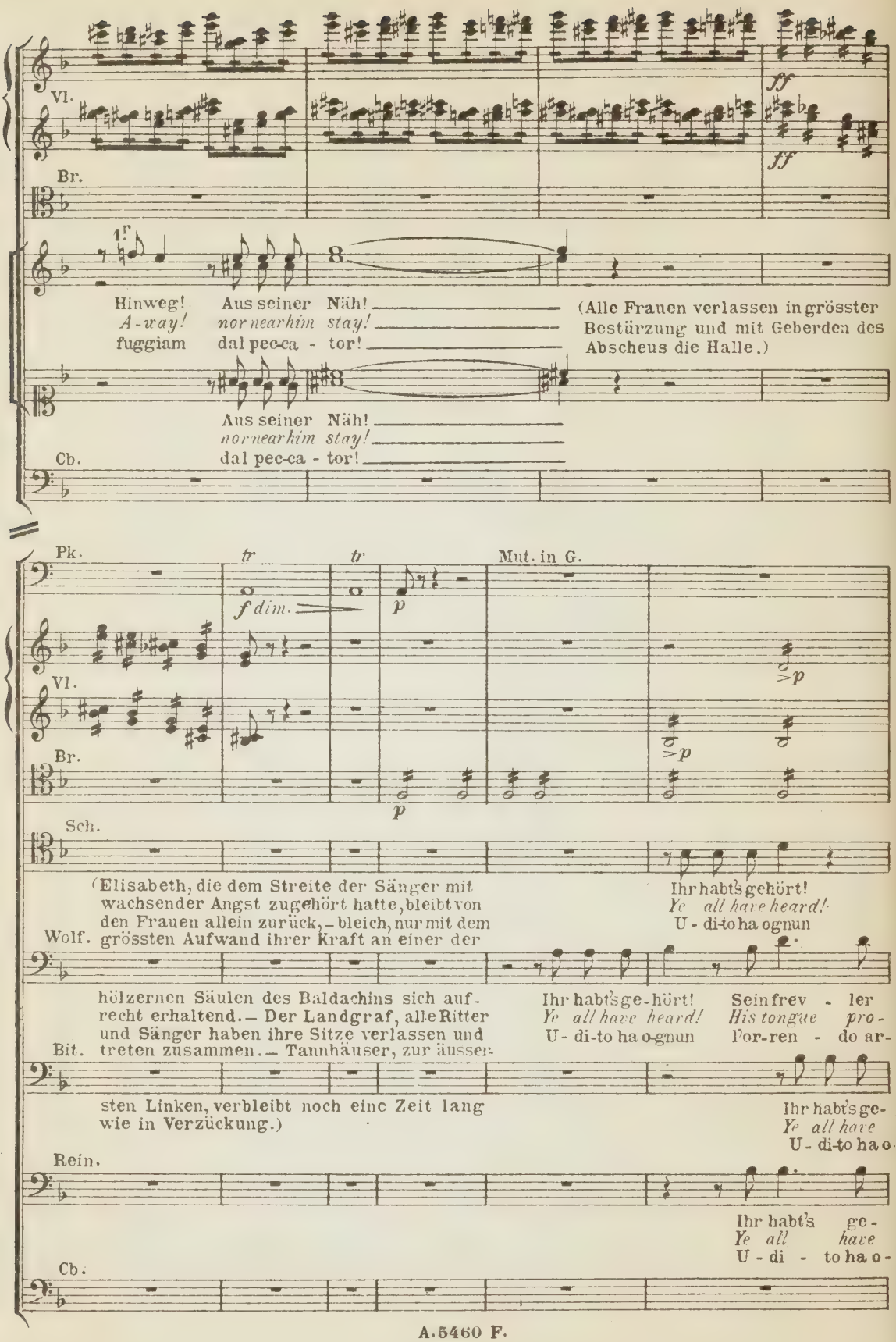
E

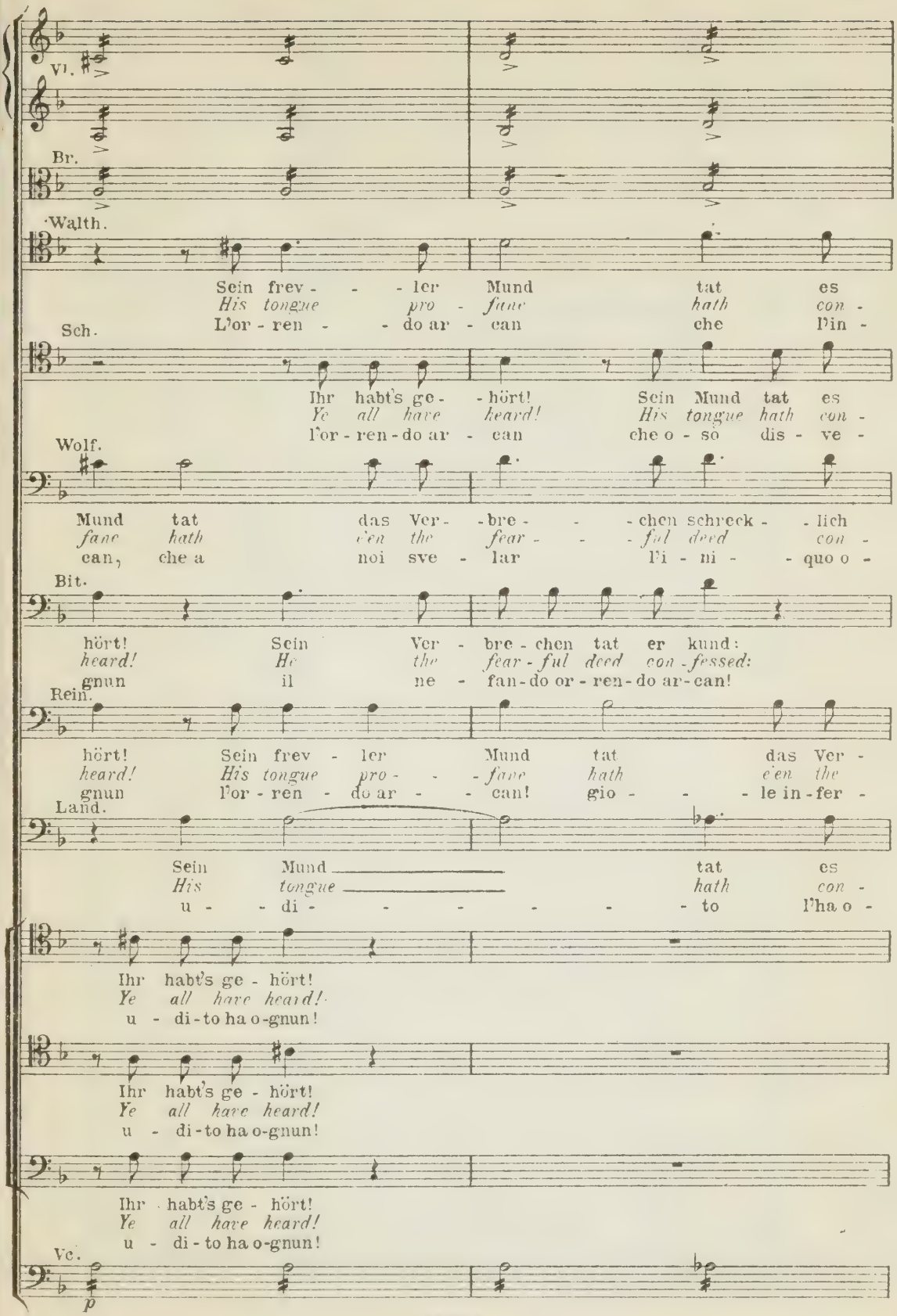

♩ = 84.
kl. Fl.
gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh. in D.
Fg.
2 Ventiltromp. in F.
3 Pos.
Basstuba.
Pk. in D u. A.
tr
dim.
ff ♩ = 84.
Vl.
Br.
arco
Tamh.
ein!
zone!
vrà!

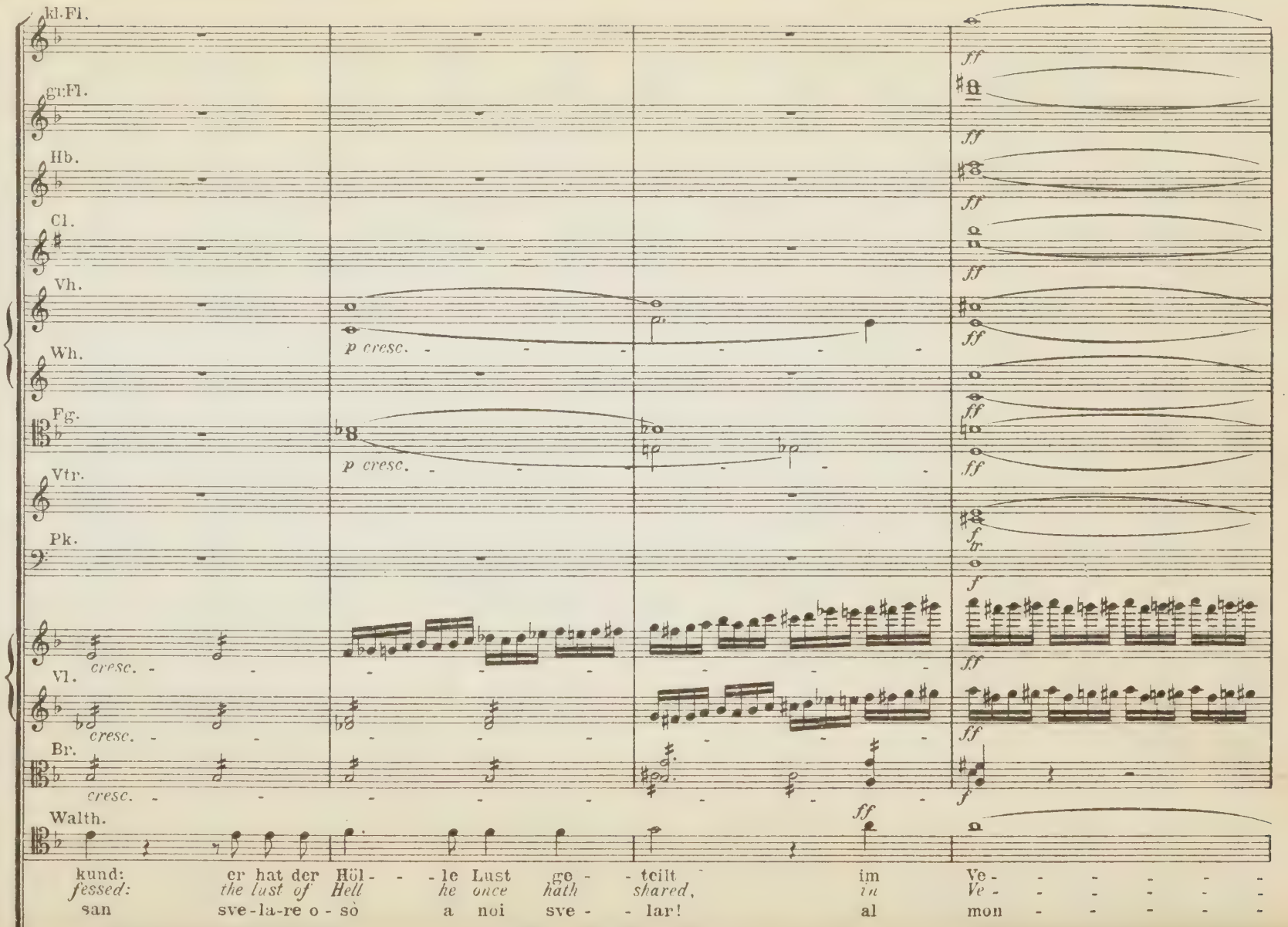

Walther.
Ha! Der Ver- ruch - te!
Ha! soul a - ban - doned!
Ah! for sen - na - to!
Der Schreiber.
Ha! Der Ver- ruch - te!
Ha! soul a - ban - doned!
Ah! for sen - na - to!
Flie-het
Fly from
deh! fug-
Wolfram.
Ha! Der Ver- ruch - te!
Ha! soul a - ban - doned!
Ah! for sen - na - to!
Biterolf.
Ha! Der Ver- ruch - te!
Ha! soul a - ban - doned!
Ah! for sen - na - to!
Flie-het
Fly from
deh! fug-
Reinmar.
Ha! Der Ver- ruch - te!
Ha! soul a - ban - doned!
Ah! for sen - na - to!
Flie-het ihn!
Fly from him!
deh! fuggiam!
Landgraf.
Ha! Der Ver- ruch - te!
Ha! soul a - ban - doned!
Ah! for sen - na - to!
(Allgemeiner Aufbruch und Entsetzen.)
Ha! Der Ver- ruch - te!
Ha! soul a - ban - doned!
Ah! for sen - na - to!
Ha Der Ver- ruch - te!
Ha! soul a - ban - doned!
Ah! for sen - na - to!
Chor der Ritter und Frauen.
Ha! Der Ver- ruch - te!
Ha! soul a - ban - doned!
Ah! for sen - na - to!
Flie-het ihn!
Fly from him!
deh! fuggiam!
Ha! Der Ver- ruch - te!
Ha! soul a - ban - doned!
Ah! for sen - na - to!
Flie-het ihn!
Fly from him!
deh! fuggiam!
Vc. arco
ff
Cb. arco
ff
ff
ff
f
f

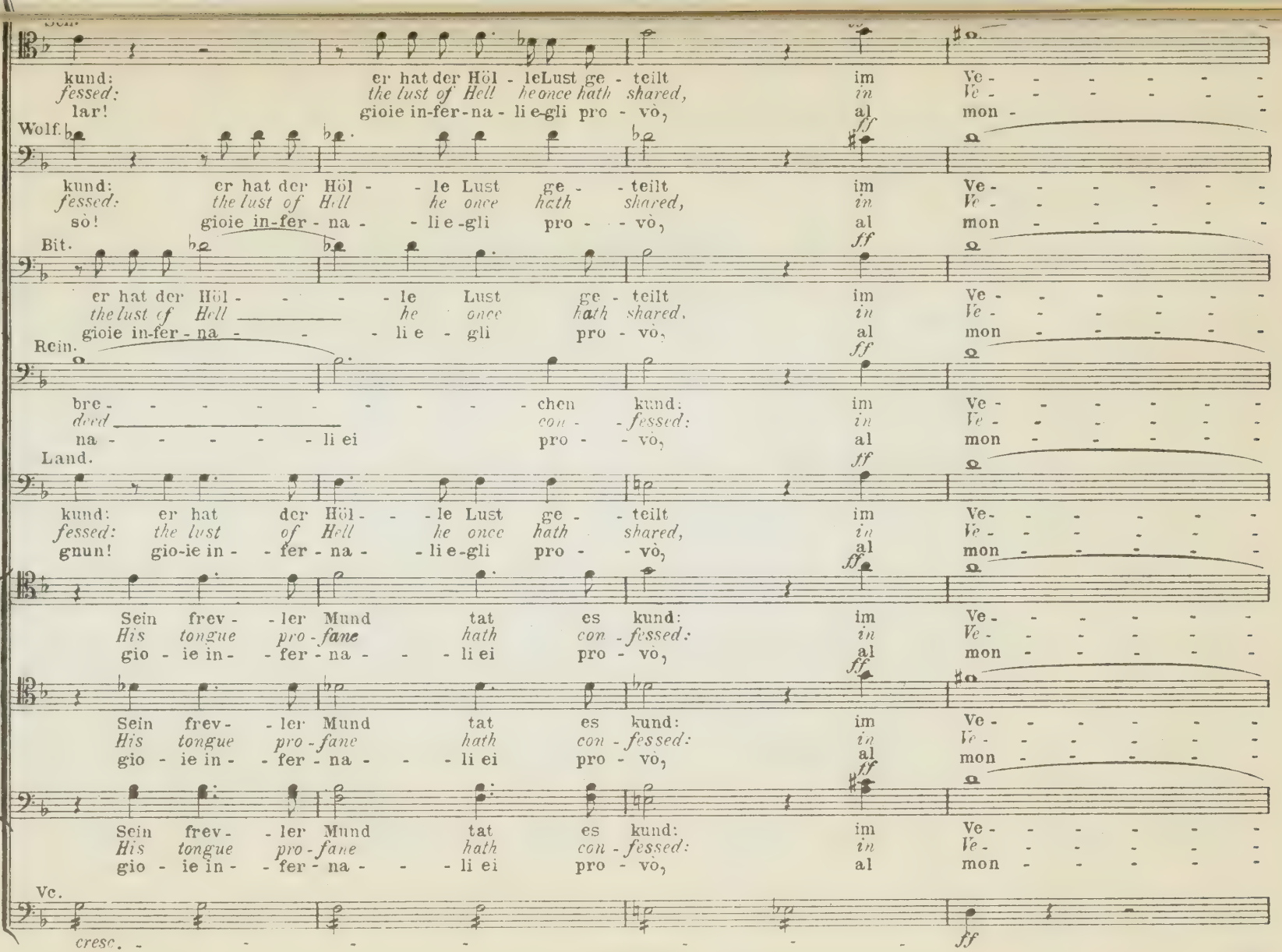

kl.Fl.
gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vtr.
Vl.
Br.
Walth.
Sch.
tr
tr
ff
f
Flie-het ihn!
Fly from him!
deh! fuggiam!
Hört
Hear
al
es! Erwarim
it! He was in
monte Ve-ne-re al - - -
Ve - - - nusberg!
Ve - - - nus Mount!
ber-gò!
ihn!
him!
giam!
Flie - het ihn!
Fly from him!
deh! fuggiam!
Hört
Hear
al
es! Erwarim
it! He was in
monte Ve-ne-re al - - -
Ve - - - nusberg!
Ve - - - nus Mount!
ber-gò!

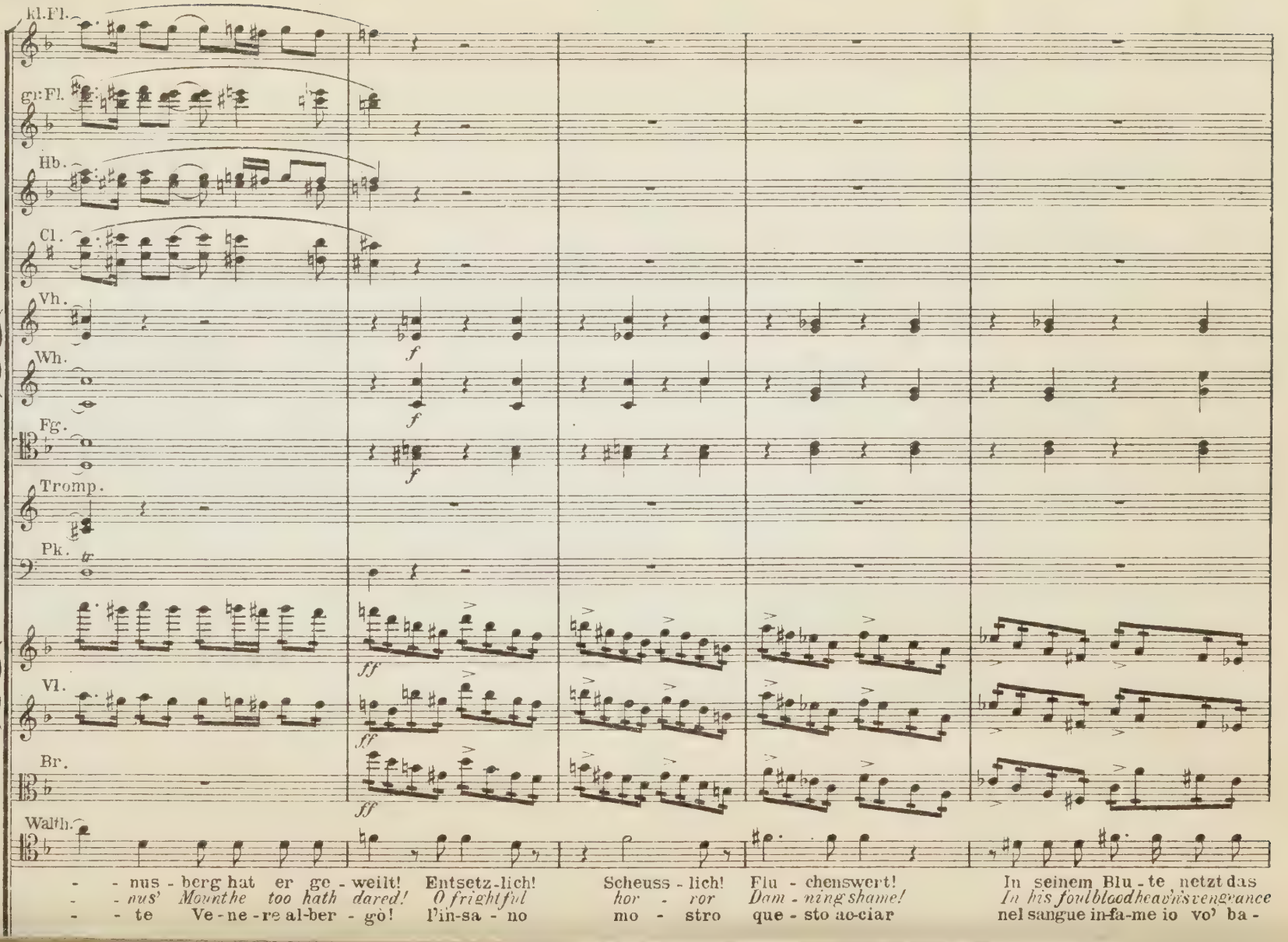

Wolf.
Flie-het ihn! Hört es! Erwarim Ve - - - nusberg!
Fly from him! Hear it! He was in Ve - - - nus Mount!
deh! fuggiam! al monte Ve-ne-re al - - - ber-gò!
Bit.
ihn! Flie - het ihn! Hört es! Erwarim Ve - - - nusberg!
him! Fly from him! Hear it! He was in Ve - - - nus Mount!
giam! deh! fuggiam! al monte Ve-ne-re al - - - ber-gò!
Rein.
Flie - het ihn! Hört es! Erwarim Ve - - - nusberg!
Fly from him! Hear it! He was in Ve - - - nus Mount!
deh! fuggiam! al monte Ve-ne-re al - - - ber-gò!
Land.
Flie - het ihn! Hört es! Erwarim Ve - - - nusberg!
Fly from him! Hear it! He was in Ve - - - nus Mount!
deh! fuggiam! al monte Ve-ne-re al - - - ber-gò!
2r
Flie-het ihn! Hört es! Er war im Ve - - - nusberg! Hinweg!
Fly from him! Hear it! He was in Ve - - - nus Mount! A-way!
deh! fuggiam! fug - giam! da Ve - ne - re al - - - ber-gò! fuggiam
Flie-het ihn! Hört es! Er war im Ve - - - nusberg! Hinweg!
Fly from him! Hear it! He was in Ve - - - nus Mount! A-way!
deh! fuggiam! fug - giam! da Ve - ne - re al - - - ber-gò! fuggiam
Hört es! Er war im Ve - - - nusberg!
Hear it! He was in Ve - - - nus Mount!
fug - giam! da Ve - ne - re al - - - ber-gò!
Hört es! Er war im Ve - - - nusberg!
Hear it! He was in Ve - - - nus Mount!
fug - giam! da Ve - ne - re al - - - ber-gò!
Vc.
Cb.
ff

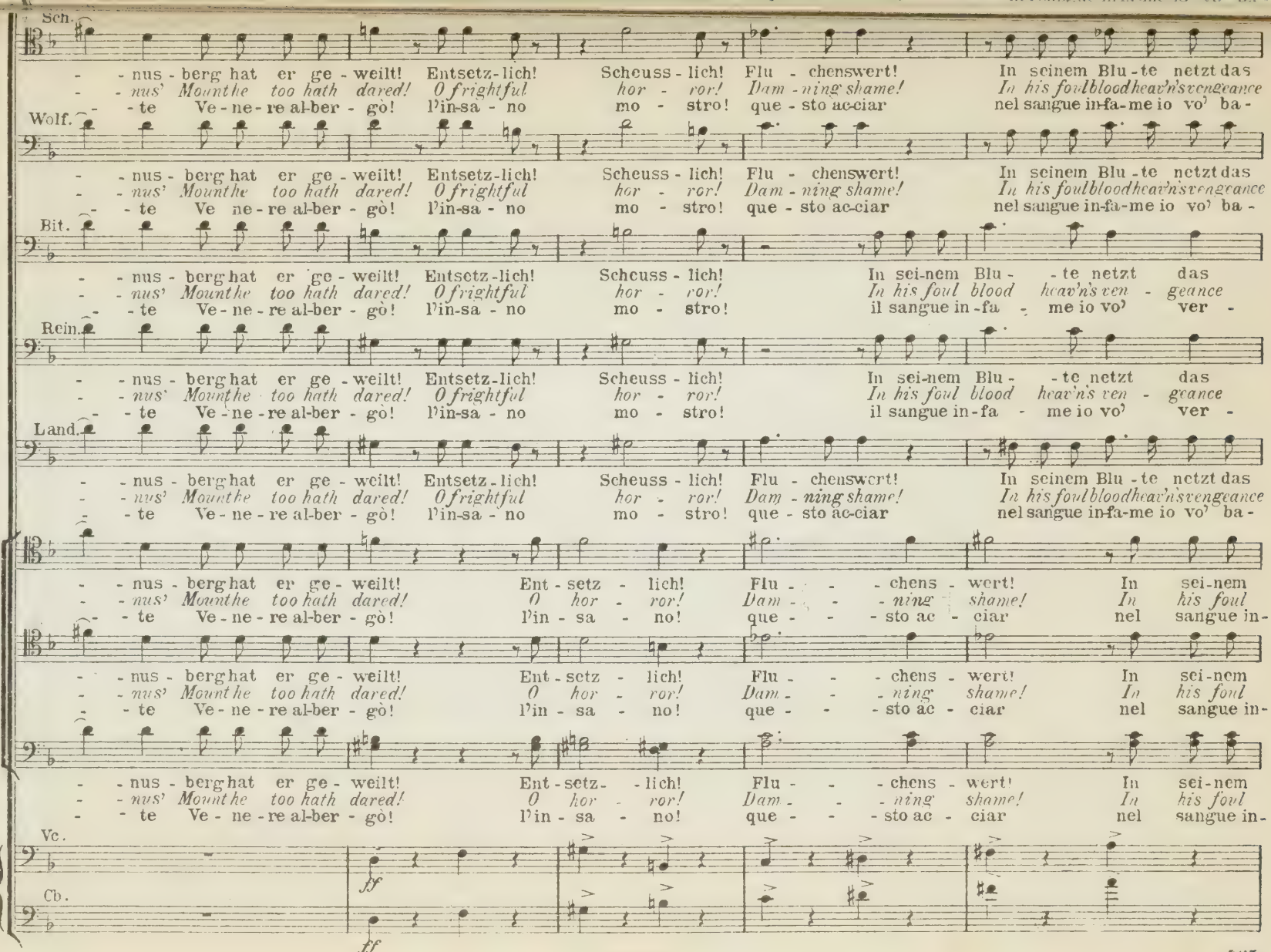

Vl.
Br.
Hinweg! Aus seiner Näh!
A-way! nor near him stay!
fuggiam dal pec-ca - tor!
(Alle Frauen verlassen in grösster Bestürzung und mit Geberden des Abscheus die Halle.)
Aus seiner Näh!
nor near him stay!
dal pec-ca - tor!
Cb.
Pk.
Mut. in G.
Vl.
Br.
Sch.
(Elisabeth, die dem Streite der Sänger mit wachsender Angst zugehört hatte, bleibt von den Frauen allein zurück, – bleich, nur mit dem
Wolf. grössten Aufwand ihrer Kraft an einer der
Ihr habt's gehört!
Ye all have heard!
U - di-to ha o-gnun
hölzernen Säulen des Baldachins sich aufrecht erhaltend. – Der Landgraf, alle Ritter und Sänger haben ihre Sitze verlassen und
Bit. treten zusammen. – Tannhäuser, zur äussersten Linken, verbleibt noch eine Zeit lang wie in Verzückung.)
Ihr habt's ge-hört!
Ye all have heard!
U - di-to ha o-gnun
Sein frev - ler
His tongue pro-
l'or-ren - do ar-
Ihr habt's ge-
Ye all have
U - di-to ha o-
Rein.
Ihr habt's ge-
Ye all have
U - di - to ha o-
Cb.

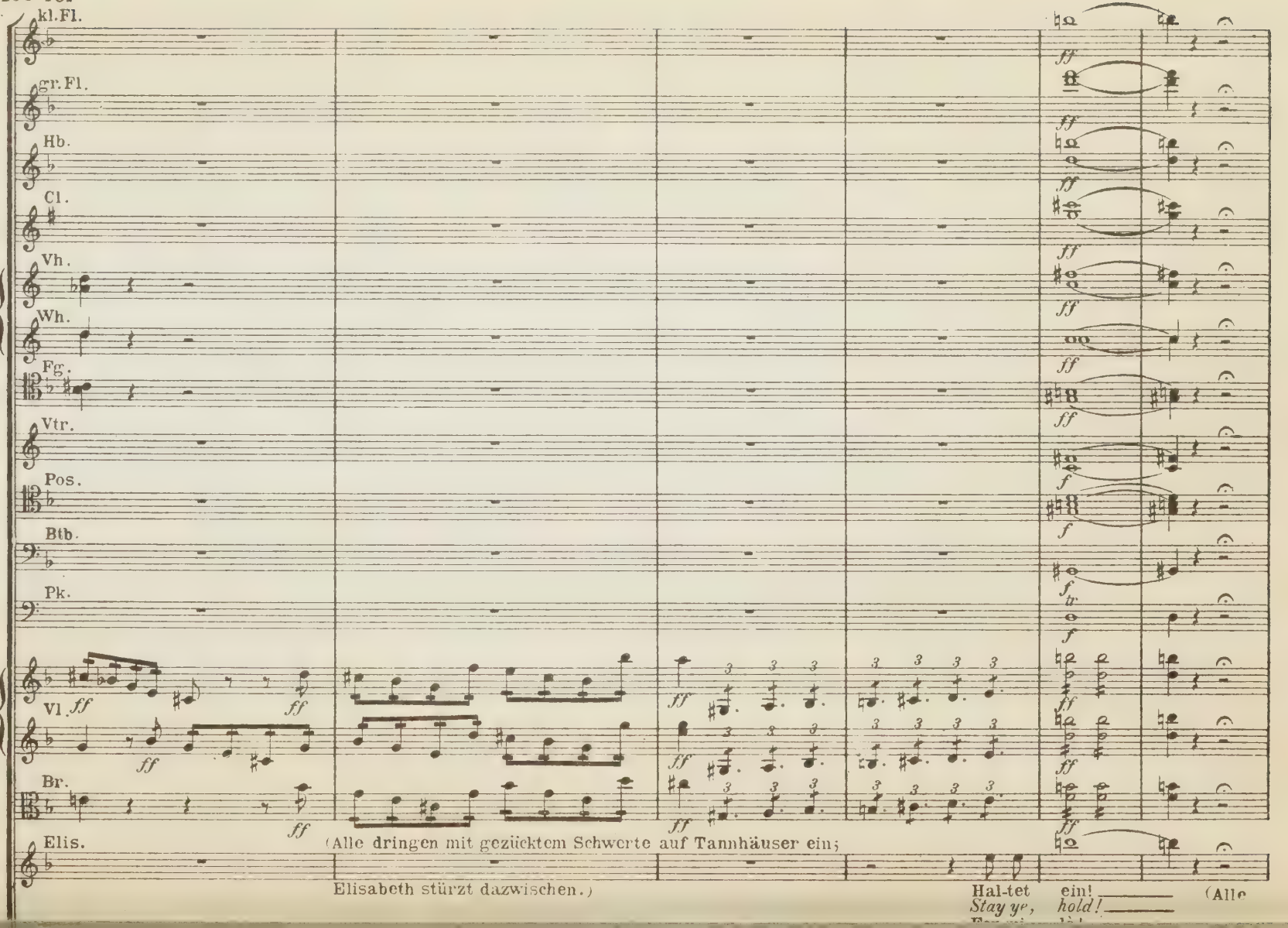

Vl.
Br.
Walth.
Sein frev - - - ler Mund tat es
His tongue pro - fane hath con -
L'or - ren - - do ar - can che l'in -
Sch.
Ihr habt's ge - - hört! Sein Mund tat es
Ye all have heard! His tongue hath con -
l'or - ren - do ar - can che o - so dis - ve -
Wolf.
Mund tat das Ver - - bre - - - chen schreck - - lich
fane hath e'en the fear - - - ful deed con -
can, che a noi sve - lar l'i - ni - - quo o -
Bit.
hört! Sein Ver - bre - chen tat er kund:
heard! He the fear - ful deed con - fessed:
gnun il ne - fan - do or - ren - do ar - can!
Rein.
hört! Sein frev - ler Mund tat das Ver -
heard! His tongue pro - - - fane hath e'en the
gnun l'or - ren - do ar - - - can! gio - - - le in - fer -
Land.
Sein Mund tat es
His tongue hath con -
u - - di - - - - - - to l'ha o -
Ihr habt's ge - hört!
Ye all have heard!
u - di - to ha o - gnun!
Ihr habt's ge - hört!
Ye all have heard!
u - di - to ha o - gnun!
Ihr habt's ge - hört!
Ye all have heard!
u - di - to ha o - gnun!
Vc.
p

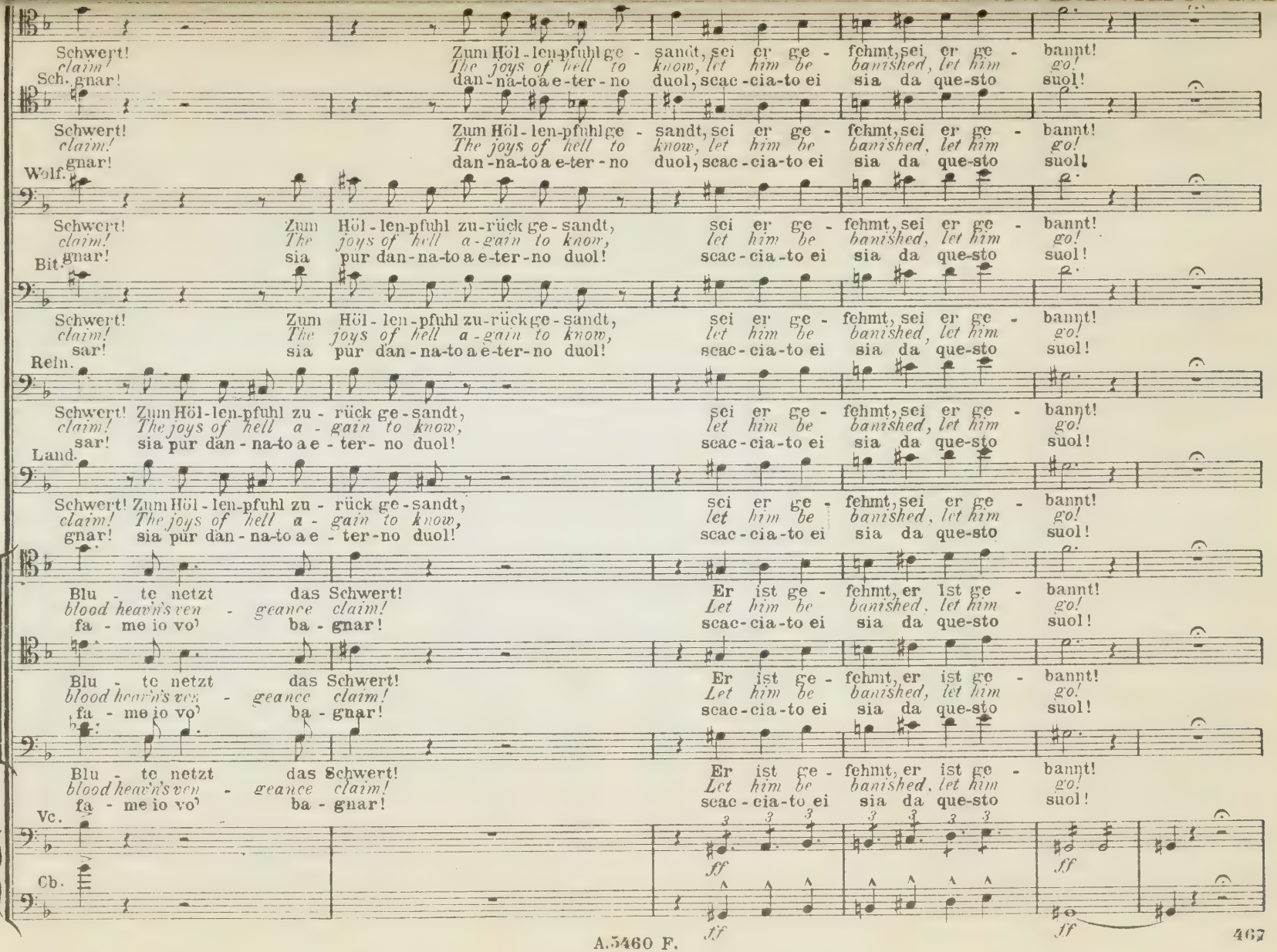

kl.Fl.
gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vtr.
Pk.
Vl.
Br.
Walth.
p cresc.
p cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
ff
kund: er hat der Höl - - - le Lust ge - - teilt im Ve - - - - - -
fessed: the lust of Hell he once hath shared, in Ve - - - - - -
san sve-la-re o - sò a noi sve - - lar! al mon - - - - - -

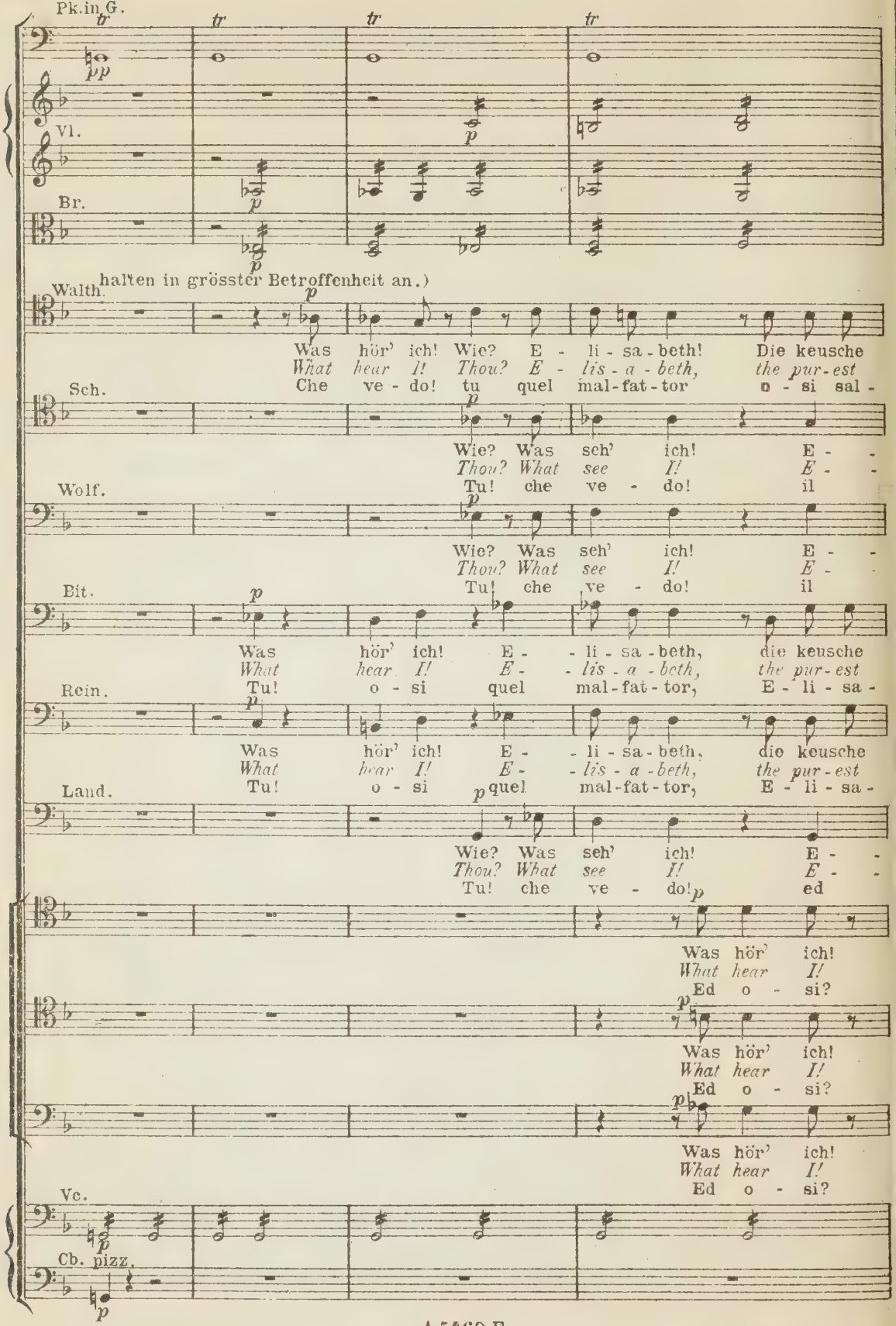

Wolf.
Bit.
Rein.
Land.
Vc.
kund: er hat der Höl - leLust ge - teilt im Ve - - - - - - -
fessed: the lust of Hell he once hath shared, in Ve - - - - - - -
lar! gioie in-fer-na - li e-gli pro - vò, al mon - - - - - - -
kund: er hat der Höl - - le Lust ge - - teilt im Ve - - - - - - -
fessed: the lust of Hell he once hath shared, in Ve - - - - - - -
sò! gioie in-fer - na - - li e-gli pro - - vò, al mon - - - - - - -
er hat der Höl - - - - le Lust ge - teilt im Ve - - - - - - -
the lust of Hell he once hath shared, in Ve - - - - - -
gioie in-fer - na - - - li e - gli pro - vò, al mon - - - - - - -
bre - - - - - - - - - - chen kund: im Ve - - - - - - -
deed con - - fessed: in Ve - - - - - - -
na - - - - - li ei pro - - vò, al mon - - - - - - -
kund: er hat der Höl - - le Lust ge - - teilt im Ve - - - - - - -
fessed: the lust of Hell he once hath shared, in Ve - - - - - - -
gnun! gio-ie in - - fer - na - - li e-gli pro - - vò, al mon - - - - - - -
Sein frev - - ler Mund tat es kund: im Ve - - - - - - -
His tongue pro - fane hath con - fessed: in Ve - - - - - - -
gio - ie in - - fer - na - - - li ei pro - vò, al mon - - - - - - -
Sein frev - - ler Mund tat es kund: im Ve - - - - - - -
His tongue pro - fane hath con - fessed: in Ve - - - - - - -
gio - ie in - - fer - na - - - li ei pro - vò, al mon - - - - - - -
Sein frev - - ler Mund tat es kund: im Ve - - - - - - -
His tongue pro - fane hath con - fessed: in Ve - - - - - - -
gio - ie in - - fer - na - - - li ei pro - vò, al mon - - - - - - -
ff
cresc. - - - - - - - - - -

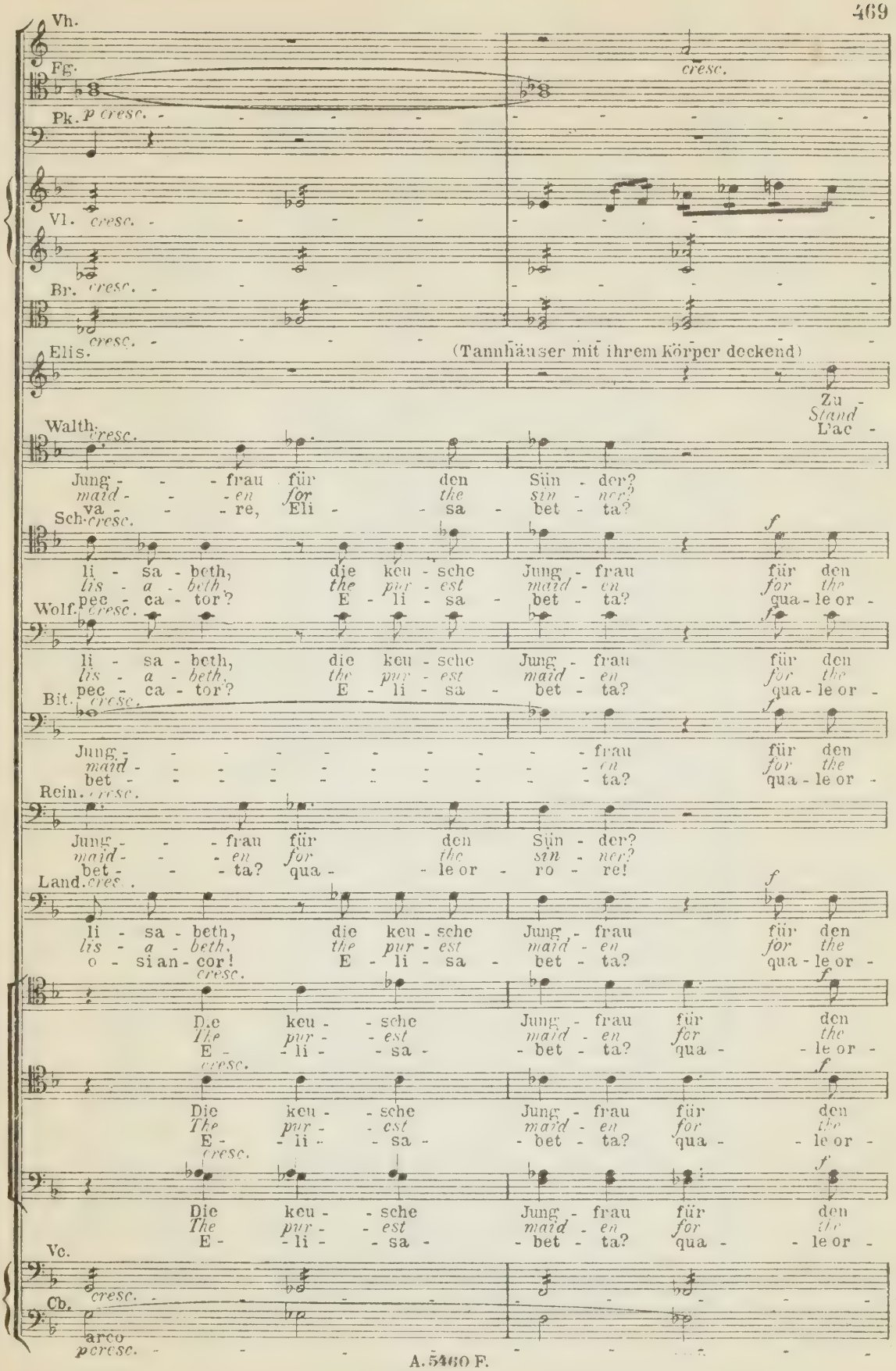

kl.Fl.
gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Tromp.
Pk.
Vl.
Br.
Walth.
f
ff
- - nus - berg hat er ge - weilt! Entsetz-lich! Scheuss - lich! Flu - chenswert! In seinem Blu - te netzt das
- - nus' Mount he too hath dared! O frightful hor - ror Dam - ning shame! In his foul blood heav'n's vengeance
- - te Ve - ne - re al-ber - gò! l'in-sa - no mo - stro que - sto ac-ciar nel sangue in-fa-me io vo' ba -

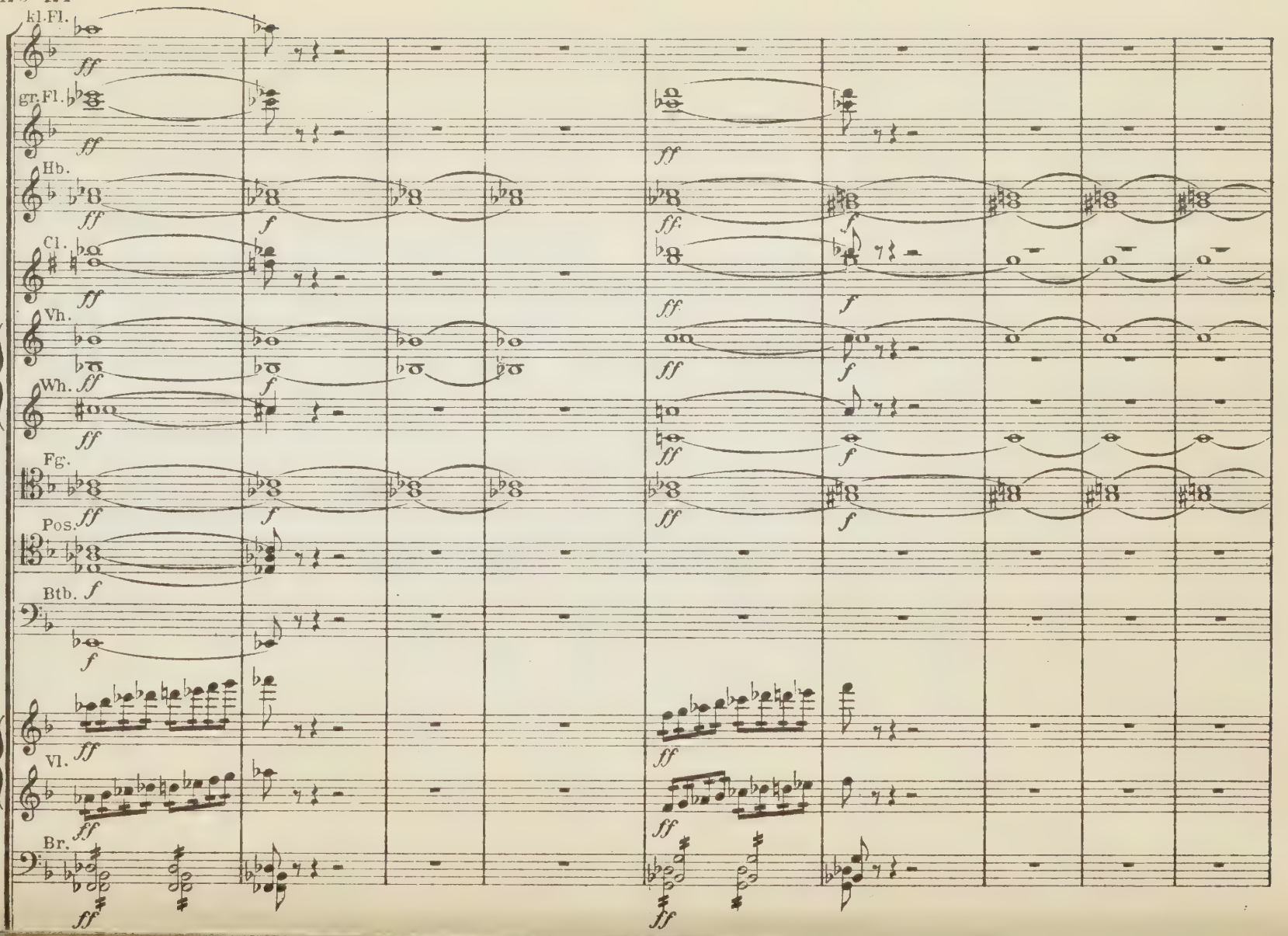

Sch.
- - nus - berg hat er ge - weilt! Entsetz-lich! Scheuss - lich! Flu - chenswert! In seinem Blu - te netzt das
- - nus' Mount he too hath dared! O frightful hor - ror! Dam - ning shame! In his foul blood heav'n's vengeance
- - te Ve - ne - re al-ber - gò! l'in-sa - no mo - stro! que - sto ac-ciar nel sangue in-fa-me io vo' ba -
Wolf.
- - nus - berg hat er ge - weilt! Entsetz-lich! Scheuss - lich! Flu - chenswert! In seinem Blu - te netzt das
- - nus' Mount he too hath dared! O frightful hor - ror! Dam - ning shame! In his foul blood heav'n's vengeance
- - te Ve ne - re al-ber - gò! l'in-sa - no mo - stro! que - sto ac-ciar nel sangue in-fa-me io vo' ba -
Bit.
- - nus - berg hat er ge - weilt! Entsetz-lich! Scheuss - lich! In sei-nem Blu - - te netzt das
- - nus' Mount he too hath dared! O frightful hor - ror! In his foul blood heav'n's ven - geance
- - te Ve - ne - re al-ber - gò! l'in-sa - no mo - stro! il sangue in - fa - me io vo' ver -
Rein.
- - nus - berg hat er ge - weilt! Entsetz-lich! Scheuss - lich! In sei-nem Blu - - te netzt das
- - nus' Mount he too hath dared! O frightful hor - ror! In his foul blood heav'n's ven - geance
- - te Ve - ne - re al-ber - gò! l'in-sa - no mo - stro! il sangue in - fa - me io vo' ver -
Land.
- - nus - berg hat er ge - weilt! Entsetz - lich! Scheuss - lich! Flu - chenswert! In seinem Blu - te netzt das
- - nus' Mount he too hath dared! O frightful hor - ror! Dam - ning shame! In his foul blood heav'n's vengeance
- - te Ve - ne - re al-ber - gò! l'in-sa - no mo - stro! que - sto ac-ciar nel sangue in-fa-me io vo' ba -
- - nus - berg hat er ge - weilt! Ent - setz - lich! Flu - - - chens - wert! In sei-nem
- - nus' Mount he too hath dared! O hor - ror! Dam - - - ning shame! In his foul
- - te Ve - ne - re al-ber - gò! l'in - sa - no! que - - - sto ac - ciar nel sangue in-
- - nus - berg hat er ge - weilt! Ent - setz - lich! Flu - - - chens - wert! In sei-nem
- - nus' Mount he too hath dared! O hor - ror! Dam - - - ning shame! In his foul
- - te Ve - ne - re al-ber - gò! l'in - sa - no! que - - - sto ac - ciar nel sangue in-
- - nus - berg hat er ge - weilt! Ent - setz - - lich! Flu - - - chens - wert! In sei-nem
- - nus' Mount he too hath dared! O hor - ror! Dam - - - ning shame! In his foul
- - te Ve - ne - re al-ber - gò! l'in - sa - no! que - - - sto ac - ciar nel sangue in-
Vc.
ff
Cb.
ff

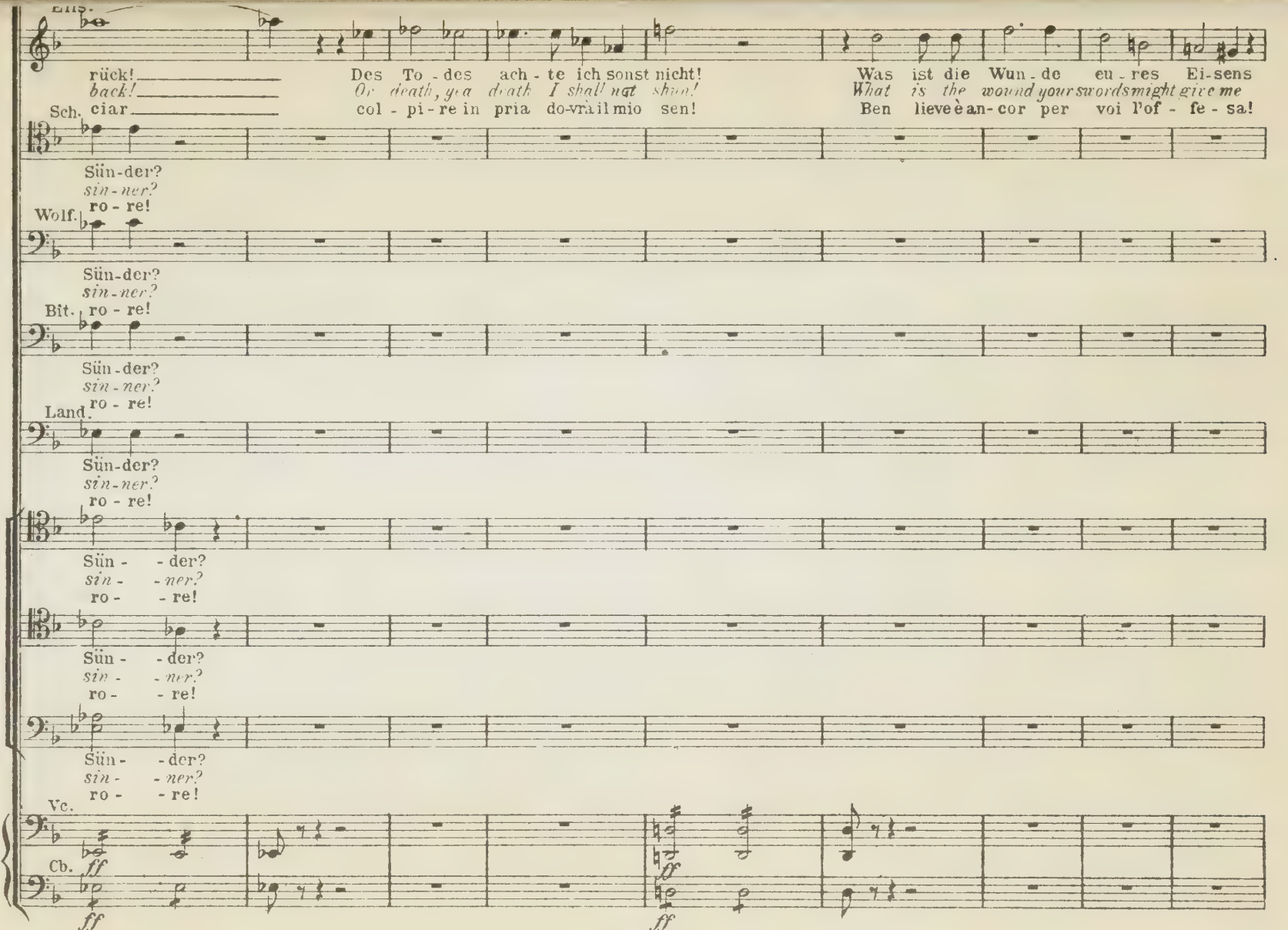

kl.Fl.
gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vtr.
Pos.
Btb.
Pk.
Vl.
Br.
Elis.
(Alle dringen mit gezücktem Schwerte auf Tannhäuser ein;
Elisabeth stürzt dazwischen.)
Hal-tet ein! (Alle
Stay ye, hold!

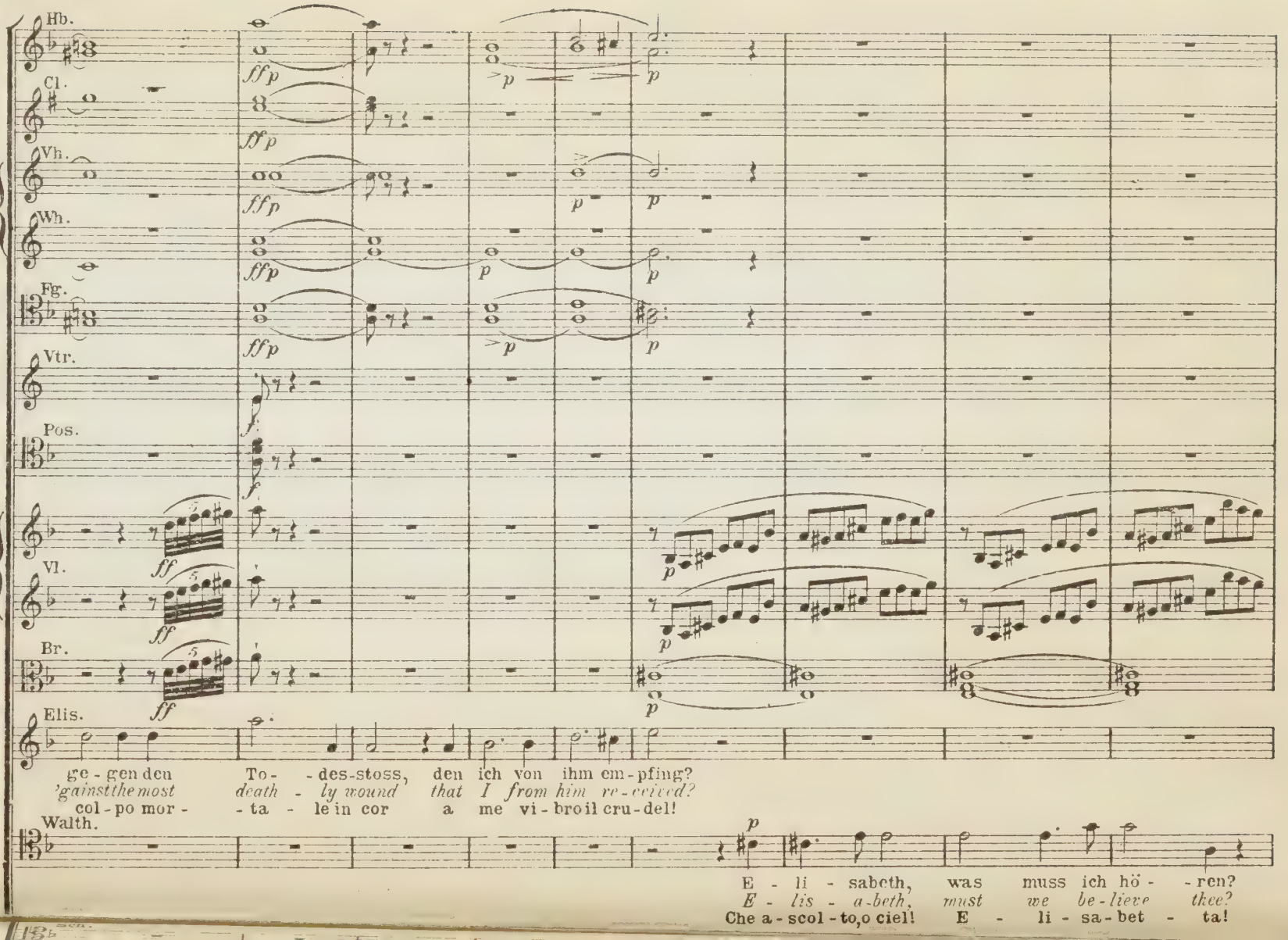

Schwert! Zum Höl-len-pfuhl ge-sandt, sei er ge-fehmt, sei er ge-bannt!
claim! The joys of hell to know, let him be banished, let him go!
Sch. gnar! dan-na-to a e-ter-no duol, scac-cia-to ei sia da que-sto suol!
Wolf.
Bit.
Rein.
Land.
Blu-te netzt das Schwert! Er ist ge-fehmt, er ist ge-bannt!
blood heav'n's ven-geance claim!
fa-me io vo' ba-gnar!
Vc.
Cb.
ff

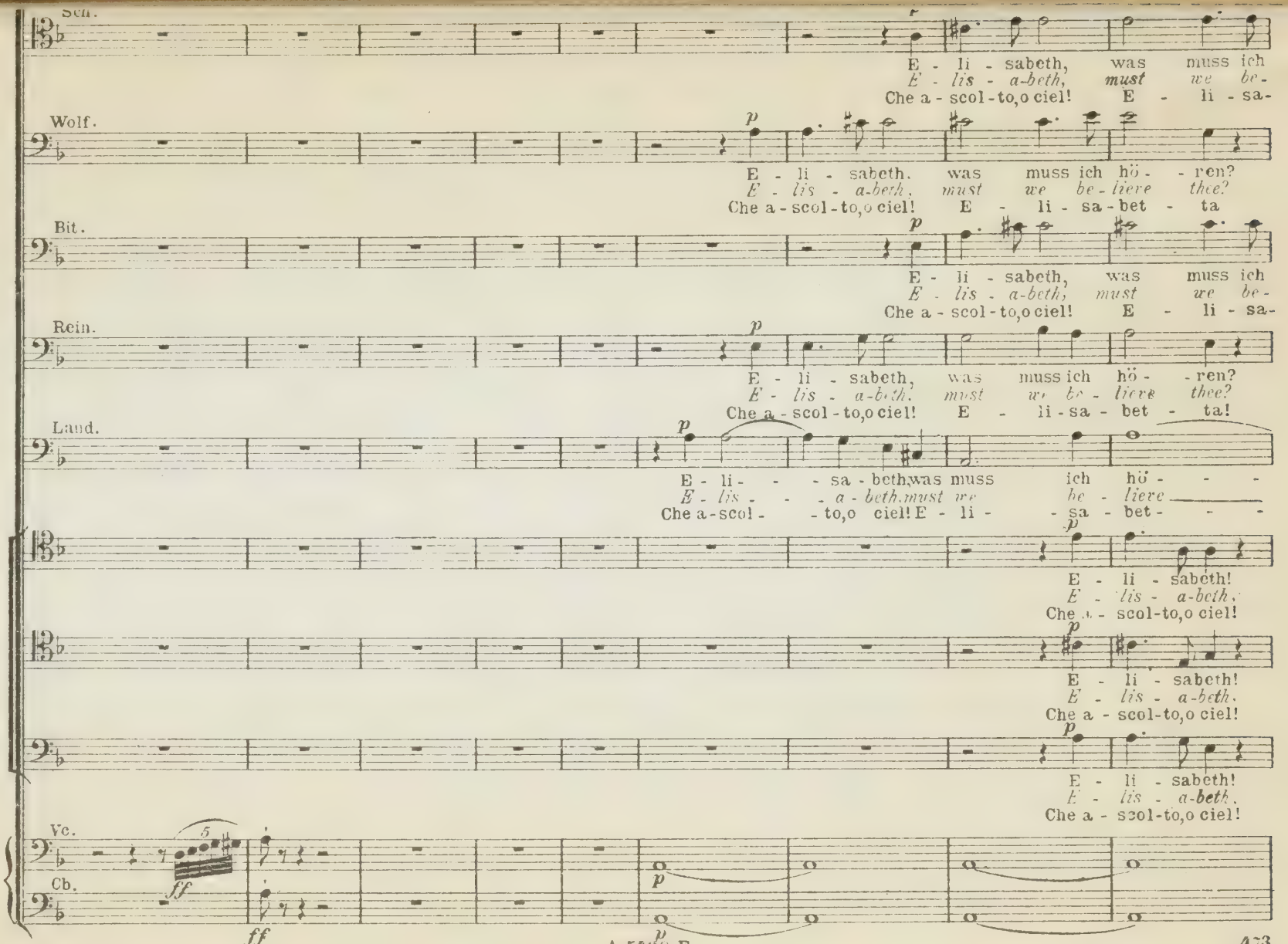

Pk.in G.
Vl.
Br.
halten in grössster Betroffenheit an.)
Walth.
Was hör' ich! Wie? E - li - sa - beth! Die keusche
What hear I! Thou? E - lis - a - beth, the pur - est
Che ve - do! tu quel mal - fat - tor o - si sal -
Sch.
Wie? Was seh' ich! E -
Thou? What see I! E -
Tu! che ve - do! il
Wolf.
Wie? Was seh' ich! E -
Thou? What see I! E -
Tu! che ve - do! il
Bit.
Was hör' ich! E - li - sa - beth, die keusche
What hear I! E - lis - a - beth, the pur - est
Tu! o - si quel mal - fat - tor, E - li - sa -
Rein.
Was hör' ich! E - li - sa - beth, die keusche
What hear I! E - lis - a - beth, the pur - est
Tu! o - si quel mal - fat - tor, E - li - sa -
Land.
Wie? Was seh' ich! E -
Thou? What see I! E -
Tu! che ve - do! ed
Was hör' ich!
What hear I!
Ed o - si?
Was hör' ich!
What hear I!
Ed o - si?
Was hör' ich!
What hear I!
Ed o - si?
Vc.
Cb. pizz.

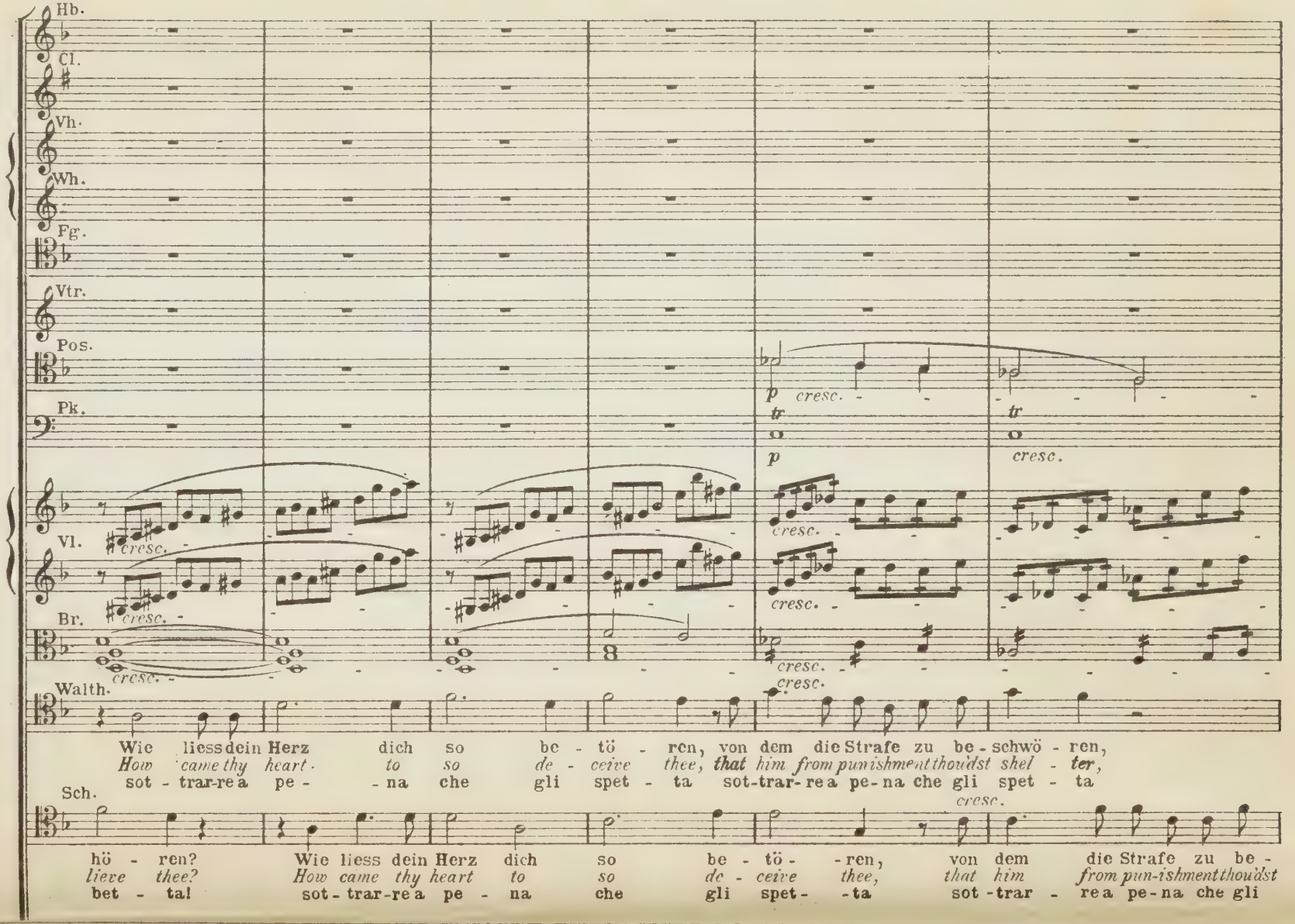

Vh.
Fg.
cresc.
Pk. p cresc.
Vl. cresc.
Br. cresc.
cresc.
Elis.
(Tannhäuser mit ihrem Körper deckend)
Zu -
Stand
L'ac -
Walth. cresc.
Jung - - - frau für den Sün - der?
maid - - - en for the sin - ner?
va - - - re, Eli - - sa - bet - ta?
Sch. cresc.
f
li - sa - beth, die keu - sche Jung - frau für den
lis - a - beth, the pur - est maid - en for the
pec - ca - tor? E - li - sa - bet - ta? qua - le or -
Wolf. cresc.
f
li - sa - beth, die keu - sche Jung - frau für den
lis - a - beth, the pur - est maid - en for the
pec - ca - tor? E - li - sa - bet - ta? qua - le or -
Bit. cresc.
f
Jung - - - - - - - - - - frau für den
maid - - - - - - - - - - en for the
bet - - - - - - - - - - ta? qua - le or -
Rein. cresc.
Jung - - - frau für den Sün - der?
maid - - - en for the sin - ner?
bet - - - ta? qua - le or - ro - re!
Land. cresc.
f
li - sa - beth, die keu - sche Jung - frau für den
lis - a - beth, the pur - est maid - en for the
o - si an - cor! E - li - sa - bet - ta? qua - le or -
cresc.
f
Die keu - - sche Jung - frau für den
The pur - - est maid - en for the
E - - li - - sa - - bet - ta? qua - - le or -
cresc.
f
Die keu - - sche Jung - frau für den
The pur - - est maid - en for the
E - - li - - sa - - bet - ta? qua - - le or -
cresc.
f
Die keu - - sche Jung - frau für den
The pur - - est maid - en for the
E - - li - - sa - - bet - ta? qua - - le or -
Vc.
Cb.
cresc.
arco
p cresc.

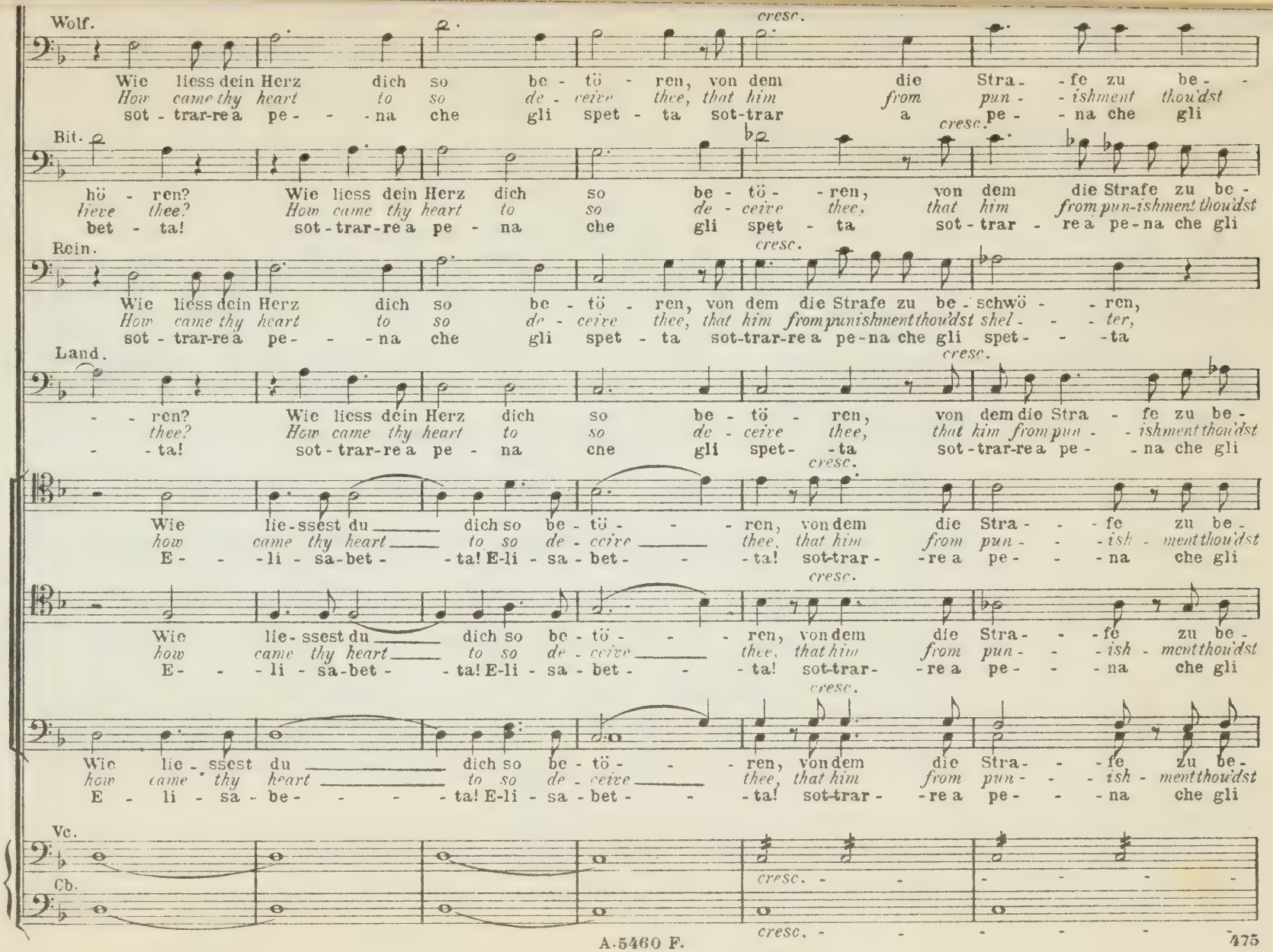

kl.Fl.
gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pos.
Btb.
Vl.
Br.
ff
f

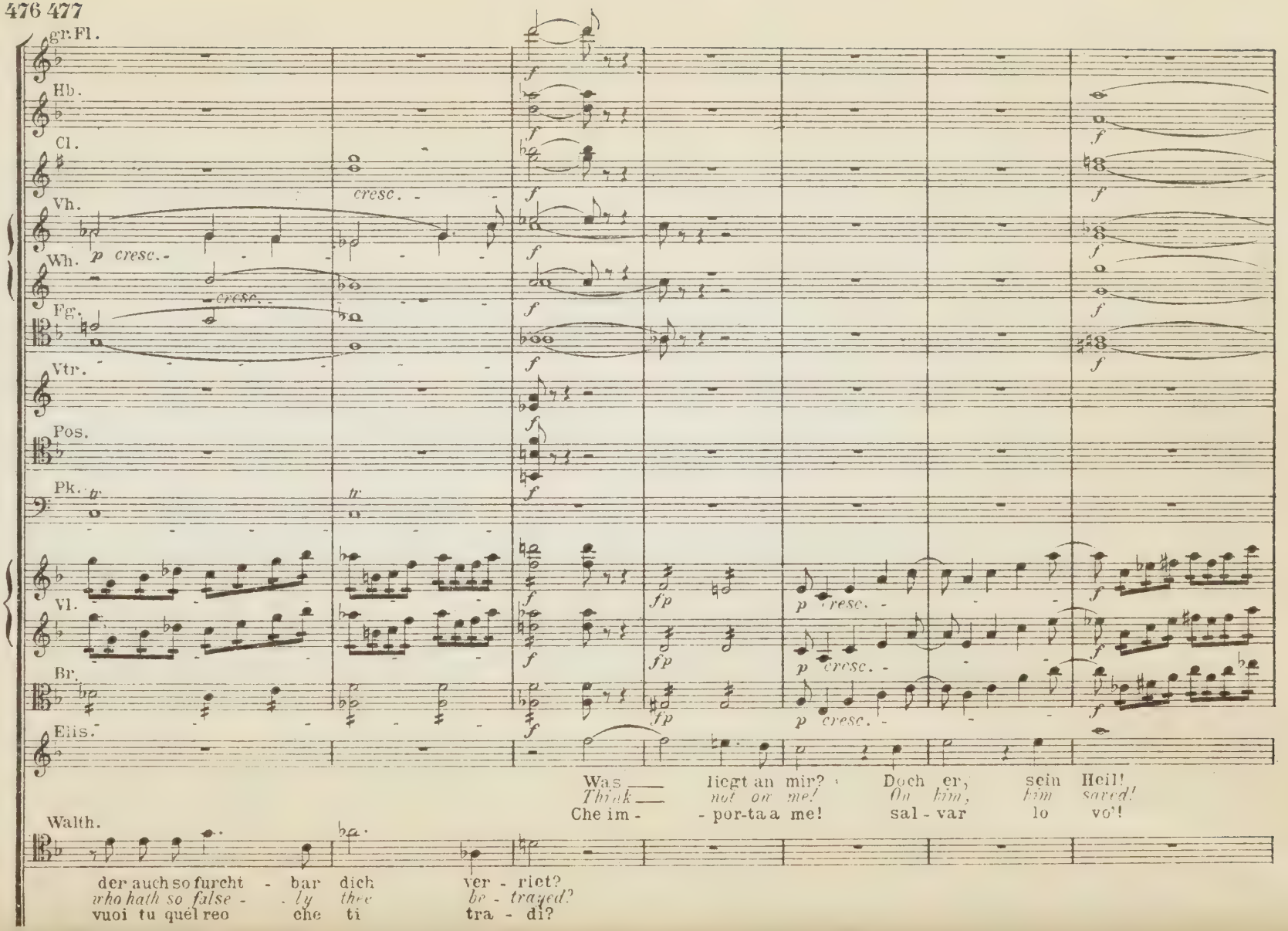

Ells.
rück!
back!
Sch. ciar
Des To - des ach - te ich sonst nicht!
Or death, yea death I shall not shun!
col - pi - re in pria do-vrài il mio sen!
Was ist die Wun - de eu - res Ei-sens
What is the wound your swords might give me
Ben lieve è an-cor per voi l'of - fe - sa!
Wolf.
Bit.
Land.
Sün-der?
sin-ner?
ro - re!
Sün - - der?
sin - - ner?
ro - - re!
Vc.
Cb.
ff

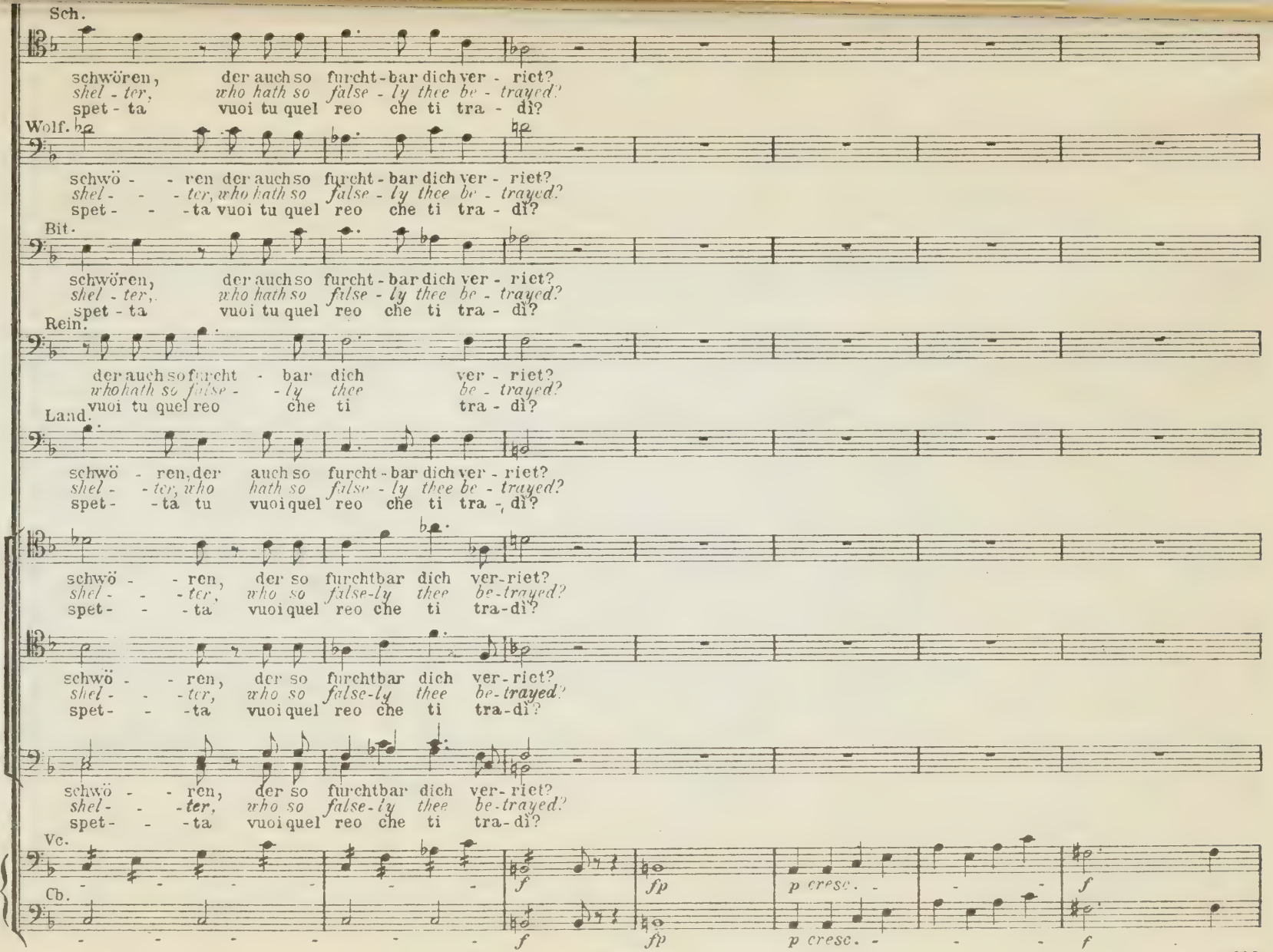

Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vtr.
Pos.
Vl.
Br.
Elis.
Walth.
ge - gen den To - - des-stoss, den ich von ihm em-pfing?
'gainst the most death - ly wound that I from him re-ceived?
col-po mor - - ta - le in cor a me vi-bro il cru-del!
E - li - sabeth, was muss ich hö - - ren?
E - lis - a-beth, must we be-lieve thee?
Che a-scol-to, o ciel! E - li - sa-bet - ta!

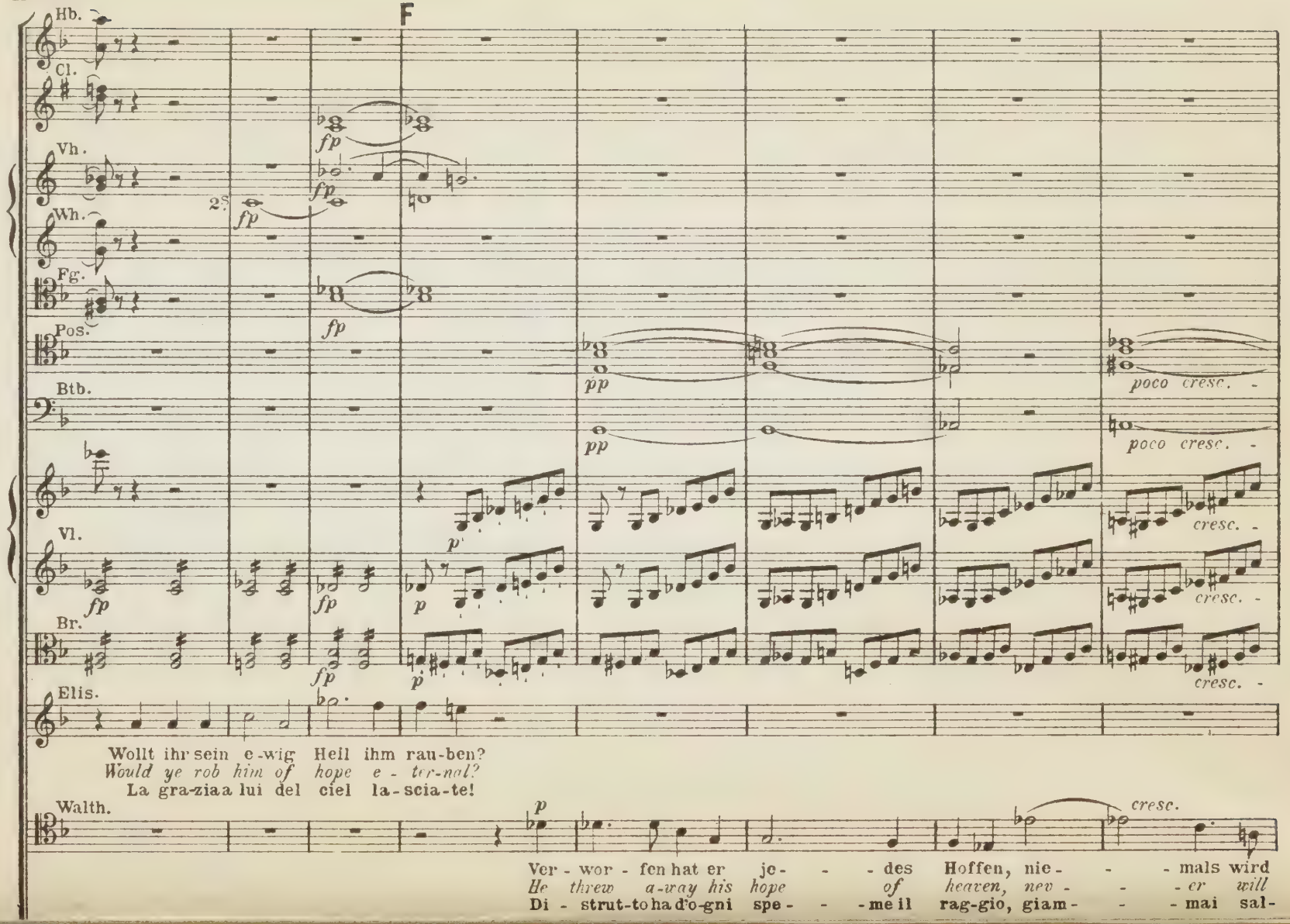

Sch.
E - li - sabeth, was muss ich
E - lis - a-beth, must we be-
Che a - scol - to,o ciel! E - li - sa-
Wolf.
E - li - sabeth, was muss ich hö - - ren?
E - lis - a-beth, must we be-liere thee?
Che a - scol - to,o ciel! E - li - sa - bet - ta
Bit.
E - li - sabeth, was muss ich
E - lis - a-beth, must we be-
Che a - scol - to,o ciel! E - li - sa-
Rein.
E - li - sabeth, was muss ich hö - - ren?
E - lis - a-beth, must we be-liere thee?
Che a - scol - to,o ciel! E - li - sa - bet - ta!
Land.
E - li - - - sa - beth,was muss ich hö - - - -
E - lis - - - - a - beth,must we be - liere
Che a-scol - - to,o ciel! E - li - - sa - bet - - - -
E - li - sabeth!
E - lis - a-beth,
Che a - scol-to,o ciel!
E - li - sabeth!
E - lis - a-beth,
Che a - scol-to,o ciel!
E - li - sabeth!
E - lis - a-beth,
Che a - scol-to,o ciel!
Vc.
Cb.
ff
p
ff
p

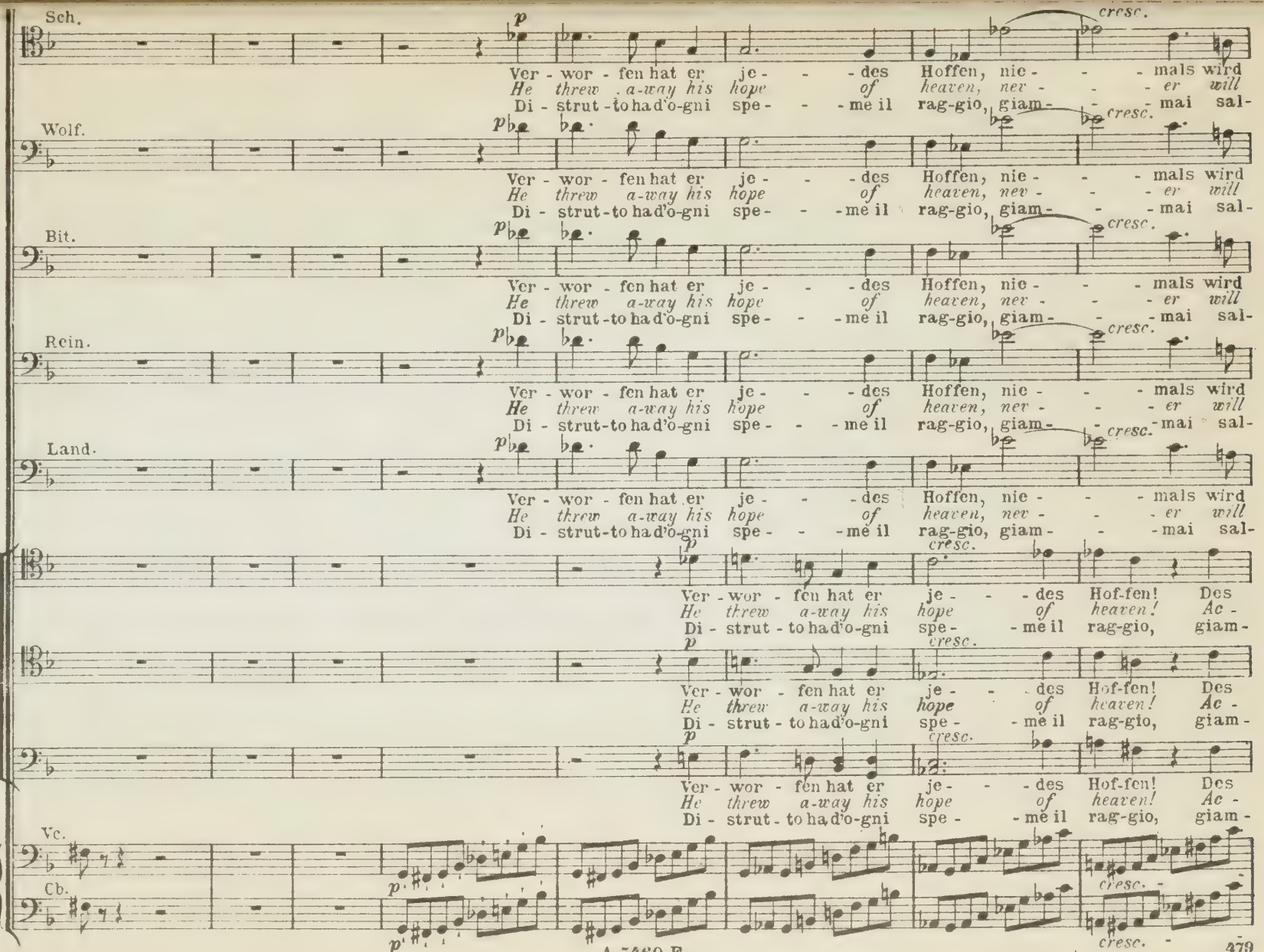

Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vtr.
Pos.
Pk.
Vl.
Br.
Walth.
Sch.
p cresc.
tr
cresc.
Wie liess dein Herz dich so be - tö - ren, von dem die Strafe zu be - schwö - ren,
How came thy heart to so de - ceive thee, that him from punishment thou'dst shel - ter,
sot - trar-re a pe - na che gli spet - ta sot-trar-re a pe-na che gli spet - ta
hö - ren? Wie liess dein Herz dich so be - tö - ren, von dem die Strafe zu be -
lieve thee? How came thy heart to so de - ceive thee, that him from pun-ishment thou'dst
bet - ta! sot - trar-re a pe - na che gli spet - ta sot - trar - re a pe-na che gli

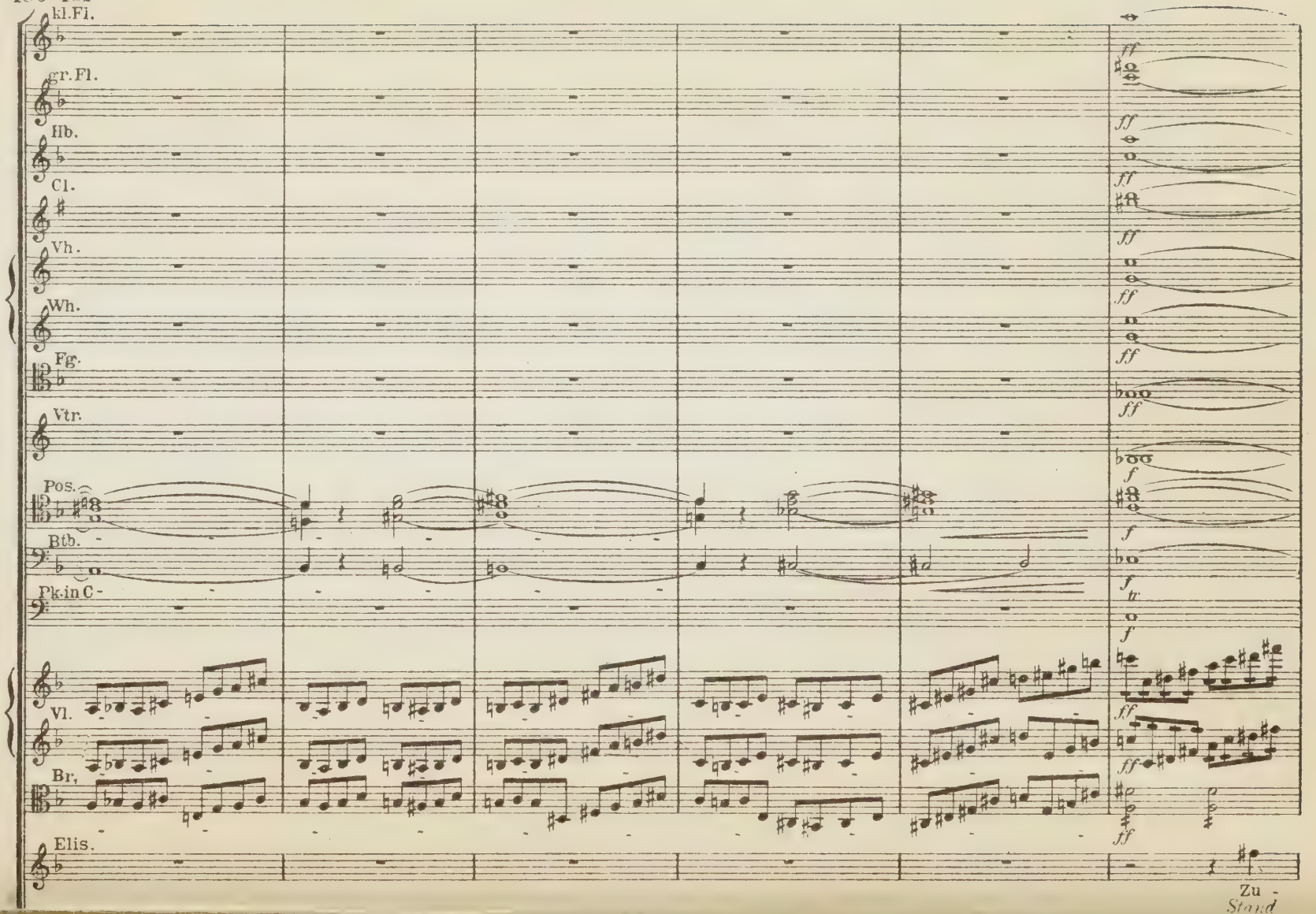

Wolf.
Wie liess dein Herz dich so be - tö - ren, von dem die Stra - fe zu be -
How came thy heart to so de - ceive thee, that him from pun - ishment thou'dst
sot - trar-re a pe - - na che gli spet - ta sot-trar a pe - na che gli
cresc.
Bit.
hö - ren? Wie liess dein Herz dich so be - tö - ren, von dem die Strafe zu be -
lieve thee? How came thy heart to so de - ceive thee, that him from pun-ishment thou'dst
bet - ta! sot - trar-re a pe - na che gli spet - ta sot - trar - re a pe-na che gli
Rein.
Wie liess dein Herz dich so be - tö - ren, von dem die Strafe zu be - schwö - - ren,
How came thy heart to so de - ceive thee, that him from punishment thou'dst shel - - - ter,
sot - trar-re a pe- - - na che gli spet - ta sot-trar-re a pe-na che gli spet - - -ta
Land.
- - ren? Wie liess dein Herz dich so be - tö - ren, von dem die Stra - fe zu be -
thee? How came thy heart to so de - ceive thee, that him from pun - - ishment thou'dst
- - ta! sot - trar-re a pe - na che gli spet - ta sot-trar-re a pe - - na che gli
Wie lie-ssest du dich so be - tö - - - ren, von dem die Stra - - - fe zu be -
how came thy heart to so de - ceive thee, that him from pun - - - ish - ment thou'dst
E - - - li - sa-bet - - ta! E-li - sa - bet - - - ta! sot-trar - - re a pe - - - na che gli
Wie lie - ssest du dich so be - tö - - - ren, von dem die Stra - - - fe zu be -
how came thy heart to so de - ceive thee, that him from pun - - - ish - ment thou'dst
E - li - sa - be - - - - ta! E-li - sa - bet - - - ta! sot-trar - - re a pe - - - na che gli
Wie lie - ssest du dich so be - tö - - - ren, von dem die Stra - - - fe zu be -
how came thy heart to so de - ceive thee, that him from pun - - - ish - ment thou'dst
E - li - sa - be - - - - ta! E-li - sa - bet - - - ta! sot-trar - - re a pe - - - na che gli
Vc.
Cb.
cresc. - - - - - -

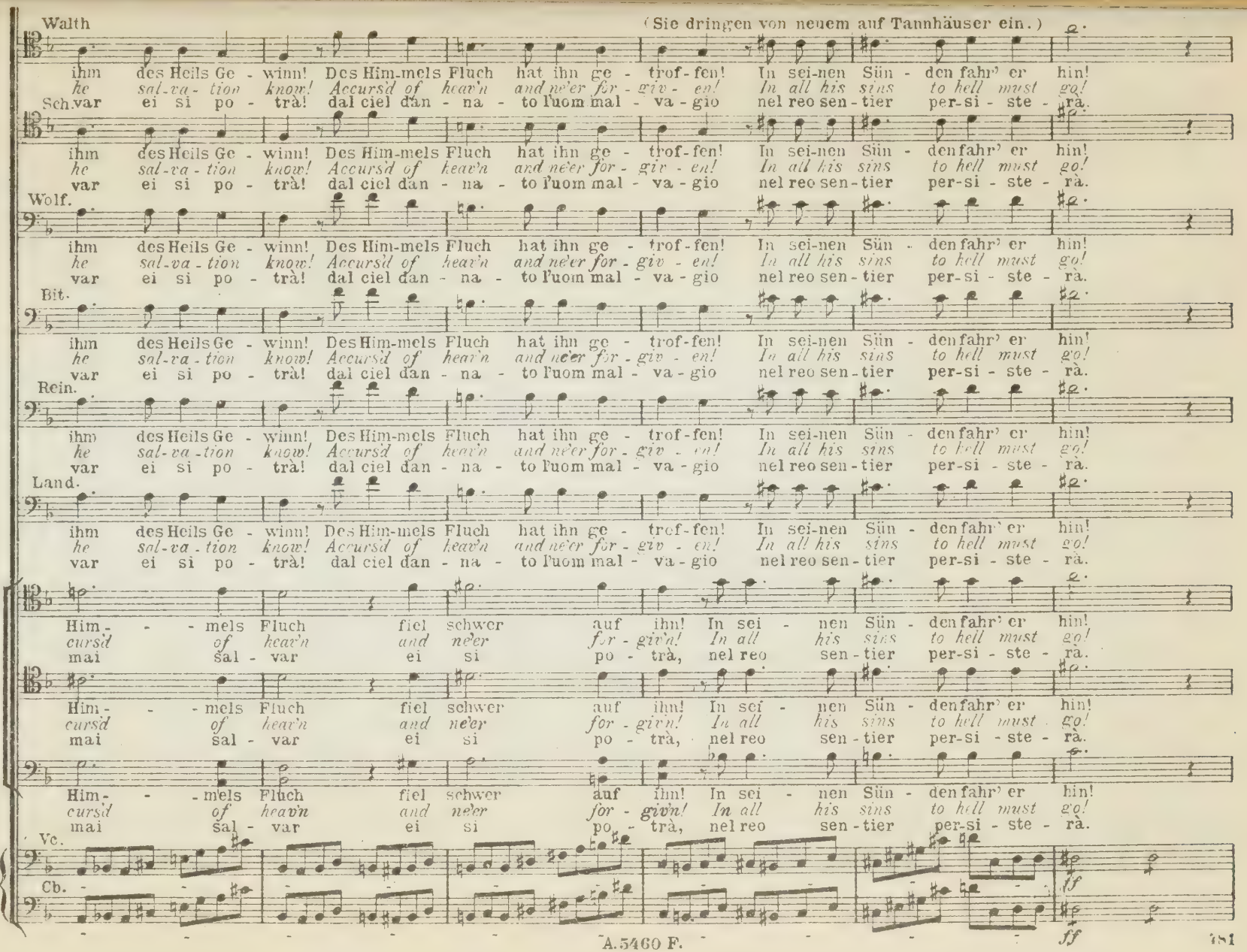

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vtr.
Pos.
Pk.
Vl.
Br.
Ells.
Walth.
cresc.
Was liegt an mir? Doch er, sein Heil!
Think not on me! On him, him saved!
Che im - por-taa me! sal - var lo vo'!
der auch so furcht - bar dich ver - riet?
who hath so false - ly thee be - trayed?
vuoi tu quél reo che ti tra - dì?

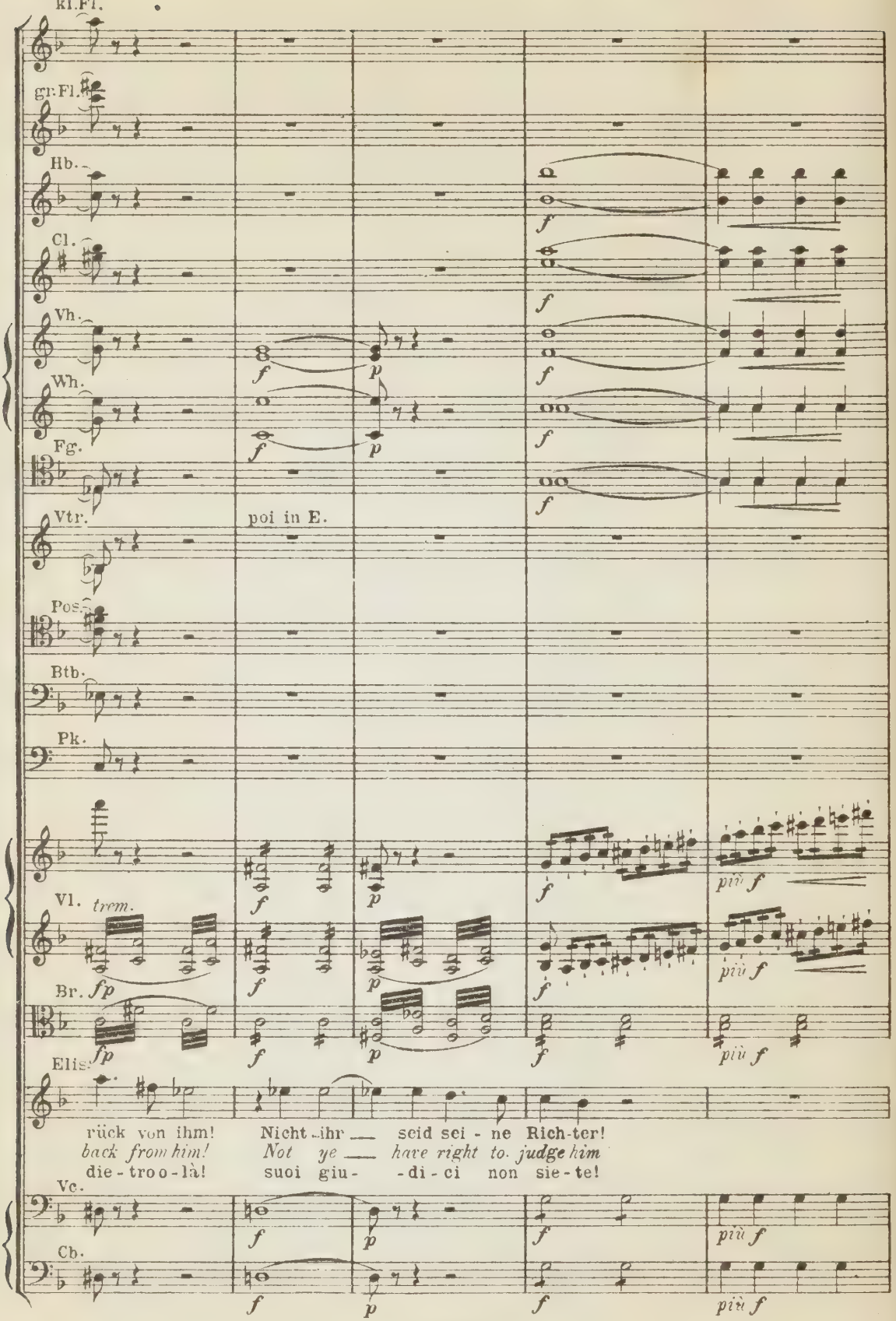

Sch.
schwören, der auch so furcht-bar dich ver-riet?
shel-ter, who hath so false-ly thee be-trayed?
spet-ta vuoi tu quel reo che ti tra-dì?
Wolf.
schwö-ren der auch so furcht-bar dich ver-riet?
shel-ter, who hath so false-ly thee be-trayed?
spet-ta vuoi tu quel reo che ti tra-dì?
Bit.
schwören, der auch so furcht-bar dich ver-riet?
shel-ter, who hath so false-ly thee be-trayed?
spet-ta vuoi tu quel reo che ti tra-dì?
Rein.
der auch so furcht-bar dich ver-riet?
who hath so false-ly thee be-trayed?
vuoi tu quel reo che ti tra-dì?
Land.
schwö-ren, der auch so furcht-bar dich ver-riet?
shel-ter, who hath so false-ly thee be-trayed?
spet-ta tu vuoi quel reo che ti tra-dì?
schwö-ren, der so furchtbar dich ver-riet?
shel-ter, who so false-ly thee be-trayed?
spet-ta vuoi quel reo che ti tra-dì?
schwö-ren, der so furchtbar dich ver-riet?
shel-ter, who so false-ly thee be-trayed?
spet-ta vuoi quel reo che ti tra-dì?
schwö-ren, der so furchtbar dich ver-riet?
shel-ter, who so false-ly thee be-trayed?
spet-ta vuoi quel reo che ti tra-dì?
Vc.
Cb.
f
fp
p cresc.
f

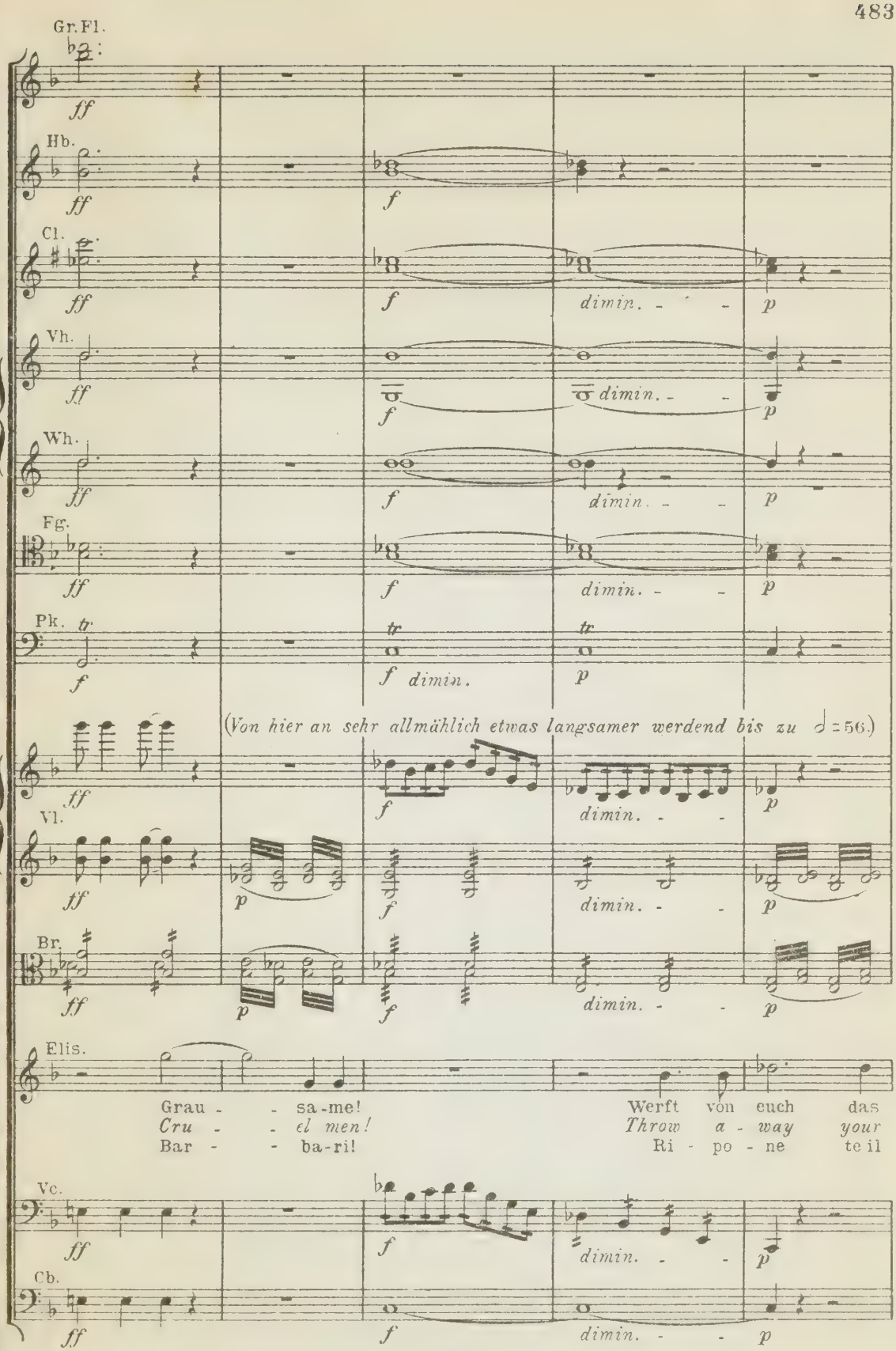

F
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pos.
Btb.
Vl.
Br.
Elis.
Walth.
2s
fp
pp
p
poco cresc.
cresc.
Wollt ihr sein e-wig Heil ihm rau-ben?
Would ye rob him of hope e-ter-nal?
La gra-zia a lui del ciel la-scia-te!
Ver-wor-fen hat er je-des Hoffen, nie-mals wird
He threw a-way his hope of heaven, nev-er will
Di-strut-to ha d'o-gni spe-me il rag-gio, giam-mai sal-

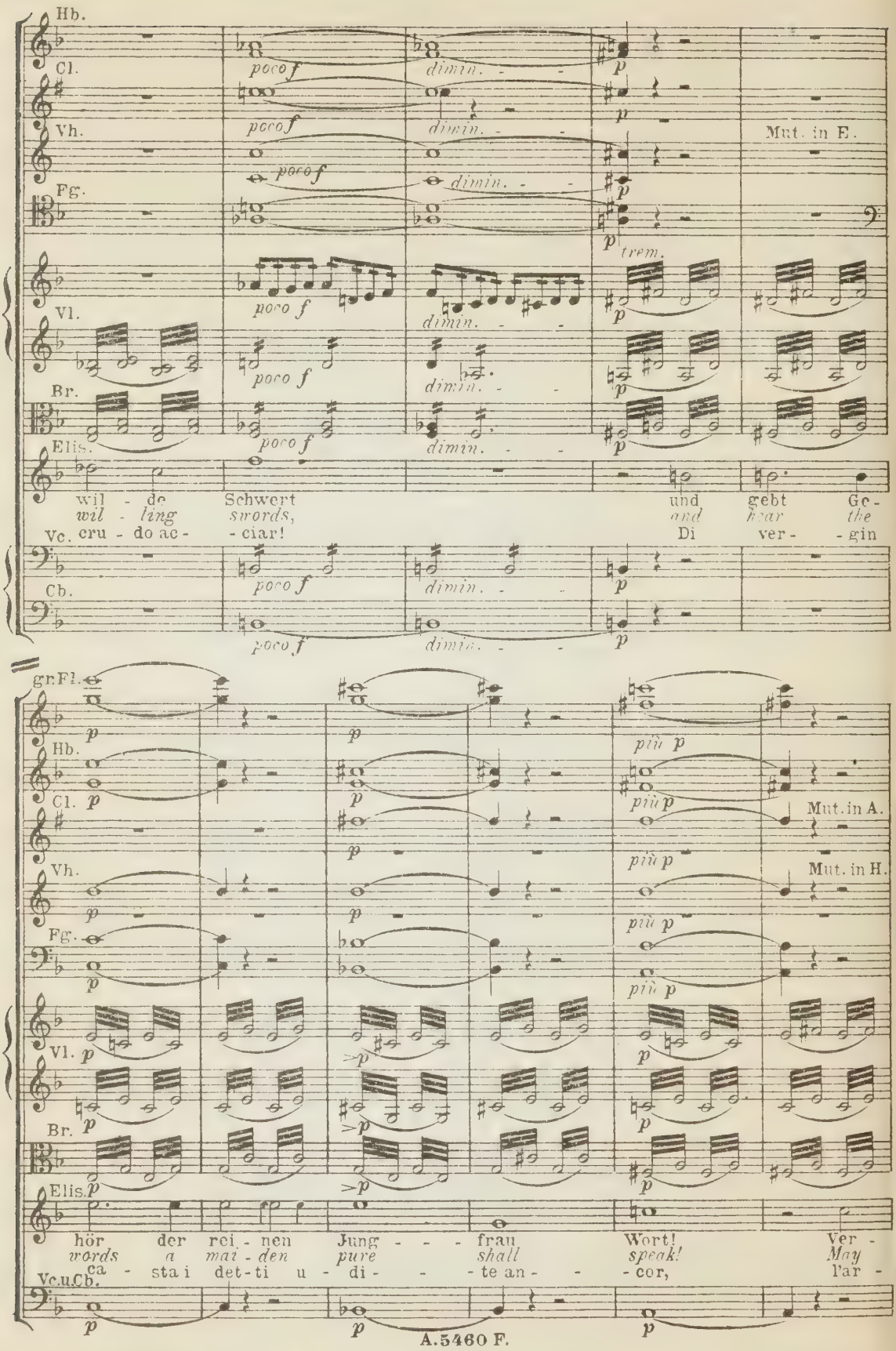

Sch.
Wolf.
Bit.
Rein.
Land.
Vc.
Cb.
p
cresc.
Ver - wor - fen hat er je - - - des Hoffen, nie - - - mals wird
He threw a-way his hope of heaven, nev - - - er will
Di - strut - to had'o-gni spe - - - me il rag-gio, giam - - - mai sal-
Ver - wor - fen hat er je - - - des Hof-fen! Des
He threw a-way his hope of heaven! Ac -
Di - strut - to had'o-gni spe - - me il rag-gio, giam -

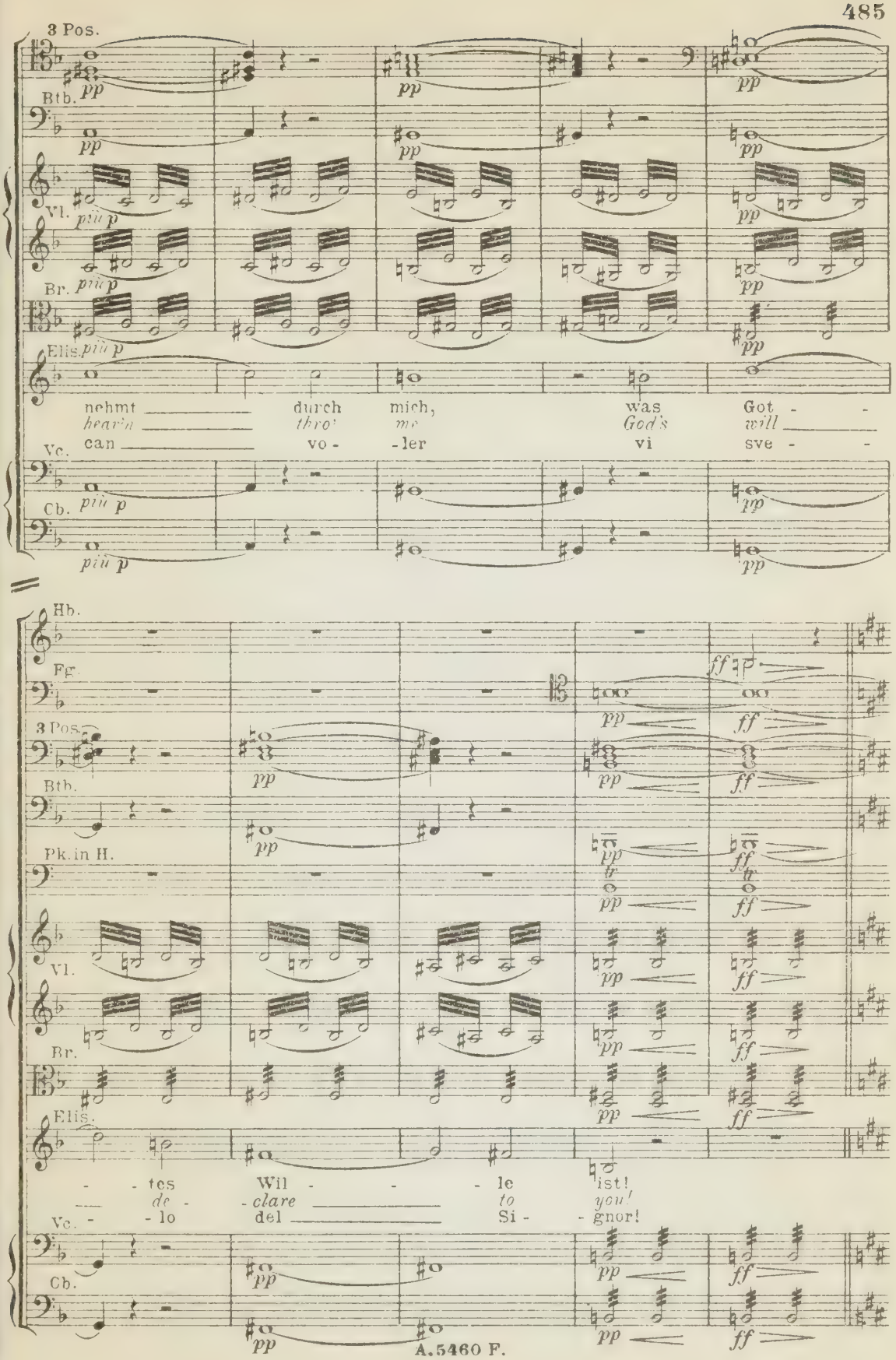

kl.Fl.
gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vtr.
Pos.
Btb.
Pk.in C
Vl.
Br.
Elis.
ff
f
Zu
Stand

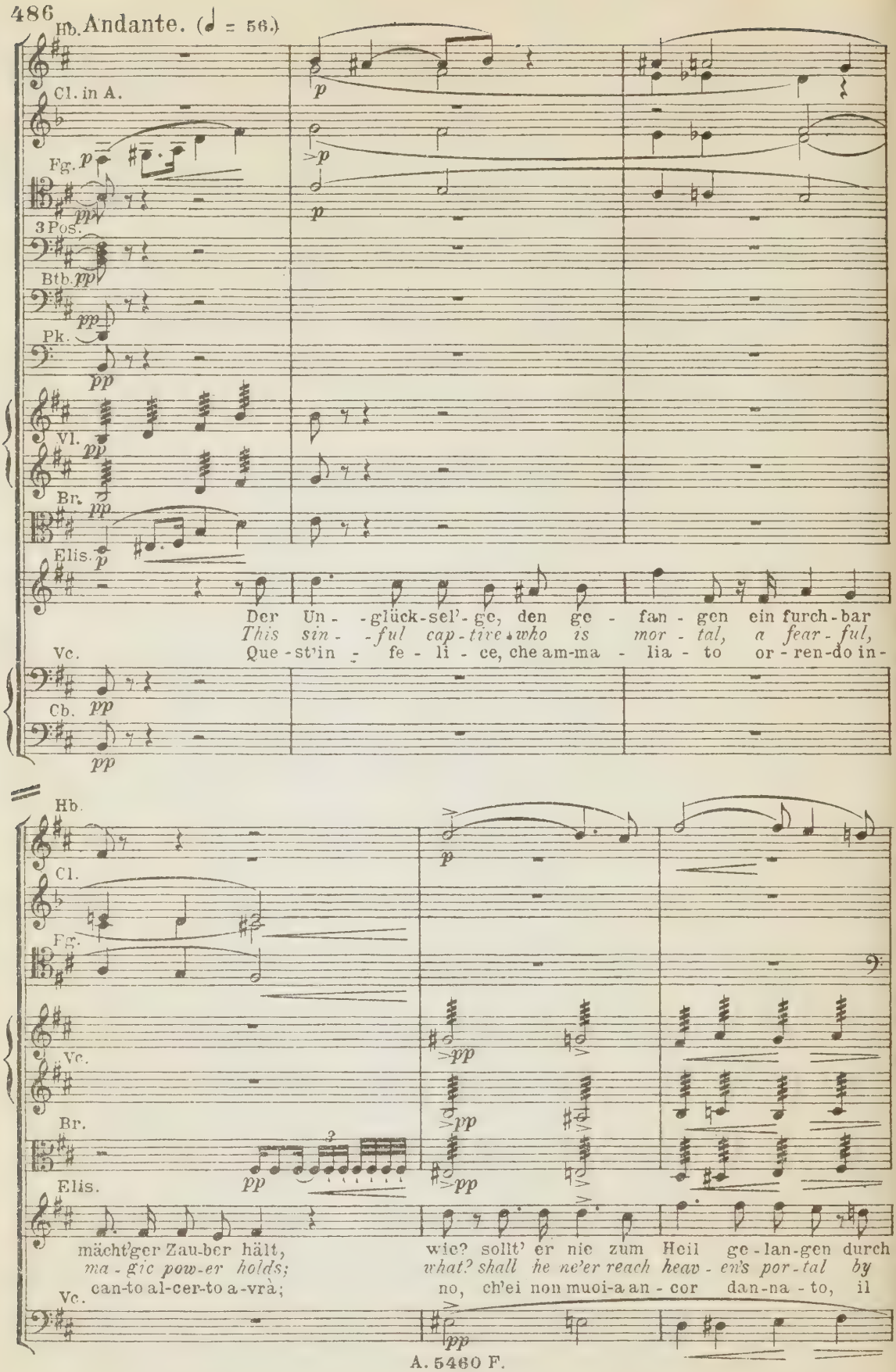

Walth
(Sie dringen von neuem auf Tannhäuser ein.)
ihm des Heils Ge - winn! Des Him-mels Fluch hat ihn ge - trof-fen! In sei-nen Sün - den fahr' er hin!
he sal-va-tion know! Accurs'd of heav'n and ne'er for-giv-en! In all his sins to hell must go!
Sch.var ei si po - trà! dal ciel dan - na - to l'uom mal - va - gio nel reo sen-tier per-si - ste - rà.
Wolf.
Bit.
Rein.
Land.
Him - - - mels Fluch fiel schwer auf ihn! In sei - nen Sün - den fahr' er hin!
curs'd of heav'n and ne'er for-giv'n! In all his sins to hell must go!
mai sal - var ei si po - trà, nel reo sen-tier per-si - ste - rà.
Vc.
Cb.
ff

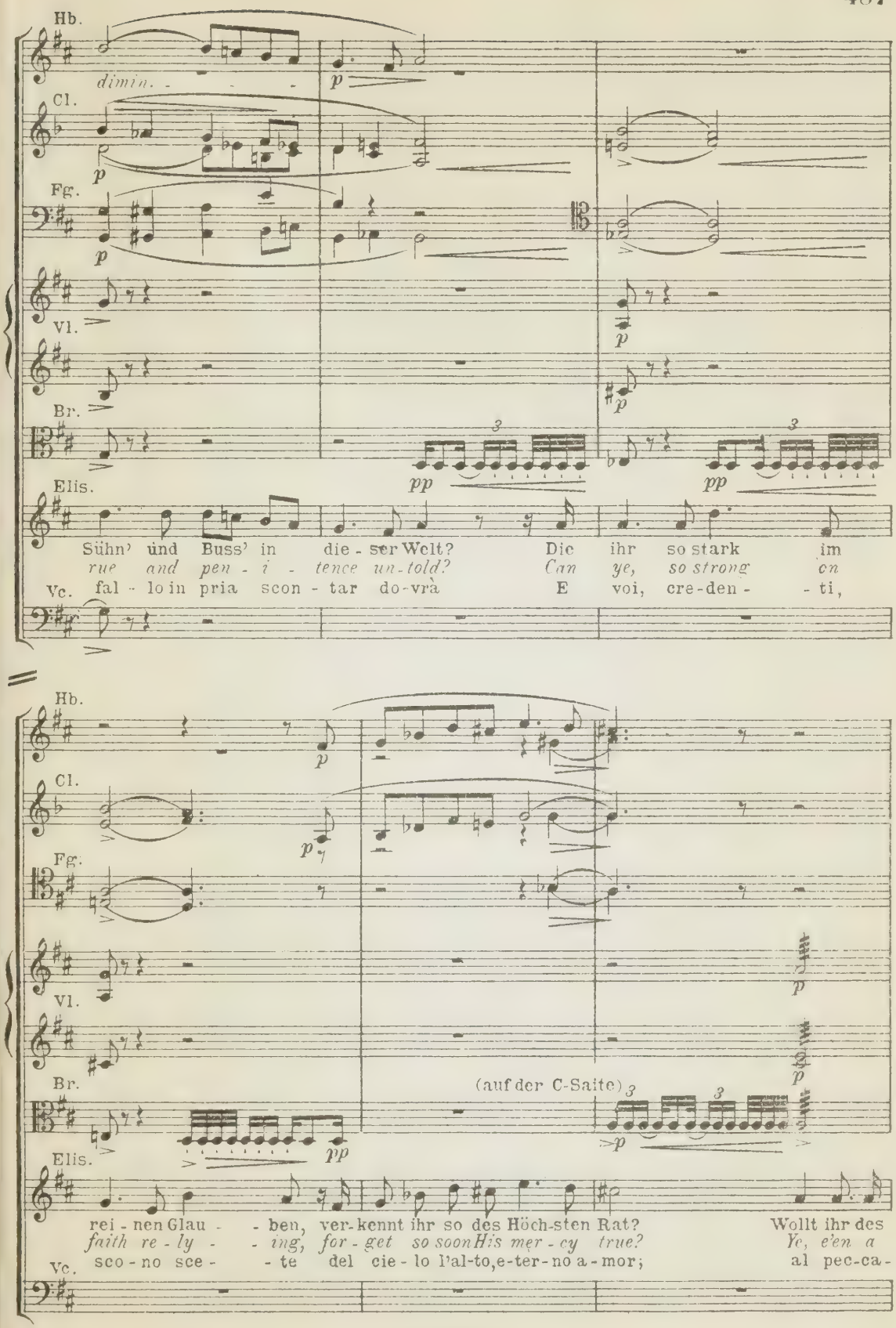

kl.Fl.
gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vtr.
poi in E.
Pos.
Btb.
Pk.
Vl. trem.
Br. fp
Elis.
rück von ihm! Nicht ihr seid sei - ne Rich-ter!
back from him! Not ye have right to judge him
die - troo - là! suoi giu - di - ci non sie - te!
Vc.
Cb.
più f

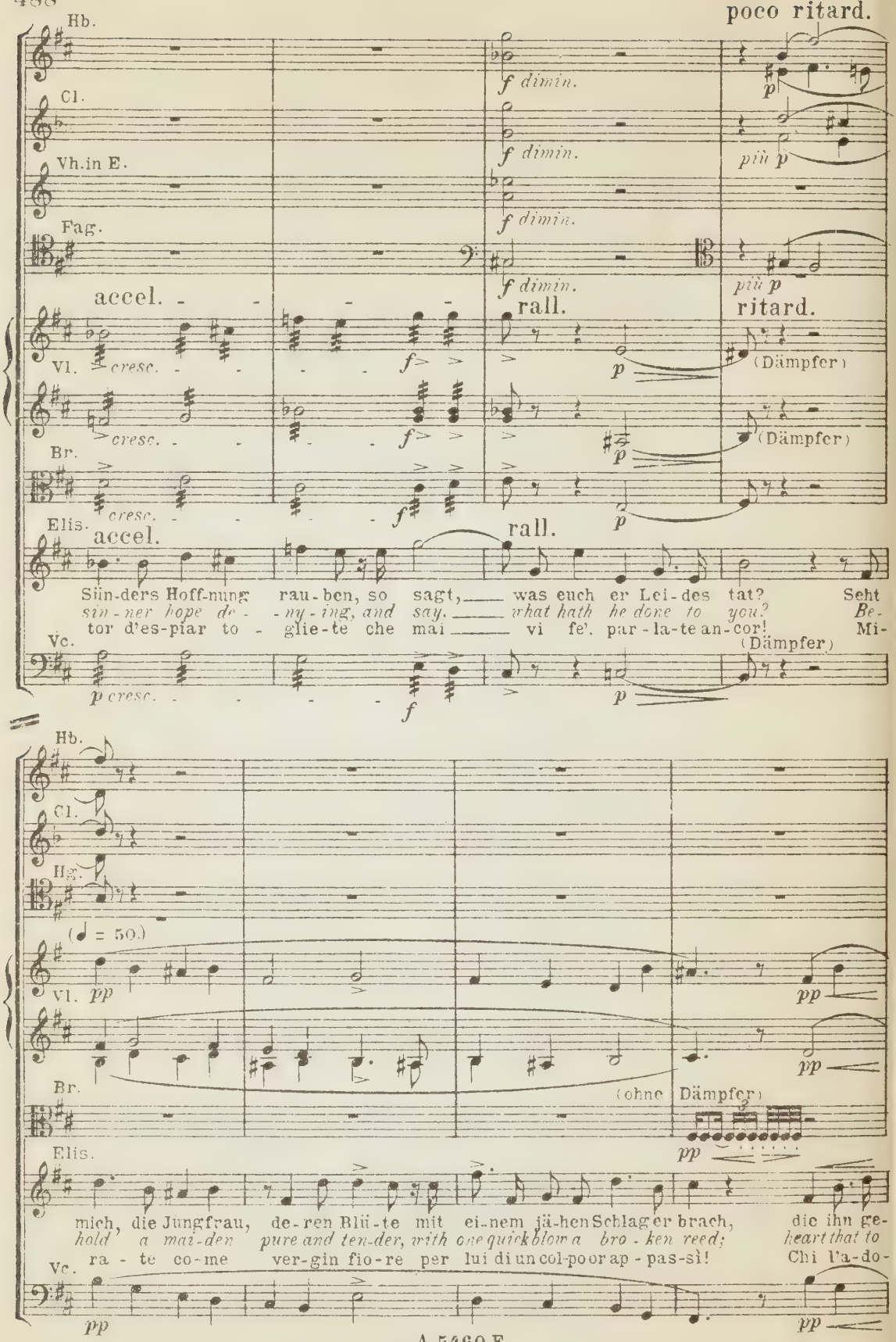

Gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pk.
(Von hier an sehr allmählich etwas langsamer werdend bis zu ♩=56.)
Vl.
Br.
Elis.
Grau - - sa-me!
Cru - - el men!
Bar - - ba-ri!
Werft von euch das
Throw a - way your
Ri - po - ne te il
Vc.
Cb.

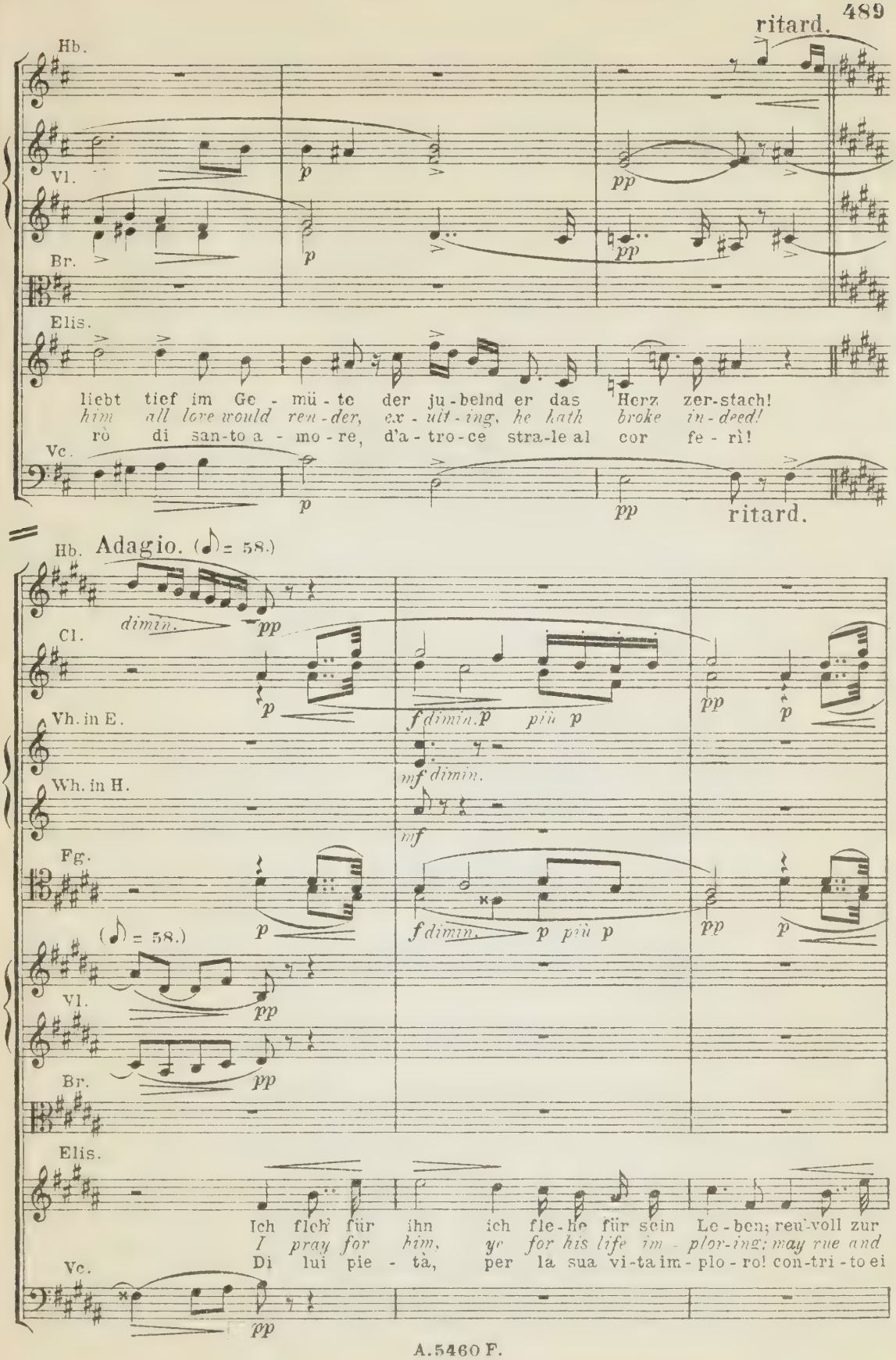

Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Vl.
Br.
Elis.
Vc.
Cb.
poco f
dimin.
p
trem.
Mut. in E.
wil - de Schwert
wil - ling swords,
cru - do ac - - ciar!
und gebt Ge-
and hear the
Di ver - - gin
gr.Fl.
più p
Mut. in A.
Mut. in H.
hör der rei - nen Jung - - - frau Wort! Ver -
words a mai - den pure shall speak! May
ca - sta i det - ti u - di - - - te an - - - cor, l'ar -
Vc.u.Cb.

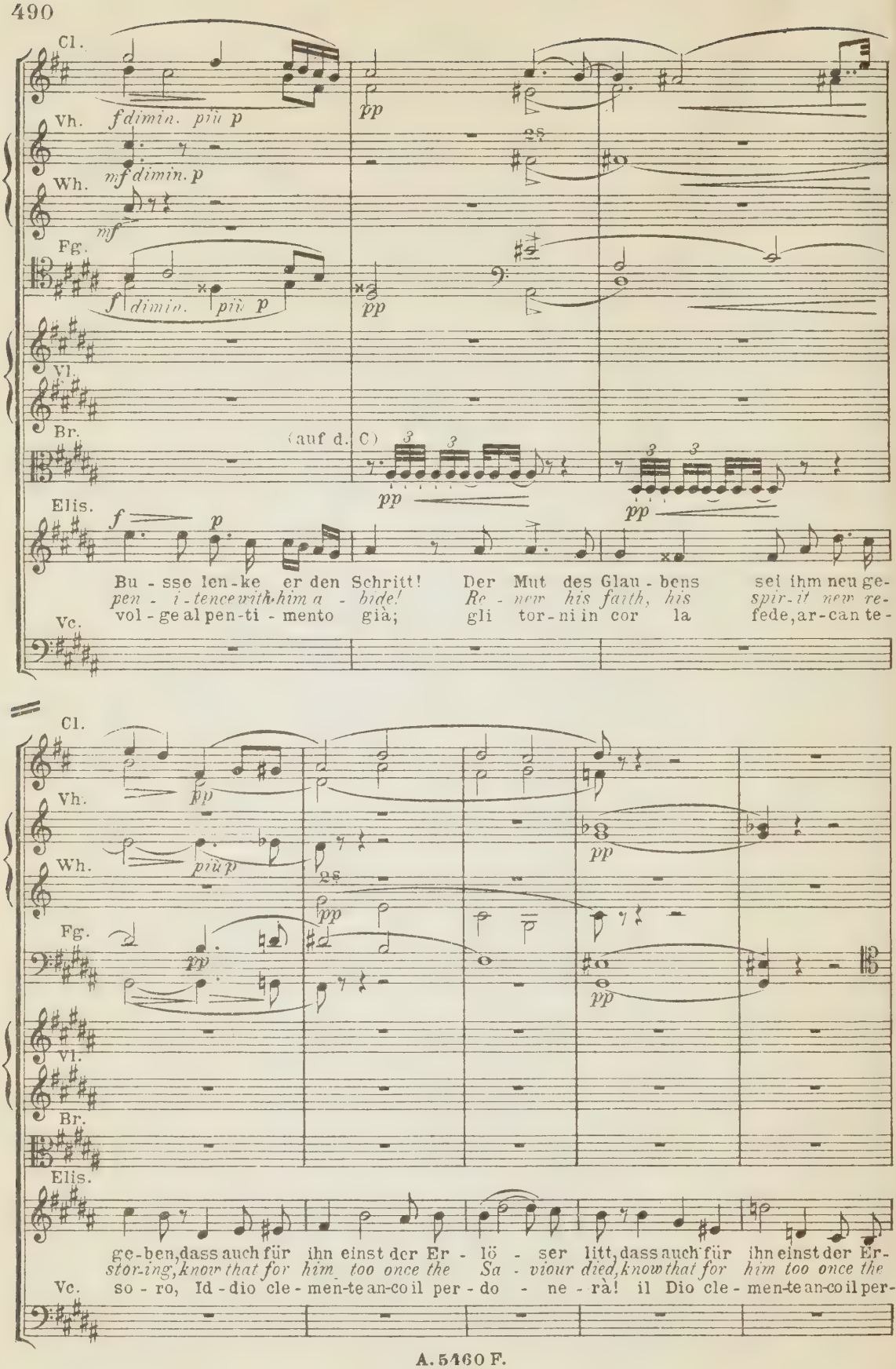

3 Pos.
Btb.
Vl.
Br.
Elis.
Vc.
Cb.
pp
più p
nehmt durch mich, was Got - -
hear'n thro' me God's will
can vo - - ler vi sve - -
Hb.
Fg.
Pk.in H.
ff
- - tes Wil - - - le ist!
de - clare to you!
- - lo del Si - - gnor!
A.5460 F.

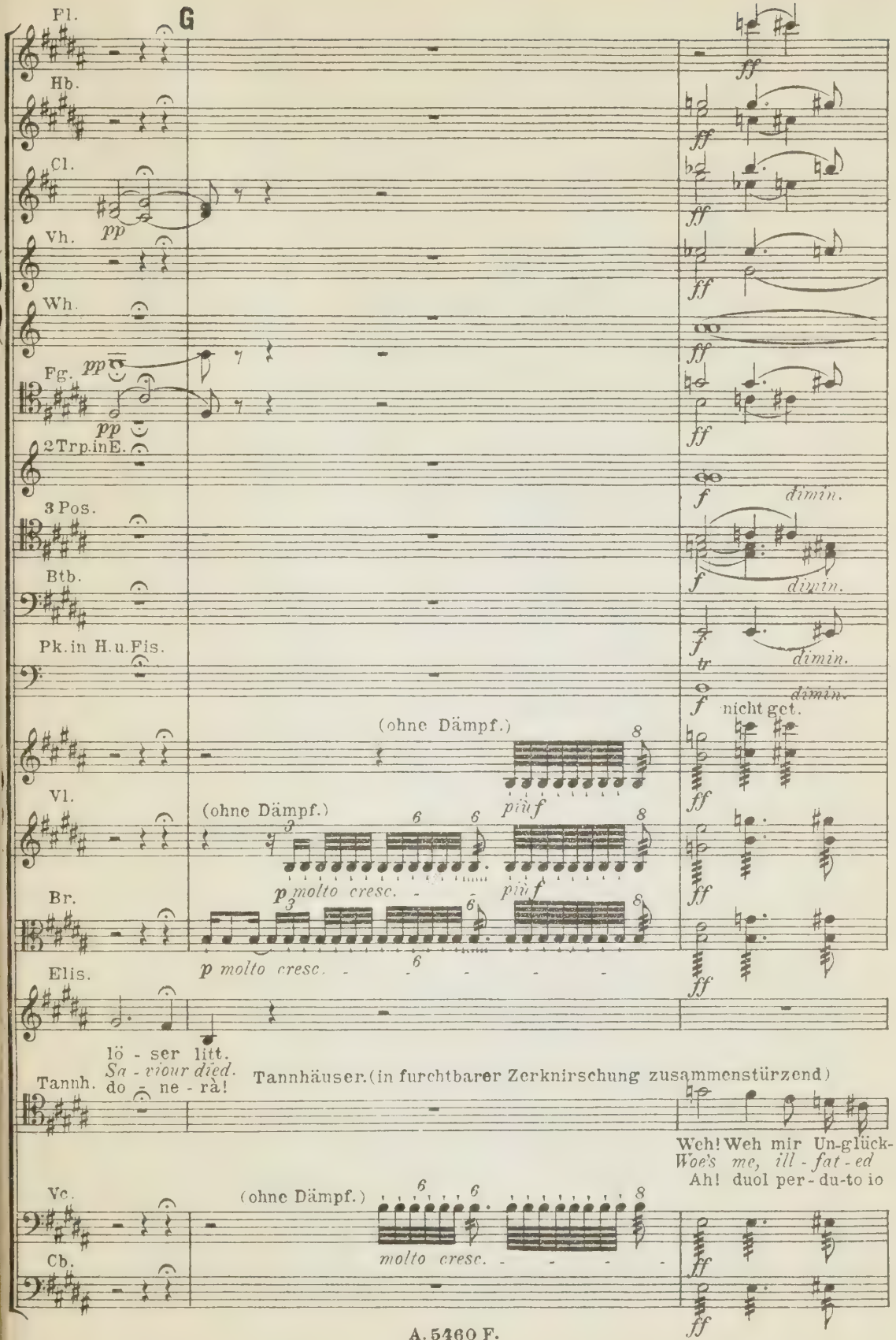

Hb.
Andante. (♩ = 56.)
Cl. in A.
Fg.
3 Pos.
Btb.
Pk.
Vl.
Br.
Elis.
Der Un- -glück-sel'-ge, den ge- fan- gen ein furch-bar
This sin- -ful cap-tive, who is mor- tal, a fear- ful,
Vc.
Que-st'in- fe- li- ce, che am-ma- lia- to or- ren-do in-
Cb.
Hb.
Cl.
Fg.
Vc.
Br.
Elis.
mächt'ger Zau-ber hält,
ma- gic pow-er holds;
wie? sollt' er nie zum Heil ge-lan-gen durch
what? shall he ne'er reach heav- en's por-tal by
Vc.
can-to al-cer-to a-vrà;
no, ch'ei non muoi-a an- cor dan-na- to, il

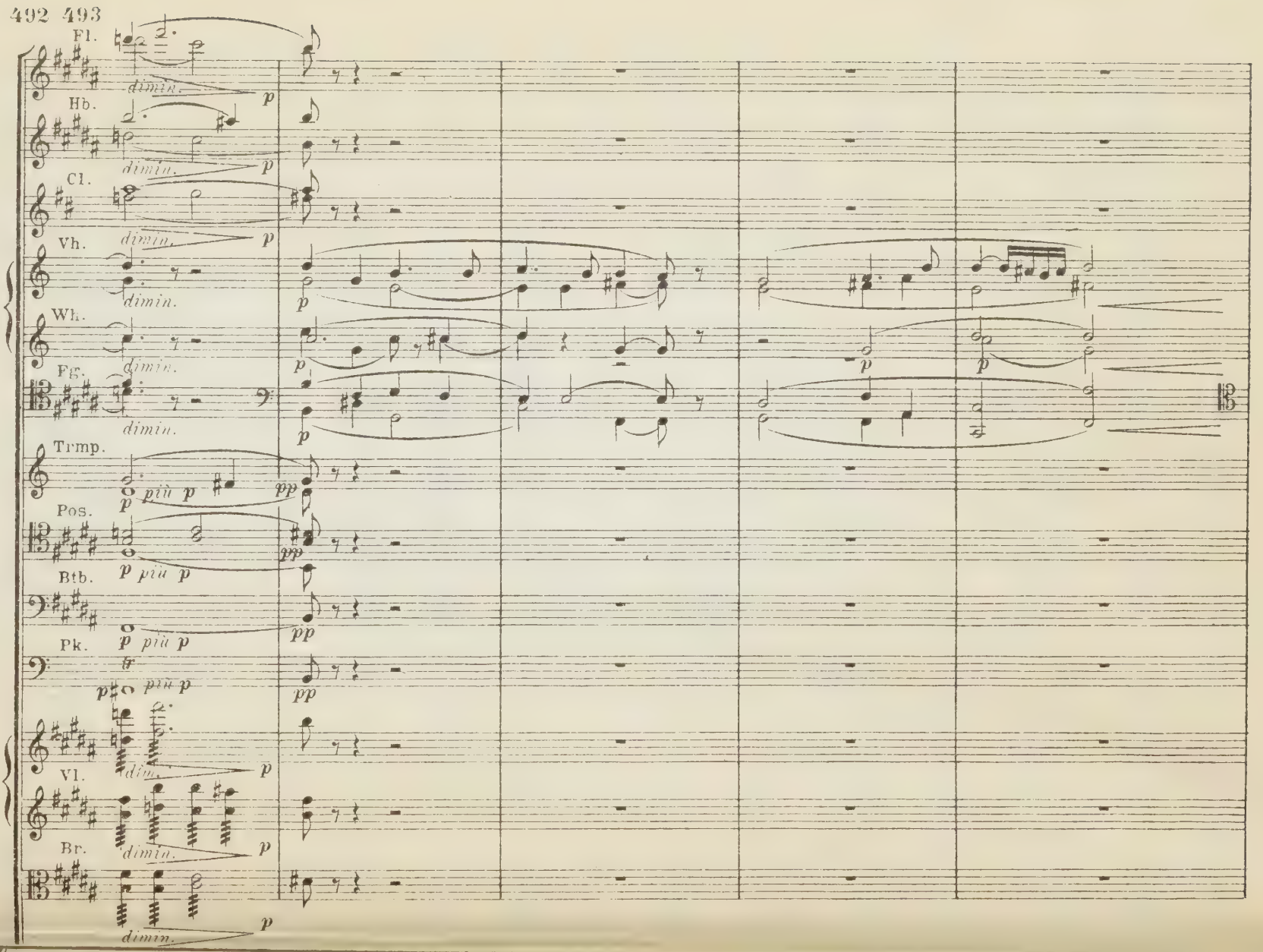

Hb.
dimin.
p
Cl.
p
Fg.
p
Vl.
p
Br.
pp
pp
Elis.
Sühn' und Buss' in die - ser Welt? Die ihr so stark im
rue and pen - i - tence un-told? Can ye, so strong on
Vc. fal - lo in pria scon - tar do-vra E voi, cre-den - - ti,
Hb.
p
Cl.
p
Fg.
Vl.
p
Br.
(auf der C-Saite)
pp
p
Elis.
rei - nen Glau - - ben, ver-kennt ihr so des Höch-sten Rat? Wollt ihr des
faith re - ly - - ing, for - get so soon His mer - cy true? Ye, e'en a
Vc. sco - no sce - - te del cie - lo l'al-to,e-ter-no a - mor; al pec-ca-

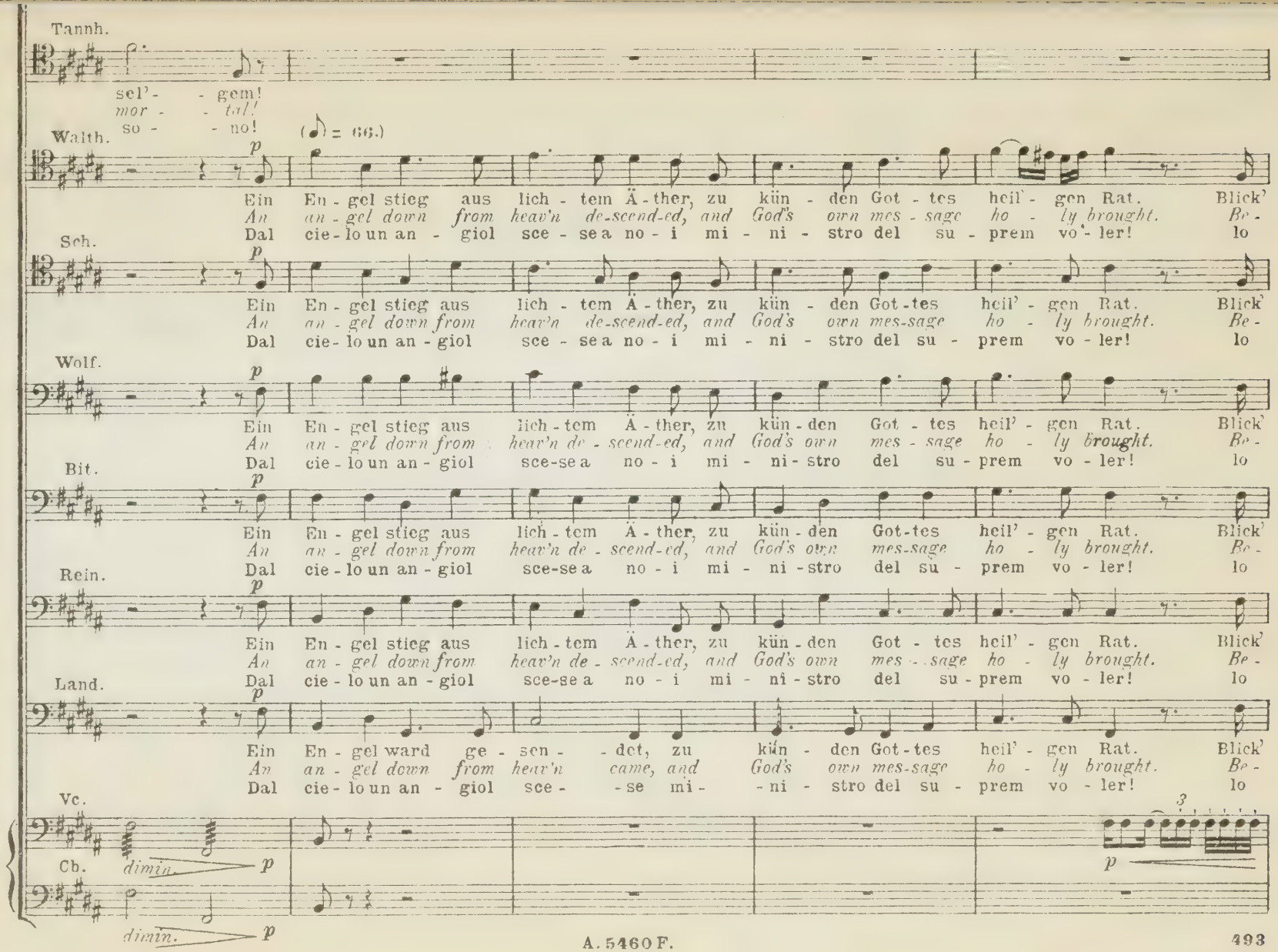

poco ritard.
Hb.
Cl.
Vh.in E.
Fag.
accel.
rall.
ritard.
Vl.
Br.
(Dämpfer)
Elis.
Vc.
Sün-ders Hoff-nung rau-ben, so sagt, was euch er Lei-des tat? Seht
sin-ner hope de- -ny-ing, and say, what hath he done to you? Be-
tor d'es-piar to - glie-te che mai vi fe'. par-la-te an-cor! Mi-
(ohne Dämpfer)
(♩ = 50.)
mich, die Jungfrau, de-ren Blü-te mit ei-nem jä-hen Schlag er brach, die ihn ge-
hold a mai-den pure and ten-der, with one quick blow a bro-ken reed; heart that to
ra-te co-me ver-gin fio-re per lui di un col-po ora ap-pas-si! Chi l'a-do-

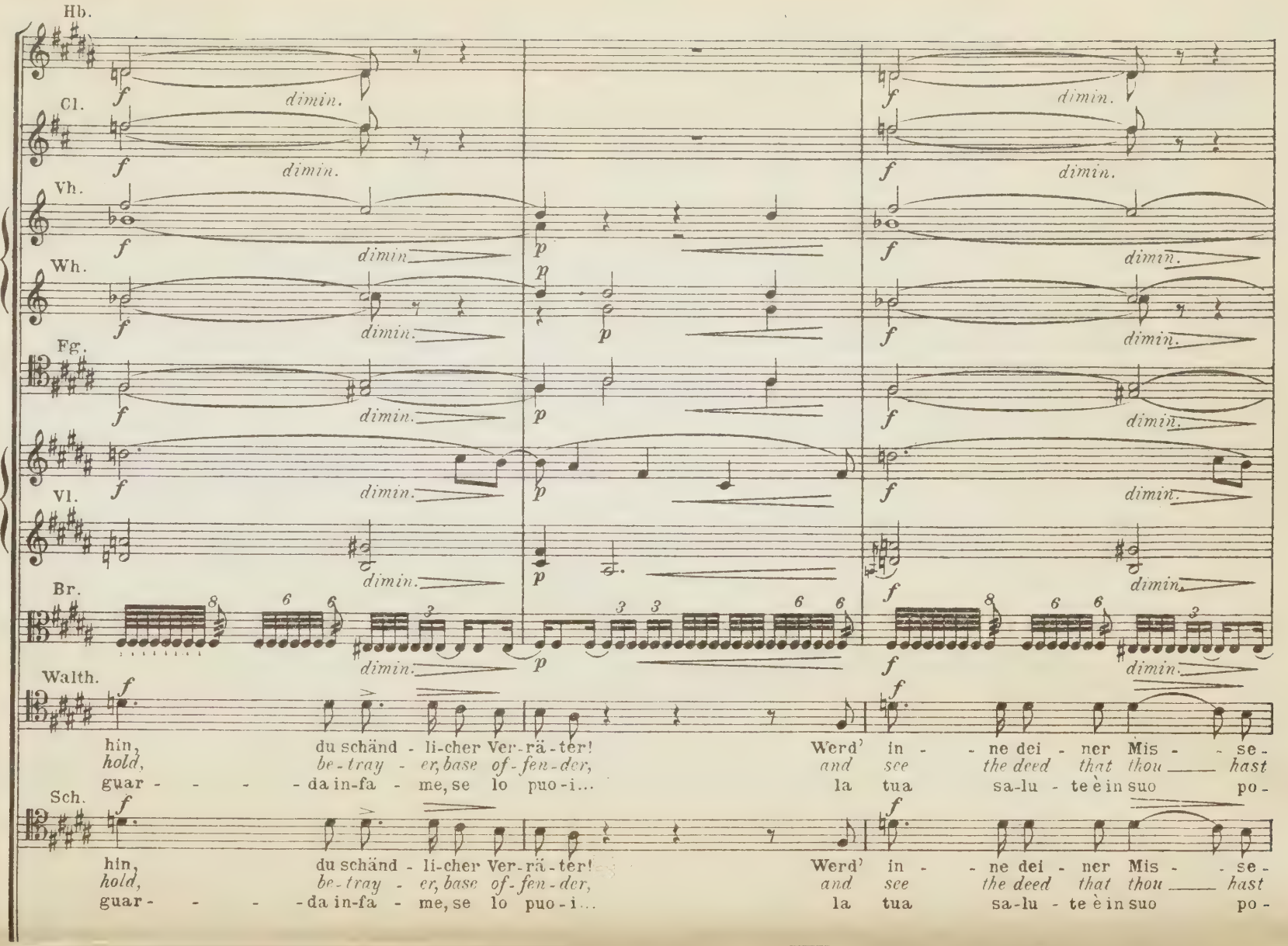

ritard.
Hb.
Vl.
Br.
Elis.
liebt tief im Ge - mü - te der ju - belnd er das Herz zer-stach!
him all love would ren - der, ex - ult - ing, he hath broke in - deed!
rò di san-to a - mo - re, d'a - tro - ce stra-le al cor fe - rì!
Vc.
ritard.
Adagio. (♩ = 58.)
Cl.
dimin.
Vh. in E.
Wh. in H.
Fg.
Vl.
Br.
Elis.
Ich fleh' für ihn ich fle - he für sein Le - ben; reu'-voll zur
I pray for him, ye for his life im - plor-ing; may rue and
Di lui pie - tà, per la sua vi-ta im - plo - ro! con-tri - to ei
Vc.

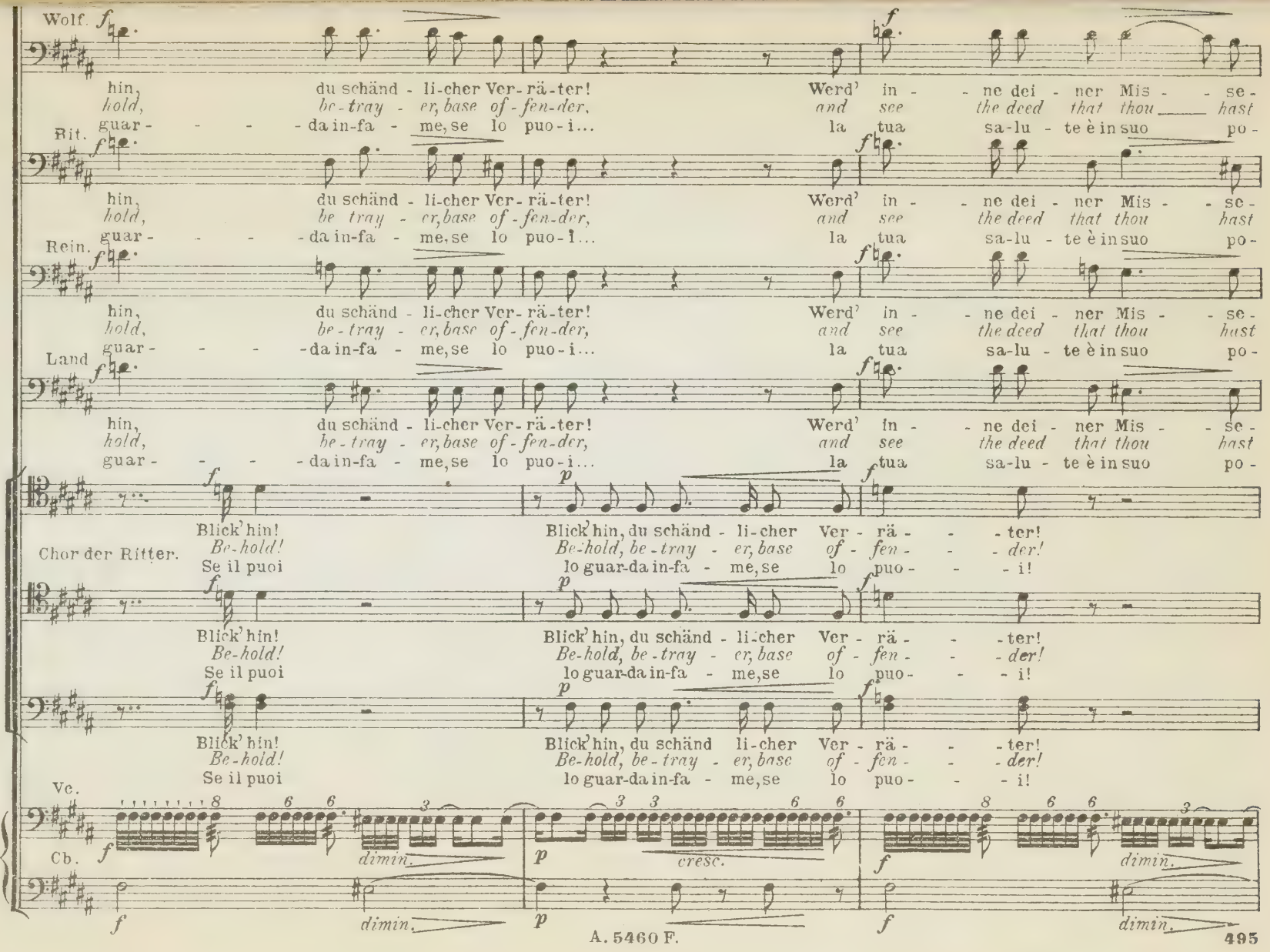

Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Elis.
Vc.
(auf d. C)
Bu - sse len-ke er den Schritt! Der Mut des Glau - bens sei ihm neu ge-
pen - i-tence with him a - bide! Re - new his faith, his spir-it new re-
vol - ge al pen-ti - mento già; gli tor-ni in cor la fede, ar-can te-
ge-ben, dass auch für ihn einst der Er - lö - ser litt, dass auch für ihn einst der Er-
stor-ing, know that for him too once the Sa - viour died, know that for him too once the
so - ro, Id - dio cle - men-te an-co il per - do - ne - rà! il Dio cle - men-te an-co il per-

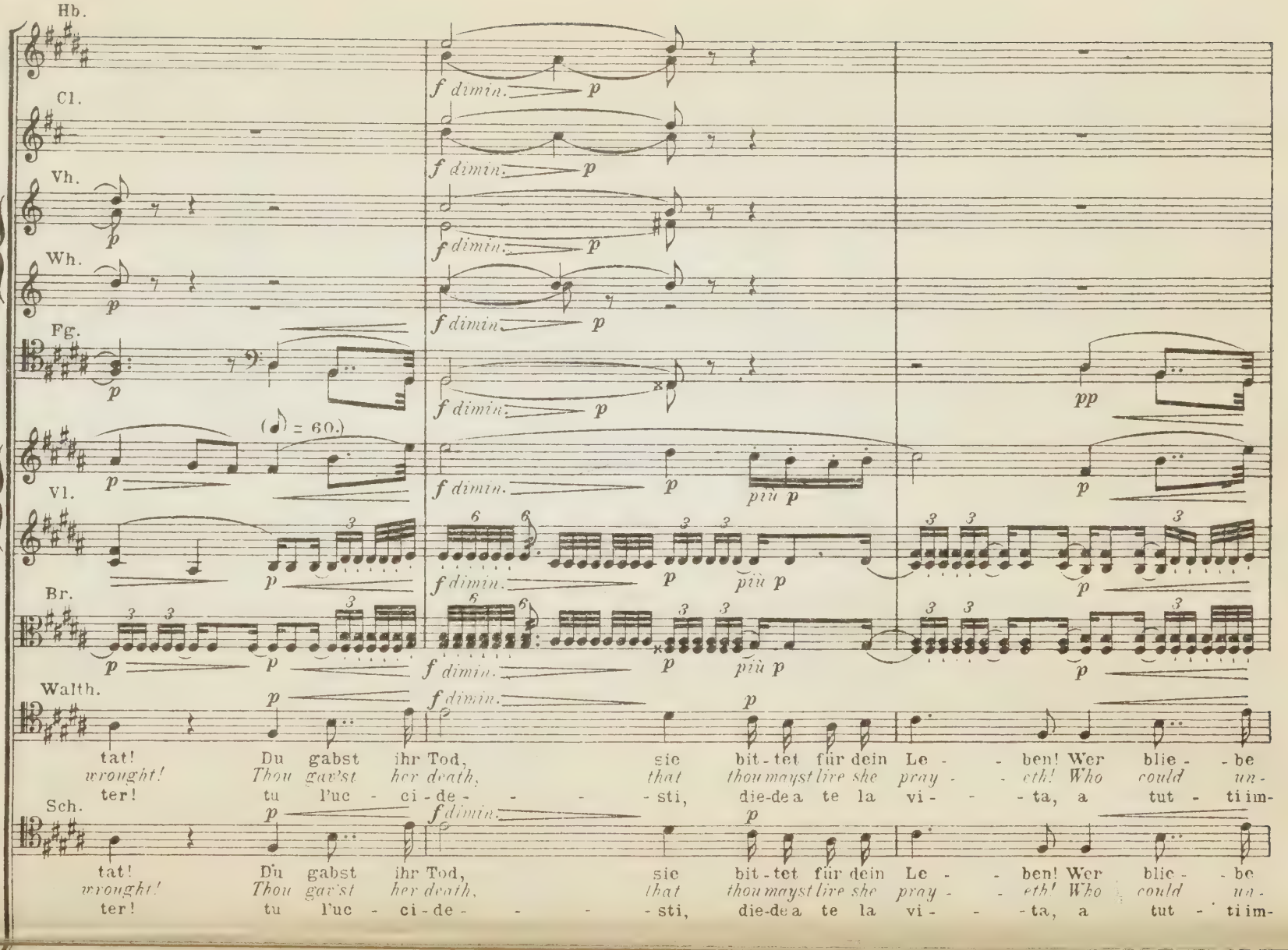

G
Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
2 Trp. in E.
3 Pos.
Btb.
Pk. in H. u. Fis.
Vl.
Br.
Elis.
Tannh.
Vc.
Cb.
pp
ff
f
dimin.
tr
nicht get.
(ohne Dämpf.)
più f
p molto cresc.
lö - ser litt.
Sa - viour died.
do - ne - rà!
Tannhäuser. (in furchtbarer Zerknirschung zusammenstürzend)
Weh! Weh mir Un-glück-
Woe's me, ill - fat - ed
Ah! duol per - du-to io

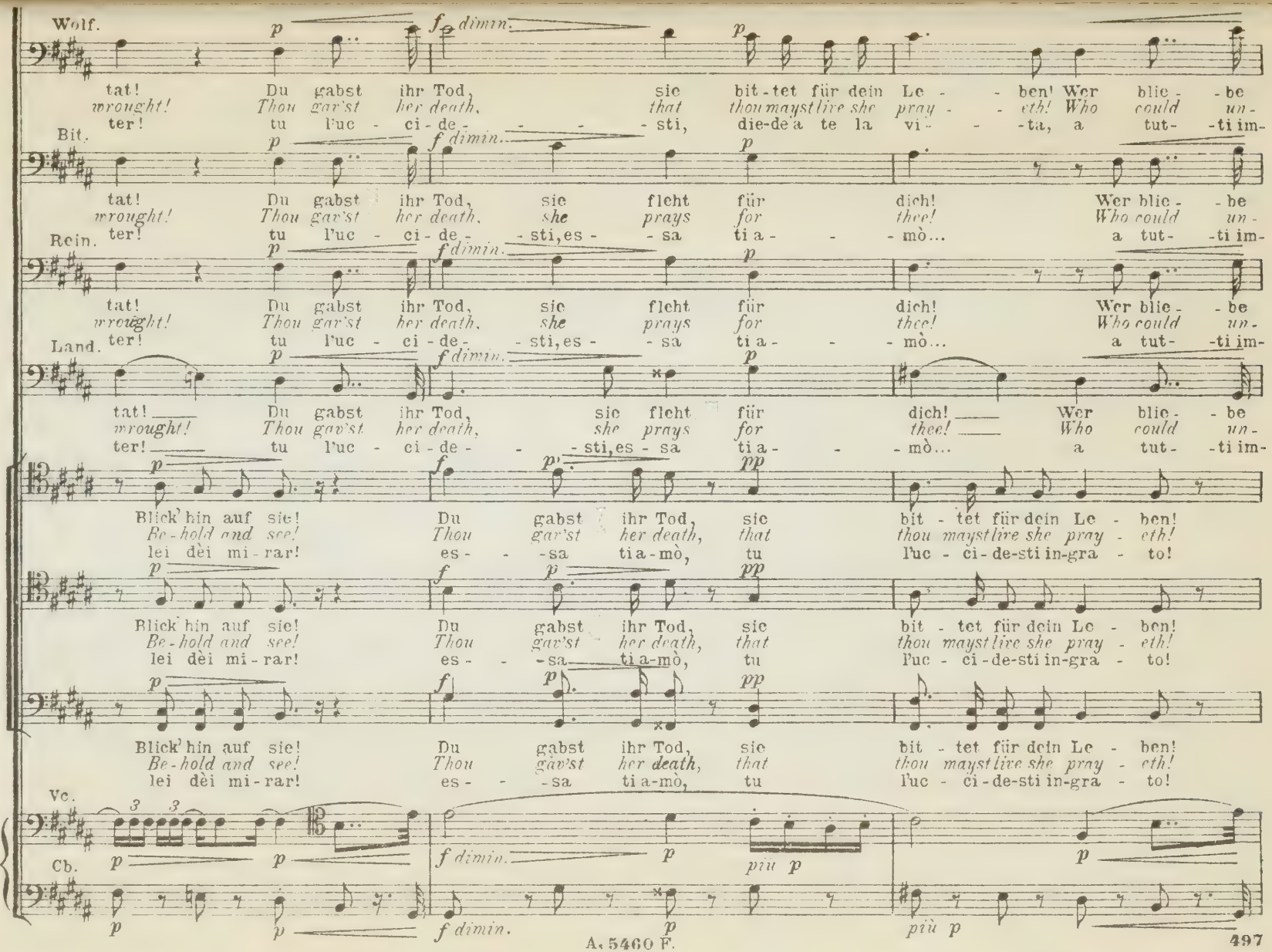

492 493
Fl.
dimin.
p
Hb.
dimin.
p
Cl.
dimin.
p
Vh.
dimin.
dimin.
p
Wh.
dimin.
p
Fg.
dimin.
dimin.
p
Trmp.
p più p
pp
Pos.
p più p
pp
Btb.
p più p
pp
Pk.
p più p
pp
Vl.
dimin.
p
Br.
dimin.
p
dimin.
p

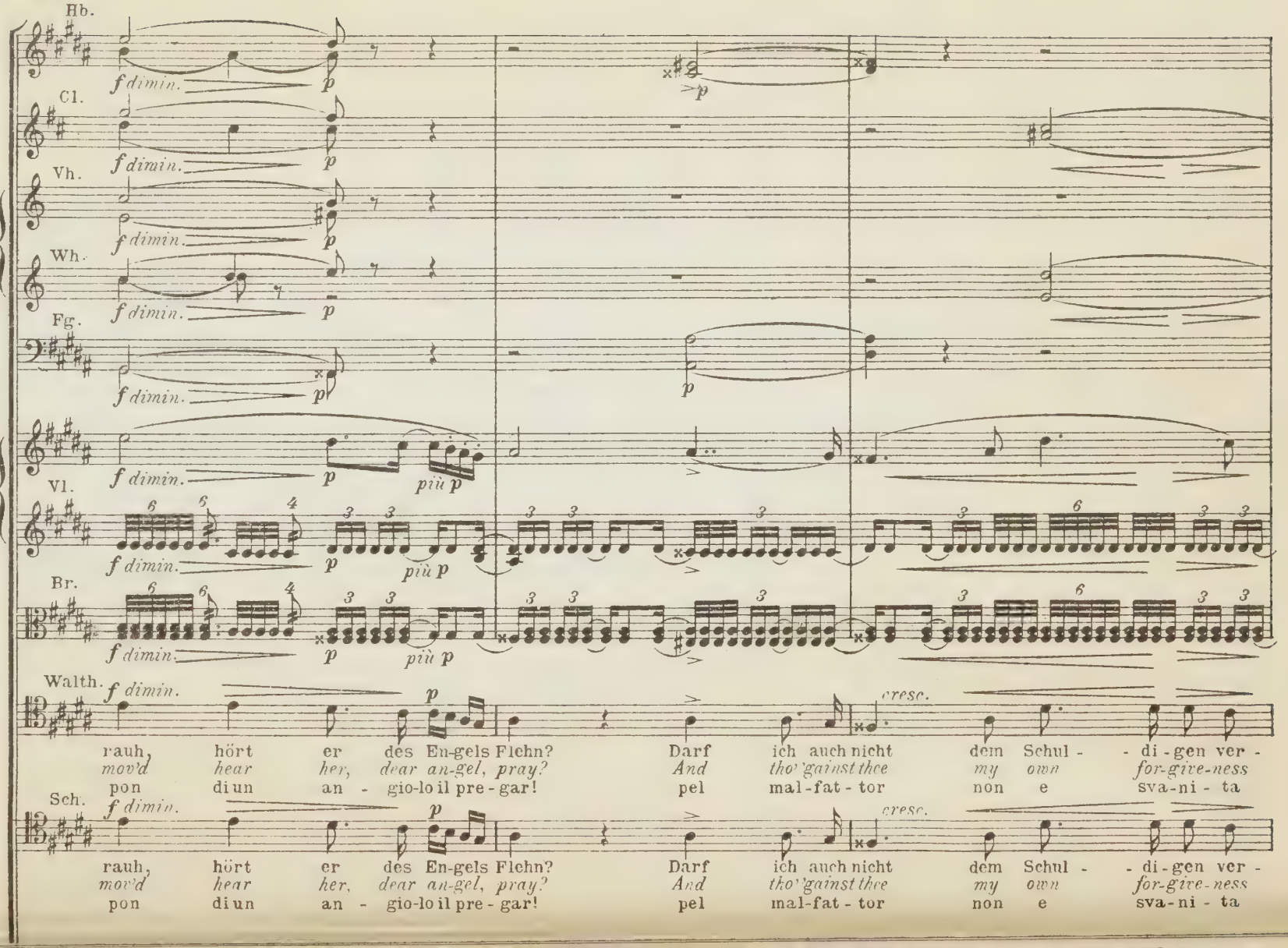

Tannh.
sel' - gem!
mor - tal!
so - no!
Walth.
(♪ = 66.)
p
Ein En - gel stieg aus lich - tem Ä - ther, zu kün - den Got - tes heil' - gen Rat. Blick'
An an - gel down from heav'n de-scend-ed, and God's own mes - sage ho - ly brought. Be -
Dal cie - lo un an - giol sce - se a no - i mi - ni - stro del su - prem vo - ler! lo
Sch.
p
Ein En - gel stieg aus lich - tem Ä - ther, zu kün - den Got - tes heil' - gen Rat. Blick'
An an - gel down from heav'n de-scend-ed, and God's own mes-sage ho - ly brought. Be -
Dal cie - lo un an - giol sce - se a no - i mi - ni - stro del su - prem vo - ler! lo
Wolf.
p
Ein En - gel stieg aus lich - tem Ä - ther, zu kün - den Got - tes heil' - gen Rat. Blick'
An an - gel down from heav'n de - scend-ed, and God's own mes - sage ho - ly brought. Be -
Dal cie - lo un an - giol sce-se a no - i mi - ni - stro del su - prem vo - ler! lo
Bit.
p
Ein En - gel stieg aus lich - tem Ä - ther, zu kün - den Got-tes heil' - gen Rat. Blick'
An an - gel down from heav'n de - scend-ed, and God's own mes-sage ho - ly brought. Be -
Dal cie - lo un an - giol sce-se a no - i mi - ni - stro del su - prem vo - ler! lo
Rein.
p
Ein En - gel stieg aus lich - tem Ä - ther, zu kün - den Got - tes heil' - gen Rat. Blick'
An an - gel down from heav'n de - scend-ed, and God's own mes - sage ho - ly brought. Be -
Dal cie - lo un an - giol sce-se a no - i mi - ni - stro del su - prem vo - ler! lo
Land.
p
Ein En - gel ward ge - sen - det, zu kün - den Got - tes heil' - gen Rat. Blick'
An an - gel down from heav'n came, and God's own mes-sage ho - ly brought. Be -
Dal cie - lo un an - giol sce - se mi - ni - stro del su - prem vo - ler! lo
Vc.
Cb.
dimin.
p
3
p
dimin.
p

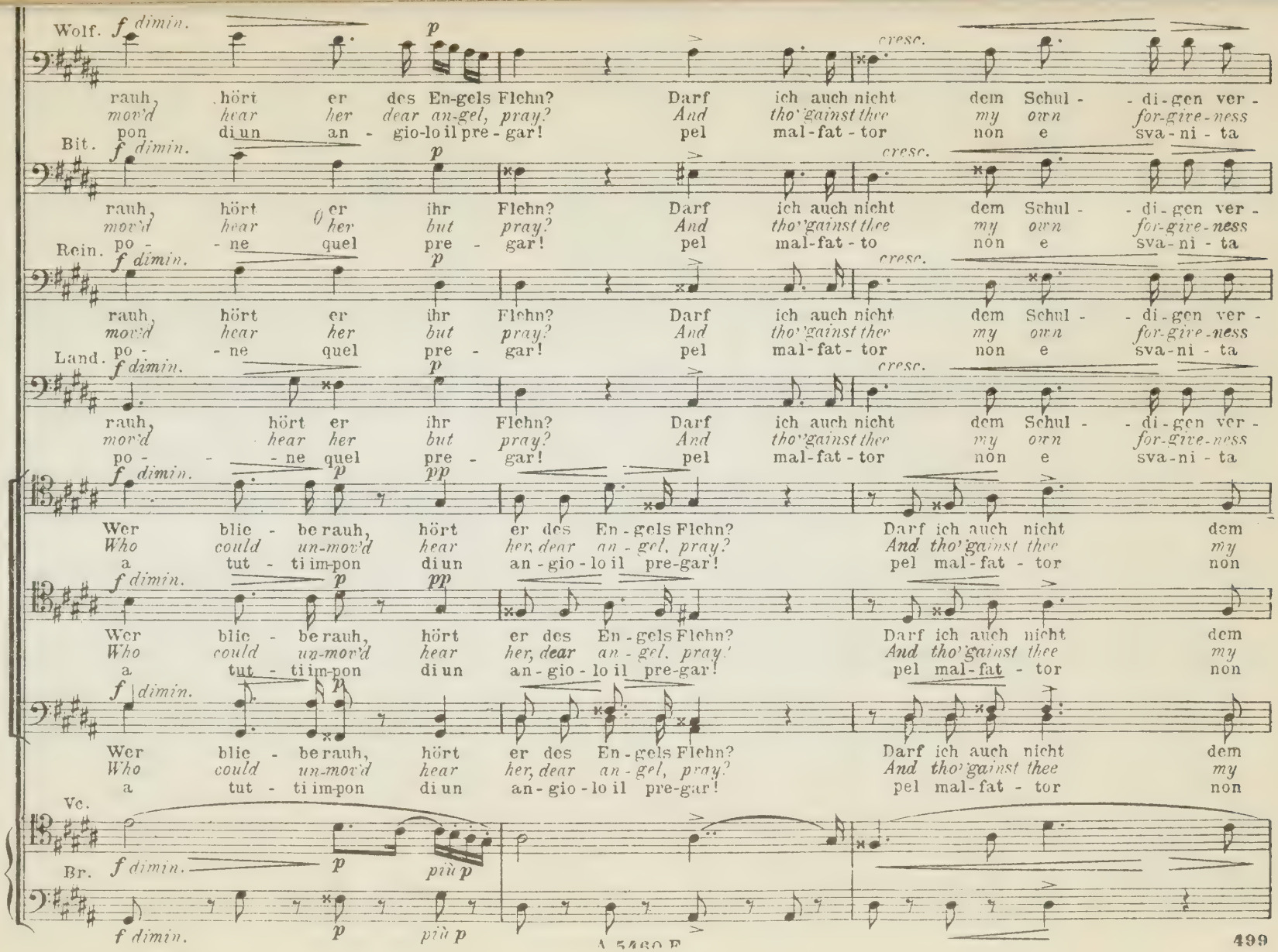

Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Walth.
Sch.
dimin.
hin, du schänd - li-cher Ver-rä-ter! Werd' in - - ne dei - ner Mis - - se-
hold, be-tray - er, base of-fen-der, and see the deed that thou ____ hast
guar - - - - da in-fa - me, se lo puo-i... la tua sa-lu - te è in suo po-

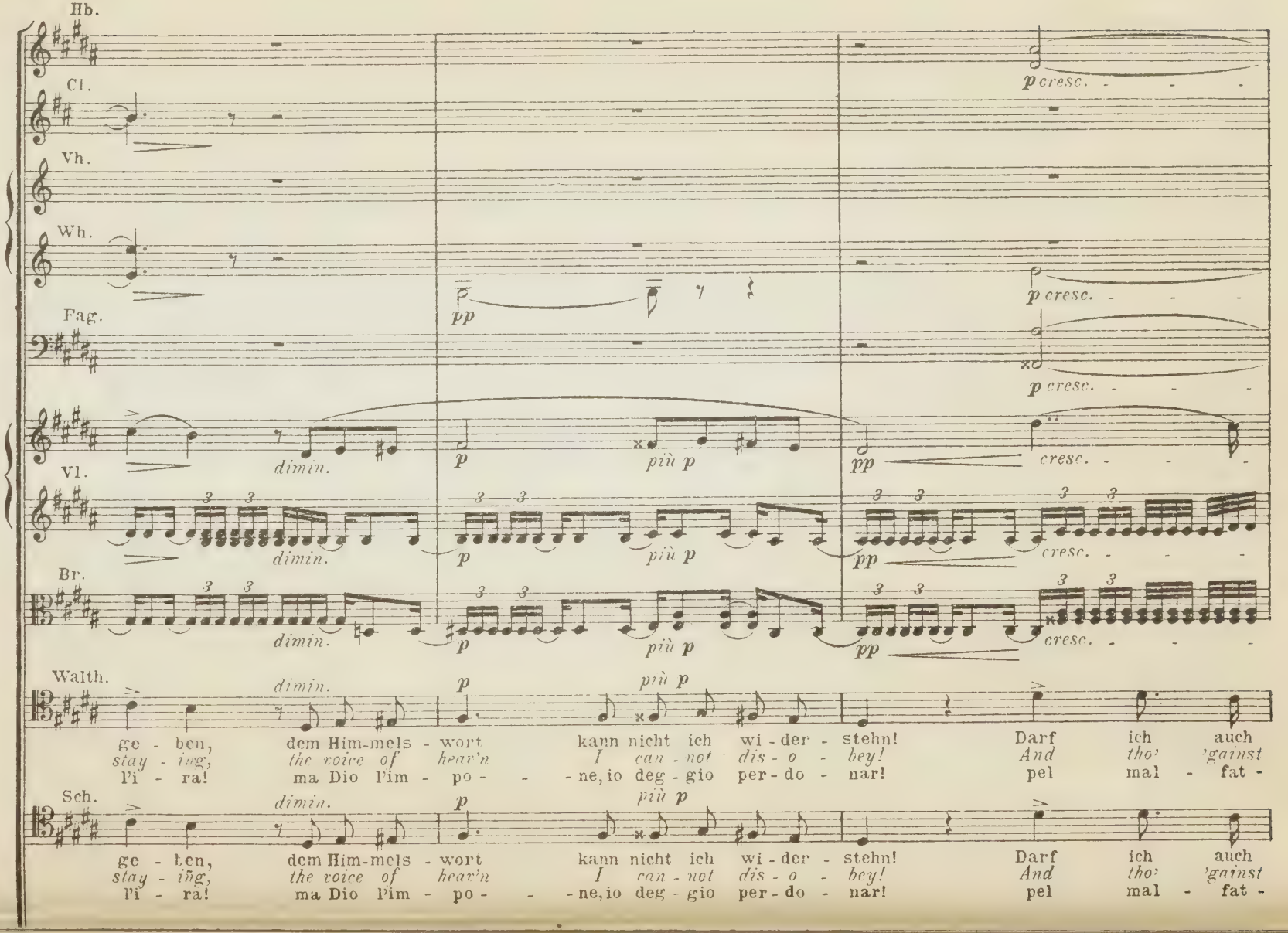

Wolf.
hin, du schänd - li-cher Ver-rä-ter! Werd' in - ne dei - ner Mis - se-
hold, be-tray - er, base of-fen-der, and see the deed that thou hast
guar - - - da in-fa - me, se lo puo-i... la tua sa-lu - te è in suo po-
Bit.
hin, du schänd - li-cher Ver-rä-ter! Werd' in - ne dei - ner Mis - se-
hold, be tray - er, base of-fen-der, and see the deed that thou hast
guar - - - da in-fa - me, se lo puo-i... la tua sa-lu - te è in suo po-
Rein.
hin, du schänd - li-cher Ver-rä-ter! Werd' in - ne dei - ner Mis - se-
hold, be-tray - er, base of-fen-der, and see the deed that thou hast
guar - - - da in-fa - me, se lo puo-i... la tua sa-lu - te è in suo po-
Land
hin, du schänd - li-cher Ver-rä-ter! Werd' in - ne dei - ner Mis - se-
hold, be-tray - er, base of-fen-der, and see the deed that thou hast
guar - - - da in-fa - me, se lo puo-i... la tua sa-lu - te è in suo po-
Chor der Ritter.
Blick' hin! Blick' hin, du schänd - li-cher Ver - rä - - - ter!
Be-hold! Be-hold, be-tray - er, base of - fen - - - der!
Se il puoi lo guar-da in-fa - me, se lo puo - - - i!
Blick' hin! Blick' hin, du schänd - li-cher Ver - rä - - - ter!
Be-hold! Be-hold, be-tray - er, base of - fen - - - der!
Se il puoi lo guar-da in-fa - me, se lo puo - - - i!
Blick' hin! Blick' hin, du schänd li-cher Ver - rä - - - ter!
Be-hold! Be-hold, be-tray - er, base of - fen - - - der!
Se il puoi lo guar-da in-fa - me, se lo puo - - - i!
Vc.
Cb.
dimin.
cresc.
dimin.

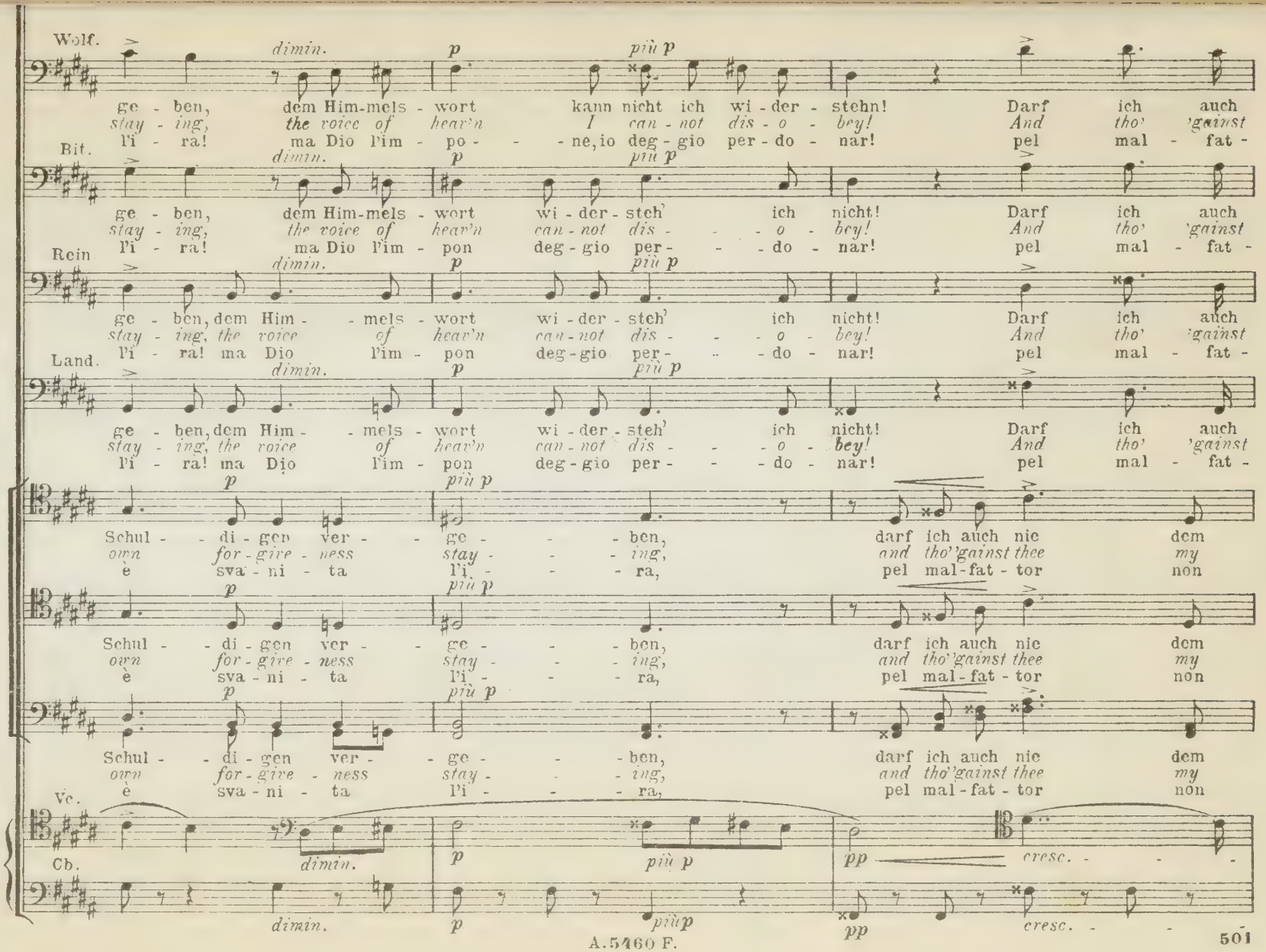

Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Walth.
Sch.
(♩ = 60.)
f dimin.
p
più p
pp
tat! Du gabst ihr Tod, sie bit-tet für dein Le - - ben! Wer blie - - be
wrought! Thou gav'st her death, that thou mayst live she pray - - eth! Who could un-
ter! tu l'uc - ci-de- - - - sti, die-dea te la vi- - - ta, a tut - ti im-

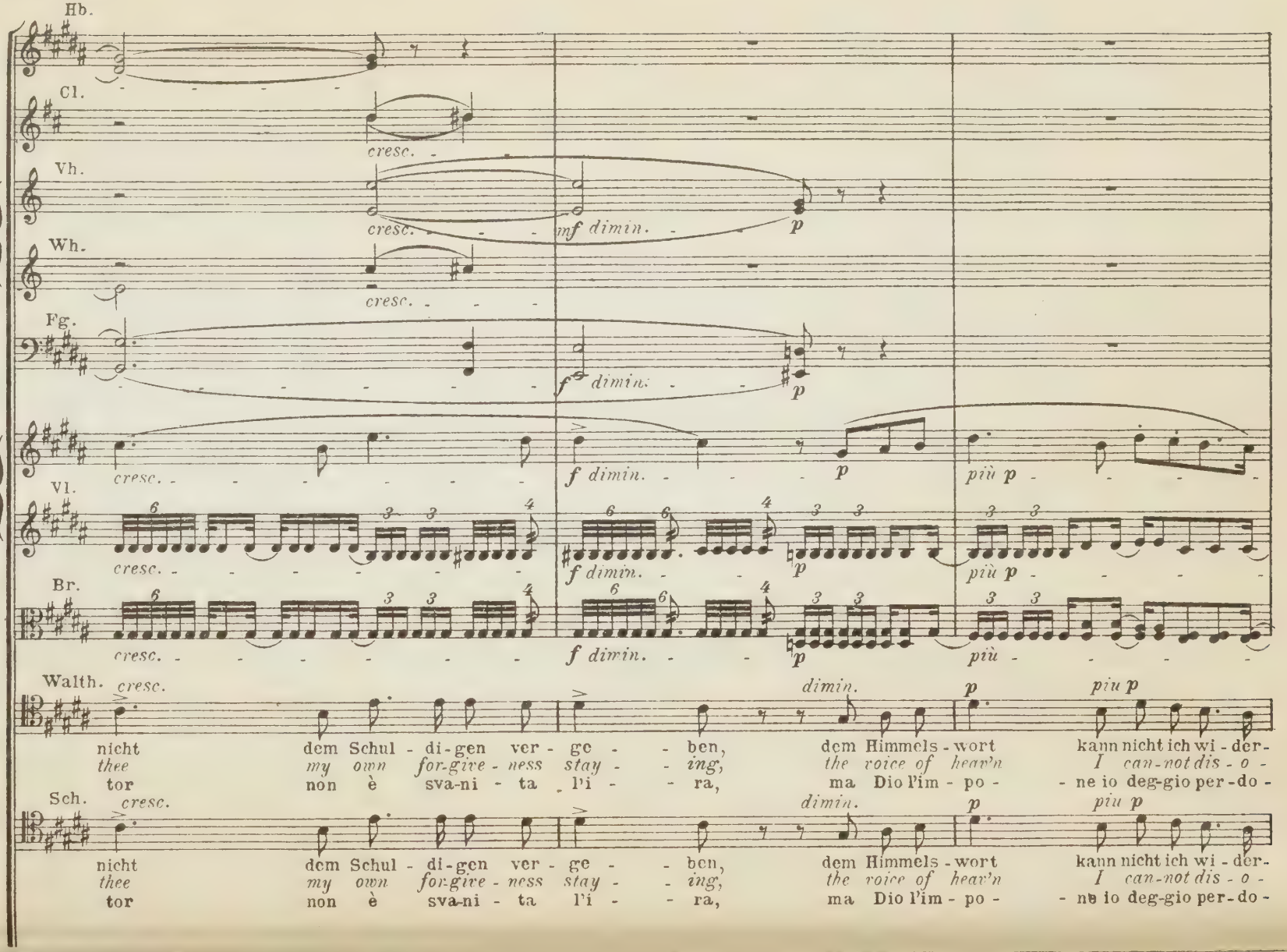

Wolf.
tat! Du gabst ihr Tod, sie bit-tet für dein Le - - ben! Wer blie - - be
wrought! Thou gav'st her death, that thou mayst live she pray - - eth! Who could un-
ter! tu l'uc - ci - de - - - - sti, die-de'a te la vi - - -ta, a tut- -ti im-
Bit.
tat! Du gabst ihr Tod, sie flcht für dich! Wer blie - - be
wrought! Thou gav'st her death, she prays for thee! Who could un-
ter! tu l'uc - ci - de - - sti, es - - sa ti a - - - mò... a tut- -ti im-
Rein.
tat! Du gabst ihr Tod, sie flcht für dich! Wer blie - - be
wrought! Thou gav'st her death, she prays for thee! Who could un-
ter! tu l'uc - ci - de - - sti, es - - sa ti a - - - mò... a tut- -ti im-
Land.
tat! Du gabst ihr Tod, sie flcht für dich! Wer blie - - be
wrought! Thou gav'st her death, she prays for thee! Who could un-
ter! tu l'uc - ci - de - - - sti, es - sa ti a - - - mò... a tut- -ti im-
Blick' hin auf sie! Du gabst ihr Tod, sie bit - tet für dein Le - ben!
Be-hold and see! Thou gav'st her death, that thou mayst live she pray - eth!
lei dèi mi - rar! es - - -sa ti a - mò, tu l'uc - ci - de - sti in-gra - to!
Blick' hin auf sie! Du gabst ihr Tod, sie bit - tet für dein Le - ben!
Be-hold and see! Thou gav'st her death, that thou mayst live she pray - eth!
lei dèi mi - rar! es - - -sa ti a-mò, tu l'uc - ci - de - sti in-gra - to!
Blick' hin auf sie! Du gabst ihr Tod, sie bit - tet für dein Le - ben!
Be-hold and see! Thou gav'st her death, that thou mayst live she pray - eth!
lei dèi mi - rar! es - - -sa ti a - mò, tu l'uc - ci - de - sti in-gra - to!
Vc.
Cb.
piu p
più p

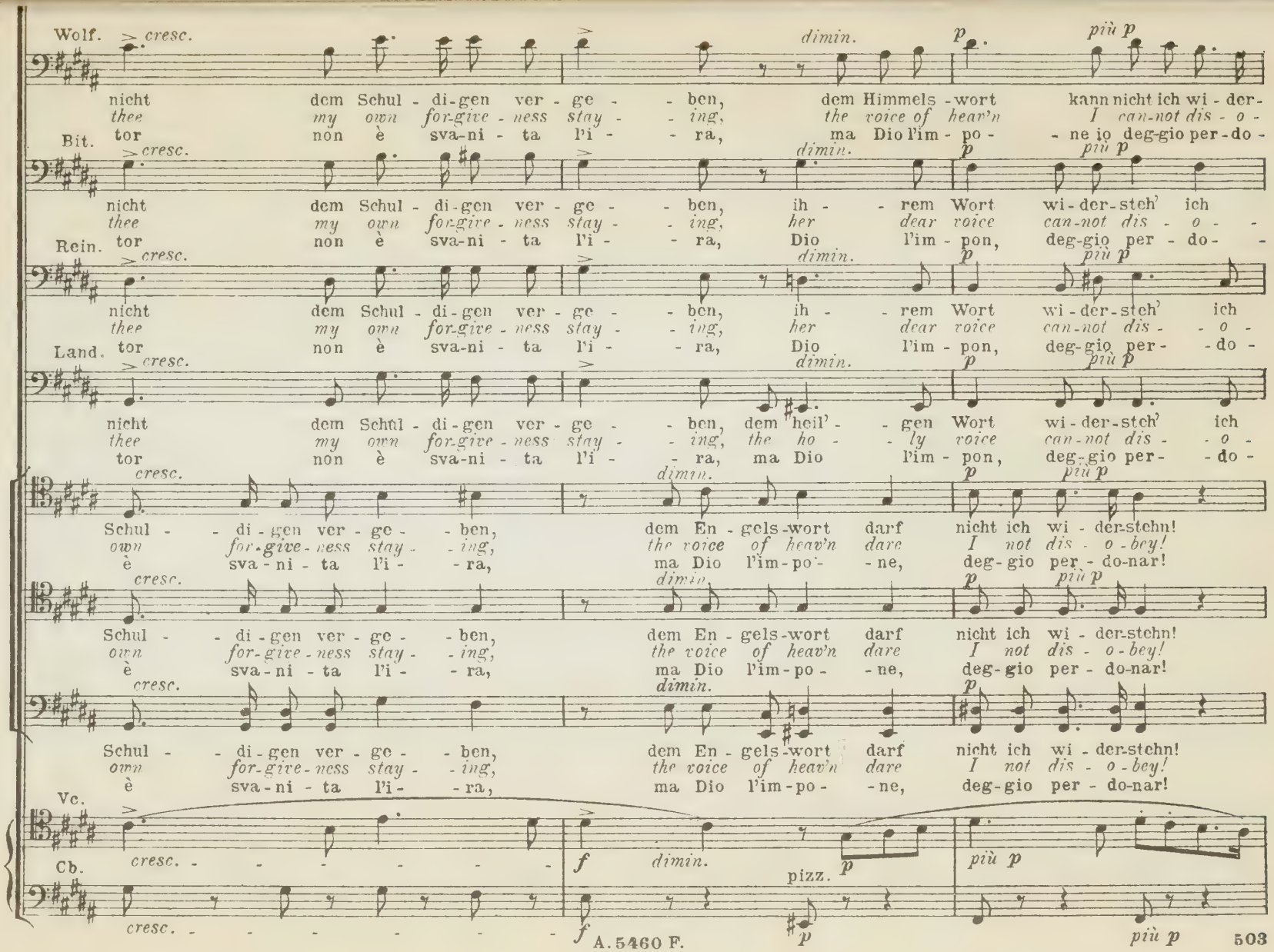

Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Walth.
Sch.
f dimin.
p
più p
cresc.
rauh, hört er des En-gels Flehn? Darf ich auch nicht dem Schul - - di-gen ver -
mov'd hear her, dear an-gel, pray? And tho' gainst thee my own for-give-ness
pon di un an - gio-lo il pre - gar! pel mal-fat - tor non e sva-ni - ta

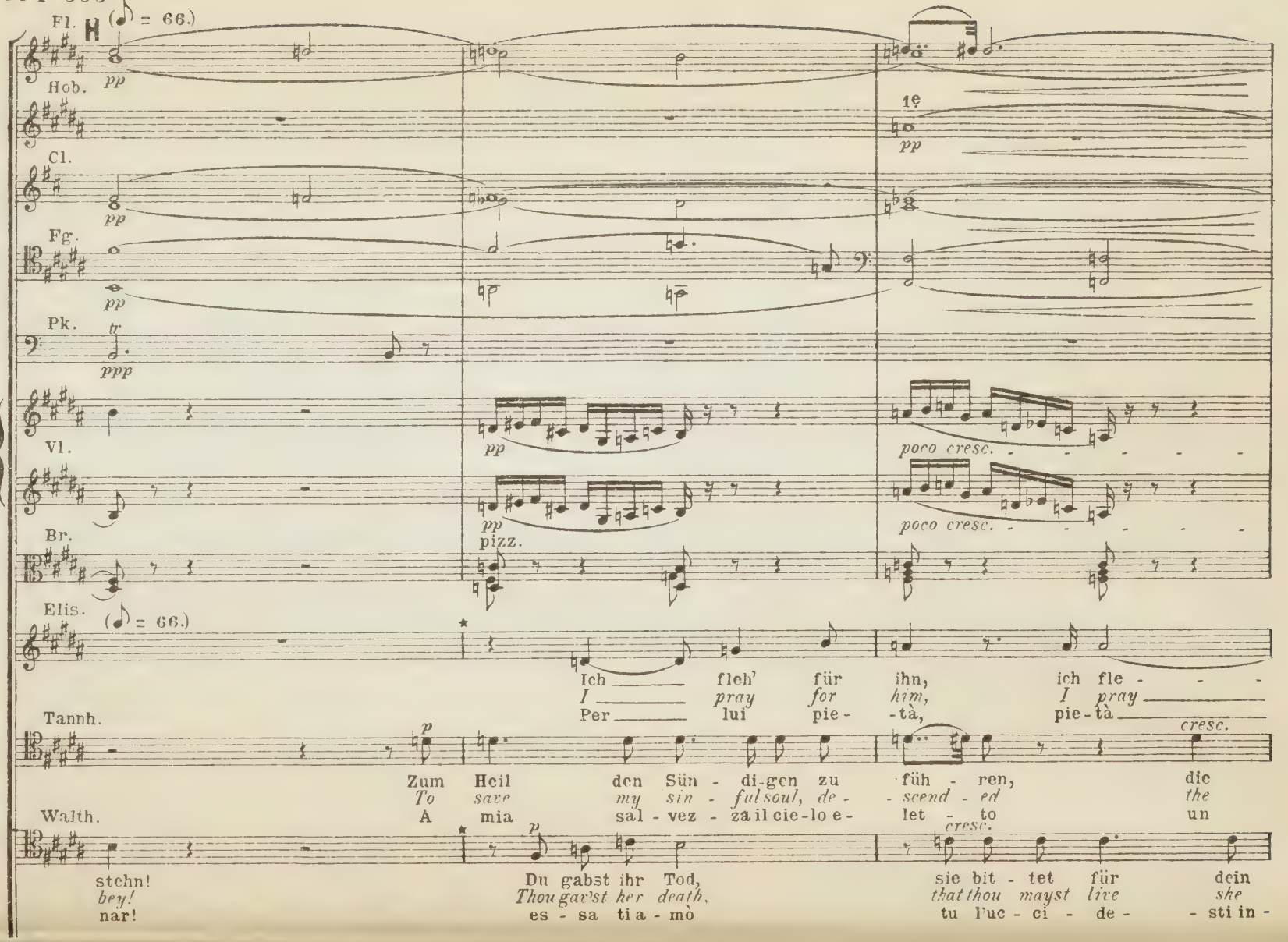

Wolf.
f dimin.
p
cresc.
rauh, hört er des En-gels Flehn? Darf ich auch nicht dem Schul - - di-gen ver -
mov'd hear her dear an-gel, pray? And tho'gainst thee my own for-give-ness
pon di un an - gio-lo il pre - gar! pel mal-fat - tor non e sva-ni - ta
Bit.
rauh, hört er ihr Flehn? Darf ich auch nicht dem Schul - - di-gen ver -
mov'd hear her but pray? And tho'gainst thee my own for-give-ness
po - - ne quel pre - gar! pel mal-fat - to non e sva-ni - ta
Rein.
rauh, hört er ihr Flehn? Darf ich auch nicht dem Schul - - di-gen ver -
mov'd hear her but pray? And tho'gainst thee my own for-give-ness
po - - ne quel pre - gar! pel mal-fat - tor non e sva-ni - ta
Land.
rauh, hört er ihr Flehn? Darf ich auch nicht dem Schul - - di-gen ver -
mov'd hear her but pray? And tho'gainst thee my own for-give-ness
po - - ne quel pre - gar! pel mal-fat - tor non e sva-ni - ta
pp
Wer blie - be rauh, hört er des En-gels Flehn? Darf ich auch nicht dem
Who could un-mov'd hear her, dear an-gel, pray? And tho'gainst thee my
a tut - ti im-pon di un an-gio-lo il pre-gar! pel mal-fat - tor non
Wer blie - be rauh, hört er des En-gels Flehn? Darf ich auch nicht dem
Who could un-mov'd hear her, dear an-gel, pray? And tho'gainst thee my
a tut - ti im-pon di un an-gio-lo il pre-gar! pel mal-fat - tor non
Wer blie - be rauh, hört er des En-gels Flehn? Darf ich auch nicht dem
Who could un-mov'd hear her, dear an-gel, pray? And tho'gainst thee my
a tut - ti im-pon di un an-gio-lo il pre-gar! pel mal-fat - tor non
Vc.
Br.
più p
più p

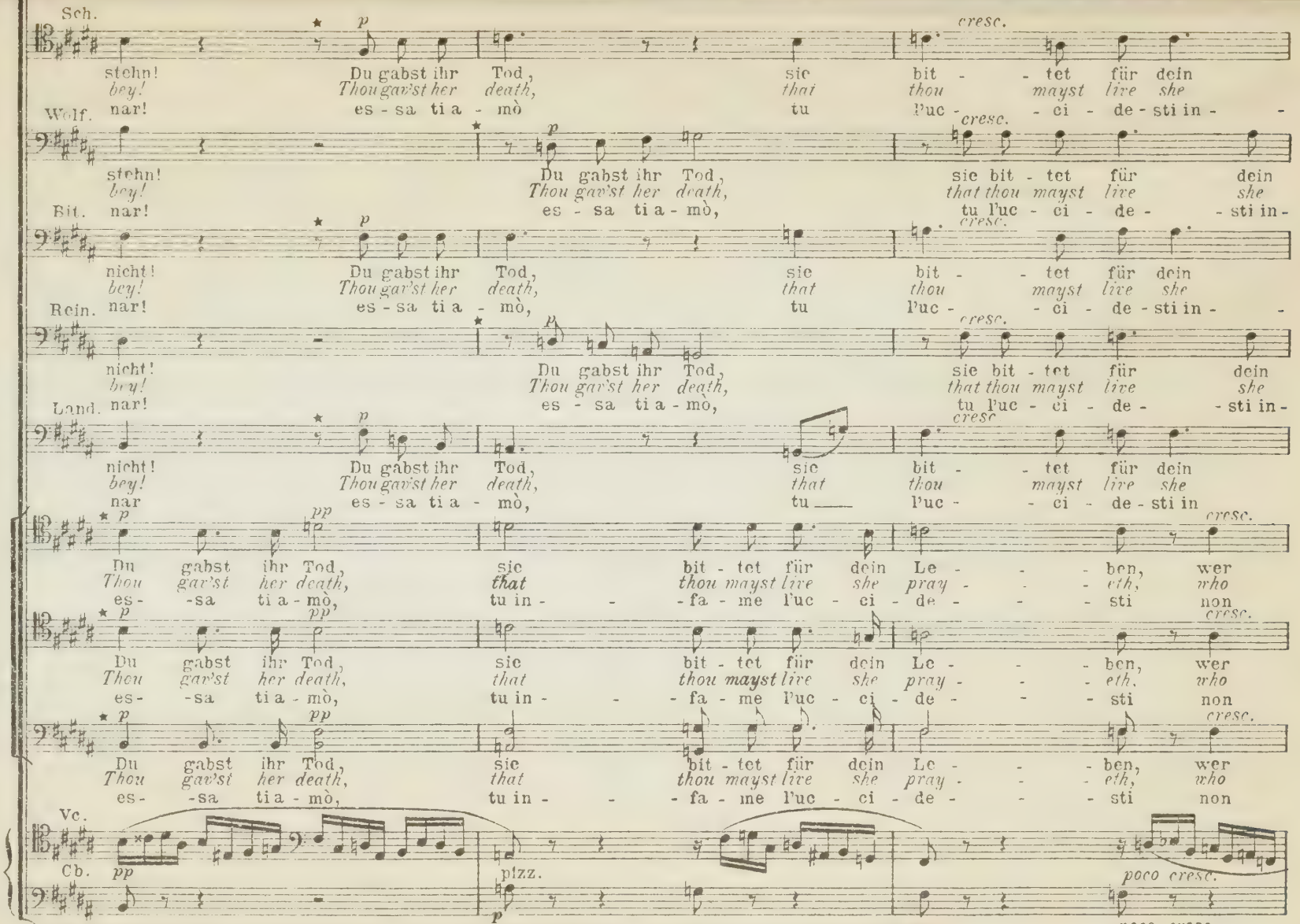

Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fag.
Vl.
Br.
Walth.
Sch.
dimin.
p
più p
pp
cresc.
ge - ben, dem Him-mels - wort kann nicht ich wi - der - stehn! Darf ich auch
stay - ing, the voice of hear'n I can - not dis - o - bey! And tho' 'gainst
l'i - ra! ma Dio l'im - po - - - ne, io deg - gio per - do - nar! pel mal - fat -


Wolf.
dimin.
p
più p
ge - ben, dem Him-mels - wort kann nicht ich wi - der - stehn! Darf ich auch
stay - ing, the voice of heav'n I can - not dis - o - bey! And tho' 'gainst
Bit. l'i - ra! ma Dio l'im - po - - ne, io deg - gio per - do - nar! pel mal - fat -
Rein
Land.
Schul - di - gen ver - ge - ben, darf ich auch nie dem
own for - give - ness stay - ing, and tho' 'gainst thee my
è sva - ni - ta l'i - ra, pel mal - fat - tor non
Vc.
Cb.
pp
cresc.

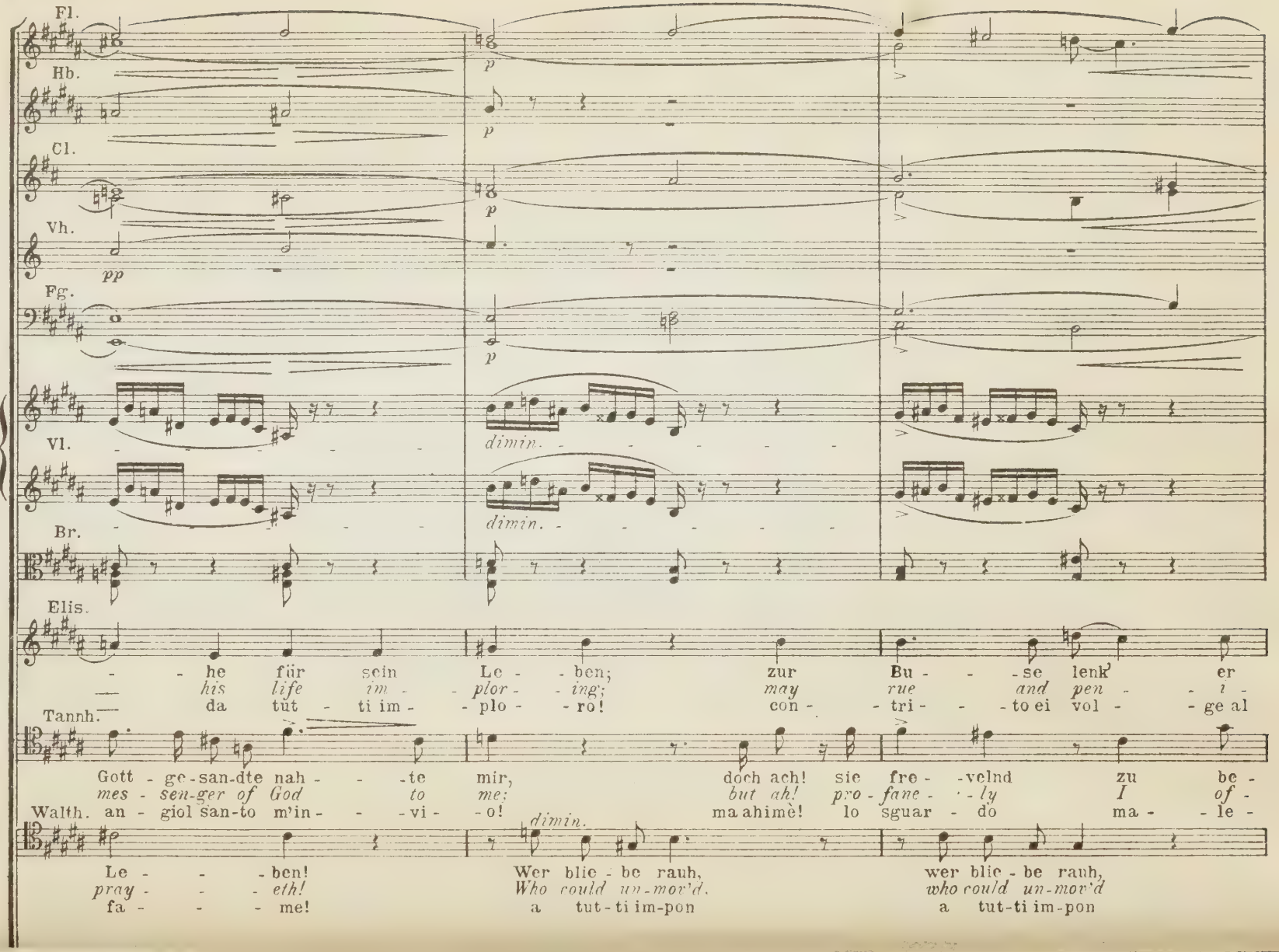

Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Walth.
Sch.
cresc.
mf dimin.
f dimin.
p
più p
piu p
nicht dem Schul - di - gen ver - ge - - ben, dem Himmels - wort kann nicht ich wi - der-
thee my own for-give - ness stay - - ing, the voice of heav'n I can-not dis - o -
tor non è sva-ni - ta l'i - - ra, ma Dio l'im - po - - ne io deg-gio per-do -

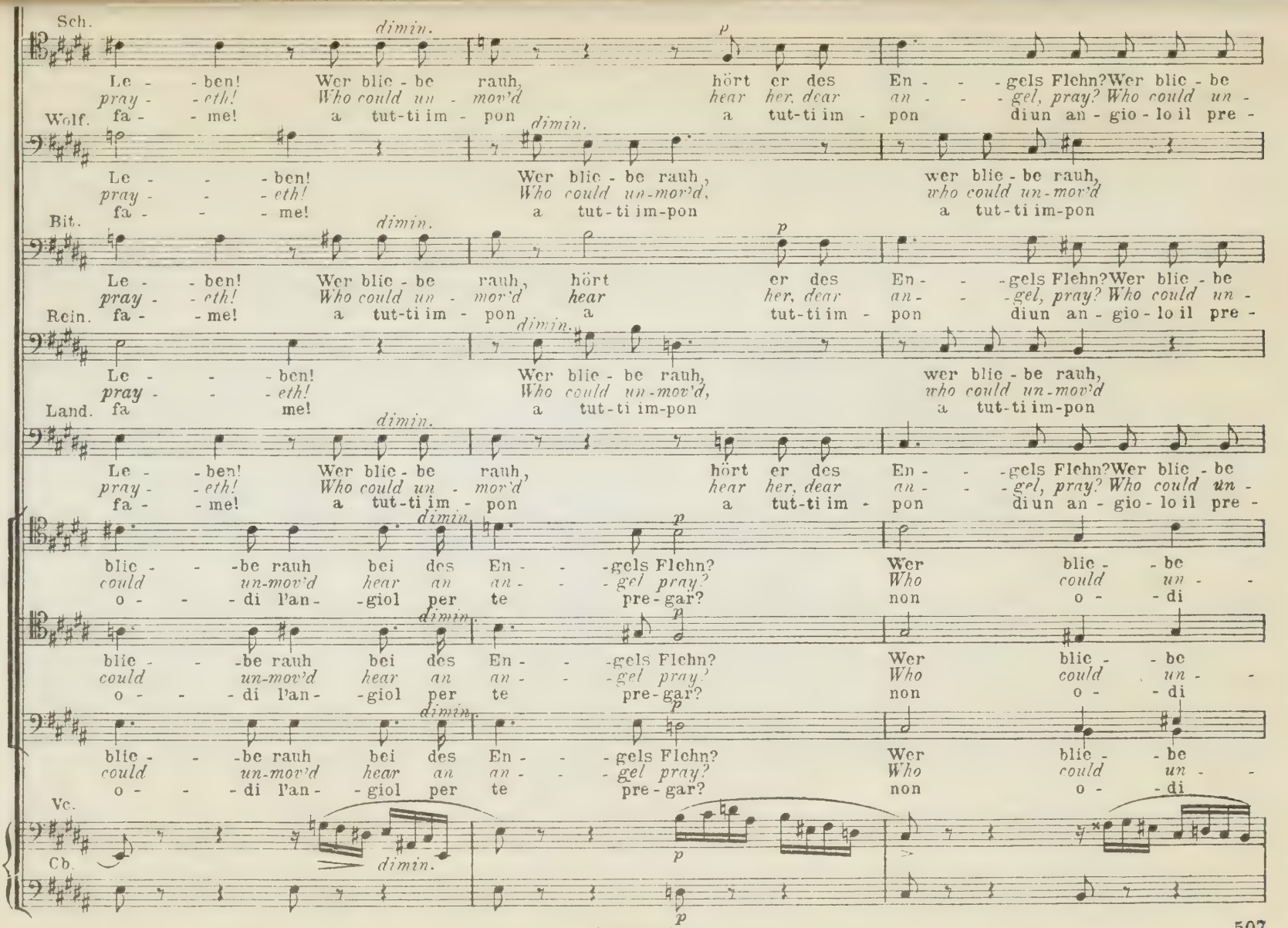

Wolf.
Bit.
Rein.
Land.
Vc.
Cb.
cresc.
dimin.
p
più p
nicht dem Schul - di - gen ver - ge - - ben, dem Himmels - wort kann nicht ich wi - der-
thee my own for-give - ness stay - - ing, the voice of heav'n I can-not dis - o -
tor non è sva - ni - ta l'i - - ra, ma Dio l'im - po - - ne io deg-gio per - do -
nicht dem Schul - di - gen ver - ge - - ben, ih - - rem Wort wi - der - steh' ich
thee my own for-give - ness stay - - ing, her dear voice can-not dis - o - -
tor non è sva - ni - ta l'i - - ra, Dio l'im - pon, deg - gio per - do - -
nicht dem Schul - di - gen ver - ge - - ben, ih - - rem Wort wi - der - steh' ich
thee my own for-give - ness stay - - ing, her dear voice can-not dis - - o -
tor non è sva - ni - ta l'i - - ra, Dio l'im - pon, deg - gio per - - do -
nicht dem Schul - di - gen ver - ge - - ben, dem heil' - - gen Wort wi - der - steh' ich
thee my own for-give - ness stay - - ing, the ho - - ly voice can-not dis - - o -
tor non è sva - ni - ta l'i - - ra, ma Dio l'im - pon, deg - gio per - - do -
Schul - - di - gen ver - ge - - ben, dem En - gels - wort darf nicht ich wi - der-stehn!
own for-give - ness stay - - ing, the voice of heav'n dare I not dis - o - bey!
è sva - ni - ta l'i - - ra, ma Dio l'im - po - - ne, deg - gio per - do-nar!
Schul - - di - gen ver - ge - - ben, dem En - gels - wort darf nicht ich wi - der-stehn!
own for-give - ness stay - - ing, the voice of heav'n dare I not dis - o - bey!
è sva - ni - ta l'i - - ra, ma Dio l'im - po - - ne, deg - gio per - do-nar!
Schul - - di - gen ver - ge - - ben, dem En - gels - wort darf nicht ich wi - der-stehn!
own for-give - ness stay - - ing, the voice of heav'n dare I not dis - o - bey!
è sva - ni - ta l'i - - ra, ma Dio l'im - po - - ne, deg - gio per - do-nar!
f
pizz.

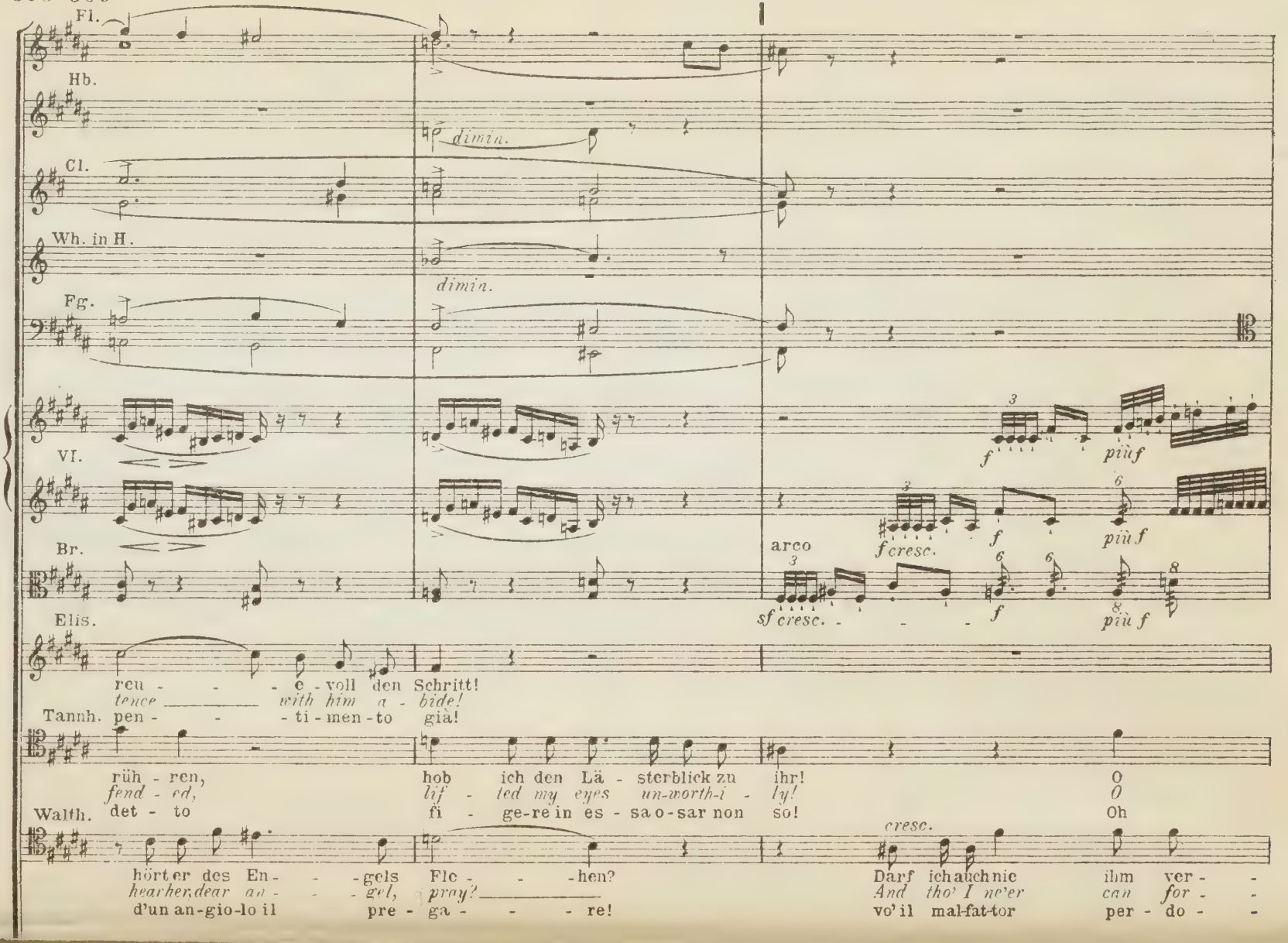

Fl.
H
(♪ = 66.)
pp
Hob.
Cl.
pp
Fg.
pp
Pk.
tr
ppp
1e
pp
Vl.
pp
poco cresc.
Br.
pp
pizz.
poco cresc.
Elis.
(♪ = 66.)
Ich fleh' für ihn, ich fle - - -
I pray for him, I pray
Per lui pie - tà, pie - tà
cresc.
Tannh.
p
Zum Heil den Sün - di-gen zu füh - ren, die
To save my sin - ful soul, de - scend - ed the
Walth.
A mia sal - vez - za il cie-lo e - let - to un
cresc.
p
stehn! Du gabst ihr Tod, sie bit - tet für dein
bey! Thou gav'st her death, that thou mayst live she
nar! es - sa ti a - mò tu l'uc - ci - de - sti in -

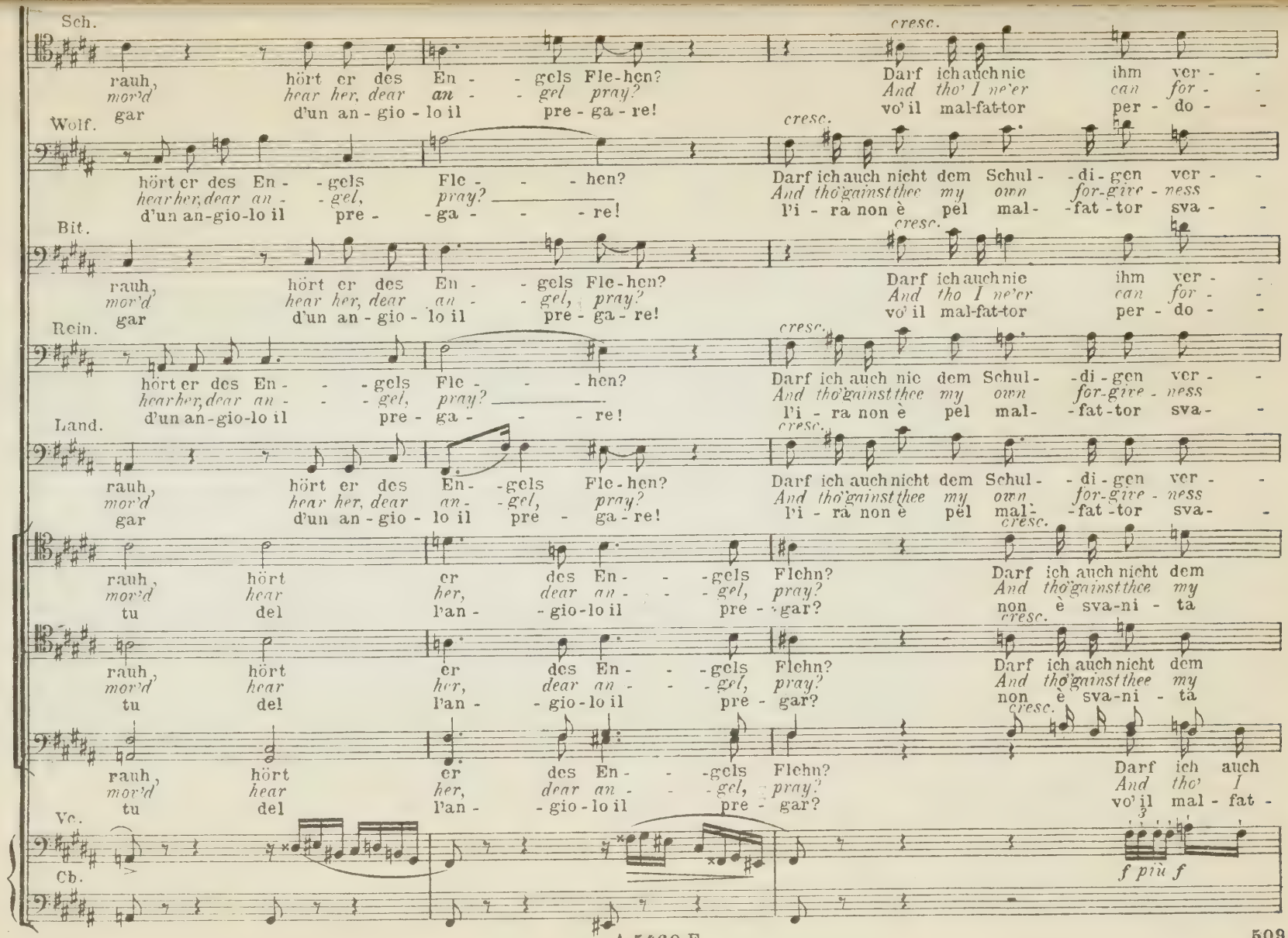


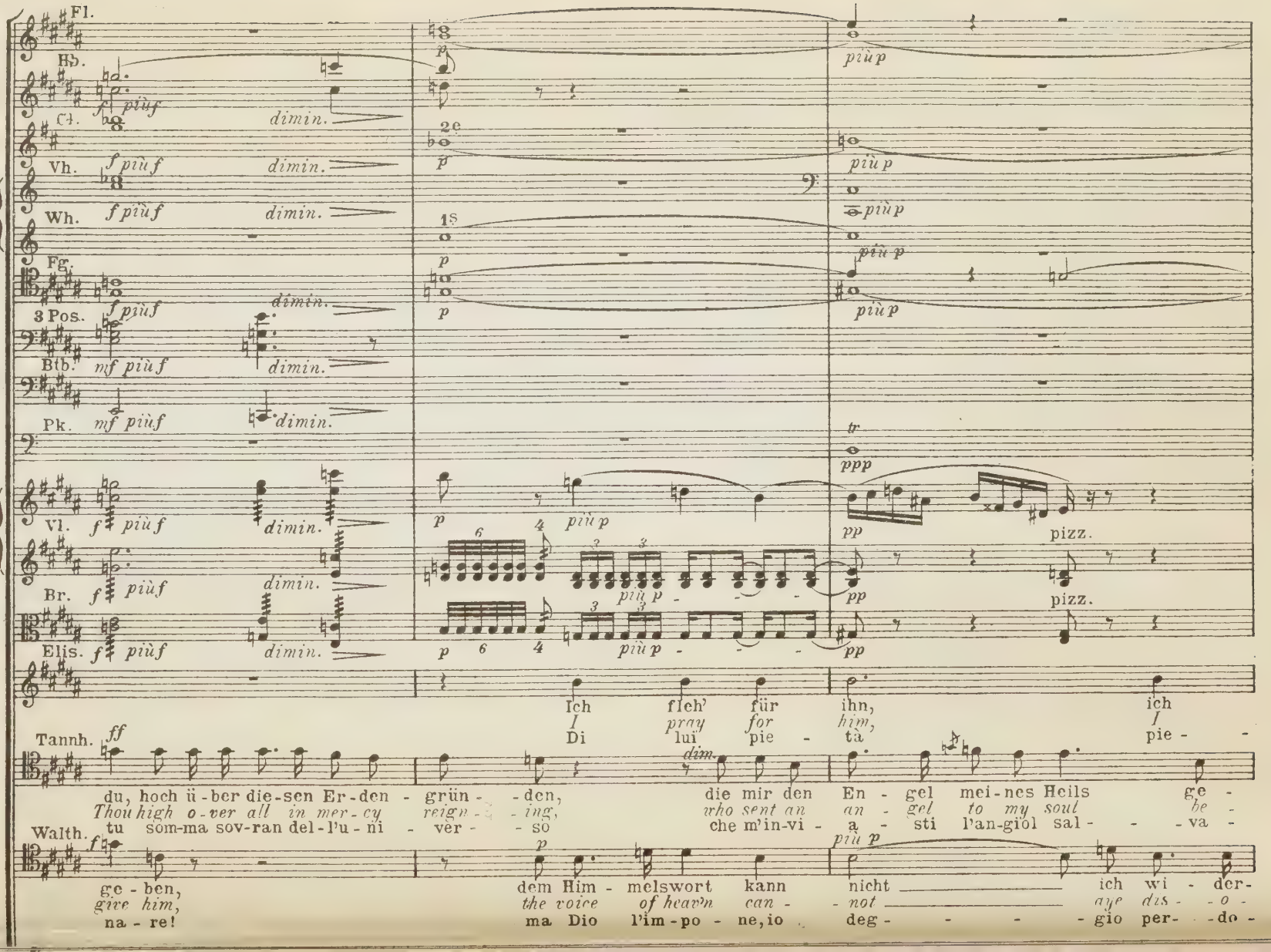
* Von hier bis * können die bezeichneten Gesangstimmen pausieren, so dass Tannhäuser allein singt.

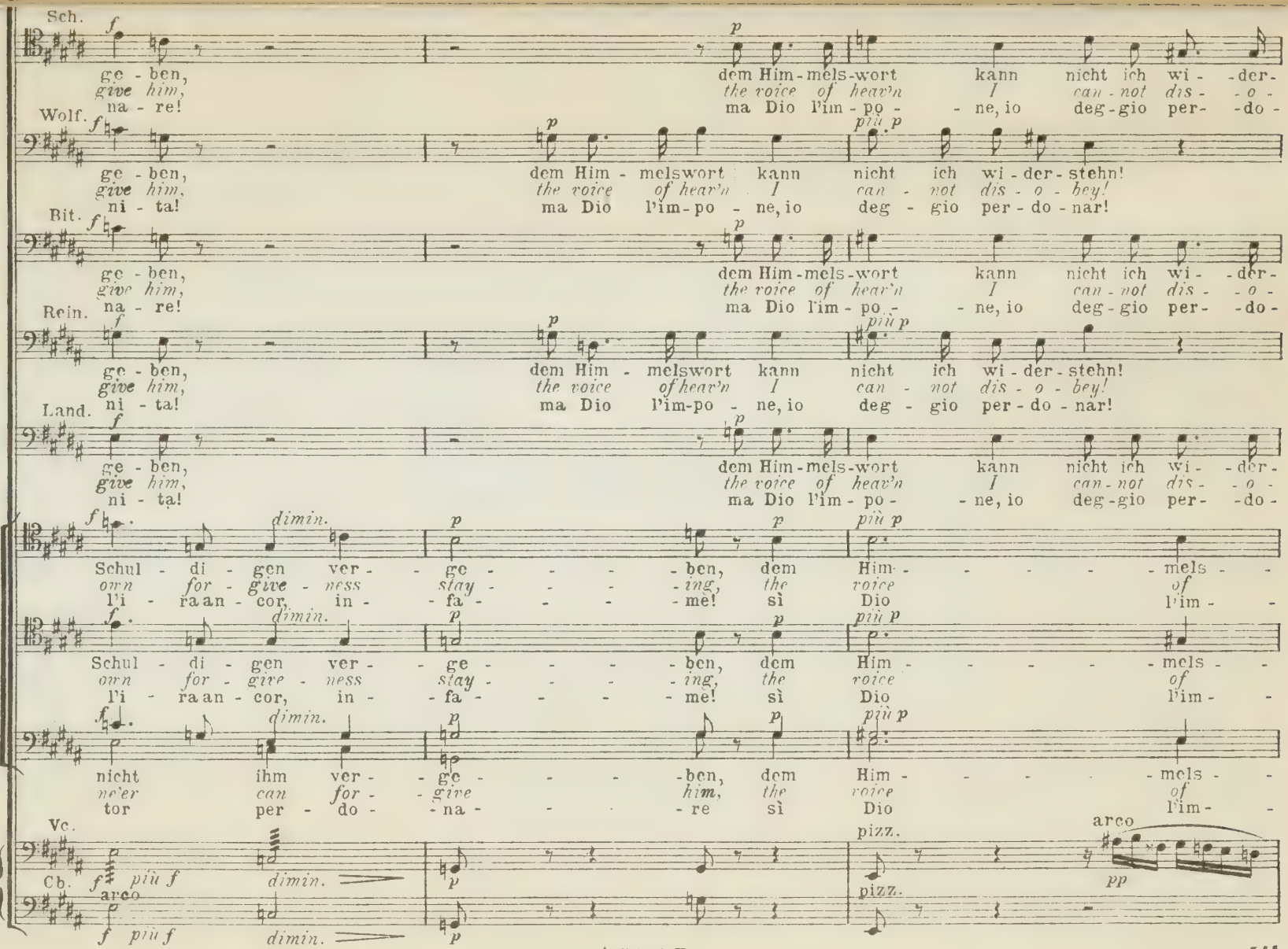

Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Vl.
Br.
Elis.
Tannh.
Walth.
pp
p
dimin.
- he für sein Le - ben; zur Bu - se lenk' er
his life im - plor - ing; may rue and pen - i -
da tut - ti im - plo - ro! con - tri - to ei vol - ge al
Gott - ge-san-dte nah - te mir, doch ach! sie fre - velnd zu be -
mes - sen-ger of God to me; but ah! pro - fane - ly I of -
an - giol san-to m'in - vi - o! ma ahimè! lo sguar - do ma - le -
Le - ben!
pray - eth!
fa - me!
Wer blic - be rauh,
Who could un-mov'd,
a tut-ti im-pon
wer blic - be rauh,
who could un-mov'd
a tut-ti im-pon


Sch.
dimin.
p
Le - - ben! Wer blic - be rauh, hört er des En - - - gels Flehn? Wer blic - be
pray - - eth! Who could un - mov'd hear her, dear an - - - gel, pray? Who could un -
Wolf. fa - - me! a tut-ti im - pon a tut-ti im - pon di un an - gio - lo il pre -
dimin.
Le - - - ben! Wer blic - be rauh, wer blic - be rauh,
pray - - - eth! Who could un-mov'd, who could un-mov'd
fa - - - me! a tut-ti im-pon a tut-ti im-pon
Bit.
dimin.
p
Le - - ben! Wer blic - be rauh, hört er des En - - - gels Flehn? Wer blic - be
pray - - eth! Who could un - mov'd hear her, dear an - - - gel, pray? Who could un -
Rein. fa - - me! a tut-ti im - pon a tut-ti im - pon di un an - gio - lo il pre -
dimin.
Le - - - ben! Wer blic - be rauh, wer blic - be rauh,
pray - - - eth! Who could un-mov'd, who could un-mov'd
Land. fa me! a tut-ti im-pon a tut-ti im-pon
dimin.
Le - - ben! Wer blic - be rauh, hört er des En - - - gels Flehn? Wer blic - be
pray - eth! Who could un - mov'd hear her, dear an - - - gel, pray? Who could un -
fa - - me! a tut-ti im - pon a tut-ti im - pon di un an - gio - lo il pre -
dimin.
p
blic - - - be rauh bei des En - - - gels Flehn? Wer blic - - be
could un-mov'd hear an an - - - gel pray? Who could un - -
o - - - di l'an - - giol per te pre - gar? non o - - di
dimin.
p
blic - - - be rauh bei des En - - - gels Flehn? Wer blic - - be
could un-mov'd hear an an - - - gel pray? Who could un - -
o - - - di l'an - - giol per te pre - gar? non o - - di
dimin.
p
blic - - - be rauh bei des En - - - gels Flehn? Wer blic - - be
could un-mov'd hear an an - - - gel pray? Who could un - -
o - - - di l'an - - giol per te pre - gar? non o - - di
Vc.
Cb.
dimin.
p
p
p


Fl.
Hb.
dimin.
Cl.
Wh. in H.
dimin.
Fg.
VI.
f
più f
f cresc.
f
più f
Br.
arco
sf cresc.
f
più f
Elis.
reu - - - e - voll den Schritt!
tence _____ with him a - bide!
Tannh. pen - - - ti - men - to già!
rüh - ren, hob ich den Lä - sterblick zu ihr! O
fend - ed, lif - ted my eyes un-worth-i - ly! O
Walth. det - to fi - ge-re in es - sa o-sar non so! Oh
cresc.
hörter des En - - - gels Flc - - - hen? Darf ich auch nie ihm ver - -
hearher, dear an - - - gel, pray? _____ And tho' I ne'er can for - -
d'un an-gio-lo il pre - ga - - - re! vo' il mal-fat-tor per - do - -


Sch.
rauh, hört er des En - - gels Fle-hen?
mor'd hear her, dear an - - gel pray?
gar d'un an - gio - lo il pre - ga - re!
cresc.
Darf ich auch nie ihm ver - -
And tho' I ne'er can for - -
vo' il mal-fat-tor per - do - -
Wolf.
hört er des En - - gels Fle - - - hen?
hear her, dear an - - gel, pray?
d'un an-gio-lo il pre - - ga - - - re!
cresc.
Darf ich auch nicht dem Schul - - di - gen ver - -
And tho' gainst thee my own for-give - ness
l'i - ra non è pel mal- - fat - tor sva - -
Bit.
rauh, hört er des En - - gels Fle-hen?
mor'd hear her, dear an - - gel, pray?
gar d'un an - gio - lo il pre - ga - re!
cresc.
Darf ich auch nie ihm ver - -
And tho I ne'er can for - -
vo' il mal-fat-tor per - do - -
Rein.
hört er des En - - - gels Fle - - - hen?
hear her, dear an - - - gel, pray?
d'un an-gio-lo il pre - ga - - - re!
cresc.
Darf ich auch nie dem Schul - - di - gen ver - -
And tho' gainst thee my own for-give - ness
l'i - ra non è pel mal- - fat - tor sva - -
Land.
rauh, hört er des En- -gels Fle-hen?
mor'd hear her, dear an- -gel, pray?
gar d'un an - gio - lo il pre - ga - re!
cresc.
Darf ich auch nicht dem Schul - - di - gen ver - -
And tho' gainst thee my own for-give - ness
l'i - ra non è pel mal- - fat - tor sva - -
rauh, hört er des En - - -gels Flehn?
mor'd hear her, dear an - - - gel, pray?
tu del l'an - - gio-lo il pre - - gar?
cresc.
Darf ich auch nicht dem
And tho' gainst thee my
non è sva-ni - tà
rauh, hört er des En - - -gels Flehn?
mor'd hear her, dear an - - - gel, pray?
tu del l'an - - gio-lo il pre - gar?
cresc.
Darf ich auch nicht dem
And tho' gainst thee my
non è sva-ni - tà
rauh, hört er des En - - -gels Flehn?
mor'd hear her, dear an - - - gel, pray?
tu del l'an - - gio-lo il pre - gar?
cresc.
Darf ich auch
And tho' I
vo' il mal - fat -
Vc.
Cb.
3
f più f


Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
3 Pos.
Btb.
Pk.
Vl.
Br.
Elis.
Tannh.
Walth.
dimin.
più p
pizz.
Ich fleh' für ihn, ich
I pray for him, I
Di lui pie - ta pie - -
du, hoch ü - ber die - sen Er - den - grün - - den, die mir den En - gel mei - nes Heils ge -
Thou high o - ver all in mer - cy reign - - ing, who sent an an - gel to my soul be -
tu som-ma sov-ran del - l'u - ni - ver - - so che m'in-vi - a - sti l'an-giol sal - - - va -
ge - ben, dem Him - melswort kann nicht ich wi - der -
give him, the voice of heav'n can - not aye dis - - o -
na - re! ma Dio l'im - po - ne, io deg - - - - gio per - - do -



Sch.

ge - ben, dem Him - mels - wort kann nicht ich wi - der -
give him, the voice of heav'n I can - not dis - o -
na - re! ma Dio l'im - po - ne, io deg - gio per - do -

Wolf.

ge - ben, dem Him - melswort kann nicht ich wi - der - stehn!
give him, the voice of heav'n I can - not dis - o - bey!
ni - ta! ma Dio l'im - po - ne, io deg - gio per - do - nar!

Bit.

ge - ben, dem Him - mels - wort kann nicht ich wi - der -
give him, the voice of heav'n I can - not dis - o -
na - re! ma Dio l'im - po - ne, io deg - gio per - do -

Rein.

ge - ben, dem Him - melswort kann nicht ich wi - der - stehn!
give him, the voice of heav'n I can - not dis - o - bey!
ni - ta! ma Dio l'im - po - ne, io deg - gio per - do - nar!

Land.

ge - ben, dem Him - mels - wort kann nicht ich wi - der -
give him, the voice of heav'n I can - not dis - o -
ni - ta! ma Dio l'im - po - ne, io deg - gio per - do -

Schul - di - gen ver - ge - ben, dem Him - mels -
own for - give - ness stay - ing, the voice of
l'i - ra an - cor, in - fa - me! sì Dio l'im -

Schul - di - gen ver - ge - ben, dem Him - mels -
own for - give - ness stay - ing, the voice of
l'i - ra an - cor, in - fa - me! sì Dio l'im -

nicht ihm ver - ge - ben, dem Him - mels -
ne'er can for - give him, the voice of
tor per - do - na - re sì Dio l'im -

Vc.

Cb.

arco

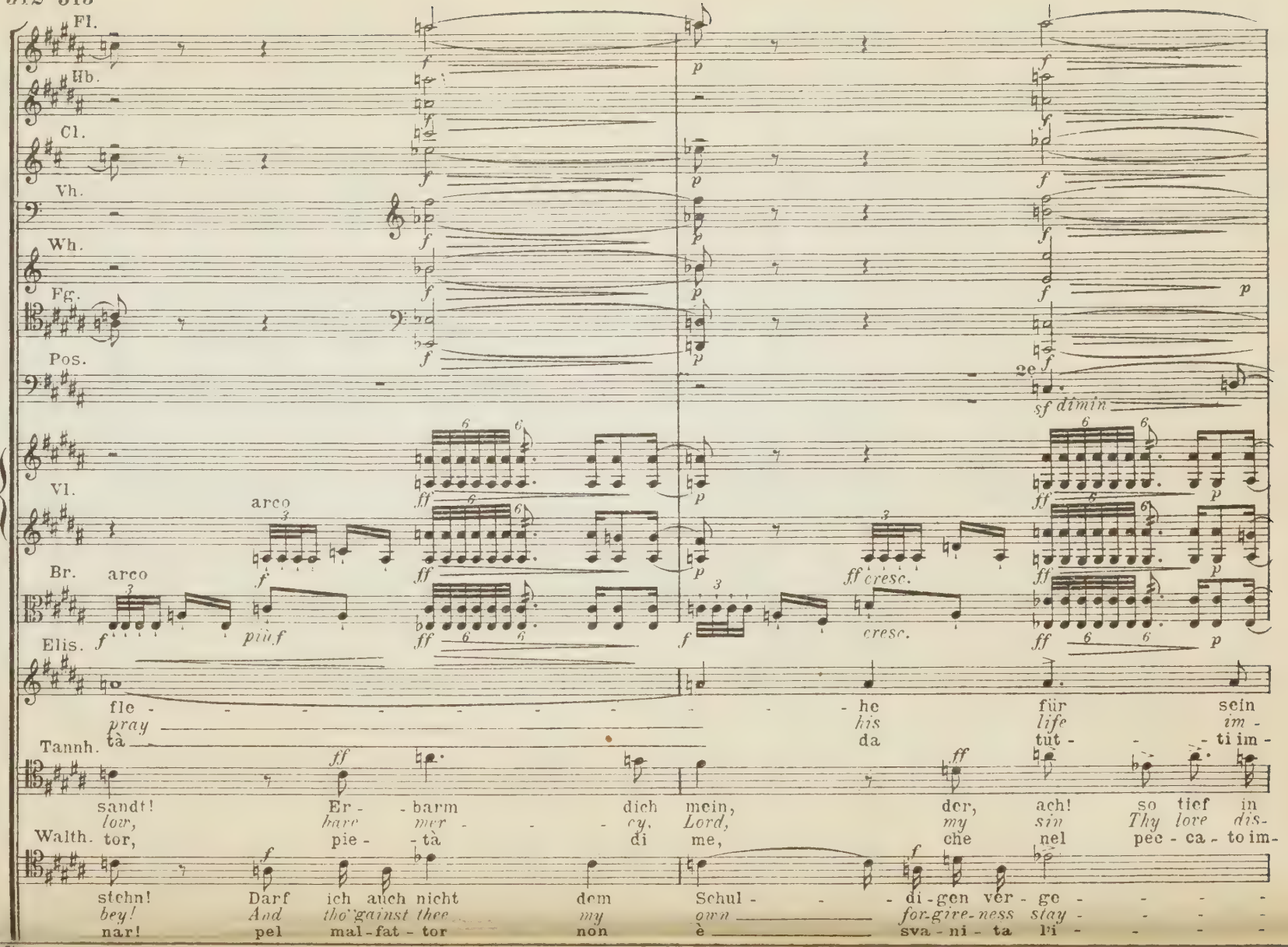
pizz.

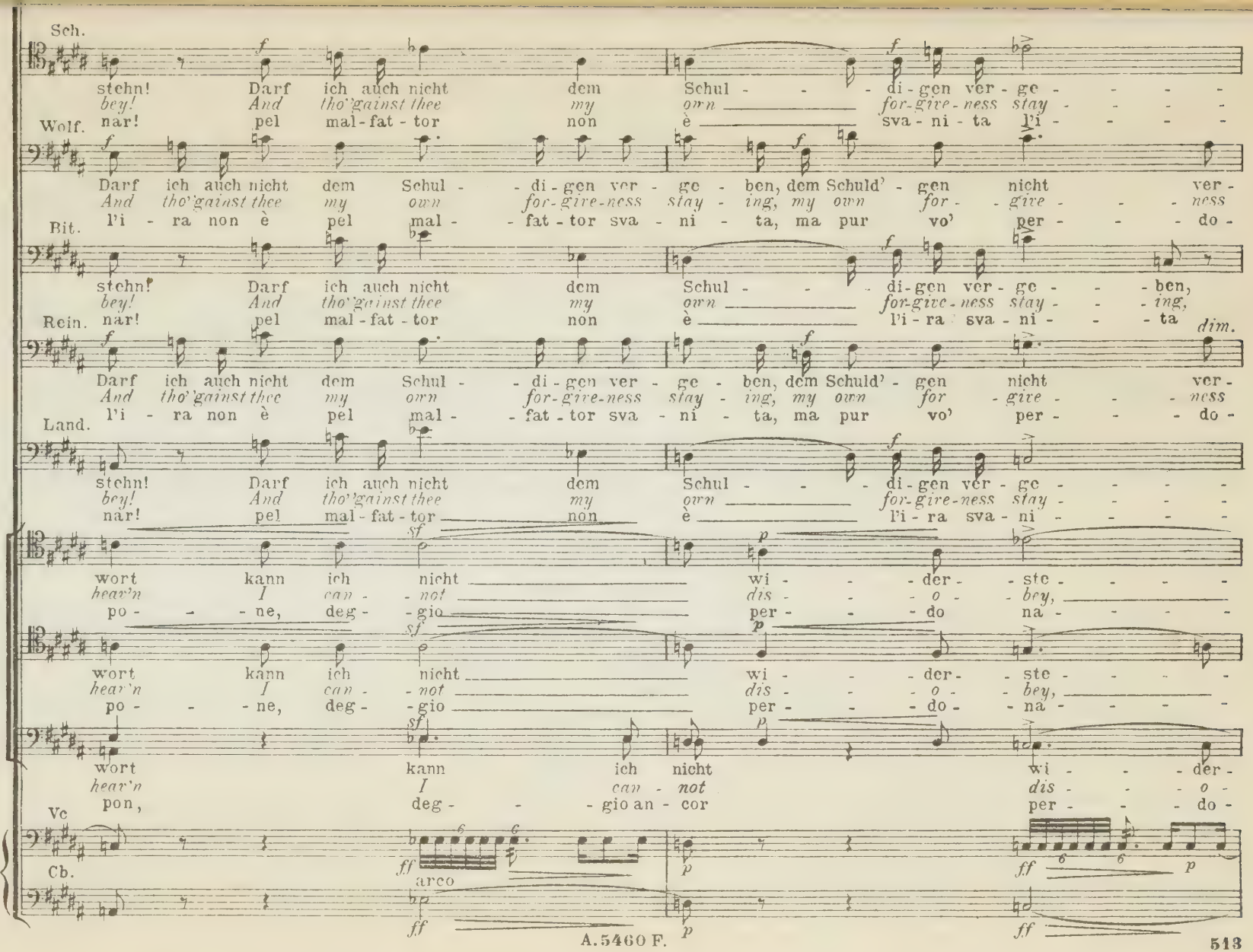
arco

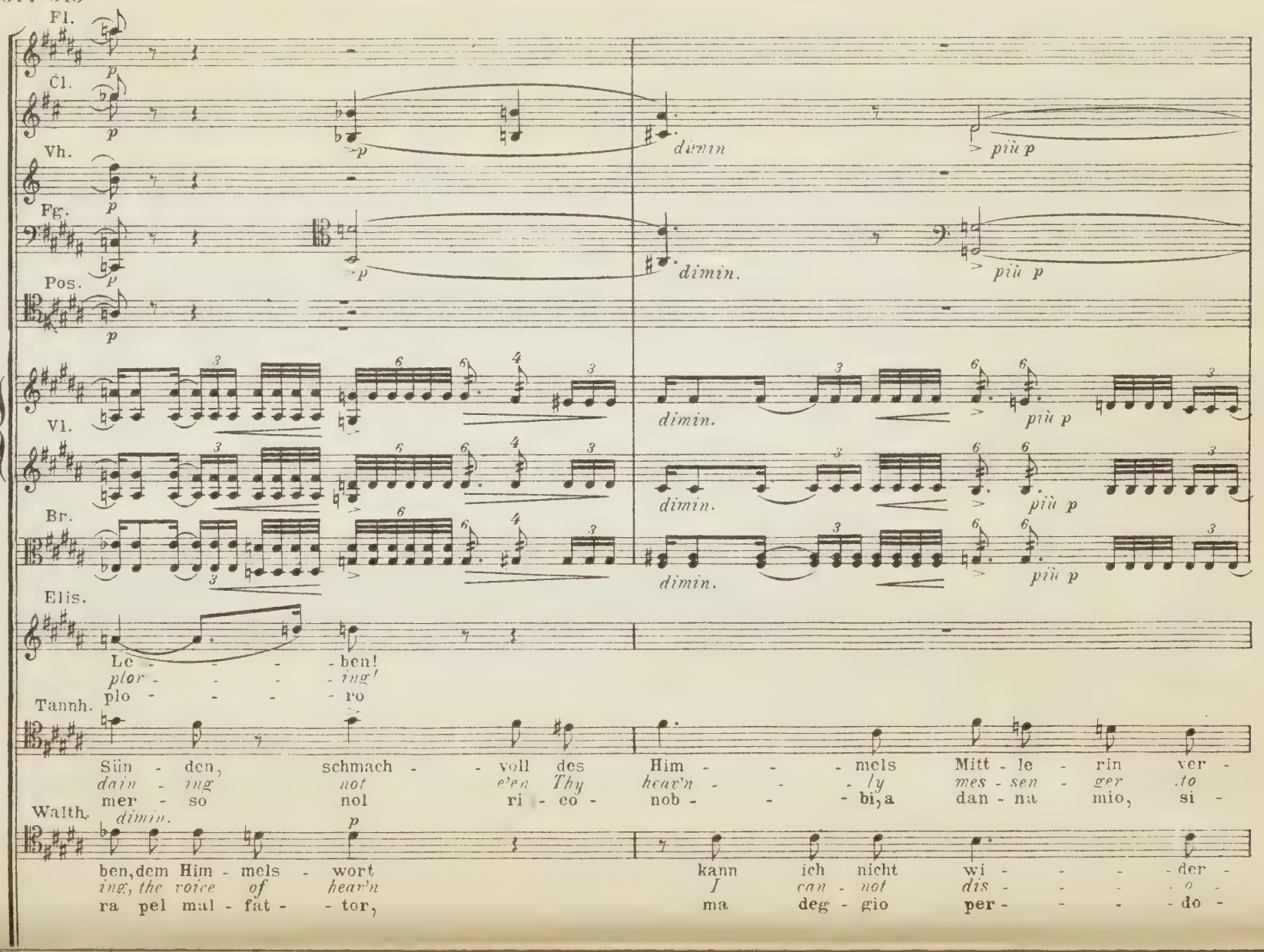
f *più f* *dimin.* *p* *più p* *pp*

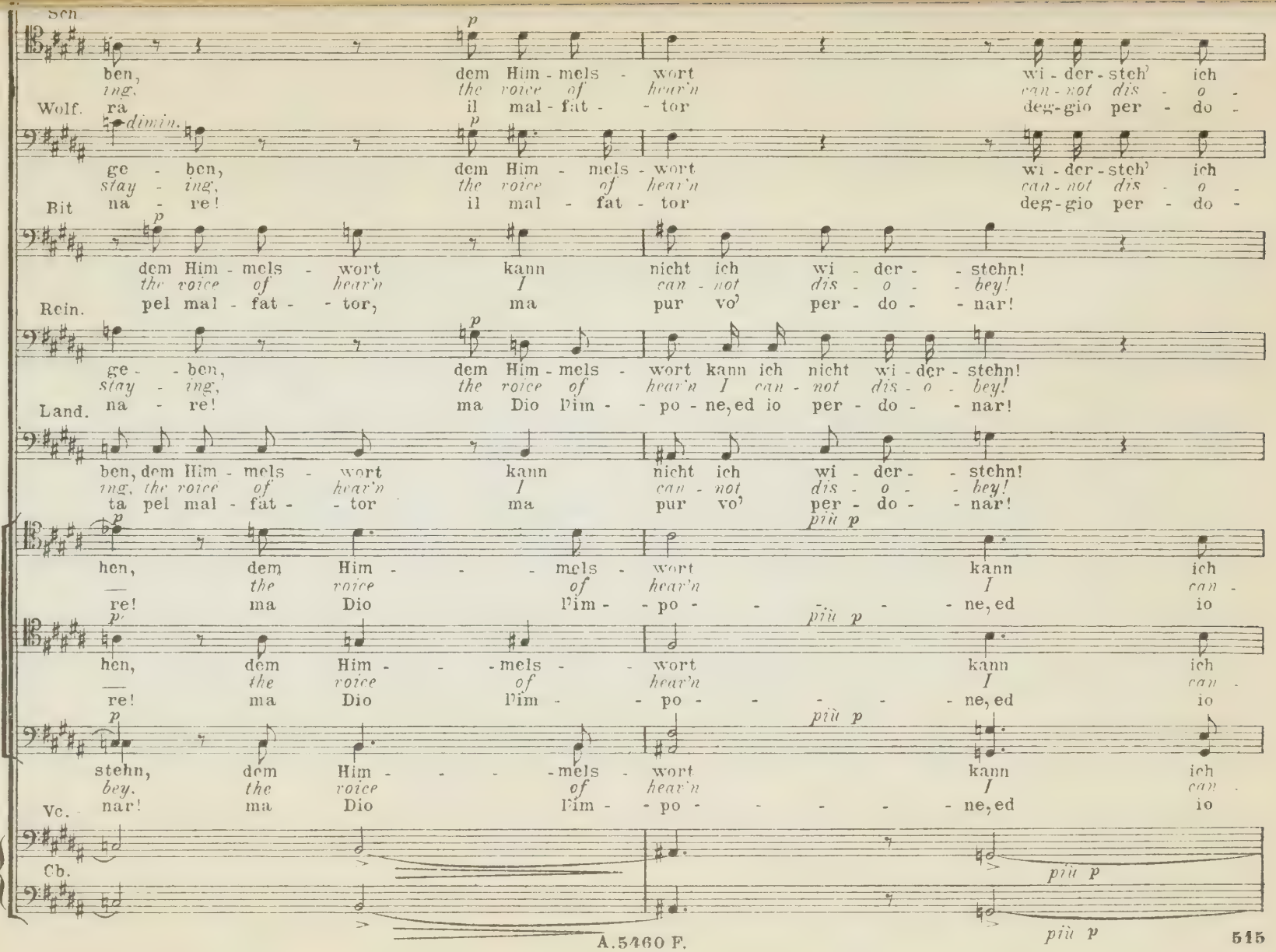
A.5460 F.

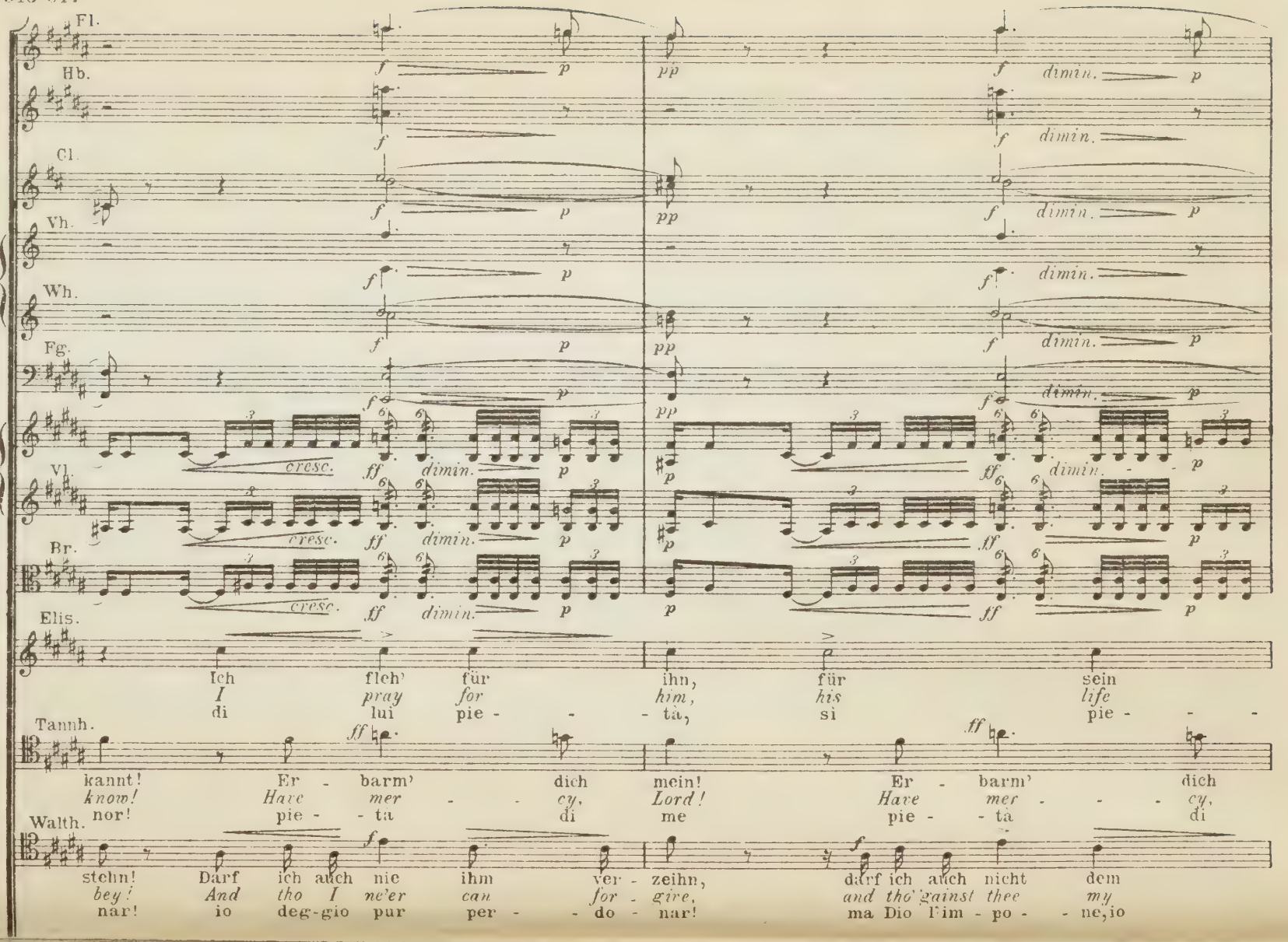
511

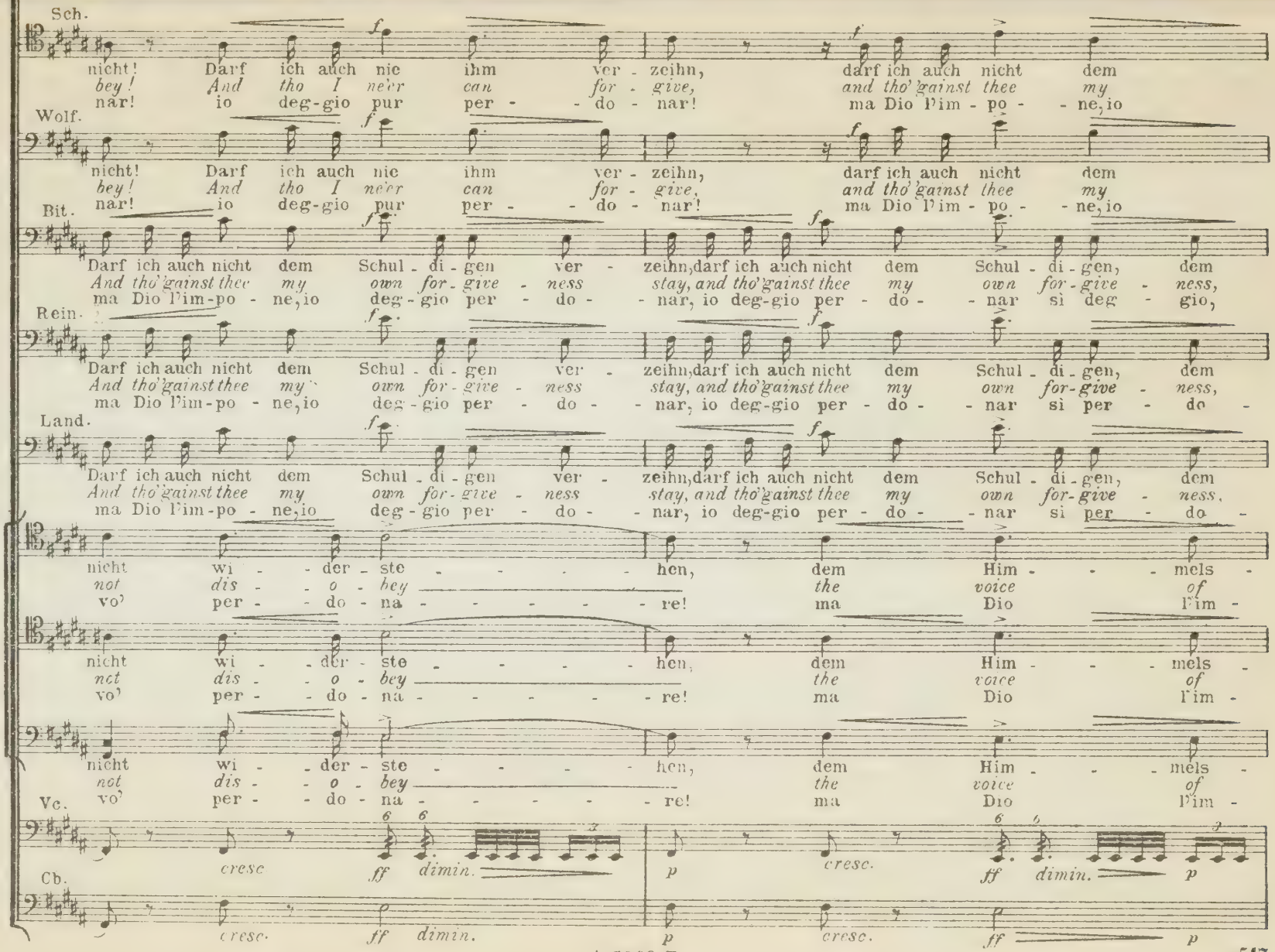

Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pos.
Vl.
arco
Br.
arco
Elis.
Tannh.
Walth.
fle - - -

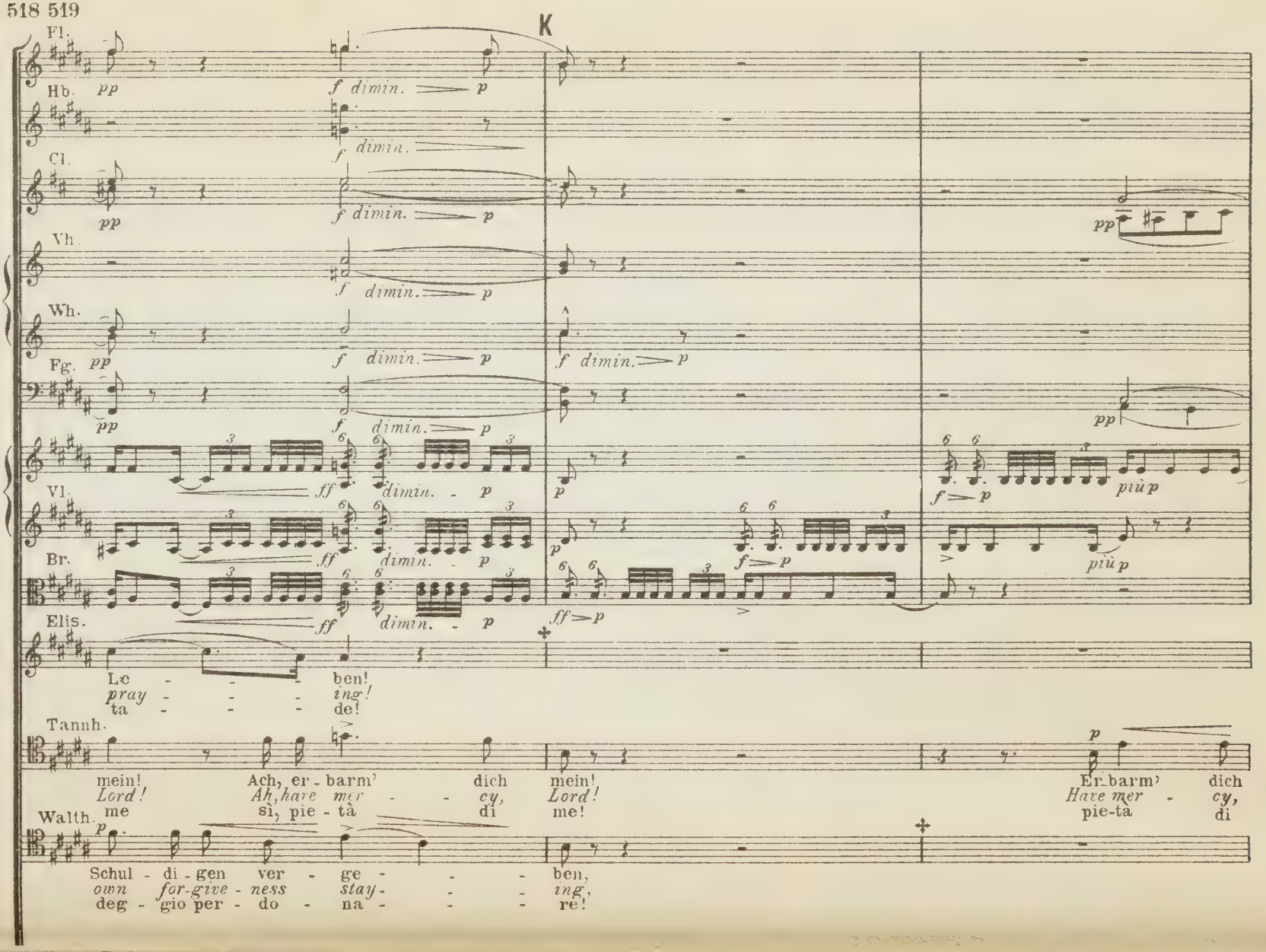

Sch.
stehn! Darf ich auch nicht dem Schul - - - di - gen ver - ge - - - -
bey! And tho'gainst thee my own for-give-ness stay - - - -
Wolf. nar! pel mal - fat - tor non è sva - ni - ta l'i - - - -
Darf ich auch nicht dem Schul - - di - gen ver - ge - ben, dem Schuld' - gen nicht ver -
And tho'gainst thee my own for-give-ness stay - ing, my own for - give - - - ness
l'i - ra non è pel mal - - fat - tor sva - ni - ta, ma pur vo' per - - - do -
Bit.
stehn! Darf ich auch nicht dem Schul - - di - gen ver - ge - - ben,
bey! And tho'gainst thee my own for-give-ness stay - - ing,
Rein. nar! pel mal - fat - tor non è l'i - ra sva - ni - - - ta
dim.
Darf ich auch nicht dem Schul - - di - gen ver - ge - ben, dem Schuld' - gen nicht ver -
And tho'gainst thee my own for-give-ness stay - ing, my own for - give - - - ness
l'i - ra non è pel mal - - fat - tor sva - ni - ta, ma pur vo' per - - - do -
Land.
stehn! Darf ich auch nicht dem Schul - - di - gen ver - ge - - - -
bey! And tho'gainst thee my own for-give-ness stay - - - -
nar! pel mal - fat - tor non è l'i - ra sva - ni - - - -
wort kann ich nicht wi - - der - ste - - - -
hear'n I can - not dis - - - o - bey, - - - -
po - - - ne, deg - - gio per - - - do na - - - -
wort kann ich nicht wi - - der - ste - - - -
hear'n I can - not dis - - - o - bey, - - - -
po - - - ne, deg - - gio per - - - do - na - - - -
wort kann ich nicht wi - - der -
hear'n I can - not dis - - - o -
pon, deg - - - gio an - cor per - - - do -
Vc
Cb.
arco

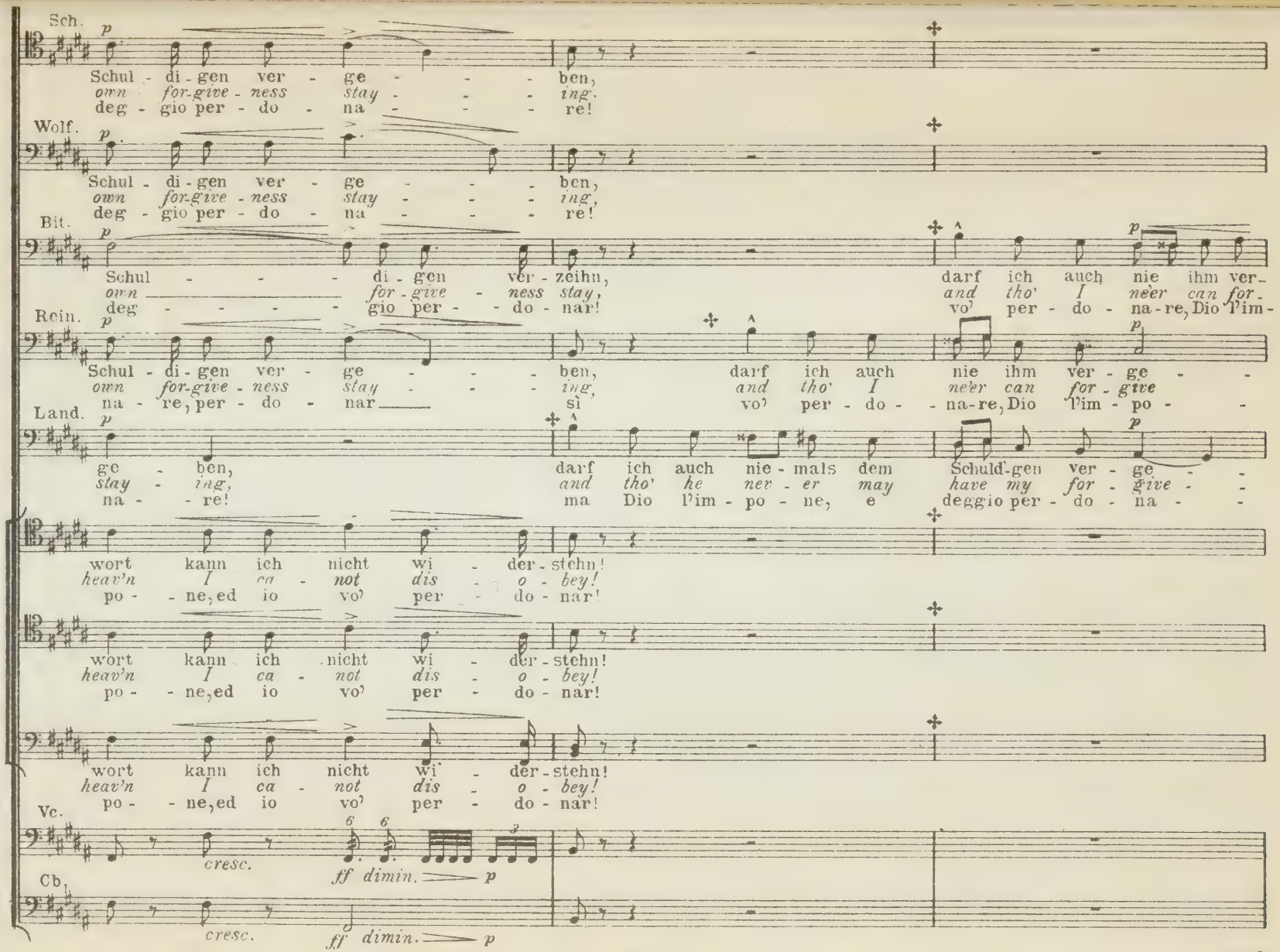

Fl.
Cl.
Vh.
Fg.
Pos.
Vl.
Br.
Elis.
Tannh.
Walth.
dimin.
più p
Le - - - - - ben!
plor - - - - - ing!
plo - - - - - ro
Sün - den, schmach - - voll des Him - - - mels Mitt - le - rin ver -
dain - ing not e'en Thy heav'n - - - - ly mes - sen - ger to
mer - so nol ri - co - nob - - - bi, a dan - na mio, si -
ben, dem Him - mels - wort kann ich nicht wi - - - - der -
ing, the voice of heav'n I can not dis - - - - o -
ra pel mal - fat - - tor, ma deg - gio per - - - - do -

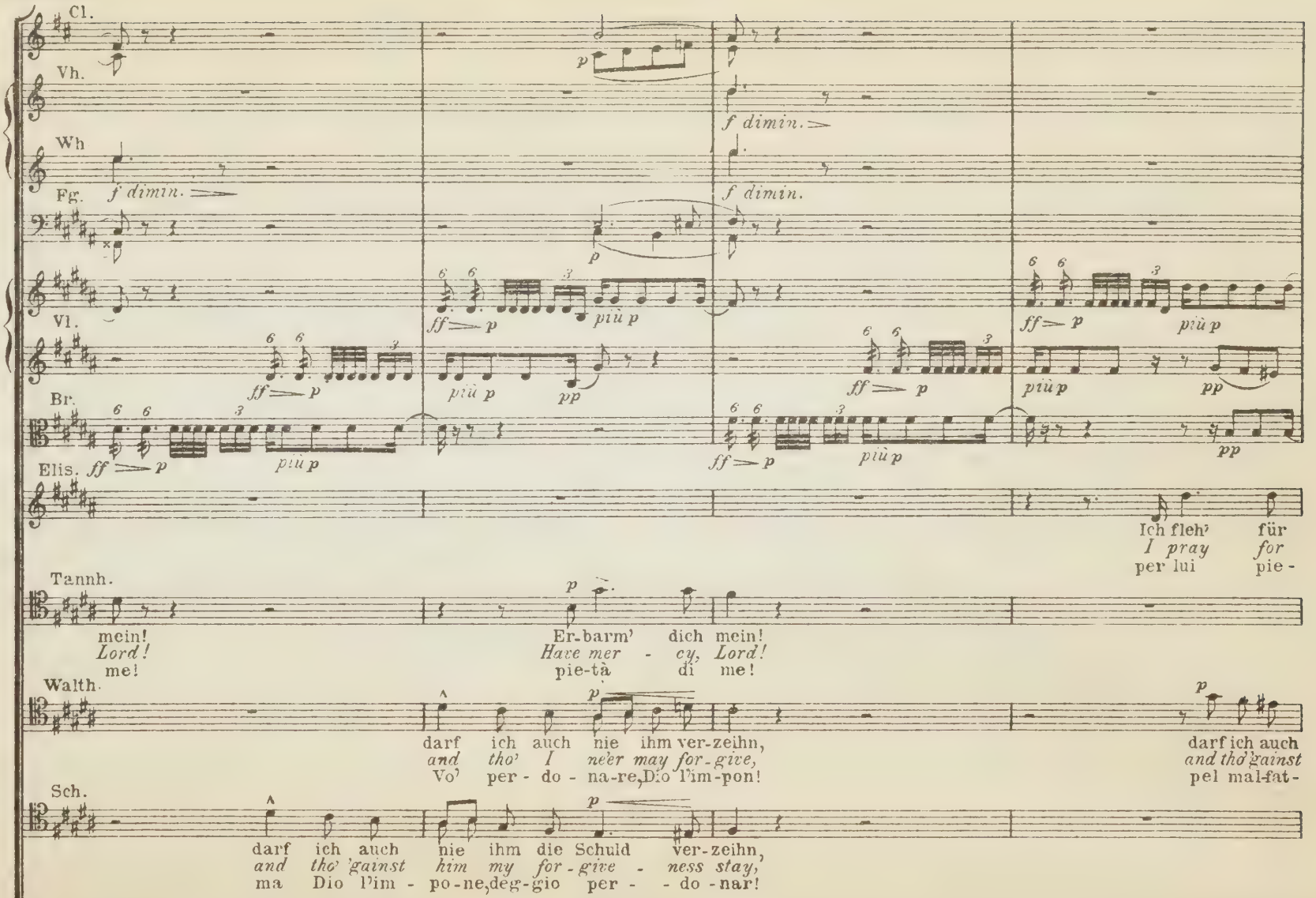

Sch.
ben, dem Him - mels - wort wi - der - steh' ich
ing, the voice of hear'n can - not dis - o -
Wolf. ra il mal - fat - tor deg - gio per - do -
dimin.
ge - ben, dem Him - mels - wort wi - der - steh' ich
stay - ing, the voice of hear'n can - not dis - o -
Bit na - re! il mal - fat - tor deg - gio per - do -
dem Him - mels - wort kann nicht ich wi - der - stehn!
the voice of hear'n I can - not dis - o - bey!
Rein. pel mal - fat - tor, ma pur vo' per - do - nar!
ge - ben, dem Him - mels - wort kann ich nicht wi - der - stehn!
stay - ing, the voice of hear'n I can - not dis - o - bey!
Land. na - re! ma Dio Pim - po - ne, ed io per - do - nar!
ben, dem Him - mels - wort kann nicht ich wi - der - stehn!
ing, the voice of hear'n I can - not dis - o - bey!
ta pel mal - fat - tor ma pur vo' per - do - nar!
più p
hen, dem Him - mels - wort kann ich
— the voice of hear'n I can -
re! ma Dio Pim - po - ne, ed io
più p
hen, dem Him - mels - wort kann ich
— the voice of hear'n I can -
re! ma Dio Pim - po - ne, ed io
più p
stehn, dem Him - mels - wort kann ich
bey. the voice of hear'n I can -
Vc. nar! ma Dio Pim - po - ne, ed io
Cb.
più p
più p

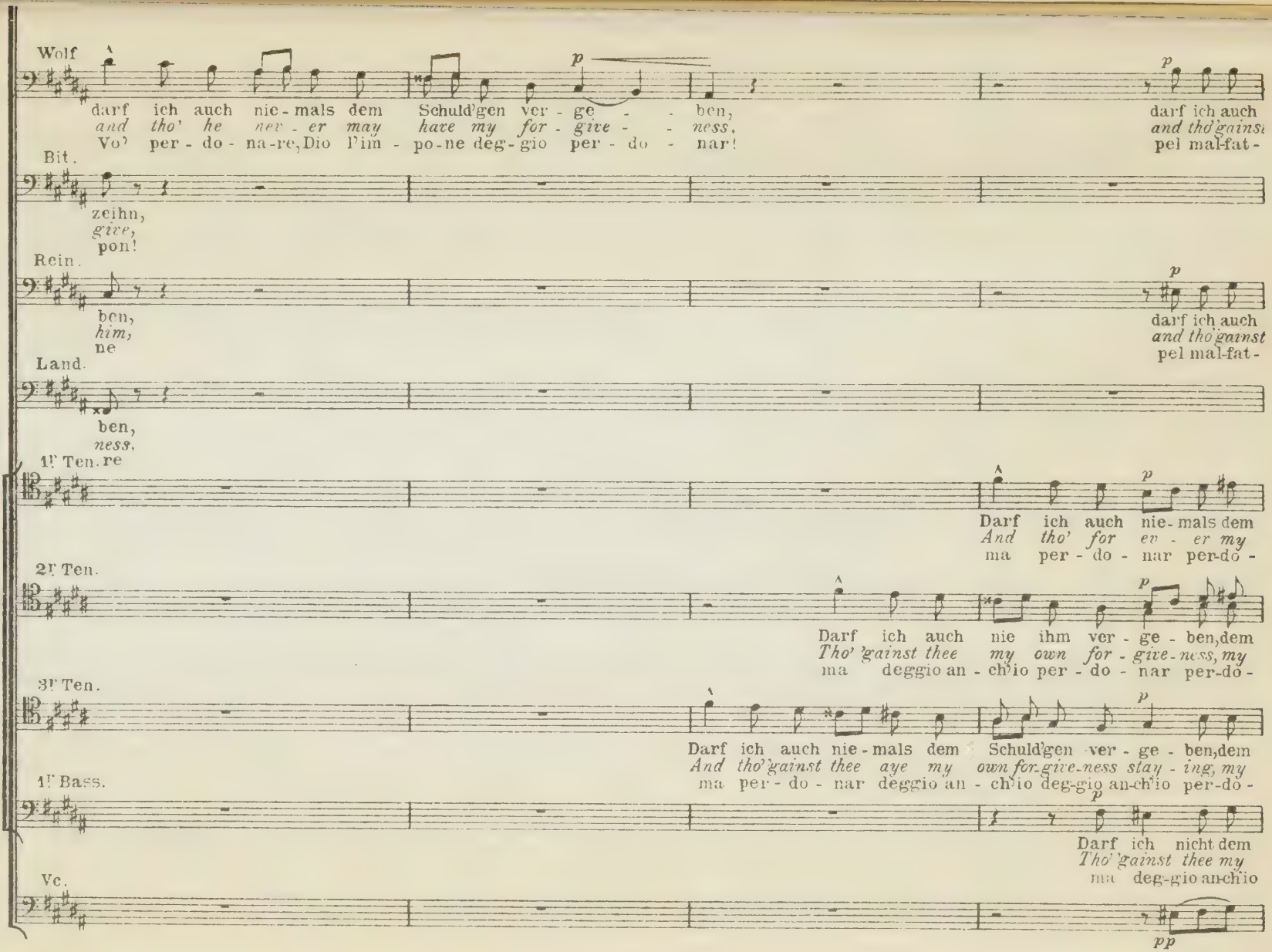

Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Elis.
Tamh.
Walth.
cresc.
dimin.
Ich flehʼ für ihn, für sein
I pray for him, his life
di lui pie - - - tà, sì pie - - -
kannt! Er - barmʼ dich mein! Er - barmʼ dich
know! Have mer - - cy, Lord! Have mer - - - cy,
nor! pie - - tà di me pie - - tà di
stehn! Darf ich auch nie ihm ver - zeihn, darf ich auch nicht dem
bey! And tho I ne'er can for - give, and tho' gainst thee my
nar! io deg-gio pur per - - do - nar! ma Dio l'im - po - - ne,io

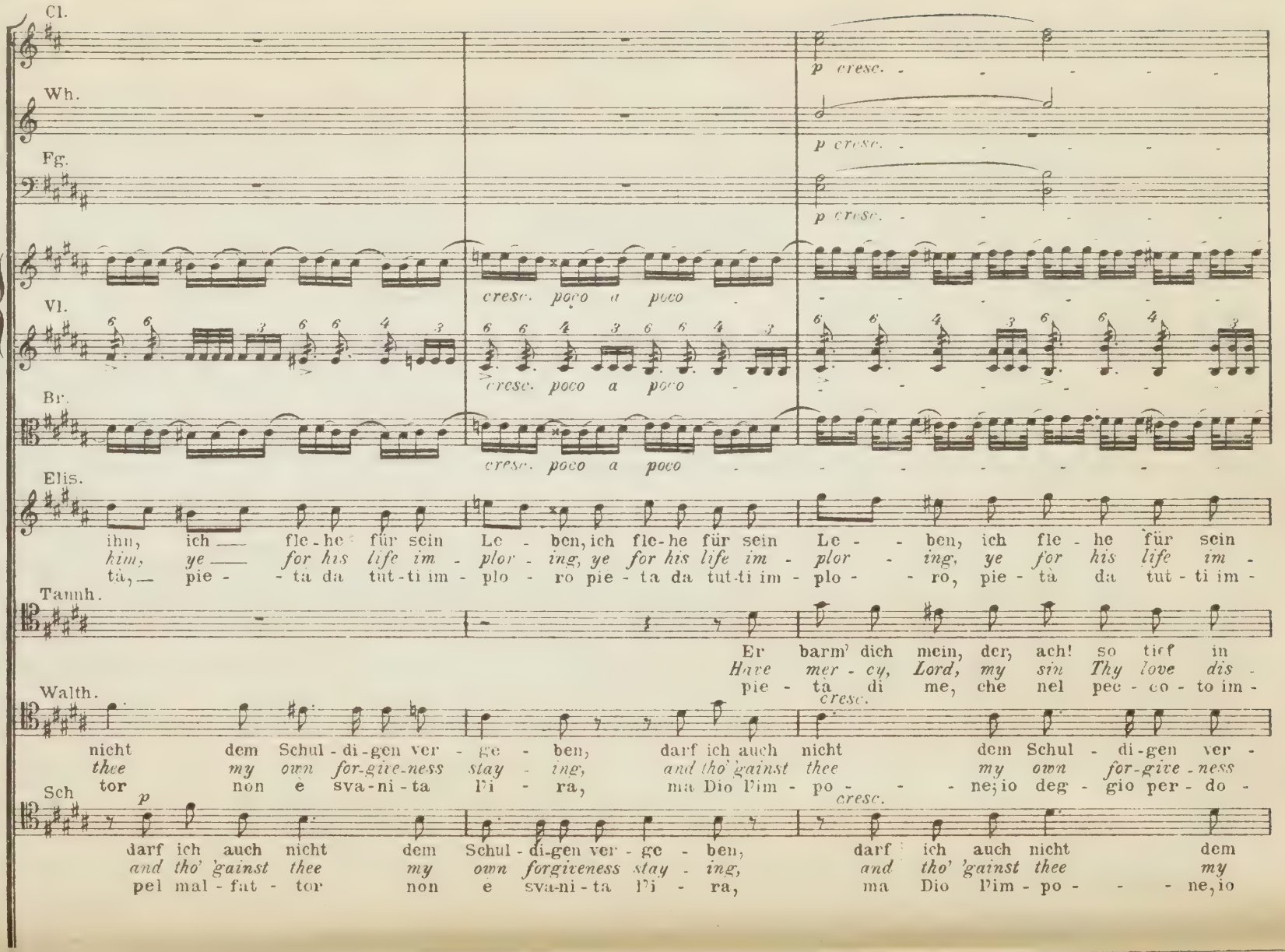

Sch.
nicht! Darf ich auch nie ihm ver - zeihn, darf ich auch nicht dem
bey! And tho I ne'er can for - give, and tho'gainst thee my
nar! io deg-gio pur per - - do - nar! ma Dio Pim - po - - ne, io
Wolf.
nicht! Darf ich auch nie ihm ver - zeihn, darf ich auch nicht dem
bey! And tho I ne'er can for - give, and tho'gainst thee my
nar! io deg-gio pur per - - do - nar! ma Dio Pim - po - - ne, io
Bit.
Darf ich auch nicht dem Schul - di - gen ver - zeihn, darf ich auch nicht dem Schul - di - gen, dem
And tho'gainst thee my own for - give - ness stay, and tho'gainst thee my own for - give - ness,
ma Dio Pim-po - ne, io deg - gio per - do - - nar, io deg-gio per - do - - nar si deg - gio,
Rein.
Darf ich auch nicht dem Schul - di - gen ver - zeihn, darf ich auch nicht dem Schul - di - gen, dem
And tho'gainst thee my own for - give - ness stay, and tho'gainst thee my own for - give - ness,
ma Dio Pim-po - ne, io deg - gio per - do - - nar, io deg-gio per - do - - nar si per - do -
Land.
Darf ich auch nicht dem Schul - di - gen ver - zeihn, darf ich auch nicht dem Schul - di - gen, dem
And tho'gainst thee my own for - give - ness stay, and tho'gainst thee my own for - give - ness,
ma Dio Pim-po - ne, io deg - gio per - do - - nar, io deg-gio per - do - - nar si per - do -
nicht wi - - der - ste - - - - - hen, dem Him - - - - mels -
not dis - - o - bey the voice of
vo' per - - do - na - - - - - re! ma Dio Pim -
nicht wi - - der - ste - - - - - hen, dem Him - - - - mels -
not dis - - o - bey the voice of
vo' per - - do - na - - - - - re! ma Dio Pim -
nicht wi - - der - ste - - - - - hen, dem Him - - - - mels -
not dis - - o - bey the voice of
Vc. vo' per - - do - na - - - - - re! ma Dio Pim -
cresc ff dimin. p cresc. ff dimin. p
Cb.
cresc. ff dimin. p cresc. ff p

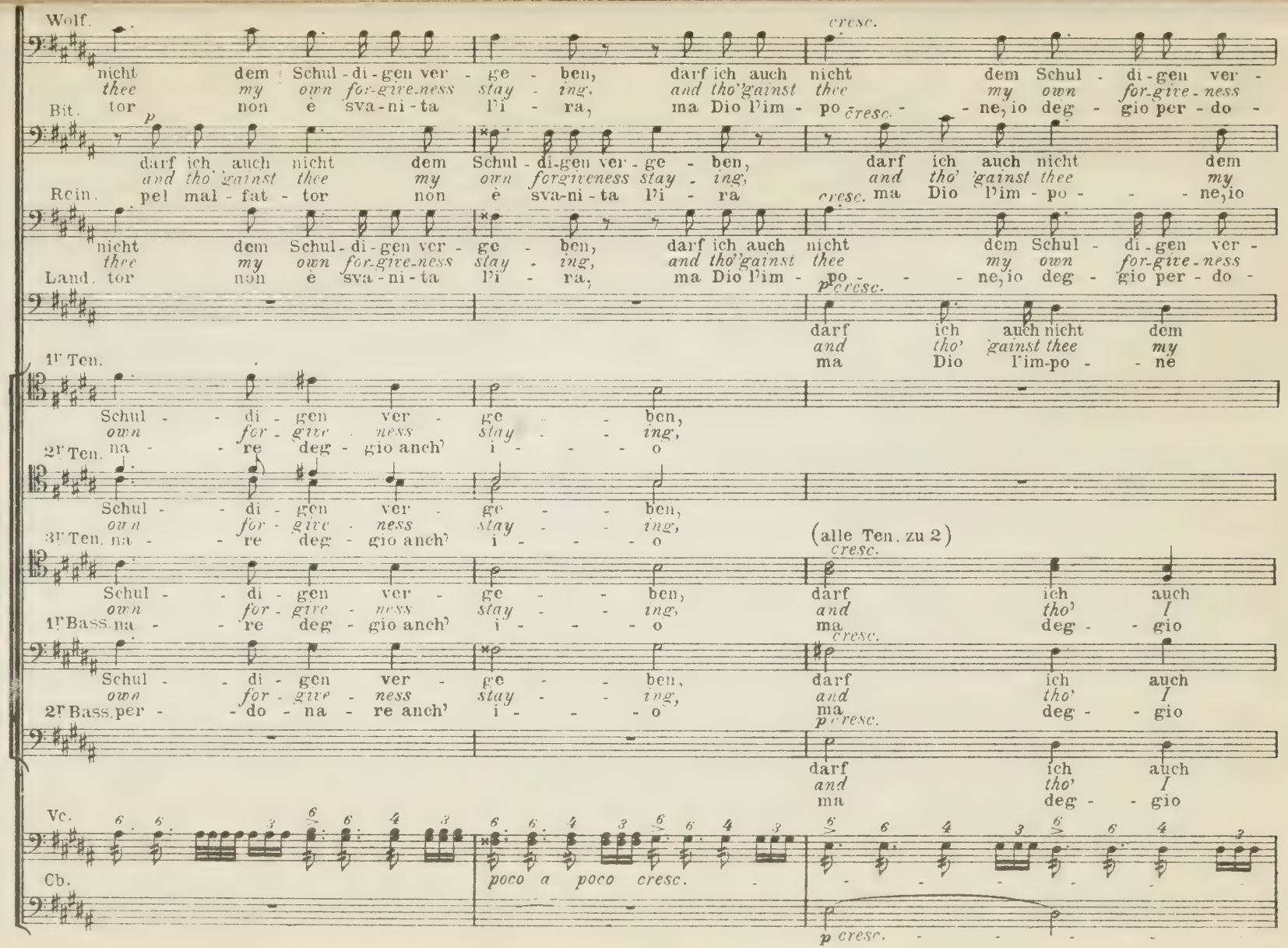

K
Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Elis.
Tannh.
Walth.
pp
f dimin. p
ff dimin. p
Le - - - ben!
pray - - - ing!
ta - - - de!
mein! Ach, er - barm' dich mein!
Lord! Ah, have mer - cy, Lord!
me sì, pie - tà di me!
Er-barm' dich
Have mer - cy,
pie-tà di
Schul - di - gen ver - ge - - - ben,
own for-give - ness stay - - - ing,
deg - gio per - do - na - - - re!
più p

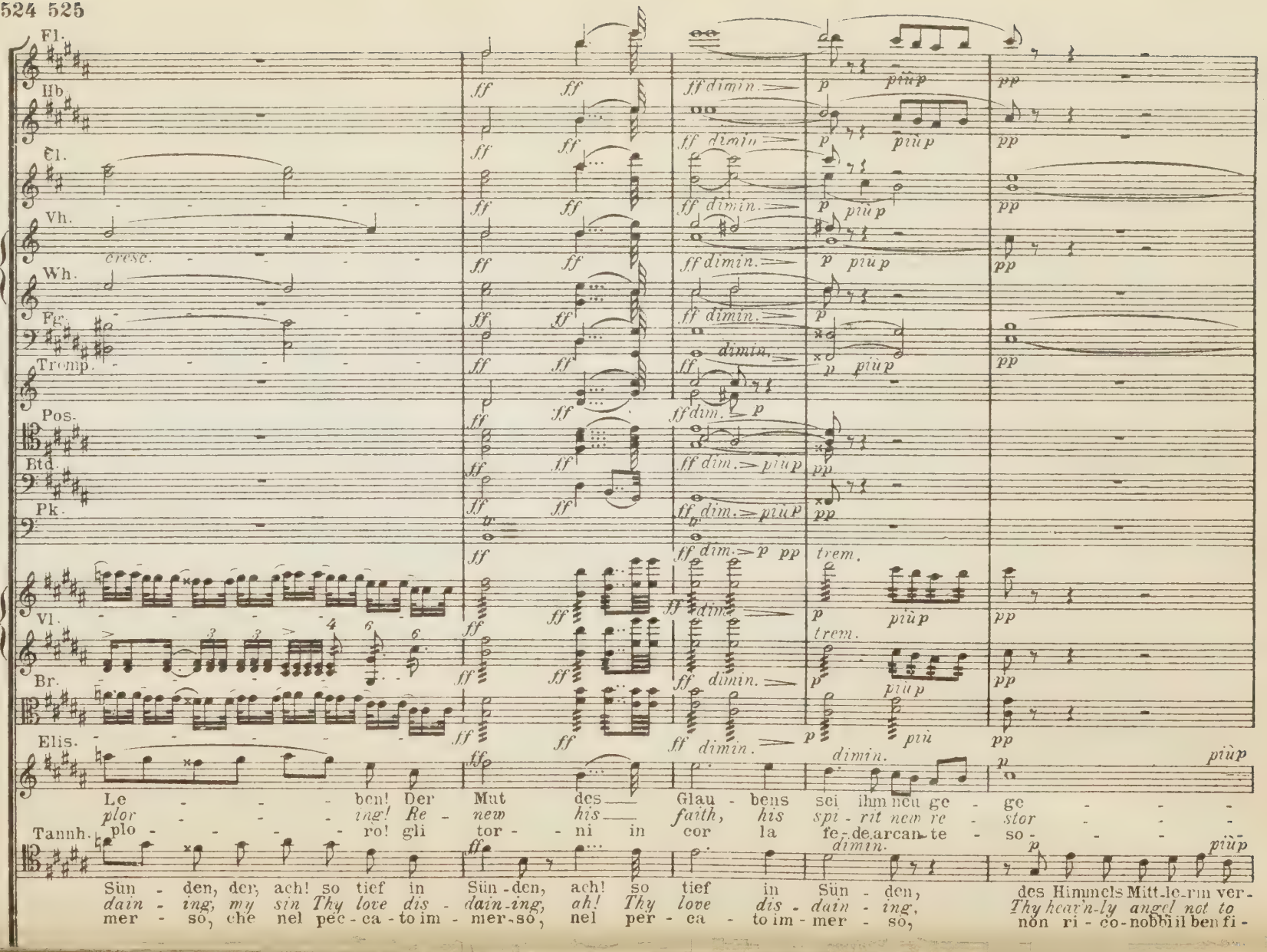

Sch.
Schul - di - gen ver - ge - - - ben,
own for-give - ness stay - - - ing.
deg - gio per - do - na - - - re!
Wolf.
Schul - di - gen ver - ge - - - ben,
own for-give - ness stay - - - ing,
deg - gio per - do - na - - - re!
Bit.
Schul - - - di - gen ver - zeihn, darf ich auch nie ihm ver-
own for - give - ness stay, and tho' I ne'er can for-
deg - - - - gio per - - do - nar! vo' per - do - na - re, Dio l'im-
Rein.
Schul - di - gen ver - ge - - - ben, darf ich auch nie ihm ver - ge - -
own for-give - ness stay - - - ing, and tho' I ne'er can for - give
na - re, per - do - nar sì vo' per - do - na-re, Dio l'im - po - -
Land.
ge - ben, darf ich auch nie - mals dem Schuld-gen ver - ge - -
stay - ing, and tho' he ne - er may have my for - give - -
na - re! ma Dio l'im - po - ne, e deggio per - do - na - -
wort kann ich nicht wi - der - stehn!
heav'n I ca - not dis - o - bey!
po - - ne, ed io vo' per - do - nar!
wort kann ich nicht wi - der - stehn!
heav'n I ca - not dis - o - bey!
po - - ne, ed io vo' per - do - nar!
wort kann ich nicht wi - der - stehn!
heav'n I ca - not dis - o - bey!
po - - ne, ed io vo' per - do - nar!
Vc.
cresc.
ff dimin.
Cb.
cresc.
ff dimin.

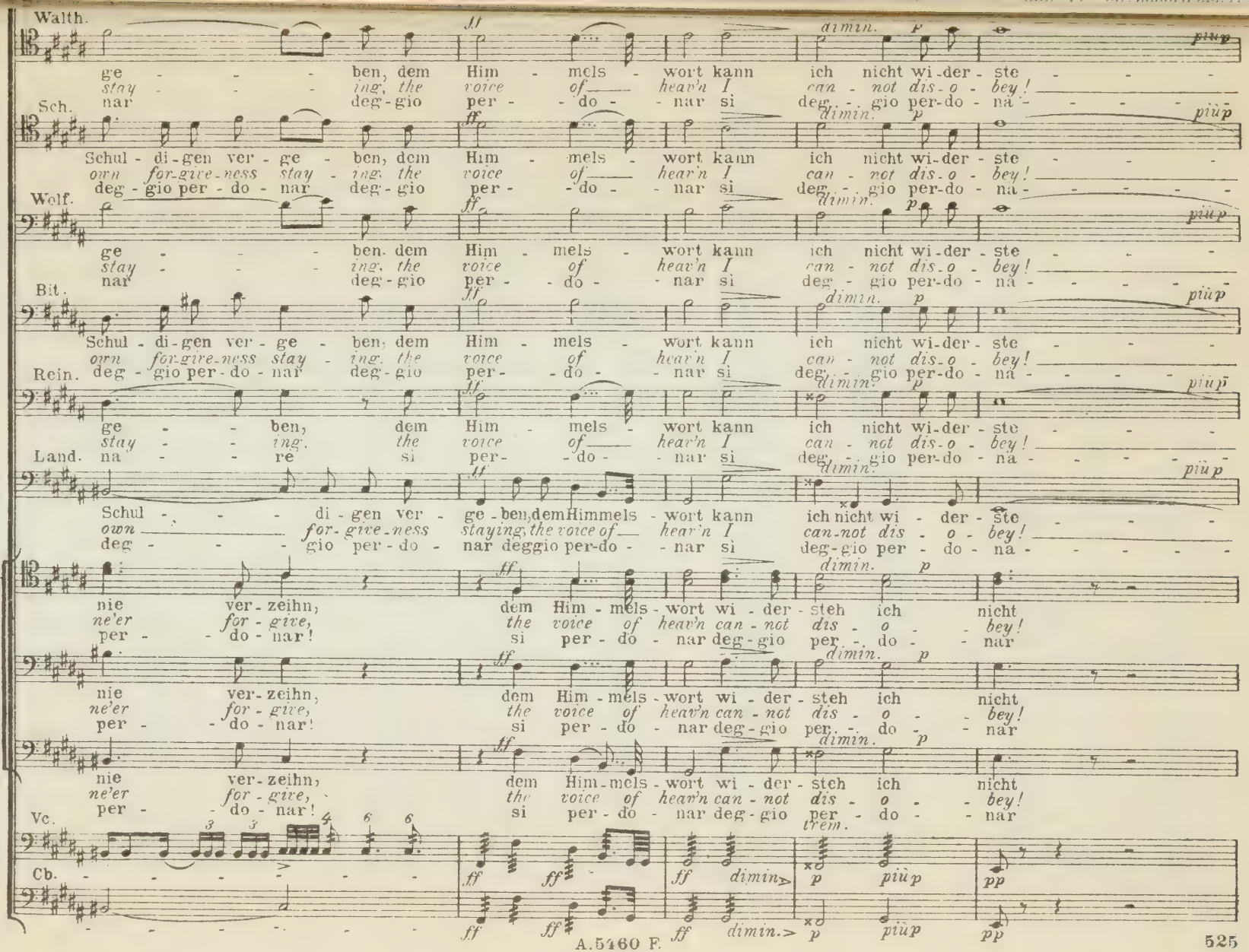

Cl.
Vh.
Wh
Fg.
f dimin.
Vl.
Br.
Elis.
ff p
più p
pp
Ich fleh' für
I pray for
per lui pie-
Tannh.
mein!
Lord!
me!
Er-barm' dich mein!
Have mer - cy, Lord!
pie-tà di me!
Walth.
darf ich auch nie ihm ver-zeihn,
and tho' I ne'er may for-give,
Vo' per - do - na-re, Dio l'im-pon!
darf ich auch
and tho' 'gainst
pel mal-fat-
Sch.
darf ich auch nie ihm die Schuld ver-zeihn,
and tho' 'gainst him my for-give - ness stay,
ma Dio l'im - po-ne, deg-gio per - - do -nar!


Wolf
darf ich auch nie - mals dem Schuld'gen ver - ge - - - ben,
and tho' he ne - ver may have my for - give - - - ness,
Vo' per - do - na - re, Dio l'im - po - ne deg - gio per - do - nar!
darf ich auch
and tho'gainst
pel mal-fat -
Bit.
zeihn,
give,
pon!
Rein.
ben,
him,
ne
darf ich auch
and tho'gainst
pel mal-fat -
Land.
ben,
ness,
1r Ten. re
Darf ich auch nie - mals dem
And tho' for ev - er my
ma per - do - nar per-do -
2r Ten.
Darf ich auch nie ihm ver - ge - ben, dem
Tho' 'gainst thee my own for - give - ness, my
ma deggio an - ch'io per - do - nar per-do -
3r Ten.
Darf ich auch nie - mals dem Schuld'gen ver - ge - ben, dem
And tho'gainst thee aye my own for-give-ness stay - ing, my
ma per - do - nar deggio an - ch'io deg-gio an-ch'io per-do -
1r Bass.
Darf ich nicht dem
Tho'gainst thee my
ma deg-gio an-ch'io
Vc.
sämmtliche Ten. in 3. gleich starken Partien.


Cl.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Elis.
Tamh.
Walth.
Sch
p cresc.
cresc. poco a poco
ihn, ich — fle-he für sein Le - ben, ich fle-he für sein Le - - ben, ich fle - he für sein
him, ye — for his life im - plor - ing, ye for his life im - plor - ing, ye for his life im -
tà, — pie - - ta da tut-ti im - plo - ro pie - ta da tut-ti im - plo - - ro, pie - tà da tut - ti im -
Er barm' dich mein, der, ach! so tief in
Have mer - cy, Lord, my sin Thy love dis -
pie - tà di me, che nel pec - co - to im -
cresc.
nicht dem Schul - di-gen ver - ge - ben, darf ich auch nicht dem Schul - di-gen ver -
thee my own for-give-ness stay - ing, and tho' 'gainst thee my own for-give - ness
tor non è sva-ni - ta l'i - ra, ma Dio l'im - po - - - ne; io deg - gio per - do -
cresc.
darf ich auch nicht dem Schul - di-gen ver - ge - ben, darf ich auch nicht dem
and tho' 'gainst thee my own forgiveness stay - ing, and tho' 'gainst thee my
pel mal - fat - tor non è sva-ni - ta l'i - ra, ma Dio l'im - po - - - ne, io


Wolf.
nicht dem Schul-di-gen ver-ge-ben, darf ich auch nicht dem Schul-di-gen ver-
thee my own for-give-ness stay-ing, and tho'gainst thee my own for-give-ness
Bit. tor non è sva-ni-ta l'i-ra, ma Dio l'im-po-ne, io deg-gio per-do-
cresc.
darf ich auch nicht dem Schul-di-gen ver-ge-ben, darf ich auch nicht dem
and tho' 'gainst thee my own forgiveness stay-ing, and tho' 'gainst thee my
Rein. pel mal-fat-tor non è sva-ni-ta l'i-ra ma Dio l'im-po-ne, io
nicht dem Schul-di-gen ver-ge-ben, darf ich auch nicht dem Schul-di-gen ver-
thee my own for-give-ness stay-ing, and tho'gainst thee my own for-give-ness
Land. tor non è sva-ni-ta l'i-ra, ma Dio l'im-po-ne, io deg-gio per-do-
darf ich auch nicht dem
and tho' gainst thee my
1r Ten. ma Dio l'im-po-ne
Schul-di-gen ver-ge-ben,
own for-give-ness stay-ing,
2r Ten. na-re deg-gio anch' i-o
Schul-di-gen ver-ge-ben,
own for-give-ness stay-ing,
3r Ten. na-re deg-gio anch' i-o
(alle Ten. zu 2)
Schul-di-gen ver-ge-ben, darf ich auch
own for-give-ness stay-ing, and tho' I
1r Bass. na-re deg-gio anch' i-o ma deg-gio
Schul-di-gen ver-ge-ben, darf ich auch
own for-give-ness stay-ing, and tho' I
2r Bass. per-do-na-re anch' i-o ma deg-gio
darf ich auch
and tho' I
ma deg-gio
Vc.
Cb.
poco a poco cresc.
p cresc.


Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
cresc.
Wh.
Fg.
Tromp.
Pos.
Btd.
Pk.
Vl.
Br.
Elis.
Tannh.
Le - - - ben! Der Mut des Glau - bens sei ihm neu ge - ge - - - -
plor - - - ing! Re - new his faith, his spi - rit new re - stor - - - -
plo - - - - ro! gli tor - - ni in cor la fe - de ar can - te - so - - - -
Sün - den, der, ach! so tief in Sün - den, ach! so tief in Sün - den, des Himmels Mitt - le - rin ver -
dain - ing, my sin Thy love dis - dain - ing, ah! Thy love dis - dain - ing, Thy heav'n-ly angel not to
mer - so, che nel pec - ca - to im - mer - so, nel per - ca - to im - mer - so, non ri - co - nobbi il ben fi -



Walth.

ge - - - ben, dem Him - mels - wort kann ich nicht wi-der - ste - - -
stay - - - ing, the voice of heav'n I can - not dis-o - bey!
nar deg-gio per - do - nar si deg - gio per-do - na - - - - -

Sch.

Schul - di-gen ver - ge - ben, dem Him - mels - wort kann ich nicht wi-der - ste - - -
own for-give-ness stay - ing, the voice of heav'n I can - not dis-o - bey!
deg - gio per - do - nar deg - gio per - do - nar si deg - gio per-do - na - - - - -

Wolf.

ge - - - ben, dem Him - mels - wort kann ich nicht wi-der - ste - - -
stay - - - ing, the voice of heav'n I can - not dis-o - bey!
nar deg-gio per - do - nar si deg - gio per-do - na - - - - -

Bit.

Schul - di-gen ver - ge - ben, dem Him - mels - wort kann ich nicht wi-der - ste - - -
own for-give-ness stay - ing, the voice of heav'n I can - not dis-o - bey!
deg - gio per - do - nar deg - gio per - do - nar si deg - gio per-do - na - - - - -

Rein.

ge - - ben, dem Him - mels - wort kann ich nicht wi-der - ste - - -
stay - - ing, the voice of heav'n I can - not dis-o - bey!
na - - re si per - do - nar si deg - gio per-do - na - - - - -

Land.

Schul - - - di - gen ver - ge - ben, dem Himmels - wort kann ich nicht wi - der - ste - - -
own for-give-ness staying, the voice of heav'n I can-not dis - o - bey!
deg - - - gio per - do - nar deggio per-do - nar si deg-gio per - do - na - - - - -

nie ver-zeihn, dem Him - mels - wort wi - der - steh ich nicht
ne'er for - give, the voice of heav'n can - not dis - o - bey!
per - do - nar! si per - do - nar deg - gio per - do - nar

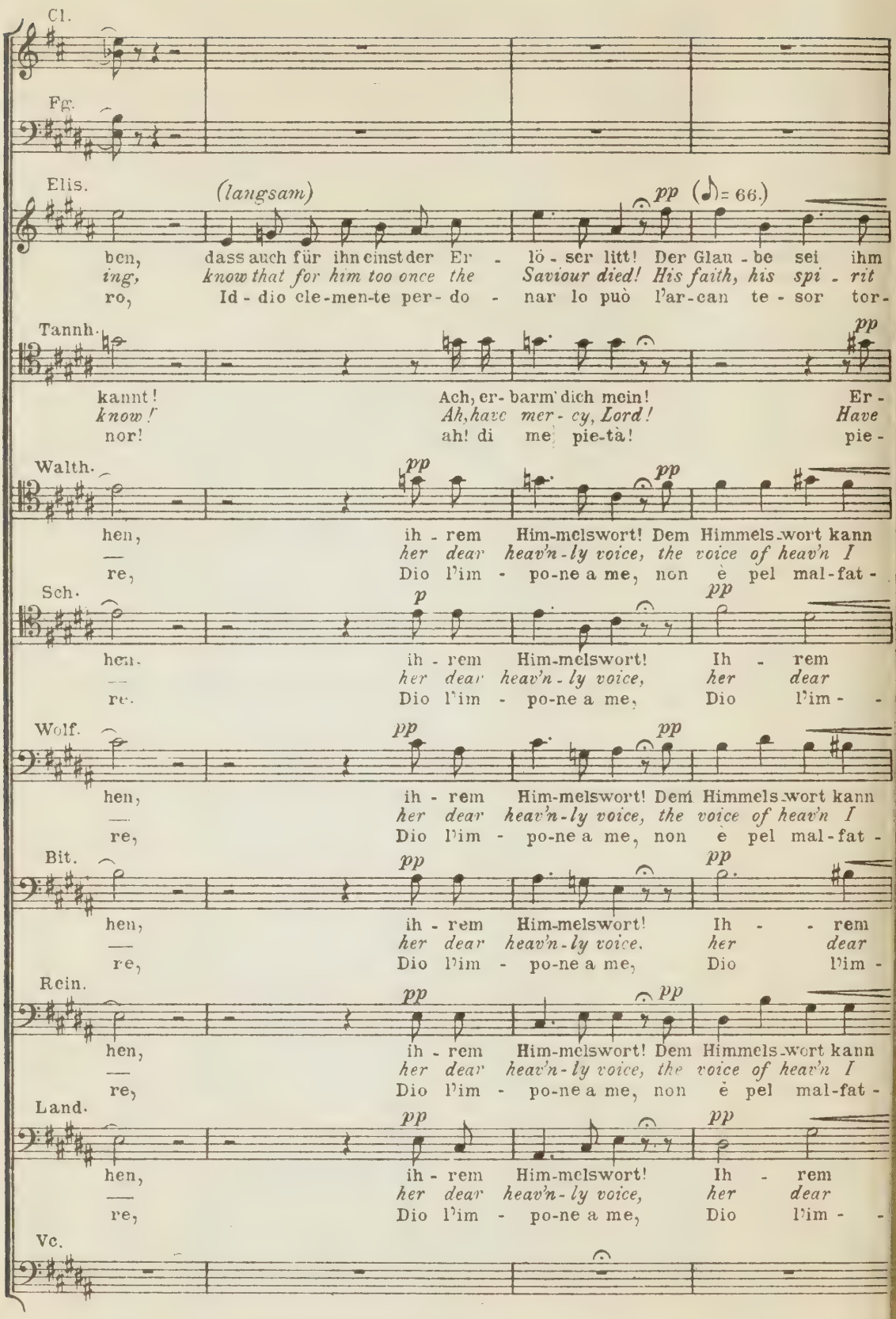
nie ver-zeihn, dem Him - mels - wort wi - der - steh ich nicht
ne'er for - give, the voice of heav'n can - not dis - o - bey!
per - do - nar! si per - do - nar deg - gio per - do - nar

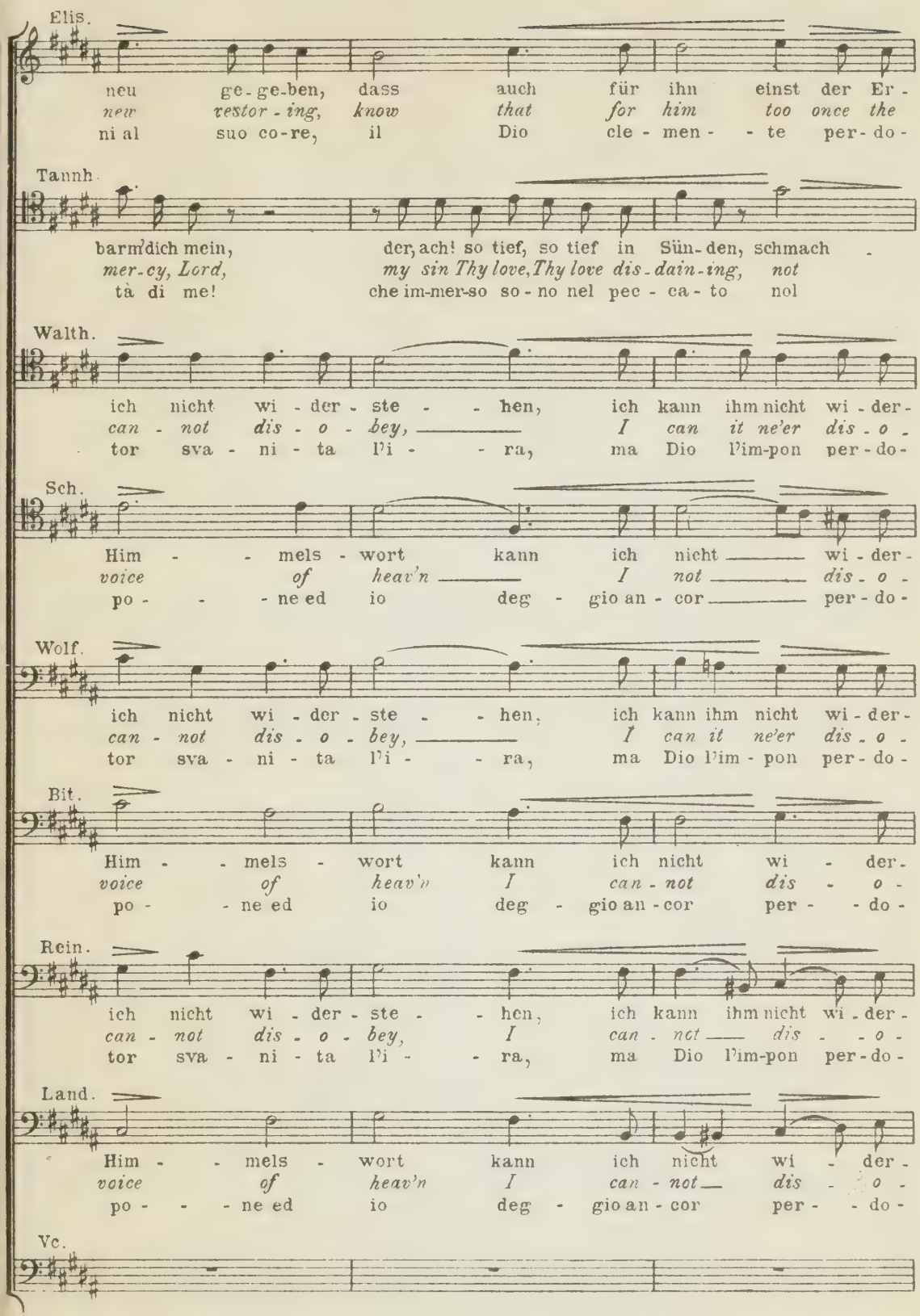
nie ver-zeihn, dem Him - mels - wort wi - der - steh ich nicht
ne'er for - give, the voice of heav'n can - not dis - o - bey!
per - do - nar! si per - do - nar deg - gio per - do - nar

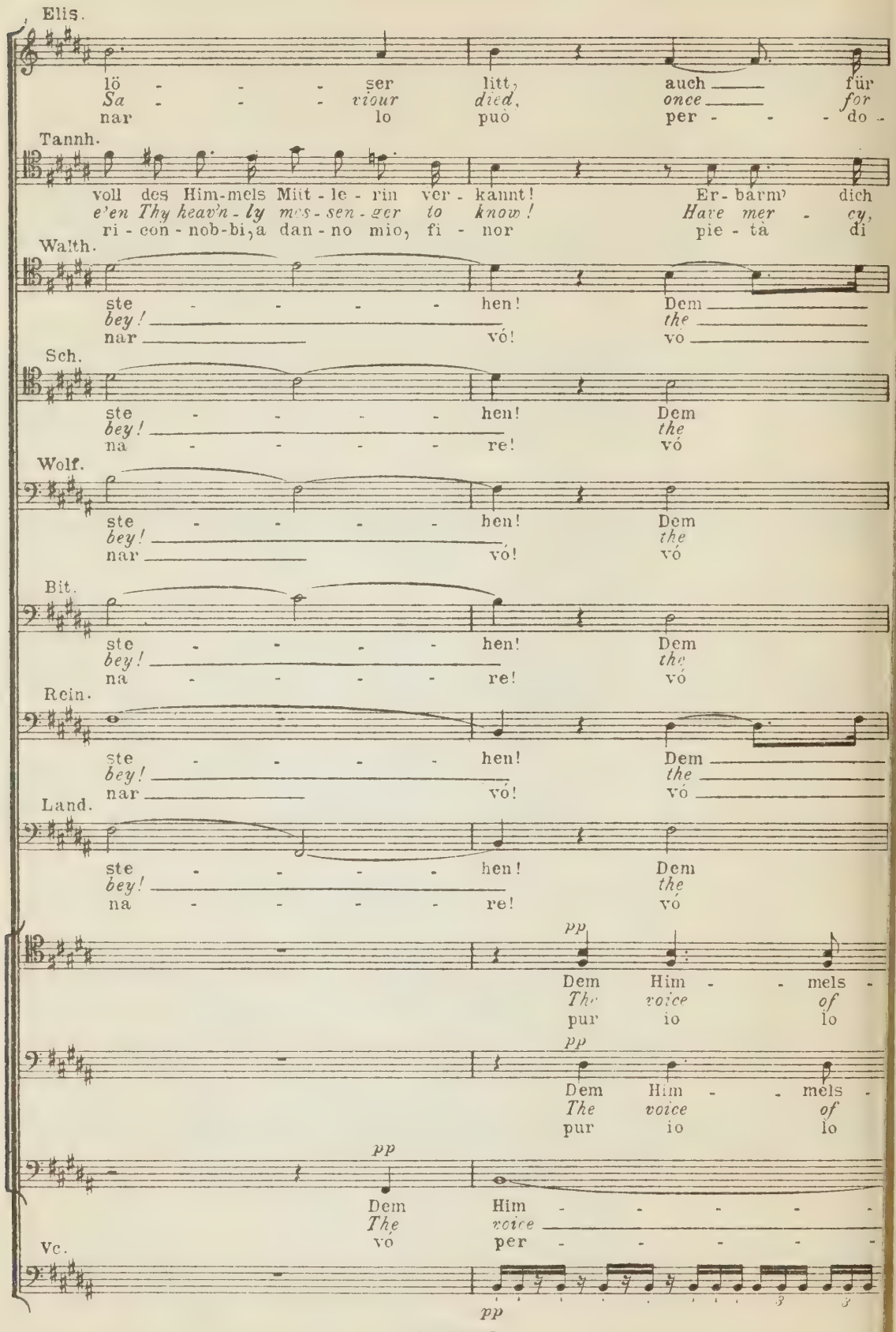
Vc.

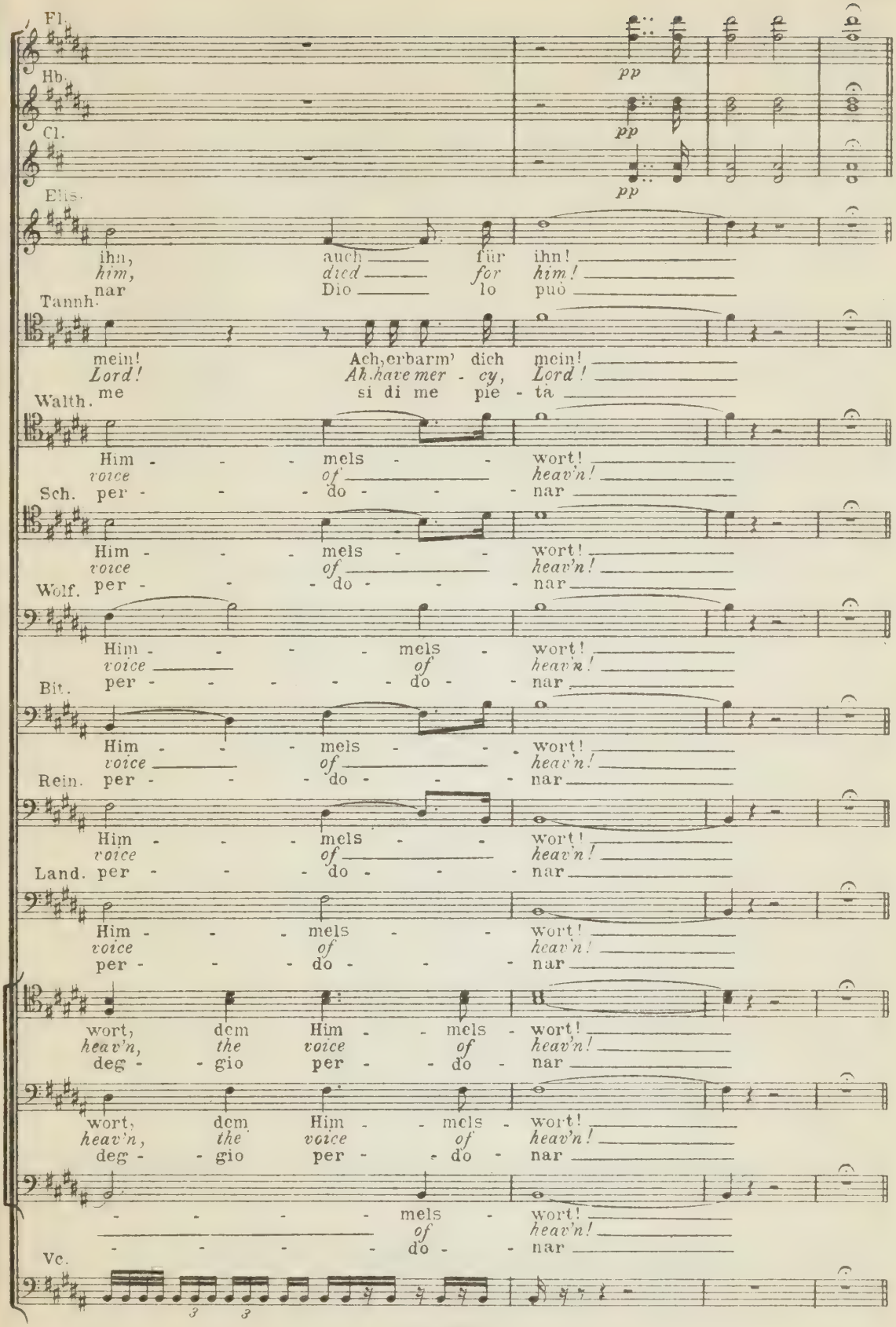
Cb.

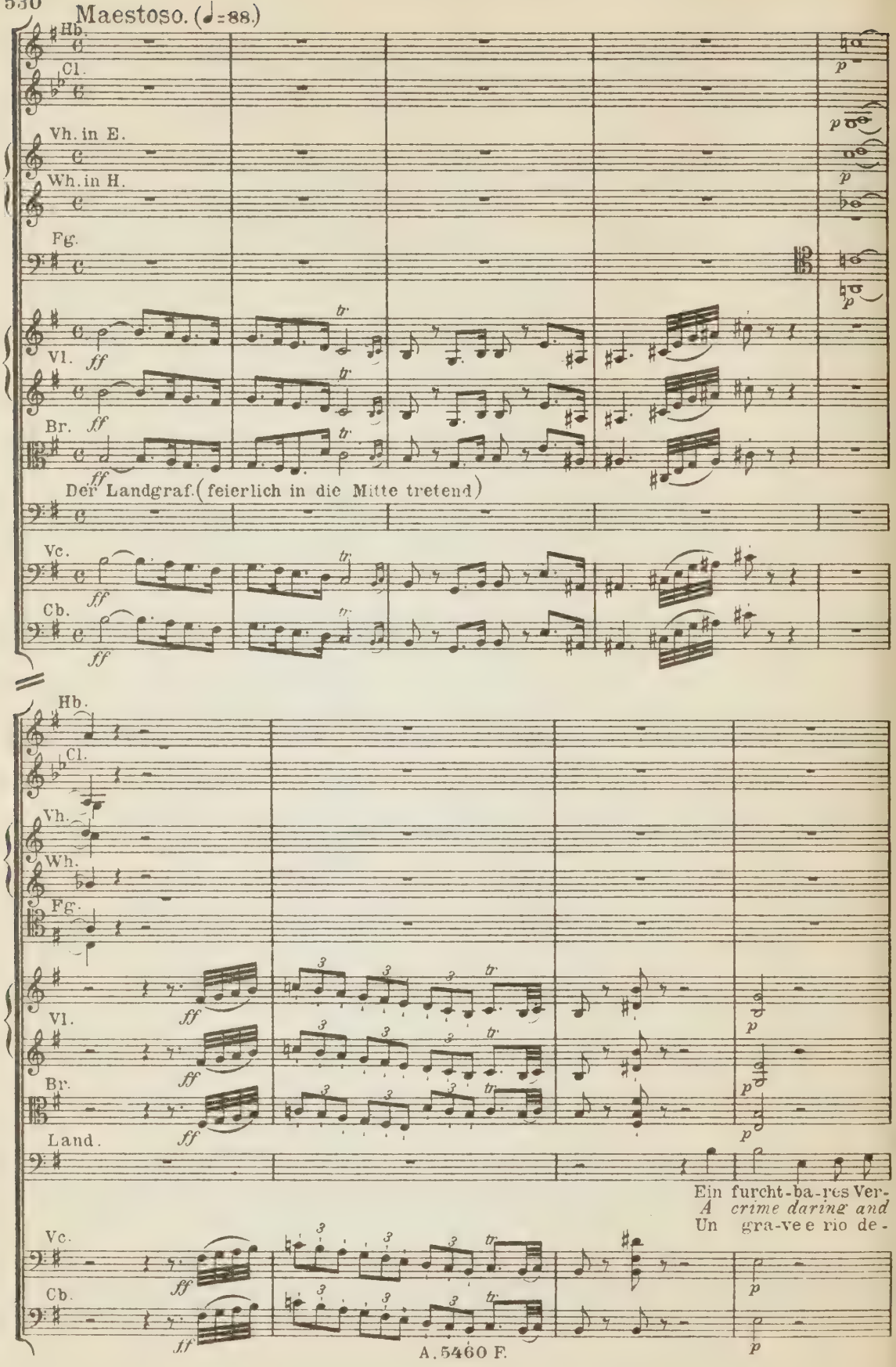
ff *dimin.* *p* *più p* *pp* *trem.*

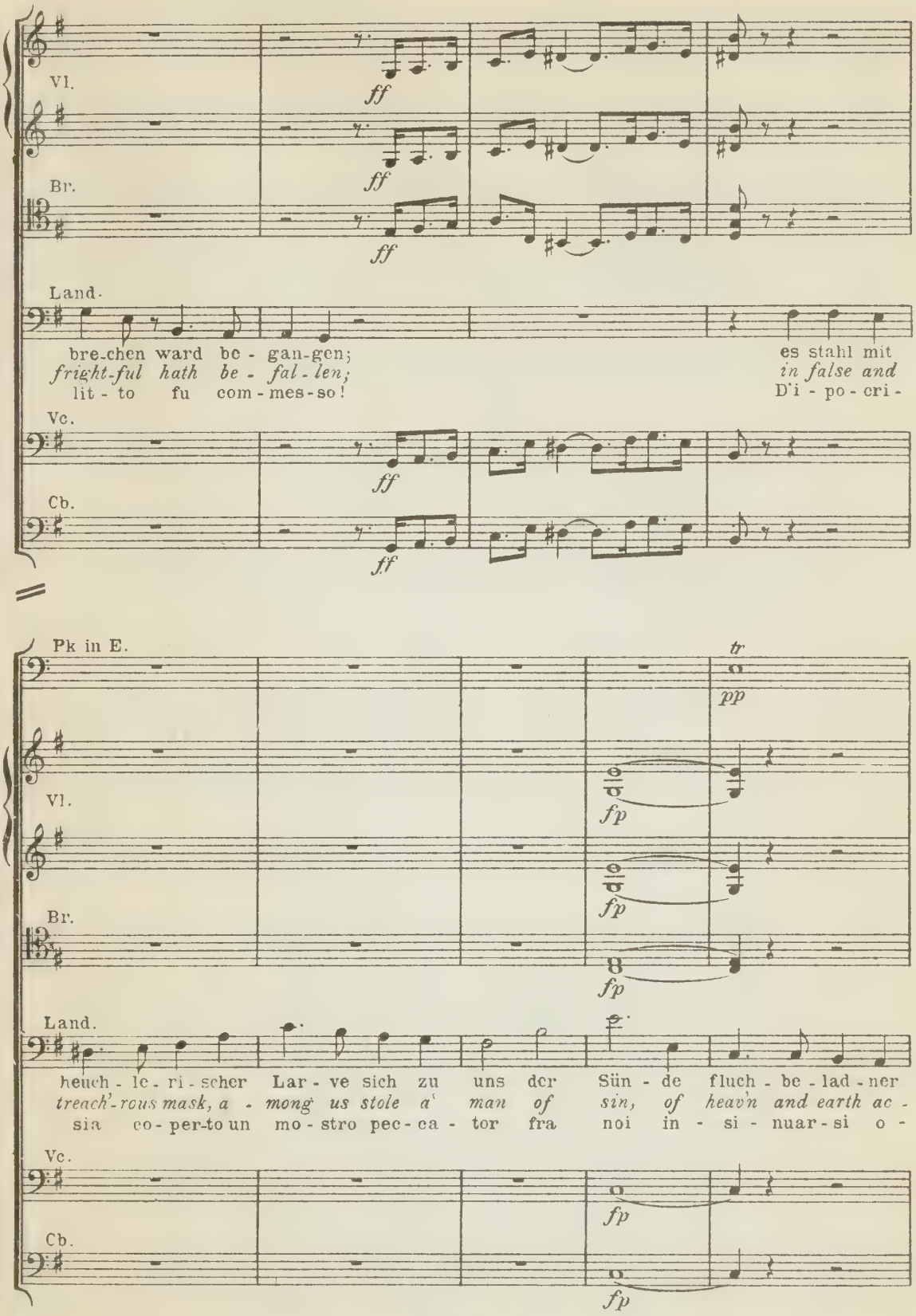

Cl.
Fg.
Elis.
(langsam)
pp
(♪= 66.)
ben, dass auch für ihn einst der Er - lö - ser litt! Der Glau - be sei ihm
ing, know that for him too once the Saviour died! His faith, his spi - rit
ro, Id - dio cle-men-te per - do - nar lo può l'ar-can te - sor tor-
Tannh.
pp
kannt! Ach, er- barm' dich mein! Er -
know! Ah, have mer - cy, Lord! Have
nor! ah! di me pie-tà! pie -
Walth.
pp
pp
hen, ih - rem Him-melswort! Dem Himmels-wort kann
her dear heav'n-ly voice, the voice of heav'n I
re, Dio l'im - po-ne a me, non è pel mal-fat -
Sch.
p
pp
hen, ih - rem Him-melswort! Ih - rem
her dear heav'n-ly voice, her dear
re, Dio l'im - po-ne a me, Dio l'im - -
Wolf.
pp
pp
hen, ih - rem Him-melswort! Dem Himmels-wort kann
her dear heav'n-ly voice, the voice of heav'n I
re, Dio l'im - po-ne a me, non è pel mal-fat -
Bit.
pp
pp
hen, ih - rem Him-melswort! Ih - - rem
her dear heav'n-ly voice, her dear
re, Dio l'im - po-ne a me, Dio l'im -
Rein.
pp
pp
hen, ih - rem Him-melswort! Dem Himmels-wort kann
her dear heav'n-ly voice, the voice of heav'n I
re, Dio l'im - po-ne a me, non è pel mal-fat -
Land.
pp
pp
hen, ih - rem Him-melswort! Ih - rem
her dear heav'n-ly voice, her dear
re, Dio l'im - po-ne a me, Dio l'im - -
Vc.

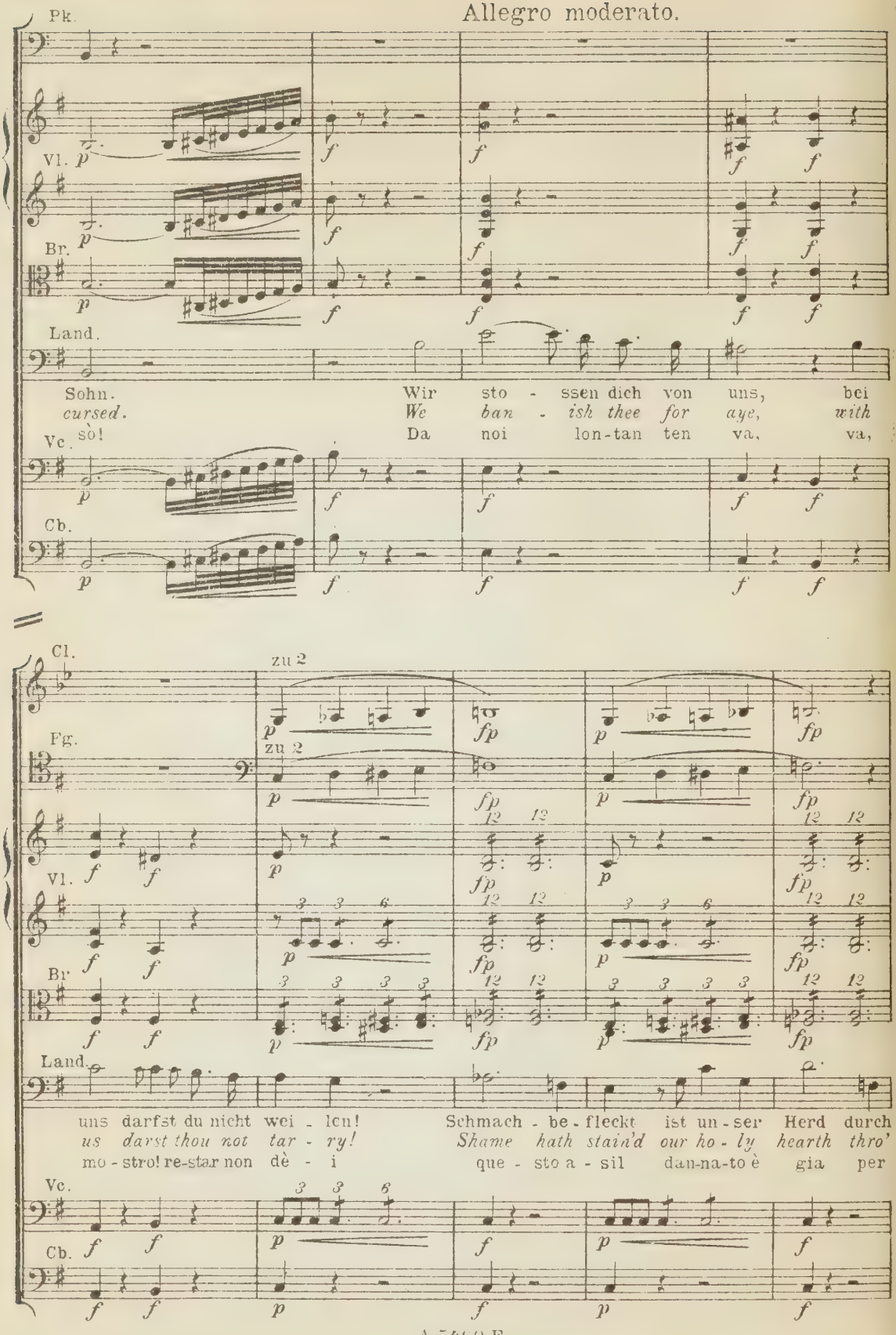

Elis.
neu ge-ge-ben, dass auch für ihn einst der Er-
new restor-ing, know that for him too once the
ni al suo co-re, il Dio cle-men-te per-do-
Tannh.
barm'dich mein, der, ach! so tief, so tief in Sün-den, schmach-
mer-cy, Lord, my sin Thy love, Thy love dis-dain-ing, not
tà di me! che im-mer-so so-no nel pec-ca-to nol
Walth.
ich nicht wi-der-ste-hen, ich kann ihm nicht wi-der-
can-not dis-o-bey, I can it ne'er dis-o-
tor sva-ni-ta l'i-ra, ma Dio l'im-pon per-do-
Sch.
Him-mels-wort kann ich nicht wi-der-
voice of heav'n I not dis-o-
po-ne ed io deg-gio an-cor per-do-
Wolf.
ich nicht wi-der-ste-hen, ich kann ihm nicht wi-der-
can-not dis-o-bey, I can it ne'er dis-o-
tor sva-ni-ta l'i-ra, ma Dio l'im-pon per-do-
Bit.
Him-mels-wort kann ich nicht wi-der-
voice of heav'n I can-not dis-o-
po-ne ed io deg-gio an-cor per-do-
Rein.
ich nicht wi-der-ste-hen, ich kann ihm nicht wi-der-
can-not dis-o-bey, I can-not dis-o-
tor sva-ni-ta l'i-ra, ma Dio l'im-pon per-do-
Land.
Him-mels-wort kann ich nicht wi-der-
voice of heav'n I can-not dis-o-
po-ne ed io deg-gio an-cor per-do-
Vc.

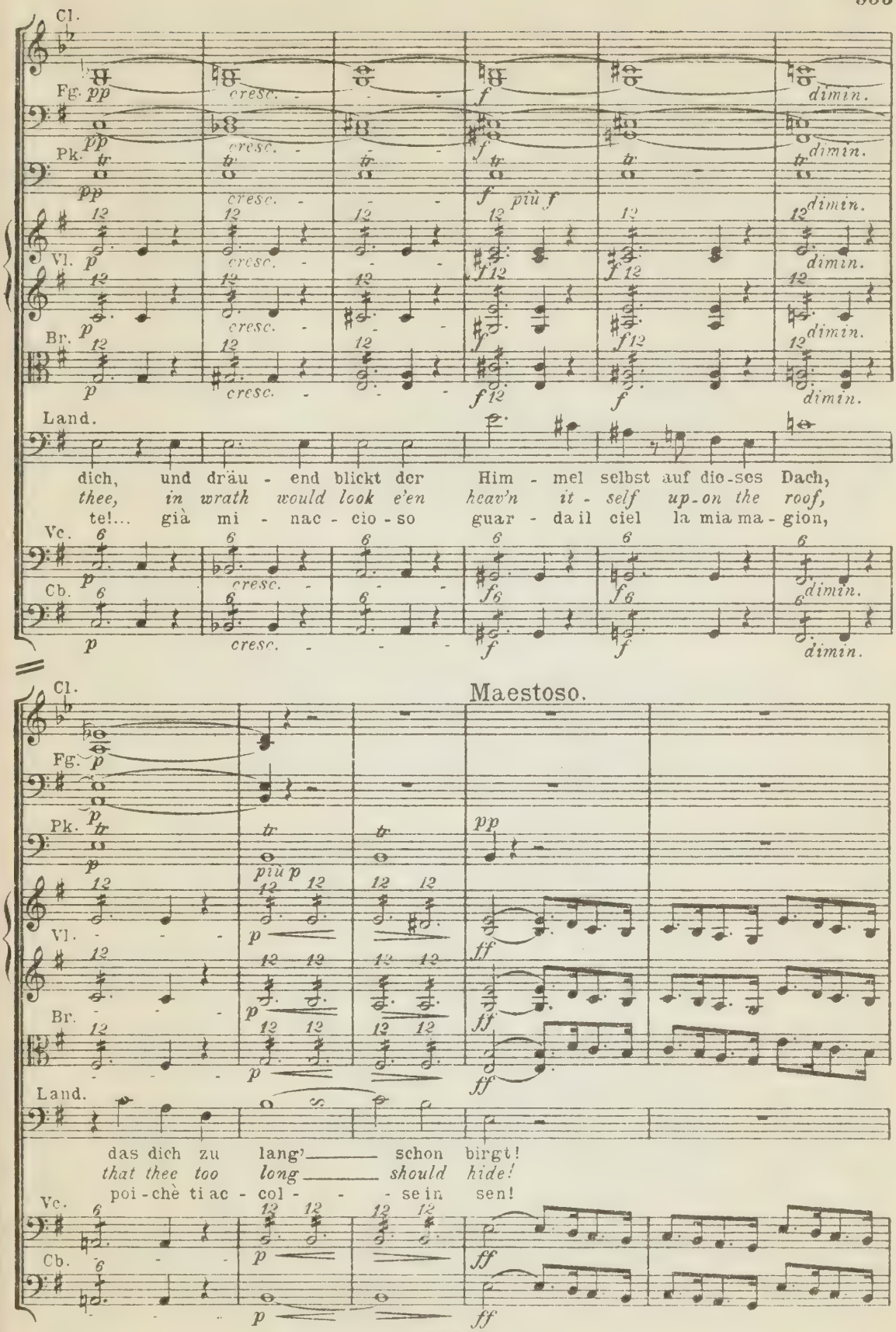

Elis.
lö - - - - ser litt, auch für
Sa - - - - viour died, once for
nar lo può per - - - - do -
Tannh.
voll des Him-mels Mitt - le - rin ver - kannt! Er - barm' dich
e'en Thy heav'n - ly mes - sen - ger to know! Have mer - cy,
ri - con - nob-bi, a dan - no mio, fi - nor pie - tà di
Walth.
ste - - - - - hen! Dem
bey! the
nar vó! vó
Sch.
ste - - - - - hen! Dem
bey! the
na - - - - - re! vó
Wolf.
ste - - - - - hen! Dem
bey! the
nar vó! vó
Bit.
ste - - - - - hen! Dem
bey! the
na - - - - - re! vó
Rein.
ste - - - - - hen! Dem
bey! the
nar vó! vó
Land.
ste - - - - - hen! Dem
bey! the
na - - - - - re! vó
pp
Dem Him - - mels -
The voice of
pur io lo
pp
Dem Him - - mels -
The voice of
pur io lo
pp
Dem Him
The voice
vó per
Vc.
pp

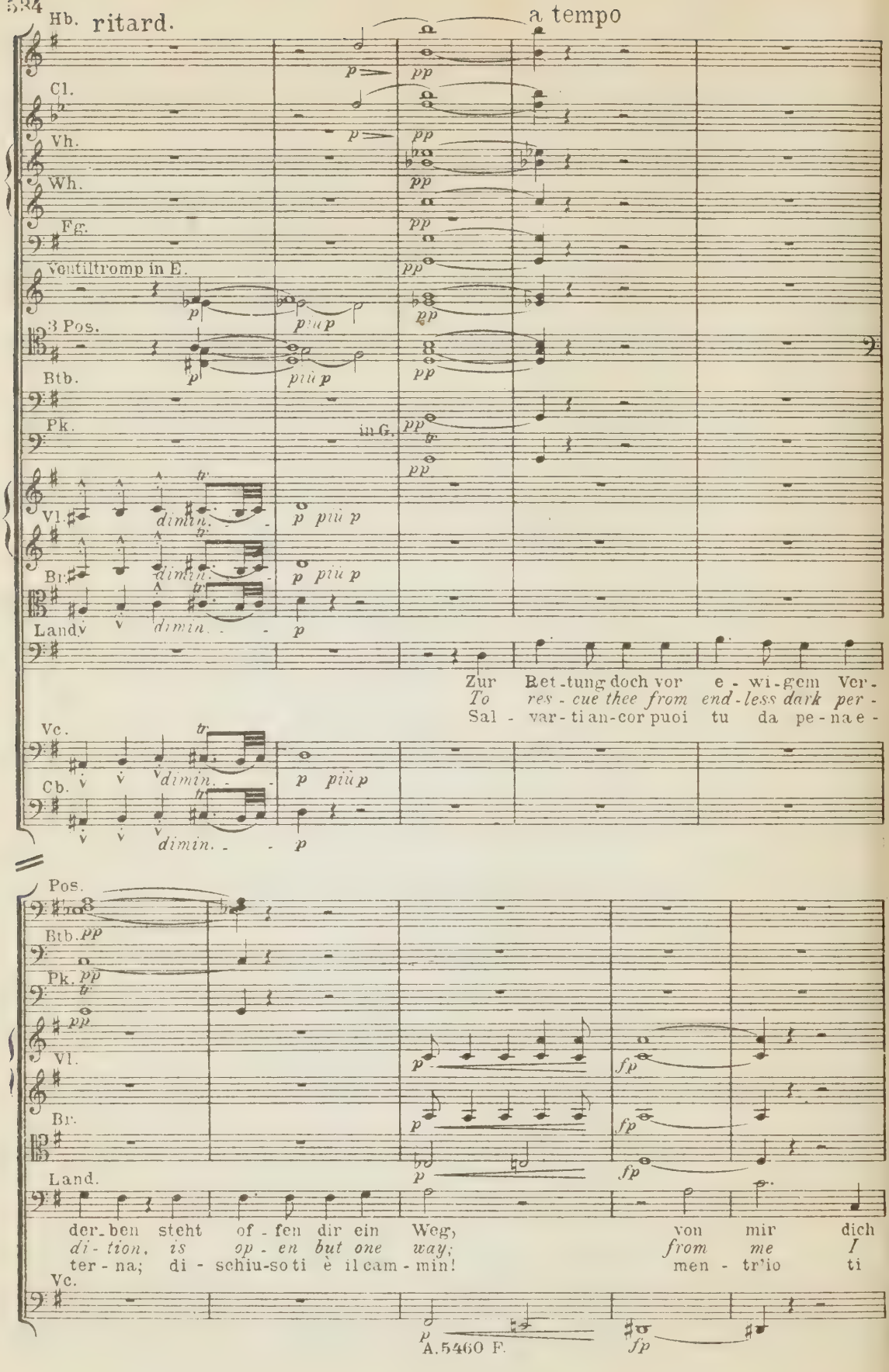

Fl.
pp
Hb.
pp
Cl.
pp
Ehs.
ihn, auch für ihn!
him, died for him!
nar Dio lo può
Tannh.
mein! Ach, erbarm' dich mein!
Lord! Ah, have mer - cy, Lord!
me si di me pie - tà
Walth.
Him - - - mels - - wort!
voice of heav'n!
Sch. per - - - do - - - nar
Him - - - mels - - wort!
voice of heav'n!
Wolf. per - - - do - - - nar
Him - - - - mels - wort!
voice of heav'n!
Bit. per - - - - - do - - nar
Him - - - mels - - wort!
voice of heav'n!
Rein. per - - - do - - - nar
Him - - - mels - - wort!
voice of heav'n!
Land. per - - - do - - - nar
Him - - - mels - - wort!
voice of heav'n!
per - - - do - - - nar
wort, dem Him - - mels - wort!
heav'n, the voice of heav'n!
deg - - gio per - - do - nar
wort, dem Him - - mels - wort!
heav'n, the voice of heav'n!
deg - - gio per - - do - nar
- - - - mels - wort!
of heav'n!
- - - - do - - nar
Vc.
3 3

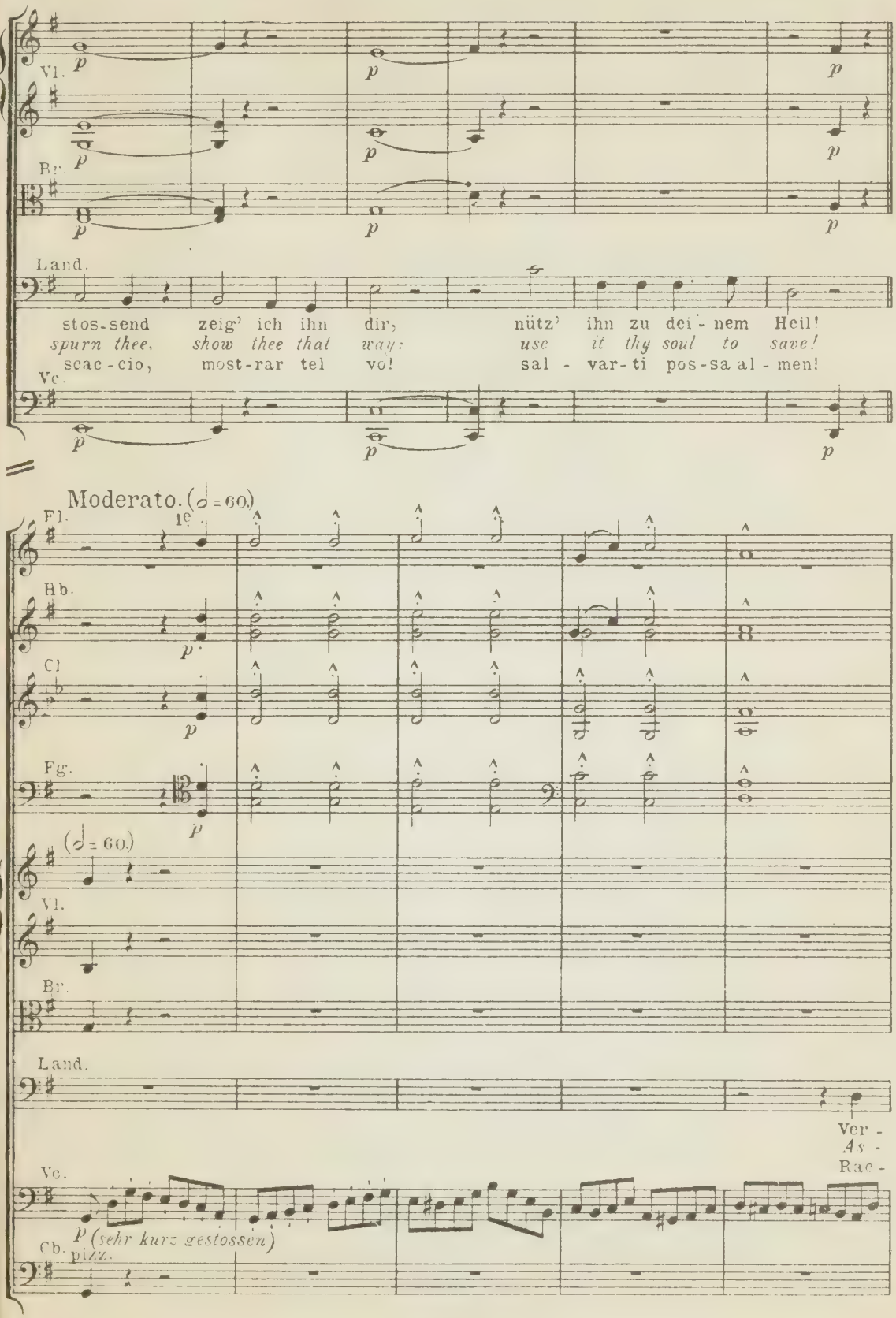

Maestoso. (♩=88.)
Hb.
Cl.
Vh. in E.
Wh. in H.
Fg.
Vl.
Br.
Der Landgraf. (feierlich in die Mitte tretend)
Vc.
Cb.
Land.
Ein furcht-ba-res Ver-
A crime daring and
Un gra-ve e rio de-

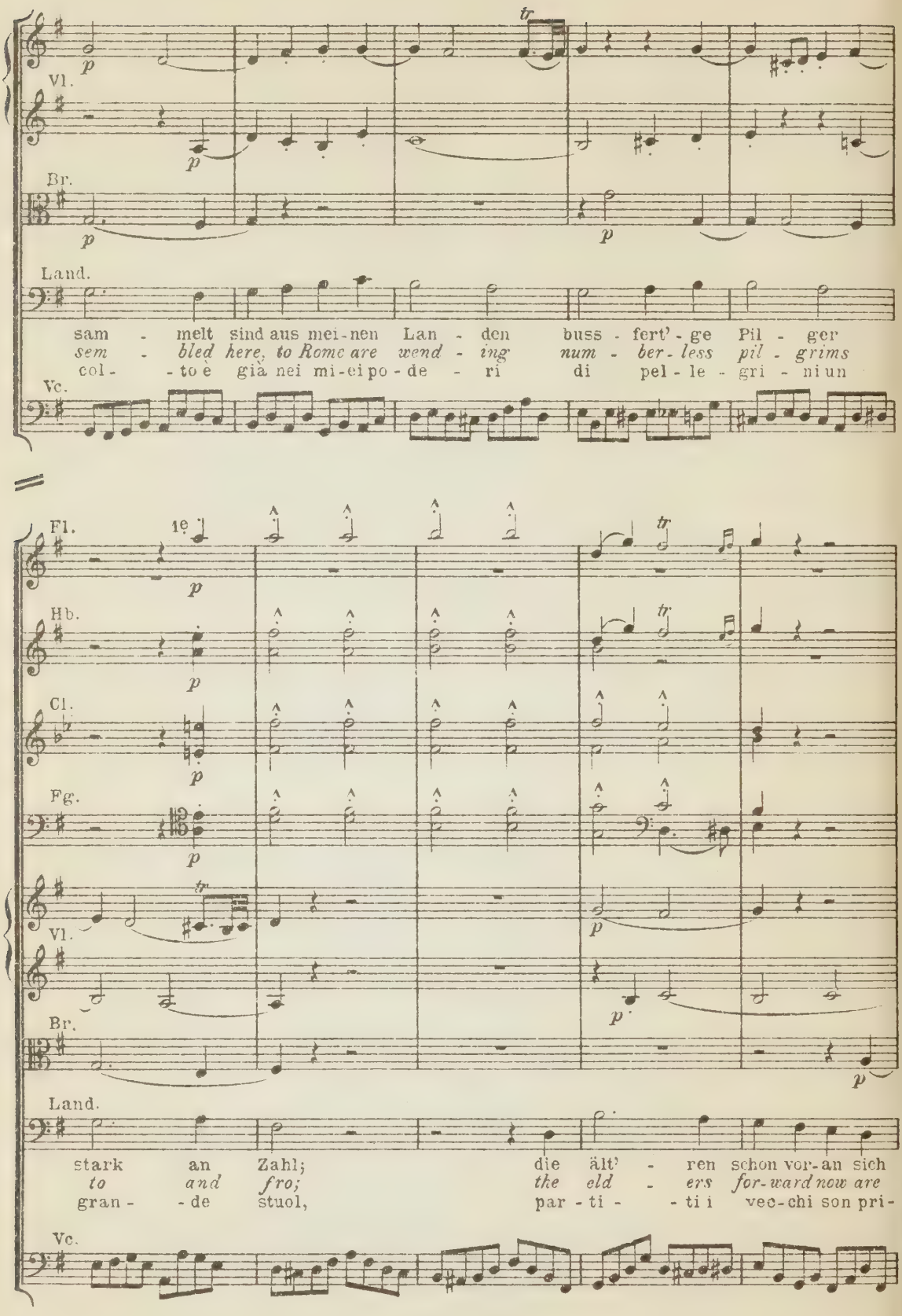

Vl.
Br.
Land.
Vc.
Cb.
ff
bre-chen ward be - gan-gen;
fright-ful hath be - fal-len;
lit - to fu com-mes-so!
es stahl mit
in false and
D'i - po - cri -
Pk in E.
tr
pp
fp
heuch - le - ri - scher Lar - ve sich zu uns der Sün - de fluch - be - lad - ner
treach'-rous mask, a - mong us stole a' man of sin, of heav'n and earth ac -
sia co-per-to un mo-stro pec-ca - tor fra noi in - si - nuar-si o -

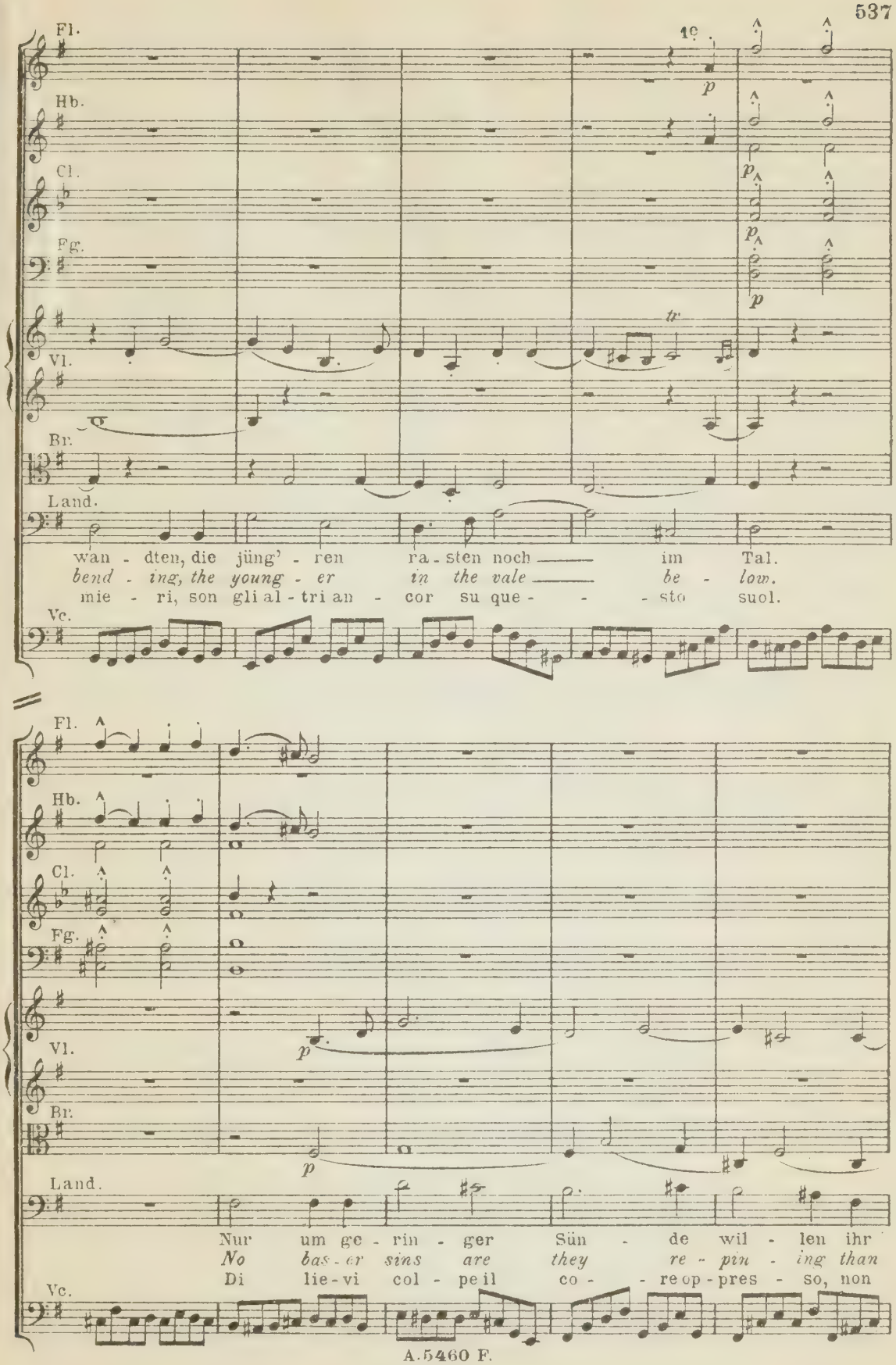

Allegro moderato.
Pk.
Vl.
Br.
Land.
Sohn. Wir sto - ssen dich von uns, bei
cursed. We ban - ish thee for aye, with
Vc. sò! Da noi lon-tan ten va, va,
Cb.
Cl.
zu 2
Fg.
zu 2
Vl.
Br
Land.
uns darfst du nicht wei - len! Schmach - be - fleckt ist un - ser Herd durch
us darst thou not tar - ry! Shame hath stain'd our ho - ly hearth thro'
mo - stro! re-star non dè - i que - sto a - sil dan-na-to è gia per
Vc.
Cb.

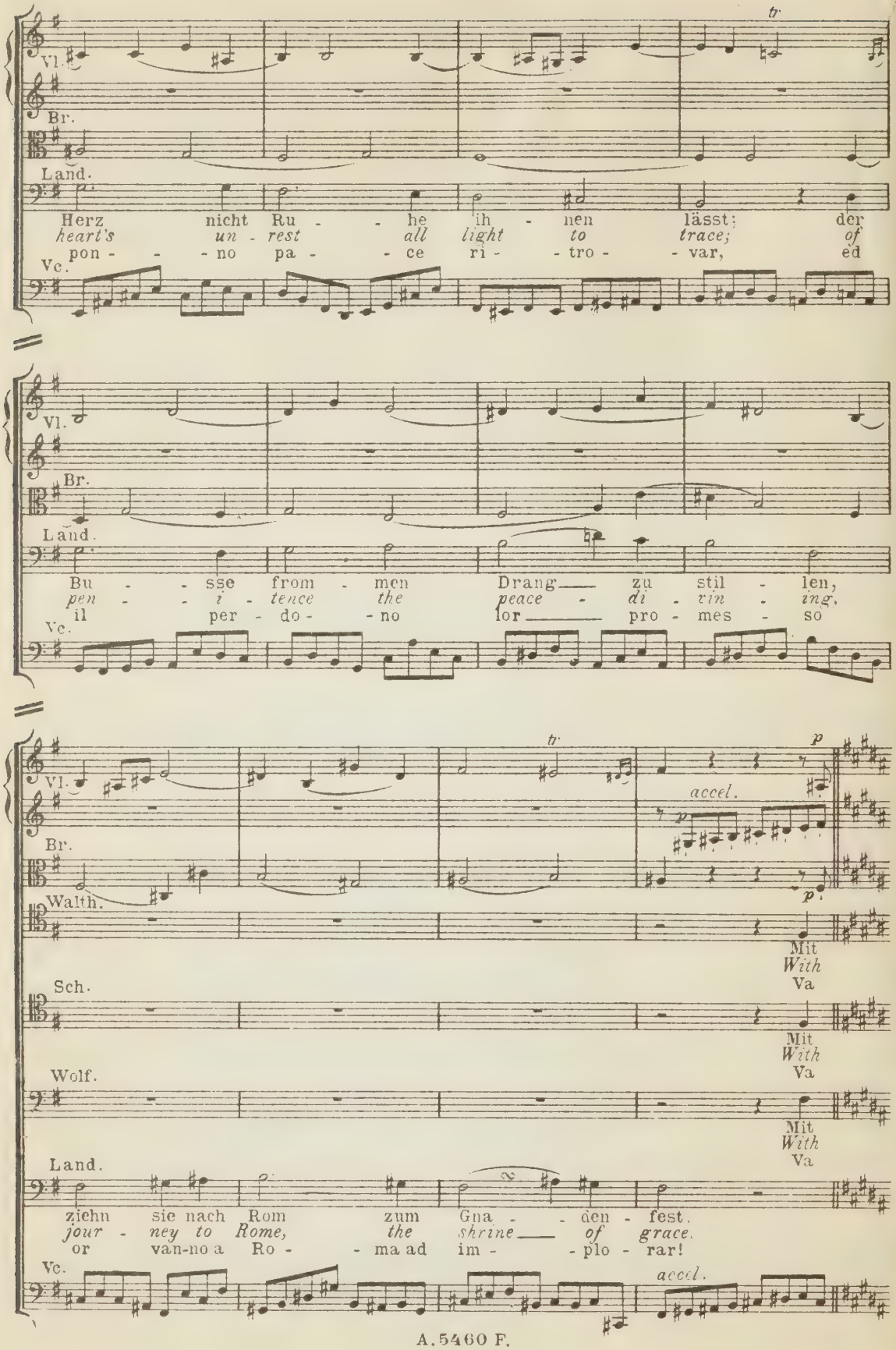

Cl.
Fg.
Pk.
Vl.
Br.
Land.
Vc.
Cb.
pp
cresc.
f
più f
dimin.
dich, und dräu - end blickt der Him - mel selbst auf die-ses Dach,
thee, in wrath would look e'en heav'n it - self up-on the roof,
te!... già mi - nac - cio - so guar - da il ciel la mia ma - gion,
Maestoso.
più p
ff
das dich zu lang' schon birgt!
that thee too long should hide!
poi-chè ti ac - col - - - se in sen!

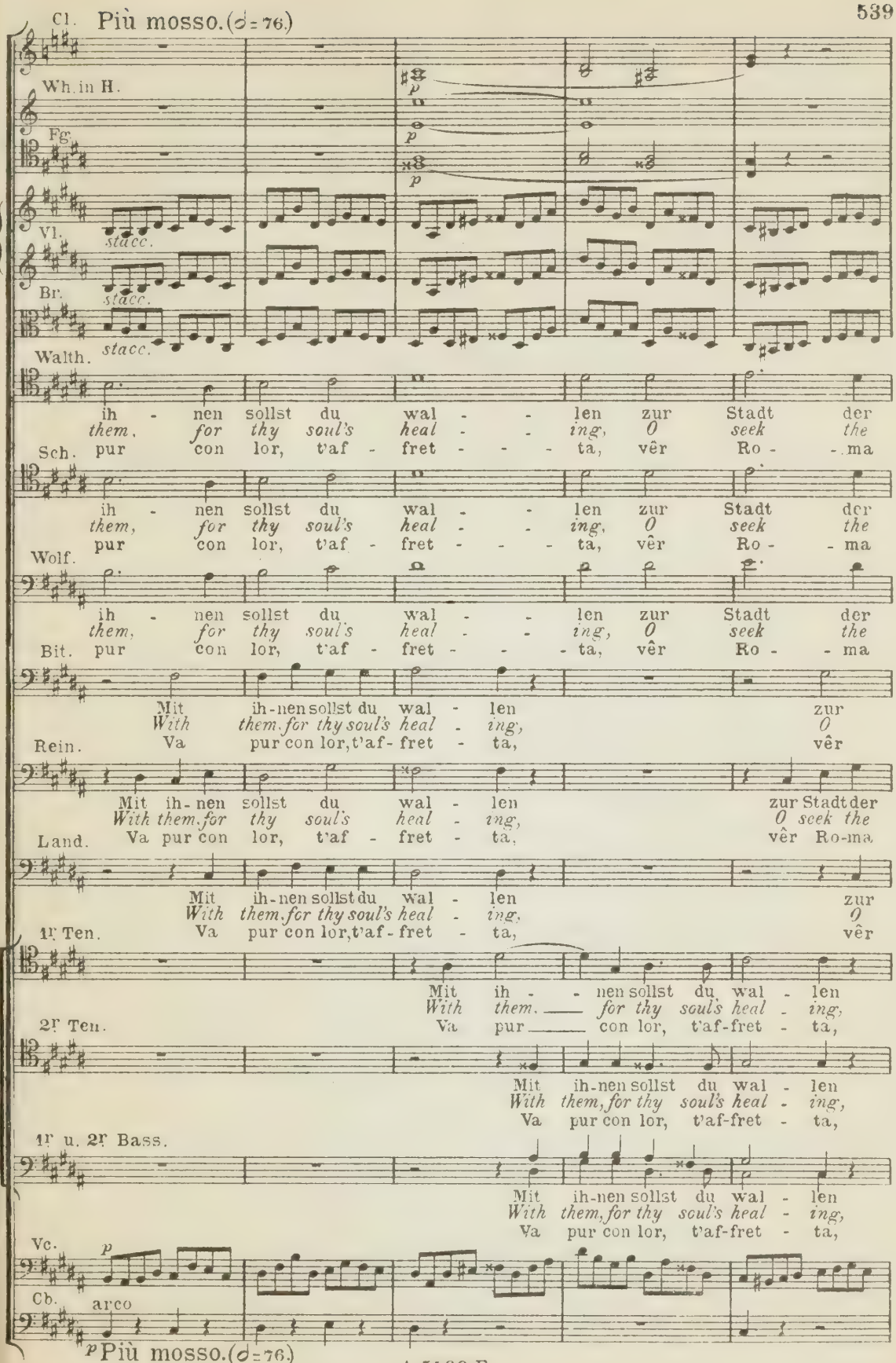

Hb.
ritard.
a tempo
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Ventiltromp in E.
3 Pos.
Btb.
Pk.
in G.
Vl.
Br.
Land.
Vc.
Cb.
dimin.
più p
Zur Ret-tung doch vor e-wi-gem Ver-
To res-cue thee from end-less dark per-
Sal-var-ti an-cor puoi tu da pe-na e-
Pos.
Btb.
Pk.
Vl.
Br.
Land.
Vc.
der-ben steht of-fen dir ein Weg, von mir dich
di-tion, is op-en but one way; from me I
ter-na; di-schiu-so ti è il cam-min! men-tr'io ti

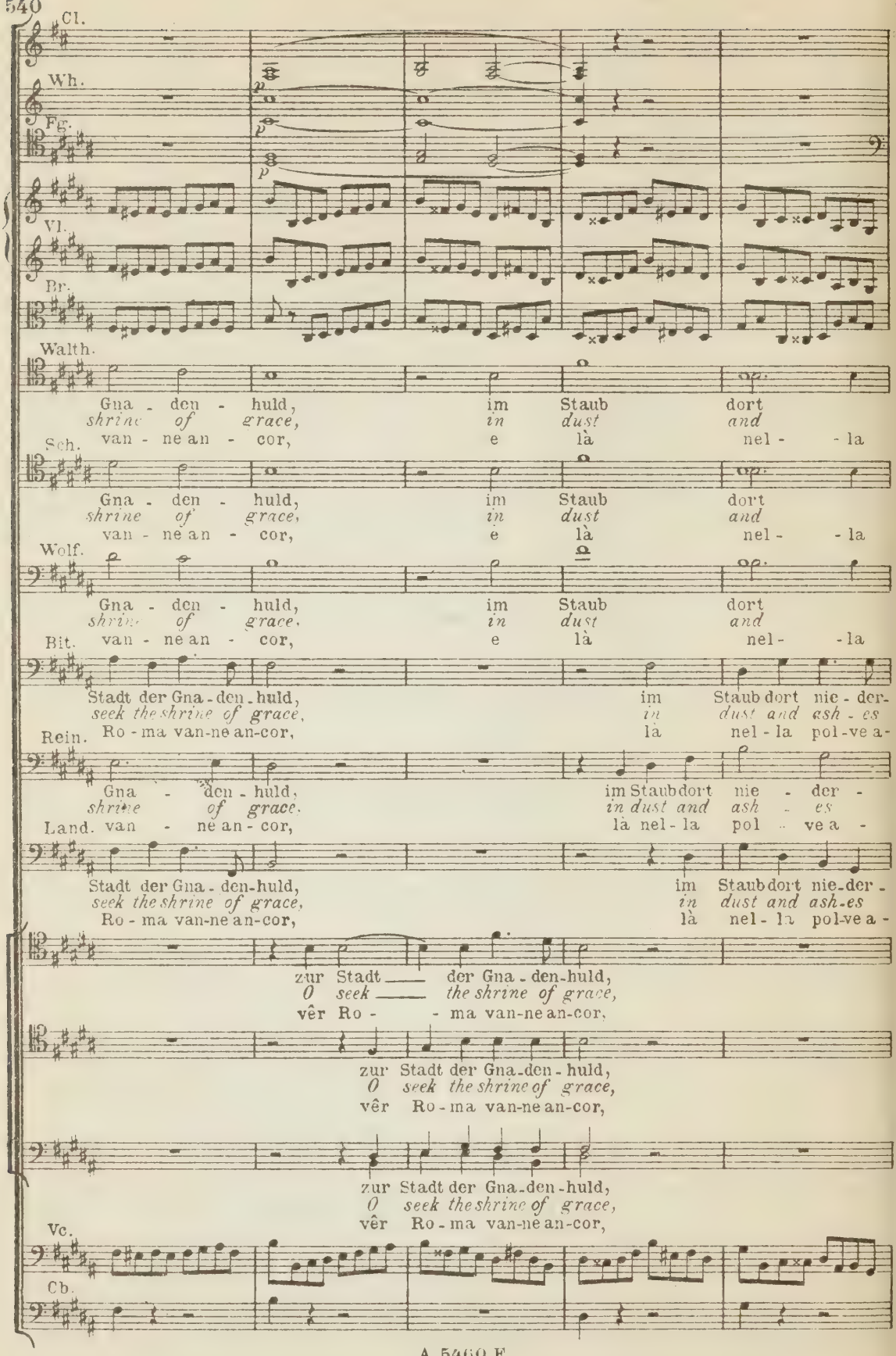

Vl.
Br.
Land.
stos-send zeig' ich ihn dir, nütz' ihn zu dei-nem Heil!
spurn thee, show thee that way: use it thy soul to save!
scac-cio, most-rar tel vo! sal - var-ti pos-sa al - men!
Vc.
Moderato. (𝅗𝅥 = 60.)
Fl.
Hb.
Cl
Fg.
(𝅗𝅥 = 60.)
Vl.
Br.
Land.
Ver -
As -
Rac -
Vc.
Cb.
p (sehr kurz gestossen)
pizz.

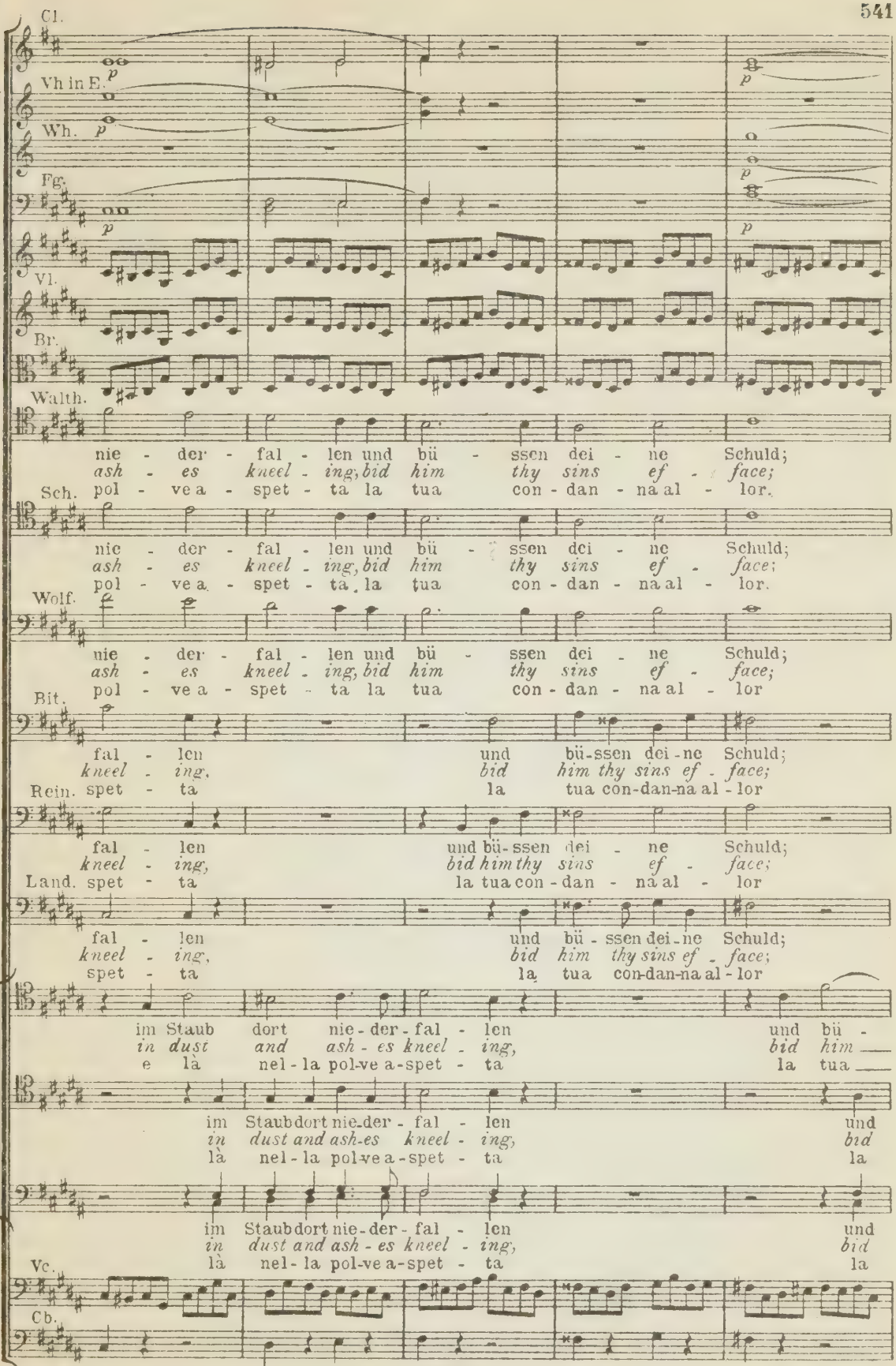

Vl.
Br.
Land.
sam - melt sind aus mei-nen Lan - den buss - fert'-ge Pil - ger
sem - bled here, to Rome are wend - ing num - ber-less pil - grims
col- - to è già nei mi-ei po - de - ri di pel - le - gri - ni un
Vc.
Fl.
Hb.
Cl.
Fg.
Vl.
Br.
Land.
stark an Zahl; die ält' - ren schon vor-an sich
to and fro; the eld - ers for-ward now are
gran - - de stuol, par - ti - - ti i vec-chi son pri-
Vc.

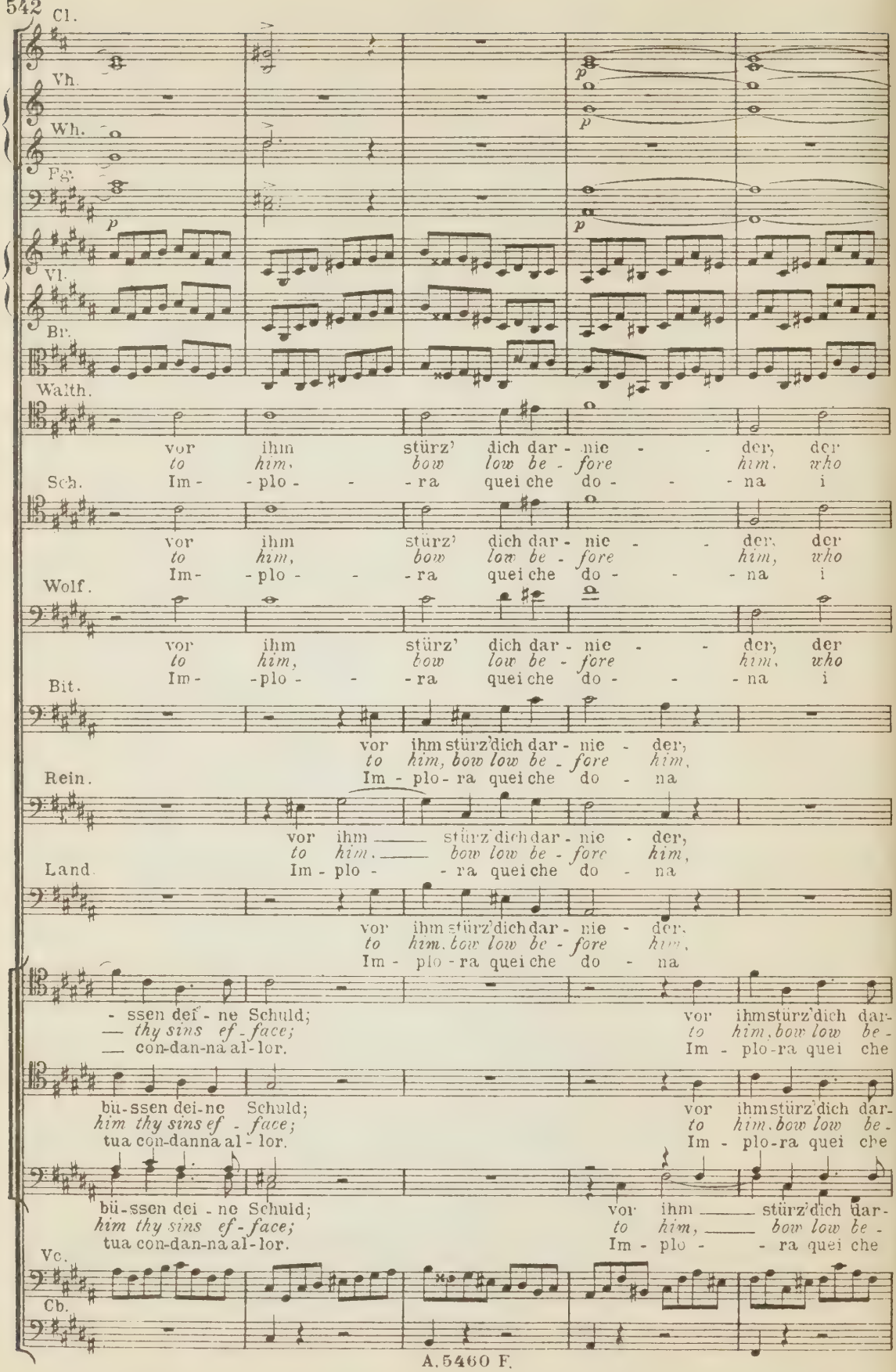

Fl.
Hb.
Cl.
Fg.
Vl.
Br.
Land.
Vc.
wan - dten, die jüng' - ren ra - sten noch im Tal.
bend - ing, the young - er in the vale be - low.
mie - ri, son gli al - tri an - cor su que - - sto suol.
Nur um ge - rin - ger Sün - de wil - len ihr
No bas - er sins are they re - pin - ing than
Di lie - vi col - pe il co - - re op - pres - so, non

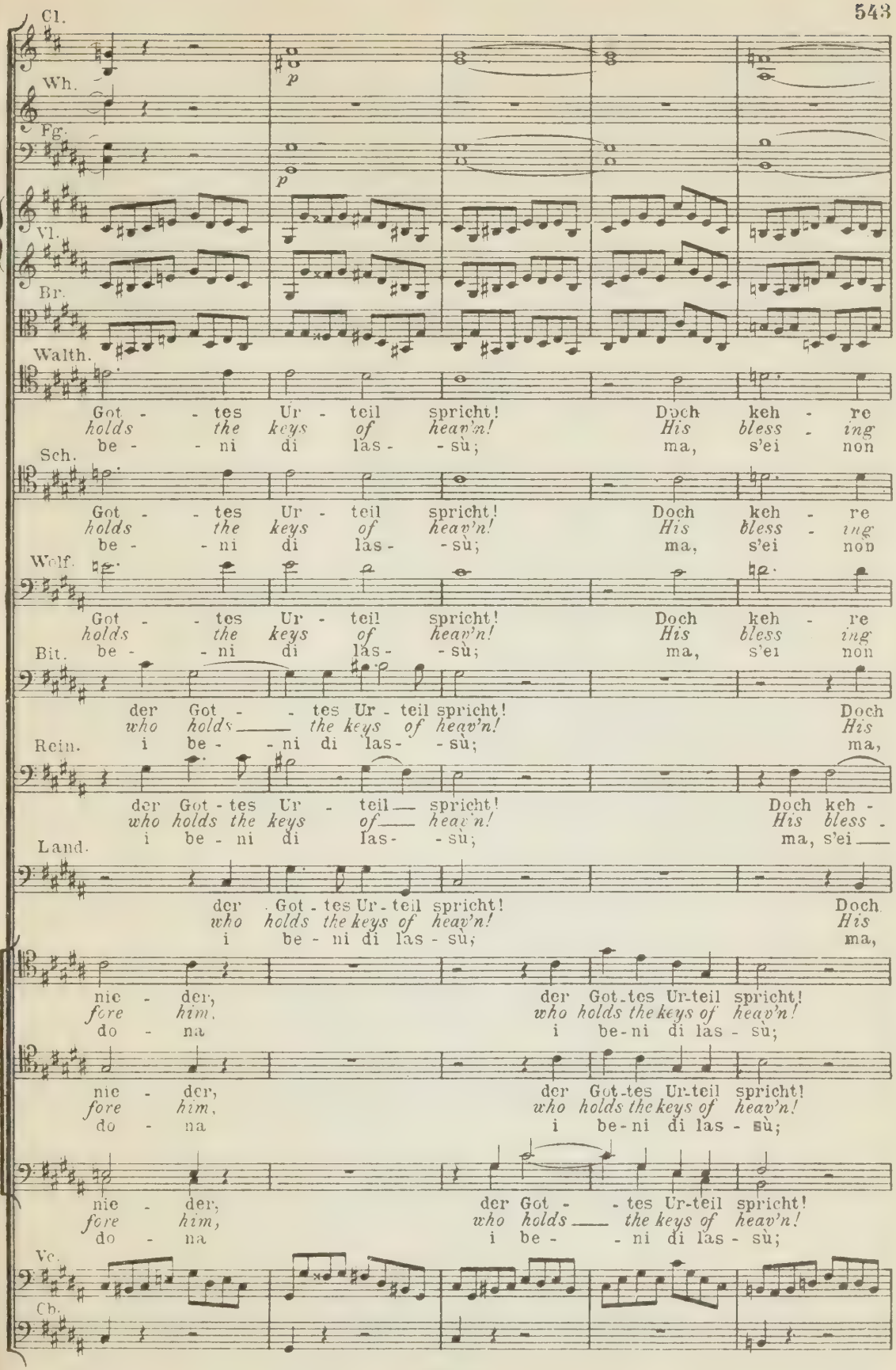

Vl.
Br.
Land.
Herz nicht Ru - - he ih - nen lässt; der
heart's un - rest all light to trace; of
pon - - - no pa - - ce ri - - tro - - var, ed
Vc.
Vl.
Br.
Land.
Bu - - sse from - men Drang zu stil - len,
pen - - - i - tence the peace - di - vin - ing,
il per - do - no lor pro - mes - so
Vc.
Vl.
Br.
Walth.
Sch.
Wolf.
Land.
Vc.
accel.
Mit
With
Va
ziehn sie nach Rom zum Gna - - den - fest.
jour - ney to Rome, the shrine of grace.
or van-no a Ro - - ma ad im - - plo - rar!
accel.

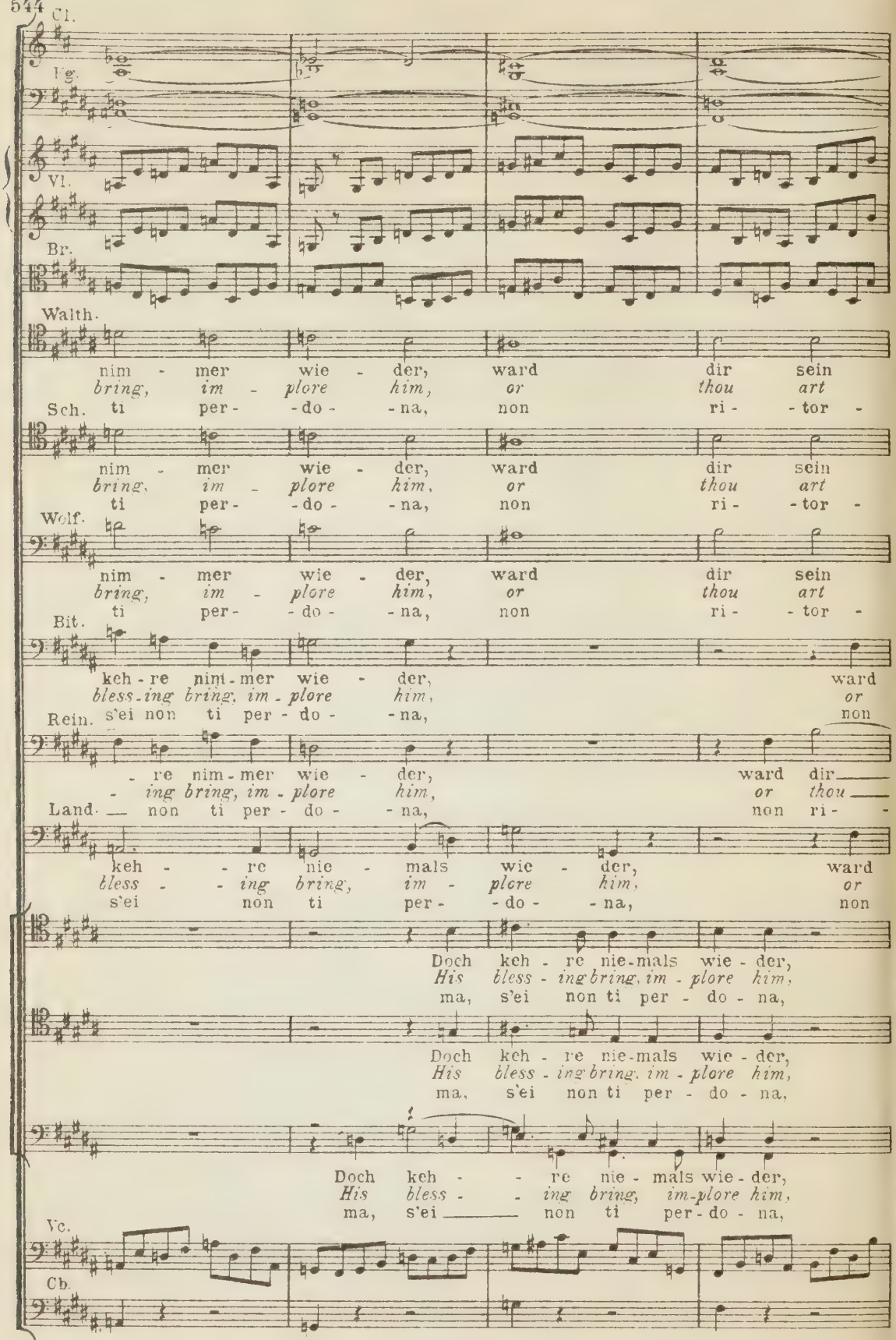

Cl. Più mosso. (♩= 76.)
Wh. in H.
Fg.
Vl.
Br.
Walth.
stacc.
ih - nen sollst du wal - - len zur Stadt der
them, for thy soul's heal - - ing, O seek the
Sch. pur con lor, t'af - fret - - - ta, vêr Ro - - ma
ih - nen sollst du wal - - len zur Stadt der
them, for thy soul's heal - - ing, O seek the
pur con lor, t'af - fret - - - ta, vêr Ro - - ma
Wolf.
ih - nen sollst du wal - - len zur Stadt der
them, for thy soul's heal - - ing, O seek the
Bit. pur con lor, t'af - fret - - - ta, vêr Ro - - ma
Mit ih-nen sollst du wal - len zur
With them, for thy soul's heal - ing, O
Rein. Va pur con lor, t'af - fret - ta, vêr
Mit ih-nen sollst du wal - len zur Stadt der
With them, for thy soul's heal - ing, O seek the
Land. Va pur con lor, t'af - fret - ta, vêr Ro-ma
Mit ih-nen sollst du wal - len zur
With them, for thy soul's heal - ing, O
1r Ten. Va pur con lor, t'af - fret - ta, vêr
Mit ih - - nen sollst du wal - len
With them. — for thy soul's heal - ing,
2r Ten. Va pur — con lor, t'af-fret - ta,
Mit ih-nen sollst du wal - len
With them, for thy soul's heal - ing,
Va pur con lor, t'af-fret - ta,
1r u. 2r Bass.
Mit ih-nen sollst du wal - len
With them, for thy soul's heal - ing,
Va pur con lor, t'af-fret - ta,
Vc.
Cb.
arco
Più mosso. (♩= 76.)

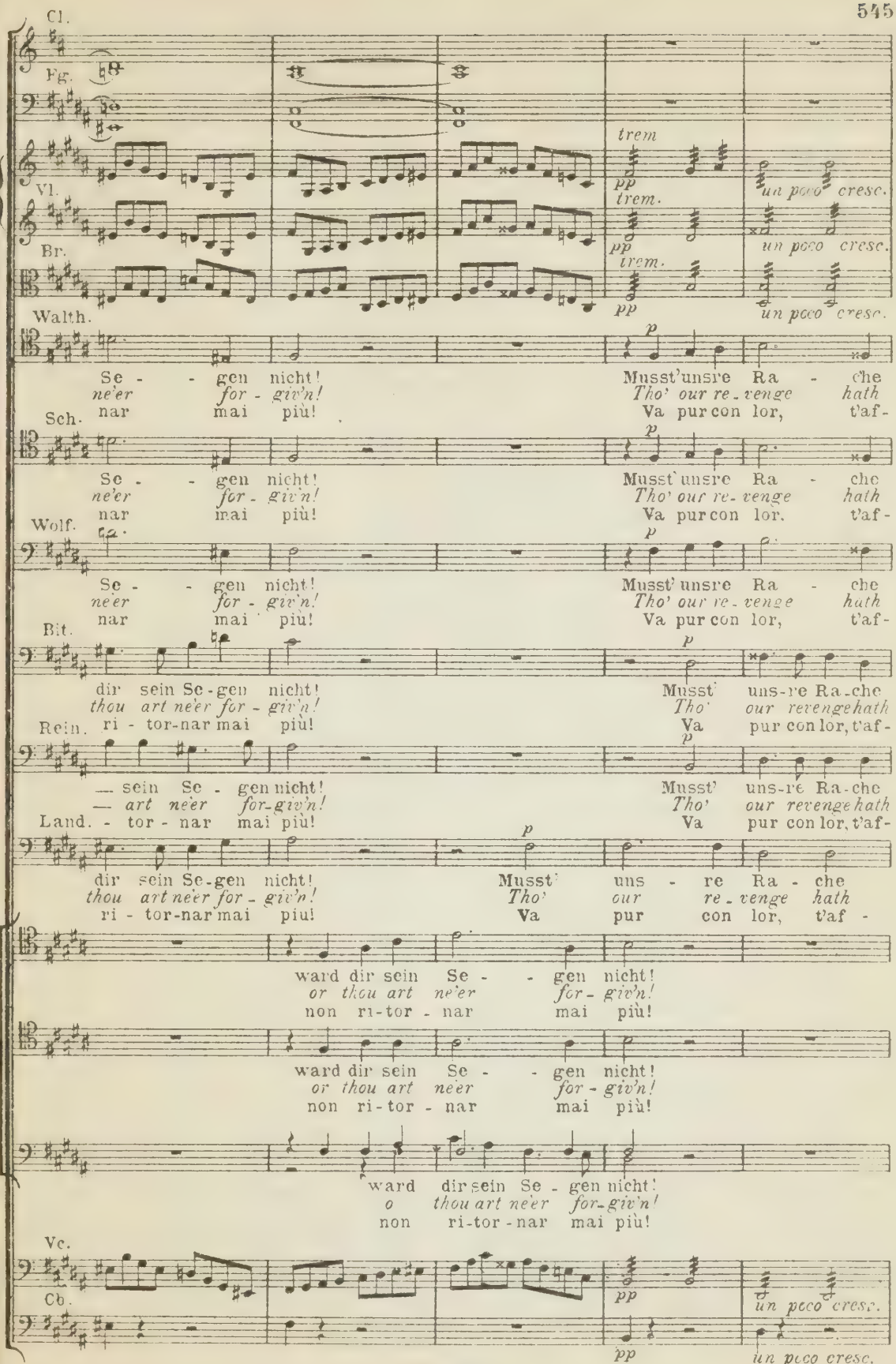

Cl.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Walth.
Gna - den - huld, im Staub dort
shrine of grace, in dust and
van - ne an - cor, e là nel - la
Sch.
Gna - den - huld, im Staub dort
shrine of grace, in dust and
van - ne an - cor, e là nel - la
Wolf.
Gna - den - huld, im Staub dort
shrine of grace, in dust and
Bit. van - ne an - cor, e là nel - la
Stadt der Gna - den - huld, im Staub dort nie - der -
seek the shrine of grace, in dust and ash - es
Rein. Ro - ma van-ne an-cor, la nel - la pol - ve a -
Gna - den - huld, im Staub dort nie - der -
shrine of grace. in dust and ash - es
Land. van - ne an - cor, là nel - la pol - ve a -
Stadt der Gna - den-huld, im Staub dort nie-der -
seek the shrine of grace, in dust and ash-es
Ro - ma van-ne an-cor, là nel - la pol-ve a -
zur Stadt — der Gna - den-huld,
O seek — the shrine of grace,
vêr Ro - - ma van-ne an-cor,
zur Stadt der Gna-den - huld,
O seek the shrine of grace,
vêr Ro - ma van-ne an-cor,
zur Stadt der Gna-den - huld,
O seek the shrine of grace,
vêr Ro - ma van-ne an-cor,
Vc.
Cb.


Cl.
Vh in E.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Walth.
nie - der - fal - len und bü - ssen dei - ne Schuld;
ash - es kneel - ing, bid him thy sins ef - face;
Sch. pol - ve a - spet - ta la tua con - dan - na al - lor.
nie - der - fal - len und bü - ssen dei - ne Schuld;
ash - es kneel - ing, bid him thy sins ef - face;
pol - ve a - spet - ta la tua con - dan - na al - lor.
Wolf.
nie - der - fal - len und bü - ssen dei - ne Schuld;
ash - es kneel - ing, bid him thy sins ef - face;
pol - ve a - spet - ta la tua con - dan - na al - lor
Bit.
fal - len und bü-ssen dei-ne Schuld;
kneel - ing, bid him thy sins ef - face;
Rein. spet - ta la tua con-dan-na al - lor
fal - len und bü-ssen dei - ne Schuld;
kneel - ing, bid him thy sins ef - face;
Land. spet - ta la tua con - dan - na al - lor
fal - len und bü - ssen dei-ne Schuld;
kneel - ing, bid him thy sins ef - face;
spet - ta la tua con-dan-na al - lor
im Staub dort nie-der-fal - len und bü -
in dust and ash - es kneel - ing, bid him
e là nel - la pol-ve a-spet - ta la tua
im Staubdort nie-der - fal - len und
in dust and ash-es kneel - ing, bid
là nel - la pol-ve a-spet - ta la
im Staubdort nie-der - fal - len und
in dust and ash - es kneel - ing, bid
Vc. là nel - la pol-ve a-spet - ta la
Cb.


Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Walth.
vor ihm stürz' dich dar - nie - der, der
to him, bow low be - fore him, who
Sch. Im - plo - ra quei che do - na i
vor ihm stürz' dich dar - nie - der, der
to him, bow low be - fore him, who
Im - plo - ra quei che do - na i
Wolf.
vor ihm stürz' dich dar - nie - der, der
to him, bow low be - fore him, who
Bit. Im - plo - ra quei che do - na i
vor ihm stürz'dich dar - nie - der,
to him, bow low be - fore him,
Rein. Im - plo - ra quei che do - na
vor ihm stürz'dich dar - nie - der,
to him, bow low be - fore him,
Land. Im - plo - ra quei che do - na
vor ihm stürz'dich dar - nie - der,
to him, bow low be - fore him,
Im - plo - ra quei che do - na
- ssen dei - ne Schuld;
— thy sins ef - face;
— con-dan-na al - lor.
vor ihm stürz'dich dar-
to him, bow low be -
Im - plo-ra quei che
bü-ssen dei-ne Schuld;
him thy sins ef - face;
tua con-danna al - lor.
vor ihm stürz'dich dar-
to him, bow low be -
Im - plo-ra quei che
bü-ssen dei - ne Schuld;
him thy sins ef - face;
tua con-dan-na al-lor.
vor ihm stürz'dich dar-
to him, bow low be -
Im - plo - ra quei che
Vc.
Cb.


Cl.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Walth.
p
p
Got - - tes Ur - teil spricht! Doch keh - re
holds the keys of heav'n! His bless - ing
be - - ni di las - - sù; ma, s'ei non
Sch.
Got - - tes Ur - teil spricht! Doch keh - re
holds the keys of heav'n! His bless - ing
be - - ni di las - - sù; ma, s'ei non
Wolf.
Got - - tes Ur - teil spricht! Doch keh - re
holds the keys of heav'n! His bless ing
Bit. be - - ni di las - - sù; ma, s'ei non
der Got - - tes Ur - teil spricht! Doch
who holds the keys of heav'n! His
Rein. i be - - ni di las - - sù; ma,
der Got - tes Ur - teil spricht! Doch keh -
who holds the keys of heav'n! His bless -
Land. i be - ni di las - sù; ma, s'ei
der Got - tes Ur - teil spricht! Doch
who holds the keys of heav'n! His
i be - ni di las - sù; ma,
nie - der, der Got - tes Ur - teil spricht!
fore him, who holds the keys of heav'n!
do - na i be - ni di las - sù;
nie - der, der Got - tes Ur - teil spricht!
fore him, who holds the keys of heav'n!
do - na i be - ni di las - sù;
nie - der, der Got - - tes Ur - teil spricht!
fore him, who holds the keys of heav'n!
do - na i be - - ni di las - sù;
Vc.
Cb.


Cl.
Fg.
Vl.
Br.
Walth.
nim - mer wie - der, ward dir sein
bring, im - plore him, or thou art
Sch. ti per- - do - - na, non ri - - tor -
nim - mer wie - der, ward dir sein
bring, im - plore him, or thou art
ti per- - do - - na, non ri - - tor -
Wolf.
nim - mer wie - der, ward dir sein
bring, im - plore him, or thou art
ti per- - do - - na, non ri - - tor -
Bit.
keh - re nim - mer wie - der, ward
bless - ing bring, im - plore him, or
Rein. s'ei non ti per - do - - na, non
- re nim - mer wie - der, ward dir
- ing bring, im - plore him, or thou
Land. non ti per - do - - na, non ri -
keh - - re nie - mals wie - der, ward
bless - - ing bring, im - plore him, or
s'ei non ti per - - do - - na, non
Doch keh - re nie - mals wie - der,
His bless - ing bring, im - plore him,
ma, s'ei non ti per - do - na,
Doch keh - re nie - mals wie - der,
His bless - ing bring, im - plore him,
ma, s'ei non ti per - do - na,
Doch keh - - re nie - mals wie - der,
His bless - - ing bring, im - plore him,
ma, s'ei non ti per - do - na,
Vc.
Cb.


Cl.
Fg.
Vl.
Br.
Walth.
trem
pp
un poco cresc.
Se - - gen nicht!
ne'er for - giv'n!
nar mai più!
Musst'unsre Ra - che
Tho' our re - venge hath
Va pur con lor, t'af -
Sch.
Wolf.
Bit.
dir sein Se-gen nicht!
thou art ne'er for - giv'n!
ri - tor-nar mai più!
Musst' uns-re Ra-che
Tho' our revenge hath
Va pur con lor, t'af -
Rein.
— sein Se - gen nicht!
— art ne'er for-giv'n!
Land. - tor - nar mai più!
Musst' uns-re Ra-che
Tho' our revenge hath
Va pur con lor, t'af -
Musst' uns - re Ra - che
Tho' our re - venge hath
Va pur con lor, t'af -
ward dir sein Se - - gen nicht!
or thou art ne'er for - giv'n!
non ri-tor - nar mai più!
ward dir sein Se - - gen nicht!
or thou art ne'er for - giv'n!
non ri-tor - nar mai più!
ward dir sein Se - gen nicht!
o thou art ne'er for-giv'n!
non ri-tor - nar mai più!
Vc.
Cb.
pp
un poco cresc.

Hb.

Cl.

Vh.

Wh.

Fg.

Venttromp.

Pos.

Pk. in Fis. H.

Vl.

Br.

Walth.

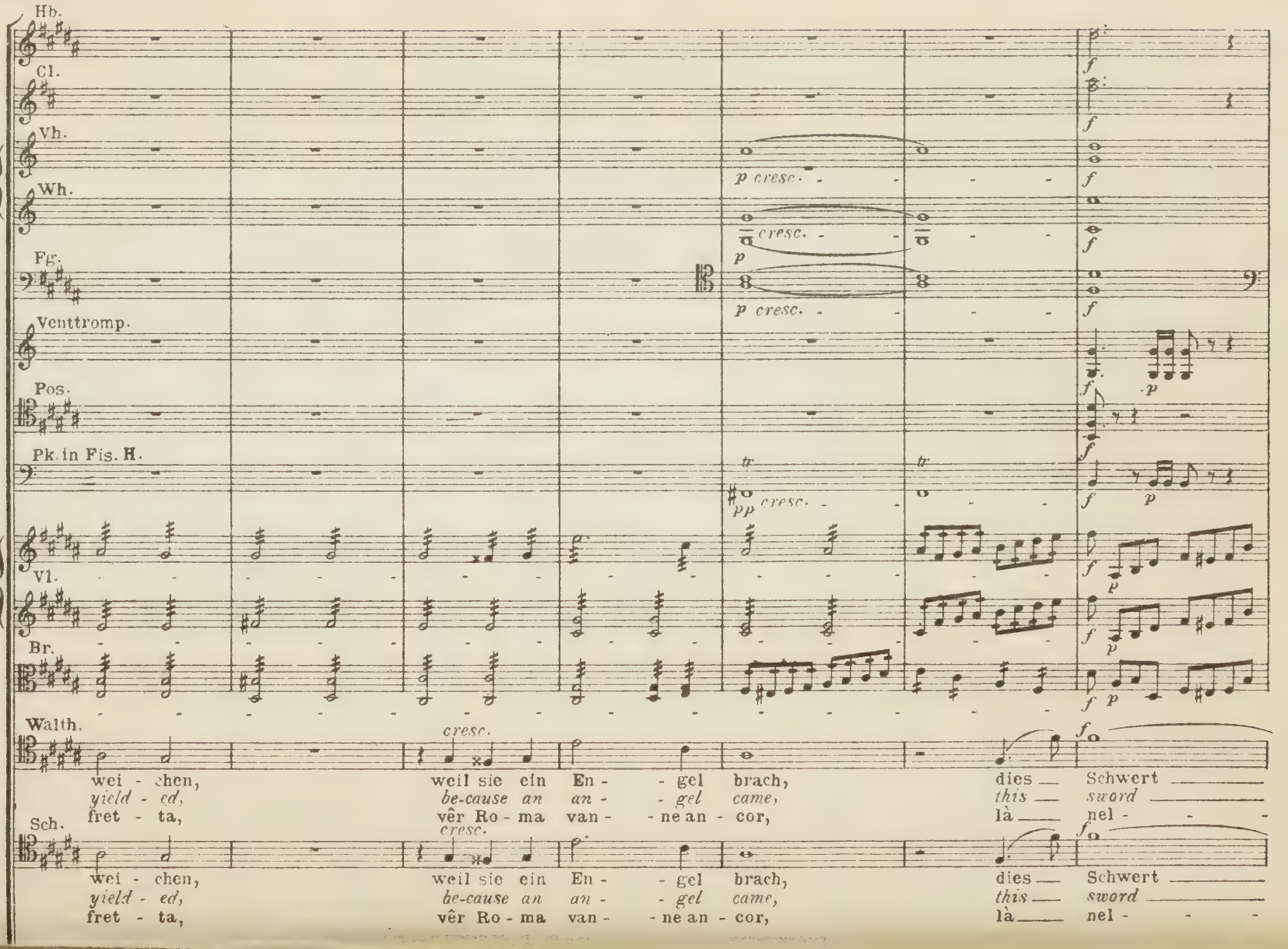
cresc.

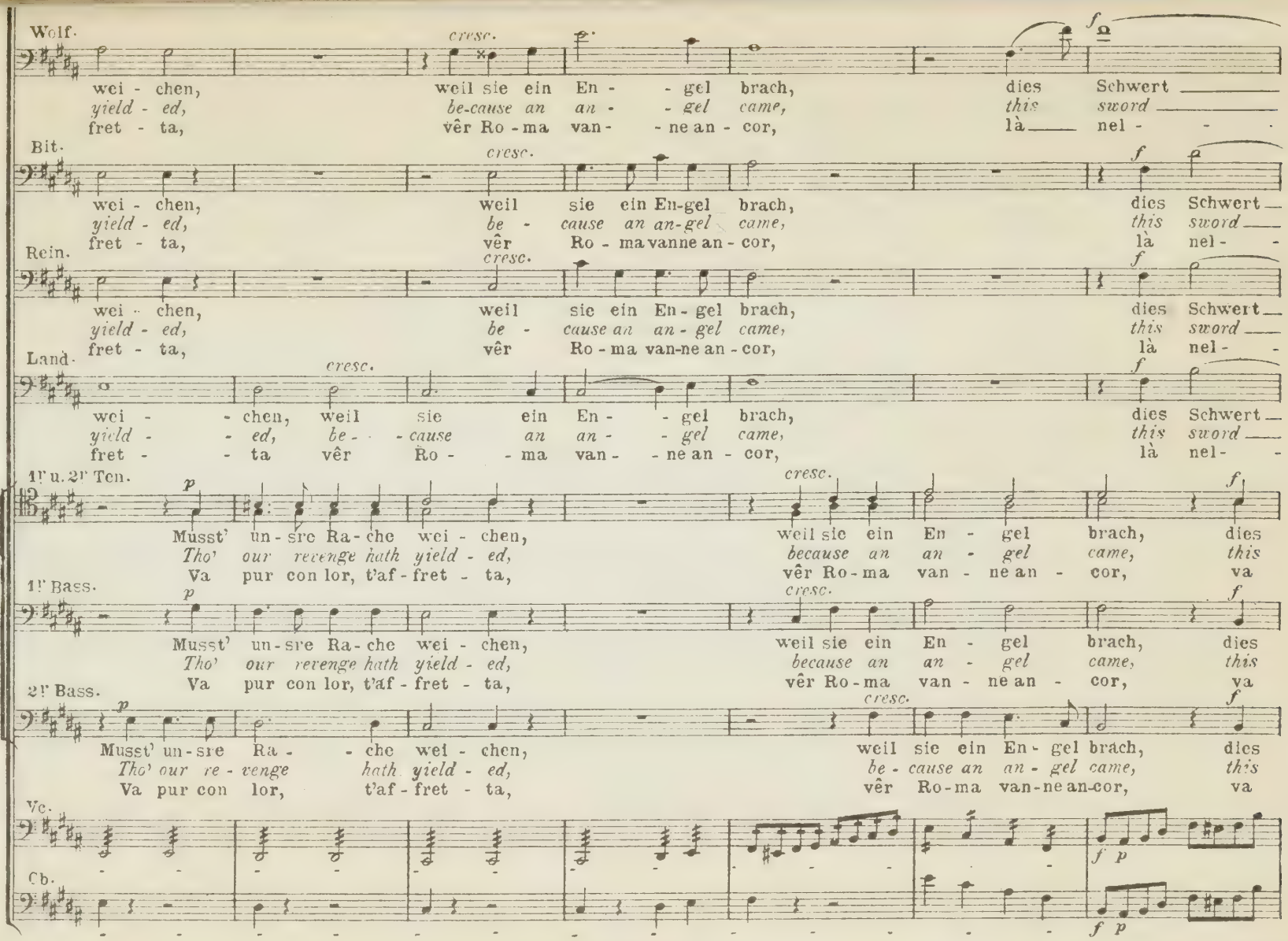
wei - chen, weil sie ein En - gel brach, dies Schwert
yield - ed, be-cause an an - gel came, this sword
fret - ta, vêr Ro - ma van - ne an - cor, là nel -

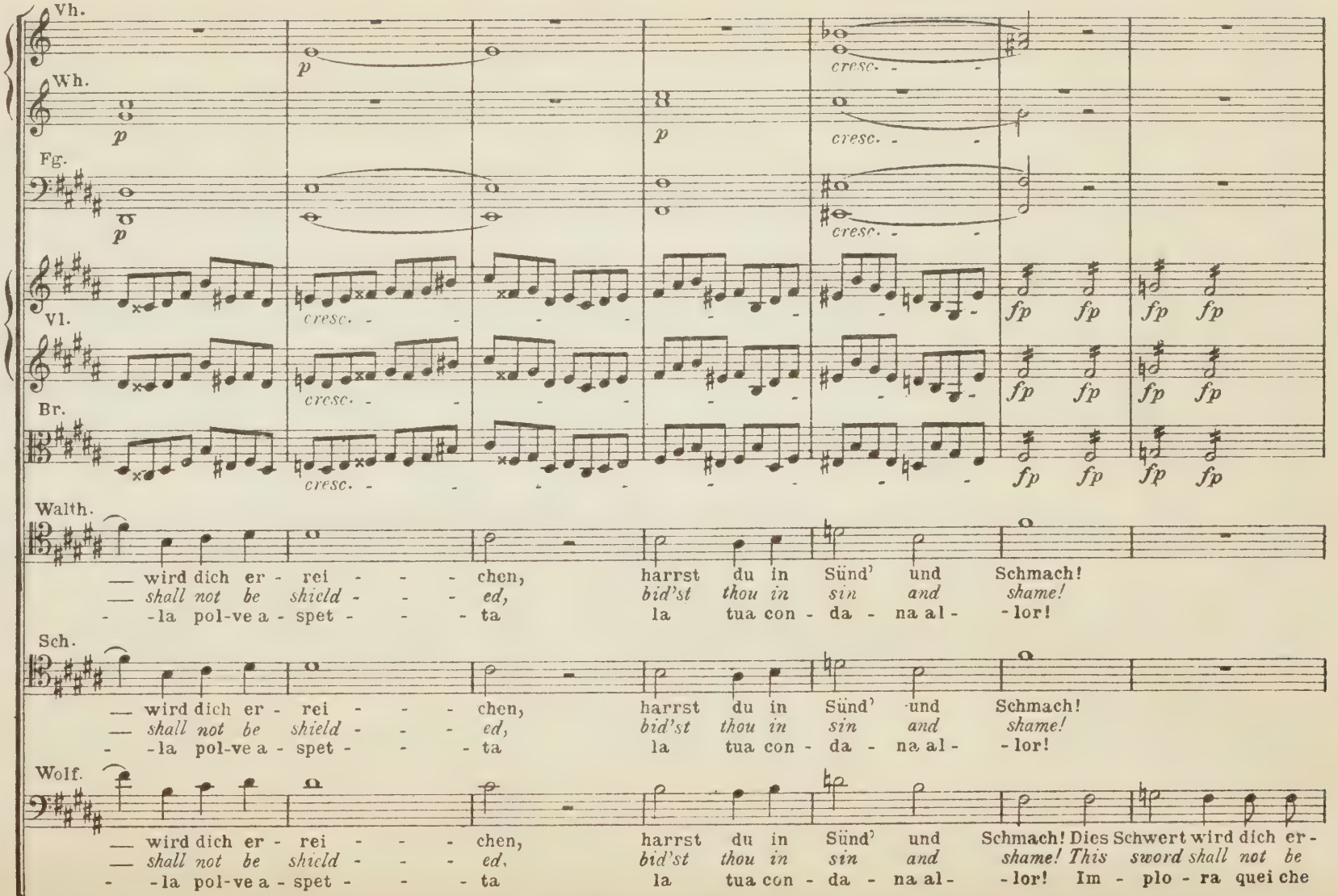
Sch.

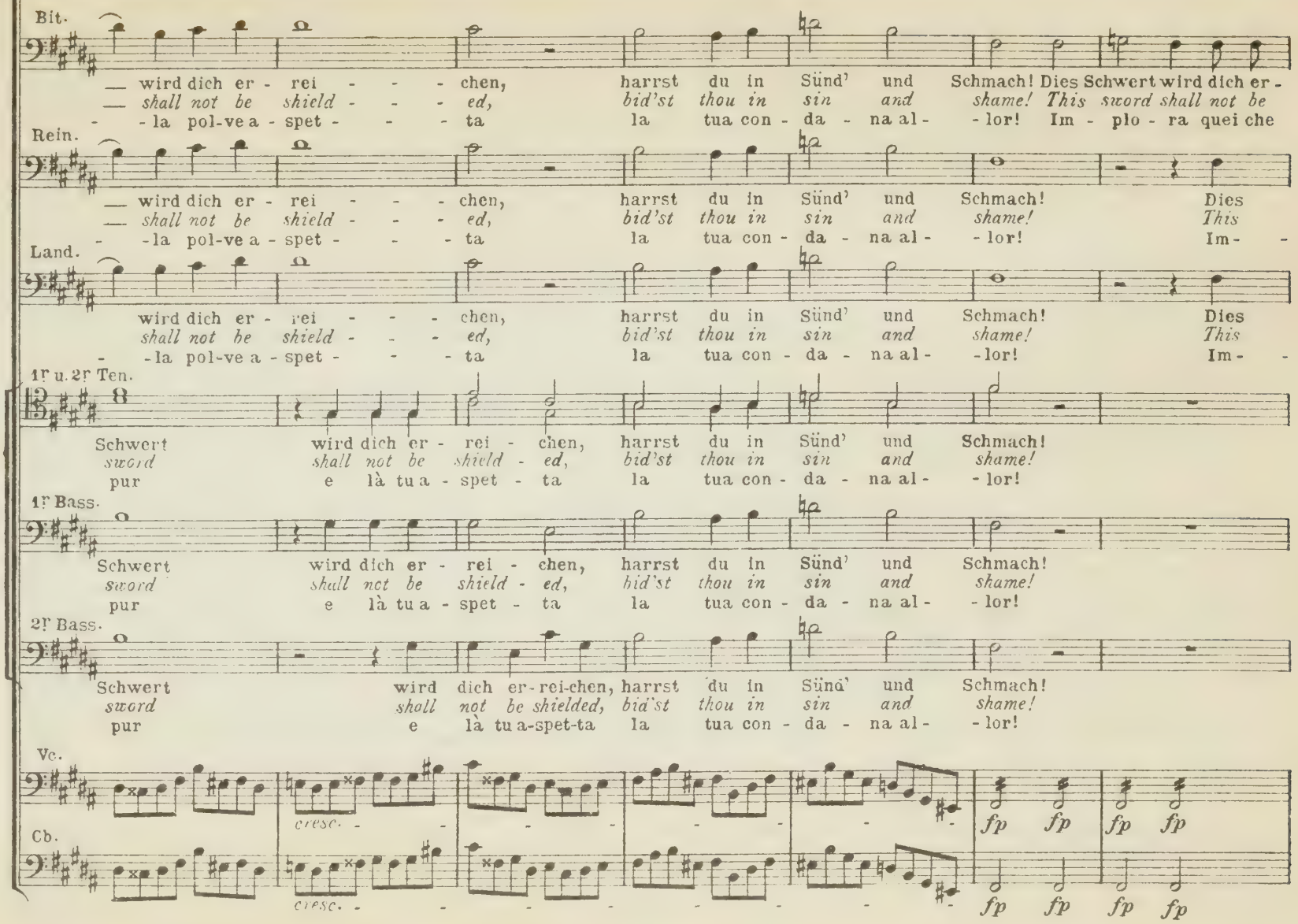
cresc.

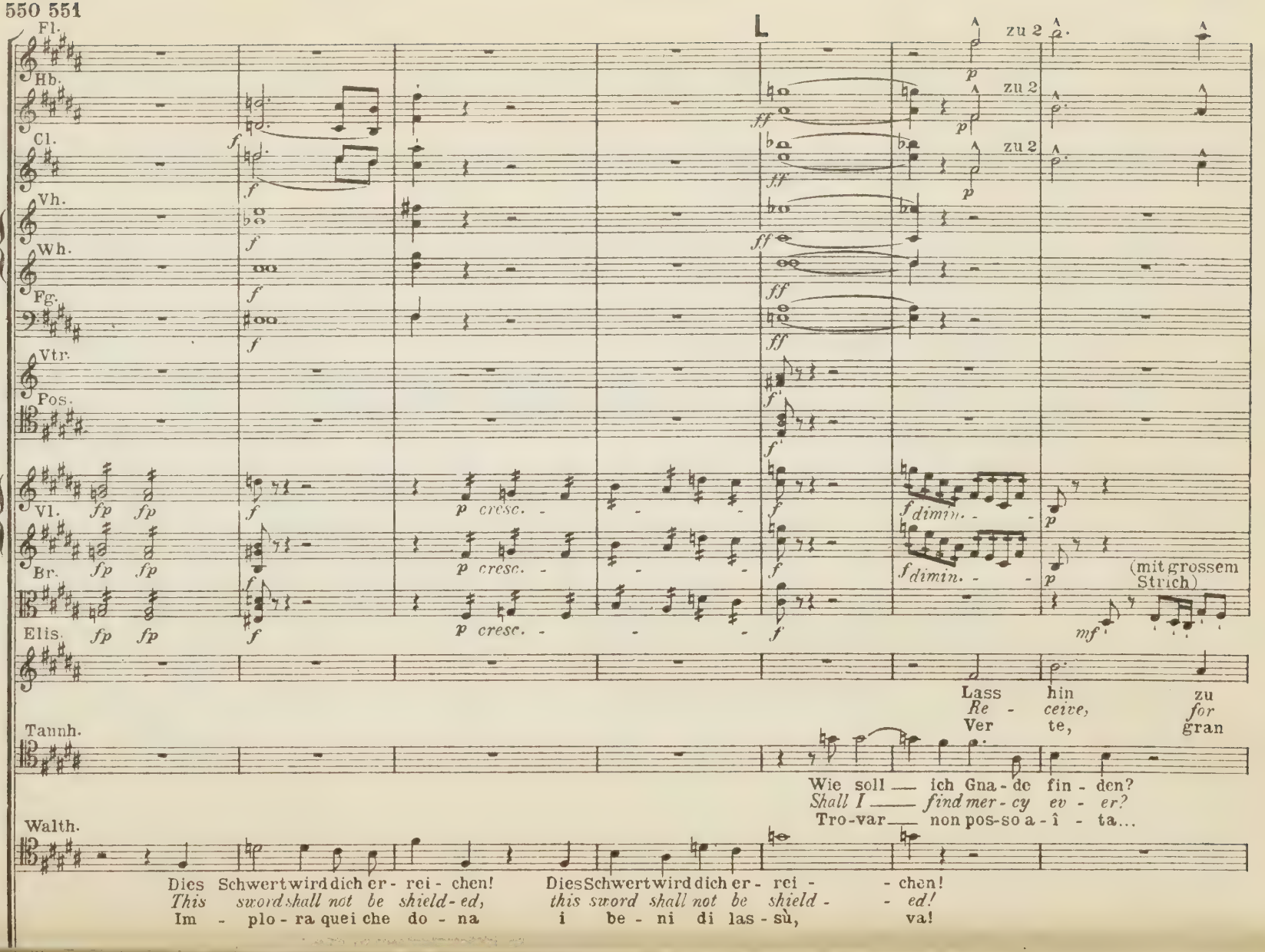
wei - chen, weil sie ein En - gel brach, dies Schwert
yield - ed, be-cause an an - gel came, this sword
fret - ta, vêr Ro - ma van - ne an - cor, là nel -

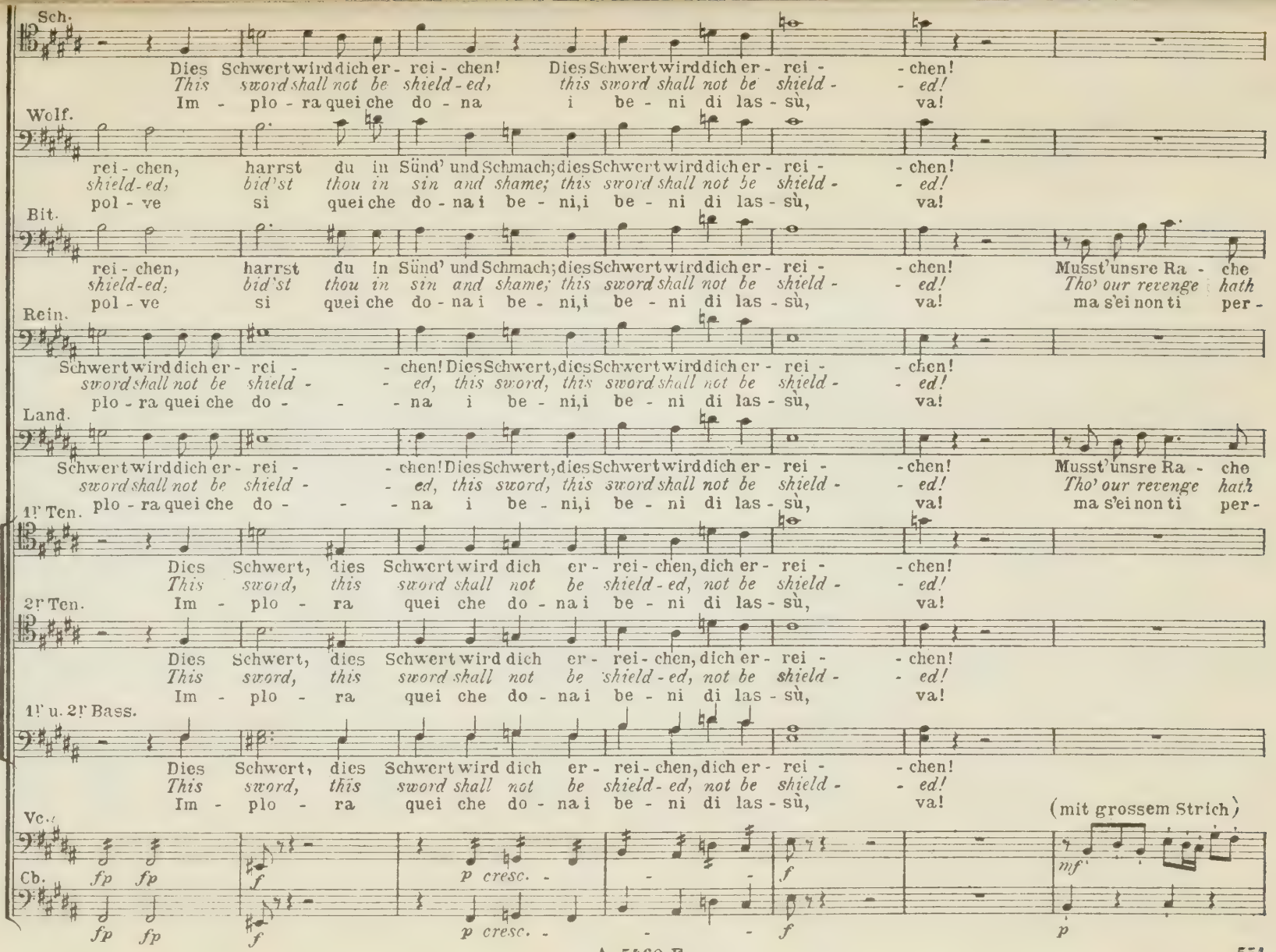


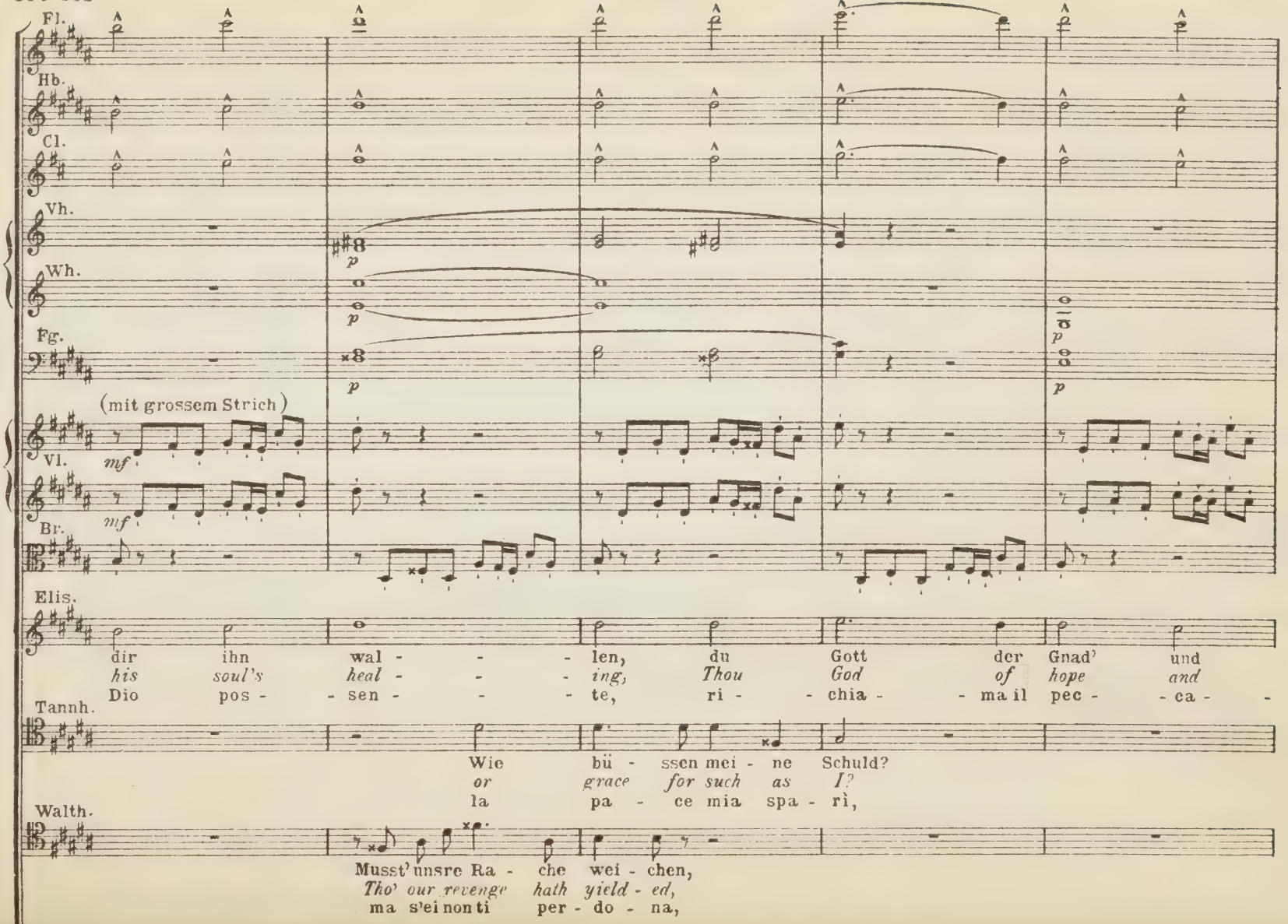

Wolf.
wei - chen, weil sie ein En - gel brach, dies Schwert
yield - ed, be-cause an an - gel came, this sword
fret - ta, vêr Ro - ma van - ne an - cor, là nel -
Bit.
wei - chen, weil sie ein En-gel brach, dies Schwert
yield - ed, be - cause an an-gel came, this sword
fret - ta, vêr Ro - ma vanne an - cor, là nel -
Rein.
wei - chen, weil sie ein En - gel brach, dies Schwert
yield - ed, be - cause an an - gel came, this sword
fret - ta, vêr Ro - ma van-ne an - cor, là nel -
Land.
wei - - chen, weil sie ein En - - gel brach, dies Schwert
yield - - ed, be - - cause an an - - gel came, this sword
fret - - ta vêr Ro - - ma van - - ne an - cor, là nel -
1r u. 2r Ten.
Musst' un - sre Ra - che wei - chen, weil sie ein En - gel brach, dies
Tho' our revenge hath yield - ed, because an an - gel came, this
Va pur con lor, t'af - fret - ta, vêr Ro - ma van - ne an - cor, va
1r Bass.
Musst' un - sre Ra - che wei - chen, weil sie ein En - gel brach, dies
Tho' our revenge hath yield - ed, because an an - gel came, this
Va pur con lor, t'af - fret - ta, vêr Ro - ma van - ne an - cor, va
2r Bass.
Musst' un - sre Ra - - che wei - chen, weil sie ein En - gel brach, dies
Tho' our re - venge hath yield - ed, be - cause an an - gel came, this
Va pur con lor, t'af - fret - ta, vêr Ro - ma van - ne an - cor, va
Vc.
Cb.

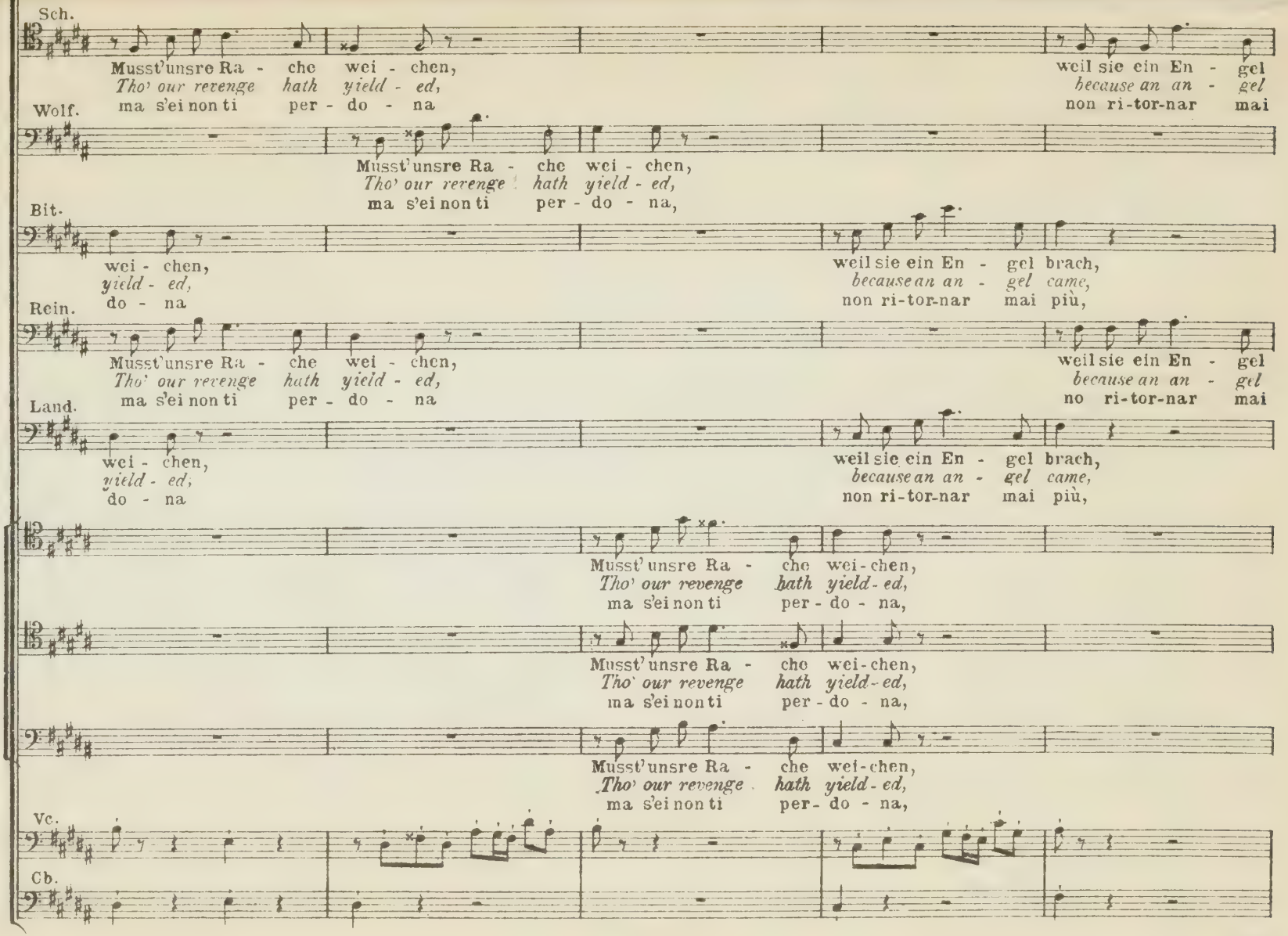

Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Walth.
Sch.
Wolf.
p
cresc.
fp
— wird dich er - rei - - - chen, harrst du in Sünd' und Schmach!
— shall not be shield - - - ed, bid'st thou in sin and shame!
- -la pol-ve a - spet - - - ta la tua con - da - na al - -lor!
— wird dich er - rei - - - chen, harrst du in Sünd' und Schmach! Dies Schwert wird dich er -
— shall not be shield - - - ed, bid'st thou in sin and shame! This sword shall not be
- -la pol-ve a - spet - - - ta la tua con - da - na al - -lor! Im - plo - ra quei che

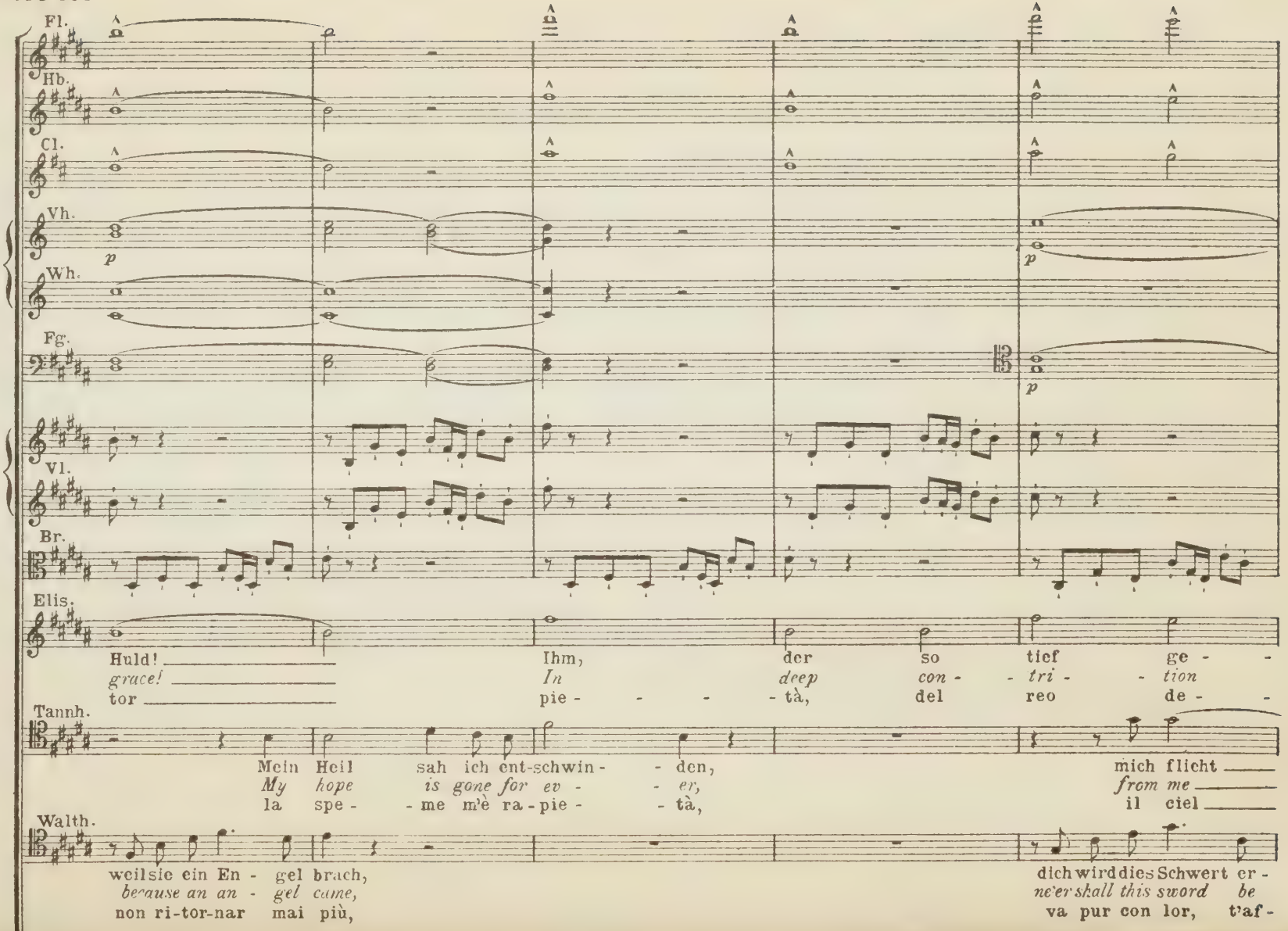

Bit.
— wird dich er - rei - - - - chen, harrst du in Sünd' und Schmach! Dies Schwert wird dich er -
— *shall not be shield - - - - ed,* *bid'st thou in sin and shame! This sword shall not be*
- - la pol-ve a - spet - - - - ta la tua con - da - na al - - lor! Im - plo - ra quei che
Rein.
— wird dich er - rei - - - - chen, harrst du in Sünd' und Schmach! Dies
— *shall not be shield - - - - ed,* *bid'st thou in sin and shame! This*
- - la pol-ve a - spet - - - - ta la tua con - da - na al - - lor! Im - -
Land.
wird dich er - rei - - - - chen, harrst du in Sünd' und Schmach! Dies
shall not be shield - - - - ed, *bid'st thou in sin and shame! This*
- - la pol-ve a - spet - - - - ta la tua con - da - na al - - lor! Im - -
1r u. 2r Ten.
Schwert wird dich er - rei - chen, harrst du in Sünd' und Schmach!
sword shall not be shield - ed, *bid'st thou in sin and shame!*
pur e là tu a - spet - ta la tua con - da - na al - - lor!
1r Bass.
Schwert wird dich er - rei - chen, harrst du in Sünd' und Schmach!
sword shall not be shield - ed, *bid'st thou in sin and shame!*
pur e là tu a - spet - ta la tua con - da - na al - - lor!
2r Bass.
Schwert wird dich er-rei-chen, harrst du in Sünd' und Schmach!
sword shall not be shielded, *bid'st thou in sin and shame!*
pur e là tu a-spet-ta la tua con - da - na al - - lor!
Vc.
cresc.
fp fp fp fp
Cb.
cresc.
fp fp fp fp

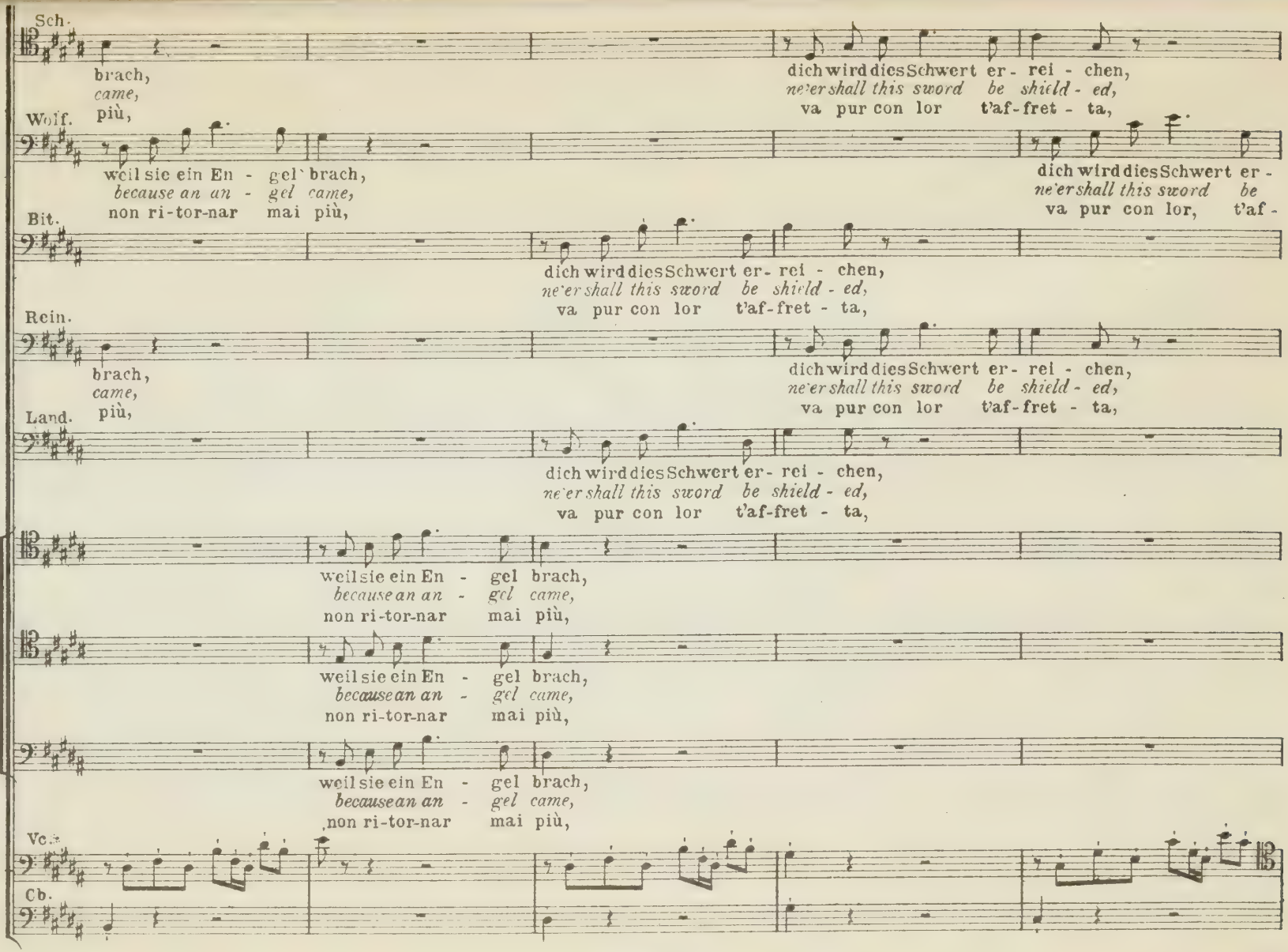

550 551
L
Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vtr.
Pos.
Vl.
Br.
Elis.
Taunh.
Walth.
zu 2
zu 2
zu 2
p cresc.
f dimin.
(mit grossem Strich)
Lass hin zu
Re - ceive, for
Ver te, gran
Wie soll ich Gna - de fin - den?
Shall I find mer - cy ev - er?
Tro-var non pos-so a - î - ta...
Dies Schwert wird dich er - rei - chen!
This sword shall not be shield-ed,
Im - plo - ra quei che do - na
Dies Schwert wird dich er - rei - chen!
this sword shall not be shield - ed!
i be - ni di las - sù, va!

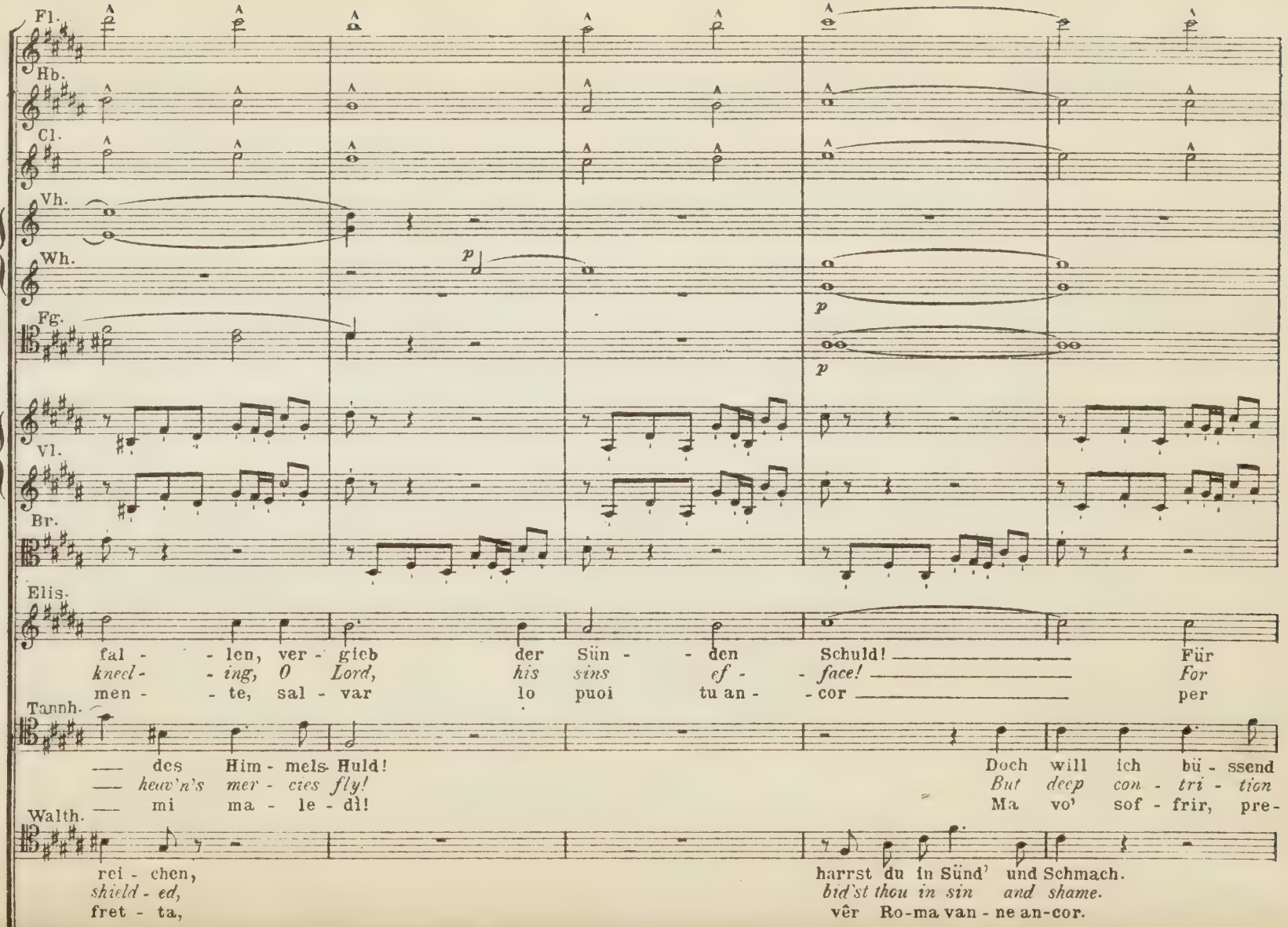

Sch.
Dies Schwert wird dich er - rei - chen! Dies Schwert wird dich er - rei - - chen!
This sword shall not be shield - ed, this sword shall not be shield - - ed!
Im - plo - ra quei che do - na i be - ni di las - sù, va!
Wolf.
rei - chen, harrst du in Sünd' und Schmach; dies Schwert wird dich er - rei - - chen!
shield - ed, bid'st thou in sin and shame; this sword shall not be shield - - ed!
pol - ve si quei che do - na i be - ni, i be - ni di las - sù, va!
Bit.
rei - chen, harrst du in Sünd' und Schmach; dies Schwert wird dich er - rei - - chen! Musst' unsre Ra - che
shield - ed, bid'st thou in sin and shame; this sword shall not be shield - - ed! Tho' our revenge hath
pol - ve si quei che do - na i be - ni, i be - ni di las - sù, va! ma s'ei non ti per -
Rein.
Schwert wird dich er - rei - - chen! Dies Schwert, dies Schwert wird dich er - rei - - chen!
sword shall not be shield - - ed, this sword, this sword shall not be shield - - ed!
plo - ra quei che do - - - na i be - ni, i be - ni di las - sù, va!
Land.
Schwert wird dich er - rei - - chen! Dies Schwert, dies Schwert wird dich er - rei - - chen! Musst' unsre Ra - che
sword shall not be shield - - ed, this sword, this sword shall not be shield - - ed! Tho' our revenge hath
plo - ra quei che do - - - na i be - ni, i be - ni di las - sù, va! ma s'ei non ti per -
1r Ten.
Dies Schwert, dies Schwert wird dich er - rei - chen, dich er - rei - - chen!
This sword, this sword shall not be shield - ed, not be shield - - ed!
2r Ten.
Im - plo - ra quei che do - na i be - ni di las - sù, va!
Dies Schwert, dies Schwert wird dich er - rei - chen, dich er - rei - - chen!
This sword, this sword shall not be shield - ed, not be shield - - ed!
Im - plo - ra quei che do - na i be - ni di las - sù, va!
1r u. 2r Bass.
Dies Schwert, dies Schwert wird dich er - rei - chen, dich er - rei - - chen!
This sword, this sword shall not be shield - ed, not be shield - - ed!
Im - plo - ra quei che do - na i be - ni di las - sù, va!
(mit grossem Strich)
Vc.
Cb.
fp fp
f
p cresc.
f
mf
p

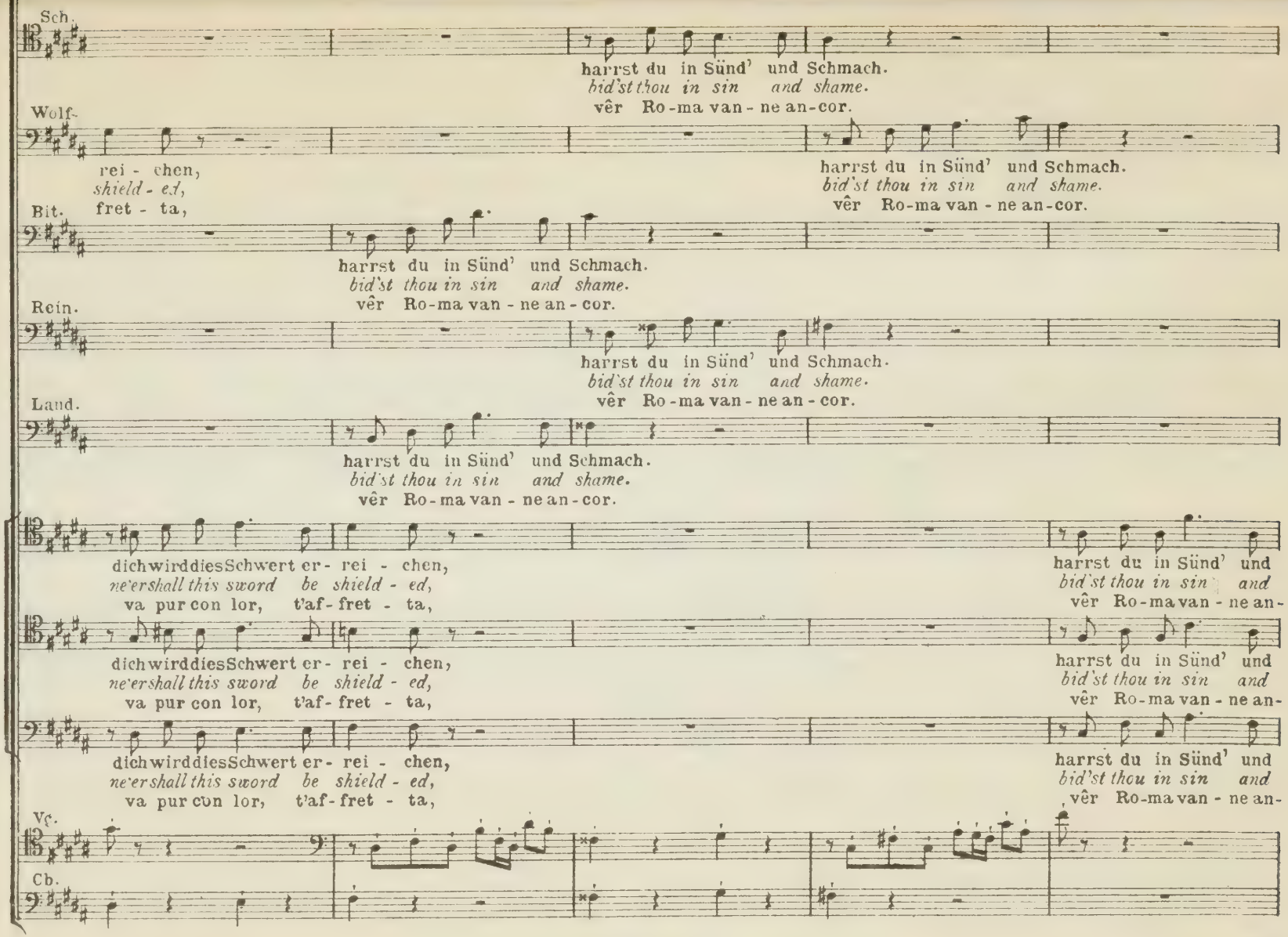

Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
(mit grossem Strich)
Vl.
Br.
Elis.
dir ihn wal - - - len, du Gott der Gnad' und
his soul's heal - - - ing, Thou God of hope and
Dio pos - - sen - - - te, ri - - chia - - ma il pec - - ca - -
Tannh.
Wie bü - ssen mei - ne Schuld?
or grace for such as I?
la pa - ce mia spa - rì,
Walth.
Musst' unsre Ra - che wei - chen,
Tho' our revenge hath yield - ed,
ma s'ei non ti per - do - na,

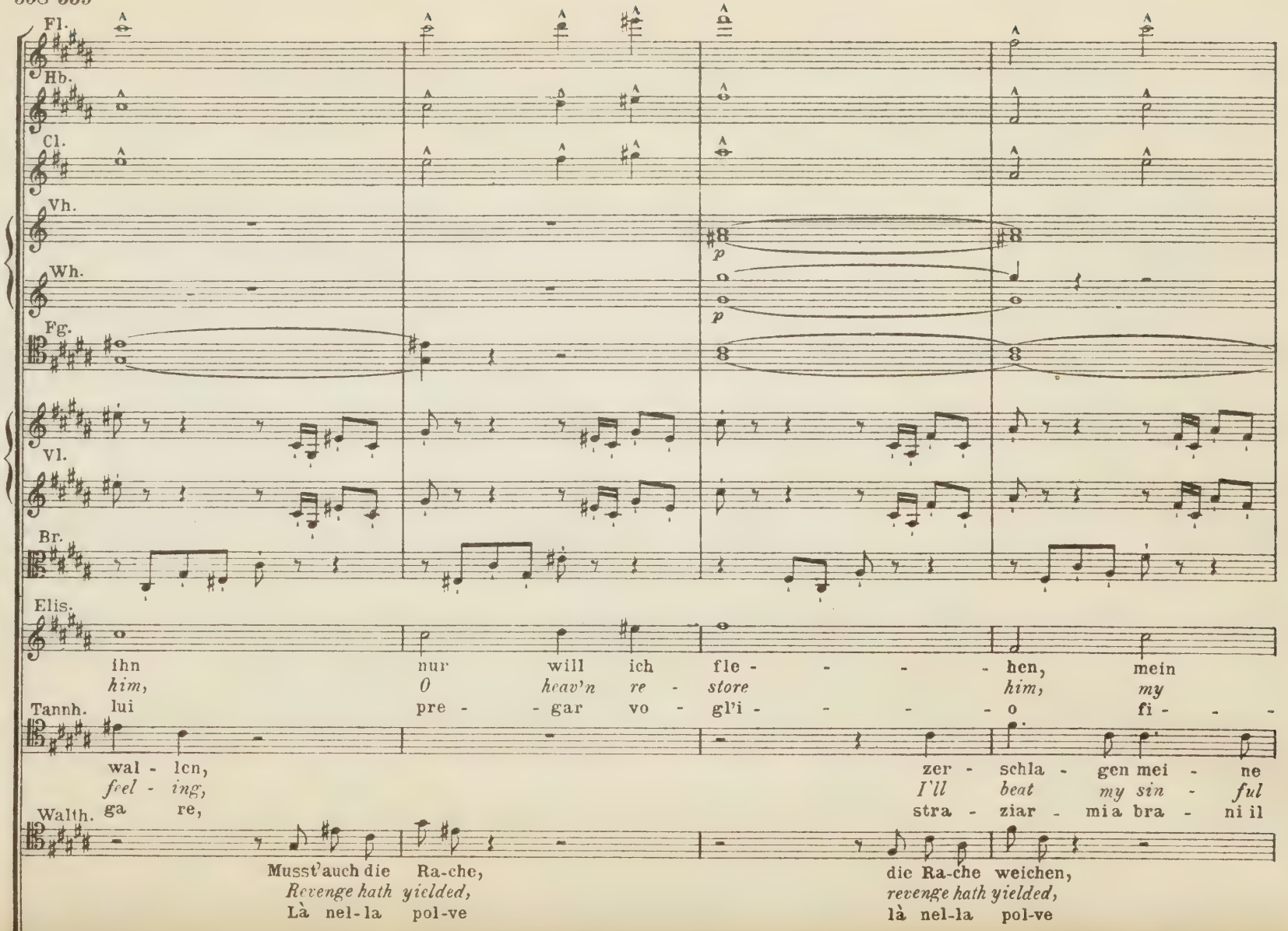

Sch.
Musst'unsre Ra - che wei - chen,
Tho' our revenge hath yield - ed,
ma s'ei non ti per - do - na
weil sie ein En - gel
because an an - gel
non ri-tor-nar mai
Wolf.
Musst'unsre Ra - che wei - chen,
Tho' our revenge hath yield - ed,
ma s'ei non ti per - do - na,
Bit.
wei - chen,
yield - ed,
do - na
weil sie ein En - gel brach,
because an an - gel came,
non ri-tor-nar mai più,
Rein.
Musst'unsre Ra - che wei - chen,
Tho' our revenge hath yield - ed,
ma s'ei non ti per - do - na
weil sie ein En - gel
because an an - gel
no ri-tor-nar mai
Land.
wei - chen,
yield - ed,
do - na
weil sie ein En - gel brach,
because an an - gel came,
non ri-tor-nar mai più,
Musst'unsre Ra - che wei-chen,
Tho' our revenge hath yield-ed,
ma s'ei non ti per - do - na,
Musst'unsre Ra - che wei-chen,
Tho' our revenge hath yield-ed,
ma s'ei non ti per - do - na,
Musst'unsre Ra - che wei-chen,
Tho' our revenge hath yield-ed,
ma s'ei non ti per - do - na,
Vc.
Cb.

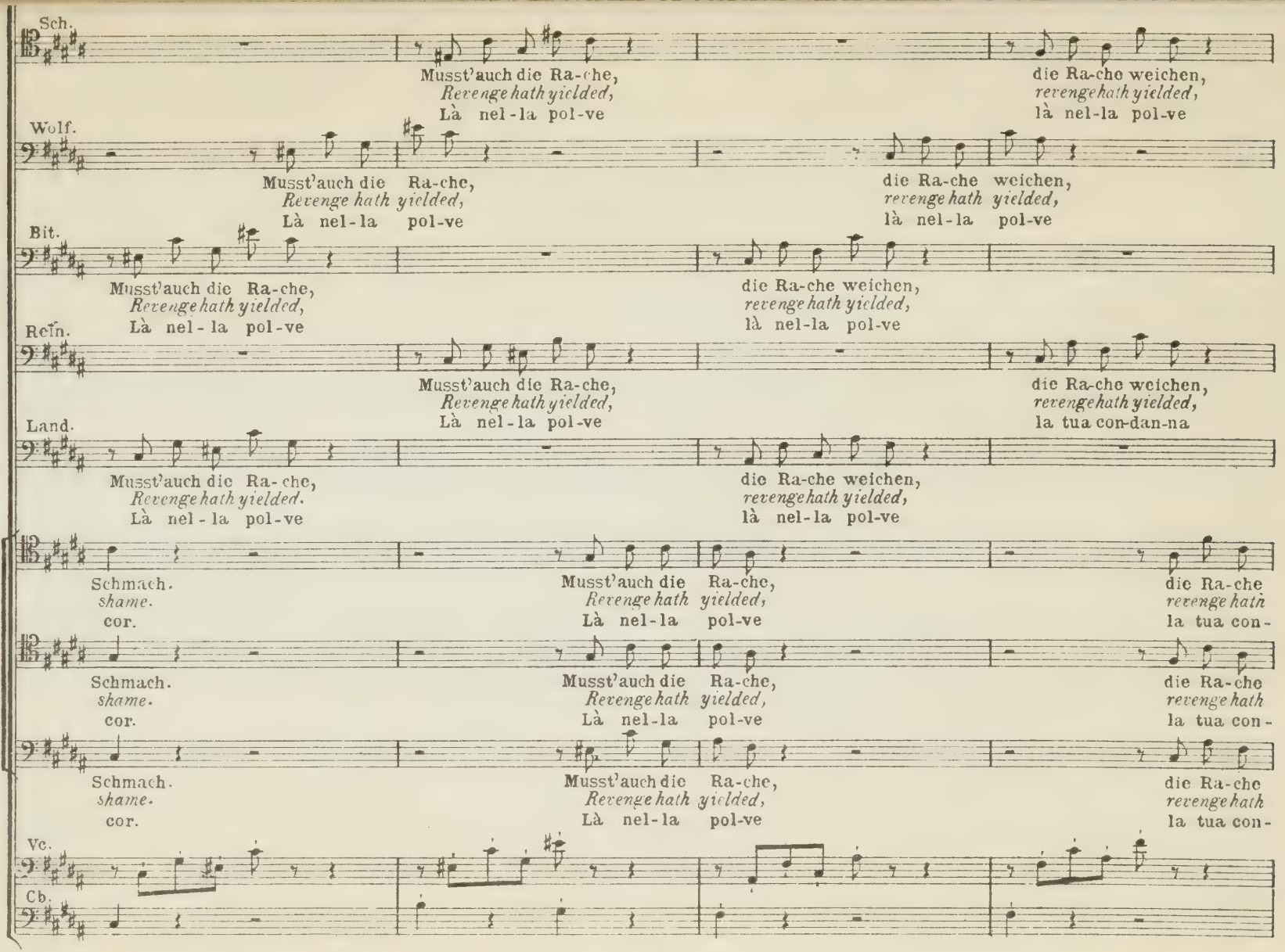

Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
p
Wh.
Fg.
p
Vl.
Br.
Elis.
Huld!
grace!
tor
Ihm,
In
pie - - - - tà,
der so tief ge - -
deep con - tri - tion
del reo de - -
Tannh.
Mein Heil sah ich ent-schwin - - den,
My hope is gone for ev - - er,
la spe - - me m'è ra-pie - - tà,
mich flicht
from me
il ciel
Walth.
weil sie ein En - gel brach,
because an an - gel came,
non ri-tor-nar mai più,
dich wird dies Schwert er -
ne'er shall this sword be
va pur con lor, t'af -

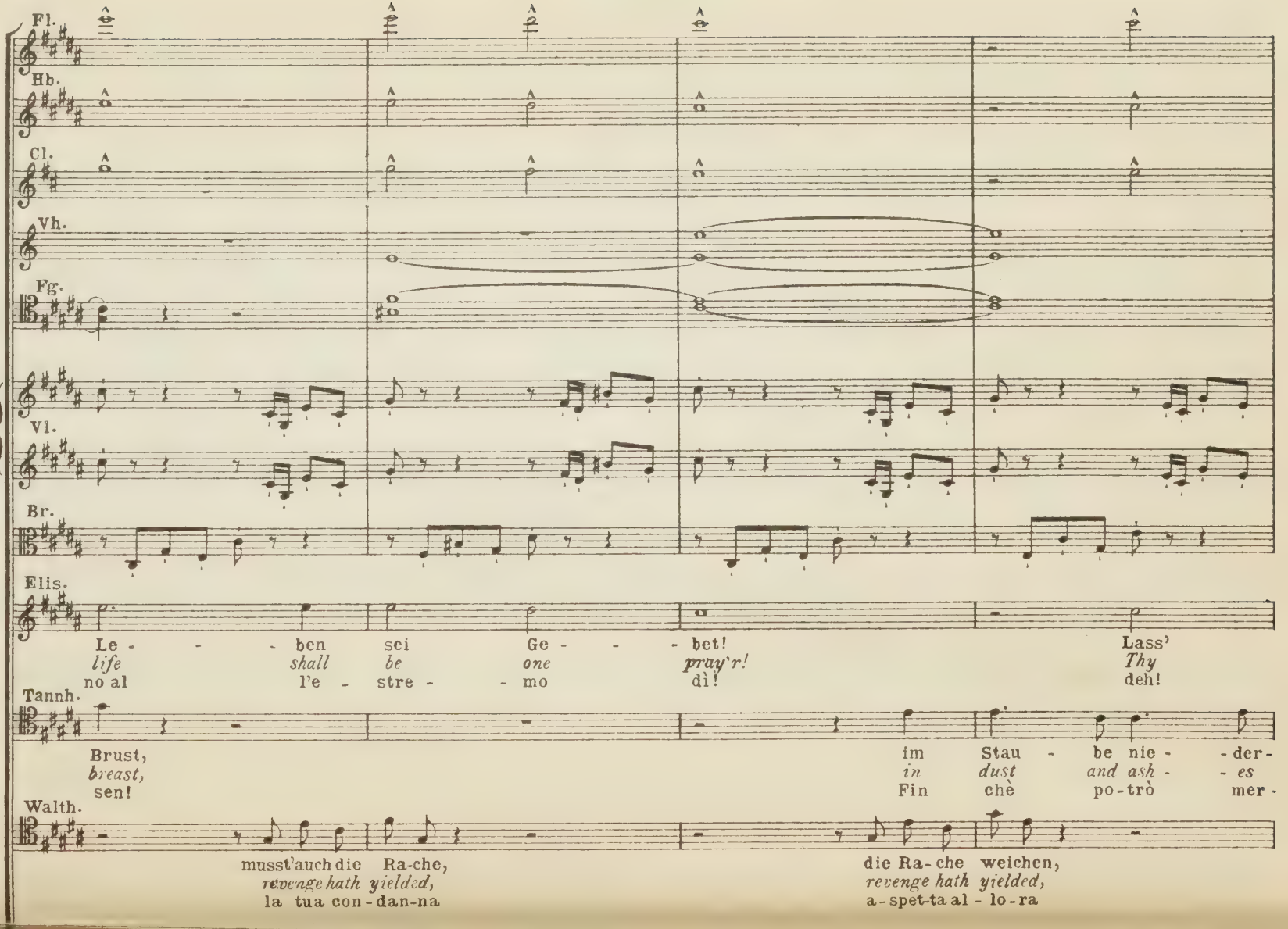

Sch.
brach,
came,
più,
dich wird dies Schwert er - rei - chen,
ne'er shall this sword be shield - ed,
va pur con lor t'af-fret - ta,
Wolf.
weil sie ein En - gel brach,
because an an - gel came,
non ri-tor-nar mai più,
dich wird dies Schwert er -
ne'er shall this sword be
va pur con lor, t'af -
Bit.
dich wird dies Schwert er- rei - chen,
ne'er shall this sword be shield - ed,
va pur con lor t'af-fret - ta,
Rein.
brach,
came,
più,
dich wird dies Schwert er- rei - chen,
ne'er shall this sword be shield - ed,
va pur con lor t'af-fret - ta,
Land.
dich wird dies Schwert er- rei - chen,
ne'er shall this sword be shield - ed,
va pur con lor t'af-fret - ta,
weil sie ein En - gel brach,
because an an - gel came,
non ri-tor-nar mai più,
weil sie ein En - gel brach,
because an an - gel came,
non ri-tor-nar mai più,
weil sie ein En - gel brach,
because an an - gel came,
non ri-tor-nar mai più,
Vc.
Cb.

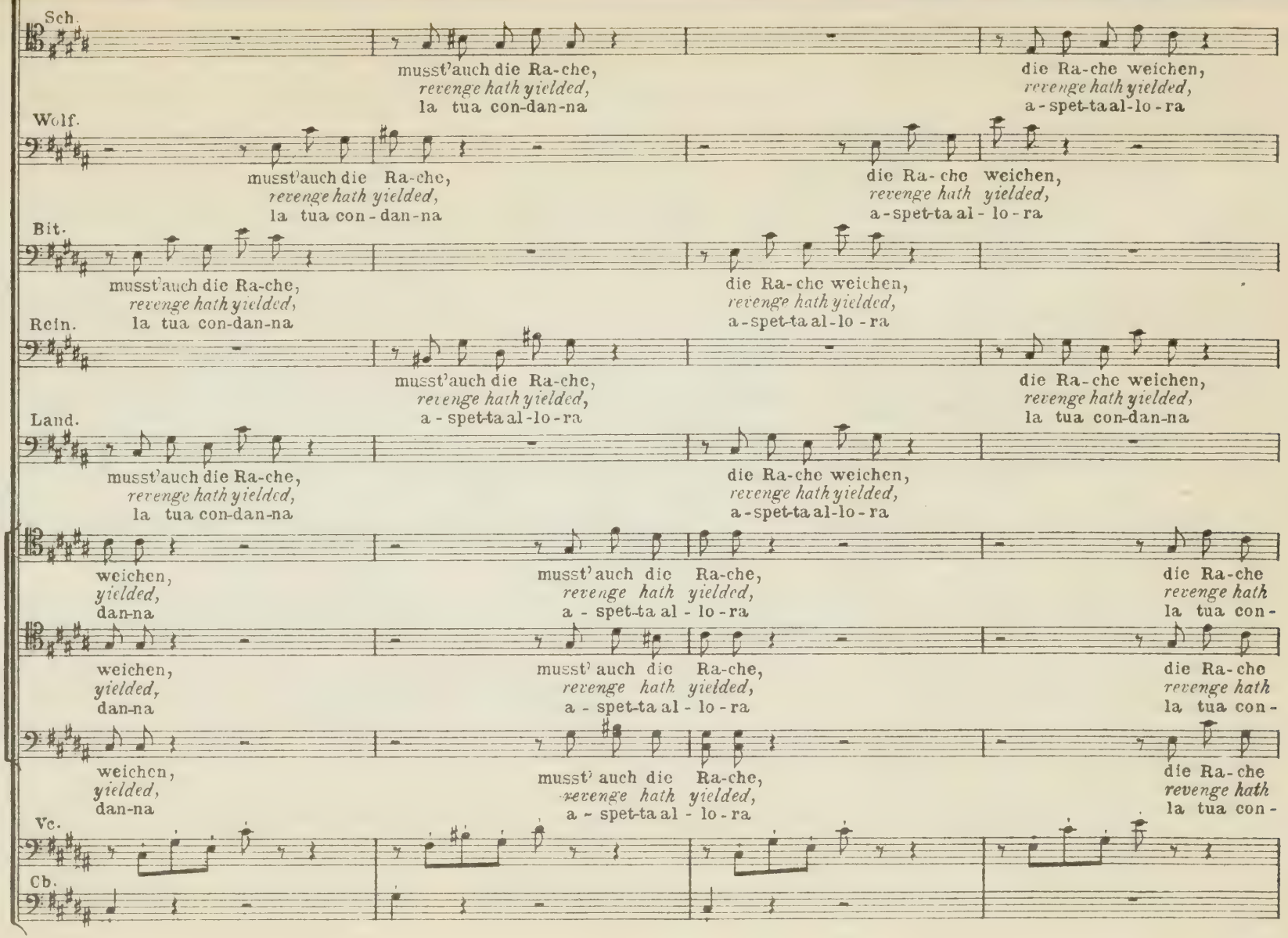

Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Elis.
fal - len, ver - gieb der Sün - den Schuld! Für
kneel - ing, O Lord, his sins ef - face! For
men - te, sal - var lo puoi tu an - cor per
Tannh.
des Him - mels Huld! Doch will ich bü - ssend
heav'n's mer - cies fly! But deep con - tri - tion
mi ma - le - dì! Ma vo' sof - frir, pre -
Walth.
rei - chen, harrst du in Sünd' und Schmach.
shield - ed, bid'st thou in sin and shame.
fret - ta, vêr Ro-ma van - ne an-cor.

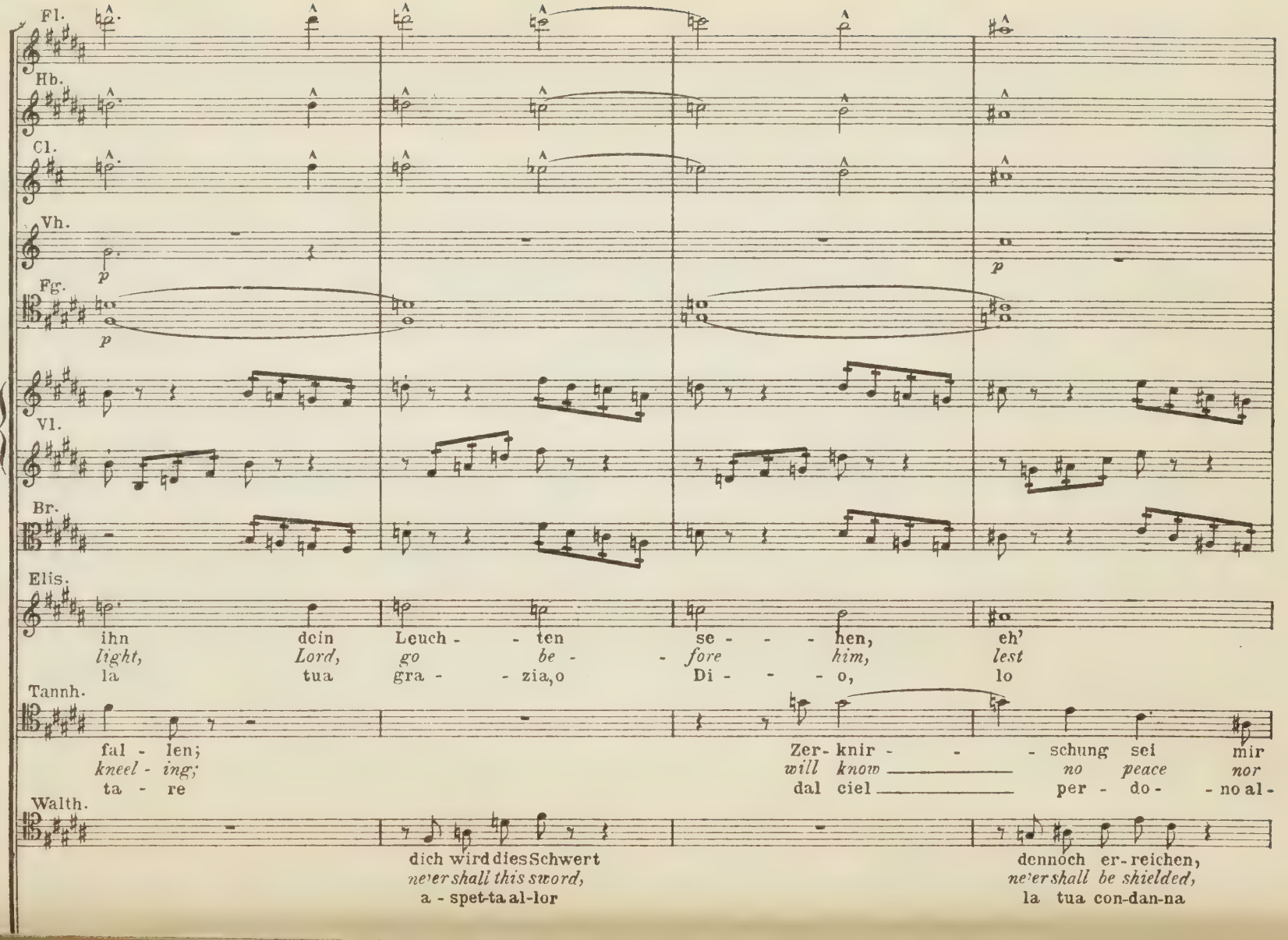

Sch.
harrst du in Sünd' und Schmach.
bid'st thou in sin and shame.
vêr Ro-ma van-ne an-cor.
Wolf-
rei-chen,
shield-ed,
fret-ta,
harrst du in Sünd' und Schmach.
bid'st thou in sin and shame.
vêr Ro-ma van-ne an-cor.
Bit.
harrst du in Sünd' und Schmach.
bid'st thou in sin and shame.
vêr Ro-ma van-ne an-cor.
Rein.
harrst du in Sünd' und Schmach.
bid'st thou in sin and shame.
vêr Ro-ma van-ne an-cor.
Land.
harrst du in Sünd' und Schmach.
bid'st thou in sin and shame.
vêr Ro-ma van-ne an-cor.
dich wird dies Schwert er-rei-chen,
ne'er shall this sword be shield-ed,
va pur con lor, t'af-fret-ta,
harrst du in Sünd' und
bid'st thou in sin and
vêr Ro-ma van-ne an-
dich wird dies Schwert er-rei-chen,
ne'er shall this sword be shield-ed,
va pur con lor, t'af-fret-ta,
harrst du in Sünd' und
bid'st thou in sin and
vêr Ro-ma van-ne an-
dich wird dies Schwert er-rei-chen,
ne'er shall this sword be shield-ed,
va pur con lor, t'af-fret-ta,
harrst du in Sünd' und
bid'st thou in sin and
vêr Ro-ma van-ne an-
Vc.
Cb.

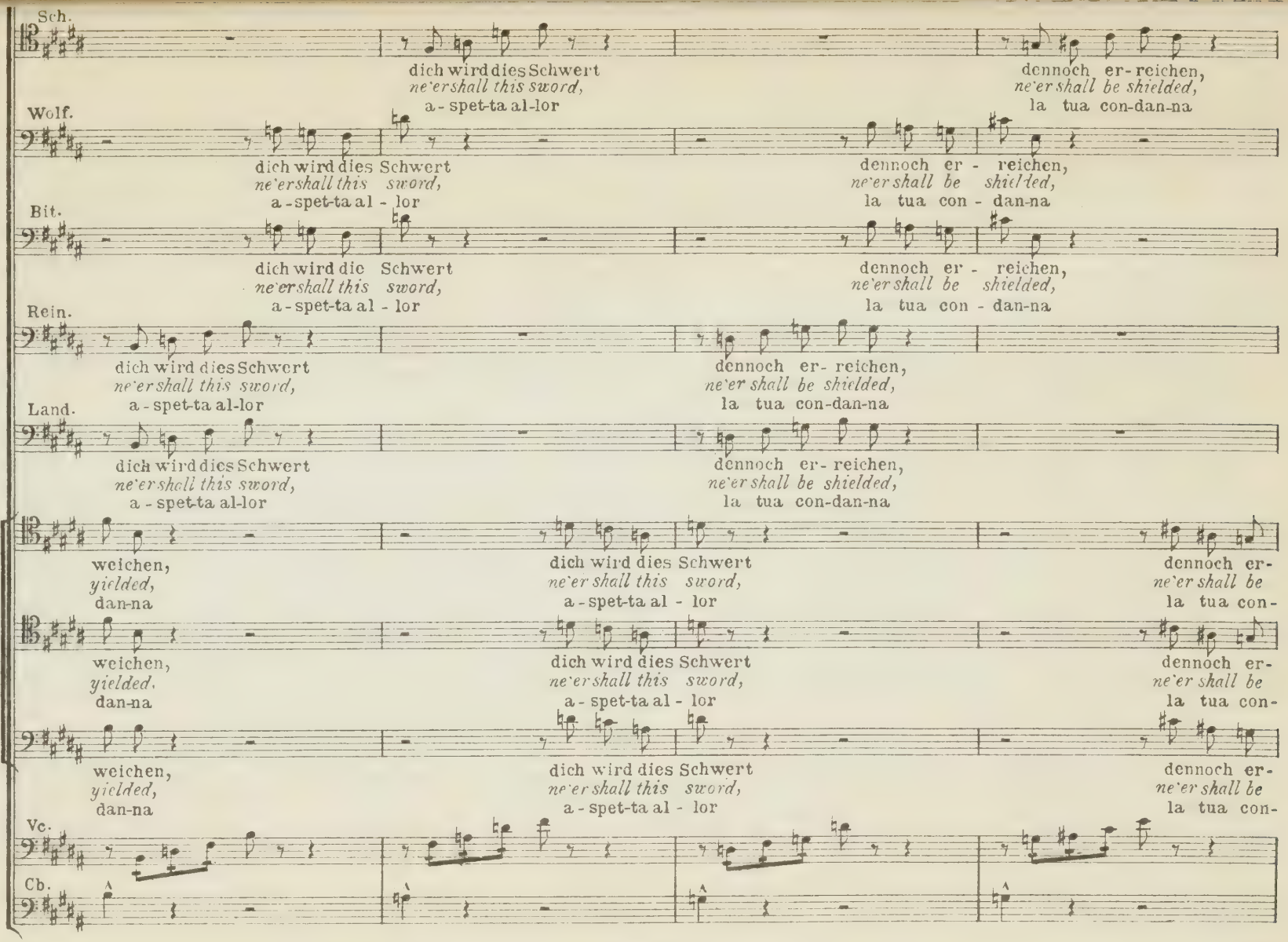

Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Elis.
ihn nur will ich fle - - - - hen, mein
him, O heav'n re - store him, my
Tannh. lui pre - - gar vo - gl'i - - - - o fi - - -
wal - len, zer - schla - gen mei - ne
feel - ing, I'll beat my sin - ful
Walth. ga re, stra - ziar - mia bra - ni il
Musst'auch die Ra-che, die Ra-che weichen,
Revenge hath yielded, revenge hath yielded,
Là nel-la pol-ve là nel-la pol-ve

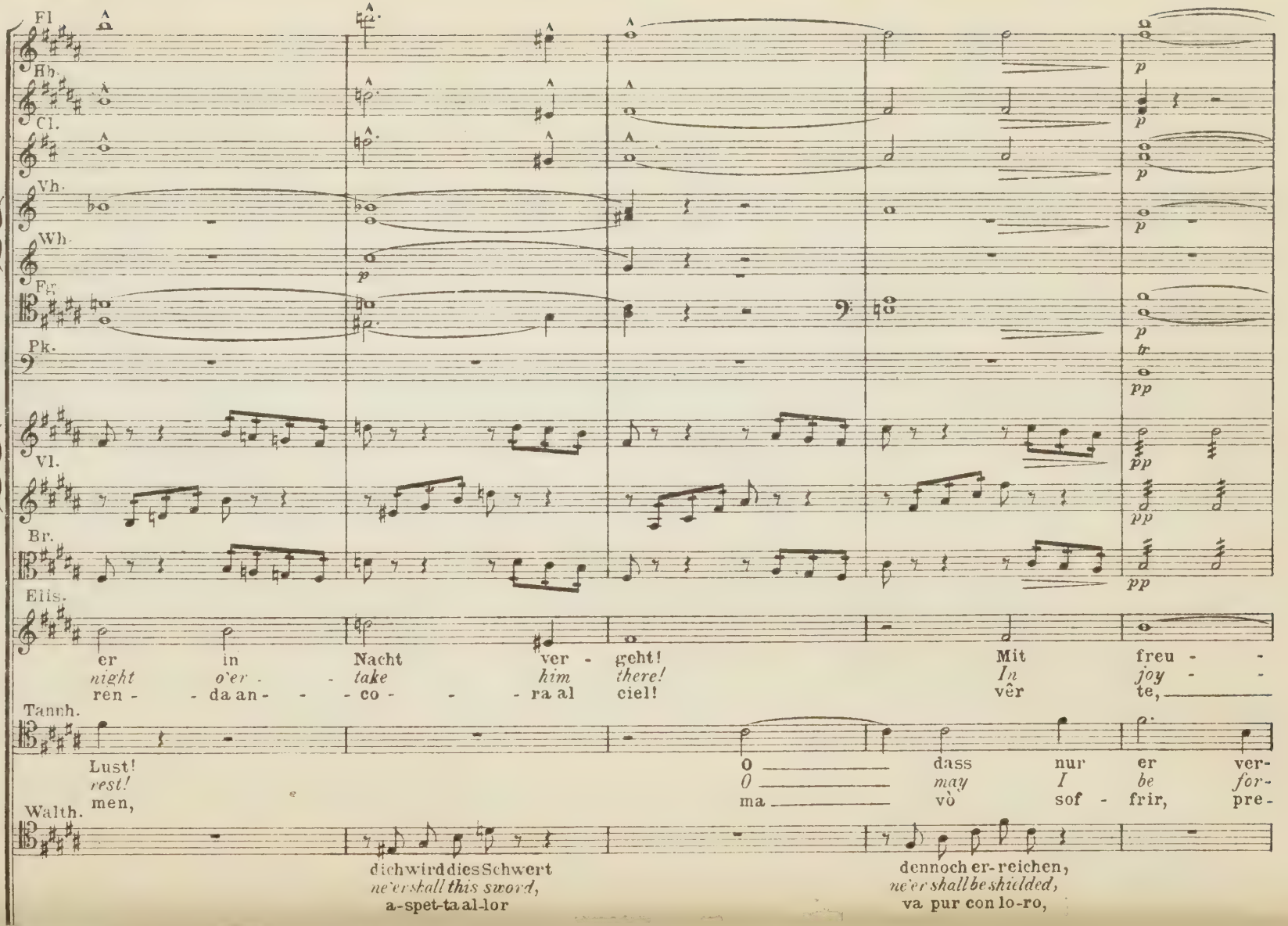

Sch.
Musst'auch die Ra-che,
Revenge hath yielded,
Là nel-la pol-ve
die Ra-che weichen,
revenge hath yielded,
là nel-la pol-ve
Wolf.
Musst'auch die Ra-che,
Revenge hath yielded,
Là nel-la pol-ve
die Ra-che weichen,
revenge hath yielded,
là nel-la pol-ve
Bit.
Musst'auch die Ra-che,
Revenge hath yielded,
Là nel-la pol-ve
die Ra-che weichen,
revenge hath yielded,
là nel-la pol-ve
Rein.
Musst'auch die Ra-che,
Revenge hath yielded,
Là nel-la pol-ve
die Ra-che weichen,
revenge hath yielded,
la tua con-dan-na
Land.
Musst'auch die Ra-che,
Revenge hath yielded,
Là nel-la pol-ve
die Ra-che weichen,
revenge hath yielded,
là nel-la pol-ve
Schmach.
shame.
cor.
Musst'auch die Ra-che,
Revenge hath yielded,
Là nel-la pol-ve
die Ra-che
revenge hath
la tua con-
Schmach.
shame.
cor.
Musst'auch die Ra-che,
Revenge hath yielded,
Là nel-la pol-ve
die Ra-che
revenge hath
la tua con-
Schmach.
shame.
cor.
Musst'auch die Ra-che,
Revenge hath yielded,
Là nel-la pol-ve
die Ra-che
revenge hath
la tua con-
Vc.
Cb.

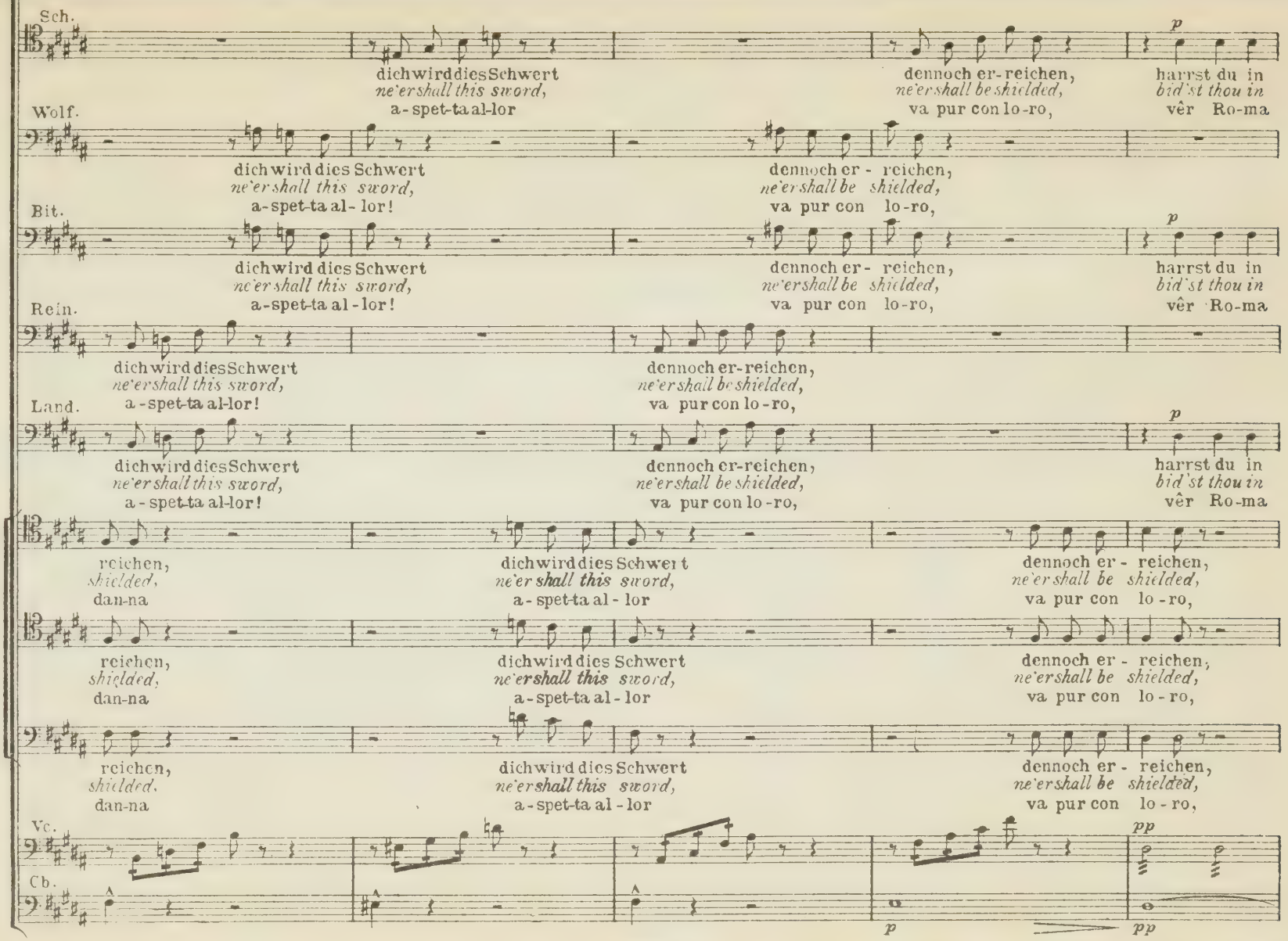

Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Vl.
Br.
Elis.
Le - - - ben sei Ge - - - bet! Lass'
life shall be one pray'r! Thy
no al l'e - stre - - mo dì! deh!
Tannh.
Brust, im Stau - be nie - - der -
breast, in dust and ash - - es
sen! Fin chè po-trò mer -
Walth.
musst'auch die Ra-che, die Ra-che weichen,
revenge hath yielded, revenge hath yielded,
la tua con-dan-na a-spet-ta al - lo-ra

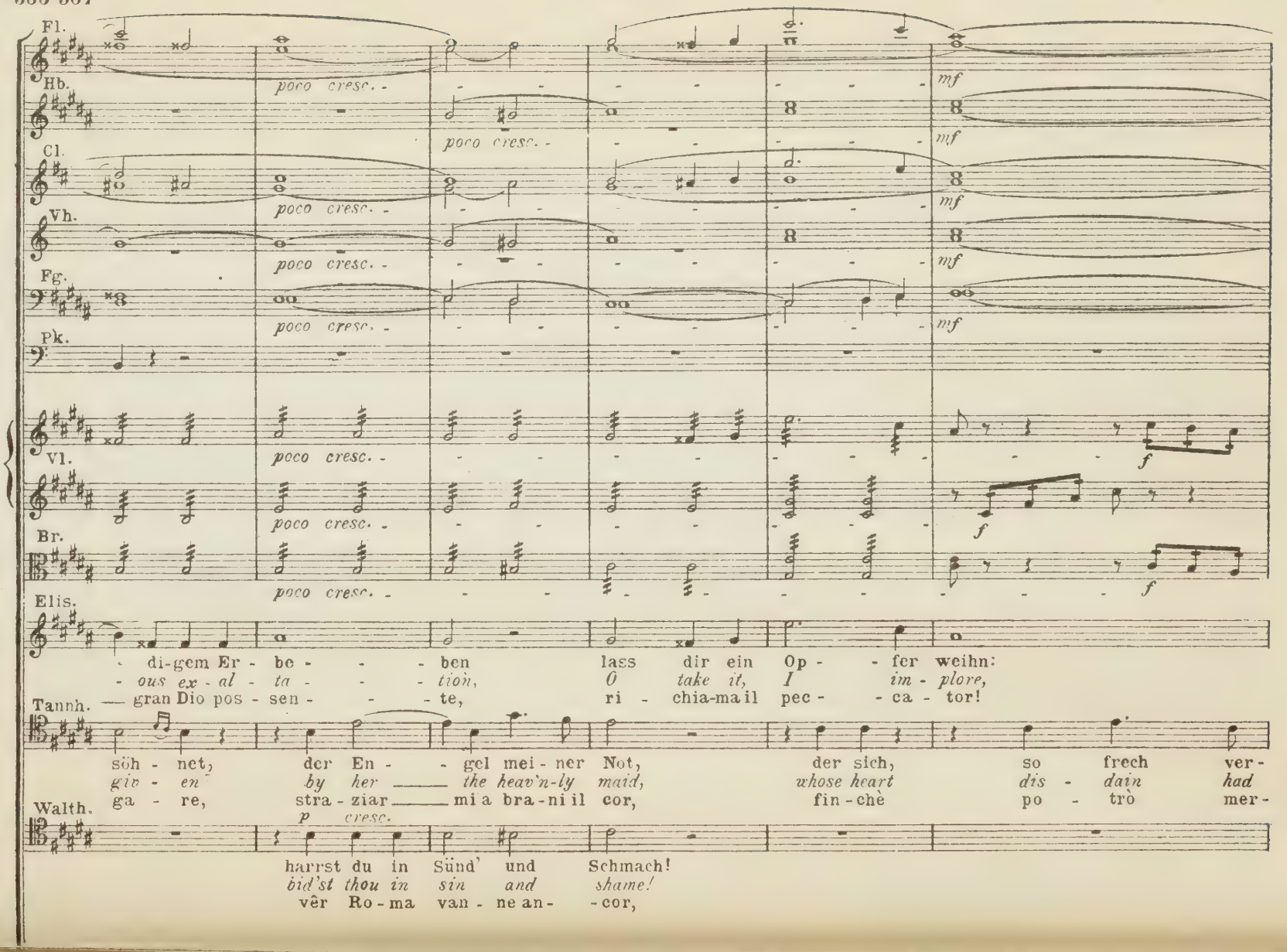

Sch.
musst'auch die Ra-che,
revenge hath yielded,
la tua con-dan-na
die Ra-che weichen,
revenge hath yielded,
a-spet-ta al-lo-ra
Wolf.
musst'auch die Ra-che,
revenge hath yielded,
la tua con-dan-na
die Ra-che weichen,
revenge hath yielded,
a-spet-ta al-lo-ra
Bit.
musst'auch die Ra-che,
revenge hath yielded,
la tua con-dan-na
die Ra-che weichen,
revenge hath yielded,
a-spet-ta al-lo-ra
Rein.
musst'auch die Ra-che,
revenge hath yielded,
a-spet-ta al-lo-ra
die Ra-che weichen,
revenge hath yielded,
la tua con-dan-na
Land.
musst'auch die Ra-che,
revenge hath yielded,
la tua con-dan-na
die Ra-che weichen,
revenge hath yielded,
a-spet-ta al-lo-ra
weichen,
yielded,
dan-na
musst' auch die Ra-che,
revenge hath yielded,
a-spet-ta al-lo-ra
die Ra-che
revenge hath
la tua con-
weichen,
yielded,
dan-na
musst' auch die Ra-che,
revenge hath yielded,
a-spet-ta al-lo-ra
die Ra-che
revenge hath
la tua con-
weichen,
yielded,
dan-na
musst' auch die Ra-che,
revenge hath yielded,
a-spet-ta al-lo-ra
die Ra-che
revenge hath
la tua con-
Vc.
Cb.

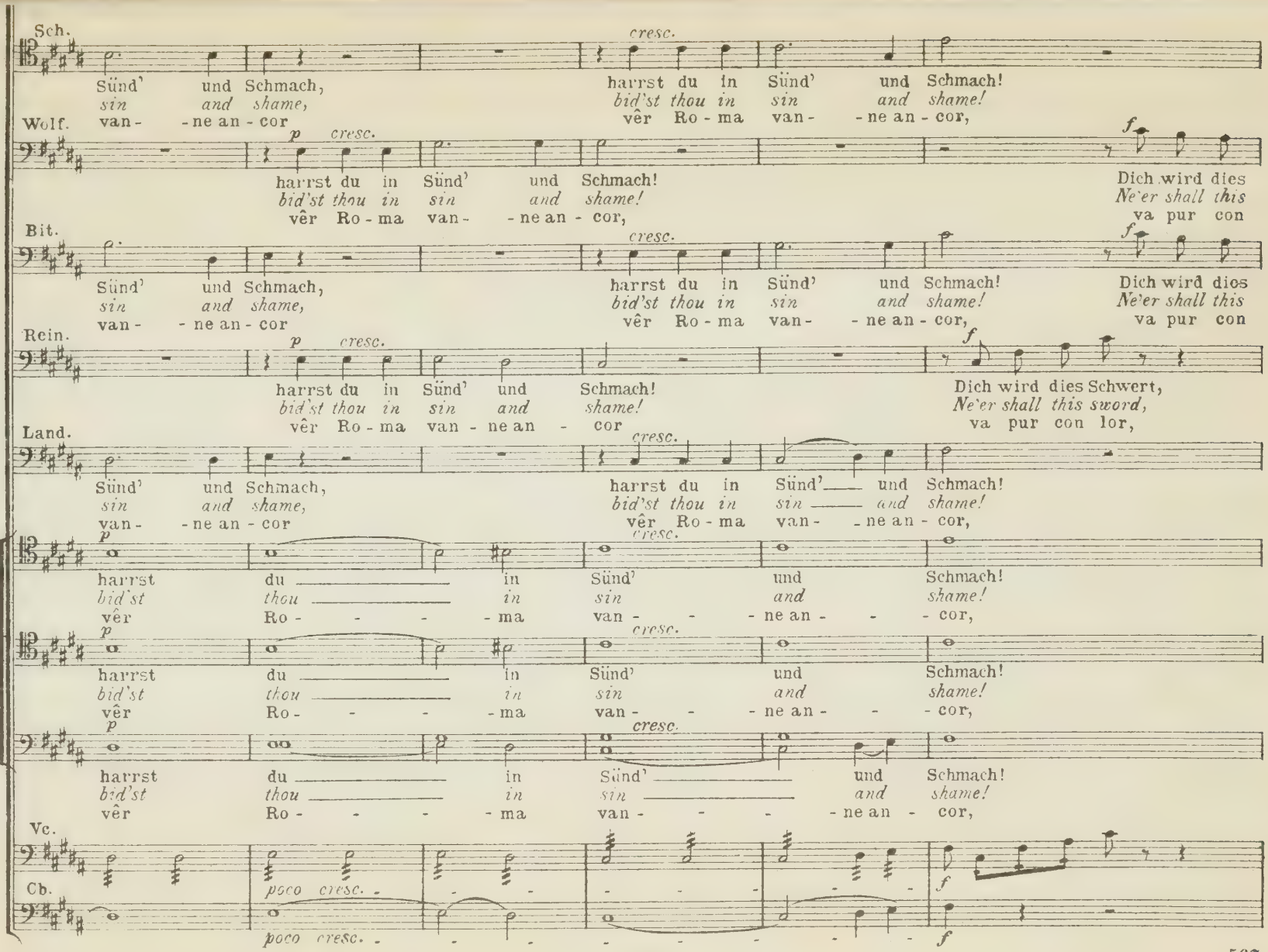

Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
p
Fg.
p
Vl.
Br.
Elis.
ihn dein Leuch - ten se - - - hen, eh'
light, Lord, go be - - fore him, lest
la tua gra - - zia, o Di - - - o, lo
Tannh.
fal - len;
kneel - ing;
ta - re
Zer- knir - - - schung sei mir
will know no peace nor
dal ciel per - do - - no al-
Walth.
dich wird dies Schwert
never shall this sword,
a - spet-ta al-lor
dennoch er-reichen,
never shall be shielded,
la tua con-dan-na


Sch.
dich wird dies Schwert
ne'er shall this sword,
a - spet-ta al-lor
dennoch er-reichen,
ne'er shall be shielded,
la tua con-dan-na
Wolf.
dich wird dies Schwert
ne'er shall this sword,
a - spet-ta al - lor
dennoch er - reichen,
ne'er shall be shielded,
la tua con - dan-na
Bit.
dich wird die Schwert
ne'er shall this sword,
a - spet-ta al - lor
dennoch er - reichen,
ne'er shall be shielded,
la tua con - dan-na
Rein.
dich wird dies Schwert
ne'er shall this sword,
a - spet-ta al-lor
dennoch er- reichen,
ne'er shall be shielded,
la tua con-dan-na
Land.
dich wird dies Schwert
ne'er shall this sword,
a - spet-ta al-lor
dennoch er- reichen,
ne'er shall be shielded,
la tua con-dan-na
weichen,
yielded,
dan-na
dich wird dies Schwert
ne'er shall this sword,
a - spet-ta al - lor
dennoch er-
ne'er shall be
la tua con-
weichen,
yielded,
dan-na
dich wird dies Schwert
ne'er shall this sword,
a - spet-ta al - lor
dennoch er-
ne'er shall be
la tua con-
weichen,
yielded,
dan-na
dich wird dies Schwert
ne'er shall this sword,
a - spet-ta al - lor
dennoch er-
ne'er shall be
la tua con-
Vc.
Cb.


Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pk.
Vl.
Br.
Elis.
er in Nacht ver - geht!
night o'er - take him there!
ren - - da an - - - co - - - ra al ciel!
Mit freu - -
In joy - -
vêr te,
Tanh.
Lust!
rest!
men,
O dass nur er ver-
O may I be for-
ma vò sof - frir, pre-
Walth.
dich wird dies Schwert
ne'er shall this sword,
a-spet-ta al-lor
dennoch er-reichen,
ne'er shall be shielded,
va pur con lo-ro,


Sch.
dich wird dies Schwert
ne'er shall this sword,
a-spet-ta al-lor
dennoch er-reichen,
ne'er shall be shielded,
va pur con lo-ro,
harrst du in
bid'st thou in
vêr Ro-ma
Wolf.
dich wird dies Schwert
ne'er shall this sword,
a-spet-ta al-lor!
dennoch er-reichen,
ne'er shall be shielded,
va pur con lo-ro,
Bit.
dich wird dies Schwert
ne'er shall this sword,
a-spet-ta al-lor!
dennoch er-reichen,
ne'er shall be shielded,
va pur con lo-ro,
harrst du in
bid'st thou in
vêr Ro-ma
Rein.
dich wird dies Schwert
ne'er shall this sword,
a-spet-ta al-lor!
dennoch er-reichen,
ne'er shall be shielded,
va pur con lo-ro,
Land.
dich wird dies Schwert
ne'er shall this sword,
a-spet-ta al-lor!
dennoch er-reichen,
ne'er shall be shielded,
va pur con lo-ro,
harrst du in
bid'st thou in
vêr Ro-ma
reichen,
shielded,
dan-na
dich wird dies Schwert
ne'er shall this sword,
a-spet-ta al-lor
dennoch er-reichen,
ne'er shall be shielded,
va pur con lo-ro,
reichen,
shielded,
dan-na
dich wird dies Schwert
ne'er shall this sword,
a-spet-ta al-lor
dennoch er-reichen,
ne'er shall be shielded,
va pur con lo-ro,
reichen,
shielded,
dan-na
dich wird dies Schwert
ne'er shall this sword,
a-spet-ta al-lor
dennoch er-reichen,
ne'er shall be shielded,
va pur con lo-ro,
Vc.
Cb.


Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Pk.
Vl.
Br.
Elis.
Tannh.
Walth.
poco cresc.
mf
f
- di-gem Er - be - - - ben lass dir ein Op - - fer weihn:
- ous ex - al - ta - - - tion, O take it, I im - plore,
— gran Dio pos - sen - - - te, ri - chia-ma il pec - - ca - tor!
söh - net, der En - - gel mei - ner Not, der sich, so frech ver -
giv - en by her the heav'n-ly maid, whose heart dis - dain had
ga - re, stra - ziar mi a bra - ni il cor, fin - chè po - trò mer -
p cresc.
harrst du in Sünd' und Schmach!
bid'st thou in sin and shame!
vêr Ro - ma van - ne an - - cor,



Sch.

Sünd' und Schmach, harrst du in Sünd' und Schmach!
sin and shame, bid'st thou in sin and shame!
van- -ne an-cor vêr Ro-ma van- -ne an-cor,

Wolf.

p *cresc.* *f*

harrst du in Sünd' und Schmach! Dich wird dies
bid'st thou in sin and shame! Ne'er shall this
vêr Ro-ma van- -ne an-cor, va pur con

Bit.

Sünd' und Schmach, harrst du in Sünd' und Schmach! Dich wird dies
sin and shame, bid'st thou in sin and shame! Ne'er shall this
van- -ne an-cor vêr Ro-ma van- -ne an-cor, va pur con

Rein.

p *cresc.* *f*

harrst du in Sünd' und Schmach! Dich wird dies Schwert,
bid'st thou in sin and shame! Ne'er shall this sword,
vêr Ro-ma van-ne an- cor va pur con lor,

Land.

Sünd' und Schmach, harrst du in Sünd' und Schmach!
sin and shame, bid'st thou in sin and shame!
van- -ne an-cor vêr Ro-ma van- -ne an-cor,

p *cresc.*

harrst du in Sünd' und Schmach!
bid'st thou in sin and shame!
vêr Ro- - - -ma van- - -ne an- - -cor,

p *cresc.*

harrst du in Sünd' und Schmach!
bid'st thou in sin and shame!
vêr Ro- - - -ma van- - -ne an- - -cor,

p *cresc.*

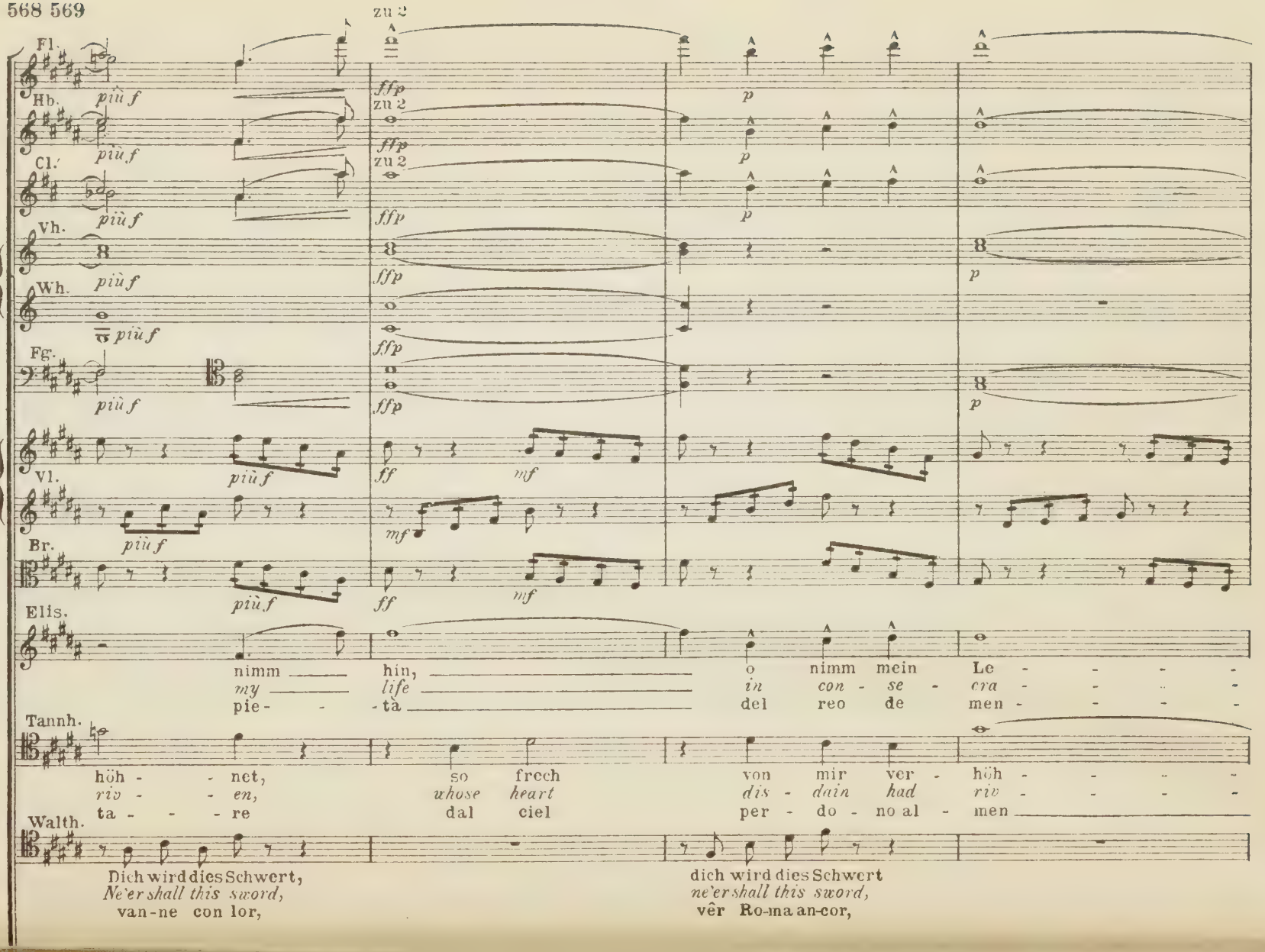
harrst du in Sünd' und Schmach!
bid'st thou in sin and shame!
vêr Ro- - - -ma van- - - -ne an- cor,

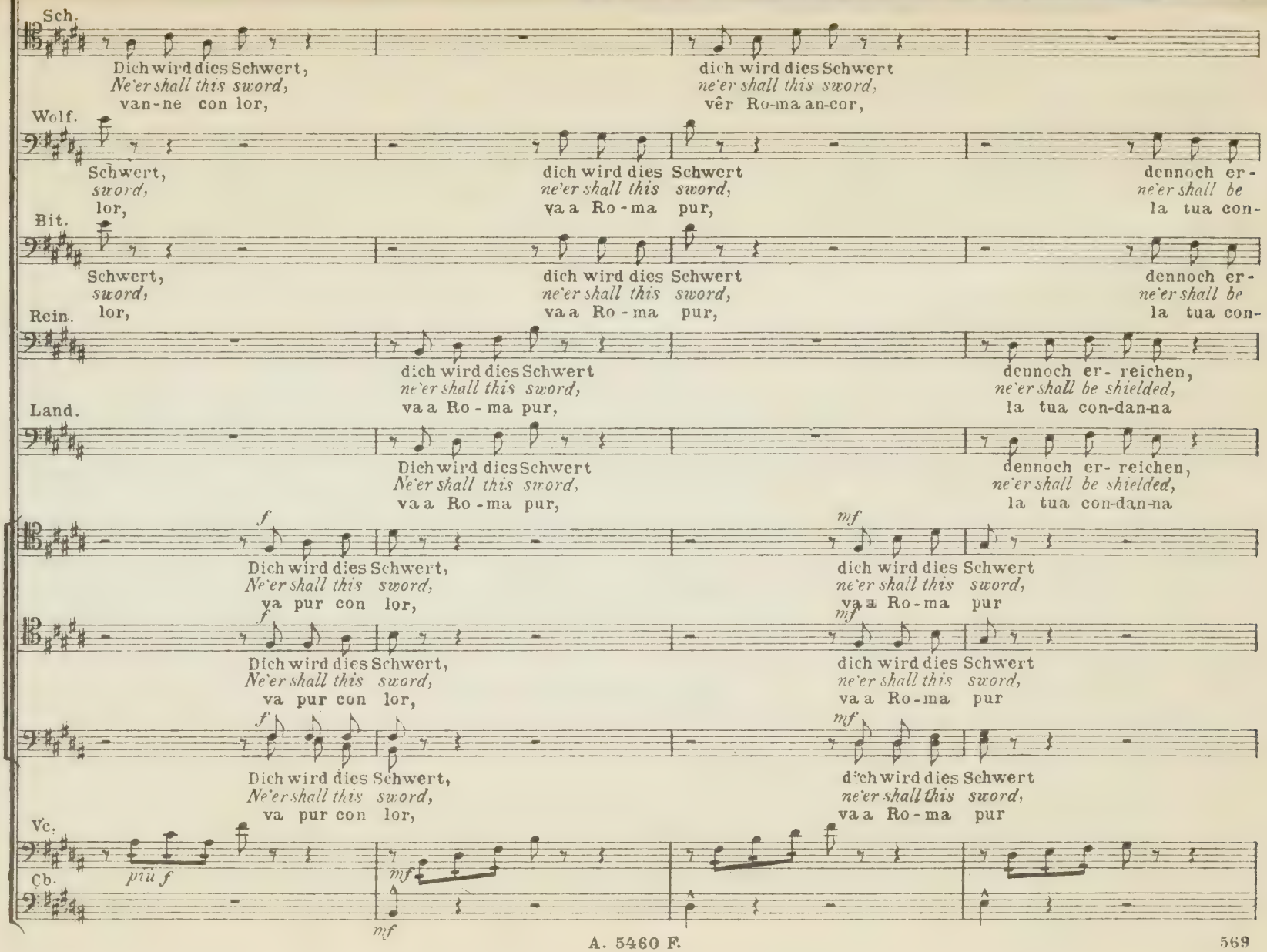
Vc.

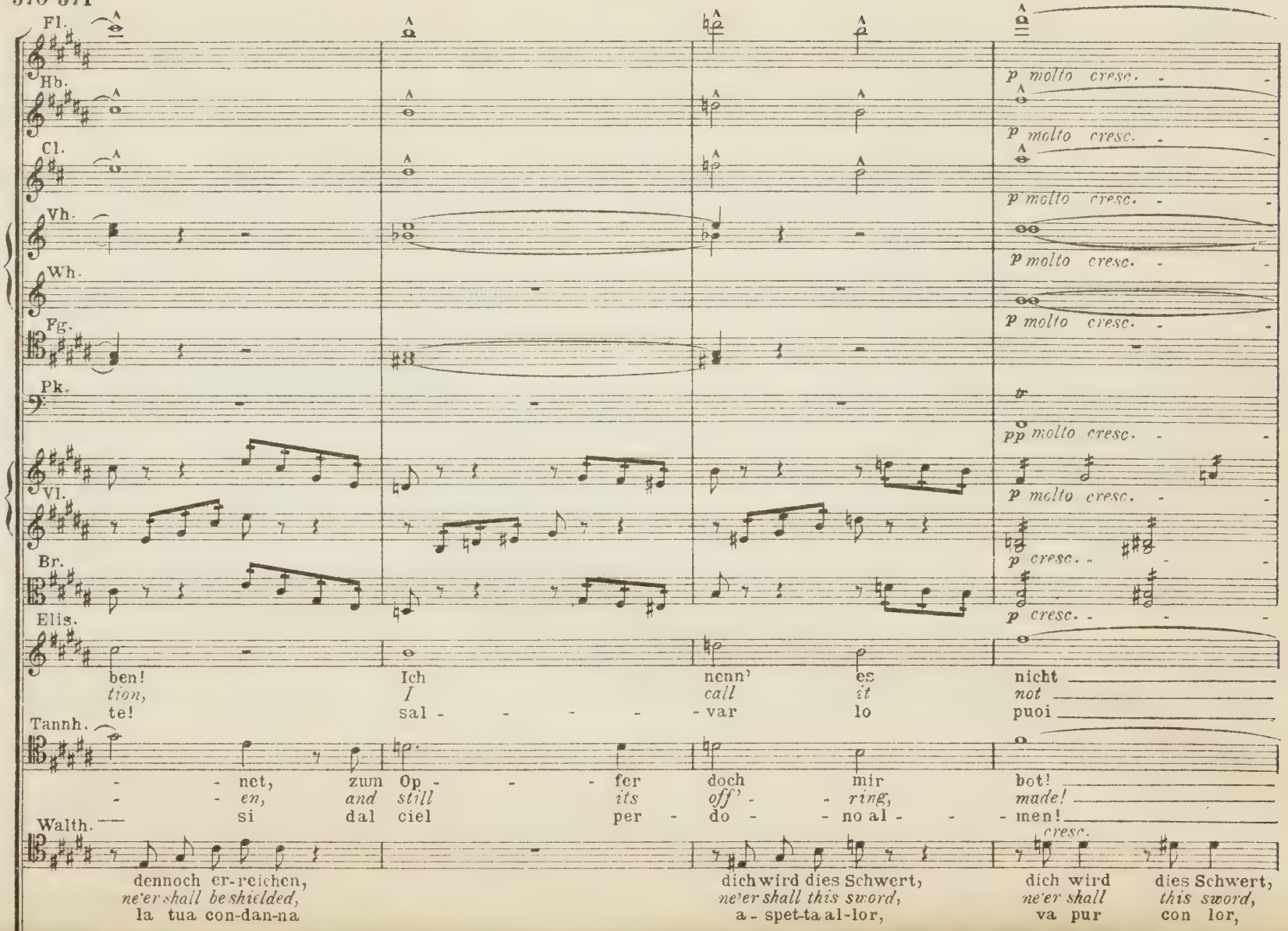
poco cresc. *f*

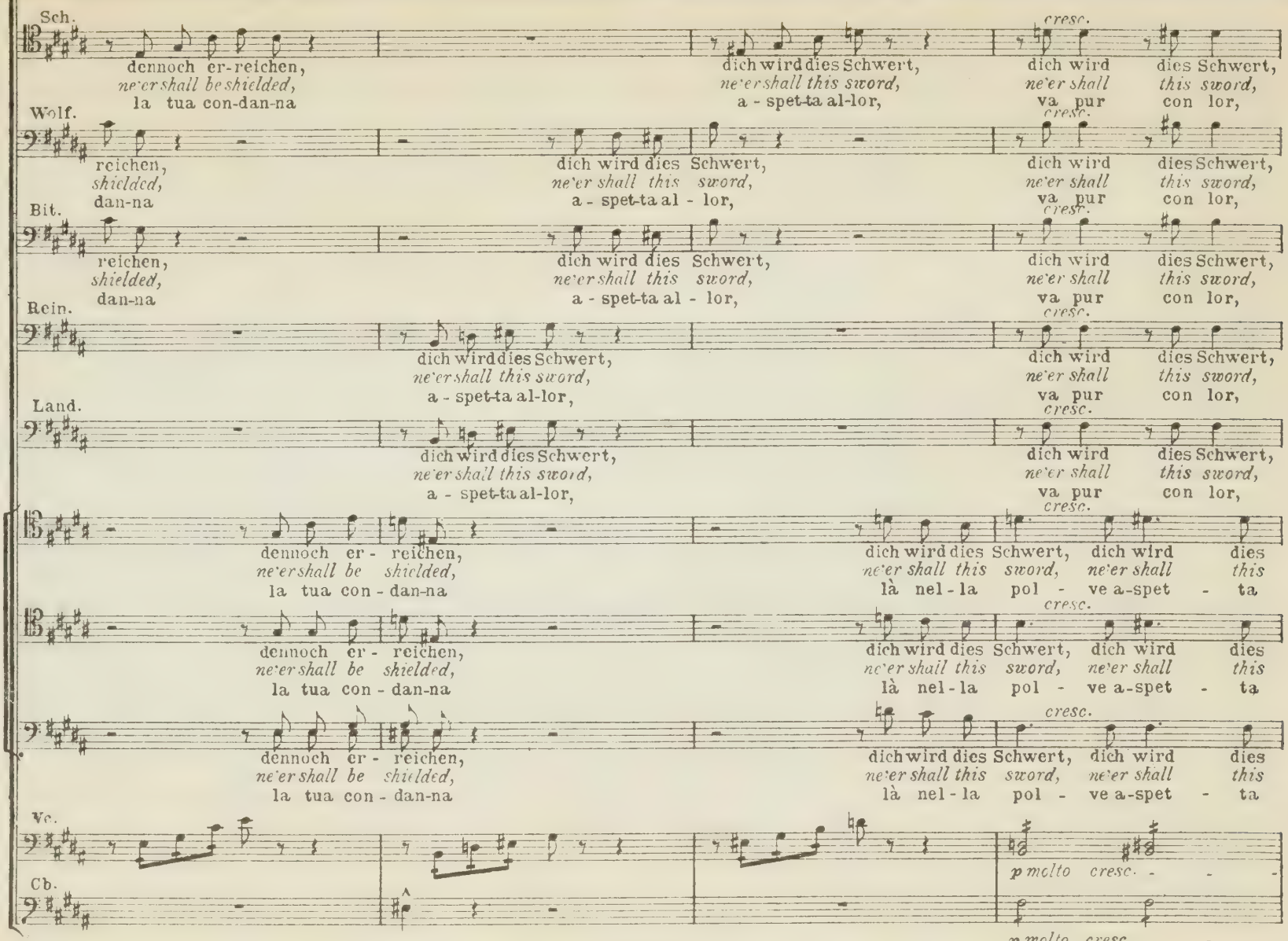
Cb.

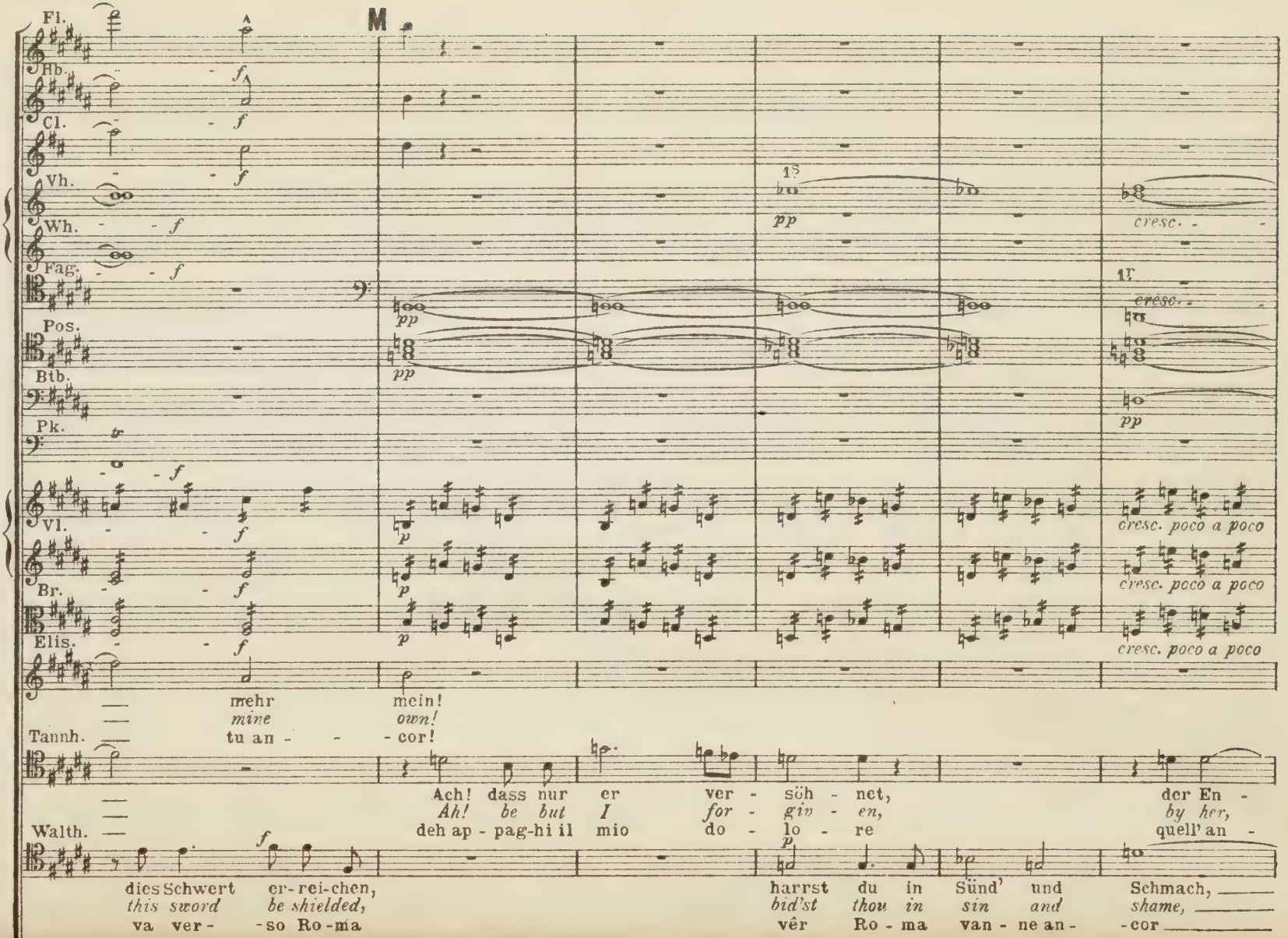
poco cresc. *f*

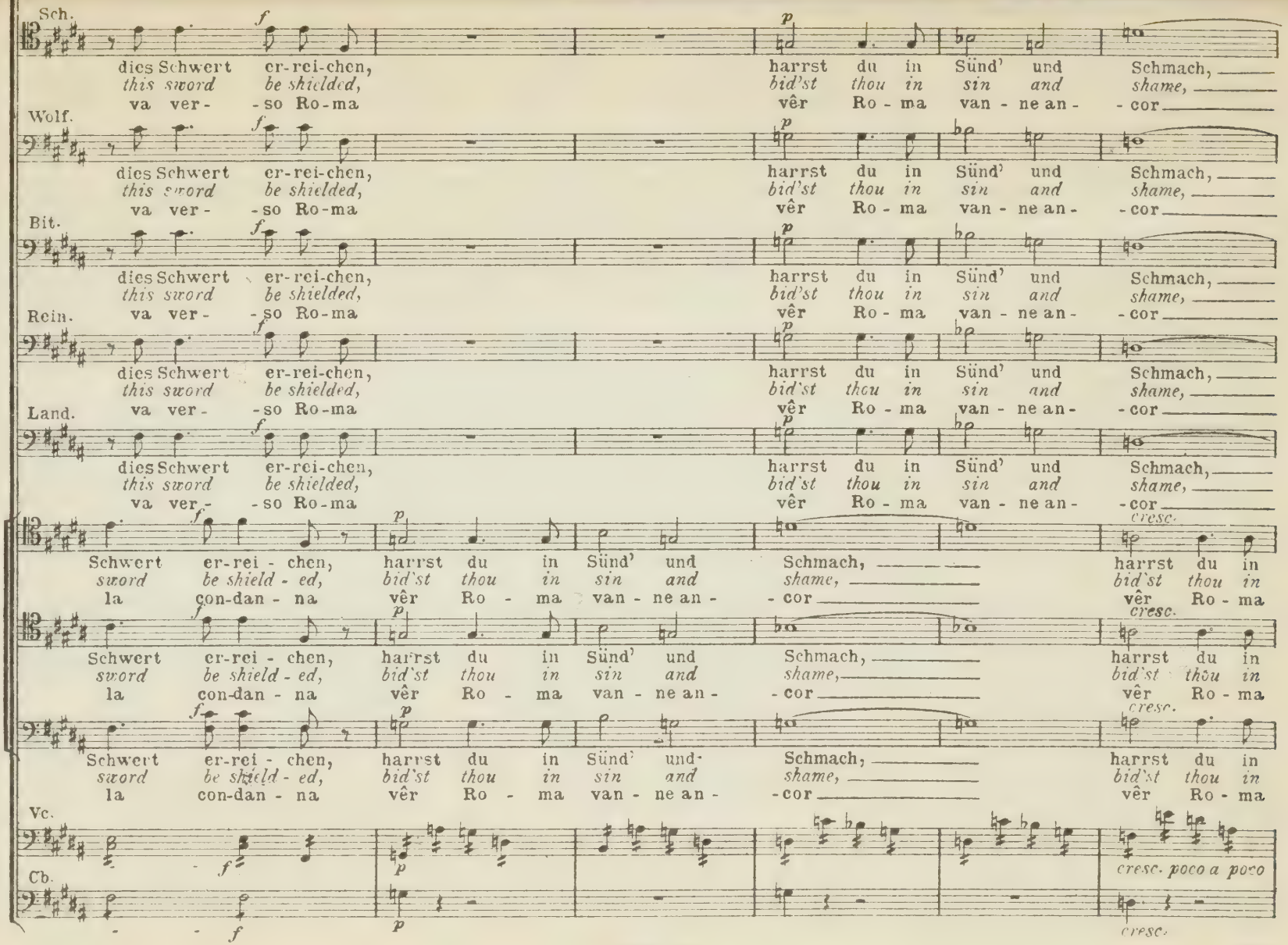

Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Elis.
Tannh.
Walth.
zu 2
più f
ffp
p
ff
mf
nimm hin, o nimm mein Le - - - -
my life in con - se - cra - - - -
pie - - tà del reo de men - - - -
höh - - net, so frech von mir ver - höh - - - -
riv - - en, whose heart dis - dain had riv - - - -
ta - - - re dal ciel per - do - no al - men
Dich wird dies Schwert,
Ne'er shall this sword,
van-ne con lor,
dich wird dies Schwert
ne'er shall this sword,
vêr Ro-ma an-cor,

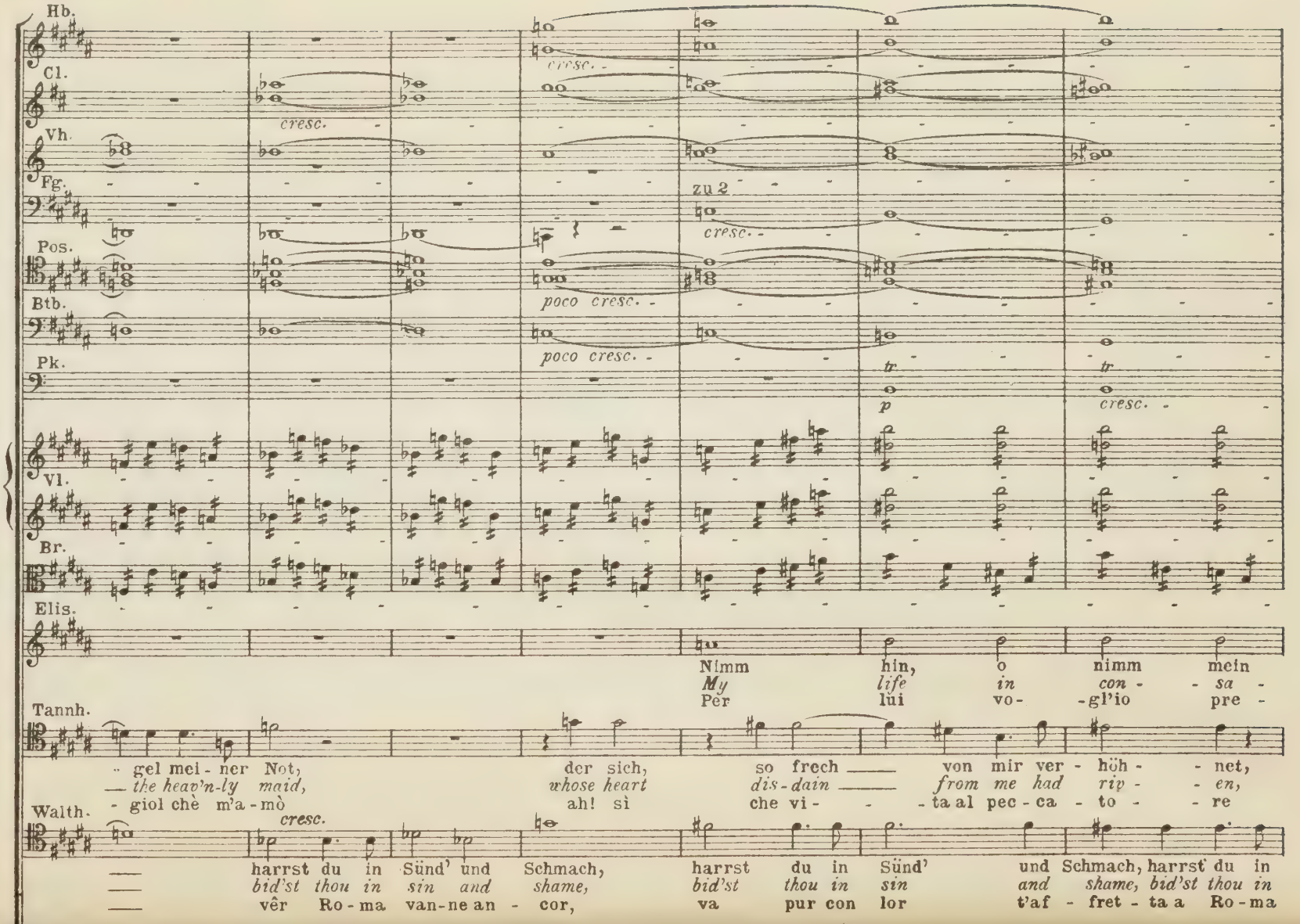

Sch.
Dich wird dies Schwert,
Ne'er shall this sword,
van-ne con lor,
dich wird dies Schwert
ne'er shall this sword,
vêr Ro-ma an-cor,
Wolf.
Schwert,
sword,
lor,
dich wird dies Schwert
ne'er shall this sword,
va a Ro-ma pur,
dennoch er-
ne'er shall be
la tua con-
Bit.
Schwert,
sword,
lor,
dich wird dies Schwert
ne'er shall this sword,
va a Ro-ma pur,
dennoch er-
ne'er shall be
la tua con-
Rein.
dich wird dies Schwert
ne'er shall this sword,
va a Ro-ma pur,
dennoch er- reichen,
ne'er shall be shielded,
la tua con-dan-na
Land.
Dich wird dies Schwert
Ne'er shall this sword,
va a Ro-ma pur,
dennoch er- reichen,
ne'er shall be shielded,
la tua con-dan-na
f
Dich wird dies Schwert,
Ne'er shall this sword,
va pur con lor,
mf
dich wird dies Schwert
ne'er shall this sword,
va a Ro-ma pur
f
Dich wird dies Schwert,
Ne'er shall this sword,
va pur con lor,
mf
dich wird dies Schwert
ne'er shall this sword,
va a Ro-ma pur
f
Dich wird dies Schwert,
Ne'er shall this sword,
va pur con lor,
mf
dich wird dies Schwert
ne'er shall this sword,
va a Ro-ma pur
Vc.
Cb.
più f
mf
mf

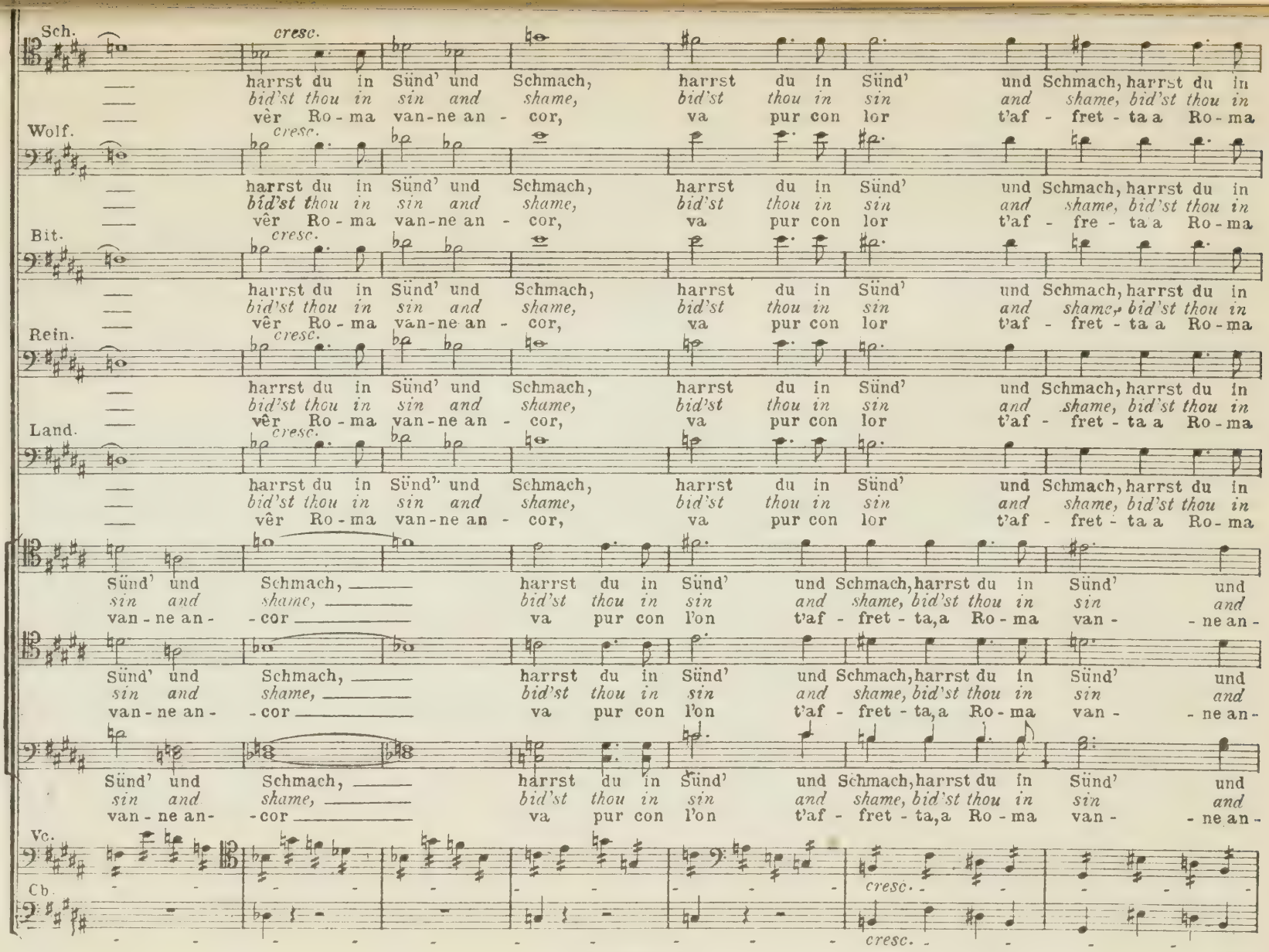

Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pk.
Vl.
Br.
Elis.
Tannh.
Walth.
p molto cresc.
pp molto cresc.
p cresc.
ben! Ich nenn' es nicht
tion, I call it not
te! sal - - - - - var lo puoi
- - net, zum Op - - - fer doch mir bot!
- - en, and still its off' - - ring, made!
si dal ciel per - do - - no al - - - men!
cresc.
dennoch er-reichen, dich wird dies Schwert, dich wird dies Schwert,
ne'er shall be shielded, ne'er shall this sword, ne'er shall this sword,
la tua con-dan-na a - spet-ta al-lor, va pur con lor,

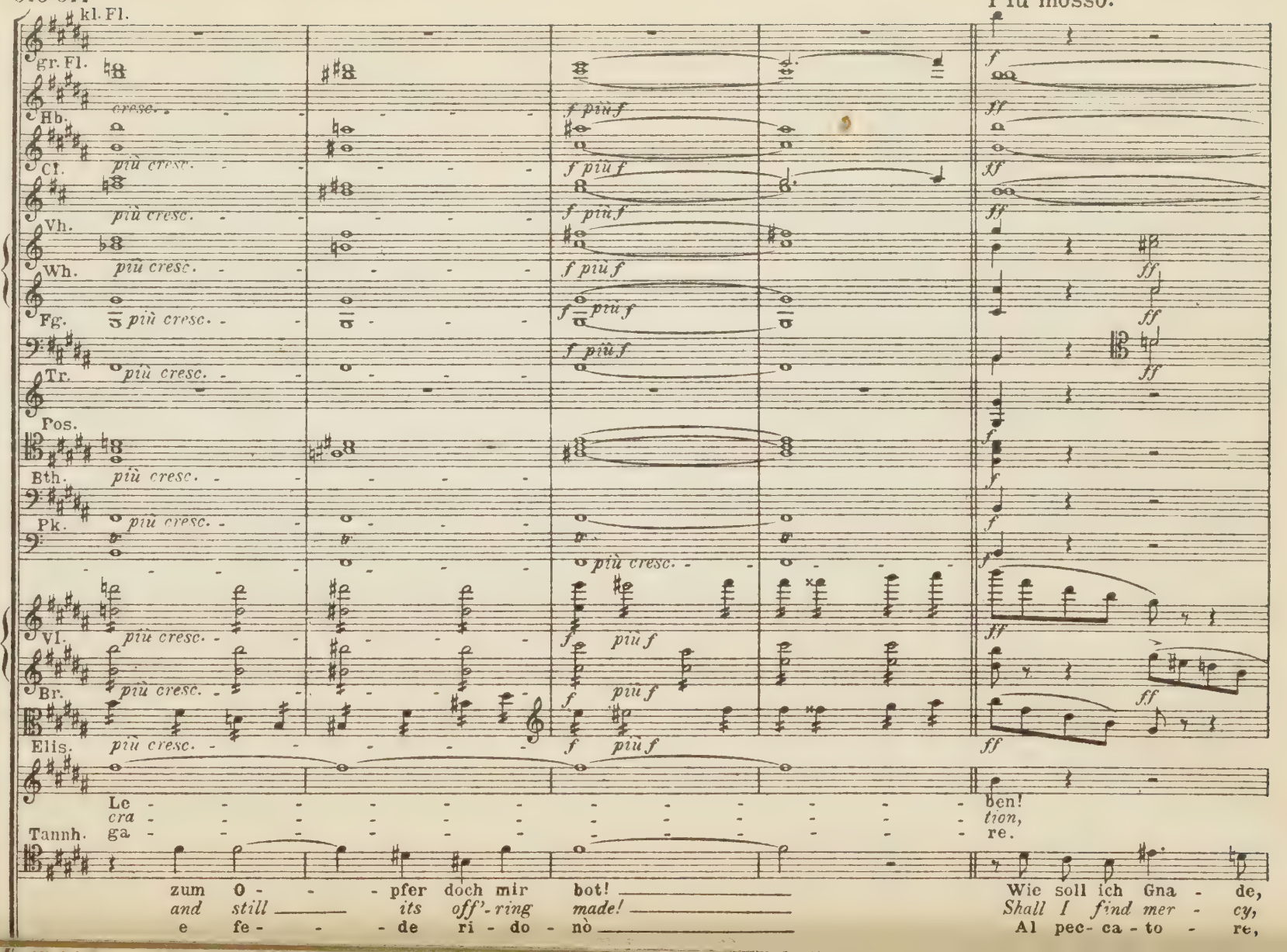

Sch.
dennoch er-reichen,
ne'er shall be shielded,
la tua con-dan-na
dich wird dies Schwert,
ne'er shall this sword,
a - spet-ta al-lor,
cresc.
dich wird dies Schwert,
ne'er shall this sword,
va pur con lor,
Wolf.
reichen,
shielded,
dan-na
dich wird dies Schwert,
ne'er shall this sword,
a - spet-ta al - lor,
cresc.
dich wird dies Schwert,
ne'er shall this sword,
va pur con lor,
Bit.
reichen,
shielded,
dan-na
dich wird dies Schwert,
ne'er shall this sword,
a - spet-ta al - lor,
cresc.
dich wird dies Schwert,
ne'er shall this sword,
va pur con lor,
Rein.
dich wird dies Schwert,
ne'er shall this sword,
a - spet-ta al-lor,
cresc.
dich wird dies Schwert,
ne'er shall this sword,
va pur con lor,
Land.
dich wird dies Schwert,
ne'er shall this sword,
a - spet-ta al-lor,
cresc.
dich wird dies Schwert,
ne'er shall this sword,
va pur con lor,
dennoch er - reichen,
ne'er shall be shielded,
la tua con - dan-na
dich wird dies Schwert, dich wird dies
ne'er shall this sword, ne'er shall this
là nel - la pol - ve a-spet - ta
cresc.
dennoch er - reichen,
ne'er shall be shielded,
la tua con - dan-na
dich wird dies Schwert, dich wird dies
ne'er shall this sword, ne'er shall this
là nel - la pol - ve a-spet - ta
cresc.
dennoch er - reichen,
ne'er shall be shielded,
la tua con - dan-na
dich wird dies Schwert, dich wird dies
ne'er shall this sword, ne'er shall this
là nel - la pol - ve a-spet - ta
Vc.
Cb.
p molto cresc. - - -
p molto cresc. - - -

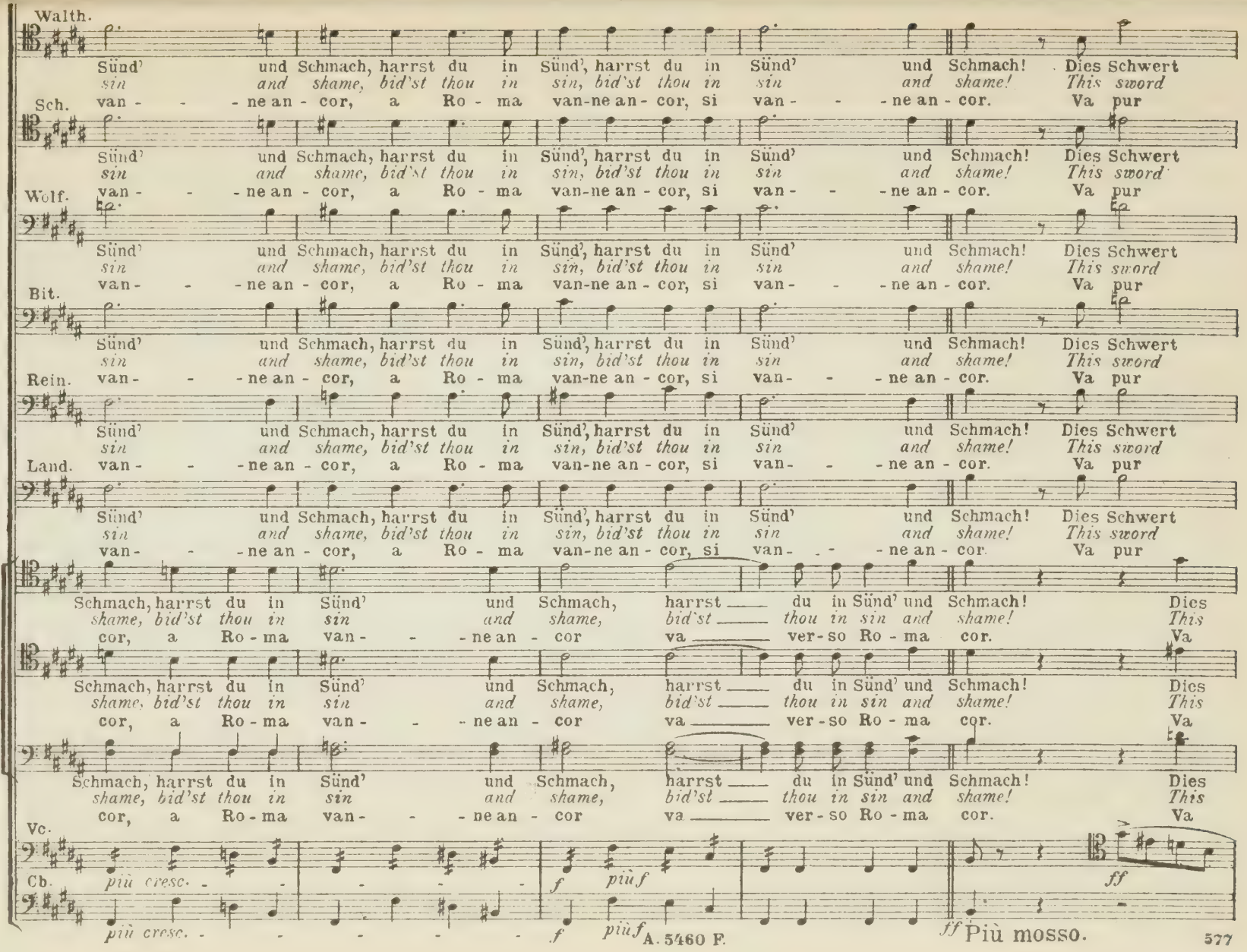

M
Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fag.
Pos.
Btb.
Pk.
Vl.
Br.
Elis.
Tannh.
Walth.
pp
cresc.
cresc. poco a poco
mehr mein!
mine own!
tu an - - cor!
Ach! dass nur er ver - söh - net, der En -
Ah! be but I for - giv - en, by her,
deh ap - pag-hi il mio do - lo - re quell' an -
dies Schwert er-rei-chen, harrst du in Sünd' und Schmach,
this sword be shielded, bid'st thou in sin and shame,
va ver - -so Ro-ma vêr Ro - ma van - ne an - -cor

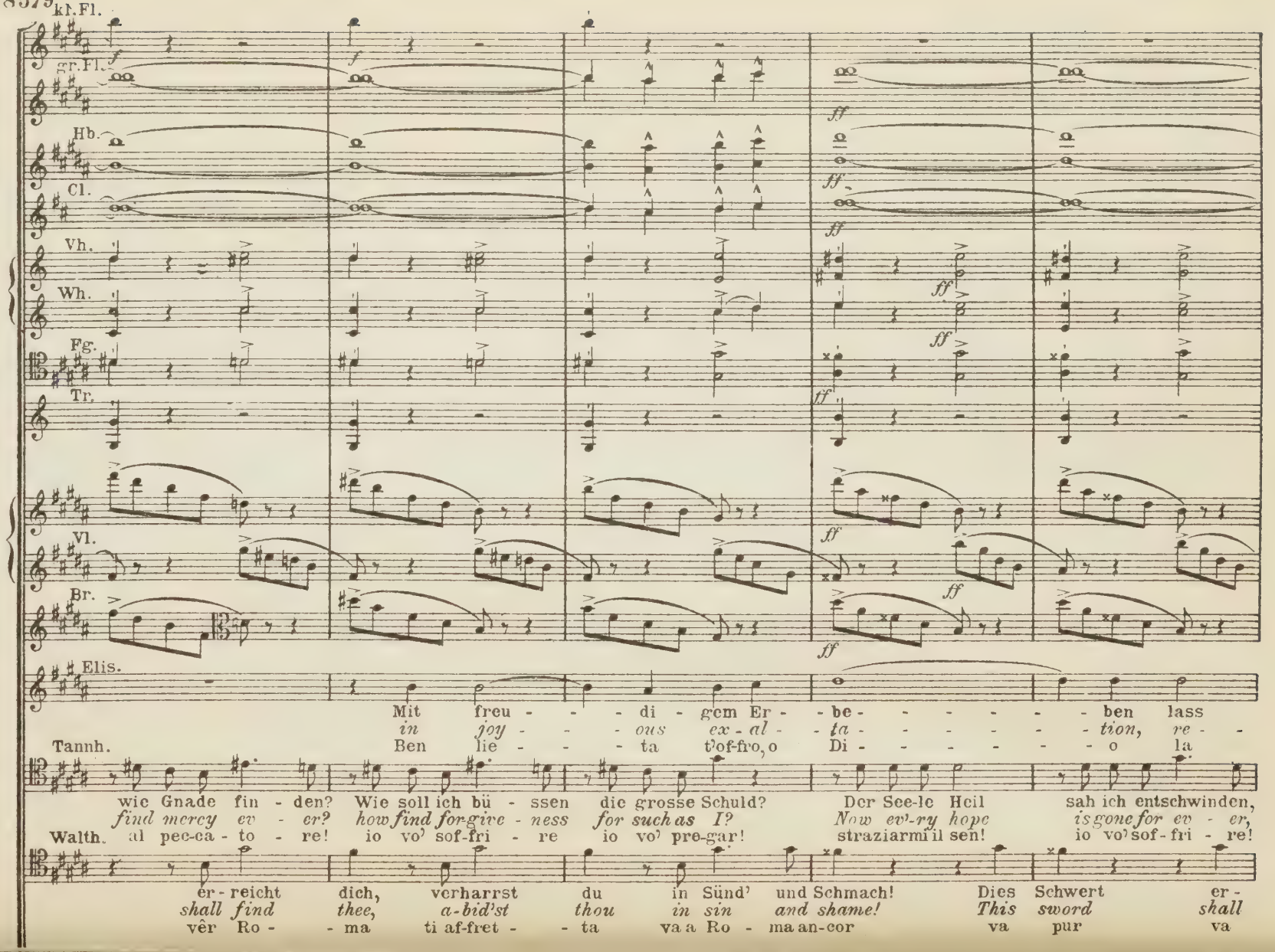

Sch.
dies Schwert er-rei-chen, harrst du in Sünd' und Schmach,
this sword be shielded, bid'st thou in sin and shame,
va ver- -so Ro-ma vêr Ro - ma van - ne an- - cor
Wolf.
dies Schwert er-rei-chen, harrst du in Sünd' und Schmach,
this sword be shielded, bid'st thou in sin and shame,
va ver- -so Ro-ma vêr Ro - ma van - ne an- - cor
Bit.
dies Schwert er-rei-chen, harrst du in Sünd' und Schmach,
this sword be shielded, bid'st thou in sin and shame,
va ver- -so Ro-ma vêr Ro - ma van - ne an- - cor
Rein.
dies Schwert er-rei-chen, harrst du in Sünd' und Schmach,
this sword be shielded, bid'st thou in sin and shame,
va ver- -so Ro-ma vêr Ro - ma van - ne an- - cor
Land.
dies Schwert er-rei-chen, harrst du in Sünd' und Schmach,
this sword be shielded, bid'st thou in sin and shame,
va ver- -so Ro-ma vêr Ro - ma van - ne an- - cor
Schwert er-rei - chen, harrst du in Sünd' und Schmach, harrst du in
sword be shield - ed, bid'st thou in sin and shame, bid'st thou in
la con-dan - na vêr Ro - ma van - ne an- - cor vêr Ro - ma
cresc.
Schwert er-rei - chen, harrst du in Sünd' und Schmach, harrst du in
sword be shield - ed, bid'st thou in sin and shame, bid'st thou in
la con-dan - na vêr Ro - ma van - ne an- - cor vêr Ro - ma
cresc.
Schwert er-rei - chen, harrst du in Sünd' und- Schmach, harrst du in
sword be shield - ed, bid'st thou in sin and shame, bid'st thou in
la con-dan - na vêr Ro - ma van - ne an- - cor vêr Ro - ma
cresc.
Vc.
Cb.
cresc. poco a poco
cresc.

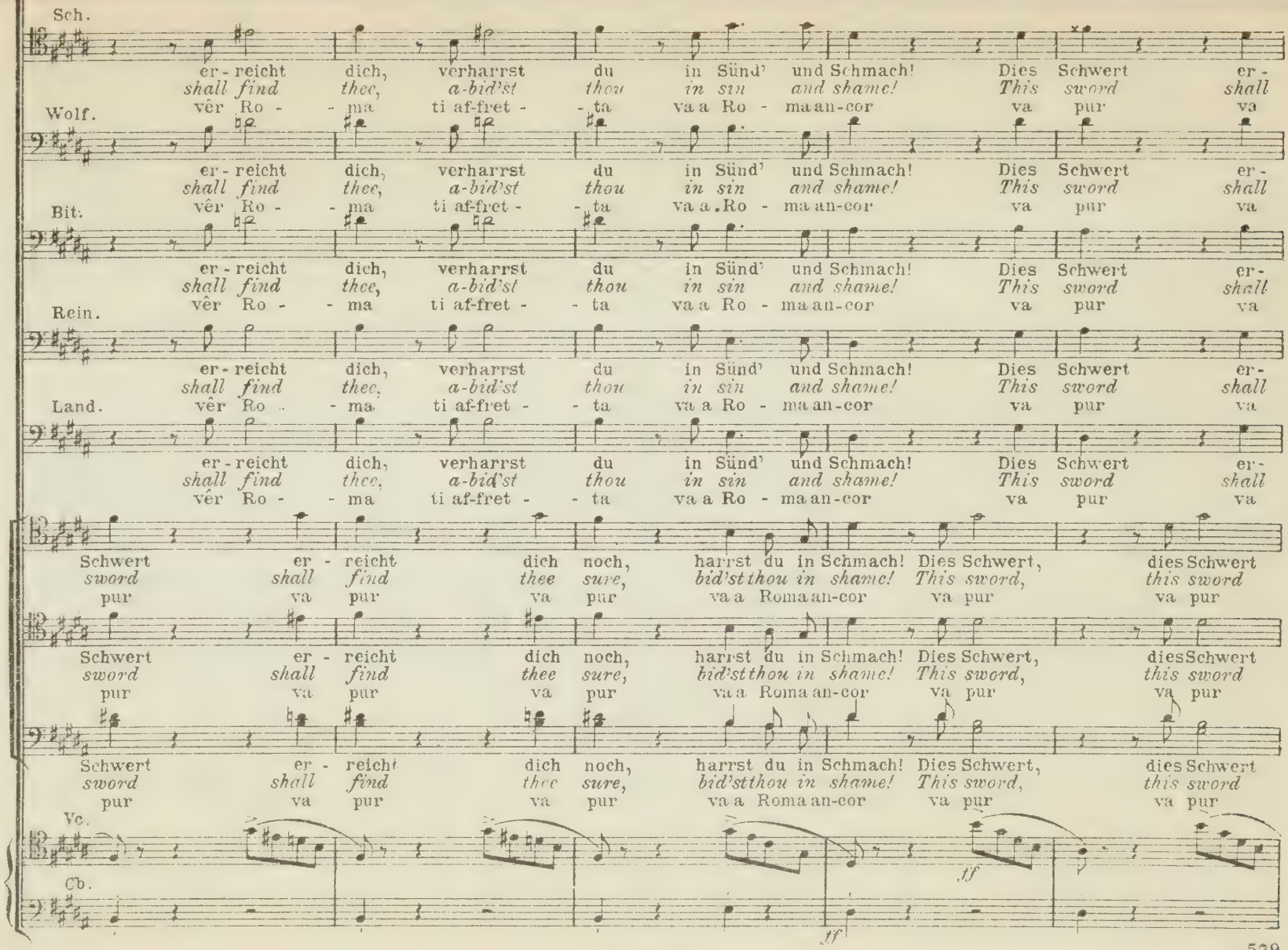

Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Pos.
Btb.
Pk.
Vl.
Br.
Elis.
Tannh.
Walth.
cresc.
zu 2
poco cresc.
tr
p
Nimm hin, o nimm mein
My life in con - sa -
Per lui vo - gl'io pre -
- gel mei - ner Not, der sich, so frech von mir ver - höh - net,
the heav'n-ly maid, whose heart dis-dain from me had riv - en,
- giol chè m'a - mò ah! sì che vi - ta al pec - ca - to re
harrst du in Sünd' und Schmach, harrst du in Sünd' und Schmach, harrst du in
bid'st thou in sin and shame, bid'st thou in sin and shame, bid'st thou in
vêr Ro - ma van - ne an - cor, va pur con lor t'af - fret - ta a Ro - ma

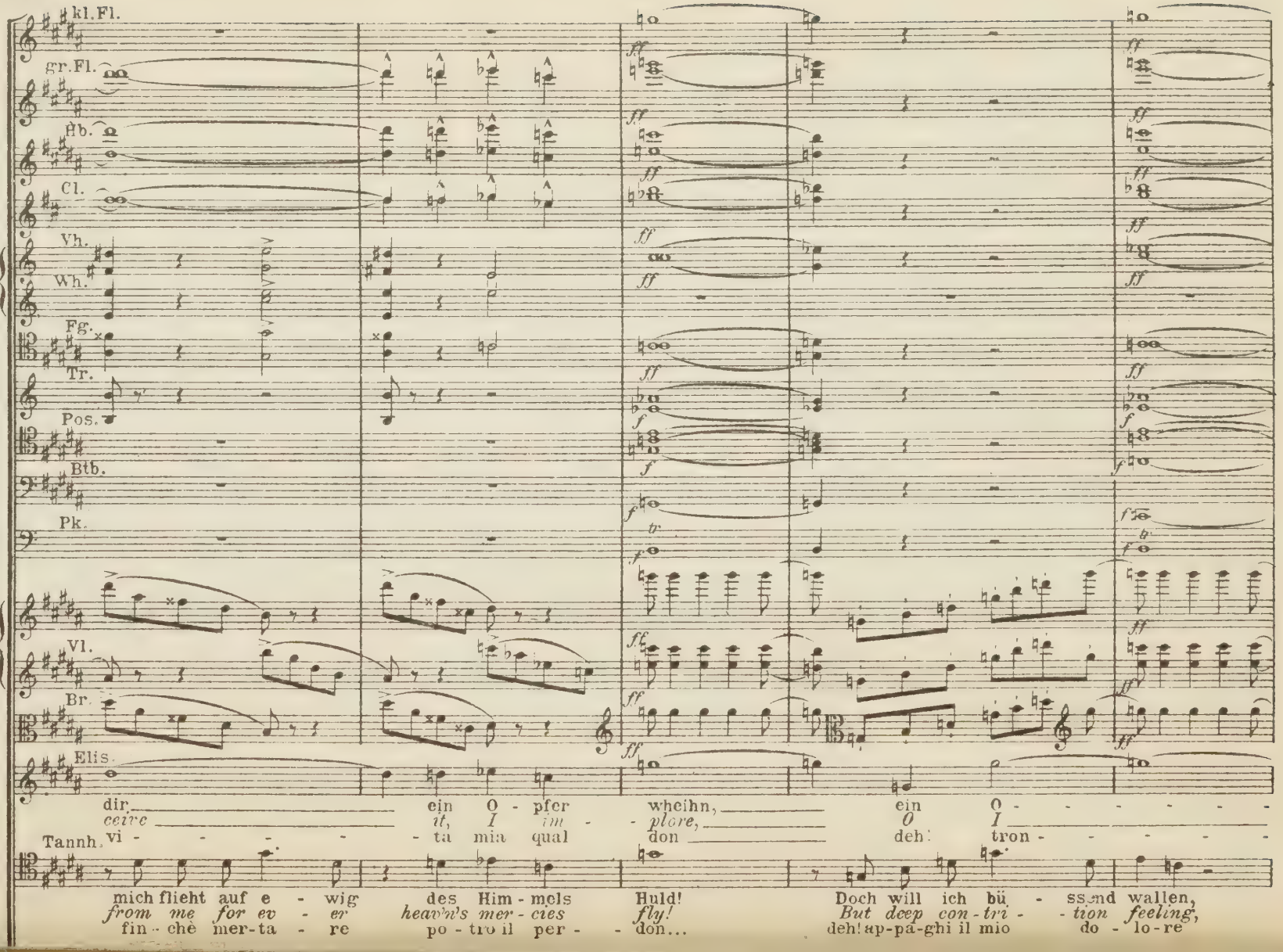

Sch.
cresc.
harrst du in Sünd' und Schmach, harrst du in Sünd' und Schmach, harrst du in
bid'st thou in sin and shame, bid'st thou in sin and shame, bid'st thou in
vêr Ro - ma van - ne an - cor, va pur con lor t'af - fret - ta a Ro - ma
Wolf.
cresc.
harrst du in Sünd' und Schmach, harrst du in Sünd' und Schmach, harrst du in
bid'st thou in sin and shame, bid'st thou in sin and shame, bid'st thou in
vêr Ro - ma van - ne an - cor, va pur con lor t'af - fre - ta a Ro - ma
Bit.
cresc.
harrst du in Sünd' und Schmach, harrst du in Sünd' und Schmach, harrst du in
bid'st thou in sin and shame, bid'st thou in sin and shame, bid'st thou in
vêr Ro - ma van - ne an - cor, va pur con lor t'af - fret - ta a Ro - ma
Rein.
cresc.
harrst du in Sünd' und Schmach, harrst du in Sünd' und Schmach, harrst du in
bid'st thou in sin and shame, bid'st thou in sin and shame, bid'st thou in
vêr Ro - ma van - ne an - cor, va pur con lor t'af - fret - ta a Ro - ma
Land.
cresc.
harrst du in Sünd' und Schmach, harrst du in Sünd' und Schmach, harrst du in
bid'st thou in sin and shame, bid'st thou in sin and shame, bid'st thou in
vêr Ro - ma van - ne an - cor, va pur con lor t'af - fret - ta a Ro - ma
Sünd' und Schmach, harrst du in Sünd' und Schmach, harrst du in Sünd' und
sin and shame, bid'st thou in sin and shame, bid'st thou in sin and
van - ne an - cor va pur con l'on t'af - fret - ta, a Ro - ma van - ne an -
Sünd' und Schmach, harrst du in Sünd' und Schmach, harrst du in Sünd' und
sin and shame, bid'st thou in sin and shame, bid'st thou in sin and
van - ne an - cor va pur con l'on t'af - fret - ta, a Ro - ma van - ne an -
Sünd' und Schmach, harrst du in Sünd' und Schmach, harrst du in Sünd' und
sin and shame, bid'st thou in sin and shame, bid'st thou in sin and
van - ne an - cor va pur con l'on t'af - fret - ta, a Ro - ma van - ne an -
Vc.
Cb.
cresc.
cresc.

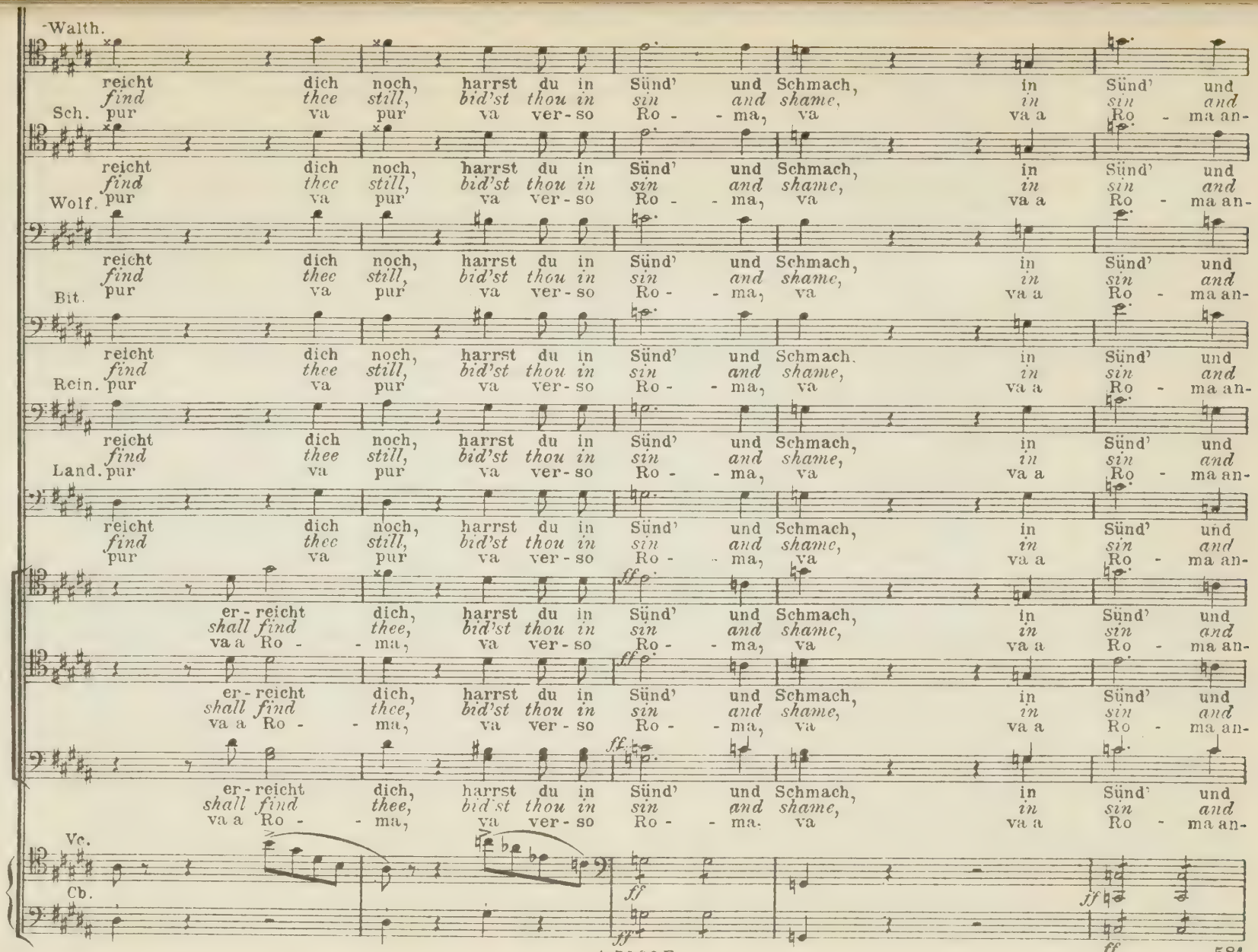

Più mosso.
kl. Fl.
gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Tr.
Pos.
Bth.
Pk.
Vl.
Br.
Elis.
Tannh.
cresc.
più cresc.
f più f
ff
zum O - - - pfer doch mir bot! —
and still — its off'-ring made! —
e fe - - - de ri - do - nò —
Wie soll ich Gna - de,
Shall I find mer - cy,
Al pec- ca - to - re,
Le - - - - - - - - - - - - ben!
cra - - - - - - - - - - - - tion,
ga - - - - - - - - - - - - re.

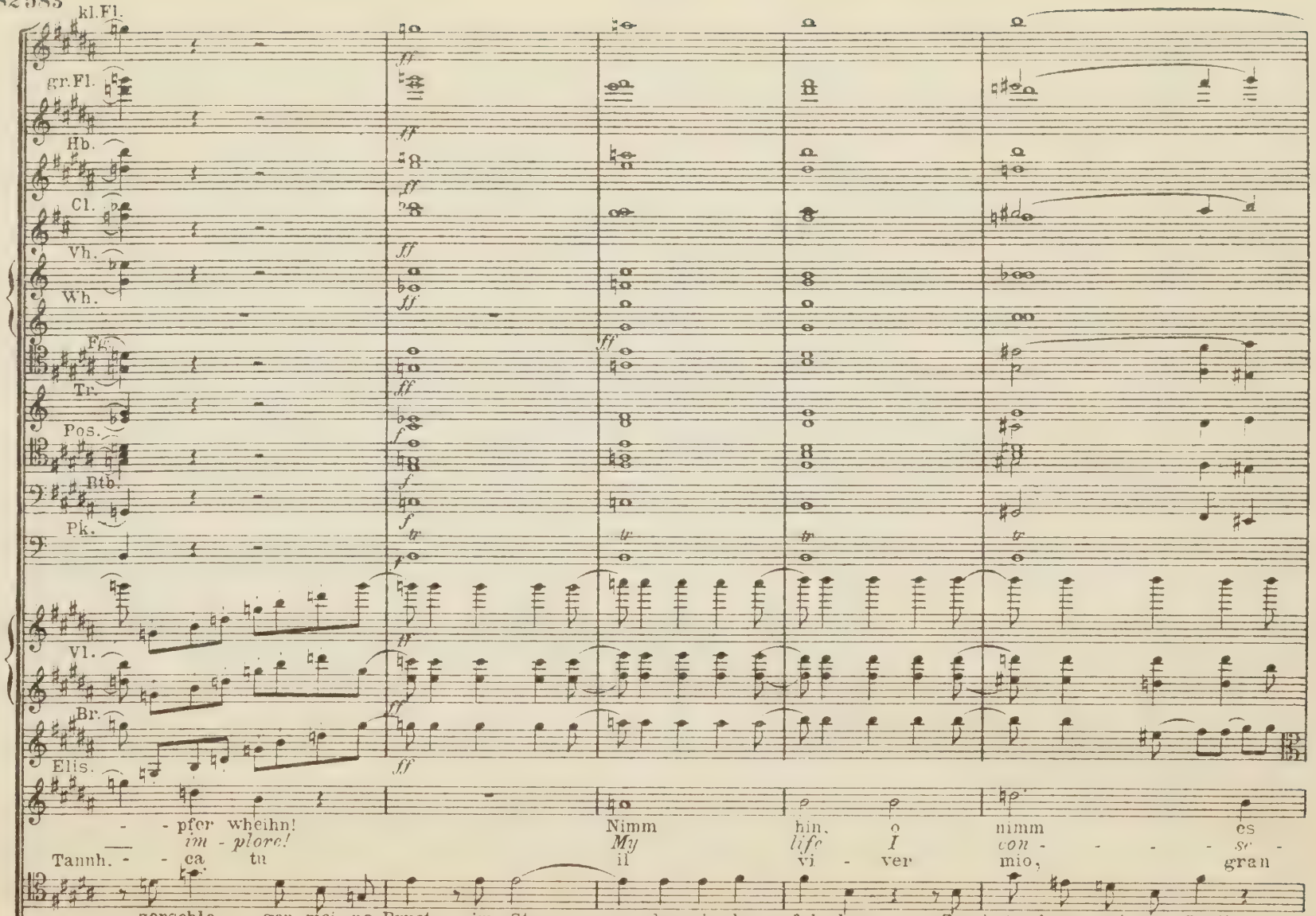

Walth.
Sünd' und Schmach, harrst du in Sünd', harrst du in Sünd' und Schmach! Dies Schwert
sin and shame, bid'st thou in sin, bid'st thou in sin and shame! This sword
Sch. van - - - ne an - cor, a Ro - ma van-ne an - cor, si van - - - ne an - cor. Va pur
Wolf.
Bit.
Rein.
Land.
Schmach, harrst du in Sünd' und Schmach, harrst du in Sünd' und Schmach! Dies
shame, bid'st thou in sin and shame, bid'st thou in sin and shame! This
cor, a Ro - ma van - - - ne an - cor va ver - so Ro - ma cor. Va
Vc.
Cb.
più cresc.
f più f
ff
Più mosso.

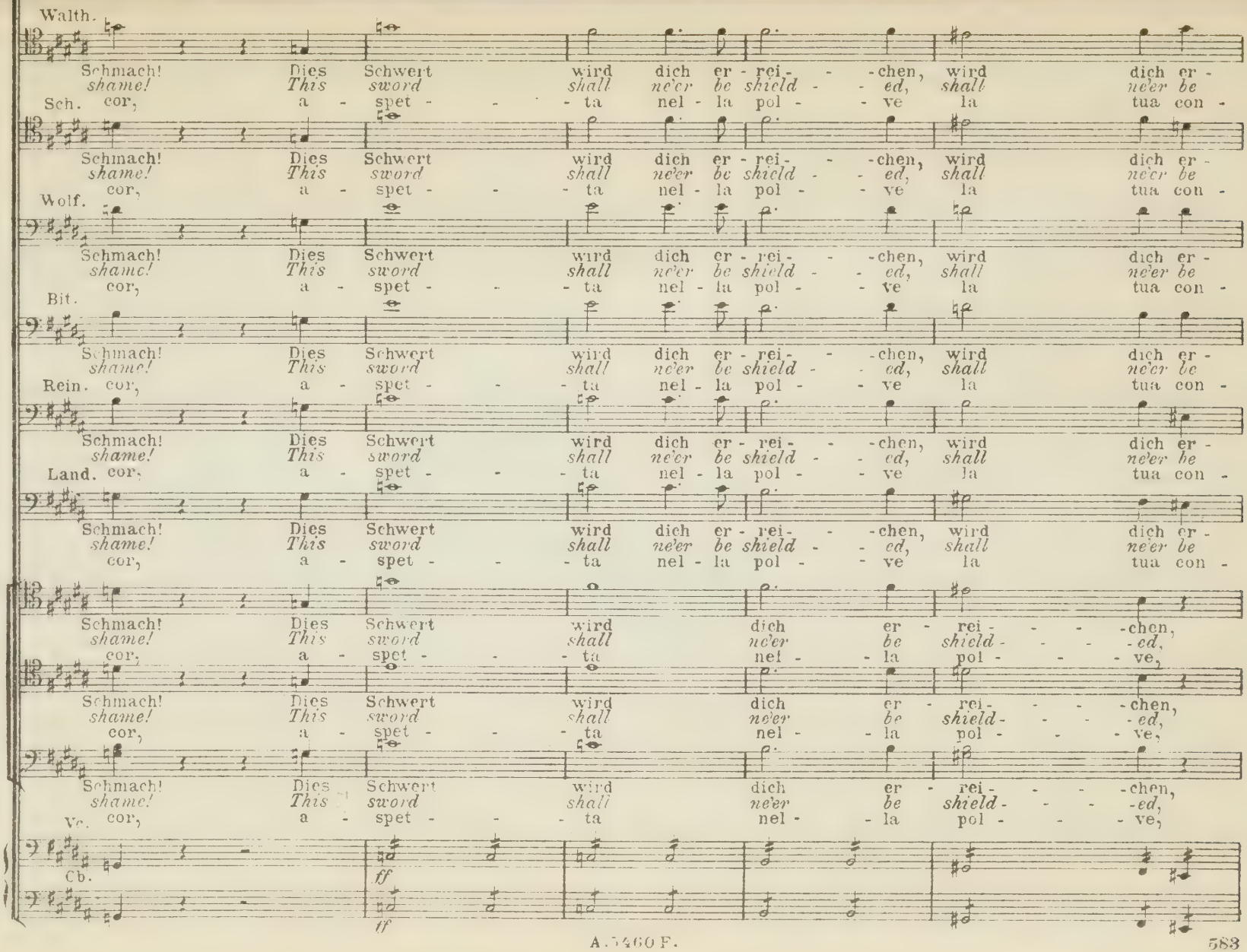

kl.Fl.
gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Tr.
Vl.
Br.
Elis.
Tannh.
Walth.
Mit freu - - - di - gem Er - be - - - - - - - ben lass
in joy - - - ous ex - al - - ta - - - - - - - tion, re - -
Ben lie - - - ta t'of-fro, o Di - - - - - - - o la
wie Gnade fin - den? Wie soll ich bü - ssen die grosse Schuld? Der See-le Heil sah ich entschwinden,
find mercy ev - er? how find for-give - ness for such as I? Now ev'-ry hope is gone for ev - er,
al pec-ca - to - re! io vo' sof-fri - re io vo' pre-gar! straziarmi il sen! io vo' sof-fri - re!
er - reicht dich, verharrst du in Sünd' und Schmach! Dies Schwert er -
shall find thee, a-bid'st thou in sin and shame! This sword shall
vêr Ro - - ma ti af-fret - - ta va a Ro - ma an-cor va pur va

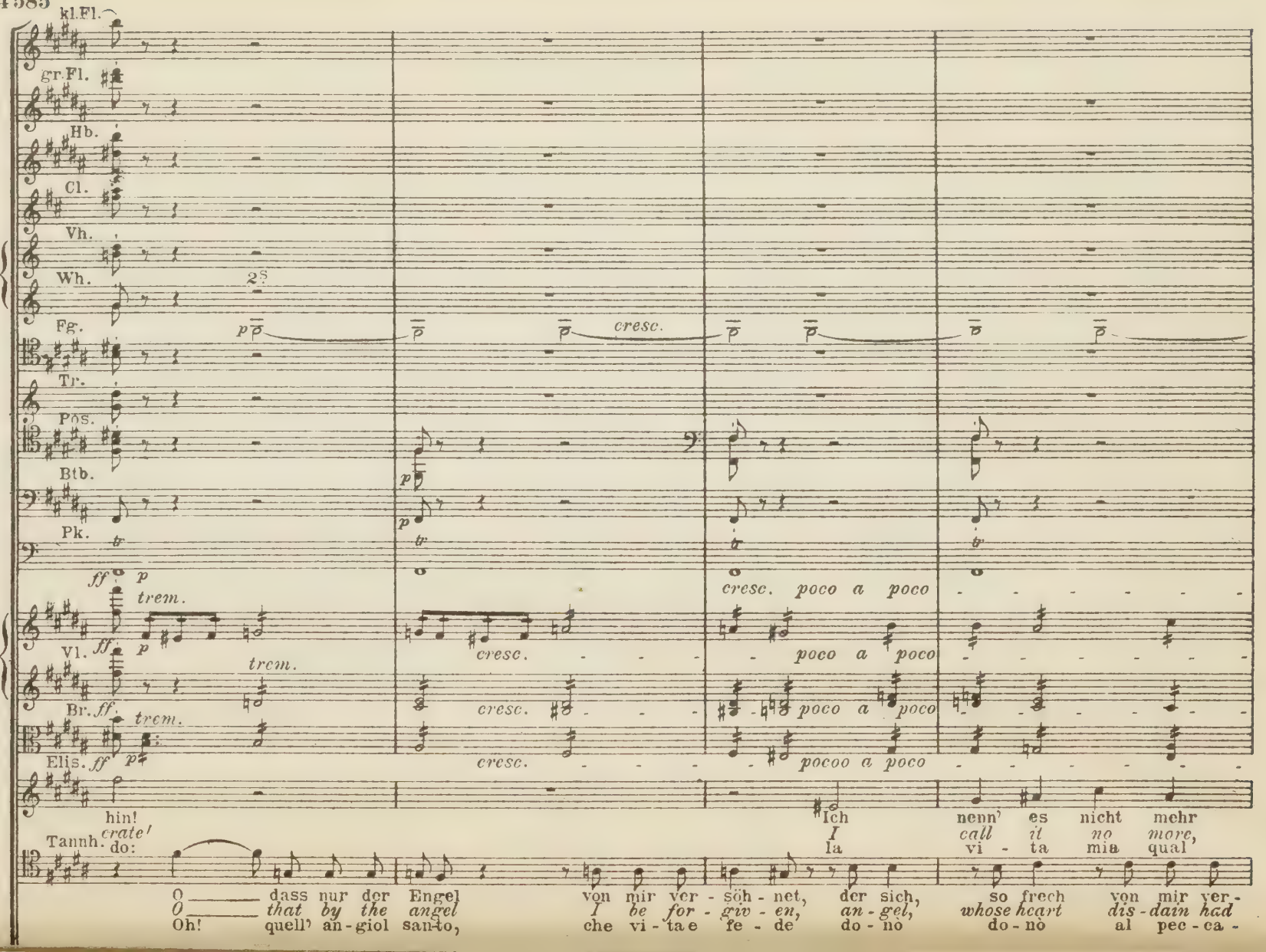

Sch.
er - reicht dich, verharrst du in Sünd' und Schmach! Dies Schwert er -
shall find thee, a-bid'st thou in sin and shame! This sword shall
vêr Ro - - ma ti af-fret - - ta va a Ro - ma an-cor va pur va
Wolf.
Bit.
Rein.
Land.
Schwert er - reicht dich noch, harrst du in Schmach! Dies Schwert, dies Schwert
sword shall find thee sure, bid'st thou in shame! This sword, this sword
pur va pur va pur va a Roma an-cor va pur va pur
Vc.
Cb.
ff

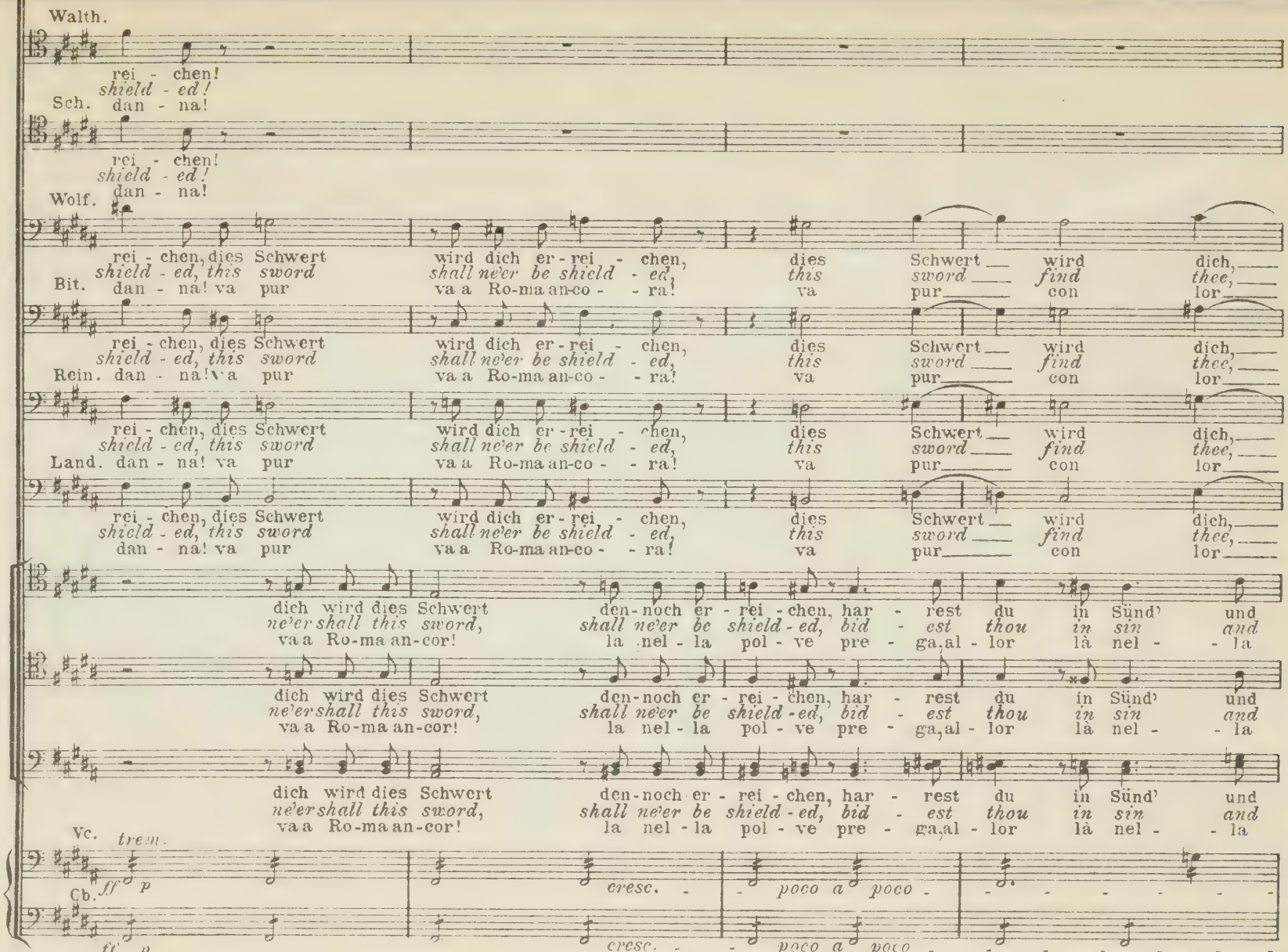

kl.Fl.
gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Tr.
Pos.
Btb.
Pk.
Vl.
Br.
Elis.
Tannh.
dir ein O - pfer weihn, ein O - - - - - -
ceive it, I im - plore, O I
vi - - - - - ta mia qual don deh! tron - - - - - -
mich flieht auf e - wig des Him - mels Huld! Doch will ich bü - ssend wallen,
from me for ev - er heav'n's mer - cies fly! But deep con-tri - - tion feeling,
fin - chè mer-ta - re po - tro il per - - don... deh! ap-pa-ghi il mio do - lo-re

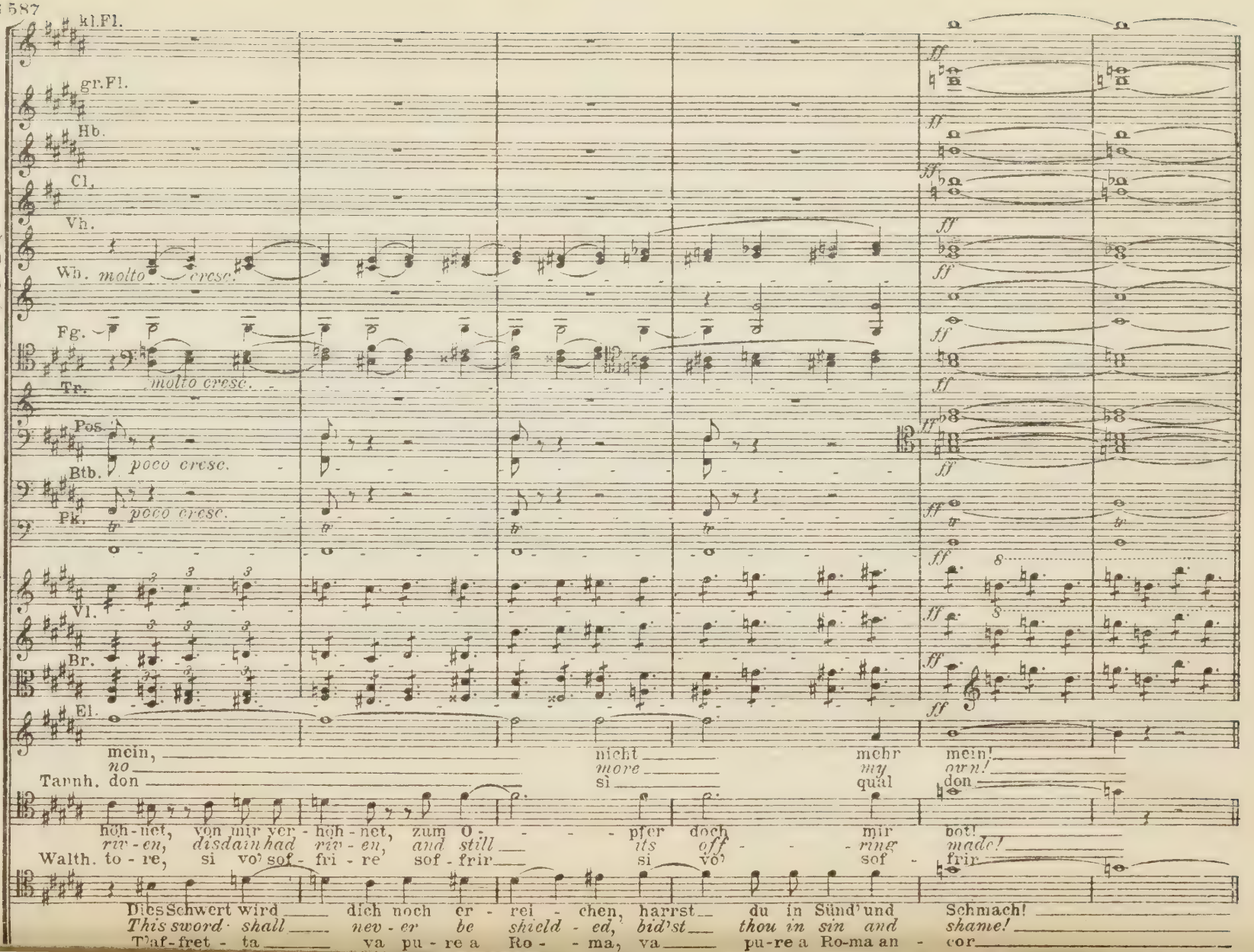

Walth.
reicht dich noch, harrst du in Sünd' und Schmach, in Sünd' und
find thee still, bid'st thou in sin and shame, in sin and
Sch. pur va pur va ver-so Ro - - ma, va va a Ro - ma an-
Wolf.
Bit.
Rein.
Land.
er-reicht dich, harrst du in Sünd' und Schmach, in Sünd' und
shall find thee, bid'st thou in sin and shame, in sin and
va a Ro - - ma, va ver-so Ro - - ma, va va a Ro - ma an-
ff
Vc.
Cb.

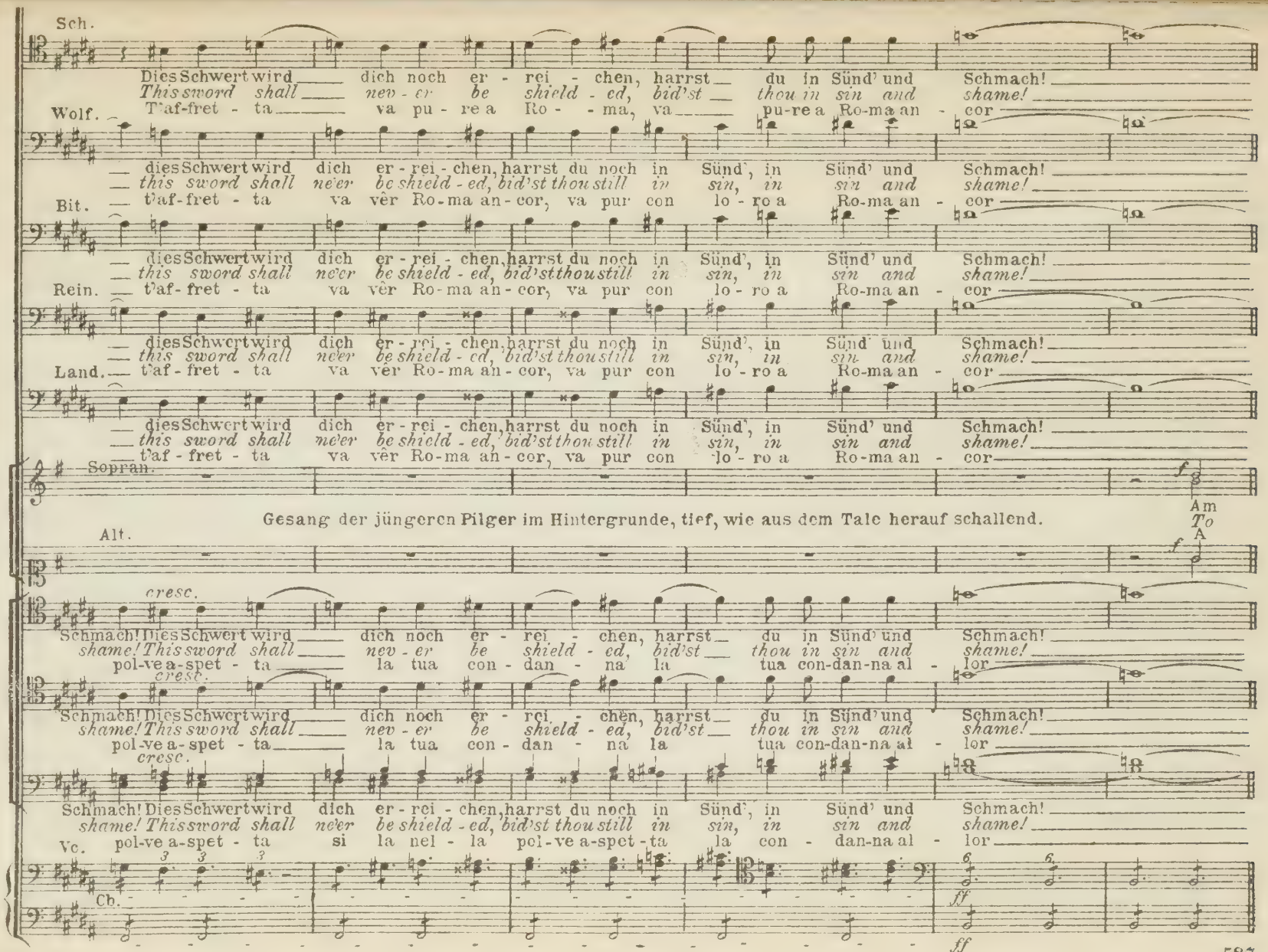

kl.Fl.
gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Tr.
Pos.
Btb.
Pk.
Vl.
Br.
Elis.
Tannh.
- - pfer weihn!
im - plore!
ca tu
Nimm
My
il
hin,
life
vi - ver
o
I
nimm
con - - - - - se -
mio,
gran
zerschla - gen mei - ne Brust, im Stau - - be nie-der - fal - len: Zer-knirschung sei mir Lust!
I'll beat my sin-ful breast, in dust and ash-es kneel-ing, will know no peace nor rest!
quell' an - gioi che ma - mo, che vi - - - ta al pec-ca - to - re e fe - de ri - do - nò,

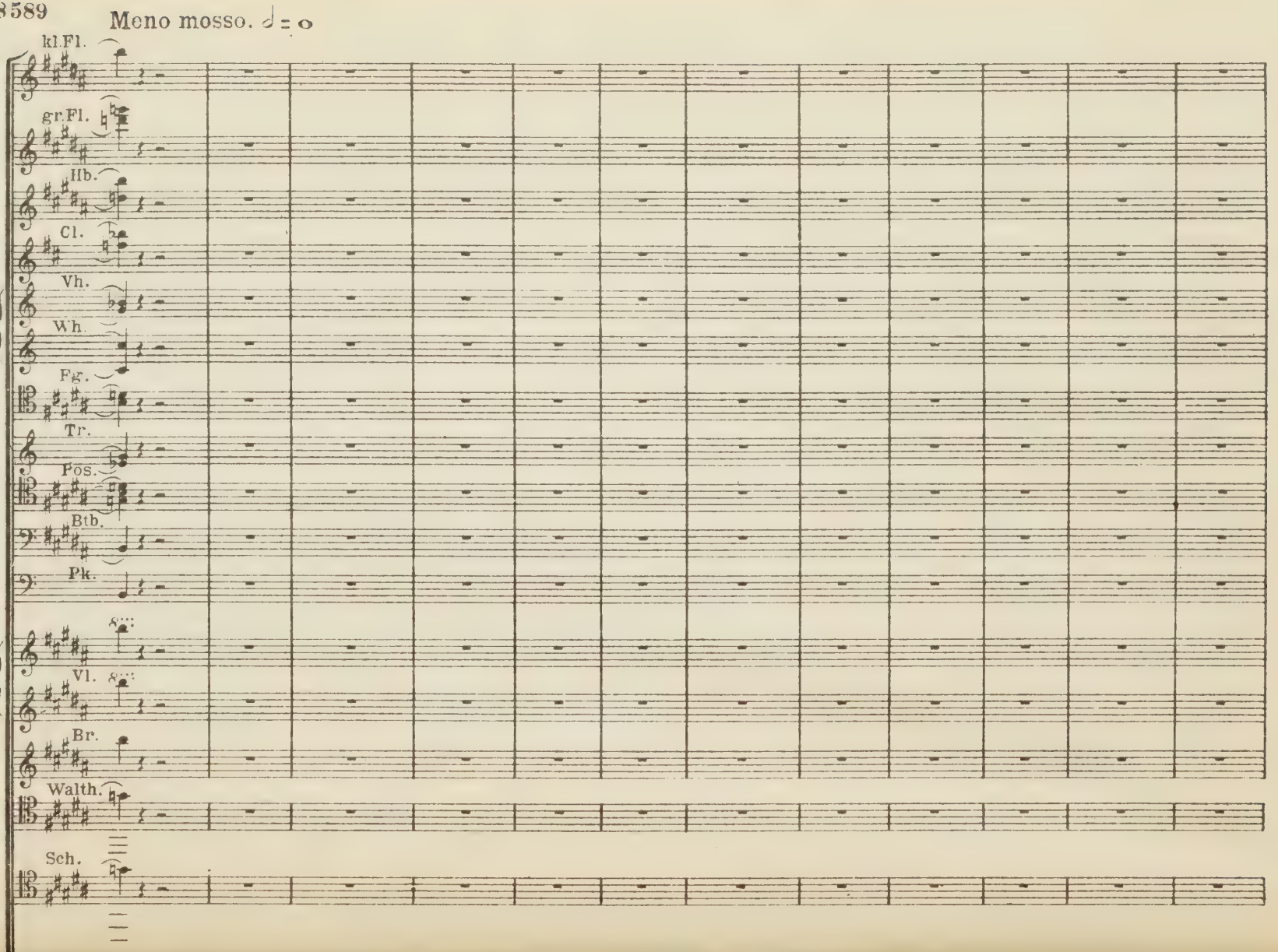

Walth.
Schmach! Dies Schwert wird dich er - rei - - -chen, wird dich er -
shame! This sword shall ne'er be shield - - ed, shall ne'er be
Sch. cor, a - spet - - - ta nel - la pol - - ve la tua con -
Schmach! Dies Schwert wird dich er - rei - - -chen, wird dich er -
shame! This sword shall ne'er be shield - - ed, shall ne'er be
cor, a - spet - - - ta nel - la pol - - ve la tua con -
Wolf.
Schmach! Dies Schwert wird dich er - rei - - -chen, wird dich er -
shame! This sword shall ne'er be shield - - ed, shall ne'er be
cor, a - spet - - - ta nel - la pol - - ve la tua con -
Bit.
Schmach! Dies Schwert wird dich er - rei - - -chen, wird dich er -
shame! This sword shall ne'er be shield - - ed, shall ne'er be
Rein. cor, a - spet - - - ta nel - la pol - - ve la tua con -
Schmach! Dies Schwert wird dich er - rei - - -chen, wird dich er -
shame! This sword shall ne'er be shield - - ed, shall ne'er be
Land. cor, a - spet - - - ta nel - la pol - - ve la tua con -
Schmach! Dies Schwert wird dich er - rei - - -chen, wird dich er -
shame! This sword shall ne'er be shield - - ed, shall ne'er be
cor, a - spet - - - ta nel - la pol - - ve la tua con -
Schmach! Dies Schwert wird dich er - rei - - - -chen,
shame! This sword shall ne'er be shield - - - -ed,
cor, a - spet - - - ta nel - - la pol - - - - ve,
Schmach! Dies Schwert wird dich er - rei - - - -chen,
shame! This sword shall ne'er be shield - - - -ed,
cor, a - spet - - - ta nel - - la pol - - - - ve,
Schmach! Dies Schwert wird dich er - rei - - - -chen,
shame! This sword shall ne'er be shield - - - -ed,
Ve. cor, a - spet - - - ta nel - - la pol - - - - ve,
Cb.
ff
ff

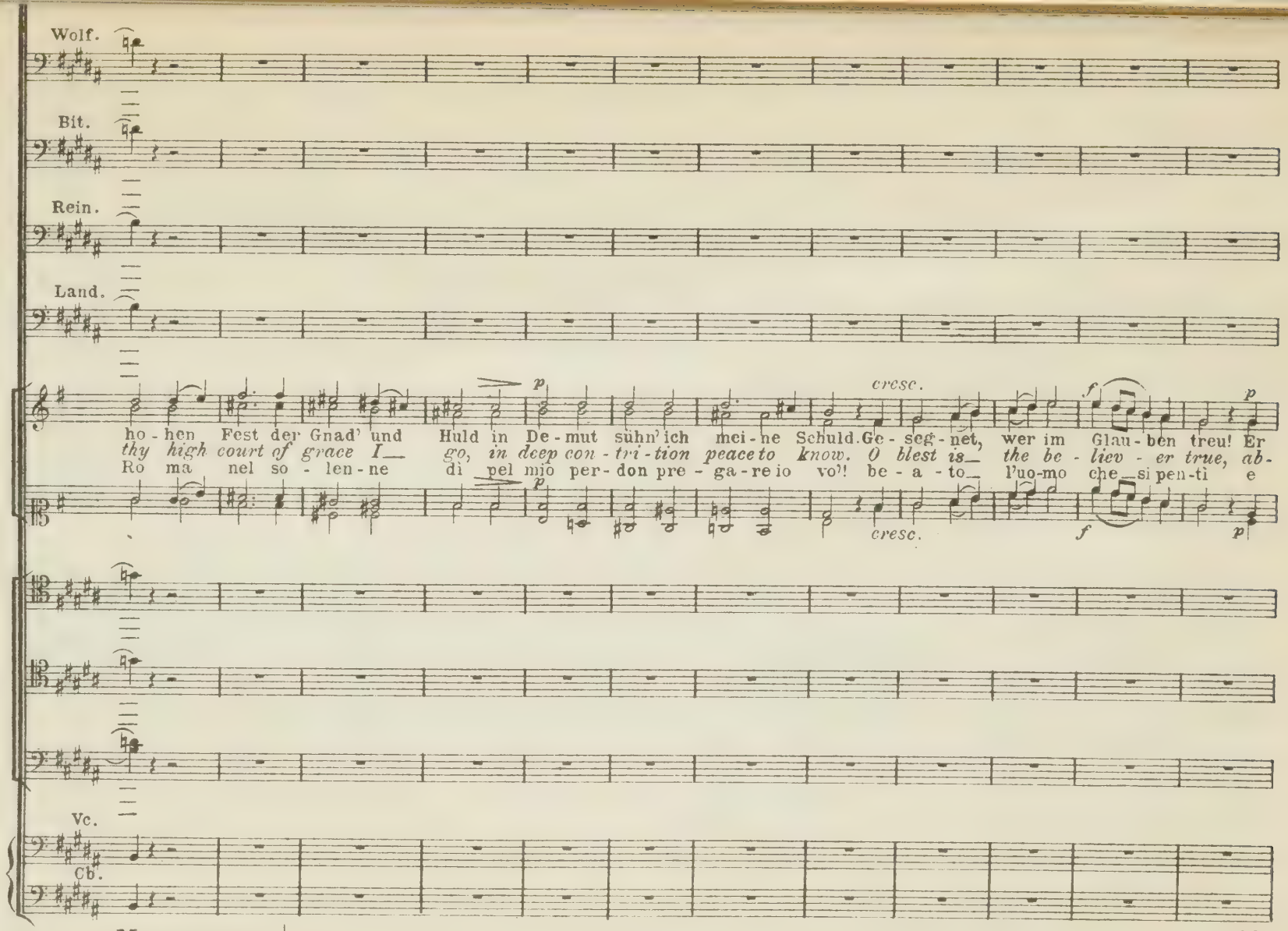

kl.Fl.
gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
2s
Fg.
Tr.
Pos.
Btb.
Pk.
Vl.
Br.
Elis.
Tannh.
p
cresc.
ff
trem.
cresc. poco a poco
hin! crate! do:
Ich I la
nenn' es nicht mehr call it no more, vi - ta mia qual
O ____ dass nur der Engel von mir ver - söh - net, der sich, so frech von mir ver-
O ____ that by the angel I be for - giv - en, an - gel, whose heart dis - dain had
Oh! quell' an-giol san-to, che vi - ta e fe - de do - no do - no al pec - ca -

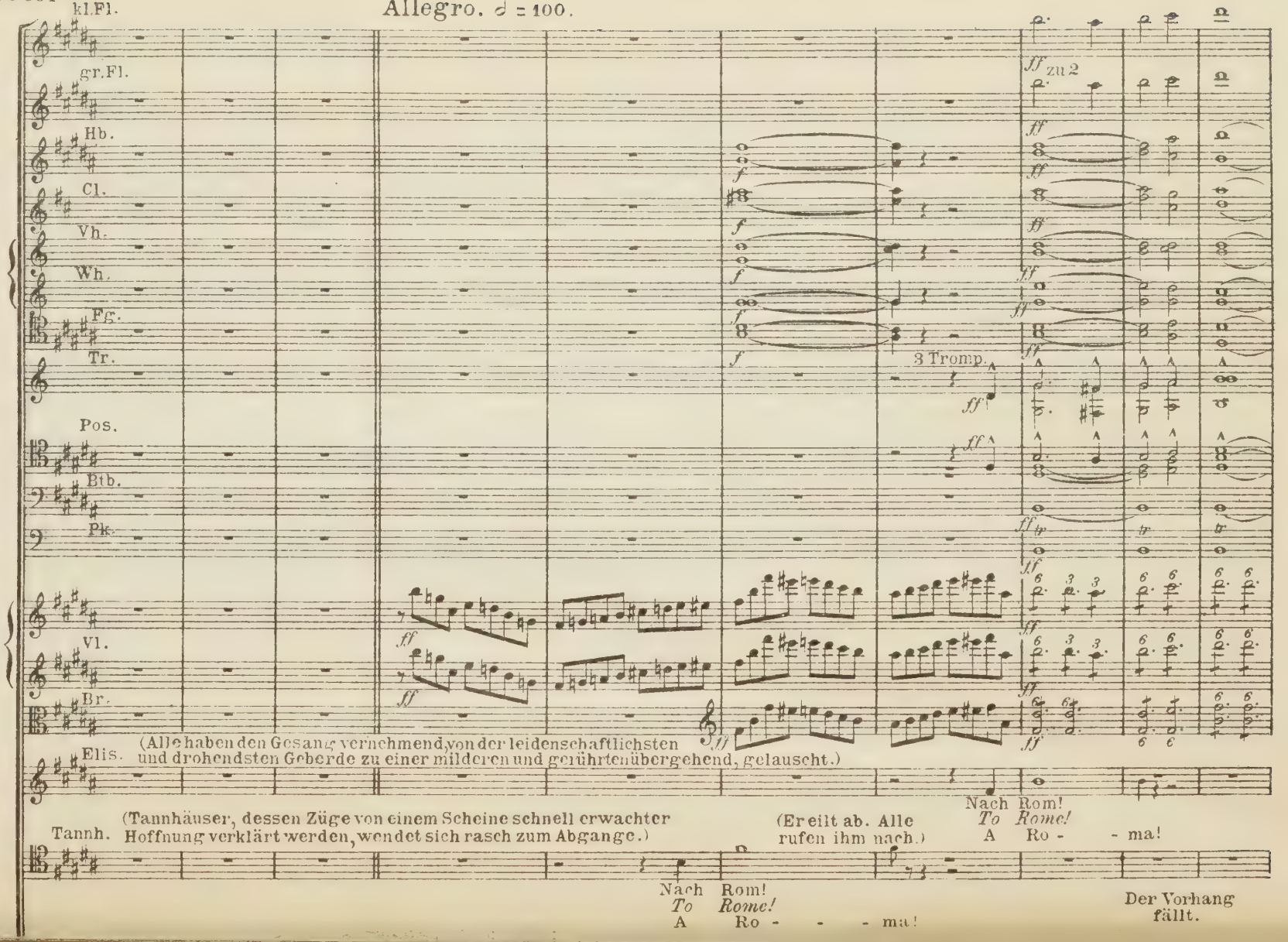

Walth.
rei - chen!
shield - ed!
Sch. dan - na!
rei - chen!
shield - ed!
Wolf. dan - na!
rei - chen, dies Schwert wird dich er - rei - chen, dies Schwert wird dich,
shield - ed, this sword shall ne'er be shield - ed, this sword find thee,
Bit. dan - na! va pur va a Ro-ma an-co - ra! va pur con lor
rei - chen, dies Schwert wird dich er - rei - chen, dies Schwert wird dich,
shield - ed, this sword shall ne'er be shield - ed, this sword find thee,
Rein. dan - na! va pur va a Ro-ma an-co - ra! va pur con lor
rei - chen, dies Schwert wird dich er - rei - chen, dies Schwert wird dich,
shield - ed, this sword shall ne'er be shield - ed, this sword find thee,
Land. dan - na! va pur va a Ro-ma an-co - ra! va pur con lor
rei - chen, dies Schwert wird dich er - rei - chen, dies Schwert wird dich,
shield - ed, this sword shall ne'er be shield - ed, this sword find thee,
dan - na! va pur va a Ro-ma an-co - ra! va pur con lor
dich wird dies Schwert den-noch er - rei - chen, har - rest du in Sünd' und
ne'er shall this sword, shall ne'er be shield - ed, bid - est thou in sin and
va a Ro-ma an-cor! la nel - la pol - ve pre - ga, al - lor là nel - la
dich wird dies Schwert den-noch er - rei - chen, har - rest du in Sünd' und
ne'er shall this sword, shall ne'er be shield - ed, bid - est thou in sin and
va a Ro-ma an-cor! la nel - la pol - ve pre - ga, al - lor là nel - la
dich wird dies Schwert den-noch er - rei - chen, har - rest du in Sünd' und
ne'er shall this sword, shall ne'er be shield - ed, bid - est thou in sin and
va a Ro-ma an-cor! la nel - la pol - ve pre - ga, al - lor là nel - la
Vc. trem.
Cb. ff p
cresc. poco a poco
ff p
cresc. poco a poco

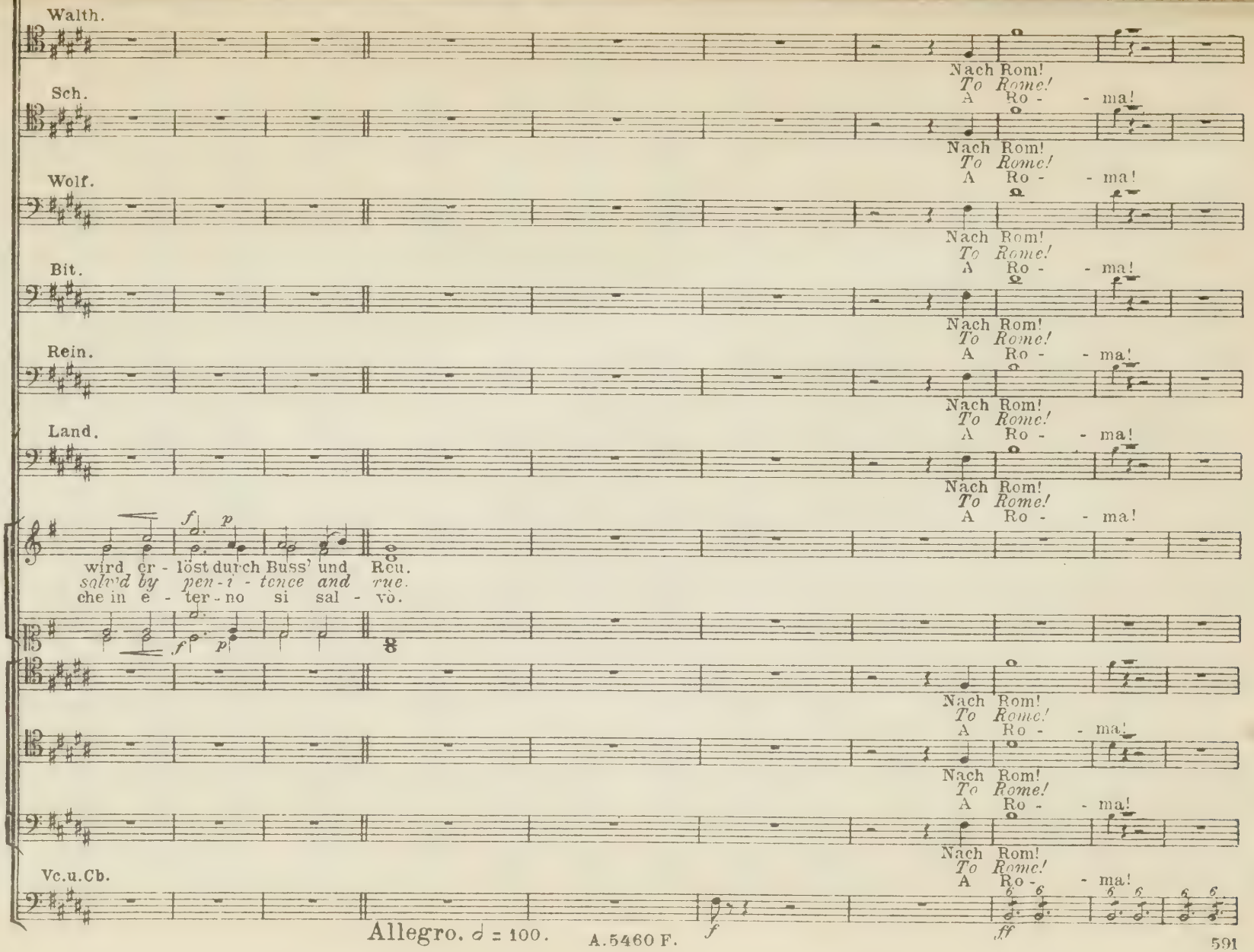

kl.Fl.
gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh. molto cresc.
Fg.
Tr. molto cresc.
Pos.
poco cresc.
Btb.
poco cresc.
Pk.
Vl.
Br.
Vc.
mein, nicht mehr mein!
no more my own!
Tamh. don si qual don
höh-net, von mir ver-höh-net, zum O- pfer doch mir bot!
riv-en, disdain had riv-en, and still its off-ring made!
Walth. to-re, si vo' sof-fri-re' sof-frir si vo' sof-frir
Dies Schwert wird dich noch er-rei-chen, harrst du in Sünd' und Schmach!
This sword shall nev-er be shield-ed, bid'st thou in sin and shame!
T'af-fret-ta va pu-re a Ro-ma, va pu-re a Ro-ma an-cor


Sch.
Dies Schwert wird dich noch er - rei - chen, harrst du in Sünd' und Schmach!
This sword shall nev - er be shield - ed, bid'st thou in sin and shame!
Wolf. T'af-fret - ta va pu - re a Ro - ma, va pu-re a Ro-ma an - cor
dies Schwert wird dich er - rei - chen, harrst du noch in Sünd', in Sünd' und Schmach!
this sword shall ne'er be shield - ed, bid'st thou still in sin, in sin and shame!
Bit. t'af-fret - ta va vèr Ro-ma an - cor, va pur con lo - ro a Ro-ma an - cor
Rein.
Land.
Sopran.
Gesang der jüngeren Pilger im Hintergrunde, tief, wie aus dem Tale herauf schallend.
Am
To
A
Alt.
cresc.
pol-ve a-spet - ta la tua con - dan - na la tua con-dan-na al - lor
Vc.
si la nel - la pol-ve a-spet - ta la con - dan-na al - lor
Cb.
ff

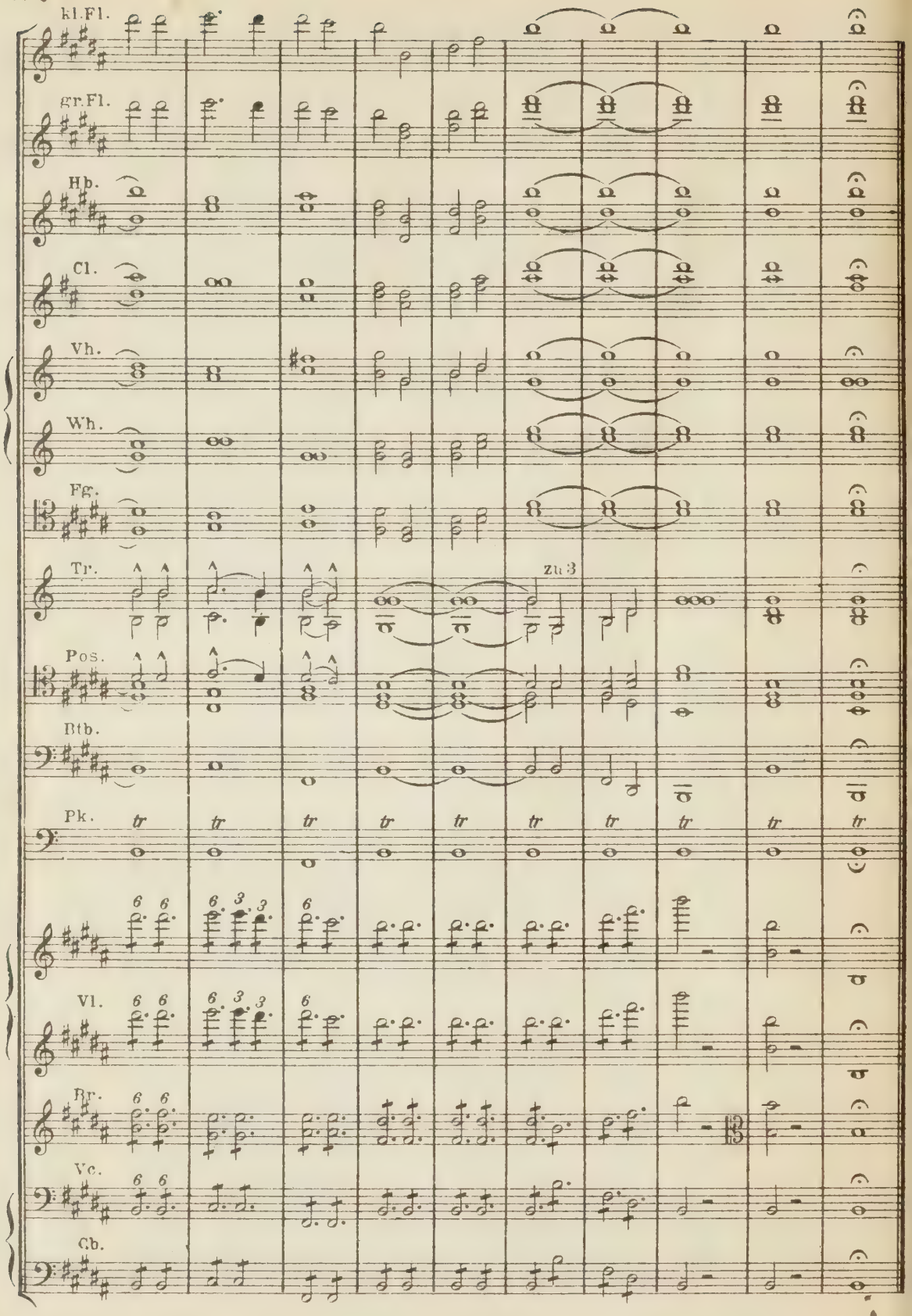

Meno mosso. ♩ = o
kl.Fl.
gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Tr.
Pos.
Btb.
Pk.
Vl.
Br.
Walth.
Sch.


Wolf.
Bit.
Rein.
Land.
ho - hen Fest der Gnad' und Huld in De - mut sühn' ich mei - ne Schuld. Ge - seg - net, wer im Glau - ben treu! Er
thy high court of grace I_ go, in deep con - tri - tion peace to know. O blest is_ the be - liev - er true, ab -
Ro ma nel so - len - ne dì pel mio per - don pre - ga - re io vo'! be - a - to_ l'uo-mo che_si pen-tì e
cresc.
cresc.
Vc.
Cb.
Meno mosso.


Allegro. ♩ = 100.
kl.Fl.
gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Tr.
Pos.
Btb.
Pk.
Vl.
Br.
Elis.
Tannh.
ff zu 2
3 Tromp.
(Alle haben den Gesang vernehmend, von der leidenschaftlichsten und drohendsten Geberde zu einer milderen und gerührten übergehend, gelauscht.)
(Tannhäuser, dessen Züge von einem Scheine schnell erwachter Hoffnung verklärt werden, wendet sich rasch zum Abgange.)
(Er eilt ab. Alle rufen ihm nach.)
Nach Rom!
To Rome!
A Ro - - ma!
Nach Rom!
To Rome!
A Ro - - ma!
Der Vorhang fällt.


Walth.
Sch.
Wolf.
Bit.
Rein.
Land.
Vc.u.Cb.
Nach Rom!
To Rome!
A Ro - ma!
wird er - löst durch Buss' und Reu.
salvd by pen - i - tence and rue.
che in e - ter - no si sal - vò.
f
p
ff

Allegro. ♩ = 100.


kl.Fl.
gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Tr.
zu 3
Pos.
Btb.
Pk.
tr
Vl.
Br.
Vc.
Cb.

3
1984

AUG 2 4 1988

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

M
1500
W13T32
1910
v.2
c.1
MUSI